

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的过程是一个循序渐进的过程。他鼓励学习者在掌握基础发音的基础上，逐步增加词汇量和语法知识，通过大量的听力和口语练习，最终达到流利运用英语的目的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的“双语音标”项目，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的过程是一个循序渐进的过程。他鼓励学习者在掌握基础发音的基础上，逐步增加词汇量和语法知识，通过大量的听力和口语练习，最终达到流利运用英语的目的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的“注音阅读”项目，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000001

2. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000002

3. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000003

4. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000004

5. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000005

6. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000006

7. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000007

8. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000008

9. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagruel, Illustrated, Book 5) 000009

10. 《巨人传》第五册（插图版）(gargantua And Pantagrue, Illustrated, Book 5) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第1/10页

[ˈmæstər] [ˈfrænsɪs] [ˈræbəˌleɪz]
MASTER FRANCIS RABELAIS
掌握 弗朗西斯 拉贝莱斯

弗朗西斯·拉伯雷大师

[faɪv] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
FIVE BOOKS OF THE LIVES ,
五 图书 的 这 生活 ,

五卷传记

[həˈroʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv]
HEROIC DEEDS AND SAYINGS OF
英勇 契约 和 谚语 的

英雄事迹和格言

[ɡɑːˈɡæntʃuə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl]
GARGANTUA AND HIS SON PANTAGRUEL
巨人 和 他的 儿子 巨人传

卡冈图亚和他的儿子庞大固埃

[bʊk] [viː] .
Book V .
书 V .

第五卷

[trænzˈlertəd, trænˈslertɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ]
Translated into English by
翻译 进入 英语 经过

由.....翻译成英文

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈəːkət] [ʌv; əv][ˈkrɑːməːrti]
Sir Thomas Urquhart of Cromarty
先生 托马斯 厄克特 的 克罗马蒂

克罗马蒂的托马斯·厄克特爵士

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈpiːtər][ˈæntəni] -
Peter Antony Motteux
彼得 安东尼 -

彼得·安东尼·莫特克斯

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ˈræbəˌleɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːˌprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The text of the first Two Books of Rabelais has been reprinted from the
这 文本 的 这 第一的 二 图书 的 拉伯雷 有 到过 转载 从 这
[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] (-) [ʌv; əv] [ˈɜːrkwɑːrts] [trænzˈleɪ(ə)n] .
first edition (1653) of Urquhart's translation .
第一的 版 (-) 的 厄克特的 翻译 .

拉伯雷《两卷书》前两卷的文本是根据厄克特译本的第一版（1653 年）重印的。

[ˈfʊtnəʊts] [iˈniʃəld] - [em] . - [ɑːr; əɾ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪtlənd] [klʌb] [ɪˈdɪŋ] (-) ; [ˈʌðər]
Footnotes initialled ' M . ' are drawn from the Maitland Club edition (1838) ; other
脚注 首字母 - M . - 是 绘制 从 这 梅特兰 俱乐部 版 (-) ; 其他
[ˈfʊtnəʊts] [ɑːr; əɾ][baɪ][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
footnotes are by the translator :
脚注 是 经过 这 翻译 .
脚注中带有“M.”字样的出自 Maitland Club 版本（1838 年）；其他脚注由译者添加。

[ˈɜːrkwɑːrts] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] . [əˈpɪrd] [ˈpɑːstəməsli] [ɪn] - ,
Urquhart's translation of Book III . appeared posthumously in 1693 ,
厄克特的 翻译 的 书 三、 . 出现 死后 在 - ,
厄克特翻译的第三卷于1693年在他去世后出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [ˈʌndər] - [ˈeditərɪp] .
with a new edition of Books I . and II . , under Motteux's editorship .
和 一个 新的 版 的 图书 我 . 和 二 . , 在下面 - 编辑部 .
并由 Motteux 编辑出版了第一卷和第二卷的新版本。

- [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [aɪˈviː] .
Motteux's rendering of Books IV .
- 渲染 的 图书 第四 .
莫特克斯对第四卷的诠释。

[ænd; ənd][viː] . [ˈfɑːləʊd] [ɪn] - .
and V . followed in 1708 .
和 V . 随后 在 - .
V.于1708年跟进。

[əˈkeɪz(ə)nəli] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtnəʊts] [ˈɪndɪkeɪt]) [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd][baɪ] -
Occasionally (as the footnotes indicate) passages omitted by Motteux
偶尔 (作为 这 脚注 表明) 段落 省略 经过 -
[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈkɑːpi] [ˈeditɪd] [baɪ][ʊʊˈzel] .
have been restored from the 1738 copy edited by Ozell .
有 到过 恢复 从 这 - 复制 编辑 经过 奥泽尔 .
有时（如脚注所示），莫特克斯省略的段落已从奥泽尔编辑的 1738 年副本中恢复。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk]
THE FIFTH BOOK
这 第五 书
第五卷

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [aɪ] . — [haʊ] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Chapter 5 . I . — How Pantagruel arrived at the Ringing Island , and of the
章 5 . 我 . — 如何 巨人传 到达的 在 这 铃声 岛 , 和 的 这
[nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
noise that we heard .
噪音 那 我们 听到 .
第五章第一节——潘塔格鲁埃尔如何到达鸣响岛，以及我们听到的声音。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [iː] . — [haʊ]
Chapter 5 . II . — How
章 5 . 二 . — 如何
第五章第二节——如何

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌm] [bɜːrdz] .
the Ringing Island had been inhabited by the Siticines , who were become birds .
这 铃声 岛 有 到过 有人居住的 经过 这 - , WHO 是 变得 鸟类 .
环岛曾是西提西人居住的地方，后来他们变成了鸟。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɒp] - [hɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] .
Chapter 5 . III . — How there is but one pope - hawk in the Ringing Island .
章 5 . 三、 . — 如何 那里 是 但 一 教皇 - 鹰 在 这 铃声 岛 .
第五章第三节——鸣响岛上只有一个教皇鹰。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪˈvi:] . — [haʊ]
Chapter 5 . IV . — How
章 5 . 第四 . — 如何
第五章第四节——如何

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpæsɪndʒə] .
the birds of the Ringing Island were all passengers .
这 鸟类 的 这 铃声 岛 是 全部 乘客 .
环岛上的鸟类都是过客。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [vi:] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [naɪt] - [hɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] .
Chapter 5 . V . — Of the dumb Knight - hawks of the Ringing Island .
章 5 . V . — 的 这 哑的 骑士 - 老鹰 的 这 铃声 岛 .
第五章——论响岛上的愚钝骑士鹰。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . — [haʊ]
Chapter 5 . VI . — How
章 5 . 六年级 . — 如何
第六章第一节——如何

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [kræɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] .
the birds are crammed in the Ringing Island .
这 鸟类 是 拥挤 在 这 铃声 岛 .
这些鸟儿挤满了鸣叫岛。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [vi:,aɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:ˈnju:rɜ:] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə]ˈmæstər] - [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv]
Chapter 5 . VII . — How Panurge related to Master Aedituus the fable of
章 5 . 七 . — 如何 潘努尔格 有关的 到 掌握 - 这 寓言 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][æs] .
the horse and the ass .
这 马 和 这 屁股 .
第五章第七节——潘努尔格如何向埃迪图斯大师讲述马和驴的寓言。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈdu:][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒp] -
Chapter 5 . VIII . — How with much ado we got a sight of the pope -
章 5 . 八 . — 如何 和 很多 阿多 我们 得到 一个 视线 的 这 教皇 -
[hɔ:k] .
hawk .
鹰 .
第 5.VIII 章——我们费尽周折才见到教皇鹰。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪˈɛks] . — [haʊ] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [tu:lz] .
Chapter 5 . IX . — How we arrived at the island of Tools .
章 5 . 第九章 . — 如何 我们 到达的 在 这 岛 的 工具 .
第 5.IX 章——我们是如何到达工具岛的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [eks] . — [haʊ] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˌʃɑ:pɪŋ] .
Chapter 5 . X . — How Pantagruel arrived at the island of Sharping .
章 5 . X . — 如何 巨人传 到达的 在 这 岛 的 锐化 .
第五章第十节——潘塔格鲁埃尔如何到达夏平岛。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . — [haʊ] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [graɪp] -
Chapter 5 . XI . — How we passed through the wicket inhabited by Gripe -
章 5 . 十一 . — 如何 我们 通过了 通过 这 便门 有人居住的 经过 抱怨 -
[men] - [ɔ:l] , [ˌɑ:rtʃˈdu:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rd] [b:] - [kæts] .
men - all , Archduke of the Furred Law - cats .
男人 - 全部 , 大公 的 这 毛茸茸的 法律 - 猫 .
第五章第十一节——我们如何穿过由怨恨之人、毛皮法律猫大公居住的小门。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [haʊ] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] [prəˈpaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
Chapter 5 : XII — How Gripe - men - all propounded a riddle to us .
章 5 : 十二 : — 如何 抱怨 - 男人 - 全部 提出的 一个 谜语 到 我们 :

第 5.12 章——怨恨之人如何向我们提出了一个谜语。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈpæn\\:dʒ,pa:ˈnju:rʒ] [ˈsa:lvd] [graɪp] - [men] - [ɔlz] [ˈrɪd(ə)] .
Chapter 5 : XIII — How Panurge solved Gripe - men - all's riddle .
章 5 : 十三 : — 如何 潘努尔格 已解决 抱怨 - 男人 - 一切 谜语 :

第 5.13 章——潘努格如何解开了怨恨之人的谜题。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪˈvi:] . — [haʊ] [ðə; ði] [fɜ:rd] [ɔ:l] - [kæts] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [kəˈrʌp](ə)n] .
Chapter 5 : XIV — How the Furred Law - cats live on corruption .
章 5 : 十四 : — 如何 这 毛茸茸的 法律 - 猫 居住 在 腐败 :

第5.14章——毛茸茸的法律猫如何靠腐败为生。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌvi:] . — [haʊ] [ˈfraɪər] [dʒɑ:n] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈru:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:rd] [ɔ:l] - [kæts] .
Chapter 5 : XV — How Friar John talks of rooting out the Furred Law - cats .
章 5 : 十五 : — 如何 修士 约翰 会谈 的 根 出去 这 毛茸茸的 法律 - 猫 :

第 5.15 章——约翰修士如何谈论铲除毛茸茸的法律猫。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌvi:ˈaɪ] . — [haʊ] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ɔ:r] .
Chapter 5 : XVI — How Pantagruel came to the island of the Apedefers , or Ignoramuses ,
章 5 : 十六 : — 如何 巨人传 来了 到 这 岛 的 这 - , 或者
无知者 ,

第五章第十六节——潘塔格鲁埃尔如何来到阿佩德弗斯岛，或称伊格诺拉姆斯岛

[wɪð; wɪθ] [ɔ:lɪŋ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] .
with long claws and crooked paws , and of terrible adventures and
和 长的 爪子 和 歪 爪子 , 和 的 糟糕的 冒险 和
[ˈmɒnstəz] [ðer; ðər] .
monsters there .
怪物 那里 :

长着长长的爪子和弯曲的爪子，那里充满了可怕的冒险和怪物。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [wɪ; wi] [went] [ˈfɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpæn\\:dʒ,pa:ˈnju:rʒ] [hæd; həd] .
Chapter 5 : XVII — How we went forwards , and how Panurge had
章 5 : 十七 : — 如何 我们 去 前进 , 和 如何 潘努尔格 有
[laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
like to have been killed .
喜欢 到 有 到过 被杀 :

第 5.17 章——我们如何前进，以及潘努尔格如何想要被杀死。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] [ˈstrændɪd] ,
Chapter 5 : XVIII — How our ships were stranded ,
章 5 : 十八 : — 如何 我们的 船舶 是 搁浅 ,

第五章第十八节——我们的船只是如何搁浅的

[ænd; ənd] [wɪ; wi] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [kwi:n] [wɪmz] (
and we were relieved by some people that were subject to Queen Whims (
和 我们 是 松了口气 经过 一些 人们 那 是 主题 到 女王 心血来潮 (
[ˌkju ju ˈaɪ] - [di:] [lɑ:] [kænt]) .
qui tenoient de la Quinte) .
qui - 德 拉 昆特) .

我们感到欣慰的是，有些人受女王的任性（qui tenoient de la Quinte）。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [haʊ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪndəm] [ˌʌv; əv] [wɪmz] [ɔːr] [enˈteləki]

Chapter 5 . XIX . — How we arrived at the queendom of Whims or Entelechy

章 5 . 十九 . — 如何 我们 到达的 在 这 王国 的 心血来潮 或者 实现

·

:

:

第 5.19 章——我们是如何到达任性王国或实现王国的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˈɛks ˈɛks] . — [haʊ]

Chapter 5 . XX . — How

章 5 . xx . — 如何

第五章第二十节——如何

[ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

the Quintessence cured the sick with a song .

这 精华 治愈 这 生病的 和 一个 歌曲 .

五大元素用歌声治愈了病人。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [pæst] [hɜːr; hər][taɪm][ˈæftər] [ˈdɪnər] .

Chapter 5 . XXI . — How the Queen passed her time after dinner .

章 5 . 二十一 . — 如何 这 女王 通过了 她 时间 后 晚餐 .

第 5.XXI 章——女王晚餐后如何消磨时间。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] . — [haʊ] [kwiːn] [wɪmz] - [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] ; [ænd; ənd][haʊ]

Chapter 5 . XXII . — How Queen Whims ' officers were employed ; and how

章 5 . 二十二 . — 如何 女王 心血来潮 - 警官 是 受雇 ; 和 如何

[ðə; ði] [sed] [ˈleɪdi] [riˈteɪnd] [juː ˈes] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [æbstˈræktər] .

the said lady retained us among her abstractors .

这 说 女士 保留 我们 之中 她 提取器 .

第 5.XXII 章——女王惠姆斯的官员是如何被雇用的；以及这位女士是如何将我们保留在她的摘要员中的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˌʌv; əv]

Chapter 5 . XXIII . — How the Queen was served at dinner , and of

章 5 . 二十三 . — 如何 这 女王 曾是 服务 在 晚餐 , 和 的

[hɜːr; hər] [wei] [ˌʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .

her way of eating .

她 方式 的 吃 .

第 5.XXIII 章——女王的用餐方式和她的饮食习惯。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː] . — [haʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ]

Chapter 5 . XXIV . — How there was a ball in the manner of a

章 5 . 二十四 . — 如何 那里 曾是 一个 球 在 这 方式 的 一个

[ˈtɔrnəmənt] ,

tournament ,

比赛 ,

第五章第二十四节——如何举行了一场类似锦标赛的舞会

[æt; ət] [wɪtʃ] [kwiːn] [wɪmz] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

at which Queen Whims was present .

在 哪个 女王 心血来潮 曾是 展示 .

女王惠姆斯也出席了。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ˈfɔːt] .

Chapter 5 . XXV . — How the thirty - two persons at the ball fought .

章 5 . 25 . — 如何 这 三十 - 二 人 在 这 球 战斗 .

第 5.XXV 章——舞会上的三十二人如何打架。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈviːəˈlaɪ] . — [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈɹ; əv] [oʊdʒ] , [wer] [ðə; ði] [weɪz]
Chapter 5 . XXVI . — How we came to the island of Odes , where the ways
章 5 . 26 . — 如何 我们 来了 到 这 岛 的 颂歌 , 在哪里 这 方式

[ˈɡoʊ][ˈɹp][ænd; ənd] [daʊn] .
go up and down .
去 向上 和 向下 .

第 5.XXVI 章——我们是如何来到奥德斯岛的，那里道路蜿蜒起伏。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈviːəˈlaɪ] . — [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈɹ; əv][ˈsænd(ə)lɪz] ; [ænd; ənd]
Chapter 5 . XXVII . — How we came to the island of Sandals ; and
章 5 . xxvii . — 如何 我们 来了 到 这 岛 的 凉鞋 ; 和

[ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈɹːrdər][ˈɹ; əv] [ˈsemikweɪvər] [ˈfraɪərʒ] .
of the order of Semiquaver Friars .
的 这 命令 的 十六分音符 修士们 .

第 5.XXVII 章——我们如何来到凉鞋岛；以及半音修士会。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈviːəˈlaɪəˈlaɪ] . — [haʊ] [ˈpæn\\ːdʒ, pɑːˈnjuːrʒ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈsemikweɪvər] [ˈfraɪər] [ˈmeni]
Chapter 5 . XXVIII . — How Panurge asked a Semiquaver Friar many
章 5 . 二十八 . — 如何 潘努尔格 问 一个 十六分音符 修士 许多

[ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][wɹz; wəz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ɪn] [ˈmɒnəˌsɪləbəlʒ] .
questions , and was only answered in monosyllables .
问题 , 和 曾是 仅有的 回答 在 单音节词 .

第 5.XXVIII 章——潘努尔格向一位十六分音符修士提出了许多问题，但得到的回答却只有单音节词。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [haʊ] - [disˈlaɪkt] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ˈɹ; əv] [lent] .
Chapter 5 . XXIX . — How Epistemon disliked the institution of Lent .
章 5 . 二十九 . — 如何 - 不喜欢 这 机构 的 大斋期 .

第 5.XXIX 章——埃皮斯提蒙如何厌恶四旬斋制度。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] . — [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ˈɹ; əv][ˈsætn] .
Chapter 5 . XXX . — How we came to the land of Satin .
章 5 . XXX . — 如何 我们 来了 到 这 土地 的 缎 .

第五章——我们是如何来到撒旦之地的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [haʊ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ˈɹ; əv][ˈsætn][wiː; wi] [sɔː] [ˈhɪrseɪ] , [huː] [kept] [ə; eɪ]
Chapter 5 . XXXI . — How in the land of Satin we saw Hearsay , who kept a
章 5 . xxxi . — 如何 在 这 土地 的 缎 我们 锯 传闻 , who 保留 一个

[ˈskuːl] [ˈɹ; əv] [ˈvaʊtʃɪŋ] .
school of vouching .
学校 的 担保 .

第五章第三十一节——我们在撒旦之地见到了传闻，他开办了一所担保学校。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˈɹ; əv] [ˈlæntərn] - [lənd] .
Chapter 5 . XXXII . — How we came in sight of Lantern - land .
章 5 . xxxii . — 如何 我们 来了 在 视线 的 灯笼 - 土地 .

第五章第三十二节——我们如何看到了灯笼之地。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈθɹiː] . — [haʊ] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ˈɹ; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
Chapter 5 . XXXIII . — How we landed at the port of the Lychnobii , and
章 5 . xxxiii . — 如何 我们 登陆 在 这 港口 的 这 - , 和

[keɪm] [tuː; tə] [ˈlæntərn] - [lənd] .
came to Lantern - land .
来了 到 灯笼 - 土地 .

第 5.XXXIII 章——我们如何在吕克诺比伊港登陆，来到灯笼之地。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — [haʊ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɹrəkl] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
Chapter 5 . XXXIV . — How we arrived at the Oracle of the Bottle .
章 5 . 34 . — 如何 我们 到达的 在 这 甲骨文 的 这 瓶子 .

第 5.XXXIV 章——我们是如何得到瓶子神谕的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — [haʊ] [wiː; wi] [went] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
Chapter 5 . XXXV . — How we went underground to come to the Temple of
章 5 . xxxv . — 如何 我们 去 地下 到 来 到 这 寺庙 的
[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑːt(ə)] ,
the Holy Bottle ,
这 圣 瓶子 ,

第五章第三十五节——我们如何进入地下来到圣瓶神庙

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɪnɑːn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and how Chinon is the oldest city in the world .
和 如何 希农 是 这 最老 城市 在 这 世界 .

以及希农是世界上最古老的城市。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [haʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtetrədɪk] [steps] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Chapter 5 . XXXVI . — How we went down the tetradic steps , and of
章 5 . xxxvi . — 如何 我们 去 向下 这 四重四元组 步骤 , 和 的
- [fɪr] .
Panurge's fear .
- 害怕 .

第 5.XXXVI 章——我们如何走下四阶梯，以及潘努尔格的恐惧。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] . — [haʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ˈmænər] [ˈoʊpənd] [ʌv; əv]
Chapter 5 . XXXVII . — How the temple gates in a wonderful manner opened of
章 5 . xxxvii . — 如何 这 寺庙 大门 在 一个 精彩的 方式 打开 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

第五章第三十七节——圣殿的大门如何奇妙地自行打开。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈpeɪvmənt] .
Chapter 5 . XXXVIII . — Of the Temple's admirable pavement .
章 5 . 38 . — 的 这 寺庙的 令人钦佩的 路面 .

第 5.XXXVIII.一论圣殿令人赞叹的铺路石。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . — [haʊ] [wiː; wi] [sɔː] - [ˈɑːrmi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [bəˈteɪljə] [ɪn][moʊˈzeɪɪk]
Chapter 5 . XXXIX . — How we saw Bacchus's army drawn up in battalia in mosaic
章 5 . xxxix . — 如何 我们 锯 - 军队 绘制 向上 在 巴塔利亚 在 马赛克
[wɜːrk] .
work .
工作 .

第 5.XXXIX 章——我们如何在马赛克作品中看到巴克斯的军队列队战斗。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈel] . — [haʊ]
Chapter 5 . XL . — How
章 5 . XL . — 如何

第五章第四十节——如何

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbækəs] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
the battle in which the good Bacchus overthrew the Indians was represented in
这 战斗 在 哪个 这 好的 巴克斯 推翻 这 印度人 曾是 代表 在
[moʊˈzeɪɪk] [wɜːrk] .
mosaic work .
马赛克 工作 .

善良的酒神巴克斯击败印第安人的战役被描绘在马赛克作品中。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈelˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [læmp] .
Chapter 5 . XLI . — How the temple was illuminated with a wonderful lamp .
章 5 . xli . — 如何 这 寺庙 曾是 照明 和 一个 精彩的 灯 .

第五章第四十一节——圣殿如何被一盏奇妙的灯照亮。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] - [[ʊd] [juː ˈes][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn]
Chapter 5 . XLII — How the Priestess Bacbuc showed us a fantastic fountain in
章 5 . xlii — 如何 这 女祭司 - 显示 我们 一个 极好的 喷泉 在
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

第五章第四十二节——女祭司巴克布克向我们展示了神庙里一座奇妙的喷泉，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [ˈwɔːtər][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and how the fountain - water had the taste of wine ,
和 如何 这 喷泉 - 水 有 这 品尝 的 葡萄酒 ,

喷泉里的水竟然有酒的味道，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dræŋk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
according to the imagination of those who drank of it .
根据 到 这 想像力 的 那些 WHO 喝 的 它 .

根据饮用者的想象。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] - [ɪˈkwɪpt] [ˈpæn\\:dʒ,paːˈnjuːrʒ][ɪn][ˈɔːrdər]
Chapter 5 . XLIII . — How the Priestess Bacbuc equipped Panurge in order
章 5 . 四十三 . — 如何 这 女祭司 - 配备 潘努尔格 在 命令

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .

to have the word of the Bottle .
到 有 这 单词 的 这 瓶子 .

第 5.XLIII 章——女祭司巴克布克如何装备帕努尔格，以便拥有瓶子的话语。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . — [haʊ] - , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpriːstəs] , [brɔːt] [ˈpæn\\:dʒ,paːˈnjuːrʒ]
Chapter 5 . XLIV . — How Bacbuc , the high - priestess , brought Panurge
章 5 . xliv . — 如何 - , 这 高的 - 女祭司 , 带来 潘努尔格

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑːt(ə)] .

before the Holy Bottle .
前 这 圣 瓶子 .

第五章 第四十四节——女祭司巴克布克如何将帕努尔格带到圣瓶前。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈviː] . — [haʊ] - [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] - [ˈbɑːt(ə)] .
Chapter 5 . XLV . — How Bacbuc explained the word of the Goddess - Bottle .
章 5 . xlv . — 如何 - 解释 这 单词 的 这 女神 - 瓶子 .

第五章第四十四节——巴克布克如何解释女神瓶的话语。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . — [haʊ] [ˈpæn\\:dʒ,paːˈnjuːrʒ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [raɪmd] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk]
Chapter 5 . XLVI . — How Panurge and the rest rhymed with poetic
章 5 . xlvi . — 如何 潘努尔格 和 这 休息 押韵 和 诗意的

[ˈfjʊəri] .

fury .
愤怒 .

第 5.XLVI 章——潘努尔格和其他人如何用诗歌的愤怒进行押韵。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Chapter 5 . XLVII . — How we took our leave of Bacbuc , and left the
章 5 . xlvii . — 如何 我们 采取 我们的 离开 的 - , 和 左边 这

[ˈbrækɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑːt(ə)] .

Oracle of the Holy Bottle .
甲骨文的 这 圣 瓶子 .

第五章 第四十七节——我们如何告别巴克布克，离开圣瓶神谕。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]

List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[hiː; hi][dɪd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] — ['frʌntɪspiːs]
He Did Cry Like a Cow — frontispiece
他 做过 哭 喜欢 一个 奶牛 — 卷首插图

他哭得像头牛——扉页

[ˈtaɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[ˈræbəˌleɪz] [dɪˈsektɪŋ] [səˈsaɪətɪ] — portrait2
Rabelais Dissecting Society — portrait2
拉伯雷 解剖 社会 — portrait2

拉伯雷剖析社会——肖像2

[frɑːnˈswɑː][ˈræbəˌleɪz] — [ˈpɔːtrət]
Francois Rabelais — portrait
弗朗索瓦 拉伯雷 — 肖像

弗朗索瓦·拉伯雷——肖像

[ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] — [faɪv] - - - -
The Master of Ringing Island — 5 - 03 - 544
这 掌握 的 铃声 岛 — 5 - - - -

鸣响岛的主人——5-03-544

[fɜːrd] [lɔː] [kæts] [ˈskræmblɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [kraʊnz] — [faɪv] - - - -
Furred Law Cats Scrambling After the Crowns — 5 - 13 - 564
毛茸茸的 法律 猫 争抢 后 这 皇冠 — 5 - - - -

毛茸茸的法律猫争夺王冠——5-13-564

[ˈfraɪər][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈpænːdʒˌpɑːˈnjuːrɜː] — [faɪv] - - - -
Friar John and Panurge — 5 - 28 - 600
修士 约翰 和 潘努尔格 — 5 - - - -

约翰修士和帕努尔格——600年5月28日

[ˈhʌmbli] [brɪˈsiːtʃ] [jɔːr; jər] - — [faɪv] - - - -
Humbly Beseech Your Lanternship — 5 - 35 - 618
谦卑地 恳求 你的 - — 5 - - - -

恳求您的提灯圣职——5-35-618

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [bʊk]
THE FIFTH BOOK
这 第五 书

第五卷

[ðə; ðɪ] [ˈɔθəːz] [ˈprɒʊləːɡ] .
The Author's Prologue .
这 作者的 序幕 .

作者序言。

[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈtɒpərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [θraɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smaːk] ,
Indefatigable toppers , and you , thrice precious martyrs of the smock ,
不懈 顶峰 , 和 你 , 三次 宝贵的 殉道者 的 这 罩衫 ,

不知疲倦的领跑者们，还有你们，三位身着罩衫的珍贵殉道者们，

[ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈwəːʃɪps] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaɪdlɪ]
give me leave to put a serious question to your worships while you are idly
给 我 离开 到 放 一个 严肃的 问题 到 你的 崇拜 尽管 你 是 闲散地

[ˈstraɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈkɑːdpiːs] ,
striking your codpieces ,
引人注目 你的 护裆 ,

趁你们闲着没事拍打裤裆，请允许我向各位大人提出一个严肃的问题。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .
and I myself not much better employed .

和 我 我 不是 很多 更好的 受雇 :

而我自己的工作也好不到哪里去。

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷,

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [sɒts] ['naʊədəɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
why is it that people say that men are not such sots nowadays as they were in
为什么 是 它 那 人们 说 那 男人 是 不是 这样的 酒鬼 如今 作为 他们 是 在
[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ?
the days of yore ?
这 天 的 昔时 ?

为什么人们会说现在的男人不像以前那样酗酒了？

[sɔ:t][ɪz][æn; ən][oʊld][wɜ:rd] [ðæt] ['signifaɪz] [ə; eɪ] [dʌns] , ['dʌlɑ:rd] , [d'ʒəʊlθed] , [gʌl] , ['wɪtəl] , [ɔ:r] ['nɑ:di]
Sot is an old word that signifies a dunce , dullard , jolthead , gull , wittol , or noddy
酒 是 一个 老的 单词 那 表示 一个 笨蛋 , 笨蛋 , 震荡头 , 鸥 , 维托尔 , 或者 诺迪
,
:
,

Sot 是一个古老的词，意思是笨蛋、迟钝的人、傻瓜、海鸥、笨蛋或呆子。

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [gʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hu:z] ['kɑ:kɒ:ft] [ɪz] [ʌn'fɜ:rnɪft] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ]
one without guts in his brains , whose cockloft is unfurnished , and , in short , a
一 没有 内脏 在 他的 大脑 , 谁 阁楼 是 未配备家具 , 和 , 在 短的 , 一个
[fu:l] .
fool .
傻子 :

一个脑子里没有胆量、没有家具的家伙，简而言之，就是个傻瓜。

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['seɪɪŋ] ,
Now would I know whether you would have us understand by this same saying ,
现在 会 我 知道 无论 你 会 有 我们 理解 经过 这 相同的 说 ,
现在我想知道您是否希望我们通过这句话来理解这一点。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] ['lɑ:dʒɪkli] [meɪ] , [ðæt] ['fɔ:rmərli] [men][wɜ:r; wər] [fu:lz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
as indeed you logically may , that formerly men were fools and in this
作为 的确 你 逻辑上 可能 , 那 以前 男人 是 傻瓜 和 在 这
[dʒenə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [grəʊn] [waɪz] ?
generation are grown wise ?
一代 是 生长 明智的 ?

正如你从逻辑上可以推断的那样，以前的人都是愚人，而这一代人变得聪明了？

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wʌt] [dispə'zɪŋnz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fu:lz] ?
How many and what dispositions made them fools ?
如何 许多 和 什么 性情 制成 他们 傻瓜 ?

有多少人以及什么样的性格使他们成了傻瓜？

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wʌt] [dispə'zɪŋnz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [waɪz] ?
How many and what dispositions were wanting to make 'em wise ?
如何 许多 和 什么 性情 是 想要 到 制作 - 呢 明智的 ?

有多少人以及什么样的性格倾向想要让他们变得睿智？

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fu:lz] ?
Why were they fools ?
为什么 是 他们 傻瓜 ?

他们为什么是傻瓜？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [waɪz] ?

How should they be wise ?
如何 应该 他们 是 明智的 ?

他们应该如何变得明智？

[preɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [men][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [fuːlz] ?

Pray , how came you to know that men were formerly fools ?
祈祷 , 如何 来了 你 到 知道 那 男人 是 以前 傻瓜 ?

请问，你从哪里得知人类从前都是愚人？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [waɪz] ?

How did you find that they are now wise ?
如何 做过 你 寻找 那 他们 是 现在 明智的 ?

你是如何发现他们现在变得睿智的？

[huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪd] - [ɪm] [fuːlz] ?

Who the devil made 'em fools ?
WHO 这 魔鬼 制成 - 呃 傻瓜 ?

究竟是谁把他们变成了傻瓜？

[huː] [ə; eɪ][ˈgɑːdz] [neɪm] [meɪd] - [ɪm] [waɪz] ?

Who a God's name made 'em wise ?
WHO 一个 神的 姓名 制成 - 呃 明智的 ?

是谁以神的名义使他们变得聪明？

[huː] [-] [θɪŋk] [ɑːr; ər][moʊst] , [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [mænˈkaɪnd] [ˈfuːliʃ] , [ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [aɪˈtiː]

Who d'ye think are most , those that loved mankind foolish , or those that love it
WHO 染料 思考 是 最多 , 那些 那 喜爱 人类 愚蠢 , 或者 那些 那 爱 它

[waɪz] ?

wise ?

明智的 ?

你认为最愚蠢的是那些热爱人类的人，还是那些热爱人类的人最明智？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪˈtiː] [bɪn] [waɪz] ?

How long has it been wise ?
如何 长的 有 它 到过 明智的 ?

这种做法明智了多久？

[haʊ] [lɔːŋ] [ˈʌðərwaɪz] ?

How long otherwise ?
如何 长的 否则 ?

否则还要多久？

[wens] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈfɑːli] ?

Whence proceeded the foregoing folly ?
何处 继续 这 前文 蠢事 ?

上述愚蠢行为究竟从何而来？

[wens] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwɪzdəm] ?

Whence the following wisdom ?
何处 这 下列的 智慧 ?

以下智慧源自何处？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːli] [end] [naʊ] , [ænd; ænd][noʊ][ˈleɪtər] ?

Why did the old folly end now , and no later ?
为什么 做过 这 老的 蠢事 结尾 现在 , 和 不 之后 ?

为什么过去的愚蠢行为现在就结束了，而不是以后？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈwɪzdəm] [bɪˈɡɪn] [naʊ] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈsuːnər] ?

Why did the modern wisdom begin now , and no sooner ?
为什么 做过 这 现代的 智慧 开始 现在 , 和 不 很快 ?

为什么现代智慧偏偏在现在出现，而不是更早？

[wʌt] [wɜ:ɹ; wəɹ][wi:; wi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][fɔ:rməɹ] [fɑ:li] ?
What were we the worse for the former folly ?
什么 是 我们 这 更糟 为了 这 以前的 蠢事 ？

我们之前的愚蠢行为让我们变得更糟了吗？

[wʌt] [ðə; ði] ['betəɹ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [sək'si:diŋ] ['wɪzdəm] ?
What the better for the succeeding wisdom ?
什么 这 更好的 为了 这 成功 智慧 ？

这对后来的智慧有何益处？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [fɑ:li] [bi:; bi] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ?
How should the ancient folly be come to nothing ?
如何 应该 这 古老的 蠢事 是 来 到 没有什么 ？

如何才能使古老的愚行化为乌有？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [seɪm] [nu:] ['wɪzdəm] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] ?
How should this same new wisdom be started up and established ?
如何 应该 这 相同的 新的 智慧 是 开始 向上 和 已确立的 ？

这种新的智慧应该如何萌芽和发展？

[naʊ] ['ænsəɹ] [em 'i:] , [ɑ:nt] [pli:z] [ju:; jʊ] .
Now answer me , an't please you .
现在 回答 我 , 蚂蚁 请 你 .

现在回答我，别取悦自己。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [ə'dʒʊɹ] [ju:; jʊ][ɪn] [strɔ:ŋgəɹ] [tɜ:rmz] , ['revərənd] ['sɜ:rz] ,
I dare not adjure you in stronger terms , reverend sirs ,
我 敢 不是 恳求 你 在 更强 条款 , 牧师 先生们 ,

尊敬的先生们，我不敢用更强烈的措辞恳求你们。

[lest] [aɪ] [meɪk] [jʊɹ; jəɹ]['paɪəs] [fɑ:ðərli] ['wə:ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌn'i:zi] .
lest I make your pious fatherly worships in the least uneasy .
免得 我 制作 你的 虔诚的 父爱 崇拜 在 这 至少 不安 .

免得让你们这些虔诚的父亲感到丝毫不安。

[kʌm] , [plʌk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ; [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Come , pluck up a good heart ; speak the truth and shame the devil .
来 , 采摘 向上 一个 好的 心 ; 说话 这 真相 和 耻辱 这 魔鬼 .

来吧，唤醒一颗善良的心；说出真相，让魔鬼蒙羞。

[bi:; bi] ['tʃɪri] , [maɪ] [lædz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][fɔ:ɹ; fəɹ][em 'i:] ,
Be cheery , my lads ; and if you are for me ,
是 欢快的 , 我的 小伙子们 ; 和 如果 你 是 为了 我 ,

伙计们，振作起来；如果你们支持我，

[teɪk] [em 'i:][ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [faɪv] ['bʌmpəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
take me off three or five bumpers of the best ,
拿 我 离开 三 或者 五 保险杠 的 这 最好的 ,

带我去体验三到五个最好的保险杠，

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rmən] ; [ðen] ['ænsəɹ] [maɪ] ['kwestʃən] .
while I make a halt at the first part of the sermon ; then answer my question .
尽管 我 制作 一个 停止 在 这 第一的 部分 的 这 讲道 ; 然后 回答 我的 问题 .

在我暂停讲道的第一部分时；然后回答我的问题。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][fɔ:ɹ; fəɹ][em 'i:] , [əvɔ:nt; ə'vɑ:nt] !
If you are not for me , avaunt !
如果 你 是 不是 为了 我 , 前进 ！

如果你不属于我，那就走开！

[ə'vɔɪd] , ['seɪtn] !
avoid , Satan !
避免 , 撒但 ！

撒旦，避我！

[fɔːr; fər][aɪ] [swɜː] [baɪ][maɪ] [greɪt] - ['grænd,məððz] ['plækɪt] ([ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊθ]) ,
For I swear by my great - grandmother's placket (and that's a horrid oath) ,
为了 我 发誓 经过 我的 伟大的 - 祖母的 门襟 (和 那就是 一个 可怕的 誓言) ,
我以我曾祖母的衣襟发誓 (这可是个可怕的誓言) ,

[ðæt] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [help] [em 'iː][tuː; tə] [sɔːlv] [ðæt] ['pʌzliŋ] ['prɑːbləm] , [aɪ] [wɪl] , [neɪ] ,
that if you don't help me to solve that puzzling problem , I will , nay ,
那 如果 你 不 帮助 我 到 解决 那 令人费解 问题 , 我 将要 , 不 ,
如果你不帮我解决这个问题, 我就会, 不,

[aɪ] [ɔːl'redi] [duː] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [stiːl] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['netəld] [ænd; ənd]
I already do repent having proposed it ; for still I must remain nettled and
我 已经 做 悔改 拥有 建议的 它 ; 为了 仍然 我 必须 保持 荨麻 和
['grævlɪd] ,
gravelled ,
砾石 ,
我已后悔提出这个建议; 因为我仍然会感到恼火和不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ɔːf] .
and a devil a bit I know how to get off .
和 一个 魔鬼 一个 少量 我 知道 如何 到 得到 离开 .
我还有点儿像个小恶魔, 我知道怎么摆脱他。

[wel] , [wʌt] [seɪ] [juː; jə] ?
Well , what say you ?
出色地 , 什么 说 你 ?
你觉得呢?

[ɪf'feɪθ] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [smel] [juː; jə] [aʊt] .
I'faith , I begin to smell you out .
信仰 , 我 开始 到 闻 你 出去 .
我相信, 我开始察觉到你的存在了。

[juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][æn; ən] ['ænsər] ; [nɔːr][aɪ] ['niːðər] , [baɪ] [ðɪːz]
You are not yet disposed to give me an answer ; nor I neither , by these
你 是 不是 然而 处置 到 给 我 一个 回答 ; 也不 我 两者都不 , 经过 这些
['wɪskərz] .
whiskers .
胡须 .
你还没准备好回答我; 我也一样, 从这些胡须就能看出来。

[jet] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
Yet to give some light into the business ,
然而 到 给 一些 光 进入 这 商业 ,
然而, 为了更好地了解这项业务,

[aɪl] [ɪːn] [tel] [juː; jə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪnʃəntli] [fɔːr'təʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)]
I'll e'en tell you what had been anciently foretold in the matter by a venerable
患病的 e'en 告诉 你 什么 有 到过 古代 预言 在 这 事情 经过 一个 可敬
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
我甚至要告诉你一位德高望重的医生在古代对此事的预言。

[huː] , ['biːɪŋ] [muːvɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [veɪn] , [ruːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪ'klept] [ðə; ðɪ]
who , being moved by the spirit in a prophetic vein , wrote a book ycleped the
WHO , 存在 已搬 经过 这 精神 在 一个 预言 静脉 , 写道 一个 书 循环 这
[prɪ'latɪkl] ['bæɡpaɪp] .
Prelatical Bagpipe .
主教 风笛 .
他受圣灵感动, 以先知的口吻写了一本书, 名为《主教风笛》。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈfɔːrnɪkeɪtər] [seθ] ?
What d'ye think the old fornicator saith ?
什么 染料 思考 这 老的 淫乱者 赛斯说 ?

你觉得那个老色鬼会说什么？

[ˈhɑːrkən] , [juː; jə][oʊld] ˈnɑːdi] , [ˈhɑːrkən] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
Hearken , you old noddies , hearken now or never .
倾听 , 你 老的 诺迪斯 , 倾听 现在 或者 绝不 .

听着，你们这些老家伙，现在就听，否则就永远没机会了。

[ðə; ði][ˈdʒuːbəˌliːz] [jɪr] , [wen] [ɔːl] [laɪk] [fuːlz] [wɜːr; wər] [ɔːrn] ,
The jubilee's year , when all like fools were shorn ,
这 禧年的 年 , 什么时候全部 喜欢 傻瓜 是 剪 ,

禧年之年，所有人都像傻瓜一样被剃光了头发，

[ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˌsuːpərˈnuːməreri] .
Is about thirty supernumerary .
是 关于 三十 额外 .

大约有三十名额外人员。

[oʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] !
O want of veneration !
哦 想 的 崇敬 !

啊，竟如此缺乏敬畏！

[fuːlz] [ðeɪ] [siːmd] ,
fools they seemed ,
傻瓜 他们 似乎 ,

他们看起来像傻瓜，

[bʌt; bət] , [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [briːv] , [æt; ət][læst]
But , persevering , with long breves , at last
但 , 坚持不懈 , 和 长的 短笛 , 在 最后的

但是，坚持不懈，用长短音，最终

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɡriːdi] [fuːlz] .
No more they shall be gaping greedy fools .
不 更多的 他们 将 是 张开的 贪婪的 傻瓜 .

他们不再是贪婪无知的傻瓜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [jel] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] ,
For they shall shell the shrub's delicious fruit ,
为了 他们 将 壳 这 灌木的 可口的 水果 ,

因为他们将剥去灌木丛中美味的果实，

[huːz] [ˈflaʊər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] [mʌt] [hæd; həd] [ˈfɪrd] .
Whose flower they in the spring so much had feared .
谁 花 他们 在 这 春天 所以 很多 有 害怕 .

春天里，他们曾如此惧怕的，正是这种花。

[naʊ] [juː; jə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [duː][juː; jə] [meɪk] [ɒnt] ?
Now you have it , what do you make on't ?
现在 你 有 它 , 什么 做 你 制作 不 ?

现在你有了它，你用它赚了多少钱？

[ðə; ði] [sɪr] [ɪz] [ˈeɪnfənt] , [ðə; ði] [staɪl] [ləˈkɑːnɪk] , [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [dɑːrk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈskoʊtəs] ,
The seer is ancient , the style laconic , the sentences dark like those of Scotus ,
这 先知 是 古老的 , 这 风格 简洁 , 这 句子 黑暗的 喜欢 那些 的 斯科特斯 ,

先知古老，文风简洁，语句晦涩难懂，如同斯科特的著作一般。

[ðoʊ] [ðeɪ] [triːt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [dɑːrk] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
though they treat of matters dark enough in themselves .
尽管 他们 对待 的 事情 黑暗的 足够的 在 他们自己 .

虽然它们所探讨的内容本身就足够黑暗了。

[ðə; ði] [best] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɑːn] [ðæt] [gʊd] [ˈfɑːðər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ]
The best commentators on that good father take the jubilee after the thirtieth
这 最好的 评论员 在 那 好的 父亲 拿 这 禧年 后 这 第三十
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] [tɪl] - ([ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət]
to be the years that are included in this present age till 1550 (there being but
到 是 这 年 那 是 包括 在 这 展示 年龄 直到 - (那里 存在 但
[wʌn] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [ˈevri] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz]) .
one jubilee every fifty years) .
一 禧年 每一个 五十年) .

对这位好父亲最好的评论家认为，三十周年禧年之后的年份是指从公元1550年到公元1550年这段时期（每五十年只有一个禧年）。

[men] [jæl; jəl] [noʊ] [ˌɒːŋgər] [biː; bi] [θɔːt] [fuːlz] [nekst] [griːn] [ˈpiːz] [ˈsiːz(ə)n] .
Men shall no longer be thought fools next green peas season .
男人 将 不 更长 是 想法 傻瓜 下一个 绿色的 豌豆 季节 .

下一个豌豆成熟季节，男人们将不再被视为傻瓜。

[ðə; ði] [fuːlz] , [huːz] [ˈnʌmbər] , [æz; əz] [ˈsɔːləmən] [ˈsəːtɪfaɪz] , [ɪz] [ˈɪnfɪnət] ,
The fools , whose number , as Solomon certifies , is infinite ,
这 傻瓜 , 谁 数字 , 作为 所罗门 认证 , 是 无限 ,
愚人，正如所罗门所证实的那样，人数无穷无尽。

[jæl; jəl] [goʊ] [tuː; tə] [paːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaːrs(ə)l] [ʌv; əv] [mæd] [bɛdləmaɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
shall go to pot like a parcel of mad bedlamites as they are ;
将 去 到 锅 喜欢 一个 包裹 的 疯狂的 疯子 作为 他们 是 ;
他们会像一群疯子一样彻底完蛋；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] [jæl; jəl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈnʌmbərləs] ,
and all manner of folly shall have an end , that being also numberless ,
和 全部 方式 的 蠢事 将 有 一个 结尾 , 那 存在 还 无数 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌæviˈsenə] ,
according to Avicenna ,
根据 到 阿维森纳 ,
根据阿维森纳的说法，各种愚蠢的行为终将结束，而且这种愚蠢的行为也是数不胜数的。

- [sʌnt] [ˈspiːʃiːz] .
maniae infinitae sunt species .
- 太阳 物种 .
maniae infinitae sunt 物种。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Having been driven back and hidden towards the centre during the rigour of the
拥有 到过 驱动 后退 和 隐 向 这 中心 期间 这 严格 的 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
在严冬的侵袭下，他们被驱赶回了中心地带并躲藏起来。

- [tɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [bʌdz] [ʌʊt] [laɪk] [ðə; ði] [triːz] .
' tis now to be seen on the surface , and buds out like the trees .
- 的 现在 到 是 已见 在 这 表面 , 和 花蕾 出去 喜欢 这 树木 .
现在它已经显露出来，像树木一样萌芽了。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [feɪs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ;
This is as plain as a nose in a man's face ; you know it by experience ;
这 是 作为 清楚的 作为 一个 鼻子 在 一个 男人的 脸 ; 你 知道 它 经过 经验 ;
这就像鼻子伸到人脸上一样显而易见；你凭经验就知道；

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
you see it .
你 看 它 .
你看到了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrmərli] [ˈfaʊnd] [aʊt][baɪ][ðæt] [greɪt] [gʊd] [mæn] [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] , [ˈæfəˌrɪzəm]
And it was formerly found out by that great good man Hippocrates , Aphorism
和 它 曾是 以前 成立 出去 经过 那 伟大的 好的 男人 希波克拉底 , 格言
[vɜːri] - - , & [siː] .
Verae etenim maniae , & c .
维拉 - - , & c .

而伟大的希波克拉底早已发现了这一点，他的格言是《真理的狂热》等等。

[ðɪs] [wɜːrld] [ðerfɔːr] - [ɪtˈself] , [jæl; ʃəl][noʊ][bɔːŋgər] [dred] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz]
This world therefore wisifying itself , shall no longer dread the flower and blossoms
这 世界 所以 - 本身 , 将 不 更长 恐惧 这 花 和 花朵
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
of every coming spring ,
的 每一个 未来 春天 ,

因此，这个世界若能自我觉悟，便不再惧怕每个来年春天盛开的花朵。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈpaɪəsli] [brɪˈliːv] , [ˈbʌmpər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [terz] [ɪn] [aɪz] ,
that is , as you may piously believe , bumper in hand and tears in eyes ,
那 是 , 作为 你 可能 虔诚地 相信 , 保险杠 在 手 和 眼泪 在 眼睛 ,
也就是说，正如你可能虔诚地相信的那样，手里拿着保险杠，眼里含着泪水。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwoʊfl] [taɪm][ʌv; əv] [lent] , [wɪt] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] .
in the woeful time of Lent , which used to keep them company .
在 这 悲惨的 时间 的 大斋期 , 哪个 用过的 到 保持 他们 公司 .

在令人悲伤的四旬斋时期，它曾陪伴着他们。

[hoʊl] [ˈkɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [siːmd] [ˈflɔːrɪd] , [ˈflɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] , [geɪ] ,
Whole cartloads of books that seemed florid , flourishing , and flowery , gay ,
所有的 车厢 的 图书 那 似乎 佛罗里达 , 芊芊 , 和 如花 , 同性恋 ,
[ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈbʌtərflaɪz] ,
and gaudy as so many butterflies ,
和 艳丽的 作为 所以 许多 蝴蝶 ,

一车车的书籍，看起来就像无数只蝴蝶一样，色彩艳丽、繁茂、绚烂、欢快、艳丽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərsəm] , [dʌl] , [soʊpəˈrɪfərəs] , [ˈɜːrksəm] , [ˈmɪstɪvəs] , [ˈkræbɪd]
but in the main were tiresome , dull , soporiferous , irksome , mischievous , crabbed
但 在 这 主要的 是 令人厌烦 , 乏味的 , 催眠的 , 烦人的 , 恶作剧 , 螃蟹
, [ˈnɑːti] , [ˈpʌzliŋ] ,
, knotty , puzzling ,
, 棘手 , 令人费解 ,

但总体而言，它们是令人厌烦的、乏味的、催眠的、烦人的、顽固的、棘手的、令人费解的。

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwaɪnɪŋ] [ˌherəˈklaɪtəs] , [æz; əz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbərz]
and dark as those of whining Heraclitus , as unintelligible as the numbers
和 黑暗的 作为 那些 的 抱怨 赫拉克利特 , 作为 无法理解 作为 这 数字
[ʌv; əv] [pəˈθægərəs] ,
of Pythagoras ,
的 毕达哥拉斯 ,

如同赫拉克利特那些哀叹的著作一样晦涩难懂，如同毕达哥拉斯的数字一样令人费解。

[ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] ; [ðoʊz] [bʊks] , [aɪ] [seɪ] ,
that king of the bean , according to Horace ; those books , I say ,
那 国王 的 这 豆 , 根据 到 贺拉斯 ; 那些 图书 , 我 说 ,
据贺拉斯所说，豆王就是豆子；我说的是那些书。

[hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][best] [deɪz] [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
have seen their best days and shall soon come to nothing ,
有 已见 他们的 最好的 天 和 将 很快 来 到 没有什么 ,
它们已经度过了最辉煌的时期，很快就会走向衰落。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈpeti] [ˈtʃændlər] ; [sʌt]]
being delivered to the executing worms and merciless petty chandlers ; such
存在 发表 到 这 执行 蠕虫 和 无情 小气 钱德勒 ; 这样的
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdestəni] ,
was their destiny ,
曾是 他们的 命运 ,
他们的命运就是被交给那些冷酷无情的刽子手和奸诈的小商贩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [priːˈdestɪneɪt] .
and to this they were predestinated .
和 到 这 他们 是 命中注定 .
他们命中注定要如此。

[ɪn][ðer; ðər] [sted] [biːnz] [ɪn][ˌsiː ʊʊ ˈdiː][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ; [ðæt] [ɪz] , [ðiːz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈfrʌktəfaɪŋ]
In their stead beans in cod are started up ; that is , these merry and fructifying
在 他们的 坚定 豆子 在 鳕鱼 是 开始 向上 ; 那 是 , 这些 欢乐 和 结果实
[-ˈʌruˈeliən] [bʊks] ,
Pantagruelian books ,
潘塔格鲁埃利安 图书 ,
取而代之的是鳕鱼豆子 ; 也就是说 , 这些欢乐而富有成果的潘塔格鲁埃利亚系列书籍 ,

[soʊ] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn] [ˌɛkspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdʒuːbəˌliːz] [ˈpɪriəd] ;
so much sought nowadays in expectation of the following jubilee's period ;
所以 很多 寻求 如今 在 期待 的 这 下列的 禧年的 时期 ;
如今人们如此渴望迎接下一个禧年 ;

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈraɪtɪŋz] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][maɪndz] ,
to the study of which writings all people have given their minds ,
到 这 学习 的 哪个 著作 全部 人们 有 给定 他们的 思想 ,
所有人都倾注心血去研究那些著作 ,

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪz] .
and accordingly have gained the name of wise .
和 因此 有 获得 这 姓名 的 明智的 .
因此获得了智者的名号。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈferli] [ˈsɑːlvd] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [jʊr; jər][ˈpraːbləm] ; [ðen] [rɪˈfɔːrm] ,
Now I think I have fairly solved and resolved your problem ; then reform ,
现在 我 思考 我 有 相当 已解决 和 已解决 你的 问题 ; 然后 改革 ,
现在我认为我已经基本解决了你的问题 ; 然后进行改革 ,

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and be the better for it .
和 是 这 更好的 为了 它 .
并从中受益匪浅。

[hem] [wʌns][ɔːr] [twais] [laɪk] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ʊʊk] ; [stænd][tuː; tə][jʊr; jər][pæn] - [ˈpuɪdɪŋz] ,
Hem once or twice like hearts of oak ; stand to your pan - puddings ,
下摆 一次 或者 两次 喜欢 心 的 橡木 ; 站立 到 你的 平底锅 - 布丁 ,
像橡树心一样卷边一两下 ; 站稳脚跟 , 享用你的平底锅布丁。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːf][jʊr; jər] [ˈbʌmpərz] , [naɪn][ɡʊʊ] - [daʊnz] , [ænd; ənd] [həˈzɑː] !
and take me off your bumpers , nine go - downs , and huzza !
和 拿 我 离开 你的 保险杠 , 九 去 - 下坡 , 和 好耶 !
把我从你的保险杠上拿下来 , 九次下坡 , 万岁 !

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvɪntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmaɪzəz] [hæŋ] [ðəmˈselvz] .
since we are like to have a good vintage , and misers hang themselves .
自从 我们 是 喜欢 到 有 一个 好的 优质的 , 和 守财奴 悬挂 他们自己 .
因为我们很可能拥有一个好年份 , 而守财奴最终会自取灭亡。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːst][em 'iː][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˈhempən] [ˈkɑːlərz] [ɪf] [fer] ['weðər] [hoʊld] .
they will cost me an estate in hempen collars if fair weather hold .
他们 将要 成本 我 一个 财产 在 麻杆 项圈 如果公平的 天气 抓住 ；

如果天气一直这么好，我光靠麻布领子就要花掉一大笔钱。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr'baɪ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [duː]
For I hereby promise to furnish them with twice as much as will do

[ðər; ðər] ['bɪznəs] [ɑːn] [friː] [kɔːst] ,
their business on free cost ,
他们的 商业 在 自由的 成本 ；

我在此承诺，将向他们提供两倍于他们免费开展业务所需的资源。

[æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊps] [end] [praːˈvɪdəntli]
as often as they will take the pains to dance at a rope's end providently

[tuː; tə] [seɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
to save charges ,
到 节省 收费 ；

他们常常会煞费苦心地在绳子的末端跳舞，以求节省费用。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
to the no small disappointment of the finisher of the law .
到 这 不 小的 失望 的 这 终结者 的 这 法律 ；

令法律的最终执行者大失所望。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['wɪzdəm] ,
Now , my friends , that you may put in for a share of this new wisdom ,
现在 ， 我的 朋友们 ， 那 你 可能 放 在 为了 一个 分享 的 这 新的 智慧 ；

现在，我的朋友们，为了让你们也能分享这份新的智慧，

[ænd; ænd] [eɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['æntɪkwetɪd] ['fɑːli] [ðɪs] [ˈveri] ['moʊmənt] ,
and shake off the antiquated folly this very moment ,
和 摇 离开 这 过时的 蠢事 这 非常 片刻 ；

立即摒弃陈旧的愚昧观念！

[skrætʃ] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][skroʊlz][ænd; ænd] [kwaɪt] [dɪˈskaːrd][ðə; ði] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
scratch me out of your scrolls and quite discard the symbol of the old

[fəˈlɑːsəfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [θaɪ] ,
philosopher with the golden thigh ,
哲学家 和 这 金的 大腿 ；

请将从你的卷轴中划掉，彻底抛弃那个拥有金腿的老哲学家的象征。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [biːnz] ；
by which he has forbidden you to eat beans ；
经过 哪个 他 有 禁止 你 到 吃 豆子 ；

他以此禁止你们吃豆子；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] ['græntɪd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [prəˈfesəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]
for you may take it for a truth granted among all professors in the science

[ʌv; əv] [ɡʊd] ['iːtɪŋ] ,
of good eating ,
的 好的 吃 ；

你可以把它当作所有研究健康饮食科学的教授们公认的真理，

[ðæt] [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪn'tent]
that he enjoined you not to taste of them only with the same kind intent
那 他 禁止 你 不是 到 品尝 的 他们 仅有的 和 这 相同的 种类 意图
[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [freɪ] - ['wɔːtər] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [fər'baɪd] [tuː; tə] ['eɪmɜː] ,
that a certain fresh - water physician had when he did forbid to Amer ,
那 一个 肯定 新鲜的 - 水 医生 有 什么时候 他 做过 禁止 到 美国 ,
他告诫你们不要品尝它们，其目的与某位淡水医生禁止美洲人品尝它们时所怀的目的相同。

[leɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , ['kɪnzmə'n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
late Lord of Camelotiere , kinsman to the lawyer of that name , the wing of
晚的 主 的 - , 亲属 到 这 律师 的 那 姓名 , 这 翼 的
[ðə; ði] [pɑːrtrɪdʒ] ,
the partridge ,
这 鹧鸪 ,
已故卡梅洛蒂埃领主，与同名律师有亲戚关系，鹧鸪之翼

[ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , ['seɪɪŋ] , ['eɪlə] ['meɪlə] ,
the rump of the chicken , and the neck of the pigeon , saying , Ala mala ,
这 臀部 的 这 鸡 , 和 这 脖子 的 这 鸽子 , 说 , 翼 马拉 ,
- ['duːbiəm] ,
rumpum dubium ,
- 疑难杂症 ,
鸡的屁股，鸽子的脖子，说，Ala mala, rumpum dubium,

[kɑːləm] ['boʊnəm] , ['pɛl] [rɪmoʊtə] .
collum bonum , pelle remota .
列 博努姆 , 佩勒 雷莫塔 .
collum bonum, pelle remota.

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌnsɪkəl] [dɔːg] - [liːtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['selfɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
For the duncical dog - leech was so selfish as to reserve them for his
为了 这 邓卡尔 狗 - 水蛭 曾是 所以 自私 作为 到 预订 他们 为了 他的
[oʊn] ['deɪnti] [tʃɒps] ,
own dainty chops ,
自己的 纤巧 排骨 ,
因为那只贪婪的狗蛭如此自私，竟然把它们留给了自己享用。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['peɪfɪnts] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ber] [boʊnz] [tuː; tə] [pɪk] ,
and allowed his poor patients little more than the bare bones to pick ,
和 允许 他的 贫穷的 患者 小的 更多的 比 这 裸 骨头 到 挑选 ,
他几乎不给可怜的病人提供任何食物，只让他们啃啃骨头。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'loʊd] [ðer; ðər] ['skwiːmɪ] ['stʌmək] .
lest they should overload their squeamish stomachs .
免得 他们 应该 超载 他们的 胆小的 胃 .
以免他们那容易感到恶心的胃不堪重负。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [fə'laːsəfər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kæpjuːɪn; kə'pjuːɪn] , [mʌŋks] [huː]
To the heathen philosopher succeeded a pack of Capuchins , monks who
到 这 异教徒 哲学家 成功了 一个 盒 的 卷尾猴 , 僧侣 who
[fər'baɪd] [juː 'es] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [biːnz] ,
forbid us the use of beans ,
禁止 我们 这 使用 的 豆子 ,
异教哲学家之后，是一群嘉布遣会修士，他们禁止我们食用豆类。

[ðæt] [ɪz] , [-'^ruːeliən] [bʊks] .
that is , Pantagruelian books .
那 是 , 潘塔格鲁埃利安 图书 .
也就是说，潘塔格鲁埃式的书籍。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlɒkˈsi:nəs] [ænd; ənd] [ˈneɪθʊʊ] ,
They seem to follow the example of Philoxenus and Gnatho ,
他们 似乎 到 跟随 这 例子 的 菲洛克塞努斯 和 格纳托 ,
他们似乎效仿了菲洛克塞努斯和格纳托的做法。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][siˈsiljən] [ʌv; əv] [ˈfʊlsəm] [ˈmeməri] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæstər] - [ˈbɪldərz]
one of whom was a Sicilian of fulsome memory , the ancient master - builders
— 的 谁 曾是 一个 西西里 的 饱满 记忆 , 这 古老的 掌握 - 建筑商
[ʌv; əv][ðər; ðər][məˈnæstɪk][kræm] - [ɡʌt] [vəˈlʌptʃuəsənəs] ,
of their monastic cram - gut voluptuousness ,
的 他们的 修道院 塞满 - 肠道 性感 ,
其中一位是记忆力超群的西西里人，他们是古代修道院里那种令人窒息的享乐主义的缔造者。

[hu:] , [wen] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [bɪt][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] , [ˈfɪlθɪli] [ju:st] [tu:; tə][spɪt][ɑ:n]
who , when some dainty bit was served up at a feast , filthily used to spit on
WHO , 什么时候 一些 纤巧 少量 曾是 服务 向上 在 一个 盛宴 , 肮脏地 用过的 到 吐 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
他曾在宴席上，当端上美味佳肴时，猥亵地往上面吐口水。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðər; ðər][ˈnæsti] [selvz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
that none but their nasty selves might have the stomach to eat of it ,
那 没有任何 但 他们的 可恶的 自我 可能 有 这 胃 到 吃 的 它 ,
除了他们这些卑鄙的人之外，恐怕没人会吃得下它。

[ðʊʊ] [ðər; ðər] [ˈlikəriʃ] [tʃɒps] [ˈwɔ:tərd] [ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
though their liquorish chops watered never so much after it .
尽管 他们的 甘草 排骨 浇水 绝不 所以 很多 后 它 .
虽然他们的甘草味口水之后再也没有那么多了。

[soʊ] [ðʊʊz] [ˈhɪdiəs] , [ˈsna:ti] , [ˈtaɪsɪki] , [i:vz] - [ˈdra:pɪŋ] , [ˈmʌsti] , [ˈmu:vɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
So those hideous , snotty , phthisicky , eaves - dropping , musty , moving forms of
所以 那些 可怕 , 傲慢的 , 肺癆 , 檐 - 下降 , 发霉的 , 移动 表格 的
[ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bəʊθ][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,
mortification , both in public and private ,
屈辱 , 两个都 在 民众 和 私人的 ,
所以，那些令人作呕、令人作呕、令人作呕、偷听、令人作呕、令人难堪的种种羞辱形式，无论是在公共场合还是私下里，

[kɜ:rs] [ðʊʊz] [ˈdeɪnti] [bʊks] , [ænd; ənd] [laɪk] [təʊdz] [spɪt][ðər; ðər] [ˈvenəm] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
curse those dainty books , and like toads spit their venom upon them .
诅咒 那些 纤巧 图书 , 和 喜欢 蟾蜍 吐 他们的 毒液 之上 他们 .
诅咒那些精致的书籍，像癞蛤蟆一样向它们吐毒液。

[naʊ] , [ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [wɜ:rks][ɪn] [vɜ:rs]
Now , though we have in our mother - tongue several excellent works in verse
现在 , 尽管 我们 有 在 我们的 母亲 - 舌头 一些 出色的 作品 在 诗
[ænd; ənd] [praʊz] , [ænd; ənd] ,
and prose , and ,
和 散文 , 和 ,
虽然我们的母语中有很多优秀的诗歌和散文作品，而且，

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !
感谢上天！

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [træʃ] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpəri] [stʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʌnsɪkəl] [ˈmʌmblər] [ʌv; əv]
but little left of the trash and trumpery stuff of those duncical numblers of
但 小的 左边 的 这 垃圾 和 特朗普主义 东西 的 那些 邓卡尔 喃喃自语者 的
[ˈɑːveɪ] - [ˈmerɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈgɑːθɪk] [eɪdʒ] ,
ave - maries and the barbarous foregoing Gothic age ,
大道 - 玛丽斯 和 这 野蛮 前文 哥特 年龄 ,
但那些吟诵圣母颂的乡绅们以及之前野蛮的哥特时代留下的垃圾和华而不实的東西却所剩无几了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈtʃɪrəp] [ænd; ənd] [ˈwɔːrbl] [maɪ] [pleɪn] [ˈdɪti] , [ɔːr] , [æz; əz]
I have made bold to choose to chirrup and warble my plain ditty , or , as
我 有 制成 大胆的 到 选择 到 叽叽喳喳 和 颤声 我的 清楚的 小调 , 或者 , 作为
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,
我大胆地选择用歌声和旋律唱出我那平淡无奇的小调，或者，正如他们所说，

[tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swɒnz] ,
to whistle like a goose among the swans ,
到 哨 喜欢 一个 鹅 之中 这 天鹅 ,
像天鹅群中的鹅一样吹口哨，
[ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [θɔːt] [def] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈɔːrətəz] .
rather than be thought deaf among so many pretty poets and eloquent orators .
相当 比 是 想法 聋 之中 所以 许多 漂亮的 诗人 和 雄辩 演说家 .

与其在众多才华横溢的诗人和雄辩家面前被认为是聋子，不如勇敢地表达自己的想法。
[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][eɪˈem] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] , [ɔːr] [eni] [ˈʌðər] [ˈʌndər] - [pɑːrt] ,
And thus I am prouder of acting the clown , or any other under - part ,
和 因此 我 是 更骄傲 的 表演 这 小丑 , 或者 任何 其他 在下面 - 部分 ,
因此，我更以扮演小丑或其他配角为荣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈæktər] [ɪn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [pleɪ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈhɜːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
among the many ingenious actors in that noble play , than of herding among those
之中 这 许多 巧妙 演员 在 那 高贵 玩 , 比 的 放牧 之中 那些
[mjuːts] ,
mutes ,
静音 ,
在那部高贵的戏剧中，众多才华横溢的演员比那些哑巴的驱赶者更出色。

[huː] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ˈsaɪfərz] ,
who , like so many shadows and ciphers ,
WHO , 喜欢 所以 许多 阴影 和 密码 ,
他们就像许多影子和密码一样，

[ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,
only serve to fill up the house and make up a number ,
仅有的 服务 到 充满向上 这 房子 和 制作 向上 一个 数字 ,
只是为了填满房子和凑数而已。

[ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [lʌg] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
gaping and yawning at the flies , and pricking up their lugs , like so many
张开的 和 打哈欠 在 这 苍蝇 , 和 刺 向上 他们的 凸耳 , 喜欢 所以 许多
[ɑːrˈkeɪdiən] [ˈæsɪz] ,
Arcadian asses ,
阿卡迪亚 亚斯 ,
它们张着嘴，打着哈欠看着苍蝇，竖起耳朵，就像许多田园牧歌式的驴子一样。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ;
at the striking up of the music ;
在 这 引人注目 向上 的 这 音乐 ;
音乐响起之时；

[ðʌs] ['saɪləntli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] - [ɑːr; ər] ['tɪk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
thus silently giving to understand that their fopships are tickled in the right place .
因此 默默 给予 到 理解 那 他们的 - 是 挠痒 在 这 正确的 地方 .

因此，他们默默地表示明白，他们的友谊得到了恰当的满足。

[ˈhævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [muːv] [maɪ]
Having taken this resolution , I thought it would not be amiss to move my
拥有 已采取 这 解决 , 我 想法 它 会 不是 是 错误 到 移动 我的
- [tʌb] ,
Diogenical tub ,
- 浴缸 ,

既然我已经下定决心，我想把我的Diogenical药浴盆搬走也无妨。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
that you might not accuse me of living without example .
那 你 可能 不是 控 我 的 活的 没有 例子 .

这样你就不能指责我没有以身作则了。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [swɔːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][ˈpouəts][ænd; ənd] [ˈɔːrətəz] , [jər; jər] - , - ,
I see a swarm of our modern poets and orators , your Colinets , Marots ,
我 看 一个 蜂群 的 我们的 现代的 诗人 和 演说家 , 你的 - , - ,
- , [seɪnt] [dʒəˈleɪs] ,
Drouets , Saint Gelais ,
德鲁埃茨 , 圣 盖莱斯 ,

我看到一群我们现代的诗人和演说家，你们的科利内、马罗、德鲁埃、圣热莱，

- , - , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [kə'menst] ['mæstərz][ɪn][ə'pɑːlouz]
Salels , Masuels , and many more , who , having commenced masters in Apollo's
- , - , 和 许多 更多的 , WHO , 拥有 开始 大师 在 阿波罗的
[ə'kædəmi] [ɑːn] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] ,
academy on Mount Parnassus ,
学院 在 山 帕纳索斯山 ,

萨莱尔斯、马苏尔斯以及许多其他人，他们都曾在帕尔纳索斯山的阿波罗学院攻读硕士学位，

[ænd; ənd] [drʌŋk] ['brɪmər] [æt; ət][ðə; ði] - ['faʊnt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][naɪn] ['merɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
and drunk brimmers at the Caballin fountain among the nine merry Muses ,
和 醉 帽檐 在 这 - 喷泉 之中 这 九 欢乐 缪斯 ,
[hæv; həv] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvʌlgər] [tʌŋ] ,
have raised our vulgar tongue ,
有 提高 我们的 庸俗 舌头 ,

在卡巴林喷泉旁，与九位快乐的缪斯女神一起，醉醺醺的酒鬼们提高了我们的粗俗语言。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['strʌktʃər] .
and made it a noble and everlasting structure .
和 制成 它 一个 高贵 和 永恒 结构 .

并将其建成了一座高贵而永恒的建筑。

[ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ɔːl][ˈpeəriən][ˈmɑːrb(ə)l] , [ˌæləbæstər] , ['pɔːrfəri] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [sɪ'ment] ;
Their works are all Parian marble , alabaster , porphyry , and royal cement ;
他们的 作品 是 全部 帕里安 大理石 , 雪花石膏 , 斑岩 , 和 皇家 水泥 ;

他们的作品全部采用帕罗斯大理石、雪花石膏、斑岩和皇家水泥制成；

[ðeɪ] ['triːt] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][hə'roʊɪk] [diːdz] , ['mɑːtɪ] [θɪŋz] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
they treat of nothing but heroic deeds , mighty things , grave and difficult
他们 对待 的 没有什么 但 英勇 契约 , 强大的 事物 , 严重 和 难的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

它们只谈论英雄事迹、伟大壮举以及严肃艰难的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈæləmoʊd] , [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [stɑɪl] .
and this in a crimson , alamode , rhetorical style .
和 这 在 一个 赤红 , 阿拉莫德 , 修辞 风格 .

而且是用一种鲜红、时髦、修辞手法写成的。

[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [drɪˈvaɪn] [ˈnektər] , [rɪtʃ] , [ˈreɪsɪ] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs]
Their writings are all divine nectar , rich , racy , sparkling , delicate , and luscious
他们的 著作 是 全部 神圣的 花蜜 , 富有的 , 色情 , 闪闪发光 , 精美的 , 和 甜美
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

他们的作品都是神圣的琼浆玉液，浓郁、奔放、闪耀、细腻、醇美。

[nɔːr] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr][seks] [ˈhoʊlli] [ɪnˈgroʊs] [ðɪs] [ˈɑːnər] ; [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [[er] [ʌv; əv]
Nor does our sex wholly engross this honour ; ladies have had their share of
也不 做 我们的 性别 完全 独占 这 荣誉 ; 女士们 有 有 他们的 分享 的
[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] ;
the glory ;
这 荣耀 ;

但我们女性也并非独享这份荣耀；女士们也曾分享过她们的荣耀；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns]
one of them , of the royal blood of France ,
一 的 他们 , 的 这 皇家 血 的 法国 ,
其中一人拥有法国皇室血统，

[huːm] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] [bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [hɪr] ,
whom it were a profanation but to name here ,
谁 它 是 一个 亵渎 但 到 姓名 这里 ,
在此提及他的名字虽有亵渎之嫌，但

[səˈpraɪzɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [trænˈsendənt] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ɪn][hɜːr; hər]
surprises the age at once by the transcendent and inventive genius in her
惊喜 这 年龄 在 一次 经过 这 超凡脱俗 和 富有创造力的 天才 在 她
[ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑɪl] .
writings and the admirable graces of her style .
著作 和 这 令人钦佩的 恩典 的 她 风格 .

她的作品展现出超凡脱俗的创造力和令人钦佩的优雅文风，令当时的她为之惊叹。

[ˈɪmɪteɪt] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ɪɡˈzæmpəlz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ˈkænɑːt] .
Imitate those great examples if you can ; for my part I cannot .
模拟 那些 伟大的 示例 如果 你 能 ; 为了 我的 部分 我 不能 .
如果可以，就模仿那些伟大的榜样；至于我，我做不到。

[ˈevriwʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɒrɪnθ] .
Everyone , you know , cannot go to Corinth .
每个人 , 你 知道 , 不能 去 到 科林斯 .

你知道，不是每个人都能去哥林多。

[wen] [ˈsɑːləmən] [bɪlt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ɡoʊld][baɪ][ˈhændfʊlz] .
When Solomon built the temple , all could not give gold by handfuls .
什么时候 所罗门 建造 这 寺庙 , 全部 可以 不是 给 金子 经过 一把 .
所罗门建造圣殿时，并非人人都能慷慨地捐献黄金。

[sɪns] [ðen] - [tɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrkiˌtektʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Since then ' tis not in my power to improve our architecture as much as they ,
自从 然后 的 不是 在 我的 力量 到 提升 我们的 建筑学 作为 很多 作为 他们 ,
从那时起，我就无力像他们那样改进我们的建筑了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪːn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][laɪk] [rəˈnəʊ] [ʌv; əv][mɔːntoʊˈbɑːn] : [aɪl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsənz] ,
I am e'en resolved to do like Renault of Montauban : I'll wait on the masons ,
我 是 e'en 已解决 到 做 喜欢 雷诺 的 蒙托邦 : 患病的 等待 在 这 石匠 ,
我甚至决心效仿蒙托邦的雷诺：我会等待石匠们的到来。

[set][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeɪsənz] , [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stoʊn] - [ˈkʌtəz] ;
set on the pot for the masons , cook for the stone - cutters ;
放在这锅为了这石匠 , 厨师为了这石头 - 切割器 ;

为石匠们准备锅, 为石匠们烹制;

[ænd; ɐnd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and since it was not my good luck to be cut out for one of them ,
和自从它曾是 不是 我的 好的 运气 到 是 切 出去 为了 一 的 他们 ,

而我运气不好, 没能成为其中之一,

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][daɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈvaɪn] [ˈraɪtɪŋz] .
I will live and die the admirer of their divine writings .
我 将要 居住 和 死 这 仰慕者 的 他们的 神圣的 著作 .

我将终生敬仰他们的神圣著作, 直至死去。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈenviəs] [prɪɡz] , [snɑ:lɪŋ] [ˈbæstərdz] , [ˈpju:ni][ˈkrɪtɪks] , [ju:l] [su:n] [hæv; həv]
As for you , little envious prigs , snarling bastards , puny critics , you'll soon have
作为 为了 你 , 小的 羡慕 伪君子 , 咆哮 混蛋 , 弱小 评论家 , 你会 很快 有
[ˈreɪld] [jʊr; jər][læst] ;
railed your last ;
有轨电车 你的 最后的 ;

至于你们这些嫉妒成性的伪君子、咆哮的混蛋、渺小的评论家, 你们很快就会再也无法发泄你们的怒火了;

[ɡoʊ] [hæŋ] [jɔ:rˈselvz] , [ænd; ɐnd] [tʃu:z] [ju:; jʊ][aʊt][sʌm; səm] [wel] - [spred] [oʊk] ,
go hang yourselves , and choose you out some well - spread oak ,
去 悬挂 你们自己 , 和 选择 你 出去 一些 出色地 - 传播 橡木 ,

你们去上吊吧, 找几棵枝繁叶茂的橡树给你们上吊。

[ˈʌndər] [hu:z] [ʃeɪd] [ju:; jʊ][meɪ] [swɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪpɪŋ] [mə:b]
under whose shade you may swing in state , to the admiration of the gaping mob
在下面 谁 阴影 你 可能 摇摆 在 状态 , 到 这 钦佩 的 这 张开的 暴民
;
;
;

在他的荫蔽下, 你可以优雅地荡秋千, 博得目瞪口呆的群众的赞赏;

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [wɑ:nt][roʊp] [ɪˈnʌf] .
you shall never want rope enough .
你 将 绝不 想 绳索 足够的 .

你永远不会嫌绳子多。

[waɪl] [aɪ] [hɪr] [ˈsɔ:ləmli] [ˈproʊtest] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][ˈheli,kɑ:n; ˈhelɪkən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][naɪn]
While I here solemnly protest before my Helicon , in the presence of my nine
尽管 我 这里 庄严地 反对 前 我的 赫利孔 , 在 这 在场 的 我的 九
[ˈmɪstrɪsɪz] [ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] ,
mistresses the Muses ,
情妇们 这 缪斯 ,

我在此庄严地向我的太阳神赫利孔抗议, 并在我的九位缪斯女神面前抗议,

[ðæt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [jet] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [i:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [θri:] [krəʊz] ,
that if I live yet the age of a dog , eked out with that of three crows ,
那 如果 我 居住 然而 这 年龄 的 一个 狗 , eked 出去 和 那 的 三 乌鸦 ,

即使我最终只能活到狗的年纪, 也只能勉强活到三只乌鸦的年纪,

[saʊnd] [wɪnd] [ænd; ɐnd] [lɪmz] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈhi:bru:] [ˈkæptɪn] [ˈmoʊzəs] , - [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n]
sound wind and limbs , like the old Hebrew captain Moses , Xenophilus the musician
声音 风 和 四肢 , 喜欢 这 老的 希伯来语 队长 摩西 , - 这 音乐家
 , [ænd; ɐnd][dɪˈmæʊniæk][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] ,
and Demonax the philosopher ,
 , 和 恶魔 这 哲学家 ,

如同古希伯来船长摩西、音乐家克塞诺菲勒斯和哲学家德莫纳克斯那样, 拥有健全的风力和肢体。

[baɪ][ˈɑːrgjuːmənts][noʊ] [weɪz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][drɪˈspjuːtɪd] , [aɪ] [wɪl]
by arguments no ways impertinent , and reasons not to be disputed , I will
经过 论点 不 方式 无礼 , 和 原因 不是 到 是 争议 , 我 将要
[pruːv] ,
prove ,
证明 ,

我将以无可辩驳的论据和不容置疑的理由来证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][ˈbrʊkərz][ænd; ənd] [ˈriːteɪləz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈræpsədiːz]
in the teeth of a parcel of brokers and retailers of ancient rhapsodies
在 这 牙齿 的 一个 包裹 的 经纪人 和 零售商 的 古老的 狂想曲
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmoʊldi] [træʃ] ,
and such mouldy trash ,
和 这样的 发霉的 垃圾 ,

面对一群贩卖古代狂想曲和此类发霉垃圾的经纪人和零售商，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvʌlgər] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [miːn] , [ˈsɪli] , [ɪˈnept] , [pʊr] , [ˈbærən] , [ænd; ənd]
that our vulgar tongue is not so mean , silly , inept , poor , barren , and
那 我们的 庸俗 舌头 是 不是 所以 意思是 , 愚蠢的 , 笨拙 , 贫穷的 , 荒芜 , 和
[kənˈtemptəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈtend] .
contemptible as they pretend .
可鄙 作为 他们 假装 .

我们粗俗的语言并不像他们所假装的那样卑鄙、愚蠢、无能、贫乏、贫瘠和可鄙。

[nɔːr] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈbɑːtʃər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈθredber] [stʌf] ,
Nor ought I to be afraid of I know not what botchers of old threadbare stuff ,
也不 应该 我 到 是 害怕的 的 我 知道 不是 什么 笨蛋 的 老的 破旧的 东西 ,
我也不必害怕那些我不知道是谁在糟蹋旧东西。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈklaʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [piːst] [təˈgeðər] ;
a hundred and a hundred times clouted up and pieced together ;
一个 百 和 一个 百 时代 重击 向上 和 拼接 一起 ;
反复拼凑一百遍；

[ˈretʃɪd] [ˈbʌŋɡlər] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nuː] - [væmp][oʊld] [ˈrʌsti] [sɔːz] ;
wretched bunglers that can do nothing but new - vamp old rusty saws ;
可怜 笨蛋 那 能 做 没有什么 但 新的 - 鞋面 老的 生锈的 锯子 ;
只会给生锈的旧锯子装上新引擎的笨蛋；

[ˈbegərli] [ˈskævɪndʒər] [ðæt] [reɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌdiɪst] [kəˈhælz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][fɔːr; fər][skræps]
beggarly scavengers that rake even the muddiest canals of antiquity for scraps
乞丐 拾荒者 那 耙 甚至 这 最泥泞的 运河 的 古代 为了 碎屑
[ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈlætn] [æz; əz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
and bits of Latin as insignificant as they are often uncertain .
和 比特 的 拉丁 作为 微不足道 作为 他们 是 经常 不确定 .

乞丐般的拾荒者，甚至在古代最泥泞的运河里搜寻拉丁文的碎片和零星文字，这些文字微不足道，而且往往不确定。

[bɪˈsiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡrænˈdiː] [ʌv; əv] - [ðæt] ,
Beseeching our grandees of Witland that ,
恳求 我们的 贵族的 的 - 那 ,
恳求威特兰的各位贵族，

[æz; əz] [wen] [ˈfɔːrmərli] [əˈpɑːloʊ][hæd; həd] [drɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl]
as when formerly Apollo had distributed all the treasures of his poetical
作为 什么时候 以前 阿波罗 有 分布式 全部 这 宝藏 的 他的 诗意的
[ɪksˈtʃekər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] ,
exchequer to his favourites ,
国库 到 他的 收藏夹 ,
就像以前阿波罗把诗歌宝库里的所有财富都分给了他最宠爱的人一样，

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈiːsɒp] [gɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈæpəˌlɒɡ] - [mɑːŋɡər] ; [ɪn][ðə; ði]
little hulchbacked Aesop got for himself the office of apologue - monger ; in the
小的 - 伊索 得到 为了 他自己 这 办公室 的 寓言 - 贩子 ; 在 这
[seɪm] [ˈmænər] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

矮小驼背的伊索给自己谋得了寓言家的职位；同样地，

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt][əˈspaɪər] [ˈhaɪər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][em ˈiː] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpjuːni] [-fə(r)] ,
since I do not aspire higher , they would not deny me that of puny rhyparographer ,
自从 我 做 不是 渴望 更高 , 他们 会 不是 否定 我 那 的 弱小 韵律描记师 ,
既然我没有更高的追求，他们就不会剥夺我这个卑微的韵律学家的权利。

[ɔːr] [ˈrɪfˌræf] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [ʌv; əv] -
or riffraff follower of the sect of Pyreicus .
或者 痞子 追随者 的 这 教派 的 - .

或者说是皮雷库斯教派的乌合之众追随者。

[aɪ] [der] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [grænt][em ˈiː] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
I dare swear they will grant me this ; for they are all so kind , so good - natured
我 敢 发誓 他们 将要 授予 我 这 ; 为了 他们 是 全部 所以 种类 , 所以 好的 - 自然
 ,
 ,
 ,

我敢发誓他们会答应我的；因为他们都非常善良，非常和善。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈdʒenərəs] , [ðæt] [ðeɪl] [nɛə] [ˈbɑːɡ(ə)l][æt; ət][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
and so generous , that they'll ne'er boggle at so small a request .
和 所以 慷慨的 , 那 他们会 从未 惊奇 在 所以 小的 一个 要求 .

他们如此慷慨，即使是再小的请求，他们也绝不会感到惊讶。

[ˈðerfɔːr] , [bəʊθ][draɪ][ænd; ænd] [ˈhʌŋɡrɪ] [soʊlz] , [pɑːt][ænd; ænd] [ˈtrentʃəmən] , [ˈfʊli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðoʊz]
Therefore , both dry and hungry souls , pot and trenchermen , fully enjoying those
所以 , 两个都 干燥 和 饥饿的 灵魂 , 锅 和 战壕兵 , 完全 享受 那些
[bʊks] , [pəˈruːzɪŋ] ,
books , perusing ,
图书 , 仔细阅读 ,

因此，无论是饥渴的灵魂，还是食客，都能尽情享受阅读这些书籍的乐趣。

[kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈmerɪ] [ˈkɑːnvəntɪklz] , [ænd; ænd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstərɪz]
quoting them in their merry conventicles , and observing the great mysteries
引用 他们 在 他们的 欢乐 秘密集会 , 和 观察 这 伟大的 谜团
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] ,
of which they treat ,
的 哪个 他们 对待 ,

在他们欢乐的聚会中引用这些经文，并观察他们所探讨的伟大奥秘，

[ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈpraɪˌfɪt][ænd; ænd] [feɪm] ;
shall gain a singular profit and fame ;
将 获得 一个 单数 利润 和 名声 ;

将获得非凡的利润和名望；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][æˌlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]
as in the like case was done by Alexander the Great with the books of
作为 在 这 喜欢 案件 曾是 完毕 经过 亚历山大 这 伟大的 和 这 图书 的
[praɪm] [fəˈlaːsəfi] [kəmˈpouzɪd] [baɪ] [ˈærɪˌstɑːtl] .
prime philosophy composed by Aristotle .
主要的 哲学 由 经过 亚里士多德 .

就像亚历山大大帝对待亚里士多德的经典哲学著作那样。

[oʊ] [rer] ！ ['beli] [ɑ:n] ['beli] ！
O rare ! belly on belly !
哦 稀有的！ 腹部 在 腹部 ！

哦，罕见！肚子贴着肚子！

[wʌt] ['swɪlərz] ， [wʌt] ['twɪstərz] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ！
what swillers , what twisters will there be !
什么 畅饮者 ， 什么 龙卷风 将要 那里 是 ！

将会有怎样的喧闹，怎样的旋风！

[ðen] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ðæt] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪp] , [bi:; bi] [ʃʊr] ，
Then be sure all you that take care not to die of the pip , be sure ,
然后 是 当然 全部 你 那 拿 关心 不是 到 死 的 这 管道 ， 是 当然 ，

那么，你们所有小心别被毒死的人，一定要确保.....

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
I say , you take my advice ,
我 说 ， 你 拿 我的 建议 ，

我说，你听我的劝告。

[ænd; ænd] [stɑ:k] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [mi:t]
and stock yourselves with good store of such books as soon as you meet
和 库存 你们自己 和 好的 店铺 的 这样的 图书 作为 很快 作为 你 见面

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkselər] ；
with them at the booksellers ;
和 他们 在 这 书店 ；

一旦在书店遇到这类书籍，就应该尽快大量购买。

[ænd; ænd][du:][nɑ:t]['oʊnli] [ʃel] [ðoʊz] [bi:nz] , [bʌt; bət] [i:n] ['swɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]
and do not only shell those beans , but e'en swallow them down like an
和 做 不是 仅有的 壳 那些 豆子 ， 但 e'en 吞 他们 向下 喜欢 一个

[ˈoʊpiət] ['kɔ:rdʒəl] ,
opiate cordial ,
阿片类药物 亲切 ，

不仅要剥掉豆子的壳，还要像吞服鸦片一样把它们吞下去。

[ænd; ænd][let][ðem; ðəm][bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ] ; [aɪ] [seɪ] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi] [wɪðɪn] [ju:; jʊ] ; [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]
and let them be in you ; I say , let them be within you ; then you shall
和 让 他们 是 在 你 ； 我 说 ， 让 他们 是 之内 你 ； 然后 你 将

[faɪnd] ,
find ,
寻找 ，

让它们在你们里面；我说，让它们在你们里面；然后你们就会发现，

[maɪ] [bɪ'ləʊɪd] , [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [du:][tu:; tə]ɔ:l] ['kleɪvər] ['ʃelər] [ʌv; əv] [bi:nz] .
my beloved , what good they do to all clever shellers of beans .
我的 心爱 ， 什么 好的 他们 做 到 全部 聪明的 剥壳机 的 豆子 。

我亲爱的，他们对所有聪明的剥豆工有什么好处呢？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃʊr; jər]
Here is a good handsome basketful of them , which I here lay before your
这里 是 一个 好的 英俊的 满篮 的 他们 ， 哪个 我 这里 躺 前 你的

['wə:ʃɪps] ；
worships ;
崇拜 ；

这里有满满一篮子，我把它放在各位大人面前；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɑ:rdn] [wens] [ðə; ði][fɔ:rmər] [keɪm] .
they were gathered in the very individual garden whence the former came .
他们 是 聚集 在 这 非常 个人 花园 何处 这 以前的 来了 。

它们聚集在前者诞生的那个独特的花园里。

[soʊ][aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ] , [ˈrevərənd] [ˈsɜːrɪz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [peɪd]
So I beseech you , reverend sirs , with as much respect as was ever paid
所以 我 恳求 你 , 牧师 先生们 , 和 作为 很多 尊重 作为 曾是 曾经 有薪酬的
[baɪ] [ˈdedɪkətɪŋ] [ˈɔːθər] ,
by dedicating author ,
经过 奉献 作者 ,

因此, 我恳请各位尊敬的先生们, 以献词作者所应有的崇敬之情,

[tuː; tə][əkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [əˈɡenst] [nekst][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
to accept of the gift , in hopes of somewhat better against next visit the
到 接受 的 这 礼物 , 在 希望 的 有些 更好的 反对 下一个 访问 这
[ˈswɒləʊz] [ɡɪv] [juːˈes] .
swallows give us .
燕子 给 我们 :

接受这份礼物, 希望下次燕子来访时情况会好一些。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] .
THE FIFTH BOOK .
这 第五 书 :

第五册。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [aɪ] . — [haʊ] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]
Chapter 5 . I . — How Pantagruel arrived at the Ringing Island , and of the
章 5 . 我 . — 如何 巨人传 到达的 在 这 铃声 岛 , 和 的 这
[nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
noise that we heard .
噪音 那 我们 听到 :

第五章第一节——潘塔格鲁埃尔如何到达鸣响岛, 以及我们听到的声音。

[pərˈsʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] , [wiː; wi] [seɪld] [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði]
Pursuing our voyage , we sailed three days without discovering anything ; on the
追求 我们的 航程 , 我们 航行 三 天 没有 发现 任何事物 ; 在 这
[fɔːrθ] [wiː; wi] [meɪd] [lənd] .
fourth we made land .
第四 我们 制成 土地 :

继续航行, 我们航行了三天, 一无所获; 第四天, 我们到达了陆地。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪlət][ˈtoʊld][juːˈes] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
Our pilot told us that it was the Ringing Island ,
我们的 飞行员 讲述 我们 那 它 曾是 这 铃声 岛 ,

我们的飞行员告诉我们, 那是鸣钟岛。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [nɔɪz] ,
and indeed we heard a kind of a confused and often repeated noise ,
和 的确 我们 听到 一个 种类 的 一个 使困惑 和 经常 重复 噪音 ,
我们确实听到了一种混乱且反复出现的声音,

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] , [ˈmɪd(ə)]
that seemed to us at a great distance not unlike the sound of great , middle
那 似乎 到 我们 在 一个 伟大的 距离 不是 与此不同 这 声音 的 伟大的 , 中间
- [saɪzd] ,
- **sized ,**
- 尺寸 ,

从很远的地方听来, 那声音听起来很像大型、中型.....

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈbelz] [rʌŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] - [tɪz] [ˈklʌstəmeri] [æt; ət][ˈpærɪs] , [tuə; tuːr] , -
and little bells rung all at once , as ' tis customary at Paris , Tours , Gergeau
和 小的 铃铛 梯子 全部 在 一次 , 作为 - 的 习惯 在 巴黎 , 旅游 , -
, [nænts] ,
, **Nantes ,**
, 南特 ,

于是, 小铃铛齐齐响起, 这在巴黎、图尔、热尔热奥、南特等地都是惯例。

[ænd; ənd] [ˈels,wer] [ɑ:n] [haɪ] [ˈhɑ:lədeɪz] ;
and elsewhere on high holidays ;
和 别处 在 高的 假期 ;

以及其他地方的重大节日；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ðə; ði] [ˈlʌvdər] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] .
and the nearer we came to the land the louder we heard that jangling .
和 这 更近 我们 来了 到 这 土地 这 更大声 我们 听到 那 叮当作响 .

我们越靠近陆地，就越能听到那叮当作响的声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dəu'dəʊnə] [ˈket(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [kɔ:lɪd]
Some of us doubted that it was the Dodonian kettle , or the portico called
一些 的 我们 怀疑 那 它 曾是 这 多多尼亚人 壶 , 或者 这 门廊 称为
- [ɪn][əu'limpiə] ,
Heptaphone in Olympia ,
- 在 奥林匹亚 ,

我们当中有些人怀疑它是不是多多尼亚水壶，或者是奥林匹亚的七音柱廊。

[ɔ:r][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [reɪzd] [ɑ:n] - [tu:m] [ɪn] [θi:bz] [ʌv; əv]
or the eternal humming of the colossus raised on Memnon's tomb in Thebes of
或者 这 永恒 哼唱 的 这 巨人 提高 在 - 墓 在 底比斯 的
[i:dzɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

或者埃及底比斯门农陵墓上那尊巨像永恒的嗡嗡声，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [dɪn] [ðæt] [ju:st] [ˈfɔ:rmərli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tu:m] [æt; ət] - ,
or the horrid din that used formerly to be heard about a tomb at Lipara ,
或者 这 可怕的 din 那 用过的 以前 到 是 听到 关于 一个 墓 在 - ,

或者说，以前在利帕拉的一座陵墓附近经常能听到的可怕喧闹声。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:'ɒʊliən] [ˈaɪləndz] .
one of the Aeolian islands .
一 的 这 风成 岛屿 .

伊奥利亚群岛之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ] [kə'ɾɑ:grəfi] .
But this did not square with chorography .
但 这 做过 不是 正方形 和 舞蹈编排 .

但这与舞蹈编排不符。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [sed] [ˌpæntə'^ru(:)əl] ,
I do not know , said Pantagruel ,
我 做 不是 知道 , 说 巨人传 ,

“我不知道，”潘塔格鲁埃尔说。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] [ˌhɪrə'baʊts] [meɪ] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]
but that some swarms of bees hereabouts may be taking a ramble in the air
但 那 一些 蜂群 的 蜜蜂 附近 可能 是 采取 一个 漫谈 在 这 空气
,
.
,

但附近可能有一群蜜蜂正在空中漫步。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˈdɪŋɡl] - [ˈdæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][pænz] , [ˈketlz] , [ænd; ənd]
and so the neighbourhood make this dingle - dangle with pans , kettles , and
和 所以 这 邻里 制作 这 丁格尔 - 悬挂 和 平底锅 , 水壶 , 和
[ˈbeɪsnz] , [ðə; ði] [ˈkɔ:ri,bænt] [ˈsɪmbəlz] [ʌv; əv][ˈsɪbə,li:] ,
basins , the corybantine cymbals of Cybele ,
盆地 , 这 科里班汀 钹 的 西布莉 ,

于是，邻里间使用锅碗瓢盆发出叮叮当当的响声，如同西布莉女神的科律班提铙钹一般。

[ˈgrænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [bæk] .
grandmother of the gods , to call them back .
祖母 的 这 神 , 到 称呼 他们 后退 .

众神的祖母，召唤他们回来。

[lets] [ˈhɑːrkən] .
Let's hearken .
我们来吧 倾听 .

让我们听听。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈbelz]
When we were nearer , among the everlasting ringing of these indefatigable bells
什么时候 我们 是 更近 , 之中 这 永恒 铃声 的 这些 不懈 铃铛
[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
we heard the singing ,
我们 听到 这 歌唱 ,

当我们走近时，在这些不知疲倦、永不停歇的钟声中，我们听到了歌声。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ʌv; əv][sʌm; səm][men] .
as we thought , of some men .
作为 我们 想法 , 的 一些 男人 .

正如我们所想，有些人就是这样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈɔːfəd] [tuː; tə][lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
For this reason , before we offered to land on the Ringing Island ,
为了 这 原因 , 前 我们 提供 到 土地 在 这 铃声 岛 ,

因此，在我们提出登陆铃铛岛之前，

[ˌpæntəˈʌru(:)əl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk]
Pantagruel was of opinion that we should go in the pinnace to a small rock
巨人传 曾是 的 观点 那 我们 应该 去 在 这 小艇 到 一个 小的 岩石
,
:
,

潘塔格鲁埃尔认为我们应该乘小艇去一块小岩石上。

[nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] .
near which we discovered an hermitage and a little garden .
靠近 哪个 我们 发现 一个 隐居处 和 一个 小的 花园 .

我们在附近发现了一座隐修所和一个小花园。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [oʊld][ˈhɜːrmɪt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [bɔːrn][æt; ət]
There we found a diminutive old hermit , whose name was Braguibus , born at
那里 我们 成立 一个 小字 老的 隐士 , 谁 姓名 曾是 - , 出生 在
-
Glenay .
- .

我们在那里遇到了一位身材矮小的老隐士，他名叫布拉吉布斯，出生于格莱奈。

[hiː; hi] [ɡev] [juː ˈes][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ] ,
He gave us a full account of all the jangling ,
他 给予 我们 一个 满的 帐户 的 全部 这 叮当作响 ,

他详细地向我们描述了所有的叮当声，

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [juː ˈes][ˈæftər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [fɔːr] [ˈlɪvɫɔːŋ] [deɪz] [dɪd][hiː; hi]
and regaled us after a strange sort of fashion — four livelong days did he
和 盛宴 我们 后 一个 奇怪的 种类 的 时尚 — 四 终身 天 做过 他
[meɪk] [juː ˈes][fæst] ,
make us fast ,
制作 我们 快速地 ,

他用一种奇怪的方式款待我们——他让我们禁食整整四天，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:: bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['aɪlənd] ['ʌðərwaɪz] ,
assuring us that we should not be admitted into the Ringing Island otherwise ,
保证 我们 那 我们 应该 不是 是 承认 进入 这 铃声 岛 否则 ,
他们向我们保证, 否则我们就不能进入鸣钟岛。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['fæstɪŋ] , [ɔ:r] ['embər] [wi:ks] .
because it was then one of the four fasting , or ember weeks .
因为 它 曾是 然后 一 的 这 四 禁食 , 或者 余烬 周 .
因为当时正值四个斋戒周 (或称赎罪周) 之一。

[æz; əz][aɪ] [ʌv] [maɪ] ['beli] , [kwʊθθ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:] , [aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
As I love my belly , quoth Panurge , I by no means understand this riddle .
作为 我 爱 我的 腹部 , 引用 潘努尔格 , 我 经过 不 方法 理解 这 谜语 .
潘努尔格说: “我爱我的肚子, 所以我完全不明白这个谜语。”

[mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:: bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪndɪ] [wi:ks] ;
Methinks this should rather be one of the four windy weeks ;
我觉得 这 应该 相当 是 一 的 这 四 刮风 周 ;
我觉得这应该算是四个多风周中的一个;

[fɔ:r; fər] [waɪl] [wi:: wi][fæst][wi:: wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪnd] .
for while we fast we are only puffed up with wind .
为了 尽管 我们 快速地 我们 是 仅有的 膨胀的 向上 和 风 .
因为我们禁食的时候, 只是被风吹得喘不过气来。

[preɪ] [naʊ] , [gʊd] ['fɑ:ðər] ['hɜ:rmit] , [hæv; həv][nɑ:t][ju:: jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌðər] ['pæstaim] [bɪ'saɪdɪz]
Pray now , good father hermit , have not you here some other pastime besides
祈祷 现在 , 好的 父亲 隐士 , 有 不是 你 这里 一些 其他 消遣 除了
fasting ?
fasting ?
禁食 ?

好心的隐士神父, 请问除了斋戒之外, 您就没有其他消遣方式了吗?
[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:nɪst] ;
Methinks it is somewhat of the leanest ;
我觉得 它 是 有些 的 这 最精瘦 ;
我认为它是最精简的;

[wi:: wi] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [bi:: bi] [wɪ'dəʊt] [soʊ] ['meni] ['pæləs] ['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['fæstɪŋ] [taɪmz]
we might well enough be without so many palace holidays and those fasting times
我们 可能 出色地 足够的 是 没有 所以 许多 宫殿 假期 和 那些 禁食 时代
[ʌv; əv] [jɔ:rz] .
of yours .
的 你的 .
我们或许真的不会有那么多宫廷假期和你们的斋戒期了。

[ɪn][maɪ][dəu'neɪtəs] , [kwʊθθ] ['fraɪər][dʒɑ:n] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [jet] [bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] [ɔ:r] [tensɪz] ,
In my Donatus , quoth Friar John , I could find yet but three times or tenses ,
在 我的 多纳图斯 , 引用 修士 约翰 , 我 可以 寻找 然而 但 三 时代 或者 时态 ,
约翰修士说: “在我的《多纳图斯》中, 我只找到了三个时态。”

[ðə; ði] ['pretərət] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
the preterit , the present , and the future ;
这 过去式 , 这 展示 , 和 这 未来 ;
过去时、现在时和将来时;

['daʊtləs] [hɪr] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsʊpər,erə'geʃən] .
doubtless here the fourth ought to be a work of supererogation .
毫无疑问 这里 这 第四 应该 到 是 一个 工作 的 超额奖励 .
毫无疑问, 这里的第四点应该是额外添加的内容。

[ðæt] [taɪm][ɔ:r] [tens] , [sed] - , [ɪz] ['eərɪst] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tər] - [ɪm'pɜ:rɪkt]
That time or tense , said Epistemon , is aorist , derived from the preter - imperfect
那 时间 或者 紧张 , 说 - , 是 不定过去时 , 衍生的 从 这 预 - 不完善
[tens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,
tense of the Greeks ,
紧张 的 这 希腊人 ,

埃皮斯提蒙说, 那种时态是过去不定式, 源自希腊语的过去未完成时态。

[əd'mɪtɪd] [ɪn][wɔ:r] (?) [ænd; ənd] [ɑ:d] ['keɪsɪz] .
admitted in war (?) and odd cases .
承认 在 战争 (?) 和 奇怪的 案例 .

战争 (?) 和特殊情况下被接纳。

['peɪʃ(ə)ns] [pər'fɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .
Patience perforce is a remedy for a mad dog .
耐心 强制 是 一个 补救 为了 一个 疯狂的 狗 .

耐心是治愈疯狗的良药。

[seθ] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] : [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ['feɪt(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [ðɪs] ;
Saith the hermit : It is , as I told you , fatal to go against this ;
赛斯说 这 隐士 : 它 是 , 作为 我 讲述 你 , 致命的 到 去 反对 这 ;

隐士说: 正如我告诉过你的, 违背这个规定是致命的;

[hu:soʊ'veər] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk] ['herətɪk] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪər][ænd; ənd] ['fæɡət]
whosoever does it is a rank heretic , and wants nothing but fire and faggot
无论谁 做 它 是 一个 秩 异教徒 , 和 想要 没有什么 但 火 和 柴草
, [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
, that's certain .
, 那就是 肯定 .

凡是这样做的人都是彻头彻尾的异端, 他想要的只有火刑和柴堆, 这是肯定的。

[tu:; tə] [di:l] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pɛrtər] , [kraɪd] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'hju:rʒ] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] ,
To deal plainly with you , my dear pater , cried Panurge , being at sea ,
到 交易 显然 和 你 , 我的 亲爱的 父亲 , 哭 潘努尔格 , 存在 在 海 ,
“坦白地跟你说话, 我亲爱的父亲,”身在海上的帕努尔格喊道, “

[aɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɪr] ['bi:ɪŋ] [wet][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ]
I much more fear being wet than being warm , and being drowned than being
我 很多 更多的 害怕 存在 湿的 比 存在 温暖的 , 和 存在 溺水 比 存在
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

比起怕冷, 我更怕淋湿; 比起怕烧伤, 我更怕淹死。

[wel] , [haʊ'veər] , [let][ju: 'es][fæst] , [ə; eɪ]['gɑ:dʒ] [neɪm] ;
Well , however , let us fast , a God's name ;
出色地 , 然而 , 让 我们 快速地 , 一个 神的 姓名 ;

不过, 让我们以神的名义禁食吧;

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['fæstɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kwɔ:t] ['ʌndə'maɪnd] [maɪ] [fleʃ] ,
yet I have fasted so long that it has quite undermined my flesh ,
然而 我 有 禁食 所以 长的 那 它 有 相当 被削弱 我的 肉 ,

然而, 我禁食的时间太长了, 以至于我的肉体已经严重受损。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['bæstɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:dɪli] [fɔ:rt][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə]
and I fear that at last the bastions of this bodily fort of mine will fall to
和 我 害怕 那 在 最后的 这 堡垒 的 这 身体上的 堡 的 矿 将要 落下 到
[ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

我担心, 我这肉体堡垒的堡垒最终会沦为废墟。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈveksɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] ;
Besides , I am much more afraid of vexing you in this same trade of fasting ;
除了 , 我 是 很多 更多的 害怕的 的 令人恼火 你 在 这 相同的 贸易 的 禁食 ;
此外, 我更害怕在禁食这件事上惹恼你;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [em 'iː] [ˈveri]
for the devil a bit I understand anything in it , and it becomes me very
为了 这 魔鬼 一个 少量 我 理解 任何事物 在 它 , 和 它 变成 我 非常
[ˈskəːvili] ,
scurvily ,
坏血病 ,

对于魔鬼, 我稍微理解其中的一切, 这让我变得非常卑鄙。
[æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][təʊld][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
as several people have told me , and I am apt to believe them .
作为 一些 人们 有 讲述 我 , 和 我 是 易于 到 相信 他们 .

正如好几个人告诉我的那样, 我倾向于相信他们。
[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ˈstʌmək] [tuː; tə] [ˈfæstɪŋ] ; [fɔːr; fər][ə'læs] !
For my part , I have no great stomach to fasting ; for alas !
为了 我的 部分 , 我 有 不 伟大的 胃 到 禁食 ; 为了 唉 !
就我而言, 我实在无法忍受禁食; 唉!

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [pɪsɪŋ] [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈenibəːdi] [meɪ] [set]
it is as easy as pissing a bed , and a trade of which anybody may set
它 是 作为 简单的 作为 撒尿 一个 床 , 和 一个 贸易 的 哪个 任何人 可能 放
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

这就像往床上撒尿一样简单, 任何人都可以从事这种交易;
[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [tuːlz] .
there needs no tools .
那里 需求 不 工具 .

无需任何工具。
[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][nɑːt][tuː; tə][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
I am much more inclined not to fast for the future ;
我 是 很多 更多的 倾斜 不是 到 快速地 为了 这 未来 ;
我更倾向于不为未来而禁食;

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [stɔːk] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːlz] [ɑːr; ər][set][ə; eɪ] -
for to do so there is some stock required , and some tools are set a -
为了 到 做 所以 那里 是 一些 库存 必需的 , 和 一些 工具 是 放 一个 -
[wɜːrk] .
work .
工作 .

为此需要一些库存, 并且需要准备一些工具。
[noʊ] [ˈmætər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈstedfæst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][fæst] ,
No matter , since you are so steadfast , and would have us fast ,
不 事情 , 自从 你 是 所以 坚定不移 , 和 会 有 我们 快速地 ,
没关系, 既然你如此坚定, 而且希望我们尽快行动,

[let][juː 'es][fæst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
let us fast as fast as we can , and then breakfast in the name of
让 我们 快速地 作为 快速地 作为 我们 能 , 和 然后 早餐 在 这 姓名 的
[ˈfæmɪn] .
famine .
饥荒 .

让我们尽可能快地禁食, 然后以饥荒的名义吃早餐。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] - ['aɪd(ə)] [deɪz] .
Now we are come to these esurial idle days .
现在 我们 是 来 到 这些 - 闲置的 天 .

现在我们迎来了这些悠闲自在的日子。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [pʊt][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [lɔːŋ] [ə'gɒʊ] .
I vow I had quite put them out of my head long ago .
我 发誓 我 有 相当 放 他们 出去 的 我的 头 长的 前 .
我发誓，我很久以前就把它从脑海中彻底抹去了。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][fæst] , [sed] [ˌpæntə'ʌru(:)əl] ,
If we must fast , said Pantagruel ,
如果 我们 必须 快速地 , 说 巨人传 ,

“如果我们必须斋戒,”潘塔格鲁埃尔说。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ʌðər] ['remədi] [bʌt; bət][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
I see no other remedy but to get rid of it as soon as we can ,
我 看 不 其他 补救 但 到 得到 摆脱 的 它 作为 很快 作为 我们 能 ,
我看不出还有什么其他办法, 只能尽快摆脱它。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [wei] .
as we would out of a bad way .
作为 我们 会 出去 的 一个 坏的 方式 .

就像我们摆脱困境一样。

[aɪl] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ['sʌmwʌt] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['pepərz] ,
I'll in that space of time somewhat look over my papers ,
患病的 在 那 空间 的 时间 有些 看 超过 我的 文件 ,

我会利用这段时间稍微浏览一下我的文件。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [mə'riːn] ['stʌdi] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊərz][æt; ət][lənd] .
and examine whether the marine study be as good as ours at land .
和 检查 无论 这 海洋 学习 是 作为 好的 作为 我们的 在 土地 .

并检验海洋研究是否能像我们在陆地上的研究一样出色。

[fɔːr; fər][ˈpleɪtoʊ] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['sɪli] , [rɔː] , [ɪgnərənt] ['feləʊ] ,
For Plato , to describe a silly , raw , ignorant fellow ,
为了 柏拉图 , 到 描述 一个 愚蠢的, 生的 , 无知 同伴 ,

在柏拉图看来, 用来形容一个愚蠢、粗俗、无知的人,

[kəm'peəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][bred][ɑːn] ['ɪpboːrd] ,
compares him to those that are bred on shipboard ,
比较 他 到 那些 那 是 繁殖 在 船上 ,

将他比作那些在船上繁殖的人,

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [duː][wʌn] [bred] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ,
as we would do one bred up in a barrel ,
作为 我们 会 做 一 繁殖 向上 在 一个 桶 ,

就像对待在桶里养大的动物一样,

[huː] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] .
who never saw anything but through the bung - hole .
WHO 绝不 锯 任何事物 但 通过 这 塞子 - 洞 .

他除了透过肛门之外, 什么也看不到。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
To tell you the short and the long of the matter ,
到 告诉 你 这 短的 和 这 长的 的 这 事情 ,

长话短说,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæstɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [ˈfæstɪd]
our fasting was most hideous and terrible ; for the first day we fasted
我们的 禁食 曾是 最多 可怕 和 糟糕的 ; 为了 这 第一的 天 我们 禁食
[ɑːn] [ˈfɪstɪkʌfs] ,
on fisticuffs ,
在 拳击 ;

我们的斋戒极其残酷可怕；第一天，我们以拳脚相向作为斋戒。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [ˈkʌdʒəlz] , [ðə; ði] [θɜːrd] [æt; ət] [[ɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət] [blʌd]
the second at cudgels , the third at sharps , and the fourth at blood
这 第二 在 棍棒 , 这 第三 在 尖锐 , 和 这 第四 在 血
[ænd; ənd] [ˈwuːndz] :
and wounds :
和 伤口 :

第二名负责棍棒，第三名负责利器，第四名负责鲜血和伤口：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
such was the order of the fairies .
这样的 曾是 这 命令 的 这 仙女 :

这就是仙女们的规矩。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [iː] . — [haʊ]
Chapter 5 . II . — How
章 5 . 二 . — 如何

第五章第二节——如何

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌm] [bɜːrdz] .
the Ringing Island had been inhabited by the Siticines , who were become birds .
这 铃声 岛 有 到过 有人居住的 经过 这 - , WHO 是 变得 鸟类 :

环岛曾是西提西人居住的地方，后来他们变成了鸟。

[ˈhævɪŋ] [ˈfæstɪd] [æz; əz] [əˈfɔːrsed] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [hiː; hi]
Having fasted as aforesaid , the hermit gave us a letter for one whom he
拥有 禁食 作为 上述 , 这 隐士 给予 我们 一个 信 为了 一 谁 他
[kɔːld] [ˈælbɪən] - ,
called Albian Camar ,
称为 阿尔比安 - ,

按照上述规定斋戒后，这位隐士给了我们一封信，是写给一个名叫阿尔比安·卡马尔的人的。

[ˈmæstər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] ; [bʌt; bət][ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrɜː] [ˈgriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːld]
Master Aedituus of the Ringing Island ; but Panurge greeting him called
掌握 - 的 这 铃声 岛 ; 但 潘努尔格 问候 他 称为
[hɪm; ɪm][ˈmæstər] - .
him Master Antitus .
他 掌握 - .

鸣响岛的艾迪图斯大师；但潘努尔格迎接他时称他为安提图斯大师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kwɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [bɔːld] - [pɛt] ,
He was a little queer old fellow , bald - pated ,
他 曾是 一个 小的 酷儿 老的 同伴 , 秃 - 铺垫 ,

他是个有点古怪的老头，秃顶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snaʊt] [hwerˈæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][kɑːrd] - [mætʃ] ,
with a snout whereat you might easily have lighted a card - match ,
和 一个 鼻子 哪里 你 可能 容易地 有 照明 一个 卡片 - 匹配 ,

它的鼻子长得好像很容易就能点燃一根火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [kæp] .
and a phiz as red as a cardinal's cap .
和 一个 脸 作为 红色的 作为 一个 红衣主教的 帽 .

还有一个像红衣主教的帽子一样红的菲兹。

[hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] ['veri] ['welkəm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ðæt]
He made us all very welcome , upon the hermit's recommendation , hearing that
他 制成 我们 全部 非常 欢迎 , 之上 这 隐士的 推荐 , 听力 那
[wiː; wi][hæd; həd] ['fæstɪd] ,
we had fasted ,
我们 有 禁食 ,
隐士推荐了我们, 听说我们斋戒过, 他便热情地接待了我们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
as I have told you .
作为 我 有 讲述 你 .
正如我之前告诉过你的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wel] [stʌft] ['aʊər; ɑːr] ['puɪŋz] ,
When we had well stuffed our puddings ,
什么时候 我们 有 出色地 填充 我们的 布丁 ,
当我们把布丁塞得满满的,

[hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
he gave us an account of what was remarkable in the island ,
他 给予 我们 一个 帐户 的 什么 曾是 卓越 在 这 岛 ,
他向我们讲述了岛上令人惊叹的种种奇特之处。

[ə'fəːm] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
affirming that it had been at first inhabited by the Siticines ; but that ,
肯定 那 它 有 到过 在 第一的 有人居住的 经过 这 - ; 但 那 ,
证实该地最初居住着西提契诺人; 但是,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt]
according to the course of nature — as all things , you know , are subject
根据 到 这 课程 的 自然 — 作为 全部 事物 , 你 知道 , 是 主题
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'kʌm] [bɜːrdz] .
to change — they were become birds .
到 改变 — 他们 是 变得 鸟类 .
根据自然规律——正如万物皆会变化一样——它们变成了鸟。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - [kæpɪ'tɑːə] , ['pɒləs] , [mɑː'seləs] , [ə; eɪ] .
There I had a full account of all that Atteius Capito , Paulus , Marcellus , A .
那里 我 有 一个 满的 帐户 的 全部 那 - 卡皮托 , 保卢斯 , 马塞勒斯 , 一个 .
['gɛliəs] ,
Gellius ,
盖利乌斯 ,
在那里, 我详细了解了阿泰乌斯·卡皮托、保卢斯、马塞勒斯、A·盖利乌斯等人的所有情况。

[.æθɪ'neɪəs] , ['suː.ɪ.dɑːs] , [ə'moʊniəs] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ænd]
Athenaeus , Suidas , Ammonius , and others had writ of the Siticines and
阿特纳奥斯 , 苏伊达斯 , 阿莫尼乌斯 , 和 其他的 有 写 的 这 - 和
- ;
Sicinnists ;
- ;
雅典娜、苏伊达斯、阿蒙尼乌斯等人都持有西提辛派和西辛尼派的令状。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [brɪ'liːv] [ðə; ði][ˌtrænsmjʊː'teɪʃənz] [ʌv; əv]
and then we thought we might as easily believe the transmutations of
和 然后 我们 想法 我们 可能 作为 容易地 相信 这 嬗变 的
- , ['prɒgniː] , ['ɪtɪs] ,
Nectymene , Progne , Itys ,
- , 孕期 , 伊蒂斯 ,
然后我们觉得我们或许也很容易相信 Nectymene、Progne、Itys 的转变,

[æɪ'saɪəni] , [æn'tɪɡəni] , [ˈtiərju:s,-riəs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜ:rdz] .

Alcyone , Antigone , Tereus , and other birds .
昴宿六 , 安提戈涅 , 忒瑞斯 , 和 其他 鸟类 .

昴宿六 (Alcyone)、安提戈涅 (Antigone)、泰瑞斯 (Tereus) 和其他鸟类。

[nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [θɪŋk] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor did we think it more reasonable to doubt of the
也不 做过 我们 思考 它 更多的 合理的 到 怀疑 的 这

[ˌtrænz,mɑ:grɪfɪˈkeɪŋ; ˌtræns,mɑ:grɪfɪˈkeɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mæˈkræubiən] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:] [swɔnz] ,
transmogrification of the Macrobian children into swans ,
变形 的 这 麦克罗比安 孩子们 进入 天鹅 ,

我们也不认为怀疑马可比斯儿童变成天鹅是更合理的。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ɪn] [θreɪs] [ˈɪntu:][bɜ:rdz] ,

or that of the men of Pallene in Thrace into birds ,
或者 那 的 这 男人 的 帕伦 在 色雷斯 进入 鸟类 ,

或者将色雷斯帕莱内人变成鸟类,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][trɪˈtɑ:nɪk] [leɪk] .

as soon as they had bathed themselves in the Tritonic lake .
作为 很快 作为 他们 有 洗澡 他们自己 在 这 三重态 湖 .

他们一沐浴完特里托尼克湖。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ][wɜ:rd] [kʊd; kəd][wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd]

After this the devil a word could we get out of him but of birds and
后 这 这 魔鬼 一个 单词 可以 我们 得到 出去 的 他 但 的 鸟类 和

[ˈkeɪdʒɪz] .

cages .
笼子 .

此后，我们能从魔鬼口中套出一句话，除了鸟和笼子。

[ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈspeɪʃəs] , [ˈkɔ:stli] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)]

The cages were spacious , costly , magnificent , and of an admirable
这 笼子 是 宽敞 , 昂贵 , 壮丽 , 和 的 一个 令人钦佩的

[ˈɑ:rkɪtektʃər] .

architecture .
建筑学 .

这些笼子宽敞、昂贵、宏伟，建筑风格令人赞叹。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [faɪn] , [ænd; ənd] [ni:t] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,

The birds were large , fine , and neat accordingly ,
这 鸟类 是 大的 , 美好的 , 和 整洁的 因此 ,

这些鸟个头大，外形优美，而且很整洁。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][wʌn] [pi:] [dʌz] [laɪk] [əˈnʌðər] ;

looking as like the men in my country as one pea does like another ;
寻找 作为 喜欢 这 男人 在 我的 国家 作为 一 豌豆 做 喜欢 其他 ;

长得跟我国的男人们就像豌豆一样相似；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [laɪk] [men] , [ˈmju:tɪd] [laɪk] [men] , [enˈdu:d] [ɔ:r][daɪˈdʒestɪd] [laɪk] [men] ,

for they ate and drank like men , muted like men , endowed or digested like men ,
为了 他们 吃 和 喝 喜欢 男人 , 静音 喜欢 男人 , 赋予 或者 消化 喜欢 男人 ,

因为他们像男人一样吃喝，像男人一样沉默，像男人一样被赋予或消化。

[fɑ:tɪd] [laɪk] [men] , [bʌt; bət] [stʌŋk] [laɪk] [ˈdeɪvəlz] ; [slept] , [bɪl] , [ænd; ənd][tra:d][ðər; ðər] [ˈfi:meɪl] [laɪk]

farted like men , but stunk like devils ; slept , billed , and trod their females like
放屁 喜欢 男人 , 但 臭 喜欢 魔鬼 ; 睡着了 , 账单 , 和 践踏 他们的 女性 喜欢

[men] ,

men ,
男人 ,

它们放屁像男人，但臭气像魔鬼；睡觉、交配、践踏雌性都像男人。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['ɒf(tə)n] : [ɪn] [ɔ:rt] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
but somewhat oftener : in short , had you seen and examined them from
但 有些 更频繁 : 在 短的 , 有 你 已见 和 检查 他们 从
[tʌ:p][tu:; tə][toʊ] ,
top to toe ,
顶部 到 脚趾 ,

但这种情况发生的频率要高一些：简而言之，如果你从头到脚仔细观察过他们，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ][tʰɜ:rnɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [men] .
you would have laid your head to a turnip that they had been mere men .
你 会 有 铺设 你的 头 到 一个 芜菁 那 他们 有 到过 仅仅 男人 .
你宁愿把头埋进萝卜里，也不愿相信他们只是普通人。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [les] , [æz; əz]['mæstər] - [toʊld][ju: 'es] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [ju: 'es] ,
However , they were nothing less , as Master Aedituus told us ; assuring us ,
然而 , 他们 是 没有什么 较少的 , 作为 掌握 - 讲述 我们 ; 保证 我们 ,
[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

然而，正如艾迪图斯大师告诉我们的那样，他们绝非逊色；同时，他也向我们保证：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['sekjələr][nɔ:r]['leɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] ,
that they were neither secular nor laic ; and the truth is ,
那 他们 是 两者都不 世俗 也不 俗人 ; 和 这 真相 是 ,
他们既非世俗人士，也非平信徒；而事实是，

[ðə; ðɪ][dar'vɜ:rsəti; dr'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feðəz] [ænd; ənd] [plu:mz] [dɪd][na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)] [ju: 'es] .
the diversity of their feathers and plumes did not a little puzzle us .
这 多样性 的 他们的 羽毛 和 羽流 做过 不是 一个 小的 谜 我们 .
它们羽毛和饰物的多样性着实让我们感到困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɔ:l]['ʊsər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [swɔnz] , ['ʌðər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
Some of them were all over as white as swans , others as black as
一些 的 他们 是 全部 超过 作为 白色的 作为 天鹅 , 其他的 作为 黑色的 作为
[krəʊz] ,
crows ,
乌鸦 ,

它们有的全身像天鹅一样洁白，有的全身像乌鸦一样漆黑。

['meni] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [aulz] , ['ʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk]['mæɡpaɪs] , [sʌm; səm][ɔ:l] [red] [laɪk]
many as grey as owls , others black and white like magpies , some all red like
许多 作为 灰色的 作为 猫头鹰 , 其他的 黑色的 和 白色的 喜欢 喜鹊 , 一些 全部红色的 喜欢
[red] - [bɜ:rdz] ,
red - birds ,
红色的 - 鸟类 ,

很多像猫头鹰一样呈灰色，有些像喜鹊一样黑白相间，有些则像红雀一样通体红色。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rp(ə)][ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] .
and others purple and white like some pigeons .
和 其他的 紫色的 和 白色的 喜欢 一些 鸽子 .
还有一些是紫色和白色的，像某些鸽子一样。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['meɪtlz] [klɜ:g] - [hɔ:ks] , [mʌŋk] - [hɔ:ks] , [pri:st] - [hɔ:ks] , ['æbət] - [hɔ:ks] ,
He called the males clerg - hawks , monk - hawks , priest - hawks , abbot - hawks ,
他 称为 这 男性 神职人员 - 老鹰 , 僧 - 老鹰 , 牧师 - 老鹰 , 方丈 - 老鹰 ,
['bɪʃ] - [hɔ:ks] , ['kɑ:dɪn] - [hɔ:ks] , [ænd; ənd][wʌŋ] [poʊp] - [hɔ:k] ,
bish - hawks , cardin - hawks , and one pope - hawk ,
碧丝 - 老鹰 , 卡丁 - 老鹰 , 和 一 教皇 - 鹰 ,

他称这些男性为“鹰派神职人员”、“鹰派僧侣”、“鹰派牧师”、“鹰派修道院长”、“鹰派主教”、“鹰派红衣主教”，还有一个鹰派教皇。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [baɪ] [hɪm'self] .
who is a species by himself .
WHO 是 一个 物种 经过 他自己 .

他本身就是一个独立的物种。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [klɜ:ɡ] - [kaɪts] , [nʌn] - [kaɪts] , [pri:st] - [kaɪts] , ['æbəs] - [kaɪts] , ['bɪʃ] -
He called the females clerg - kites , nun - kites , priest - kites , abbess - kites , bish -
他 称为 这 女性 神职人员 - 风筝 , 尼姑 - 风筝 , 牧师 - 风筝 , 女修道院长 - 风筝 , 碧丝 -
[kaɪts] , ['kɑ:ɪn] - [kaɪts] , [ænd; ənd][pəʊp] - [kaɪts] .
kites , cardin - kites , and pope - kites .
风筝 , 卡丁 - 风筝 , 和 教皇 - 风筝 .

他称这些女性为神职人员风筝、修女风筝、牧师风筝、女修道院长风筝、主教风筝、枢机主教风筝和教皇风筝。

[haʊ'veər] , [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] ['hɔ:nɪts] [ænd; ənd] [drounz] [wɪl] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:z] ,
However , said he , as hornets and drones will get among the bees ,
然而 , 说 他 , 作为 大黄蜂 和 无人机 将要 得到 之中 这 蜜蜂 ,
但他表示, 由于黄蜂和雄蜂会混入蜜蜂群中,

[ænd; ənd][ðer; ðər][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʌz] , [i:t] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ; [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ði:z]
and there do nothing but buzz , eat , and spoil everything ; so , for these
和 那里 做 没有什么 但 嗡嗡声 , 吃 , 和 剧透 一切 ; 所以 , 为了 这些
[læst] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
last three hundred years ,
最后的 三 百 年 ,

他们除了嗡嗡叫、吃喝玩乐和破坏一切之外什么也不做; 因此, 在过去的这三百年里,

[ə; eɪ][væst] [swɔ:rm] [ʌv; əv] - [flɑ:kt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ,
a vast swarm of bigottelloes flocked , I do not know how ,
一个 广阔的 蜂群 的 - 成群结队的 , 我 做 不是 知道 如何 ,
一大群大嘴巴蜂拥而至, 我不知道是怎么回事。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɡʊdli] [bɜ:rdz] ['evri] [fɪfθ] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] - ,
among these goodly birds every fifth full moon , and have bemuted , berayed ,
之中 这些 很好 鸟类 每一个 第五 满的 月亮 , 和 有 - , 背叛 ,
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
and conskited the whole island .
和 - 这 所有的 岛 .

每五个满月之夜, 这些美丽的鸟儿都会出现, 它们使整个岛屿变得沉默、背叛和滑稽。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd] - ['feɪvərd] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][ə'baɪd][ðem; ðəm] .
They are so hard - favoured and monstrous that none can abide them .
他们 是 所以 难的 - 受青睐 和 滔天 那 没有任何 能 遵守 他们 .
它们外形丑陋怪异, 令人厌恶, 没有人能够忍受它们。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪ] [neks] [merk] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] ; [ðer; ðər] [pɔ:z] [ɑ:r; ər] ['heri] ,
For their wry necks make a figure like a crooked billet ; their paws are hairy ,
为了 他们的 讽刺 脖子 制作 一个 数字 喜欢 一个 歪 坯料 ; 他们的 爪子 是 毛茸茸 ,
因为它们歪斜的脖子使它们的形状像一根弯曲的木棍; 它们的爪子长满了毛,

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rʌf] - ['fʊtɪd] ['pɪdʒɪns] ; [ðer; ðər] [klɔ:z] [ænd; ənd] [paʊnsɪz] , ['belɪ] [ænd; ənd]
like those of rough - footed pigeons ; their claws and pounces , belly and
喜欢 那些 的 粗糙的 - 有脚的 鸽子 ; 他们的 爪子 和 猛扑 , 腹部 和
[bri:tʃ] ,
breech ,
臀 ,

就像毛脚鸽的爪子和扑击, 腹部和臀部,

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪm,fæɪlɪd] ['hɑ:pɪz] .
like those of the Stympthalid harpies .
喜欢 那些 的 这 斯廷法利德 哈耳庇厄 .
就像斯廷法利德的哈耳庇厄一样。

[nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ru:t] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ,
Nor is it possible to root them out , for if you get rid of one ,
也不 是 它 可能的 到 根 他们 出去 , 为了 如果 你 得到 摆脱 的 一 ,
也不可能将它们彻底根除, 因为即使你除掉了一个,

[streɪt] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [nu:] [wʌnz] [flaɪ] ['ðɪðər] .
straight four - and - twenty new ones fly thither .
直的 四 - 和 - 二十 新的 一个 飞 那里 .
连续四架新飞机飞向那里。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɑ:nstər] - ['hʌntər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['hə:kjuli:z] ;
There had been need of another monster - hunter such as was Hercules ;
那里 有 到过 需要 的 其他 怪物 - 猎人 这样的 作为 曾是 赫拉克勒斯 ;
当时确实需要像赫拉克勒斯那样的怪物猎人;

[fɔ:r; fər] ['fraɪər] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌn] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
for Friar John had like to have run distracted about it ,
为了 修士 约翰 有 喜欢 到 有 跑步 愣 关于 它 ,
因为约翰修士很想为此分心。

[soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['netəld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
so much he was nettled and puzzled in the matter .
所以 很多 他 曾是 荨麻 和 困惑 在 这 事情 .
这件事让他非常恼火和困惑。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [,pæntə'^ru:(i)əl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [sɜ:rvd] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['mesə]
As for the good Pantagruel , he was even served as was Messer
作为 为了 这 好的 巨人传 , 他 曾是 甚至 服务 作为 曾是 梅塞尔
[praɪ'eipəs] ,
Priapus ,
普里阿普斯 ,

至于善良的潘塔格鲁埃尔, 他甚至像普里阿普斯先生一样受到款待。

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪri:z] , [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [skɪn] .
contemplating the sacrifices of Ceres , for want of skin .
沉思 这 牺牲 的 谷神星 , 为了 想 的 皮肤 .
沉思着谷神星为弥补皮肤缺失而做出的牺牲。

[t'æptər] [faɪv] . [aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [pəʊp] - [hɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['aɪlənd] .
Chapter 5 . III . — How there is but one pope - hawk in the Ringing Island .
章 5 . 三、 . — 如何 那里 是 但 一 教皇 - 鹰 在 这 铃声 岛 .
第五章第三节——鸣响岛上只有一个教皇鹰。

[wi:; wi] [ðen] [æskt] ['mæstər] - [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [pəʊp] - [hɔ:k] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
We then asked Master Aedituus why there was but one pope - hawk among such
我们 然后 问 掌握 - 为什么 那里 曾是 但 一 教皇 - 鹰 之中 这样的
['venərəb(ə)l] [bɜ:rdz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] .
venerable birds multiplied in all their species .
可敬 鸟类 乘以 在 全部 他们的 物种 .

然后我们问艾迪图斯大师, 为什么在种类繁多的众多古老鸟类中, 只有一只教皇鹰。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stɪ'tu:(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sta:rz]
He answered that such was the first institution and fatal destiny of the stars
他 回答 那 这样的 曾是 这 第一的 机构 和 致命的 命运 的 这 明星
[ðæt] [ðə; ði] [klɜ:g] - [hɔ:ks] [brɪ'gɑ:t] [ðə; ði] [pri:st] - [hɔ:ks] [ænd; ənd] [mʌŋk] - [hɔ:ks] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:rn(ə)l]
that the clerg - hawks begot the priest - hawks and monk - hawks without carnal
那 这 神职人员 - 老鹰 生 这 牧师 - 老鹰 和 僧 - 老鹰 没有 肉体
[kɑ:pju'leɪŋ] ,
copulation ,
交配 ,
他回答说, 这就是星辰最初的制度和致命的命运: 神职人员鹰在没有肉体交合的情况下生下了祭司鹰和僧侣鹰。

[æz; əz][sʌm; səm] [bi:z] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ; [ðə; ði] [pri:st] - [hɔ:ks] [bi'^æt][ðə; ði] ['biʃ] -
as some bees are born of a young bull ; the priest - hawks begat the bish -
作为 一些 蜜蜂 是 出生 的 一个 年轻的 公牛 ; 这 牧师 - 老鹰 生育 这 碧丝 -
[hɔ:ks] ,
hawks ,
老鹰 ,

就像有些蜜蜂是由小公牛所生一样；祭司鹰也繁衍出了比什鹰。

[ðə; ði] ['biʃ] - [hɔ:ks] [ðə; ði] ['stɛɪtli] ['kɑ:din] - [hɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɛɪtli] ['kɑ:din] - [hɔ:ks] , [ɪf]
the bish - hawks the stately cardin - hawks , and the stately cardin - hawks , if
这 碧丝 - 老鹰 这 庄严 卡丁 - 老鹰 , 和 这 庄严 卡丁 - 老鹰 , 如果
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['hʌf] ,
they live long enough ,
他们 居住 长的 足够的 ,

大嘴鹰、高贵的红嘴鹰，以及高贵的红嘴鹰，如果它们活得足够长的话，

[æt; ət][læst] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][pɒp] - [hɔ:k] .
at last come to be pope - hawk .
在 最后的 来 到 是 教皇 - 鹰 .

最终成为了教皇鹰派。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst][kaɪnd][ðer; ðər]['nevər][ɪz] [mɔ:r] [ðæən; ðən][wʌŋ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Of this last kind there never is more than one at a time ,
的 这 最后的 种类 那里 绝不 是 更多的 比 一 在 一个 时间 ,

最后一种情况，一次最多只会有一个。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bi:haɪv] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][bʌt; bət][wʌŋ] [sʌŋ] .
as in a beehive there is but one king , and in the world is but one sun .
作为 在 一个 蜂窝 那里 是 但 一 国王 , 和 在 这 世界 是 但 一 太阳 .

就像蜂巢里只有一个蜂王，世界上也只有一个太阳。

[wen] [ðə; ði][pɒp] - [hɔ:k] [daɪz] , [ə'nʌðər] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bru:d][ʌv; əv]
When the pope - hawk dies , another arises in his stead out of the whole brood of
什么时候 这 教皇 - 鹰 死亡 , 其他 出现 在 他的 坚定 出去 的 这 所有的 幼虫 的
['kɑ:din] - [hɔ:ks] ,
cardin - hawks ,
卡丁 - 老鹰 ,

当教皇鹰死后，红雀鹰群中会诞生另一只来接替它的位置。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'lɔ:nŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:rn(ə)l] [kɑ:pju'leɪŋ] .
that is , as you must understand it all along , without carnal copulation .
那 是 , 作为 你 必须 理解 它 全部 沿着 , 没有 肉体 交配 .

也就是说，正如你一直以来所理解的那样，没有性交。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [æən; ən][ɪndɪ'rɪvdʒuəl]['ju:nəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rpə'tu:əti][ʌv; əv]
So that there is in that species an individual unity , with a perpetuity of
所以 那 那里 是 在 那 物种 一个 个人 统一 , 和 一个 永续 的
[sək'se](ə)n] ,
succession ,
演替 ,

因此，该物种具有个体统一性，并能实现永续繁衍。

['ni:ðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæən; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['fi:nɪks] .
neither more or less than in the Arabian phoenix .
两者都不 更多的 或者较少的 比 在 这 阿拉伯 凤凰 .

不多不少，就像阿拉伯凤凰一样。

- [tɪz] [tru:] [ðæt] , [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] [mu:nz] [ə'ɡoo] ,
' Tis true that , about two thousand seven hundred and sixty moons ago ,
- 的 真的 那 , 关于 二 千 七 百 和 六十 月亮 前 ,

的确，大约在两千七百六十个月前，

[tu:] [pɒp] - [hɔ:ks] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
two pope - hawks were seen upon the face of the earth ;
二 教皇 - 老鹰 是 已见 之上 这 脸 的 这 地球 ;

地球上出现了两只教皇鹰；

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [nevər] [sɔ:] [ɪn][jɔr; jər][laɪvz; livz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['woʊfl] [raʊt] [ænd; ənd] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ]
but then you never saw in your lives such a woeful rout and hurly - burly
但 然后 你 绝不 锯 在 你的 生活 这样的 一个 悲惨的 路线 和 喧闹 - 魁梧的
[æz; əz][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] .
as was all over this island .
作为 曾是 全部 超过 这 岛 .

但你们一生中从未见过像这座岛屿上这样惨烈的溃败和混乱。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [seɪm] [bɜ:rdz][dɪd][soʊ] [pek] , ['klæpəkɫɔ:] , [ænd; ənd] [mɔ:l] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:l] [ðæt]
For all these same birds did so peck , clapperclaw , and maul one another all that
为了 全部 这些 相同的 鸟类 做过 所以 啄 , 拍爪 , 和 打伤 一 其他 全部 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为这些鸟儿在那段时间里一直互相啄、抓、撕咬。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][du:] ,
that there was the devil and all to do ,
那 那里 曾是 这 魔鬼 和 全部 到 做 ,

那里有魔鬼，还有很多事要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪ'dəʊt] [ɪn'hæbɪtənts] .
and the island was in a fair way of being left without inhabitants .
和 这 岛 曾是 在 一个 公平的 方式 的 存在 左边 没有 居民 .

这座岛屿几乎就要变成无人居住的地方了。

[sʌm; səm] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɒp] - [hɔ:k] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['tʌðər] .
Some stood up for this pope - hawk , some for t'other .
一些 站立 向上 为了 这 教皇 - 鹰 , 一些 为了 另一个 .

有人支持这位鹰派教皇，有人支持另一位。

[sʌm; səm] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['dʌmnəs] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [mju:t] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['fɪʃz] ;
Some , struck with a dumbness , were as mute as so many fishes ;
一些 , 击 和 一个 愚蠢 , 是 作为 沉默的 作为 所以 许多 鱼 ;

有些人突然变得哑口无言，就像许多鱼儿一样沉默不语；

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; ei] [noʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
the devil a note was to be got out of them ;
这 魔鬼 一个 笔记 曾是 到 是 得到 出去 的 他们 ;

魔鬼要从他们那里弄到一张纸条；

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪ] ['belz] [hɪr] [wɜ:r; wər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st][ðer; ðər]
part of the merry bells here were as silent as if they had lost their
部分 的 这 欢乐 铃铛 这里 是 作为 沉默的 作为 如果 他们 有 丢失的 他们的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

这里原本欢快的钟声，有一部分却像失去了舌头一样，鸦雀无声。

[aɪ] [mi:n] [ðer; ðər] [k'læpəz] .
I mean their clappers .
我 意思是 他们的 拍手 .

我是指他们的拍手。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ðə; ðɪ] [ˈempərəz] , [kɪŋz] ,
During these troublesome times they called to their assistance the emperors , kings ,
期间 这些 麻烦的 时代 他们 称为 到 他们的 协助 这 皇帝们 , 国王 ,
[djuːks] , [ˈɜːlz] , [ˈbærənz] ,
dukes , earls , barons ,
公爵们 , 伯爵 , 男爵们 ,

在这些动荡时期，他们请求皇帝、国王、公爵、伯爵、男爵们的帮助。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ;
and commonwealths of the world that live on t'other side the water ;
和 英联邦 的 这 世界 那 居住 在 另一个 边 这 水 ;
以及生活在水对岸的世界各国；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈskɪzəm][ænd; ənd] [sɪˈdɪŋ] [æt; ət][æən; ən][end] [tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ,
nor was this schism and sedition at an end till one of them died ,
也不 曾是 这 分裂 和 煽动叛乱 在 一个 结尾 直到 一 的 他们 死亡 ;
这场分裂和叛乱直到其中一人死亡才结束。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][plʊˈræləti] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnəti] .
and the plurality was reduced to a unity .
和 这 复数 曾是 减少 到 一个 统一 .
多元性被简化为单一性。

[wiː; wi] [ðen] [æskt] [wʌt] [muːvd] [ðoʊz] [bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtʃæntɪŋ] [ænd; ənd]
We then asked what moved those birds to be thus continually chanting and
我们 然后 问 什么 已搬 那些 鸟类 到 是 因此 持续 吟唱 和
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

然后我们问，是什么驱使这些鸟儿不停地鸣叫歌唱。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] .
He answered that it was the bells that hung on the top of their cages .
他 回答 那 它 曾是 这 铃铛 那 悬挂 在 这 顶部 的 他们的 笼子 .
他回答说，那是挂在笼子顶上的铃铛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Then he said to us ,
然后 他 说 到 我们 ,
然后他对我们说：

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [meɪk] [ðɪːz] [ˈmʌŋk] - [hɔːks] [huːm] [juː; jʊ] [siː] - [wɪð; wɪθ]
Will you have me make these monk - hawks whom you see bardocuculated with
将要 你 有 我 制作 这些 僧 - 老鹰 谁 你 看 - 和
[ə; eɪ][bæg] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [stɪl] [ˈbrændɪ] ,
a bag such as you use to still brandy ,
一个 包 这样的 作为 你 使用 到 仍然 白兰地 ,
你会让我用那种你用来蒸馏白兰地的袋子来制作这些僧侣鹰吗？

[sɪŋ] [laɪk] [ˈeni] [ˈwɒdlarks] ?
sing like any woodlarks ?
唱歌 喜欢 任何 林云雀 ?
像任何一只林云雀那样歌唱？

[preɪ] [duː] , [sed] [wiː; wi] .
Pray do , said we .
祈祷 做 , 说 我们 .
我们说，请祈祷吧。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pulz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊp] ,
He then gave half - a - dozen pulls to a little rope ,
他 然后 给予 一半 - 一个 - 打 拉 到 一个 小的 绳索 ,
然后他拉了六次那根小绳子，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [bel] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] ['meni] [tɪŋ] - ['tæŋz] ;
which caused a diminutive bell to give so many ting - tangs ;
哪个 导致 一个 小字 钟 到 给 所以 许多 ting - 刺 ;

这使得一个小铃铛发出了许多叮叮当当的声音；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [mʌŋk] - [hɔːks] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)]
and presently a parcel of monk - hawks ran to him as if the devil
和 目前 一个 包裹 的 僧 - 老鹰 跑 到 他 作为 如果 这 魔鬼

[hæd; həd] [droʊv] - [ɪm] ,
had drove ' em ,
有 驾驶 - 呃 ,

突然，一群僧鹰像被魔鬼驱赶过一样朝他飞来。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [mæd] .
and fell a - singing like mad .
和 跌倒 一个 - 歌唱 喜欢 疯狂的 .

然后就疯狂地唱了起来。

[preɪ] , ['mæstər] , [kraɪd] ['pæn\\:dʒ,pɑː'nju:rʒ] , [ɪf] [aɪ][ˈɔːlsou] [ræŋ] [ðɪs] [bel] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ðouz] ['ʌðər]
Pray , master , cried Panurge , if I also rang this bell could I make those other
祈祷 , 掌握 , 哭 潘努尔格 , 如果 我 还 响铃 这 钟 可以 我 制作 那些 其他

[bɜːrdz] ['jɑːndər] ,
birds yonder ,
鸟类 远处 ,

“主人，”帕努尔格喊道，“如果我也摇响这口钟，能不能把那边的其他鸟儿也摇过来？”

[wɪð; wɪθ] [red] - ['herɪŋ] - ['kʌlərd] ['feðəz] , [sɪŋ] ?
with red - herring - coloured feathers , sing ?
和 红色的 - 鲱鱼 - 有色 羽毛 , 唱歌 ?

用红鲱鱼色的羽毛唱歌？

[eɪ] , ['mæri] [wʊd] [juː; jʊ] , [rɪ'tɜːrnd] - .
Ay , marry would you , returned Aedituus .
哎 , 结婚 会 你 , 返回 - .

“哎，你愿意嫁给我吗？”艾迪图斯回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæn\\:dʒ,pɑː'nju:rʒ] [hæŋd] [hɪm'self] ([baɪ][ðə; ði][hændz] , [aɪ] [miːn]) [æt; ət][ðə; ði] [bel] -
With this Panurge hanged himself (by the hands , I mean) at the bell -
和 这 潘努尔格 绞刑 他自己 (经过 这 双手 , 我 意思是) 在 这 钟 -

[roʊps] [end] ,
rope's end ,
绳子的 结尾 ,

潘努尔格用这根钟绳自缢身亡（我是指用双手），

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [aɪ 'tiː] [spiːk] [bʌt; bət] [ðouz] [smoʊkt] [bɜːrdz][haɪd][ðem; ðəm] ['ðɪðər]
and no sooner made it speak but those smoked birds hied them thither
和 不 很快 制成 它 说话 但 那些 熏制 鸟类 希德 他们 那里

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'tɔːrdli] [hɔːrs]
and began to lift up their voices and make a sort of untowardly hoarse
和 开始 到 举起 向上 他们的 声音 和 制作 一个 种类 的 不合时宜地 嘶哑

[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

它刚开口说话，那些被熏黑的鸟就飞到它们跟前，开始提高嗓门，发出一种异常沙哑的声音。

[wɪtʃ] [aɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə][kɔːl] ['sɪŋɪŋ] .
which I grudge to call singing .
哪个 我 怨恨 到 称呼 歌唱 .

我实在不愿称之为歌唱。

- [ɪnˈdiːd] [təʊld][juːˈes] [ðæt] [ðeɪ] [fed] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] ,
Aedituus indeed told us that they fed on nothing but fish ,
- 的确 讲述 我们 那 他们 美联储 在 没有什么 但 鱼 ,
艾迪图斯确实告诉我们，他们只以鱼为食。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɜːrnz][ænd; ənd] [ˈkɔːməərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
like the herns and cormorants of the world ,
喜欢 这 赫恩斯 和 鸬鹚 的 这 世界 ,
就像世界上的鹭和鸬鹚一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪfθ] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ˈnuːli] [stæmpt] .
and that they were a fifth kind of cucullati newly stamped .
和 那 他们 是 一个 第五 种类 的 - 新 盖章 .
而且它们是新近印制的第五种 cucullati。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ] [ˈrɑːbərt] - ,
He added that he had been told by Robert Valbringue ,
他 额外 那 他 有 到过 讲述 经过 罗伯特 - ,
他还补充说，罗伯特·瓦尔布林格曾告诉他：

[huː] [ˈleɪtli] [pæst] [ðæt] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
who lately passed that way in his return from Africa ,
WHO 最近 通过了 那 方式 在 他的 返回 从 非洲 ,
他最近从非洲返回途中经过了那里。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɪksθ] [kaɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [flaɪ] [ˈhɪðər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈkeɪpəs] -
that a sixth kind was to fly hither out of hand , which he called capus -
那 一个 第六 种类 曾是 到 飞 这里 出去 的 手 , 哪个 他 称为 帽 -
[hɔːks] ,
hawks ,
老鹰 ,
他还提到第六种会不受控制地飞到这里，他称之为“鹰隼”。

[mɔːr] [grʌm] , [ˈvɪnɪgər] - [feɪst] , [breɪn] - [sɪk] , [ˈfroʊwərd] , [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kaɪnd]
more grum , vinegar - faced , brain - sick , froward , and loathsome than any kind
更多的 格鲁姆 , 醋 - 面对 , 脑 - 生病的 , 向外 , 和 令人厌恶的 比 任何 种类
[wʌtsəʊˈevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
whatsoever in the whole island .
任何 在 这 所有的 岛 .
比岛上任何种类的人都更阴沉、更怒气冲冲、更愚蠢、更固执、更令人厌恶。

[ˈæfrɪkə] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , [stiːl] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋ] .
Africa , said Pantagrue , still uses to produce some new and monstrous thing .
非洲 , 说 巨人传 , 仍然 用途 到 生产 一些 新的 和 滔天 事物 .
潘塔格鲁埃尔说，非洲仍然会制造一些新奇可怕的东西。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [aɪˈviː] . — [haʊ]
Chapter 5 . IV . — How
章 5 : 第四 : — 如何

第五章第四节——如何

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpæsndʒə] .
the birds of the Ringing Island were all passengers .
这 鸟类 的 这 铃声 岛 是 全部 乘客 .
环岛上的鸟类都是过客。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juːˈes] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , [haʊ] [ðə; ði] [poʊp] - [hɔːk] [ɪz][brɪˈɡɑːt][baɪ][ðə; ði]
Since you have told us , said Pantagrue , how the pope - hawk is begot by the
自从 你 有 讲述 我们 , 说 巨人传 , 如何 这 教皇 - 鹰 是 生 经过 这
[ˈkɑːdɪn] - [hɔːks] ,
cardin - hawks ,
卡丁 - 老鹰 ,
“既然你已经告诉我们，”潘塔格鲁埃尔说道，“教皇鹰派是如何由枢机主教鹰派所生的”，

[ðə; ði] ['kɑ:di:n] - [hɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] ['bi:] - [hɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:] - [hɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] - **the cardin - hawks by the bish - hawks , and the bish - hawks by the priest -** **这 卡丁 - 老鹰 经过 这 碧丝 - 老鹰 , 和 这 碧丝 - 老鹰 经过 这 牧师 -** [hɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] - [hɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] [klɜ:g] - [hɔ:ks] , **hawks , and the priest - hawks by the clerk - hawks ,** **老鹰 , 和 这 牧师 - 老鹰 经过 这 神职人员 - 老鹰 ,**

红衣主教之鹰, 主教之鹰, 祭司之鹰, 祭司之鹰, 神父之鹰,

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [noʊ] [wens] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z] [seɪm] [klɜ:g] - [hɔ:ks] . **I would gladly know whence you have these same clerk - hawks .** **我 会 乐意 知道 何处 你 有 这些 相同的 神职人员 - 老鹰 .**

我很想知道你们是从哪里得到这些牧师鹰派的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsndʒə] , [ɔ:r] ['trævəlɪŋ] [bɜ:rdz] , [rɪ'tɜ:rnd] - , [ænd; ənd] **They are all of them passengers , or travelling birds , returned Aedituus , and** **他们 是 全部 的 他们 乘客 , 或者 旅行 鸟类 , 返回 - , 和** [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['tʌðər] [wɜ:rld] ; **come hither from t'other world ;** **来 这里 从 另一个 世界 ;**

他们都是旅客, 或者说是旅行的鸟儿, 返回故乡, 从另一个世界来到这里;

[pɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kʌntri] [kɔ:ld] [wa:nt] - [oʊ] - - [bred] , [ðə; ði] [rest] [aʊt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] **part out of a vast country called Want - o ' - bread , the rest out of another** **部分 出去 的 一个 广阔的 国家 称为 想 - o - - 面包 , 这 休息 出去 的 其他** [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , **toward the west ,** **朝向 这 西方 ,**

一部分来自一个名为“面包之王”的广袤国家, 其余部分来自西部的另一个国家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑɪl] [tu:] - ['meni] - [ʌv; əv] - - [ɪm] . **which they style Too - many - of - ' em .** **哪个 他们 风格 也 - 许多 - 的 - - 呃 .**

他们称之为“太多了”。

[frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] ['kʌntriz] [flɑ:k] ['hɪðər] , ['evri] [jɪr] , [hoʊl] ['li:dʒənz][ʌv; əv] [ði:z] [klɜ:g] - **From these two countries flock hither , every year , whole legions of these clerk -** **从 这些 二 国家 群 这里 , 每一个 年 , 所有的 军团 的 这些 神职人员 -** [hɔ:ks] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , **hawks , leaving their fathers ,** **老鹰 , 离开 他们的 父亲们 ,**

每年, 大批来自这两个国家的鹰派神职人员涌向这里, 抛弃了他们的父辈。

['mʌðərz] , [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʒnz] . **mothers , friends , and relations .** **母亲们 , 朋友们 , 和 关系 .**

母亲、朋友和亲戚。

[ðɪs] ['hæpənz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['tʃɪldrən] , ['weðər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , **This happens when there are too many children , whether male or female ,** **这 发生 什么时候 那里 是 也 许多 孩子们 , 无论 男性 或者 女性 ,**

当孩子（无论男孩还是女孩）数量过多时, 就会发生这种情况。

[ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] ; **in some good family of the latter country ;** **在 一些 好的 家庭 的 这 后者 国家 ;**

在后一个国家的某个名门望族中;

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] [ʃɛrð]
insomuch that the house would come to nothing if the paternal estate were shared
就此而言 那 这 房子 会 来 到 没有什么 如果 这 父系 财产 是 共享
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ([æz; əz] [ˈriːz(ə)n] [rɪ'kwairz] ,
among them all (as reason requires ,
之中 他们 全部 (作为 原因 需要 ,
如果将父亲的遗产全部分给他们（正如理性所要求的），那么这栋房子最终将一无所有。

[ˈneɪtʃər] [dɪ'rekts] , [ænd; ənd][gɑːd] [kə'mændz]) .
nature directs , and God commands) .
自然 导演 , 和 上帝 命令) .

自然指引方向，上帝发号施令)。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ˈperənts] [juːz][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnkən'viːniənsi] [baɪ] [ˈpækɪŋ] [ɔːf]
For this cause parents use to rid themselves of that inconveniency by packing off
为了 这 原因 父母 使用 到 摆脱 他们自己 的 那 不便 经过 包装 离开
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [fraɪ] ,
the younger fry ,
这 年轻 炒 ,

因此，父母们过去常常把年幼的孩子送走，以此来摆脱这种不便。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] [bə'sɑːrt] ([ˈkrʊkɪd] [ˈaɪlənd]) .
and forcing them to seek their fortune in this isle Bossart (Crooked Island) .
和 强制 他们 到 寻找 他们的 财富 在 这 小岛 博萨特 (歪 岛) .

迫使他们到这座博萨特岛（弯曲岛）寻求财富。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [-] [buːʃɑːrt] , [nɪr] [ˈtʃɪnɑːn] , [kraɪd] [ˈpæn\\ːdʒ,pɑː'njuːrʒ] .
I suppose he means L'Isle Bouchart , near Chinon , cried Panurge .
我 认为 他 方法 利尔岛 布沙尔 , 靠近 希农 , 哭 潘努尔格 .

“我想他指的是希农附近的布沙尔岛吧，”帕努尔格喊道。

[noʊ] , [rɪ'plaɪd] [ˈtʌðər] , [aɪ] [miːn] [bə'sɑːrt] ([ˈkrʊkɪd]) ,
No , replied t'other , I mean Bossart (Crooked) ,
不 , 回复 另一个 , 我 意思是 博萨特 (歪) ,

“不，”另一个回答说，“我是说博萨特（歪斜的）。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ten] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪz] [ɪːðər] [ˈkrʊkɪd] , [ˈkɹɪpld] , [ˈblɪŋkɪŋ]
for there is not one in ten among them but is either crooked , crippled , blinking
为了 那里 是 不是 一 在 十 之中 他们 但 是 任何一个 歪 , 残疾的 , 眨眼
,
:
,

因为他们当中没有十个人不是歪的、残疾的、眨眼的，

[ˈlɪmpɪŋ] , [ɪl] - [ˈfeɪvərd] , [dɪ'fɔːrmd] , [ɔːr][æen; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [loʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
limping , ill - favoured , deformed , or an unprofitable load to the earth .
跛行 , 患病的 - 受青睐 , 变形 , 或者 一个 无利可图 加载 到 这 地球 .

跛脚的、相貌丑陋的、畸形的，或者对地球有害的负担。

- [twʌz] [kwɑɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , [sed] [ˌpæntə'^ruː(ː)əl] ,
' Twas quite otherwise among the heathens , said Pantagruel ,
- 那是 相当 否则 之中 这 异教徒 , 说 巨人传 ,

“异教徒们的情况则截然不同，”潘塔格鲁埃尔说道。

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvestəl] ;
when they used to receive a maiden among the number of vestals ;
什么时候 他们 用过的 到 收到 一个 少女 之中 这 数字 的 贞女 ;

以前她们会从众多贞女中挑选一位来领养。

[fɔːr; fər][ˈliːoʊ] [æntɪstɪəs] [əˈfəːmz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn]
for Leo Antistius affirms that it was absolutely forbidden to admit a virgin
为了 狮子座安提斯提乌斯 肯定 那 它 曾是 绝对地 禁止 到 承认 一个 处女
[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːrdər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [vaɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ɔːr] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
into that order if she had any vice in her soul or defect in her body ,
进入 那 命令 如果 她 有 任何 副 在 她 灵魂 或者 缺点 在 她 身体 ,
利奥·安提斯提乌斯断言, 如果一个处女灵魂有任何恶习或身体有任何缺陷, 就绝对禁止她加入该教团。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [spɑːt][ɑːn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
though it were but the smallest spot on any part of it .
尽管 它 是 但 这 最小 点 在 任何 部分 的 它 .

虽然它只是它任何部分上最小的斑点。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] , [kənˈtɪnjuːd] - ,
I can hardly believe , continued Aedituus ,
我 能 几乎 相信 , 持续 - ,
“我简直不敢相信,”艾迪图斯继续说道。

[ðæt] [ðer; ðər][dæmz][ɑːn] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɡoo] [naɪn] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
that their dams on t'other side the water go nine months with them ;
那 他们的 水坝 在 另一个 边 这 水 去 九 几个月 和 他们 ;
他们在水对岸的堤坝与他们一起存在了九个月;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔr] [ðem; ðəm][naɪn] [ˈjɪrz] , [neɪ] , [skers] [ˈsev(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ]
for they cannot endure them nine years , nay , scarce seven sometimes , in the
为了 他们 不能 忍受 他们 九 年 , 不 , 稀少 七 有时 , 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为他们无法忍受九年, 有时甚至不到七年, 都待在家里。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɜːtʃɪnz] ,
but by putting only a shirt over the other clothes of the young urchins ,
但 经过 推杆 仅有的 一个 衬衫 超过 这 其他 衣服 的 这 年轻的 海胆 ,
只是在这些小流浪儿的其他衣服外面套了一件衬衫,

[ænd; ənd] [ˈlɑːpɪŋ] [ɔːf][aɪ][dəʊnt] [wel] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kraʊnz] ,
and lopping off I don't well know how many hairs from their crowns ,
和 修剪 离开 我 不 出色地 知道 如何 许多 头发 从 他们的 皇冠 ,
我不知道他们头顶到底剪掉了多少根头发。

[ˈmʌmblɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [ænd; ənd][ˈekspɪəˌtɔːri] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ˈvɪzəbli] , [ˈoʊpənli] , [ænd; ənd]
mumbling certain apostrophized and expiatory words , they visibly , openly , and
喃喃自语 肯定 带撇号 和 呼气 字 , 他们 明显地 , 公然 , 和
[ˈpleɪnli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌpaɪθæɡəˈrɪkəl] [ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] ,
plainly , by a Pythagorical metempsychosis ,
显然 , 经过 一个 毕达哥拉斯 轮回 ,

他们喃喃自语着某些带有撇号和忏悔意味的词语, 通过毕达哥拉斯式的轮回转世, 清晰可见地、公开地、明确地.....

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [hɜːrt] , [ˌtrænzˈmɑːɡrɪfaɪ; ˌtrænsˈmɑːɡrɪfaɪ][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [bɜːrdz][æz; əz][juː; jʊ]
without the least hurt , transmogrify them into such birds as you
没有 这 至少 伤害 , 变形 他们 进入 这样的 鸟类 作为 你
[naʊ] [siː] ;
now see ;
现在 看 ;

毫发无损地将它们变成你现在看到的这些鸟;

[mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈdʒɪpʃn̩] [ˈhiːðn̩] ,
much after the fashion of the Egyptian heathens ,
很多 后 这 时尚 的 这 埃及人 异教徒 ,
非常效仿埃及异教徒的习俗,

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstitu:t] [ðer; ðər] - [baɪ] [ˈfeɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][pʊt]
who used to constitute their isiacs by shaving them and making them put
WHO 用过的 到 构成 他们的 - 经过 剃须 他们 和 制作 他们 放
[ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] - ,
on certain linostoles ,
在 肯定 - ,

他们过去常常通过剃光他们的毛发并让他们穿上某些亚麻布来制作他们的伊西亚克人，

[ɔ:r] [ˈsɜ:rples] .
or surplices .
或者 圣衣 .

或圣衣。

[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [ʃi; ʃi] - [θɪŋz] , [ˈweðər] [klɜ:ɡ]
However , I don't know , my good friends , but that these she - things , whether clerk
然而 , 我 不 知道 , 我的 好的 朋友们 , 但 那 这些 她 - 事物 , 无论 神职人员
- [kaɪts] , [mʌŋk] - [kaɪts] , [ænd; ənd] [ˈæbəs] - [kaɪts] ,
- kites , monk - kites , and abbess - kites ,
- 风筝 , 僧 - 风筝 , 和 女修道院长 - 风筝 ,

然而，我的好朋友们，我不知道，但这些雌性生物，无论是牧师风筝、僧侣风筝还是女修道院长风筝，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [və:sɪz] [ænd; ənd] - ,
instead of singing pleasant verses and charisteres ,
反而 的 歌唱 令人愉快的 诗句 和 - ,

而不是唱悦耳的诗句和滑稽的歌曲，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [tu:; tə] - [baɪ] - [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
such as used to be sung to Oromasis by Zoroaster's institution ,
这样的 作为 用过的 到 是 唱 到 - 经过 - 机构 ,

例如琐罗亚斯德教派过去曾向奥罗玛西斯吟唱的歌曲，

[meɪ] [bi:; bi] [beˈləʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - ([kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ləˈmentəb(ə)l] [ænd; ənd])
may be bellowing out such catarates and scythropys (cursed lamentable and
可能 是 咆哮 出去 这样的 - 和 - (被诅咒的 令人惋惜的 和
[ˈretʃɪd] [ɪmprɪˈkeɪʃənz]) [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈdi:mən] ;
wretched imprecations) as were usually offered to the Arimanian demon ;
可怜 诅咒) 作为 是 通常 提供 到 这 - 恶魔 ;

可能会发出通常献给阿里曼尼亚恶魔的诅咒和悲惨的咒骂；

[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪŋz] [ðæt] [trænsˈfɔ:md]
being thus in devotion for their kind friends and relations that transformed
存在 因此 在 虔诚 为了 他们的 种类 朋友们 和 关系 那 转变

[ðem; ðəm][ˈɪntu:][bɜ:rdz] ,
them into birds ,
他们 进入 鸟类 ,

正是出于对亲朋好友的感激之情，才将他们变成了鸟儿。

[ˈweðər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪdz] , [ɔ:r] , [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] , [ɔ:r][æt; ət][ðer; ðər][læst]
whether when they were maids , or thornbacks , in their prime , or at their last
无论 什么时候 他们 是 女佣 , 或者 棘背龙 , 在 他们的 主要的 , 或者 在 他们的 最后的
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

无论是在她们还是女仆、还是野猪的时候，无论是在她们最壮年的时候，还是在她们最后的祈祷时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wɑ:nt] - [oʊ] - - [bred] , [wɪt]
But the greatest numbers of our birds came out of Want - o ' - bread , which
但 这 最 数字 的 我们的 鸟类 来了 出去 的 想 - o - - 面包 , 哪个
 , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈkʌntri] ,
, though a barren country ,
 , 尽管 一个 荒芜 国家 ,

但我们数量最多的鸟类来自旺托布雷德，尽管那里是一片贫瘠的土地，

[wer] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ti:diəs] ['lɪŋgərɪŋ] [lenkθ; lenθ] ,
where the days are of a most tedious lingering length ,
在哪里 这 天 是 的 一个 最多 乏味 挥之不去的 长度 ,
日子漫长而乏味,

[əʊvə'stɔks] [ðɪs] [hoʊl] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒʊər] [klæs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
overstocks this whole island with the lower class of birds .
库存过剩 这 所有的 岛 和 这 降低 班级 的 鸟类 .
整个岛屿上都挤满了低等鸟类。

[fɔ:r; fər] ['hɪðər] [flaɪ][ðə; ði] - [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] [lənd] ,
For hither fly the asapheis that inhabit that land ,
为了 这里 飞 这 - 那 居住 那 土地 ,
居住在那里的亚萨菲斯人飞来这里,

['i:ðər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ['skə:vɪli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['belɪ]
either when they are in danger of passing their time scurvily for want of belly
任何一个什么时候 他们 是 在 危险 的 通过 他们的 时间 坏血病 为了 想 的 腹部
- ['tɪmbər] ,
- timber ,
- 木材 ,

要么是当他们因为缺乏腹木而面临潦倒度日的危险时,

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] , [ɔ:r] , [wɒts] [mɔ:r] ['laɪkli] ,
being unable , or , what's more likely ,
存在 无法 , 或者 , 是什么 更多的 可能 ,
无法做到, 或者更有可能的是,

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['lɔ:fl] ['kɔ:lɪŋ] ,
unwilling to take heart of grace and follow some honest lawful calling ,
不情愿 到 拿 心 的 优雅 和 跟随 一些 诚实的 合法的 呼叫 ,
不愿接受恩典, 也不愿追随正当合法的使命,

[ɔ:r] [tu:] [praʊd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['leɪzi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sɜ:rvis] [ɪn][sʌm; səm]['soʊbər]['fæməli] .
or too proud - hearted and lazy to go to service in some sober family .
或者 也 自豪的 - 心地 和 懒惰的 到 去 到 服务 在 一些 清醒 家庭 .
或者有些自尊心太强、太懒惰, 不愿去一些比较正直的家庭做家务。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ][jɔ:r; jər]['fræntɪk] - , [hu:] , [wen] [krɔ:st] [ɪn][ðer; ðər][waɪld]
The same is done by your frantic inamoradoes , who , when crossed in their wild
这 相同的 是 完毕 经过 你的 疯狂的 - , WHO , 什么时候 交叉 在 他们的 荒野
[dɪ'zaɪɜ:z] ,
desires ,
欲望 ,

你们那些疯狂的恋人也会这样做, 当他们狂野的欲望受到阻碍时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第2/10页

[grʊʊ] [stɑ:rk] ['sterɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðɪs] [laɪf] [sədʒestɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
grow stark staring mad , and choose this life suggested to them by their
生长 斯塔克 凝视 疯狂的 , 和 选择 这 生活 建议 到 他们 经过 他们的
[dɪ'speɪ] ,
despair ,
绝望 ,

他们变得目光呆滞、近乎疯狂，并选择了这种在绝望驱使他们选择的生活。

[tu:] ['kɑʊərdli] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [swɪŋ] , [laɪk][ðer; ðər] ['brʌðər] ['aɪfɪs] [ʌv; əv]['dɒʊlf(ə)] ['meməri] .
too cowardly to make them swing , like their brother Iphis of doleful memory .
也 胆小 到 制作 他们 摇摆 , 喜欢 他们的 兄弟 伊菲斯 的 悲伤的 记忆 .

他们太过胆怯，不敢像他们悲伤记忆中的兄弟伊菲斯那样挥动它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [sɔ:rt] , [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər][dʒeɪl] - [bɜ:rdz] , [hu:] ,
There is another sort , that is , your gaol - birds , who ,
那里 是 其他 种类 , 那 是 , 你的 监狱 - 鸟类 , WHO ,

还有另一种，那就是你们的狱中鸟，它们，

['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] [rʊʊgz] [trɪk] [ɔ:r] ['ʌðər] ['heɪnəs] ['vɪləni] ,
having done some rogue's trick or other heinous villainy ,
拥有 完毕 一些 流氓的 诡计 或者 其他 令人发指的 邪恶 ,

做了些恶棍的诡计或其他令人发指的罪行之后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [trʌst] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði]
and being sought up and down to be trussed up and made to ride the
和 存在 寻求 向上 和 向下 到 是 桁架 向上 和 制成 到 骑 这

[tu:; ɔ:r] [θri:] - [legd] [mer] [ðæt] [grəʊnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
two or three - legged mare that groans for them ,
二 或者 三 - 腿 母马 那 呻吟 为了 他们 ,

他们被四处搜寻，捆绑起来，被迫骑上那匹为他们呻吟的两腿或三腿母马。

['werəli] ['skaʊər][ɔ:f][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][seɪv] [ðer; ðər]['beɪkən] ;
warily scour off and come here to save their bacon ;
谨慎地 冲刷 离开 和 来 这里 到 节省 他们的 熏肉 ;

他们小心翼翼地逃离，来到这里保命；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ði:z] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [hɪr] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
because all these sorts of birds are here provided for ,
因为 全部 这些 排序 的 鸟类 是 这里 假如 为了 ,

因为这里为所有这些种类的鸟类都提供了栖息地。

[ænd; ənd] [grʊʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][fæt][æz; əz][hɔ:gz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [li:n] [æz; əz]
and grow in an instant as fat as hogs , though they came as lean as
和 生长 在 一个 立即的 作为 胖的 作为 猪 , 尽管 他们 来了 作为 倾斜 作为

[reɪks] ;
rakes ;
耙子 ;

它们原本瘦骨嶙峋，却瞬间变得像猪一样肥；

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] ,
for having the benefit of the clergy ,
为了 拥有 这 益处 的 这 牧师 ,

为了得到神职人员的恩惠，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [θiːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [wɪðɪn] [ðɪs] [ˈsæŋktʃuəri] .
they are as safe as thieves in a mill within this sanctuary .
他们 是 作为 安全的 作为 窃贼 在 一个 磨 之内 这 避难所 .

在这个庇护所里，他们就像盗贼躲在磨坊里一样安全。

[bʌt; bət] , [æskt] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] , [duː] [ðiːz] [bɜːrdz] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðeɪ]
But , asked Pantagruel , do these birds never return to the world where they
但 , 问 巨人传 , 做 这些 鸟类 绝不 返回 到 这 世界 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [hætʃt] ?
were hatched ?
是 孵化 ?

潘塔格鲁埃尔问道，这些鸟儿难道永远不会回到它们出生的世界吗？

[sʌm; səm][duː] , [ˌænsər] - ; [ˈfɔːrmərli] [ˈveri] [fjuː] , [ˈveri] [ˈseldəm] , [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri]
Some do , answered Aedituus ; formerly very few , very seldom , very late , and very
一些 做 , 回答 - ; 以前 非常 很少 , 非常 很少 , 非常 晚的 , 和 非常
[ʌnˈwɪlɪŋli] ; [haʊˈevər] ,
unwillingly ; however ,
不情愿地 ; 然而 ,

“有些人会这样做，”艾迪图斯回答说，“以前很少，很少，很晚，而且很不情愿；然而.....”

[sɪns] [sʌm; səm][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈklɪpsɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] ,
since some certain eclipses , by the virtue of the celestial constellations ,
自从 一些 肯定 日食 , 经过 这 美德 的 这 天体 星座 ,

由于某些特定的日食和月食，凭借天体星座的规律，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
a great crowd of them fled back to the world .
一个 伟大的 人群 的 他们 逃亡 后退 到 这 世界 .

他们中的许多人逃回了现实世界。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [fret] [ɔːr][veks] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][dʒɑːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [steɪ] [ˈwaɪzli] [sɪŋ]
Nor do we fret or vex ourselves a jot about it ; for those that stay wisely sing
也不 做 我们 烦恼 或者 烦恼 我们自己 一个 点 关于 它 ; 为了 那些 那 停留 明智地 唱歌
,
:
,

我们对此也丝毫不会感到烦恼或忧虑；那些明智地留下来的人会歌唱，

[ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃɪr] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [flaɪ] [əˈweɪ] ,
The fewer the better cheer ; and all those that fly away ,
这 更少 这 更好的 欢呼 ; 和 全部 那些 那 飞 离开 ,

越少越好欢呼；而所有飞走的人，

[fɜːrst][kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈfeðz̩] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈnetlz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] .
first cast off their feathers here among these nettles and briars .
第一的 投掷 离开 他们的 羽毛 这里 之中 这些 荨麻 和 荆棘 .

首先，它们会在这些荨麻和荆棘丛中脱去羽毛。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [θroʊn] [baɪ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
Accordingly we found some thrown by there ; and as we looked up and
因此 我们 成立 一些 抛掷 经过 那里 ; 和 作为 我们 看起来 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

于是我们发现了一些被丢弃在那里的东西；当我们上下打量时，

[wiː; wi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [θæŋk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
we chanced to light on what some people will hardly thank us for having
我们 偶然 到 光 在 什么 一些 人们 将要 几乎 感谢 我们 为了 拥有
[dɪˈskʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

我们偶然发现了一些东西，有些人恐怕不会感谢我们的发现；

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
and thereby hangs a tale .
和 从而 悬挂 一个 故事 .

故事由此展开。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [viː] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [naɪt] - [hɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] .
Chapter 5 . V . — Of the dumb Knight - hawks of the Ringing Island .
章 5 . V . — 的 这 哑的 骑士 - 老鹰 的 这 铃声 岛 .

第五章——论响岛上的愚钝骑士鹰。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [skers] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɔːr]
These words were scarce out of his mouth when some five - and - twenty or
这些 字 是 稀少 出去 的 他的 嘴 什么时候 一些 五 - 和 - 二十 或者
[ˈθɜːrti] [bɜːrdz] [fluː] [tɔːrdz] [juː ˈes] ;
thirty birds flew towards us ;
三十 鸟类 飞翔 向 我们 ;

他话音未落，大约二十五到三十只鸟就朝我们飞来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd] [ˈfeðər] [laɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][naɪt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
they were of a hue and feather like which we had not seen anything in
他们 是 的 一个 色调 和 羽毛 喜欢 哪个 我们 有 不是 已见 任何事物 在
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
the whole island .
这 所有的 岛 .

它们的颜色和羽毛样式，我们在整个岛上都从未见过。

[ðer; ðər] [pluːmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːliən] , [ænd; ənd]
Their plumes were as changeable as the skin of the chameleon , and
他们的 羽流 是 作为 多变 作为 这 皮肤 的 这 变色龙 , 和
[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] - ,
the flower of tripolion ,
这 花 的 - ,

它们的羽毛像变色龙的皮肤一样变化无常，还有三叶草的花朵，

[ɔːr] - .
or teucrion .
或者 - .

或 teucrion。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk] [laɪk] [tuː] [daɪəˈmɪtəz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ˈɪntuː]
They had all under the left wing a mark like two diameters dividing a circle into
他们 有 全部 在下面 这 左边 翼 一个 标记 喜欢 二 直径 分割 一个 圆圈 进入
[ˈiːkwəl] [pɑːrts] ,
equal parts ,
平等的 部分 ,

它们左翼下方都有一个标记，就像两条直径将圆分成相等的部分一样。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrənˈdɪkjələr] [laɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
or , if you had rather have it so , like a perpendicular line falling on a
或者, 如果 你 有 相当 有 它 所以 , 喜欢 一个 垂直 线 坠落 在 一个
[raɪt] [laɪn] .
right line .
正确的 线 .

或者，如果你愿意的话，就像一条垂直于直线的线。

[ðə; ði][ma: rks] [wɪt] [i: t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔ: r] [wɜ: r; wə r] [mʌ t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ m] [feɪ p] , [bʌ t; bət]
The marks which each of them bore were much of the same shape , but
这 标记 哪个 每个 的 他们 钻孔 是 很多 的 这 相同的 形状 , 但
[ʌv; əv] ['dɪ frə nt] ['kʌ lə r z] ;
of different colours ;
的 不同的 颜色 ;

它们各自身上的标记形状大致相同，但颜色不同；

[fɔ: r; fə r][sʌ m; sə m][wɜ: r; wə r] [waɪ t] , [ʌ ðə r] [gri: n] , [sʌ m; sə m] [red] , [ʌ ðə r] ['pɜ: r p(ə) l] , [ænd; ə nd]
for some were white , others green , some red , others purple , and
为了 一些 是 白色的 , 其他的 绿色的 , 一些 红色的 , 其他的 紫色的 , 和
[sʌ m; sə m] [blu:] .
some blue .
一些 蓝色的 .

有些是白色的，有些是绿色的，有些是红色的，有些是紫色的，有些是蓝色的。

[hu:] [ɑ: r; ə r] [ðu: z] ? [æ skt] ['pæn \\\: dʒ , pɑ: 'nju: r z] ; [ænd; ə nd] [həʊ] [du:] [ju: ; jʊ] [kɔ: l] [ðem; ðəm] ?
Who are those ? asked Panurge ; and how do you call them ?
WHO 是 那些 ? 问 潘努尔格 ; 和 如何 做 你 称呼 他们 ?

“他们是谁？”帕努尔格问道，“你们怎么称呼他们？”

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] ['mʌ ŋ grəl] , [kwɒ θ θ]
They are mongrels , quoth Aedituus .
他们 是 杂种狗 , 引用 - .

“他们是杂种，”埃迪图斯说道。

[wi: ; wi] [kɔ: l] [ðem; ðəm] [naɪ t] - [hɔ: ks] ,
We call them knight - hawks ,
我们 称呼 他们 骑士 - 老鹰 ,

我们称它们为骑士鹰，

[ænd; ə nd] [ðeɪ] [hæ v; hə v][ə; eɪ] [greɪ t] ['hʌ mbə r] [ʌv; ə v] [rɪ t] [kə 'mɑ: ndə rɪ] ([fæt] ['lɪ vɪ ŋ z]) [ɪ n] [jʊ r; jə r]
and they have a great number of rich commanderies (fat livings) in your
和 他们 有 一个 伟大的 数字 的 富有的 郡 (胖的 生活) 在 你的
[wɜ: rld] .
world .
世界 .

他们在你们的世界里拥有大量的富裕领地（过着富裕的生活）。

[gʊ d] [jʊ r; jə r] ['wɜ: r ʃɪ p] , [sed] [aɪ] , [meɪ k] [ðem; ðəm] [gɪ v] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɔ: ŋ] ,
Good your worship , said I , make them give us a song ,
好的 你的 崇拜 , 说 我 , 制作 他们 给 我们 一个 歌曲 ,
我说：“你这尊贵的神父，让他们给我们唱首歌吧。”

[ɑ: nt] [pli: z] [ju: ; jʊ] , [ðæt] [wi: ; wi] [meɪ] [noʊ] [həʊ] [ðeɪ] [sɪ ŋ] .
an't please you , that we may know how they sing .
蚂蚁 请 你 , 那 我们 可能 知道 如何 他们 唱歌 .

不是为了取悦你，而是为了让我们知道他们是如何唱歌的。

[ðeɪ] [skɔ: r n][jʊ r; jə r] [wɜ: rdz] , [kraɪ d] - ; [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [nʌ n] [ʌv; ə v][jʊ r; jə r] ['sɪ ŋ ɪ ŋ] - [bɜ: rdz] ;
They scorn your words , cried Aedituus ; they are none of your singing - birds ;
他们 轻蔑 你的 字 , 哭 - ; 他们 是 没有任何 的 你的 歌唱 - 鸟类 ;
[bʌ t; bət] , [tu: ; tə] [meɪ k] [ə 'mendz] ,
but , to make amends ,
但 , 到 制作 修改 ,

“他们鄙视你的话语，”埃迪图斯喊道，“他们不是你的歌鸟；但是，为了弥补过错，

[ðeɪ] [fi: d] [æ z; ə z] [mʌ t] [æ z; ə z][ðə; ði] [best] [tu:] [ʌv; ə v][ðem; ðəm] [ɔ: l] .
they feed as much as the best two of them all .
他们 喂养 作为 很多 作为 这 最好的 二 的 他们 全部 .

它们的食量和其中最好的两个一样多。

[preɪ] [wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][henz] ?
Pray where are their hens ?
祈祷 在哪里 是 他们的 母鸡 ?

他们的母鸡在哪里？

[wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['fi:meɪl] ?
where are their females ?
在哪里 是 他们的 女性 ?

它们的雌性在哪里？

[sed] [aɪ] . [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , ['ænsər] - .
said I . They have none , answered Aedituus .
说 我 : 他们 有 没有任何 , 回答 - .

“我说。”艾迪图斯回答说：“他们没有。”

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pæs] [ðen] , [æskt] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] - ,
How comes it to pass then , asked Panurge , that they are thus bescabbed ,
如何 来 它 到 经过 然后 , 问 潘努尔格 , 那 他们 是 因此 - ,
bescurfed ,
- ,

“那么，帕努尔格问道，他们为何会落得如此污秽不堪、满身疮痍呢？ ”

[ɔ:l] [im'broidəd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rbʌŋkl] , [puʃɪz] , [ænd; ənd] [pɑ:k] - ['rɔɪəlz] ,
all embroidered o'er the phiz with carbuncles , pushes , and pock - royals ,
全部 绣花 超过 这 脸 和 痈 , 推动 , 和 麻子 - 皇室 ,
全身绣满了疖子、推子和麻疹，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ?
some of which undermine the handles of their faces ?
一些 的 哪个 破坏 这 把手 的 他们的 面孔 ?

其中一些会损害他们面部的支撑？

[ðɪs] [seɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'zi:z] , [kwɒθ] - , [ɪz] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðæt]
This same fashionable and illustrious disease , quoth Aedituus , is common among that
这 相同的 时髦 和 杰出 疾病 , 引用 - , 是 常见的 之中 那
[kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
kind of birds ,
种类 的 鸟类 ,

艾迪图斯说道，这种时髦而又著名的疾病在那种鸟类中很常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] [di:p] .
because they are pretty apt to be tossed on the salt deep .
因为 他们 是 漂亮的 易于 到 是 抛掷 在 这 盐 深的 .

因为它们很容易被冲到深海盐层中。

[hi:; hi] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
He then acquainted us with the occasion of their coming .
他 然后 熟人 我们 和 这 场合 的 他们的 未来 .

然后他向我们介绍了他们此行的目的。

[ðɪs] [nekst][tu:; tə][ju: 'es] , [sed] [hi:; hi] ,
This next to us , said he ,
这 下一个 到 我们 , 说 他 ,

他说，就在我们旁边。

[lʊks] [soʊ] ['wɪstfəli] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd] [ə'mʌŋ] [jɔr; jər] ['kʌmpəni]
looks so wistfully upon you to see whether he may not find among your company
看起来 所以 怅然地 之上 你 到 看 无论 他 可能 不是 寻找 之中 你的 公司
[ə; eɪ] ['stertli] ['gɔ:di] [kaɪnd][ʌv; əv][hju:dʒ] ['dredf(ə)l] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
a stately gaudy kind of huge dreadful birds of prey ,
一个 庄严 艳丽的 种类 的 巨大的 可怕 鸟类 的 猎物 ,

他满怀憧憬地看着你，想看看在你身边是否能找到某种威风凛凛、华丽无比、体型庞大的可怕猛禽。

[wɪtʃ] [jet] [ɑ:r; ə] [soʊ] [ʌn'tɔ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊr] [nɔ:r][tu:; tə]
which yet are so untoward that they ne'er could be brought to the lure nor to
哪个 然而 是 所以 不愉快的 那 他们 从未 可以 是 带来 到 这 饵 也不 到
[pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [glʌv] .
perch on the glove .
栖息 在 这 手套 .

然而，它们却如此不合常理，以至于既不会被诱饵吸引，也不会栖息在手套上。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rld] ,
They tell us that there are such in your world ,
他们 告诉 我们 那 那里 是 这样的 在 你的 世界 ,
他们告诉我们，你们的世界里也有这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['gʊdli] ['gɑ:təz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and that some of them have goodly garters below the knee with an
和 那 一些 的 他们 有 很好 吊袜带 以下 这 膝盖 和 一个
[ɪn'skrɪp](ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kən'demz] [hɪm; ɪm] ([kju ju 'aɪ][mæɪl][waɪ] [pens]) [hu:] [[æɪ; ʃəl] [θɪŋk]
inscription about them which condemns him (qui mal y pense) who shall think
题词 关于 他们 哪个 谴责 他 (qui 马尔 是 沉思) WHO 将 思考
[ɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ænd; ənd] - .
ill of it to be berayed and conskited .
患病的 的 它 到 是 背叛 和 - .

其中一些人的膝盖以下有漂亮的吊袜带，上面刻有铭文，谴责那些对吊袜带心存恶意的人（qui mal y pense），这些人
将被出卖和欺骗。

[ʌðər] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [pɔ:ntʃɪz] ;
Others are said to wear the devil in a string before their paunches ;
其他的 是 说 到 穿 这 魔鬼 在 一个 细绳 前 他们的 大肚子 ;
据说还有人把魔鬼用绳子串起来挂在肚子前面；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ][ræmz] [skɪn] .
and others a ram's skin .
和 其他的 一个 公羊的 皮肤 .

还有一些人用的是羊皮。

[ɔ:l] [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [gʊd] ['mæstər] - , [kwʊθ][pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ;
All that's true enough , good Master Aedituus , quoth Panurge ;
全部 那就是 真的 足够的 , 好的 掌握 - , 引用 潘努尔格 ;
“这些话都很有道理，伟大的艾迪图斯大师，”帕努尔格说道；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:tʃ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] .
but we have not the honour to be acquainted with their knightships .
但 我们 有 不是 这 荣誉 到 是 熟人 和 他们的 骑士爵位 .
但我们无缘知晓他们的爵位。

[kʌm] [ɑ:n] , [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [mu:d] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tʃæt] [ɪ'nʌf] [oʊ] -
Come on , cried Aedituus in a merry mood , we have had chat enough o '
来 在 , 哭 - 在 一个 欢乐 情绪 , 我们 有 有 聊天 足够的 o -
['kɑ:nʃəns] !
conscience !
良心 !
“来吧，”艾迪图斯兴高采烈地喊道，“我们已经聊够良心了！ ”

[lets] [i:n] [goʊ] [drɪŋk] .
let's e'en go drink .
我们来吧 e'en 去 喝 .
咱们去喝一杯吧。

[ænd; ənd] [i:t] , [kwʊθ][pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] .
And eat , quoth Panurge .
和 吃 , 引用 潘努尔格 .
“吃吧，”帕努尔格说道。

[i:t] , [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['breɪvli] , [oʊld] [bɔɪ] ; [twɪst] [laɪk] [pləʊ] - ['dʒɑ:bɜ:z][ænd; ənd]
Eat , replied Aedituus , and drink bravely , old boy ; twist like plough - jobbers and
吃 , 回复 , 和 喝 勇敢地 , 老的 男生 ; 捻 喜欢 犁 - 批发商 和
[swɪl] [laɪk] ['tɪŋkər] .
swill like tinkers .
泔水 喜欢 修补匠 .

“吃吧,”艾迪图斯回答道,“老伙计,大胆地喝吧;像耕田的工人那样扭动身体,像补锅匠那样畅饮吧。”

[pʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [taɪd] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz] [taɪm] ;
Pull away and save tide , for nothing is so dear and precious as time ;
拉 离开 和 节省 潮 , 为了 没有什么 是 所以 亲爱的 和 宝贵的 作为 时间 ;
抽身离去,珍惜时光,因为没有什么比时间更珍贵。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z] .
therefore we will be sure to put it to a good use .
所以 我们 将要 是 当然 到 放 它 到 一个 好的 使用 .

因此,我们一定会好好利用它。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['kærid] [ju: 'es][fɜ:rst][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:njəu] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dɪn] -
He would fain have carried us first to bathe in the bagnios of the cardin -
他 会 欣然 有 携带 我们 第一的 到 洗澡 在 这 巴格尼奥斯 的 这 卡丁 -
[hɔ:ks] ,
hawks ,
老鹰 ,

他很想先带我们去红隼浴池里洗澡。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gʊdli] [dɪˈlɪʃəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju: 'es] [lɪkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
which are goodly delicious places , and have us licked over with precious
哪个 是 很好 可口的 地方 , 和 有 我们 舔过 超过 和 宝贵的
['ɔɪntmənts] [baɪ][ðə; ði] - ,
ointments by the alyptes ,
药膏 经过 这 - ,

这些地方真是美味可口,而且还有珍贵的药膏涂抹在我们身上,让我们感到愉悦。

['eɪliəs] ['rʌbər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
alias rubbers , as soon as we should come out of the bath .
别名 橡胶 , 作为 很快 作为 我们 应该 来 出去 的 这 洗澡 .

别名是橡胶套,我们应该一出浴缸就用。

[bʌt; bət][,pæntəˈʌru(:)əl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
But Pantagruel told him that he could drink but too much without that .
但 巨人传 讲述 他 那 他 可以 喝 但 也 很多 没有 那 .

但潘塔格鲁埃尔告诉他,没有那东西,他可以喝酒,但不能喝太多。

[hi:; hi] [ðen] [led][ju: 'es][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['delɪkət] [rɪˈfektəri] , [ɔ:r] [fɪˈrətəri] - [ru:m] , [ænd; ənd][toʊld]
He then led us into a spacious delicate refectory , or fraternity - room , and told
他 然后 引领 我们 进入 一个 宽敞 精美的 食堂 , 或者 兄弟会 - 房间 , 和 讲述
[ju: 'es] :
us :
我们 :

然后他领我们走进一间宽敞雅致的餐厅,或者说是兄弟会餐厅,并告诉我们:

- [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [meɪd] [ju:; jʊ] [fæst] [fɔ:r] [deɪz] [tə'geðər] ; [naʊ] , [kənˈtreriwaɪz] ,
Braguibus the hermit made you fast four days together ; now , contrariwise ,
- 这 隐士 制成 你 快速地 四 天 一起 ; 现在 , 相反地 ,

隐士布拉吉布斯让你连续斋戒四天;现在,情况恰恰相反,

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɔːr] [deɪz] [θruː] [stɪtʃ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ]
I'll make you eat and drink of the best four days through stitch before you
患病的 制作 你 吃 和 喝 的 这 最好的 四 天 通过 缝 前 你
[bʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
budge from this place .
预算 从 这 地方 .

在你离开这里之前，我会让你吃喝四天里最美味的食物和饮料。

[bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji][em 'iː] , [kraɪd] ['pæn\\:dʒ,pɑː'hjuːrɜː] , [meɪ] [nɑːt][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [miːn]
But hark ye me , cried Panurge , may not we take a nap in the mean
但 听着 是的 我 , 哭 潘努尔格 , 可能 不是 我们 拿 一个 午睡 在 这 意思是
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
“但是，你们听我说，”帕努尔格喊道，“我们能不能趁这段时间打个盹儿？”

[eɪ] , [eɪ] , ['ænsər] - ; [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [gʊd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [sliːps] ,
Ay , ay , answered Aedituus ; that is as you shall think good ; for he that sleeps ,
哎 , 哎 , 回答 - ; 那 是 作为 你 将 思考 好的 ; 为了 他 那 睡觉 ,
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

“是啊，是啊，”埃迪图斯回答道，“你觉得这样好就好；因为睡觉的人会喝水。”

[gʊd] [bɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] !
how we lived !
如何 我们 居住地 !

我们曾经的生活是怎样的！

[wʌt] [gʊd] [bʌb] !
what good bub !
什么 好的 泡泡 !

好孩子！

[wʌt] ['deɪntɪ] [tʃɪr] !
what dainty cheer !
什么 纤巧 欢呼 !

多么可爱的欢呼声！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [siː oʊ 'diː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] - !
O what a honest cod was this same Aedituus !
哦 什么 一个 诚实的 鳐鱼 曾是 这 相同的 - !

哦，这位 Aedituus 真是个诚实的鳐鱼啊！

[ˈtʃæptər] [fɑːv] . [ˈvaɪ, 'viː] . — [haʊ]
Chapter 5 . VI . — How
章 5 . 六年级 . — 如何

第五章第六节——如何

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [kræmd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['aɪlənd] .
the birds are crammed in the Ringing Island .
这 鸟类 是 拥挤 在 这 铃声 岛 .

这些鸟儿挤满了鸣叫岛。

[ˌpæntə'ʌru(:)əl] [lʊkt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['haʊɪ] ,
Pantagruel looked I don't know howish ,
巨人传 看起来 我 不 知道 豪什 ,

潘塔格鲁埃尔看起来.....我不知道他看起来怎么样，

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t] [veri] [wel] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [fɔ:r] [deiz] - ['dʒʌŋkit] [wit] -
and seemed not very well pleased with the four days ' junketting which Aedituus
和 似乎 不是 非常 出色地 高兴 和 这 四 天 - 公款旅行 哪个 -
[en'dʒɔɪnd][ju: 'es] .
enjoined us .
禁止 我们 :

似乎对艾迪图斯安排的四天游玩行程不太满意。

- , [hu:] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['sev(ə)n] [deiz]
Aedituus , who soon found it out , said to him , You know , sir , that seven days
- , WHO 很快 成立 它 出去 , 说 到 他 , 你 知道 , 先生 , 那 七 天
[bɪ'fɔ:r] ['wintə] ,
before winter ,
前 冬天 ,
艾迪图斯很快得知此事，便对他说：“先生，您知道，冬天来临前七天.....”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [deiz] ['æftə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][stɔ:rm][æt; ət] [si:] ;
and seven days after , there is no storm at sea ;
和 七 天 后 , 那里 是 不 风暴 在 海 ;
七天后，海上没有风暴；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ə] [sti] [aʊt] [ʌ; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hælsiən] , [ɔ:r] [kɪŋ]
for then the elements are still out of respect for the halcyons , or king
为了 然后 这 元素 是 仍然 出去 的 尊重 为了 这 翠鸟 , 或者 国王
- ['fɪʒ-z] ,
- **fishers** ,
- 渔民 ,
因为那时，自然界依然在表达对翠鸟（或称翠鸟）的敬意。

[bɜ:rdz]['seɪkrɪd][tu:; tə]['θetis; 'θi:-] , [wit] [ðen] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [hæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [nɪr]
birds sacred to Thetis , which then lay their eggs and hatch their young near
鸟类 神圣 到 忒提斯 , 哪个 然后 躺 他们的 鸡蛋 和 孵化 他们的 年轻的 靠近
[ðə; ði] [ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 :

忒提斯女神的圣鸟会在海岸附近产卵并孵化幼鸟。

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [si:] [merks] [ɪt'self] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:n] [kɑ:m] ;
Now here the sea makes itself amends for this long calm ;
现在 这里 这 海 制作 本身 修改 为了 这 长的 冷静的 ;
现在，大海正在弥补这漫长的平静；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [fɔ:rənərz] [kʌm] ['hɪðər] [aɪ 'ti:] [grəʊz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [fɔ:r; fər]
and whenever any foreigners come hither it grows boisterous and stormy for
和 每当 任何 外国人 来 这里 它 生长 喧闹的 和 暴风雨 为了
[fɔ:r] [deiz] [tə'geðər] .
four days together .
四 天 一起 :

每当有外国人来到这里，就会连续四天变得喧闹暴风雨。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][ɪts] [sə'vɪləti]
We can give no other reason for it but that it is a piece of its civility
我们 能 给 不 其他 原因 为了 它 但 那 它 是 一个 片 的 它是 礼貌
,
:
,
我们只能解释这是他们文明礼仪的一部分。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [meɪ] [steɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] ,
that those who come among us may stay whether they will or no ,
那 那些 WHO 来 之中 我们 可能 停留 无论 他们 将要 或者 不 ,
那些来到我们中间的人，无论他们是否愿意，都可以留下来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʊpiəsli] [fiːst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪŋkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .
and be copiously feasted all the while with the incomes of the ringing .
和 是 大量 盛宴 全部 这 尽管 和 这 收入 的 这 铃声 .

与此同时，人们还能用鸣钟的收入尽情享用美食。

[ðɜːfɔːr] [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jɜː; jər][taɪm] [bɔːst] ; [fɔːr; fər] , [ˈwɪlɪŋ] , [nɪlɪŋ] , [juːl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
Therefore pray don't think your time lost ; for , willing , nilling , you'll be forced to
所以 祈祷 不 思考 你的 时间 丢失的 ; 为了 , 愿意的 , 零化 , 你会 是 强制 到
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

因此，请不要认为你的时间白白浪费了；因为，即便你愿意，你也将被迫留下来。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['dʒuːnʊʊ] , ['neptjuːn,'neptuːn] , ['dɔːrɪs] , ['iːəuləs] , [ænd; ənd]
unless you are resolved to encounter Juno , Neptune , Doris , Aeolus , and
除非 你 是 已解决 到 遇到 朱诺 , 海王星 , 多丽丝 , 风神 , 和
[hɪz; ɪz] ['flʌstər] - ['bʌstə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] ,
his fluster - busters , and , in short ,
他的 慌乱 - 破坏者 , 和 , 在 短的 ,

除非你决心要与朱诺、尼普顿、多丽丝、埃俄罗斯以及他的“混乱克星”们正面交锋，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [ɪl] - ['heɪtʃərd] [left] - ['hændɪd] ['gɑːdlɪŋ] [ænd; ənd] - .
all the pack of ill - natured left - handed godlings and vejoves .
全部 这 盒 的 患病的 - 自然 左边 - 递交 神灵 和 - .

一群心怀恶意、左撇子的神灵和维约夫。

[duː][bʌt; bət] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪri] , [ænd; ənd][fɔːl] - [tuː; tə] ['brɪskli] .
Do but resolve to be cheery , and fall - to briskly .
做 但 解决 到 是 欢快的 , 和 落下 - 到 轻快地 .

只要下定决心保持乐观，轻快地倒下就好。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [steɪd] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməkz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [taɪt] ['snætʃɪz] ,
After we had pretty well stayed our stomachs with some tight snatches ,
后 我们 有 漂亮的出色地 入住 我们的 胃 和 一些 紧的 抢夺 ,
['fraɪər][dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] - ,
Friar John said to Aedituus ,
修士 约翰 说 到 - ,

我们勉强撑住了肚子，吃了不少东西之后，约翰修士对艾迪图斯说：

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] ,
For aught I see ,
为了 零 我 看 ,

就我所见，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]['keɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
you have none but a parcel of birds and cages in this island of yours ,
你 有 没有任何 但 一个 包裹 的 鸟类 和 笼子 在 这 岛 的 你的 ,
你这座岛上除了几只鸟和几个笼子之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [sets][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
and the devil a bit of one of them all that sets his hand to the
和 这 魔鬼 一个 少量 的 一 的 他们 全部 那 套 他的 手 到 这
[plʌʊ] ,
plough ,
犁 ,

而魔鬼，也是所有拿起犁的人中的一部分。

[ɔːr] [tɪlz] [ðə; ði][lənd] [huːz] [fæʊt][hiː; hi] [di'vauəz] ; [ðɜː; ðər] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['frɑːɪk] ,
or tills the land whose fat he devours ; their whole business is to be frolic ,
或者收银机 这 土地 谁 胖的 他 吞噬 ; 他们的 所有的 商业 是 到 是 嬉戏 ,
或者耕种土地，吞食土地上的肥肉；他们唯一的目的是嬉戏玩闹。

[tuː; tə] [tʃɜːrp] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈwɔːrbl] [aɪ ˈtiː] , [ˈtɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
to chirp it , to whistle it , to warble it , tossing it ,
到 啁啾 它 , 到 哨 它 , 到 颤声 它 , 抛掷 它 ,
让它鸣叫, 让它吹口哨, 让它婉转歌唱, 把它抛向空中,

[ænd; ənd] [rɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈmerəli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and roar it merrily night and day .
和 吼 它 兴高采烈地 夜晚 和 天 .
并且日夜欢快地咆哮。

[preɪ] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] ,
Pray then , if I may be so bold ,
祈祷 然后 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,
那么, 请您祷告, 如果我冒昧的话。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [ˈplenti] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈdeɪnti] [ˈbɪts][ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋz]
whence comes this plenty and overflowing of all dainty bits and good things
何处 来 这 很多 和 溢出 的 全部 纤巧 比特 和 好的 事物
[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ?
which we see among you ?
哪个 我们 看 之中 你 ?
你们中间如此丰富多彩的美味佳肴和美好事物, 是从哪里来的呢?

[frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrld] , [rɪˈtɜːrnd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
From all the other world , returned Aedituus , if you except some part of the
从 全部 这 其他 世界 , 返回 - , 如果 你 除了 一些 部分 的 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈriːdʒənz] ,
northern regions ,
北方 地区 ,
艾迪图斯从其他所有地方返回, 除了北方的一些地区。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɜz] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪks] .
who of late years have stirred up the jakes .
WHO 的 晚的 年 有 搅拌 向上 这 杰克斯 .
近年来, 是谁挑起了这场骚乱?

[mʌm] !
Mum !
妈妈 !
妈妈!

[ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ðer; ðər] [kaʊz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
they may chance ere long to rue the day they did so ; their cows shall have
他们 可能 机会 埃雷 长的 到 后悔 这 天 他们 做过 所以 ; 他们的 牛 将 有
[ˈpɔːrɪdʒ] ,
porridge ,
稀饭 ,
他们或许很快就会后悔当初的决定; 他们的牛将只能喝粥了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz][oʊts] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɜːrk] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] .
and their dogs oats ; there will be work made among them , that there will .
和 他们的 狗 燕麦 ; 那里 将要 是 工作 制成 之中 他们 , 那 那里 将要 .
他们的狗吃燕麦; 他们中间必有工作要做, 必有工作要做。

[kʌm] , [ə; eɪ][fɪɡ] [fɔːrt] , [lets] [drɪŋk] .
Come , a fig for't , let's drink .
来 , 一个 如图 堡 , 我们来吧 喝 .
来, 拿个无花果, 咱们喝一杯。

[bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But pray what countrymen are you ?
但 祈祷 什么 同胞们 是 你 ?
请问你们究竟是哪个国家的公民?

[tu:'ren] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ['ænsər] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] .
Touraine is our country , answered Panurge :
图兰 是 我们的 国家 , 回答 潘努尔格 :
“图赖讷是我们的国家,”帕努尔格回答道。

[si: oʊ 'di:] [soʊ] , [kraɪd] - , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðen] [hæt[t] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] [bɜ:rd] ,
Cod so , cried Aedituus , you were not then hatched of an ill bird ,
鳐鱼 所以 , 哭 - , 你 是 不是 然后 孵化 的 一个 患病的 鸟 ,
“鳐鱼啊,”埃迪图斯喊道, “你那时还不是由一只病鸟孵出来的。”

[aɪ] [wɪl] [sei] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [tu:'ren] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;
I will say that for you , since the blessed Touraine is your mother ;
我 将要 说 那 为了 你 , 自从 这 蒙福 图兰 是 你的 母亲 ;
我要对你们说, 因为蒙福的图兰是你的母亲;

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðens] [ðer; ðər] [kʌmz] ['hɪðər] ['evri] [jɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]
for from thence there comes hither every year such a vast store of good things
为了 从 因此 那里 来 这里 每一个 年 这样的 一个 广阔的 店铺 的 好的 事物
,
:
,
因为每年都有大量的珍贵物品从那里运到这里,

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [təʊld] [baɪ] [sʌm; səm] [fəʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [æt; ət]
that we were told by some folks of the place that happened to touch at
那 我们 是 讲述 经过 一些 各位 的 这 地方 那 发生 到 触碰 在
[ðɪs] ['aɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,
我们从一些碰巧与这座岛屿接壤的当地人那里得知,

[ðæt] [jʊr; jər] [du:k] [ʌv; əv] - ['ɪnkʌm] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['belɪfʊl] [ʌv; əv]
that your Duke of Touraine's income will not afford him to eat his bellyful of
那 你的 公爵 的 - 收入 将要 不是 买得起 他 到 吃 他的 饱腹 的
[bi:nz] [ænd; ənd] ['beɪkən] ([ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [spɔɪld] [bɪ'twi:n] ['mouzəs] [ænd; ənd] [pə'θæɡərəs])
beans and bacon (a good dish spoiled between Moses and Pythagoras)
豆子 和 熏肉 (一个 好的 盘子 被宠坏了 之间 摩西 和 毕达哥拉斯)
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['lɪbərəl] [tu:; tə] [ði:z] [moʊst] ['hoʊli]
because his predecessors have been more than liberal to these most holy
因为 他的 前任 有 到过 更多的 比 自由主义 到 这些 最多 圣
[bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
birds of ours ,
鸟类 的 我们的 ,
图兰公爵的收入不足以让他饱餐一顿豆子和培根 (摩西和毕达哥拉斯之间一道美味佳肴被糟蹋了), 因为他的前任们对我们这些最神圣的鸟类太过慷慨了。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] [mʌntʃ] [aɪ 'ti:], [twɪst] [aɪ 'ti:], [kræm] [aɪ 'ti:], [ɡɔ:rdʒ] [aɪ 'ti:], [krɔ:z] [aɪ 'ti:], ['raɪət]
that we might here munch it , twist it , cram it , gorge it , crawl it , riot
那 我们 可能 这里 咀嚼 它 , 捻 它 , 塞满 它 , 峡谷 它 , 嗦 它 , 暴动
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
以便我们能在这一咀嚼它、扭曲它、塞满它、狼吞虎咽地吃掉它、爬行它、暴动它,

['dʒʌŋkɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['stʌfɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['puɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪ] ['fezənts] ,
junket it , and tickle it off , stuffing our puddings with dainty pheasants ,
公款旅行 它 , 和 痒痒 它 离开 , 馅 我们的 布丁 和 纤巧 野鸡 ,
['pɑ:rtrɪdʒ] , ['pʊlɪt] [wɪð; wɪθ] [egz] ,
partridges , pullets with eggs ,
鹧鸪 , 小母鸡 和 鸡蛋 ,
去旅行, 然后挠挠痒痒, 把我们的布丁塞满精致的野鸡、鹧鸪和下蛋的小母鸡,

[fæt][ˈkeɪpɑ:n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][ænd; ənd][waɪld] [faʊl] .
fat capons of Loudunois , and all sorts of venison and wild fowl .
胖的 阉鸡 的 - , 和 全部 排序 的 鹿肉 和 荒野 鸡 .
肥美的卢杜诺阉鸡，以及各种鹿肉和野禽。

[kʌm] , [bɑ:ks][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ; [toʊp][ɑ:n] , [maɪ] [frendz] .
Come , box it about ; tope on , my friends .
来 , 盒子 它 关于 ; 顶 在 , 我的 朋友们 .
来吧，尽情打闹；继续前进，我的朋友们。

[preɪ] [du:] [ju:; jʊ] [si:] [jɑ:n][ˈdʒɑ:li][bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pɜ:rtft] [təˈgeðər] , [haʊ] [fæt] , [haʊ] [plʌmp] ,
Pray do you see yon jolly birds that are perched together , how fat , how plump ,
祈祷 做 你 看 远 快乐的 鸟类 那 是 栖息 一起 , 如何 胖的 , 如何 丰满 ,
请你看见那些栖息在一起的快乐鸟儿吗？它们多么肥美，多么圆润！

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [keɪs] [ðeɪ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [tu:ˈren] [ji:ldz] [ju: ˈes] !
and in good case they look , with the income that Touraine yields us !
和 在 好的 案件 他们 看 , 和 这 收入 那 图兰 产量 我们 !
如果一切顺利，他们就会考虑图赖讷地区给我们带来的收入！

[ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˈrerli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ˈfaʊndərz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [pɒnt] .
And in faith they sing rarely for their good founders , that is the truth on't .
和 在 信仰 他们 唱歌 很少 为了 他们的 好的 创始人 , 那 是 这 真相 不 .
他们很少歌颂他们的伟大创始人，这才是事实。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:l] [ˈeni] [ɑ:rˈkeɪdiən][bɜ:rdz][ˈmʌmb(ə)] [mɔ:r] [ˈferli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ]
You never saw any Arcadian birds mumble more fairly than they do over a dish
你 绝不 锯 任何 阿卡迪亚 鸟类 咕哝 更多的 相当 比 他们 做 超过 一个 盘子
[wen] [ðeɪ] [si:] [ði:z] [tu:] [ɡɪlt] [bəˈtɑ:n] ,
when they see these two gilt batons ,
什么时候 他们 看 这些 二 镀金 警棍 ,
你从未见过任何阿卡迪亚的鸟儿发出比它们看到这两根镀金棒时对着盘子咕哝得更动听的声音。

[ɔ:r] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈbelz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] .
or when I ring for them those great bells that you see above their cages .
或者什么时候 我 戒指 为了 他们 那些 伟大的 铃铛 那 你 看 多于 他们的 笼子 .
或者当我为它们敲响笼子上方的那些大钟时。

[drɪŋk] [ɑ:n] , [ˈsɜ:rz] , [wɪp] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
Drink on , sirs , whip it away .
喝 在 , 先生们 , 鞭 它 离开 .
先生们，继续喝吧，赶紧喝光。

[ˈverɪli] , [frendz] , - [tɪz] [ˈveri] [faɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] - [tɪz] [ˈevri] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði]
Verily , friends , ' tis very fine drinking to - day , and so ' tis every day o ' the
确实 , 朋友们 , - 的 非常 美好的 喝 到 - 天 , 和 所以 - 的 每一个 天 o - 这
[wi:k] ;
week ;
星期 ;

朋友们，今天喝酒真是太棒了，一周的每一天都是如此；

[ðen] [drɪŋk] [ɑ:n] , [tɔ:s] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] , [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] .
then drink on , toss it about , here's to you with all my soul .
然后 喝 在 , 折腾 它 关于 , 这里是 到 你 和 全部 我的 灵魂 .
然后继续喝，尽情畅饮，我全心全意地敬你一杯。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] ; [ˈnevər] [sper] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ;
You are most heartily welcome ; never spare it , I pray you ;
你 是 最多 衷心地 欢迎 ; 绝不 空闲的 它 , 我 祈祷 你 ;
非常欢迎您；请您千万不要吝啬您的爱心；

[fɪr] [na:t][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][wa:nt] [gʊd] [bʌb][ænd; ənd] [ˈbeli] - [ˈtɪmbər] ; [fɔ:r; fər] , [lʊk] [hɪr] ,
fear not we should ever want good bub and belly - timber ; for , look here ,
害怕 不是 我们 应该 曾经 想 好的 泡泡 和 腹部 - 木材 ; 为了 , 看 这里 ;
别担心, 我们永远不应该想要好的宝宝和肚子; 因为, 你看,

[ðʊʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
though the sky were of brass , and the earth of iron ,
尽管 这 天空 是 的 黄铜 , 和 这 地球 的 铁 ,
纵然天空是铜制的, 大地是铁制的,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [na:t][wa:nt] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] [ɡʌt] ,
we should not want wherewithal to stuff the gut ,
我们 应该 不是 想 所需资源 到 东西 这 肠道 ,
我们不应该有能力填饱肚子,

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [soʊ][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ɪn]
though they were to continue so seven or eight years longer than the famine in
尽管 他们 是 到 继续 所以 七 或者 八 年 更长 比 这 饥荒 在
[ˈi:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .
尽管这种情况持续了七八年, 比埃及的饥荒还要长。

[let] [ju:ˈes] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [rɪˈfreʃ] [ɑ:rˈselvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Let us then , with brotherly love and charity , refresh ourselves here with the
让 我们 然后 , 和 兄弟般的 爱 和 慈善机构 , 刷新 我们自己 这里 和 这
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .
那么, 让我们以兄弟般的爱和仁慈, 在这里享用这生灵, 放松身心吧。

[wu:nz] , [mæn] , [kraɪd] [ˈpænʌːdʒ, pɑ:ˈnju:rʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !
Woons , man , cried Panurge , what a rare time you have on't in this world !
伍恩斯 , 男人 , 哭 潘努尔格 , 什么 一个 稀有的 时间 你 有 不 在 这 世界 !
“伍恩斯, 老兄,”帕努尔格喊道, “你在这世上可真是难得一遇的好时光啊!”

[pʃɑ:] , [rɪˈtʃ:rnd] - , [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [ˈtʌðər] ;
Psha , returned Aedituus , this is nothing to what we shall have in t'other ;
psha , 返回 - , 这 是 没有什么 到 什么 我们 将 有 在 另一个 ;
“呸,”艾迪图斯回答道, “这跟我们将要在另一个世界拥有的东西相比, 算不了什么。”

[ðə; ði] [ɪˈli:zən] [fi:ldz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kæn; kən] [fɔ:l] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:t] .
the Elysian fields will be the least that can fall to our lot .
这 极乐世界 字段 将要 是 这 至少 那 能 落下 到 我们的 很多 .
极乐世界将是我们所能得到的最小的馈赠。

[kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [let] [ju:ˈes] [drɪŋk] [hɪr] ; [kʌm] , [hɪəz] [tu:; tə] [ði:] , [oʊld]
Come , in the meantime let us drink here ; come , here's to thee , old fuddlecap .
来 , 在 这 与此同时 让 我们 喝 这里 ; 来 , 这里是 到 你 , 老的 福德尔卡 .
来吧, 趁此机会我们喝一杯; 来吧, 敬你一杯, 老家伙。

[jɔr; jər][fɜ:rst] - , [sed] [aɪ] ,
Your first Siticines , said I ,
你的 第一的 - , 说 我 ,
“你的第一个西提西内斯,”我说。

[wɜ:r; wər] [su:ˈpɜ:rlətɪvli] [waɪz] [ɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [wətˈevər]
were superlatively wise in devising thus a means for you to compass whatever
是 极好的 明智的 在 设计 因此 一个 方法 为了 你 到 罗盘 任何
[ɔ:l] [men] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈkʌvət] [soʊ] [mʌtʃ] ,
all men naturally covet so much ,
全部 男人 自然 贪图 所以 很多 ,
他们设计出这种方法, 使你能够获得所有男人天生渴望的东西, 真是极其明智。

[ænd; ənd][səʊ] [fjuː] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] , [nʌn] [kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [təˈgeðər] — [aɪ] [miːn]
and so few , or , to speak more properly , none can enjoy together — I mean
和 所以 很少 , 或者 , 到 说话 更多的 适当地 , 没有任何 能 享受 一起 — 我 意思是
,
.
.

因此，很少有人，或者更确切地说，没有人能够一起享受——我的意思是，

[ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

a paradise in this life , and another in the next .
一个 天堂 在 这 生活 , 和 其他 在 这 下一个 .

今生一个天堂，来世另一个天堂。

[ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [ræpt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] !
Sure you were born wrapt in your mother's smickets !
当然 你 是 出生 包裹 在 你的 母亲的 斯米克特 !

你肯定是被妈妈的礼物包裹着出生的！

[oʊ] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃərz] !
O happy creatures !
哦 快乐的 生物 !

哦，快乐的生灵们！

[oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] !
O more than men !
哦 更多的 比 男人 !

哦，比男人更伟大！

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [fer] [laɪk] [juː; jʊ] !
Would I had the luck to fare like you !
会 我 有 这 运气 到 票价 喜欢 你 !

我多么希望自己能像你一样幸运！

(- [ɪnsɜːrt] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːaɪ] .
(**Motteux inserts Chapter XVI** .
(- 插入件 章 十六 .

(莫特克斯插入第十六章。)

[ˈæftər] [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . .)
after Chapter VI .)
后 章 六年级 . .)

(第六章之后。)

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌviːaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈmæstər] - [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv]
Chapter 5 . VII . — How Panurge related to Master Aedituus the fable of
章 5 . 七 . — 如何 潘努尔格 有关的 到 掌握 - 这 寓言 的

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][æs] .
the horse and the ass .
这 马 和 这 屁股 .

第五章第七节——潘努尔格如何向埃迪图斯大师讲述马和驴的寓言。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kræmd] [ænd; ənd] [kræmd] [əˈgen] , - [tʊk] [juː ˈes][ɪntuː][ə; eɪ]
When we had crammed and crammed again , Aedituus took us into a
什么时候 我们 有 拥挤 和 拥挤 再次 , - 采取 我们 进入 一个
[ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfɜːrniʃt] ,
chamber that was well furnished ,
房间 那 曾是 出色地 提供 ,

当我们一次又一次地塞进书包后，埃迪图斯带我们走进了一间布置精美的房间。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ɡɪlt] .
hung with tapestry , and finely gilt .
悬挂 和 挂毯 , 和 精细地 镀金 .

挂着精美的挂毯，并饰以精细的鎏金。

[ˈðɪðər] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [stɔːr] [ʌv; əv] - , [kæʃuː] , [ɡriːn] [ˈdʒɪndʒər]
Thither he caused to be brought store of mirobolans , cashou , green ginger
那里 他 导致 到 是 带来 店铺 的 - , 卡舒 , 绿色的 姜
[prɪˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhipəkræs] ,
preserved , with plenty of hippocras ,
保存完好 , 和 很多 的 希波克拉斯 ,
他命人运来大量的米罗波兰、腰果、腌制青姜, 以及大量的希波克拉斯。

[ænd; ənd] [dɪˈliʃəs] [waɪn] .
and delicious wine .
和 可口的 葡萄酒 .
还有美味的葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈæntɪdəʊts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈliːθɪ] ,
With those antidotes , that were like a sweet Lethe ,
和 那些 解毒剂 , 那 是 喜欢 一个 甜的 忘川 ,
那些解药, 就像甜蜜的忘川河水一样。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] ;
he invited us to forget the hardships of our voyage ;
他 受邀 我们 到 忘记 这 艰辛 的 我们的 航程 ;
他让我们忘记旅途中的艰辛;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ðæt]
and at the same time he sent plenty of provisions on board our ship that
和 在 这 相同的 时间 他 发送 很多 的 条款 在 木板 我们的 船 那
[rɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] .
rid in the harbour .
摆脱 在 这 港口 .

与此同时, 他还向我们停泊在港口的船上运送了大量的补给品。
[ˈæftər] [ðɪs] , [wiː; wi] [ɪːn] [ˈdʒɒɡd] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ;
After this , we e'en jogged to bed for that night ;
后 这 , 我们 e'en 慢跑 到 床 为了 那 夜晚 ;
之后, 我们当晚就慢跑上床睡觉了;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [pʊr] [ˈpɪlˈɡɑːlɪk] [kʊd; kəd] [sliːp] [wʌn] [wɪŋk] — [ðə; ðɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈdʒɪŋɡl] -
but the devil a bit poor pilgarlic could sleep one wink — the everlasting jingle -
但 这 魔鬼 一个 少量 贫穷的 秃头 可以 睡觉 — 眨眼 — 这 永恒 铃铛 -
[ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
jangle of the bells kept me awake whether I would or no .
争吵 的 这 铃铛 保留 我 醒 无论 我 会 或者 不 .
但可怜的朝圣者却连打个盹都睡不着——永不停歇的铃铛叮当声让我无法入睡, 无论我愿不愿意。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] - [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈdrɪŋk] .
About midnight Aedituus came to wake us that we might drink .
关于 午夜 - 来了 到 唤醒 我们 那 我们 可能 喝 .
大约午夜时分, 艾迪图斯来叫醒我们, 让我们喝酒。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃoʊd] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈseɪɪŋ] :
He himself showed us the way , saying :
他 他自己 显示 我们 这 方式 , 说 :
他亲自为我们指明了方向, 说道:

[juː; jʊ] [men] [ʌv; əv] [ˈtʌðər] [wɜːrld] [seɪ] [ðæt] [ˈɪɡnərəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
You men of t'other world say that ignorance is the mother of all evil ,
你 男人 的 另一个 世界 说 那 无知 是 这 母亲 的 全部 邪恶的 ,
你们这些来自另一个世界的人说, 无知是万恶之源。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
and so far you are right ;
和 所以 远的 你 是 正确的 ;
目前为止, 你的说法是对的;

[jet] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ker] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
yet for all that you do not take the least care to get rid of it ,
然而 为了 全部 那 你 做 不是 拿 这 至少 关心 到 得到 摆脱 的 它 ,
然而, 尽管如此, 你却丝毫没有采取任何措施来摆脱它。

[bʌt; bət] [stɪl] [plɑ:d] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ;
but still plod on , and live in it , with it , and by it ;
但 仍然 缓慢行进 在 , 和 居住 在 它 , 和 它 , 和 经过 它 ;
但还是要继续前行, 生活在其中, 与它同在, 依附于它;

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ə; eɪ] ['pleɪɡi, 'ple-] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [laɪts] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
for which a plaguy deal of mischief lights on you every day ,
为了 哪个 一个 瘟疫 交易 的 恶作剧 灯 在 你 每一个 天 ,
因此, 你每天都会遭遇各种各样的麻烦事。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] ['ɪnəf] [sɜ:rvd] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [pə'petʃuəli] ['eɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] , ['meɪkɪŋ]
and you are right enough served — you are perpetually ailing somewhat , making
和 你 是 正确的 足够的 服务 — 你 是 永恒地 生病 有些 , 制作
[ə; eɪ] [moʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [raɪt] .
a moan , and never right .
一个 呻吟 , 和 绝不 正确的 .
你说的没错——你总是有点不舒服, 总是抱怨, 而且永远都做不好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ru:mə'neɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [dʒʌst] [naʊ] .
It is what I was ruminating upon just now .
它 是 什么 我 曾是 反刍 之上 只是 现在 .
这正是我刚才一直在思考的问题。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['ɪɡnərəns] [ki:ps] [ju:; jʊ] [hɪr] ['fɑ:sənd] [ɪn] [bed] ,
And , indeed , ignorance keeps you here fastened in bed ,
和 , 的确 , 无知 保持 你 这里 系紧 在 床 ,
的确, 正是无知让你一直被困在床上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['bʊli] - [rɑ:k] [mɑ:rz] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] [baɪ] ['vʌlkənz] [ɑ:rt] ;
just as that bully - rock Mars was detained by Vulcan's art ;
只是 作为 那 欺负 - 岩石 火星 曾是 被拘留 经过 瓦肯的 艺术 ;
就像那颗桀骜不驯的火星被伏尔甘的艺术所束缚一样;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sper] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
for all the while you do not mind that you ought to spare some of your
为了 全部 这 尽管 你 做 不是 头脑 那 你 应该 到 空闲的 一些 的 你的
[rest] ,
rest ,
休息 ,
与此同时, 你也不介意抽出一些时间休息。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [æz; əz] ['lævɪʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['aɪlənd] .
and be as lavish as you can of the goods of this famous island .
和 是 作为 奢侈的 作为 你 能 的 这 商品 的 这 著名的 岛 .
尽情享受这座著名岛屿上的各种商品吧。

[kʌm] , [kʌm] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] ['i:tɪn] [θri:] ['brekfəsts] [ɔ:l'redi] ;
Come , come , you should have eaten three breakfasts already ;
来 , 来 , 你 应该 有 吃 三 早餐 已经 ;
好了好了, 你应该已经吃过三顿早餐了;

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [tru:θ] ,
and take this from me for a certain truth ,
和 拿 这 从 我 为了 一个 肯定 真相 ,
我敢肯定地说,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'su:m] [ðə; ði] [maʊθ] - [æmjə'ni](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz]
that if you would consume the mouth - ammunition of this island , you must rise
那 如果 你 会 消耗 这 嘴 - 弹药 的 这 岛 , 你 必须 上升
[br'taɪmz] ; [i:t] [ðem; ðəm] ,
betimes ; eat them ,
早点 ; 吃 他们 ;

如果你想吞噬这座岛上的口粮，就必须早起；吃掉它们。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] ; [sper] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] .
they multiply ; spare them , they diminish .
他们 乘 ; 空闲的 他们 , 他们 减少 .

它们会不断繁殖；放过它们，它们就会减少。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [moʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [græs] [wɪl] [groʊ] ['θɪkər]
For example , mow a field in due season , and the grass will grow thicker
为了 例子 , 刈 一个 场地 在 到期的 季节 , 和 这 草 将要 生长 较厚
[ænd; ʌnd] ['betər] ;
and better ;
和 更好的 ;

例如，在合适的季节修剪田地，草就会长得更茂盛、更好；

[daʊnt] [moʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - [twɪl] [biː; bi] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
don't mow it , and in a short time ' twill be flooded with moss .
不 刈 它 , 和 在 一个 短的 时间 - 斜纹布 是 倒地 和 苔藓 .

不要修剪草坪，不久之后草坪上就会长满苔藓。

[lets] [drɪŋk] , [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ə'gen] , [maɪ] [frendz] ; [kʌm] , [lets] [ɔːl] [kə'raʊz] [aɪ 'tiː] .
Let's drink , and drink again , my friends ; come , let's all carouse it .
我们来吧 喝 , 和 喝 再次 , 我的 朋友们 ; 来 , 我们来吧全部 旋转木马 它 .

朋友们，让我们喝吧，再喝一杯；来吧，让我们一起狂欢。

[ðə; ði] ['liːnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ; [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The leanest of our birds are now singing to us all ; we'll drink to them
这 最精瘦 的 我们的 鸟类 是 现在 歌唱 到 我们 全部 ; 出色地 喝 到 他们
,
:
,

我们最瘦弱的鸟儿现在都在为我们歌唱；我们将为它们干杯。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[lets] [teɪk] [ɔːf] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [naɪn] ['bʌmpərz] .
Let's take off one , two , three , nine bumpers .
我们来吧 拿 离开 一 , 二 , 三 , 九 保险杠 .

让我们卸掉一、二、三、九个保险杠。

[nɑːn] [ziːləz] , [ɛs,i'diː]['kæritæs] .
Non zelus , sed caritas .
非 泽卢斯 , sed 明爱 .

Non zelus, sed caritas.

[wen] [deɪ] , ['piːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
When day , peeping in the east ,
什么时候 天 , 偷窥 在 这 东方 ,

当白昼从东方窥视，

[meɪd] [ðə; ði][skaɪ][tɜːrn][frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [red] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːbstər] ,
made the sky turn from black to red like a boiling lobster ,
制成 这 天空 转动 从 黑色的 到 红色的 喜欢 一个 沸腾 龙虾 ,

天空由黑变红，就像沸腾的龙虾一样。

[hi:; hi] [weɪkt] [ˌju: 'es] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [mə'hæstɪkl] ['bru:ɪs] .
he waked us again to take a dish of monastical brewis .
他 醒来 我们 再次 到 拿 一个 盘子 的 修道院的 布鲁伊斯 .
他又叫醒我们去喝一碗修道院酿造的酒。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [mi:l] , [ðæt] ['oʊnli] ['læstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
From that time we made but one meal , that only lasted the whole day ;
从 那 时间 我们 制成 但 一 一顿饭 , 那 仅有的 持续 这 所有的 天 ;
从那时起, 我们每天只做一顿饭, 而且只够吃一整天;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [wel] [tel] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , ['weðər] ['dɪnər] , ['sʌpər] , ['nʌntʃən] ,
so that I cannot well tell how I may call it , whether dinner , supper , nunchion ,
所以 那 我 不能 出色地 告诉 如何 我 可能 称呼 它 , 无论 晚餐 , 晚餐 , 指节 ,
所以我不知道该如何称呼它, 是晚餐、晚饭还是晚餐?

[ɔ:r] ['æftər] - ['sʌpər] ; ['oʊnli] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['stʌmək] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
or after - supper ; only , to get a stomach , we took a turn or two in the island
或者 后 - 晚餐 ; 仅有的 , 到 得到 一个 胃 , 我们 采取 一个 转动 或者 二 在 这 岛
,
,
,
或者晚餐后; 只是为了填饱肚子, 我们在岛上转了一两圈。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] .
to see and hear the blessed singing - birds .
到 看 和 听到 这 蒙福 歌唱 - 鸟类 .
去观赏和聆听这些美妙的歌鸟。

[æt; ət] [naɪt] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [sed] [tu:; tə] - : [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] , [swi:t] [sɜ:r] ,
At night Panurge said to Aedituus : Give me leave , sweet sir ,
在 夜晚 潘努尔格 说 到 - : 给 我 离开 , 甜的 先生 ,
夜里, 帕努尔格对埃迪图斯说: 请允许我离开, 亲爱的先生。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['meri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [sʌm; səm] [θri:] [ænd; ənd]
to tell you a merry story of something that happened some three and
到 告诉 你 一个 欢乐 故事 的 某物 那 发生 一些 三 和
['twenti] [mu:nz] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - .
twenty moons ago in the country of Chastelleraud .
二十 月亮 前 在 这 国家 的 - .
我要给你们讲一个大约二十三个月前发生在沙斯泰勒罗国的有趣故事。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['eɪprəl] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [gru:m] , ['rɑ:dʒər] [baɪ] [neɪm] ,
One day in April , a certain gentleman's groom , Roger by name ,
一 天 在 四月 , 一个 肯定 绅士的 新郎 , 罗杰 经过 姓名 ,
四月的某一天, 一位名叫罗杰的绅士的马夫

[wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæloʊ] [graʊnd] .
was walking his master's horses in some fallow ground .
曾是 步行 他的 硕士学位 马匹 在 一些 休耕 地面 .
他当时正在一片休耕地上牵着主人的马散步。

[ðer; ðər] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃepər'des,ʃepərdəs] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
There ' twas his good fortune to find a pretty shepherdess feeding her
那里 - 那是 他的 好的 财富 到 寻找 一个 漂亮的 牧羊女 喂养 她
[bli:tɪŋ] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] ['læmkɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
bleating sheep and harmless lambkins on the brow of a neighbouring mountain ,
咩咩叫 羊 和 无害 羊羔 在 这 眉头 的 一个 邻接 山 ,
他很幸运地在附近的山顶上发现一位漂亮的牧羊女正在喂养她咩咩叫的羊群和无害的小羊羔。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ɡroʊv] ; [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
in the shade of an adjacent grove ; near her ,
在 这 阴影 的 一个 邻近的 树林 ; 靠近 她 ,
在附近树林的阴凉处; 在她附近,

[sʌm; səm] ['frɪskɪŋ] [kɪdz] [trɪpt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] [ɡri:n] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] [oʊn] ['spredɪŋ] ,
some frisking kids tripped it over a green carpet of nature's own spreading ,
一些 搜身 孩子们 绊倒了 它 超过 一个 绿色的 地毯 的 自然的 自己的 传播 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

几个嬉闹的孩子被一片自然蔓延的绿色地毯绊倒了，然后，

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ləndʃkeɪp] , [ðər; ðər] [stʊd] [æn; ən][æs] .
to complete the landscape , there stood an ass .
到 完全的 这 景观 , 那里 站立 一个 屁股 .

为了使景观更加完整，还摆放了一头驴。

['rɑ:dʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wæg] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd]['æftər]
Roger , who was a wag , had a dish of chat with her , and after
罗杰 , WHO 曾是 一个 摇摆 , 有 一个 盘子 的 聊天 和 她 , 和 后
[sʌm; səm][ɪfs] ,
some ifs ,
一些 如果 ,

罗杰是个爱开玩笑的人，他和她聊了一会儿，在说了一些假设之后，

['ændz] , [ænd; ʌnd] [bʌts] , [hemz][ænd; ʌnd] [heɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
ands , and buts , hems and heighs on her side ,
和 , 和 但是 , 下摆 和 身高 在 她 边 ,

她侧身的和、但是、裙摆和高跟鞋，

[ɡɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][ɡet] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ʌnd] [si:] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)] ,
got her in the mind to get up behind him , to go and see his stable ,
得到 她 在 这 头脑 到 得到 向上 在后面 他 , 到 去 和 看 他的 稳定的 ,
她下定决心要走到他身后，去看看他的马厩。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wei] .
and there take a bit by the bye in a civil way .
和 那里 拿 一个 少量 经过 这 再见 在 一个 民用 方式 .

而且他们还以文明的方式顺便提了一点意见。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] , [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
While they were holding a parley , the horse ,
尽管 他们 是 保持 一个 谈判 , 这 马 ,

当他们正在谈判时，那匹马

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][æs] ([fɔ:r; fər][ɔ:l] [bru:t] [bi:sts] [spu:k] [ðæt] [jɪr] [ɪn]
directing his discourse to the ass (for all brute beasts spoke that year in
导演 他的 话语 到 这 屁股 (为了 全部 蛮力 野兽 辐 那 年 在
[daɪvərz]['pleɪsɪz]) ,
divers places) ,
潜水员 地方) ,

他将自己的话语转向了驴子（因为那一年，各种地方所有的野兽都会说话），

['wɪspəd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : [pʊr] [æs] , [haʊ][aɪ]['pɪti] [ði:] !
whispered these words in his ear : Poor ass , how I pity thee !
低声说道 这些 字 在 他的 耳朵 : 贫穷的 屁股 , 如何 我 遗憾 你 !

在他耳边低语道：可怜的驴子，我真同情你！

[ðəʊ] [sleɪv] [laɪk] ['eni] [hæk] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðəɪ] ['krʌpər] .
thou slavest like any hack , I read it on thy crupper .
你 奴隶 喜欢 任何 黑客 , 我 读 它 在 你的 后颈 .

你像个奴隶一样卑鄙，我从你的屁股上读到了这句话。

[ðəʊ] [dʌst] [wel] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ɡɑ:d][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ði:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mæn'kaɪnd] ;
Thou dost well , however , since God has created thee to serve mankind ;
你 朋友 出色地 , 然而 , 自从 上帝 有 创建 你 到 服务 人类 ;

然而，你做得很好，因为上帝创造你就是为了让你为人类服务；

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [æs] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [rʌbd] [daʊn] , ['kʌri:koʊm] ,
thou art a very honest ass , but not to be better rubbed down , currycombed ,
你 艺术 一个 非常 诚实的 屁股 , 但 不是 到 是 更好的 摩擦 向下 , 梳理过的 ,
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

你真是个诚实的蠢货，但还不至于被好好地揉捏、梳理、困住。

[ænd; ənd] [fed] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ][lɑ:t] .
and fed than thou art , seems to me indeed to be too hard a lot .
和 美联储 比 你 艺术 , 似乎 到 我 的确 到 是 也 难的 一个 很多 .
比你现在更饱足，在我看来确实太难了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] [rʌf] - ['kooɪd] , [ɪn] [ɪl] [plaɪt] , ['dʒeɪdɪd] , ['faʊndəd] , ['krestfɔ:lən] , [ænd; ənd]
thou art all rough - coated , in ill plight , jaded , foundered , crestfallen , and
你 艺术 全部 粗糙的 - 涂层 , 在 患病的 困境 , 厌倦 , 沉没 , 垂头丧气 , 和
['dru:pɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mu:tɪŋ] [dʌk] ,
drooping , like a mooting duck ,
下垂 , 喜欢 一个 模拟法庭 鸭子 ,
你浑身粗糙，处境艰难，疲惫不堪，垂头丧气，垂头丧气，像一只垂头丧气的鸭子。

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪr] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔ:rs] [græs] , [ɔ:r]['braɪər][ænd; ənd] ['θɪs(ə)] .
and feedest here on nothing but coarse grass , or briars and thistles .
和 饲料 这里 在 没有什么 但 粗 草 , 或者 荆棘 和 蓟 .
它们在这里只吃粗草、荆棘和蓟草。

['ðerfɔ:r] [du:][bʌt; bət] [pers] [aɪ 'ti:] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [si:] [haʊ] [wi:; wi]
Therefore do but pace it along with me , and thou shalt see how we
所以 做 但 步伐 它 沿着 和 我 , 和 你 应 看 如何 我们
['noʊb(ə)] [sti:dʒ] ,
noble steeds ,
高贵 马匹 ,
因此，你只需跟随我的步伐，便会看到我们这些高贵的骏马，

[meɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] .
made by nature for war , are treated .
制成 经过 自然 为了 战争 , 是 治疗 .
天生为战争而生，经受了处理。

[kʌm] , [ðəʊlt] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ; [aɪl] [get] [ðɪ:] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [fer] .
Come , thou'lt lose nothing by coming ; I'll get thee a taste of my fare .
来 , 你将 失去 没有什么 经过 未来 ; 患病的 得到 你 一个 品尝 的 我的 票价 .
来吧，你来了又不会有什么损失；我会让你尝尝我的手艺。

[aɪ] - [trɔ:θ] , [sɜ:r] , [aɪ][kæən; kən][bʌt; bət] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][æs] ;
I ' troth , sir , I can but love you and thank you , returned the ass ;
我 - 誓言 , 先生 , 我 能 但 爱 你 和 感谢 你 , 返回 这 屁股 ;
“先生，我发誓，我只能说我爱你，谢谢你，”驴子回答道；

[aɪl] [weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] , [gʊd] ['mɪstər] . [sti:d] .
I'll wait on you , good Mr . Steed .
患病的 等待 在 你 , 好的 先生 . 骏马 .
我会等您的，斯蒂德先生。

[mɪ'θɪŋks] , ['gæfər] [æs]
Methinks , gaffer ass
我觉得 , 领班 屁股
我觉得，老大屁股

, [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [sɜːr] [grændpɔ] [stiːd] .
 , you might as well have said Sir Grandpaw Steed .
 , 你 可能 作为 出色地 有 说 先生 爷爷 骏马 .
 你还不如直接说“骏马爷爷”呢。

[oo] ! [krai] ['mɜːrsɪ] , [gʊd] [sɜːr] [grændpɔ] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [æs] ; [wiː; wi] ['kʌntri] [klaʊnz] [ɑːr; ər]
O ! cry mercy , good Sir Grandpaw , returned the ass ; we country clowns are
哦 ！ 哭 怜悯 , 好的 先生 爷爷 , 返回 这 屁股 ; 我们 国家 小丑 是
[ˈsʌmwʌt] [groʊs] ,
somewhat gross ,
有些 总的 ,
“哦！饶了我吧，好心的爷爷，”驴子说道，“我们这些乡下小丑有点粗俗。”

[ænd; ʌnd][æpt][tuː; tə] [nɑːk] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
and apt to knock words out of joint .
和 易于 到 敲 字 出去 的 联合的 .
而且容易把事情搞砸。

[haʊ'evər] , [ɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][sʌm; səm] ['distəns] ,
However , an't please you , I will come after your worship at some distance ,
然而 , 蚂蚁 请 你 , 我 将要 来 后 你的 崇拜 在 一些 距离 ,
然而，恐怕您不高兴了，我会远远地前来膜拜您。

[lest] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [rʌn] [maɪ] [saɪd] [ʃʊd; jəd] [tʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːrkt] [ænd; ʌnd] ['kɜːrɪd] [wɪð; wɪθ]
lest for taking this run my side should chance to be firked and curried with
免得 为了 采取 这 跑步 我的 边 应该 机会 到 是 已完成 和 咖喱 和
[ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
a vengeance ,
一个 复仇 ,
免得我方因为这次出击而遭到报复性屠杀和咖喱攻击。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][maɪ] ['sɑːrou] .
as it is but too often , the more is my sorrow .
作为 它 是 但 也 经常 , 这 更多的 是 我的 悲哀 .
正因如此，这种情况发生的频率太高，我的悲伤也就越多。

[ðə; ði][ʃepər'des,ʃepərdəs] ['biːɪŋ] [gɑːt][br'haɪnd][ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] [æs] ['fɑːloʊd] ,
The shepherdess being got behind Roger , the ass followed ,
这 牧羊女 存在 得到 在后面 罗杰 , 这 屁股 随后 ,
牧羊女跟在罗杰身后，驴子也跟着走了。

[ˈfɒli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][beɪt] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːdʒɜːz] [stiːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]
fully resolved to bait like a prince with Roger's steed ; but when they got to
完全 已解决 到 饵 喜欢 一个 王子 和 罗杰的 骏马 ; 但 什么时候 他们 得到 到
[ðə; ði][ˈsterb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,
他们决心像王子一样骑着罗杰的马去引诱猎物；但当他们到达马厩时，

[ðə; ði] [gruːm] , [huː] [spaɪd][ðə; ði] [greɪv] ['ænɪm(ə)] ,
the groom , who spied the grave animal ,
这 新郎 , WHO 间谍 这 严重 动物 ,
新郎发现了那只埋葬它的动物，

[ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌndɜːlɪŋz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ʌnd]
ordered one of his underlings to welcome him with a pitchfork and
订购 一 的 他的 下属 到 欢迎 他 和 一个 叉 和
[ˈkʌrɪːkoʊm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌdʒl] .
currycomb him with a cudgel .
梳状 他 和 一个 棍棒 .
他命令手下用干草叉迎接他，并用棍棒梳理他的头发。

[ðə; ði][æs] , [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ˌrekə'mendɪd] [hɪm'self] ['mentəli] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ˈneptju:n,'heptu:n] ,
The ass , who heard this , recommended himself mentally to the god Neptune ,
这 屁股 , WHO 听到 这 , 受到推崇的 他自己 精神上 到 这 上帝 Neptune
海王星 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ɔ:f] ,
and was packing off ,
和 曾是 包装 离开 ,
那头驴听到这话, 在心里默默地向海神尼普顿毛遂自荐, 然后便匆匆离去。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlədʒaɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðʌs] : [hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [bɪn] [æn; ən][æs] ,
thinking and syllogizing within himself thus : Had not I been an ass ,
思维 和 三段论化 之内 他自己 因此 : 有 不是 我 到过 一个 屁股 ,
他内心这样思考和推演: 如果我这不是一头驴,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ə'mʌŋ] [greɪt] [ˈbɔ:ds] ,
I had not come here among great lords ,
我 有 不是 来 这里 之中 伟大的 领主们 ,
我并非来到这里觐见那些显赫的贵族,

[wen] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
when I must needs be sensible that I was only made for the use of the
什么时候 我 必须 需求 是 明智的 那 我 曾是 仅有的 制成 为了 这 使用 的 这
[smɔ:l] ['vʌlgər] .
small vulgar .
小的 庸俗 .

当我必须明白自己只是为庸俗之辈服务时, 我才显得理智。
['i:sɒp] [hæd; həd]['grɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪblz] .
Aesop had given me a fair warning of this in one of his fables .
伊索 有 给定 我 一个 公平的 警告 的 这 在 一 的 他的 寓言 .

伊索在他的一则寓言中就曾给我发出过这样的警告。
[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪ:n] ['skæmpər][ɔ:r] [teɪk] [wʌt] ['fɑ:lʊz] .
Well , I must e'en scamper or take what follows .
出色地 , 我 必须 e'en 疾走 或者 拿 什么 跟随 .

好吧, 我必须赶紧逃命, 否则就只能接受接下来的事情了。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - [trɒtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['jɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd]
With this he fell a - trotting , and wincing , and yerking , and calcitrating
和 这 他 跌倒 一个 - 小跑 , 和 畏缩 , 和 耶尔金 , 和 钙化
, ['eɪliəs] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [fɑ:tɪŋ] ,
, alias kicking , and farting ,
, 别名 踢 , 和 放屁 ,
于是他跌跌撞撞地倒下, 一边小跑, 一边龇牙咧嘴, 一边抽搐, 一边结痂, 一边踢腿, 一边放屁。

[ænd; ənd] [fʌŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɜ:'vet] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]
and funking , and curvetting , and bounding , and springing , and
和 放克 , 和 弯曲 , 和 边界 , 和 弹簧 , 和
['gæləpɪŋ] [fʊl] [draɪv] ,
galloping full drive ,
疾驰 满的 驾驶 ,
以及滑稽的动作、弯曲的动作、跳跃的动作、弹跳的动作和全速疾驰的动作,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈprəʊpri:ə][pər'soʊnə] .
as if the devil had come for him in propria persona .
作为 如果 这 魔鬼 有 来 为了 他 在 固有 角色 .
仿佛魔鬼亲自来抓他一样。

[ðə; ði][ˈʃepərˈdes; ʃepərdəs] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [æs] [ˈskaʊər] [ɔ:f] , [təʊld][ˈrɑ:dʒər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə]
The shepherdess , who saw her ass scour off , told Roger that it was her
这 牧羊女 , WHO 锯 她 屁股 冲刷 离开 , 讲述 罗杰 那 它 曾是 她
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

看到自己的驴子跑掉，牧羊女告诉罗杰那是她的牛。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkaɪndli] [ju:st] ,
and desired he might be kindly used ,
和 想要的 他 可能 是 亲切地 用过的 ,
他希望自己能被善待。

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ji] [wʊd] [na:t][stɜ:r] [hɜ:r; hə] [fʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
or else she would not stir her foot over the threshold .
或者 别的 她 会 不是 搅拌 她 脚 超过 这 临界点 .
否则她就不会迈出那一步。

[frend] [ˈrɑ:dʒər] [noʊ] [ˈsu:nər] [nu:] [ðɪs] [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fetʃt] [ɪn] ,
Friend Roger no sooner knew this but he ordered him to be fetched in ,
朋友 罗杰 不 很快 知道 这 但 他 订购 他 到 是 已获取 在 ,
朋友罗杰一知道这件事，就命令人把他叫进来。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmæstɜ-z] [ˈhɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [tʃɑ:p] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [təˈgeðər]
and that my master's horses should rather chop straw for a week together
和 那 我的 硕士学位 马匹 应该 相当 劈 稻草 为了 一个 星期 一起
[ðæn; ðən] [maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [bi:st] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈbelɪfʊl] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .
than my mistress's beast should want his bellyful of corn .
比 我的 情妇的 兽 应该 想 他的 饱腹 的 玉米 .
宁愿我主人的马匹一起割草一周，也不愿我女主人的牲畜吃饱玉米。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
The most difficult point was to get him back ;
这 最多 难的 观点 曾是 到 得到 他 后退 ;
最难的是把他弄回来；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ænd; ənd] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
for in vain the youngsters complimented and coaxed him to come .
为了 在 徒劳 这 年轻人 赞扬 和 哄骗 他 到 来 .
孩子们徒劳地称赞他、劝他过来。

[aɪ] [der] [na:t] , [sed] [ðə; ði] [æs] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbæʃfl] .
I dare not , said the ass ; I am bashful .
我 敢 不是 , 说 这 屁股 ; 我 是 害羞的 .
“我不敢，”驴子说，“我害羞。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [stroʊv] [baɪ] [fer] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
And the more they strove by fair means to bring him with them ,
和 这 更多的 他们 努力 经过 公平的 方法 到 带来 他 和 他们 ,
他们越是努力用正当手段把他带走，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɔ:rd] , [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:lz] ;
the more the stubborn thing was untoward , and flew out at the heels ;
这 更多的 这 固执的 事物 曾是 不愉快的 , 和 飞翔 出去 在 这 高跟鞋 ;
这件顽固的东西越是反常，就越是飞奔而去；

[ɪnsəˈmʌtɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
insomuch that they might have been there to this hour ,
就此而言 那 他们 可能 有 到过 那里 到 这 小时 ,
以至于他们可能一直待到现在。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [əd'vaɪzd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [tɔ:s] [oʊts][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
had not his mistress advised them to toss oats in a sieve or in a blanket ,
有 不是 他的 情妇 建议 他们 到 折腾 燕麦 在 一个 筛 或者 在 一个 毯子 ,

如果不是他的女主人建议他们把燕麦扔进筛子里或毯子里，

[ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] ; [wɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and call him ; which was done , and made him wheel about and say ,
和 称呼 他 ; 哪个 曾是 完毕 , 和 制成 他 车轮 关于 和 说 ,
[oʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
Oats , with a witness !
燕麦 , 和 一个 证人 !

叫他过来；这人就叫他过来，叫他转过身来，说：“燕麦，有证人！”

[oʊts][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][pɑ:t] .
oats shall go to pot .
燕麦 将 去 到 锅 .

燕麦要煮了。

[ædvɪ:nɪ:æt] ; [oʊts] [wɪl] [du:] , [ðeəz; ðəz] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪŋ]
Adveniat ; oats will do , there's evidence in the case ; but none of the rubbing
艾德维尼亚特；燕麦 将要 做 , 有 证据 在 这 案件 ; 但 没有任何 的 这 擦
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

Adveniat；燕麦可以，案例中有证据；但不需要擦拭。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rkɪŋ] .
none of the firking .
没有任何 的 这 菲金 .

没有那种胡闹。

[ðʌs] [mə'loʊdiəsli] ['sɪŋɪŋ] ([fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Thus melodiously singing (for , as you know ,
因此 悦耳地 歌唱 (为了 , 作为 你 知道 ,

于是便开始悠扬歌唱（因为，如你所知，

[ðæt][ɑ:r'keɪdiən]['bɜ:dz] [noʊt] [ɪz] ['veri] [hɑ:r'moʊniəs]) [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
that Arcadian bird's note is very harmonious) he came to the young gentleman of
那 阿卡迪亚 鸟类 笔记 是 非常 和谐) 他 来了 到 这 年轻的 绅士 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the horse ,
这 马 ,

那只田园鸟的鸣叫声非常和谐）他来到那位骑马的年轻绅士面前，

['eɪliəs] [blæk] [ɡɑ:rb] , [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['sterb(ə)] .
alias black garb , who brought him to the stable .
别名 黑色的 外衣 , who 带来 他 到 这 稳定的 .

别名黑衣人，把他带到了马厩。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:rs] [hɪz; ɪz] [frend] ,
When he was there , they placed him next to the great horse his friend ,
什么时候 他 曾是 那里 , 他们 放置 他 下一个 到 这 伟大的 马 他的 朋友 ,
[rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
rubbed him down ,
摩擦 他 向下 ,

他到了那里之后，人们把他安置在他朋友——那匹骏马——旁边，给他擦拭身体。

['kʌrɪ:kəʊm] [hɪm; ɪm] , [leɪd] [kli:n] [strɔ:] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
currycombed him , laid clean straw under him up to the chin ,
梳理过的 他 , 铺设 干净的 稻草 在下面 他 向上 到 这 下巴 ,

用梳子梳理了他的毛发，在他身下铺上干净的稻草，一直铺到下巴。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi; hi][leɪ] [æt; ət] [ræk] [ænd; ʌnd][ˈmeɪndʒər] , [ðə; ði][fɜːrst] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [heɪ] ,
and there he lay at rack and manger , the first stuffed with sweet hay ,
和 那里 他 躺 在 架子 和 马槽 , 这 第一的 填充 和 甜的 干草 ,
他躺在架子和马槽旁, 架子上堆满了香甜的干草。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [oʊts] ; [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [dɪr] - [ˈfɑːmbreɪ] [ˈsɪftɪd] ,
the latter with oats ; which when the horse's valet - dear - chambre sifted ,
这 后者 和 燕麦 ; 哪个 什么时候 这 马匹 代客泊车 - 亲爱的 - 房间 筛过的 ,
[hi; hi] [klæpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lʌg] ,
he clapped down his lugs ,
他 鼓掌 向下 他的 凸耳 ,
后者是加了燕麦的; 当马的贴身侍从筛过燕麦时, 他猛地放下了耳朵。

[tu; tə] [tel] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [iːt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪftɪŋ] ,
to tell them by signs that he could eat it but too well without sifting ,
到 告诉 他们 经过 标志 那 他 可以 吃 它 但 也 出色地 没有 筛分 ,
他用手势告诉他们, 他可以吃, 但不用筛就吃得太好了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzːrɪv] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] .
and that he did not deserve so great an honour .
和 那 他 做过 不是 应得 所以 伟大的 一个 荣誉 .
他认为他不配获得如此巨大的荣誉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [fed] , [kwʊθ][ðə; ði] [hɔːrs] [tu; tə][ðə; ði] [æs] ; [wel] , [pʊr] [æs] ,
When they had well fed , quoth the horse to the ass ; Well , poor ass ,
什么时候 他们 有 出色地美联储 , 引用 这 马 到 这 屁股 ; 出色地 , 贫穷的 屁股 ,
它们吃饱喝足之后, 马对驴说: 唉, 可怜的驴。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [naʊ] ?
how is it with thee now ?
如何 是 它 和 你 现在 ?
你现在怎么样?

[haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [laɪk] [ðɪs] [fer] ?
How dost thou like this fare ?
如何 朋友 你 喜欢 这 票价 ?
你觉得这顿饭怎么样?

[ðəʊ] [wɜːrt][soʊ] [naɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈbɔːdi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tu; tə] [get] [ðiː] [ˈhɪðər] .
Thou wert so nice at first , a body had much ado to get thee hither .
你 沃特 所以 好的 在 第一的 , 一个 身体 有 很多 阿多 到 得到 你 这里 .
你起初是如此美好, 人们费了好大劲才把你弄到手。

[baɪ][ðə; ði][fɪg] , [ˈænsər] [ðə; ði] [æs] , [wɪtʃ] , [wʌn][ʌv; ʌv] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [ˈiːtɪŋ] , [fɪˈliːmən; fai-]
By the fig , answered the ass , which , one of our ancestors eating , Philemon
经过 这 如图 , 回答 这 屁股 , 哪个 , 一 的 我们的 祖先 吃 , 菲利蒙
[dard] [ˈlæfɪŋ] ,
died laughing ,
死亡 笑 ,
“凭着那无花果,”驴子回答道, “我们的一位祖先正在吃无花果, 菲利门笑死了。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ʃɪr] [æmˈbroʊʒə] , [gʊd] [sɜːr] [grændpɔː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [æs]
this is all sheer ambrosia , good Sir Grandpaw ; but what would you have an ass
这 是 全部 透明 仙人掌 , 好的 先生 爷爷 ; 但 什么 会 你 有 一个 屁股
[seɪ] ?
say ?
说 ?
这简直就是人间美味, 好爷爷; 但是, 你觉得驴子会怎么说呢?

[mɪˈθɪŋks] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [jet] [bʌt; bət] [hæf] [tʃɪr] .
Methinks all this is yet but half cheer .
我觉得 全部 这 是 然而 但 一半 欢呼 .
我觉得这一切还只是聊胜于无。

[dəʊnt][jɜː; jər] [ˈwəːʃɪps] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] ？
Don't your worships here now and then use to take a leap ？
不 你的 崇拜 这里 现在 和 然后 使用 到 拿 一个 飞跃 ？

你们这里的信徒难道不偶尔会做出一些冒险举动吗？

[wʌt] [ˈliːpɪŋ] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] ？
What leaping dost thou mean ？
什么 跳跃 朋友 你 意思是 ？

你说的跳跃是什么意思？

[æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [liːp] [ðiː] ！
asked the horse ； the devil leap thee ！
问 这 马 ； 这 魔鬼 飞跃 你 ！

马问道：“魔鬼跳你！ ”

[dʌst] [ðəʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [æs] ？
dost thou take me for an ass ？
朋友 你 拿 我 为了 一个 屁股 ？

你把我当驴了吗？

[ɪn] [traːθ] , [sɜːr] [grændpɑː] , [kwʊθ][ðə; ði] [æs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] , [juː; jʊ]
In troth , Sir Grandpaw , quoth the ass , I am somewhat of a blockhead , you
在 誓言 , 先生 爷爷 , 引用 这 屁股 , 我 是 有些 的 一个 傻瓜 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“老爷爷，说真的，”驴子说道，“我有点笨，你知道的。”

[ænd; ənd] [ˈkænaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and cannot , for the heart's blood of me ,
和 不能 , 为了 这 心脏的 血 的 我 ,

并且，以我的心血，我也不能

[lɜːrɪn] [soʊ][fæst][ðə; ði] [kɔːrt] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhɔːrsɪz] ; [aɪ] [miːn] ,
learn so fast the court way of speaking of you gentlemen horses ; I mean ,
学习 所以 快速地 这 法庭 方式 的 请讲 的 你 先生们 马匹 ; 我 意思是 ,

你们这些绅士马儿，要尽快学会宫廷里说话的方式；我的意思是，

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈstæljənaɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [əˈmʌŋ] [jɜː; jər] [ˈmetəld] [ˈfɪli] ？
don't you stallionize it sometimes here among your mettled fillies ？
不 你 种马化 它 有时 这里 之中 你的 磨砺 小母马 ？

你难道不偶尔也会在你那些英姿飒爽的小母马中间，把它当成种马来对待吗？

[tʊʃ] , [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [spiːk] [ˈloʊər] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] [bjʊ(:)ˈsefələs] ,
Tush , whispered the horse , speak lower ; for , by Bucephalus ,
屁股 , 低声说道 这 马 , 说话 降低 ; 为了 , 经过 布塞法勒斯 ,

“哼，”马低声说，“小声点；因为，以布塞法勒斯的名义，

[ɪf] [ðə; ði] [grʊmz] [bʌt; bət] [hɪr] [ðiː] [ðeɪ] [wɪl] [mɔːl] [ænd; ənd][beɪˈləem] [ðiː] [θraɪs] [ænd; ənd]
if the grooms but hear thee they will maul and belam thee thrice and
如果 这 新郎 但 听到 你 他们 将要 打伤 和 贝拉姆 你 三次 和
[ˈθriːfoʊld] ,
threefold ,
三重 ,

如果新郎们听见你的话，他们会三次三番地撕咬你、鞭打你。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [bəʊt] .
so that thou wilt have but little stomach to a leaping bout .
所以 那 你 枯萎 有 但 小的 胃 到 一个 跳跃 回合 .

所以你恐怕不太愿意参加跳跃比赛。

[ʃi: ʊʊ 'di:] [soʊ] , [mæn] ,
Cod so , man ,
鳐鱼 所以 , 男人 ,

鳐鱼，伙计。

[wi:; wi] [der] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [groʊ] [stɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊəməʊst] [snaʊt] ,
we dare not so much as grow stiff at the tip of the lowermost snout ,
我们 敢 不是 所以 很多 作为 生长 僵硬的 在 这 提示 的 这 最底层 鼻子 ,
我们甚至不敢让最下面的吻尖僵硬起来，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:k] [ɔ:r] [soʊ] ,
though it were but to leak or so ,
尽管 它 是 但 到 泄露 或者 所以 ,
即使只是泄漏之类的，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒɜ:rk] [ænd; ɐnd] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['letʃəri] .
for fear of being jerked and paid out of our lechery .
为了 害怕 的 存在 猛地一抖 和 有薪酬的 出去 的 我们的 好色 .
害怕被人利用我们的好色之心宰割。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] , [ænd; ɐnd] [pər'hæps] [mɔ:r] .
As for anything else , we are as happy as our master , and perhaps more .
作为 为了 任何事物 别的 , 我们 是 作为 快乐的 作为 我们的 掌握 , 和 也许 更多的 .
至于其他方面，我们和主人一样快乐，甚至可能更快乐。

[baɪ] [ðɪs] ['pækʃædl] , [maɪ] [oʊld] [ə'kwentəns] , [kwʊθ] [ðə; ði] [æs] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;
By this packsaddle , my old acquaintance , quoth the ass , I have done with you ;
经过 这 驮鞍 , 我的 老的 熟人 , 引用 这 屁股 , 我 有 完毕 和 你 ;
“我的老相识，”驴子说道，“我跟你断绝关系了。”

[ə; eɪ] [fɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðai] ['lɪtər] [ænd; ɐnd] [heɪ] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [fɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðai] [oʊts] ;
a fart for thy litter and hay , and a fart for thy oats ;
一个 屁 为了 你的 垃圾 和 干草 , 和 一个 屁 为了 你的 燕麦 ;
放个屁给你的垫料和干草，放个屁给你的燕麦；

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] , [sɪns] [ðər; ðər] [wi:; wi] [li:p] [wen] [wi:; wi] [lɪst] .
give me the thistles of our fields , since there we leap when we list .
给 我 这 蓟 的 我们的 字段 , 自从 那里 我们 飞跃 什么时候 我们 列表 .
给我我们田野里的蓟草，因为我们一看到蓟草就会跳跃。

[i:t] [les] , [ænd; ɐnd] [li:p] [mɔ:r] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:t] , [drɪŋk] , [ænd; ɐnd] [klɔ:θ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
Eat less , and leap more , I say ; it is meat , drink , and cloth to us .
吃 较少的 , 和 飞跃 更多的 , 我 说 ; 它 是 肉 , 喝 , 和 布 到 我们 .
少吃多跳，我说；对我们来说，食物、饮料和衣服就是生活必需品。

[ɑ:] ! [frend] [grændpɔ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðai] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] ,
Ah ! friend Grandpaw , it would do thy heart good to see us at a fair ,
啊 ! 朋友 爷爷 , 它 会 做 你的 心 好的 到 看 我们 在 一个 公平的 ,
啊！亲爱的爷爷，您若能在集市上见到我们，一定会非常高兴的。

[wen] [wi:; wi] [hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪŋ(ə)l] [tʃæptər] !
when we hold our provincial chapter !
什么时候 我们 抓住 我们的 省级 章 !
当我们召开省级分会时！

[oʊ] ！ [haʊ] [wiː, wi] [li:p] [aɪ 'tiː] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrɪsɪz] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['gɒzəlɪŋz] [ænd; ənd]
Oh ! how we leap it , while our mistresses are selling their goslings and
哦 ！ 如何 我们 飞跃 它 , 尽管 我们的 情妇们 是 销售 他们的 小鹅 和
[ʌðər] ['pɒʊltrɪ] ！
other poultry !
其他 家禽 ！

哦！我们飞奔而去，而我们的女主人却在出售她们的小鹅和其他家禽！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
With this they parted .
和 这 他们 分手了 .

就这样，他们分别了。

['dɪksɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Dixi ; I have done .
迪克西 ； 我 有 完毕 .

迪克西；我已经完成了。

['pæn\\:dʒ,pɑː'nju:rʒ] [ðen] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] .
Panurge then held his peace .
潘努尔格 然后 握住 他的 和平 .

潘努尔格随即保持沉默。

[,pæntə'^ru(:)əl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɒ:n] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Pantagruel would have had him to have gone on to the end of the
巨人传 会 有 有 他 到 有 已消失 在 到 这 结尾 的 这
['tʃæptər] ;
chapter ;
章 ;

潘塔格鲁埃尔本希望他能继续写完这一章；

[bʌt; bət] - [sed] , [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] ['ɪnʌf] ;
but Aedituus said , A word to the wise is enough ;
但 - 说 , 一个 单词 到 这 明智的 是 足够的 ;

但埃迪图斯说：“智者一句话就够了。”

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [huː] [ɪz] [ðæt] [æs] ,
I can pick out the meaning of that fable , and know who is that ass ,
我 能 挑选 出去 这 意义 的 那 寓言 , 和 知道 WHO 是 那 屁股 ,
[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bæʃfl] [juːθ] , [aɪ] [pər'si:v] .
我能领会那则寓言的含义，也知道那个蠢货是谁。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bæʃfl] [juːθ] , [aɪ] [pər'si:v] .
and who the horse ; but you are a bashful youth , I perceive .
和 WHO 这 马 ; 但 你 是 一个 害羞的 青年 , 我 感知 .

还有那匹马；但我看得出来，你是个害羞的年轻人。

[wel] , [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ; ['skætər] [noʊ][wɜːrdz] .
Well , know that there's nothing for you here ; scatter no words .
出色地 , 知道 那 有 没有什么 为了 你 这里 ; 分散 不 字 .

你要明白，这里没有什么是属于你的；不要多说一两句话。

[jet] , [rɪ'tɜːrnd] ['pæn\\:dʒ,pɑː'nju:rʒ] ,
Yet , returned Panurge ,
然而 , 返回 潘努尔格 ,

然而，潘努尔格却回应道：

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːɪŋ] ['æbəs] - [kaɪt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
I saw but even now a pretty kind of a cooing abness - kite as white as
我 锯 但 甚至 现在 一个 漂亮的 种类 的 一个 咕咕 女修道院长 - 风筝 作为 白色的 作为
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ,

我看到，即使现在，还有一只漂亮的、发出咕咕声的鸢，它像鸽子一样白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [raɪd][ðæn; ðən] [liːd] .
and her I had rather ride than lead .

和 她 我 有 相当 骑 比 带领 .
而我宁愿骑在她身上，也不愿引领她。

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [stɜːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bɪt] ,
May I never stir if she is not a dainty bit ,

可能 我 绝不 搅拌 如果 她 是 不是 一个 纤巧 少量 ,
如果她不是娇弱一丝，我愿永不打扰她。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sɪn][ɔːr] [tuː] .
and very well worth a sin or two .

和 非常 出色地 值得 一个 罪 或者 二 .
哪怕犯一两件罪也完全值得。

['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
Heaven forgive me !

天堂 原谅 我 !
老天啊，请原谅我！

[aɪ] [ment] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
I meant no more harm in it than you ;

我 意思是 不 更多的 伤害 在 它 比 你 ;
我这么做并没有什么恶意，和你一样。

[meɪ] [ðə; ði][hɑːrm][aɪ] [ment] [ɪn][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl] [em 'iː] ['prez(ə)ntli] .
may the harm I meant in it befall me presently .

可能 这 伤害 我 意思是 在 它 降临 我 目前 .
愿我本意所造成的伤害立即降临到我身上。

['tʃæptər] [faɪv] . [viːaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] -
Chapter 5 . VIII . — How with much ado we got a sight of the pope -

章 5 . 八 . — 如何 和 很多 阿多 我们 得到 一个 视线 的 这 教皇 -
hawk .
鹰 .

第 5.VIII 章——我们费尽周折才见到教皇鹰。

[ʰaʊər; ɑːr] ['dʒʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] [held][ɑːn][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æ; əz]
Our junketting and banqueting held on at the same rate the third day as

我们的 公款旅行 和 宴会 握住 在 在 这 相同的 速度 这 第三 天 作为

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] .
the two former .

这 二 以前的 .
第三天，我们的旅游观光和宴会活动与前两天一样，都保持着同样的节奏。

[.pæntə'^ru(:)əl] [ðen] ['ɜːrnistli] [dr'zaird] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][poʊp] - [hɔːk] ;
Pantagruel then earnestly desired to see the pope - hawk ;

巨人传 然后 切实 想要的 到 看 这 教皇 - 鹰 ;
潘塔格鲁埃尔于是迫切地想要见见那位鹰教皇；

[bʌt; bət] - [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt]
but Aedituus told him it was not such an easy matter to get a sight

但 - 讲述 他 它 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事情 到 得到 一个 视线
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

但艾迪图斯告诉他，想要见到他并非易事。

[haʊ] , [æskt] [ˌpæntə^ru(:)əl] , [hæz; həz][hi;; hi][ˈpleitoʊz] [ˈhelmit] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kraʊn] , - [rɪŋ] [ɑ:n]
How , asked Pantagruel , has he Plato's helmet on his crown , Gyges's ring on
如何 , 问 巨人传 , 有 他 柏拉图的 头盔 在 他的 王冠 , - 戒指 在
[hɪz; ɪz] [paʊnsɪz] ,
his pounces ,
他的 猛扑 ,

“潘塔格鲁埃尔问道，他怎么能把柏拉图的头盔戴在王冠上，把吉格斯的戒指戴在爪子上呢？”

[ɔ:r][ə; eɪ] [kəˈmi:liən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [wen] [hi;; hi] [pli:zɪz] ?
or a chameleon on his breast , to make him invisible when he pleases ?
或者 一个 变色龙 在 他的 胸部 , 到 制作 他 无形的 什么时候 他 请 ?
或者胸前栖息着一只变色龙，让他可以随时隐身？

[noʊ] , [sɜ:r] , [rɪˈtɜ:rnd] - ; [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈækses] .
No , sir , returned Aedituus ; but he is naturally of pretty difficult access .
不 , 先生 , 返回 - ; 但 他 是 自然 的 漂亮的 难的 使用权 .
“不，先生，”艾迪图斯回答道；但他自然很难接近。

[haʊˈevər] , [aɪl] [si:] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt][ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
However , I'll see and take care that you may see him , if possible .
然而 , 患病的 看 和 拿 关心 那 你 可能 看 他 , 如果 可能的 .
但是，我会尽力安排，如果可能的话，让你有机会见到他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi;; hi] [left] [ju: ˈes] [ˈpɪd(ə)lɪŋ] ; [ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [keɪm] [bæk] ,
With this he left us piddling ; then within a quarter of an hour came back ,
和 这 他 左边 我们 小打小闹 ; 然后 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 来了 后退 ,
说完这些，他就把我们丢下不管了；不到一刻钟，他又回来了。

[ænd; ənd][təʊld][ju: ˈes][ðə; ði][pəʊp] - [hɔ:k] [ɪz] [naʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
and told us the pope - hawk is now to be seen .
和 讲述 我们 这 教皇 - 鹰 是 现在 到 是 已见 .
并告诉我们，教皇鹰派的真面目即将揭晓。

[soʊ][hi;; hi][led][ju: ˈes] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu;; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [werˈɪn] [hi;; hi]
So he led us , without the least noise , directly to the cage wherein he
所以 他 引领 我们 , 没有 这 至少 噪音 , 直接地 到 这 笼 其中 他
[sæt] [ˈdru:pɪŋ] ,
sat drooping ,
卫星 下垂 ,
于是他悄无声息地带我们径直走到他耷拉着脑袋坐在笼子里的笼子前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeðɜ:z] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
with his feathers staring about him ,
和 他的 羽毛 凝视 关于 他 ,
他的羽毛四处张望，

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:dɪn] - [hɔ:ks] [ænd; ənd][sɪks] [ˈlɑ:sti] [ˈfɑ:sti] [ˈbɪʃ] - [hɔ:ks] .
attended by a brace of little cardin - hawks and six lusty fusty bish - hawks .
参加 经过 一个 支撑 的 小的 卡丁 - 老鹰 和 六 好色的 发霉的 碧丝 - 老鹰 .
还有两只小红雀鹰和六只强壮的棕腹鹰陪伴着它们。

[ˈpæn\\:dʒ,pɑ:ˈnju:rɜ:] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [pɪɡ] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪɡˈzæktli][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [saɪz] ,
Panurge stared at him like a dead pig , examining exactly his figure , size ,
潘努尔格 凝视 在 他 喜欢 一个 死的 猪 , 检查 确切地 他的 数字 , 尺寸 ,
[ænd; ənd] [ˈməʊfənz] .
and motions .
和 运动 .
帕努尔格像看死猪一样盯着他，仔细打量着他的身材、体型和动作。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl]
Then with a loud voice he said , A curse light on the hatcher of the ill
然后 和 一个 大声 嗓音 他 说 , 一个 诅咒 光 在 这 孵化器 的 这 患病的
[bɜːrd] ;
bird ;
鸟 ;

然后他大声说道：“诅咒那只生病的鸟的孵化器吧！ ”

[oʊ] - [maɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wuːp] - ['hʊpər] .
o ' my word , this is a filthy whoop - hooper .
o - 我的 单词 , 这 是 一个 污秽 哇哦 - 胡珀 .

我的天哪，这简直太恶心了。

[tʊʃ] , [spiːk] ['sɔːftli] , [sed] - ; [baɪ][dʒiː] — , [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪrɪz] ,
Tush , speak softly , said Aedituus ; by G — , he has a pair of ears ,
屁股 , 说话 轻轻 , 说 - ; 经过 G — , 他 有 一个 一对 的 耳朵 ,
“图什，小声点，”艾迪图斯说，“我的天哪，他有一对耳朵。”

[æz; əz] ['fɔːrmərli] ['maɪk(ə)l] [diː] - [ri'mɑːkt] .
as formerly Michael de Matiscones remarked .
作为 以前 迈克尔 德 - 评论 .

正如迈克尔·德·马蒂斯科内斯之前所说。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[rɪ'tɜːrnd] ['pæn\\:dʒ,paː'njuːrɪz] ; [soʊ] [hæθ] [ə; eɪ] - .
returned Panurge ; so hath a whoopcat .
返回 潘努尔格 ; 所以 有 一个 - .

潘努尔格回来了；一只咆哮的猫也是如此。

[soʊ] , [sed] - ; [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['blæsfəməs] [wɜːrd] ,
So , said Aedituus ; if he but hear you speak such another blasphemous word ,
所以 , 说 - ; 如果 他 但 听到 你 说话 这样的 其他 亵渎神明 单词 ,
“所以，”埃迪图斯说道，“如果他再听到你说出这样亵渎神明的话，

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biː; bi] [dæmd] .
you had as good be damned .
你 有 作为 好的 是 该死的 .

你还不如去死。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['beɪs(ə)n] ['jɑːndər] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ?
Do you see that basin yonder in his cage ?
做 你 看 那 盆地 远处 在 他的 笼 ?

你看到笼子里的那个盆子了吗？

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl] ['sæli] ['θʌndərbəʊlt] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['stɔːrmz] , ['bʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Out of it shall sally thunderbolts and lightnings , storms , bulls , and the
出去 的 它 将 莎莉 雷电 和 闪电 , 暴风雨 , 公牛 , 和 这
['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,
devil and all ,
魔鬼 和 全部 ,

雷霆闪电、暴风雨、公牛、魔鬼以及所有的一切都将从中涌出。

[ðæt] [wɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][peg] - , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [ʌndər] [graʊnd] .
that will sink you down to Peg Trantum's , an hundred fathom under ground .
那 将要 下沉 你 向下 到 佩格 - , 一个 百 捉摸 在下面 地面 .

那会让你沉到佩格·特兰图姆的地底，一百英寻深的地方。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] , [kwɒʊθ][ˈfraɪər][dʒɑːn] .

It were better to drink and be merry , quoth Friar John .

它 是 更好的 到 喝 和 是 欢乐 , 引用 修士 约翰 .

“喝酒玩乐一番岂不更好？”约翰修士说道。

[ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] - [hɔːk]

Panurge was still feeding his eyes with the sight of the pope - hawk

潘努尔格 曾是 仍然 喂养 他的 眼睛 和 这 视线 的 这 教皇 - 鹰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,

and his attendants ,

和 他的 服务员 ,

帕努尔格的目光仍然被教皇鹰和他的随从们所吸引。

[wen] [ˈsʌmwer] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [mædʒ] - [ˈhaʊlɪt] .

when somewhere under his cage he perceived a madge - howlet .

什么时候 某处 在下面 他的 笼 他 感知 一个 玛吉 - 霍莱特 .

这时，他看到笼子底下有一只澳洲鹤。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈmeɪkər] , [ˈmæstər] , [ðeəz; ðəz] [ˈrougəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

With this he cried out , By the devil's maker , master , there's roguery in the case ;

和 这 他 哭 出去 , 经过 这 魔鬼的 制造商 , 掌握 , 有 坏事 在 这 案件 ;

于是他喊道：“我的天哪，主人，这案子里有欺诈行为！”

[ðeɪ] [pʊt] [ˈtrɪks] [əˈpɑːn] [ˈtrævələz] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] ,

they put tricks upon travellers here more than anywhere else ,

他们 放 技巧 之上 旅行者 这里 更多的 比 任何地方 别的 ,

他们在这里对旅行者耍的花招比其他任何地方都多。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juːˈes] [bɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ][tiː] — [ˈdiːz][ə; eɪ] [ˈʃugələʊf] .

and would make us believe that a t — d's a sugarloaf .

和 会 制作 我们 相信 那 一个 t — 的 一个 糖面包 .

并让我们相信——d 是一个糖面包。

[wʌt] [dæmd] [ˈkʌzənɪŋ] , [gʌlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkoʊni] - [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] !

What damned cozening , gulling , and coney - catching have we here !

什么 该死的 欺骗 , 欺骗 , 和 康尼 - 捕捉 有 我们 这里 !

这里到底发生了什么该死的欺骗、愚弄和捉弄人的事情！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mædʒ] - [ˈhaʊlɪt] ?

Do you see this madge - howlet ?

做 你 看 这 玛吉 - 霍莱特 ?

你看到这只小猫头鹰了吗？

[baɪ][mɪˈnɜːrvə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

By Minerva , we are all beshit .

经过 米涅瓦 , 我们 是 全部 狗屎 .

以密涅瓦之名，我们都是混蛋。

- , [sed] - , [spiːk] [ˈsɔːftli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Odsoons , said Aedituus , speak softly , I tell you .

- , 说 - , 说话 轻轻 , 我 告诉 你 .

“奥德松，”艾迪图斯说，“我告诉你，轻点说话。”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mædʒ] - [ˈhaʊlɪt] , [noʊ][jiː; ji] - [θɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnɪst] [wɜːrd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪl] ,

It is no madge - howlet , no she - thing on my honest word ; but a male ,

它 是 不 玛吉 - 霍莱特 , 不 她 - 事物 在 我的 诚实的 单词 ; 但 一个 男性 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrd] .

and a noble bird .

和 一个 高贵 鸟 .

我发誓，它不是雌性猫头鹰，也不是雌性动物；而是雄性猫头鹰，而且是一只高贵的鸟。

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [poʊp] - [hɔːk] [sɪŋ] ?
May we not hear the pope - hawk sing ?
可能 我们 不是 听到 这 教皇 - 鹰 唱歌 ?

我们难道不想听到教皇鹰派的叫嚣吗？

[æskt] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] .
asked Pantagruel .
问 巨人传 .

潘塔格鲁埃尔问道。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] , [rɪˈtʃːrnd] - ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sɪŋz] [ænd; ənd] [iːts] [æt; ət]
I dare not promise that , returned Aedituus ; for he only sings and eats at
我 敢 不是 承诺 那 , 返回 - ; 为了 他 仅有的 唱歌 和 吃 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaʊərz] .
his own hours .
他的 自己的 小时 .

“我不敢保证,”艾迪图斯回答说,“因为他只在自己想唱歌吃饭的时间唱歌吃饭。”

[soʊ] [dəʊnt] [aɪ] , [kwʊθ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜː] ; [pʊr] [pɪlˈgɑːlik] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriːbəːdiːz] [taɪm] [hɪz; ɪz]
So don't I , quoth Panurge ; poor pilgarlic is fain to make everybody's time his
所以 不 我 , 引用 潘努尔格 ; 贫穷的 秃头 是 欣然 到 制作 每个人的 时间 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

“我也是,”帕努尔格说道,“可怜的朝圣者总是喜欢把每个人的时间都据为己有。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] , [aɪ] [faɪnd] [taɪm] .
if they have time , I find time .
如果 他们 有 时间 , 我 寻找 时间 .

如果他们有时间,我也会挤出时间。

[kʌm] , [ðen] , [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Come , then , let us go drink , if you will .
来 , 然后 , 让 我们 去 喝 , 如果 你 将要 .

那么,如果你愿意的话,我们去喝酒吧。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtænzɪ] , [sed] - ; [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] ;
Now this is something like a tansy , said Aedituus ; you begin to talk somewhat like ;
现在 这 是 某物 喜欢 一个 艾菊 , 说 - ; 你 开始 到 讲话 有些 喜欢 ;

“这有点像艾菊,”艾迪图斯说,“你说话的语气会有点像;”

[stiːl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪˈkjər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] .
still speak in that fashion , and I'll secure you from being thought a heretic .
仍然 说话 在 那 时尚 , 和 患病的 安全的 你 从 存在 想法 一个 异教徒 .

如果你继续那样说话,我保证你不会被当成异端。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [ˌer ˈem] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] .
Come on , I am of your mind .
来 在 , 我 是 的 你的 头脑 .

拜托,我和你心意相通。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtʌðər] [ˈfʌdlɪŋ] [baʊt] , [wiː; wi] [spaɪd] [æn; ən] [oʊld] [ɡriːn] -
As we went back to have t'other fuddling bout , we spied an old green -
作为 我们 去 后退 到 有 另一个 胡乱应付 回合 , 我们 间谍 一个 老的 绿色的 -
[ˈhedɪd] [ˈbiː] - [hɔːk] ,
headed bish - hawk ,
标题 碧丝 - 鹰 ,

当我们回去继续闲聊时,我们发现了一只老绿头鹰。

[hu:] [sæt] [məʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [θri:] ['dʒɑ:li] ['bɪtərn] [ə'tendənts] , [ɔ:l] ['snɔ:rɪŋ]
who sat moping with his mate and three jolly bittern attendants , all snoring
WHO 卫星 忧郁 和 他的 伴侣 和 三 快乐的 卤水 服务员 , 全部 打鼾
[ʌndər] [æn; ən] ['ɑ:rbəɹ] .
under an arbour .
在下面 一个 乔木 .

他和同伴以及三只快乐的麻鹬侍从一起闷闷不乐地坐在凉亭下，都在打鼾。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld] [kʌf] [stʊd] [ə; eɪ]['bʌksəm] ['æbəʃ - [kaɪt] [ðæt] [sʌŋ] [laɪk] ['eni] ['lɪnɪt] ;
Near the old cuff stood a buxom abbess - kite that sung like any linnet ;
靠近 这 老的 袖口 站立 一个 丰满 女修道院长 - 风筝 那 唱 喜欢 任何 麻雀 ;
在旧袖口附近，站着一只丰满的鸢，它的歌声像任何一只金翅雀；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['maɪtli] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [vəʊ] [ænd; ənd] [swɛr]
and we were so mightily tickled with her singing that I vow and swear
和 我们 是 所以 非常 挠痒 和 她 歌唱 那 我 发誓 和 发誓
[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [ɔ:l]['ʌʊər; ɑ:r] ['membər] [bʌt; bət][wʌŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ɪrɜ] ,
we could have wished all our members but one turned into ears ,
我们 可以 有 希望 全部 我们的 成员 但 一 转向 进入 耳朵 ,
她的歌声让我们无比陶醉，我发誓，我们多么希望除了一个成员之外，我们所有的成员都变成耳朵！

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] .
to have had more of the melody .
到 有 有 更多的 的 这 旋律 .
希望能听到更多旋律。

[kwʊθ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ], [ðɪs] ['prɪti] ['tʃerəbɪm] [ʌv; əv] ['tʃerəbɪmz] [ɪz] [hɪr] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
Quoth Panurge , This pretty cherubim of cherubims is here breaking her head
引用 潘努尔格 , 这 漂亮的 基路伯 的 基路伯 是 这里 打破 她 头
[wɪð; wɪθ] ['tʃæntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [hju:dʒ] ,
with chanting to this huge ,
和 吟唱 到 这 巨大的 ,
帕努尔格说道：“这位美丽的天使中的天使在这里为这巨大的……”

[fæt] , [ʌgli] [feɪs] , [hu:] [laɪz] ['grʌntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [laɪk][ə; eɪ][hɔ:g][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
fat , ugly face , who lies grunting all the while like a hog as he is .
胖的 , 丑陋的 脸 , WHO 谎言 哼哼 全部 这 尽管 喜欢 一个 猪 作为 他 是 .
一张肥胖丑陋的脸，像猪一样躺着，不停地哼哼唧唧。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][noʊt] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['devəlɜ] [neɪm] .
I will make him change his note presently , in the devil's name .
我 将要 制作 他 改变 他的 笔记 目前 , 在 这 魔鬼的 姓名 .
我发誓，我马上让他改掉那张纸条。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪʃ] - [hɔ:ks] [hed] ;
With this he rang a bell that hung over the bish - hawk's head ;
和 这 他 响铃 一个 钟 那 悬挂 超过 这 碧丝 - 鹰的 头 ;
他摇响了悬挂在猎鹰头顶上的铃铛；

[bʌt; bət] [ðʊ] [hi:; hi] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] ['bɪʃ] - [hɔ:k] [wʊd] [hɪr] ;
but though he rang and rang again , the devil a bit bish - hawk would hear ;
但 尽管 他 响铃 和 响铃 再次 , 这 魔鬼 一个 少量 碧丝 - 鹰 会 听到 ;
但他虽然不停地按铃，那个有点狡猾的家伙还是会听到；

[ðə; ði] ['laʊdəɹ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] ['laʊdəɹ] [hɪz; ɪz] ['snɔ:rɪŋ] .
the louder the sound , the louder his snoring .
这 更大声 这 声音 , 这 更大声 他的 打鼾 .
声音越大，他的鼾声就越大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
There was no making him sing .
那里 曾是 不 制作 他 唱歌 .
无论如何都无法让他唱歌。

[baɪ][dʒi:] — , [kwɒʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['bʌzəd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ] [baɪ] [fer] [mi:nz] ,
By G — , quoth Panurge , you old buzzard , if you won't sing by fair means ,
经过 G — , 引用 潘努尔格 , 你 老的 秃鹰 , 如果你 惯于 唱歌 经过 公平的 方法 ,
“以G——的名义,”帕努尔格说道, “你这老家伙, 如果你不肯用正当的手段唱歌,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][baɪ] [faʊl] .
you shall by foul .
你 将 经过 犯规 .

你将犯规。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][es 'ti:] . ['sti:vənz] [loʊvz] , ['eɪliəs][ə; eɪ] [stoʊn] ,
Having said this , he took up one of St . Stephen's loaves , alias a stone ,
拥有 说 这 , 他 采取 向上 一 的 英石 : 斯蒂芬的 面包 , 别名 一个 石头 ,
说完这话, 他拿起一块圣斯蒂芬的面包, 也就是一块石头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
and was going to hit him with it about the middle .
和 曾是 去 到 打 他 和 它 关于 这 中间 .

本来打算用它打他的中部。

[bʌt; bət] - [kraɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hoʊld] , [hoʊld] , ['ɑ:nɪst] [frend] !
But Aedituus cried to him , Hold , hold , honest friend !
但 - 哭 到 他 , 抓住 , 抓住 , 诚实的 朋友 !

但艾迪图斯向他喊道:“等等, 等等, 老实的朋友!”

[straɪk] , [wu:nd] , [ˈpɔɪzn] , [kɪl] , [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
strike , wound , poison , kill , and murder all the kings and princes in the world ,
罢工 , 伤口 , 毒 , 杀 , 和 谋杀 全部 这 国王 和 王子们 在 这 世界 ,
袭击、伤害、毒害、杀害、谋杀世界上所有的国王和王子,

[baɪ] ['tretʃəri] [ɔ:r] [haʊ] [ðəʊ] [wɪlt] ,
by treachery or how thou wilt ,
经过 背信弃义 或者 如何 你 枯萎 ,

无论你用何种手段, 背叛还是随心所欲,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [ʌn'hesl] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑ:k,ɒ:ft] .
and as soon as thou wouldst unnestle the angels from their cockloft .
和 作为 很快 作为 你 会 解巢 这 天使 从 他们的 阁楼 .

当你把天使们从它们的鸡舍里放出来的时候。

[poʊp] - [hɔ:k] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ði:] [ɔ:l] [ðɪs] .
Pope - hawk will pardon thee all this .
教皇 - 鹰 将要 赦免 你 全部 这 .

鹰派教皇会赦免你这一切。

[bʌt; bət] ['nevər] [bi:; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['seɪkrɪd] [bɜ:rdz] ,
But never be so mad as to meddle with these sacred birds ,
但 绝不 是 所以 疯狂的 作为 到 插手 和 这些 神圣 鸟类 ,

但千万不要疯狂到去招惹这些神圣的鸟类。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðəʊ] ['lʌvst] [ðə; ði][ˈpra:fit] , ['welfer] , [ænd; ənd][laɪf][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðar'self] ,
as much as thou lovest the profit , welfare , and life not only of thyself ,
作为 很多 作为 你 最爱 这 利润 , 福利 , 和 生活 不是 仅有的 的 你自己 ,

即使你不仅爱惜自己的利益、福祉和生命,

[ænd; ənd][ðəɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ,
and thy friends and relations alive or dead ,
和 你的 朋友们 和 关系 活 或者 死的 ,

以及你的亲朋好友, 无论他们是活着还是已经去世。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn] [hɪr'æftər] [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ;
but also of those that may be born hereafter to the thousandth generation ;
但 还 的 那些 那 可能 是 出生 此后 到 这 千分之一 一代 ;

也包括此后出生的后代, 直至千代;

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðəʊ] [wʊdst] [ɪn'teɪl] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
for so long thou wouldst entail misery upon them .
为了 所以 长的 你 会 包含 苦难 之上 他们 :

你如此长久地给他们带来了痛苦。

[duː][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bers(ə)n] .
Do but look upon that basin .
做 但 看 之上 那 盆地 :

你只需看看那个水池。

['kætsʊ] !
Catso !
猫 !

猫咪!

[let][juː 'es] ['ræðər] [drɪŋk] , [ðen] , [kwʊθ][pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] .
let us rather drink , then , quoth Panurge .
让 我们 相当 喝 , 然后 , 引用 潘努尔格 :

“那我们还是喝酒吧。”帕努尔格说道。

[hiː; hi] [ðæt] [spʊk] [læst] , [spʊk] [wel] , ['mɪstər] . - , [kwʊθ][fraiər][dʒɑːn] ;
He that spoke last , spoke well , Mr . Antitus , quoth Friar John ;
他 那 辐 最后的 , 辐 出色地 , 先生 : - , 引用 修士 约翰 ;

“最后发言的那位，说得真好，安提图斯先生，”约翰修士说道；

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['devəlɪʃ] [bɜːrdz][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæs'fiːm] ;
while we are looking on these devilish birds we do nothing but blaspheme ;
尽管 我们 是 寻找 在 这些 恶魔般的 鸟类 我们 做 没有什么 但 亵渎神明 ;

当我们注视着这些邪恶的鸟儿时，我们除了亵渎神灵什么也做不了；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [gɑːd] .
and while we are taking a cup we do nothing but praise God .
和 尽管 我们 是 采取 一个 杯子 我们 做 没有什么 但 称赞 上帝 :

我们端起杯子时，除了赞美上帝什么也不做。

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [lets] [goʊ][drɪŋk] ; [haʊ] [wel] [ðæt] [wɜːrd] [saʊndz] !
Come on , then , let's go drink ; how well that word sounds !
来 在 , 然后 , 我们来吧 去 喝 ; 如何 出色地 那 单词 声音 !

来吧，我们去喝酒；“喝酒”这个词听起来真不错！

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] (['æftər][wiː; wi][hæd; həd][dræŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd]) -
The third day (after we had drank , as you must understand) Aedituus
这 第三 天 (后 我们 有 喝 , 作为 你 必须 理解) -

[dɪs'mɪst] [juː 'es] .
dismissed us .
解雇 我们 :

第三天（在我们喝了酒之后，你应该明白），埃迪图斯遣散了我们。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɹez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [naɪf] ,
We made him a present of a pretty little Perguois knife ,
我们 制成 他 一个 展示 的 一个 漂亮的 小的 - 刀 ,

我们送给他一把漂亮的佩尔古瓦小刀作为礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][,ɑːtə'zəːksiːz][dɪd][ðə; ðɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld][l'wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]
which he took more kindly than Artaxerxes did the cup of cold water that was
哪个 他 采取 更多的 亲切地 比 阿塔薛西斯 做过 这 杯子 的 寒冷的 水 那 曾是

['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [klaʊn] .
given him by a clown .
给定 他 经过 一个 小丑 :

他欣然接受了这杯冷水，而阿尔塔薛西斯却对小丑递给他的那杯冷水毫不在意。

[hiː; hi][moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] [θæŋkt] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [əˈbɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr]
He most courteously thanked us , and sent all sorts of provisions aboard our
他 最多 礼貌地 谢谢 我们 , 和 发送 全部 排序 的 条款 船上 我们的
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

他非常客气地向我们表示感谢，并向我们的船上运送了各种补给品。

[wɪft] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
wished us a prosperous voyage and success in our undertakings ,
希望 我们 一个 繁荣 航程 和 成功 在 我们的 事业 ,
祝愿我们旅途顺利，事业成功。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː ˈes] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [swɛr] [baɪ][ˈdʒuːpɪtər][ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ]
and made us promise and swear by Jupiter of stone to come back by
和 制成 我们 承诺 和 发誓 经过 木星 的 石头 到 来 后退 经过
[hɪz; ɪz] [ˈterɪtərɪz] .
his territories .
他的 领土 :

并让我们向石头之神朱庇特发誓，一定要回到他的领地。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː ˈes] , [frendz] ,
Finally he said to us , Friends ,
最后 他 说 到 我们 , 朋友们 ,
最后他对我们说：“朋友们，

[preɪ] [noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɔːr] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ðæn; ðən] [men] ;
pray note that there are many more stones in the world than men ;
祈祷 笔记 那 那里 是 许多 更多的 石头 在 这 世界 比 男人 ;
请注意，世界上石头的数量远远多于人的数量；

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
take care you don't forget it .
拿 关心 你 不 忘记 它 .
小心别忘了。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪˈeks] . — [haʊ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [tuːlz] .
Chapter 5 : IX . — How we arrived at the island of Tools .
章 5 : 第九章 : — 如何 我们 到达的 在 这 岛 的 工具 :
第 5.IX 章——我们是如何到达工具岛的。

[ˈhævɪŋ] [wel] [ˈbæləstɪd] [ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈves(ə)lz] , [wiː; wi] [weɪd] [ˈæŋkər] ,
Having well ballasted the holds of our human vessels , we weighed anchor ,
拥有 出色地 压载 这 持有 的 我们的 人类 船只 , 我们 称重 锚 ,
[hoɪz] [ʌp] [seɪl] ,
hoised up sail ,
吊起 向上 帆 ,

我们把船只的船舱压实后，起锚扬帆，

[stoʊd] [ðə; ði][ˈboʊts] , [set][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [luːm]
stowed the boats , set the land , and stood for the offing with a fair loom
已存放 这 船 , 放 这 土地 , 和 站立 为了 这 离岸 和 一个 公平的 织布机
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

收好船只，安顿好陆地，然后迎着强劲的狂风驶向远方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [heɪst] - [ðə; ði] ['mɪzn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
and for more haste unpareled the mizen - yard , and launched it and
和 为了 更多的 匆忙 - 这 米岑 - 院子 , 和 发射 它 和
[ðə; ði][seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [liː] - ['kwɔːrtər] ,
the sail over the lee - quarter ,
这 帆 超过 这 李 - 四分之一 ,
为了更加迅速地升起后桅帆桁, 并将其和帆一起从下风舷放下。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [dʒaɪv] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['stedi] , [ænd; ənd] [buːmd] [aɪ 'tiː][aʊt] ;
and fitted gyves to keep it steady , and boomed it out ;
和 适配 手镯 到 保持 它 稳定的 , 和 蓬勃发展 它 出去 ;
并装上合适的支架以保持稳定, 然后将其轰鸣出去 ;
[soʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [tuːlz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
so in three days we made the island of Tools , that is altogether uninhabited .
所以 在 三 天 我们 制成 这 岛 的 工具 , 那 是 共 无人 .
所以, 三天之内我们就建成了工具岛, 一个完全无人居住的岛屿。

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [bɔːr] ['mætək] , ['pɪkæks] , [krəʊz] ,
We saw there a great number of trees which bore mattocks , pickaxes , crows ,
我们 锯 那里 一个 伟大的 数字 的 树木 哪个 钻孔 茅草 , 镐 , 乌鸦 ,
['wiːdɪŋ] - [hʊks] , [saɪðz] ,
weeding - hooks , scythes ,
除草 - 钩子 , 镰刀 ,
我们看到那里有很多树, 树上挂着锄头、镐、乌鸦、除草钩、镰刀。

['sɪkəlz] , [speɪdz] , ['traʊwəlz] , ['hætʃɪt] , ['hedʒɪŋ] - [bɪlz] , [sɔːz] , [ædz] , [bɪlz] , ['æksɪz] , [ʃɪrɪz] ,
sickles , spades , trowels , hatchets , hedging - bills , saws , adzes , bills , axes , shears ,
镰刀 , 黑桃 , 泥刀 , 斧头 , 对冲 - 账单 , 锯子 , 斧子 , 账单 , 轴 , 剪 ,
['pɪnsərz] , [boʊlts] , ['pɪrsər] , ['ɔːgɜːz] , [ænd; ənd] ['wɪmbəl] .
pincers , bolts , piercers , augers , and wimbles .
钳 , 螺栓 , 穿孔师 , 螺旋钻 , 和 温布尔斯 .
镰刀、铁锹、泥铲、手斧、篱笆斧、锯子、铍子、斧头、剪刀、钳子、螺栓、穿孔器、钻头和螺旋钻。

['ʌðər] [bɔːr] [dægz] , ['dægəz] , ['pɑːnjərd] , ['berənɪts] , [skwer] - ['bleɪdɪd] [tʌks] , [stri'letʊ] ,
Others bore dags , daggers , poniards , bayonets , square - bladed tucks , stilettoes ,
其他的 钻孔 狗 , 匕首 , 匕首 , 刺刀 , 正方形 - 带刃的 褶皱 , 细高跟鞋 ,
- , [kɪn] , ['pennaɪvz] , ['pʌntʃən] , ['bɑːdkɪn] , [swɔːdz] ,
poniardoes , skeans , penknives , puncheons , bodkins , swords ,
- , 斯基恩斯 , 小刀 , 潘琴 , 锥子 , 剑 ,
其他人则携带匕首、短剑、短剑、刺刀、方刃短剑、细长匕首、短剑、短剑、小刀、短棍、锥子、剑等武器。

['reɪpiər] , [bæk] - [swɔːdz] , ['kʌtləs] , ['sɪmɪtər'sɪmɪtɑːr] , ['hæŋgəz] , ['fɔːltʃn] , [gleɪv] , - ,
rapiers , back - swords , cutlasses , scimitars , hangers , falchions , glaives , raillons ,
细剑 , 后退 - 剑 , 弯刀 , 弯刀 , 衣架 , 弯刀 , 长柄刀 , - ,
['hwɪtlz] , [ænd; ənd]
whittles , and whinyards .
削木器 , 和 酒庄 .
细剑、背剑、弯刀、弯刀、吊剑、短剑、长柄刀、长柄刀、长柄刀、削刀和长柄刀。

[huː'evər] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] ,
Whoever would have any of these needed but to shake the tree ,
谁 会 有 任何 的 这些 需要 但 到 摇 这 树 ,
凡是要得到这些东西的人, 只需摇摇树就行了。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ðeɪ] [draːpt] [daʊn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɑːps] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [raɪp] [plʌmz] ;
and immediately they dropped down as thick as hops , like so many ripe plums ;
和 立即地 他们 掉落 向下 作为 厚的 作为 酒花 , 喜欢 所以 许多 成熟 李子 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,
它们立刻像啤酒花一样密密麻麻地落了下来, 就像许多熟透的李子; 不,

[wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [kɔːld] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [ʃiːðd]
what's more , they fell on a kind of grass called scabbard , and sheathed
是什么 更多的 , 他们 跌倒 在 一个 种类 的 草 称为 刀鞘 , 和 鞘
[ðəm'selvz] [ɪn][aɪ 'tiː] ['klevərli] .
themselves in it cleverly .
他们自己 在 它 巧妙地 :

更妙的是, 他们掉进了一种叫做剑鞘的草丛里, 并巧妙地把自己包裹在里面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,
But when they came down ,
但 什么时候 他们 来了 向下 ,

但当他们下来时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [lest] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hed] , [fiːt] ,
there was need of taking care lest they happened to touch the head , feet ,
那里 曾是 需要 的 采取 关心 免得 他们 发生 到 触碰 这 头 , 脚 ,
需要注意的是, 以免他们不小心碰到头部、脚部等部位。

[ɔːr] ['ʌðər] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
or other parts of the body .
或者 其他 部分 的 这 身体 :

或身体其他部位。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [stʌk] ,
For they fell with the point downwards , and in they stuck ,
为了 他们 跌倒 和 这 观点 向下 , 和 在 他们 卡住 ,

因为它们尖头朝下掉落, 然后就卡住了。

[ɔːr] [slɪt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] , [ɔːr] [lɒpt] [aɪ 'tiː][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [twig] ;
or slit the continuum of some member , or lopped it off like a twig ;
或者 缝隙 这 连续体 的 一些 成员 , 或者 砍伐 它 离开 喜欢 一个 枝条 ;

或者将某个成员的连续体切开, 或者像砍掉一根树枝一样将其砍掉;

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
either of which generally was enough to have killed a man ,
任何一个 的 哪个 一般来说 曾是 足够的 到 有 被杀 一个 男人 ,

这两种情况中的任何一种通常都足以致人死亡。

[ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['spæŋkər]
though he were a hundred years old , and worth as many thousand spankers
尽管 他 是 一个 百 年 老的 , 和 值得 作为 许多 千 打屁股者
, [spɜːr] - ['rɔɪəlz] , [ænd; ənd][roʊz] - ['nəʊblz] .
, spur - royals , and rose - nobles .
, 刺 - 皇室 , 和 玫瑰 - 贵族 .

虽然他已经一百岁了, 价值数千枚鞭子、马刺和玫瑰贵族。

['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['triːz] , [huːz] [neɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] ['dʒʌstli] [tel] [juː; jʊ] ,
Under some other trees , whose names I cannot justly tell you ,
在下面 一些 其他 树木 , 谁 姓名 我 不能 公正地 告诉 你 ,

在其他一些树下, 我不能告诉你它们的名字,

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] ['sprʌʊtɪd] [laɪk] [paɪks] , [læns] ,
I saw some certain sorts of weeds that grew and sprouted like pikes , lances ,
我 锯 一些 肯定 排序 的 杂草 那 生长 和 发芽 喜欢 长矛 , 长矛 ,
[dʒævlɪn] ,
javelins ,
标枪 ,

我看到某些种类的杂草生长和萌发的形状像梭子鱼、长矛、标枪。

- , [dɑ:rts] , - , [ˈhælbərd] , [bɔ:ɹ] - [spiə] , [i:l] - [spiə] , [ˈpɑ:tizən] , [ˈtraɪdnt] ,
javelots , **darts** , **dartlets** , **halberds** , **boar - spears** , **eel - spears** , **partizans** , **tridents** ,
- , 飞镖 , - , 戟 , 公猪 - 长矛 , 鳎鱼 - 长矛 , 游击队员 , 三叉戟 ,
[prɔ:ŋz] , [traʊt] - [steɪvz] , [spiə] , [hæf] - [paɪks] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [steɪvz] .
prongs , **trout - staves** , **spears** , **half - pikes** , **and hunting - staves** .
叉状物 , 鳎鱼 - 杖 , 长矛 , 一半 - 长矛 , 和 打猎 - 杖 .

标枪、飞镖、短飞镖、戟、野猪矛、鳎鱼矛、长矛、三叉戟、尖刺、鳎鱼杖、长矛、半长矛和狩猎杖。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsprəʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtjænst] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [tri:] , [streɪt] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]
As they sprouted up and chanced to touch the tree , straight they met with
作为 他们 发芽 向上 和 偶然 到 触碰 这 树 , 直的 他们 遇见 和
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

它们冒出头来，偶然间碰到了树干，然后它们的头就直接撞到了一起。

[pɔɪnts] , [ænd; ənd] [bleɪdz] , [i:tʃ] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə] [ɪts] [kaɪnd] , [meɪd] [ˈredi] [fɔ:ɹ; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ]
points , **and blades** , **each suitable to its kind** , **made ready for them by the**
积分 , 和 刀片 , 每个 合适的 到 它是 种类 , 制成 准备好 为了 他们 经过 这
[tri:z] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
trees over them ,
树木 超过 他们 ,

尖刺和刀刃，各具特色，由上方的树木为其生长而准备。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] , [fɪt] [fɔ:ɹ; fər] [ɪts] [sti:l] ;
as soon as every individual wood was grown up , fit for its steel ;
作为 很快 作为 每一个 个人 木头 曾是 生长 向上, 合身 为了 它是 钢 ;
每棵木材都长成后，就适合用来加工钢材了；

[ˈi:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [koʊts] ,
even like the children's coats ,
甚至 喜欢 这 孩子们的 外套 ,

甚至像儿童外套那样，

[ðæt] [ɑ:ɹ; əɹ] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
that are made for them as soon as they can wear them and you
那 是 制成 为了 他们 作为 很快 作为 他们 能 穿 他们 和 你
[wi:n] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈswɒdliŋ] [ˈkloʊðz] .
wean them of their swaddling clothes .
断奶 他们 的 他们的 襁褓 衣服 .

这些衣服是专门为他们设计的，从他们能够穿的时候就开始穿，并且你会逐渐让他们脱离襁褓。

[nɔ:ɹ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈmʌtər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [wʌt] [ˈpleɪtoʊ] , [ˌænæksæˈɡərəs] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:kɹɪtəs]
Nor do you mutter , I pray you , at what Plato , Anaxagoras , and Democritus
也不 做 你 低声 , 我 祈祷 你 , 在 什么 柏拉图 , 阿那克萨戈拉斯 , 和 德谟克利特
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

我恳请你们不要对柏拉图、阿那克萨戈拉和德谟克利特的言论妄加评论。

[ˈəʊˈdi:z] - [fɪʃ] !
Ods - fish !
ods - 鱼 !

奇怪的鱼！

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈloʊər] - [fɔ:ɹm] [ˈdʒɪmkɹæk] , [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] ?
they were none of your lower - form gimcracks , were they ?
他们 是 没有任何 的 你的 降低 - 形式 小玩意 , 是 他们 ?

它们可不是你们那些低级噱头，对吧？

[ðoʊz] [tri:z] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [tə'restriəl] ['æniɪmlz] ,
Those trees seemed to us terrestrial animals ,
那些 树木 似乎 到 我们 陆地 动物 ,
在我们这些陆生动物看来, 那些树就像是.....

[ɪn][noʊ][waɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bru:t] [bi:sts] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][skin] , [fæt] , [fle] ,
in no wise so different from brute beasts as not to have skin , fat , flesh ,
在 不 明智的 所以 不同的 从 蛮力 野兽 作为 不是 到 有 皮肤 , 胖的 , 肉 ,
无论如何, 它们与野兽并无本质区别, 同样拥有皮肤、脂肪和肌肉。

[veɪnz] , [ˈɑ:rtɜ:i:z] , [ˈlɪgəmənts] , [nə:vs] , [ˈkɑ:rtɪlɪdʒ] , [ˈkə:nəlz] , [boʊnz] , [ˈmæroʊ] , [ˈhju:mər] ,
veins , arteries , ligaments , nerves , cartilages , kernels , bones , marrow , humours ,
静脉 , 动脉 , 韧带 , 神经 , 软骨 , 内核 , 骨头 , 骨髓 , 体液 ,
[ˈmeɪtrɪsi:z] , [breɪnz] , [ænd; ənd][ɑ:rˌtɪkjəˈleɪʃənz] ;
matrices , brains , and articulations ;
矩阵 , 大脑 , 和 发音 ;
静脉、动脉、韧带、神经、软骨、核、骨骼、骨髓、体液、基质、大脑和关节;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][sʌm; səm] , [sɪns] [ˌθi:ə'fræstəs; ,θiə-] [wɪl] [hæv; həv][aɪ'ti:] [soʊ] .
for they certainly have some , since Theophrastus will have it so .
为了 他们 当然 有 一些 , 自从 泰奥弗拉斯托斯 将要 有 它 所以 .
因为他们肯定有一些, 因为泰奥弗拉斯托斯会这样认为。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['æniɪmlz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðæt] [ɪz] ,
But in this point they differed from other animals , that their heads , that is ,
但 在 这 观点 他们 不同 从 其他 动物 , 那 他们的 头部 , 那 是 ,
但这一点它们与其他动物不同, 那就是它们的头部。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] , [ɑ:r; ər] ['daʊnwərdz] ; [ðer; ðər] [her] , [ðæt] [ɪz]
the part of their trunks next to the root , are downwards ; their hair , that is
这 部分 的 他们的 树干 下一个 到 这 根 , 是 向下 ; 他们的 头发 , 那 是
,
,
它们树干靠近根部的部分向下; 它们的毛发, 也就是,

[ðer; ðər] [ru:ts] , [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] , [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
their roots , in the earth ; and their feet , that is , their branches , upside down
他们的 根 , 在 这 地球 ; 和 他们的 脚 , 那 是 , 他们的 分支 , 上行 向下
;
;
;
;
它们的根扎在土里; 它们的脚, 也就是它们的枝干, 倒着长。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] .
as if a man should stand on his head with outstretched legs .
作为 如果 一个 男人 应该 站立 在 他的 头 和 伸展 腿 .
就好像一个人要倒立, 双腿伸直一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈbætərd] ['sɪnərz] , [ɑ:n] [hu:m] [ˈvi:nəs] [hæz; həz] [bi'stəu] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
And as you , battered sinners , on whom Venus has bestowed something to
和 作为 你 , 伤痕累累 罪人 , 在 谁 金星 有 授予 某物 到
[rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ,
remember her ,
记住 她 ,
而你们这些饱经风霜的罪人, 维纳斯赐予你们一些东西来记住她,

[fi:l] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][reɪnz] , [ˈwaɪndz] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ,
feel the approach of rains , winds , cold , and every change of weather ,
感觉 这 方法 的 雨 , 风 , 寒冷的 , 和 每一个 改变 的 天气 ,
感受雨水、寒风和各种天气变化的临近。

[æʔ; ət][jɔː; jəː] [ɪkʰætɪk] [legz][ænd; ænd][jɔː; jəː] ,
at your ischiatic legs and your omoplates ,
在 你的 坐骨神经 腿 和 你的 奥莫板 ,
在你的坐骨神经腿和肩胛骨板处 ,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [fɪkst] [ðer; ðəː] ;
by means of the perpetual almanack which she has fixed there ;
经过 方法 的 这 永久 年鉴 哪个 她 有 固定的 那里 ;
通过她固定在那里的永久年历 ;

[soʊ] [ðiːz] [triːz] [hæv; həv][ˈnoʊtɪs][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [senˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
so these trees have notice given them , by certain sensations which they have
所以 这些 树木 有 注意 给定 他们 , 经过 肯定 感觉 哪个 他们 有
[æʔ; ət][ðer; ðəː] [ruːts] ,
at their roots ,
在 他们的 根 ,
所以这些树木是通过根部某些感觉来感知周围环境的。

[stɑːks] , [ɡʌmz] , [pæps] , [ɔːr] [ˈmæroʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] [ˈʌndər][ðem; ðəm] ,
stocks , gums , paps , or marrow , of the growth of the staves under them ,
股票 , 牙龈 , 报纸 , 或者 骨髓 , 的 这 生长 的 这 杖 在下面 他们 ,
木材下方生长出的汁液, 包括树胶、树胶或髓质。

[ænd; ænd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [priˈper] [ˈsuːtəb(ə)] [pɔɪnts] [ænd; ænd] [bleɪdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːrhænd] .
and accordingly they prepare suitable points and blades for them beforehand .
和 因此 他们 准备 合适的 积分 和 刀片 为了 他们 预先 .
因此, 他们会事先准备好合适的尖头和刀刃。

[jet] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪkˈsept] [ɡɑːd] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈerər] ,
Yet as all things , except God , are sometimes subject to error ,
然而 作为 全部 事物 , 除了 上帝 , 是 有时 主题 到 错误 ,
然而, 除了上帝之外, 万事万物都可能出错 ,

[ˈneɪtʃər] [ɪtˈself][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː] [prɑːduːsəθ] [ˈmaːnstrəs] [θɪŋz] ,
nature itself not free from it when it produceth monstrous things ,
自然 本身 不是 自由的 从 它 什么时候 它 产生 滔天 事物 ,
自然本身也无法摆脱这种影响, 因为它会创造出可怕的事物。

[ˈlaɪkwaɪz] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] [ɪn] [ðiːz] [triːz] .
likewise I observed something amiss in these trees .
同样地 我 观察到 某物 错误 在 这些 树木 .
同样, 我也注意到这些树有些不对劲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [paɪk] [ðæt] [ɡruː] [ʌp] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
For a half - pike that grew up high enough to reach the branches of one of
为了 一个 一半 - 梭鱼 那 生长 向上 高的 足够的 到 抵达 这 分支 的 一 的
[ðiːz] - [triːz] ,
these instrumentiferous trees ,
这些 - 树木 ,
对于一条长得足够高, 能够够到这些乐器树的树枝的半身梭鱼来说 ,

[ˈhæpənd] [noʊ] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən]
happened no sooner to touch them but , instead of being joined to an
发生 不 很快 到 触碰 他们 但 , 反而 的 存在 加入 到 一个
[ˈaɪərn] [hed] ,
iron head ,
铁 头 ,
他们刚一触碰到它们, 却没有被连接到铁头上 ,

[aɪˈtiː] [ɪmˈpeɪld] [ə; eɪ] [stʌbd] [bruːm] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈfʌndəmənt] .
it impaled a stubbed broom at the fundament .
它 刺穿 一个 桩 扫帚 在 这 基本面 .
它用一根断了头的扫帚刺穿了根部。

[wel] , [noʊ] ['mætər] , - [twɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Well , no matter , ' twill serve to sweep the chimney .
出色地 , 不 事情 , - 斜纹布 服务 到 扫 这 烟囱 .

好吧, 没关系, 这样就能用来扫烟囱了。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɑ:tɪzən] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [[ɪrɪz] .

Thus a partizan met with a pair of garden shears .
因此 一个 游击队员 遇见 和 一个 一对 的 花园 剪 .

于是, 一名游击队员遇到了一把园艺剪刀。

[kʌm] , [ˈɔlz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ; - [twɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][nɪp] [ɔ:f] ['lɪt(ə)] [twɪgz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
Come , all's good for something ; ' twill serve to nip off little twigs and destroy
来 , 一切 好的 为了 某物 ; - 斜纹布 服务 到 掐 离开 小的 树枝 和 破坏

[kætə'pɪləz] .

caterpillars .
毛毛虫 .

来吧, 万物皆有用处; 它可以用来剪掉小树枝, 消灭毛毛虫。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hælbərd][gɑ:t][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪð] ,

The staff of a halberd got the blade of a scythe ,
这 职员 的 一个 戟 得到 这 刀刃 的 一个 镰 ,

戟的柄换成了镰刀的刀刃,

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [hɜ:r'mæfrədaɪt] .

which made it look like a hermaphrodite .
哪个 制成 它 看 喜欢 一个 雌雄同体 .

这使它看起来像雌雄同体。

[ˈhæpi] - [bi:; bi] - ['lʌki] , - [tɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] [keɪs] ; - [twɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['moʊər] .

Happy - be - lucky , ' tis all a case ; ' twill serve for some mower .
快乐的 - 是 - 幸运的 , - 的 全部 一个 案件 ; - 斜纹布 服务 为了 一些 割草机 .

真是幸运, 一切都只是个例子; 它对某些割草机来说会很有用。

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][pʊt]['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] !

Oh , ' tis a great blessing to put our trust in the Lord !
哦 , - 的 一个 伟大的 祝福 到 放 我们的 相信 在 这 主 !

哦, 信靠主真是莫大的福分!

[æz; əz][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [[ɪps] [aɪ][spaɪd][br'haɪnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [bʊʃ] ,

As we went back to our ships I spied behind I don't know what bush ,
作为 我们 去 后退 到 我们的 船舶 我 间谍 在后面 我 不 知道 什么 衬套 ,

当我们返回船上时, 我瞥见灌木丛后面, 我不知道那是什么灌木丛,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fʊks] , ['du:ɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] , [ɪn][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]

I don't know what folks , doing I don't know what business , in I don't know what
我 不 知道 什么 各位 , 正在做 我 不 知道 什么 商业 , 在 我 不 知道 什么

['pɑ:stʃər] ,

posture ,
姿势 ,

我不知道这些人, 在做什么, 我不知道他们在做什么生意, 也不知道他们摆出什么姿势。

['skaʊərɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:lɪz] , [ɪn][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['mænər] ,

scouring I don't know what tools , in I don't know what manner ,
洗涤 我 不 知道 什么 工具 , 在 我 不 知道 什么 方式 ,

我不知道用什么工具, 也不知道用什么方法, 进行彻底的清洗。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pleɪs] .

and I don't know what place .
和 我 不 知道 什么 地方 .

我不知道是哪个地方。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [eks] . — [haʊ] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈʌv; əv] [ˈʃa:pɪŋ] .
Chapter 5 . X . — How Pantagruel arrived at the island of Sharping .
章 5 . X . — 如何 巨人传 到达的 在 这 岛 的 锐化 .

第五章第十节——潘塔格鲁埃尔如何到达夏平岛。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] ,
We left the island of Tools to pursue our voyage ,
我们 左边 这 岛 的 工具 到 追求 我们的 航程 ,
我们离开了工具岛, 继续我们的航程。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [stʊd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈʌv; əv] [ˈʃa:pɪŋ] , [ðə; ði] [truː] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʌv; əv]
and the next day stood in for the island of Sharping , the true image of
和 这 下一个 天 站立 在 为了 这 岛 的 锐化 , 这 真的 图像 的
[ˈfɒntɪnbləʊ] ,
Fontainebleau ,
枫丹白露 ,

第二天, 这里就成了夏平岛, 与枫丹白露岛如出一辙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][ɪz][soʊ] [ˈveri] [liːn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
for the land is so very lean that the bones , that is , the rocks ,
为了 这 土地 是 所以 非常 倾斜 那 这 骨头 , 那 是 , 这 岩石 ,
因为土地非常贫瘠, 以至于岩石都成了骨架。

[ʃuːt] [θruː] [ɪts] [skɪn] .
shoot through its skin .
射击 通过 它是 皮肤 .

子弹穿透它的皮肤。

[bɪˈsaɪdz] , - [tɪz] [ˈsændi] , [ˈbærən] , [ˈʌnˈhelθi] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈplez(ə)nt] .
Besides , ' tis sandy , barren , unhealthy , and unpleasant .
除了 , - 的 沙 , 荒芜 , 不良 , 和 令人不快的 .

此外, 那里沙质土壤贫瘠, 环境恶劣, 令人不快。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈpaɪlət] [ˈʃoʊd] [ˌjuːˈes][ðər; ðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwər] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [eɪt] [ˈiːkwəl] [pɔɪnts]
Our pilot showed us there two little square rocks which had eight equal points
我们的 飞行员 显示 我们 那里 二 小的 正方形 岩石 哪个 有 八 平等的 积分
[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kjuːb] .
in the shape of a cube .
在 这 形状 的 一个 立方体 .

我们的飞行员向我们展示了那里有两块小正方形石头, 它们呈立方体形状, 有八个相等的顶点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈæləbəstər][ɔːr] [ˈsnəʊ] ,
They were so white that I might have mistaken them for alabaster or snow ,
他们 是 所以 白色的 那 我 可能 有 错误 他们 为了 雪花石膏 或者 雪 ,
它们洁白得让我几乎把它们误认为是雪花石膏或雪。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [əˈfɔrd] [ˌjuːˈes] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈʌv; əv] [boʊn] .
had he not assured us they were made of bone .
有 他 不是 保证 我们 他们 是 制成 的 骨 .

他难道没有向我们保证它们是用骨头做的吗?

[hiː; hi][ˈtoʊld][ˌjuːˈes] [ðæt] [ˈtwenti] [tʃæns] [ˈdevəlz] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈfɪrd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈdwelt] [ðər; ðər]
He told us that twenty chance devils very much feared in our country dwelt there
他 讲述 我们 那 二十 机会 魔鬼 非常 很多 害怕 在 我们的 国家 居住 那里
[ɪn][ˈsɪks] [ˈdɪfrənt] [ˈstoːrɪz] ,
in six different storeys ,
在 六 不同的 楼层 ,

他告诉我们, 有二十个在我们国家非常令人恐惧的恶鬼住在那栋六层楼里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [twɪnz] [ɔ:r] ['breɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and that the biggest twins or braces of them were called sixes , and the
和 那 这 最大 双胞胎 或者 牙套 的 他们 是 称为 六 , 和 这
[smɔ:lɪst] ['æmz] - [eɪs] ;
smallest ambs - ace ;
最小 安布斯 - 高手 ;

其中最大的双胞胎或双子星被称为六，最小的双胞胎被称为双子星；

[ðə; ði] [rest] [sɪŋk] , ['kætər] , [treɪz] , [ænd; ənd] [dju:sɪz] .
the rest cinques , quatres , treys , and deuces .
这 休息 五 , 四重奏 , 托盘 , 和 二 .

其余的分别是 cinques、quatres、treys 和 deuces。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒndʒəd] [ʌp] , [ʌðərwaɪz] ['kʌpld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['i:ðər] [saɪs] [sɪŋk] ,
When they were conjured up , otherwise coupled , they were called either sice cinque ,
什么时候 他们 是 召唤 向上 , 否则 耦合 , 他们 是 称为 任何一个 sice 五 ,
[saɪs] ['kætər] ,
sice quatre ,
sice 四 ,

当它们被召唤出来，或者以其他方式配对时，它们被称为 sice cinque 或 sice quatre。

[saɪs] [treɪ] , [saɪs] [du:s] , [ænd; ənd][saɪs] [eɪs] ; [ɔ:r] [sɪŋk] ['kætər] , [sɪŋk] [treɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]
sice trey , sice deuce , and sice ace ; or cinque quatre , cinque trey , and so forth
sice 特雷 , sice 二 , 和 sice 高手 ; 或者 五 四 , 五 特雷 , 和 所以 前进
.
:
.

sice trey、sice deuce 和 sice ace；或 cinque quatre、cinque trey 等等。

[aɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['fru:d] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
I made there a shrewd observation .
我 制成 那里 一个 精明 观察 .

我在那里做出了一个精辟的观察。

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] , ['geɪmstərz] ?
Would you know what ' tis , gamesters ?
会 你 知道 什么 - 的 , 赌徒 ?

各位玩家，你们知道这是什么吗？

- [tɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]
' Tis that there are very few of you in the world but what call upon and
- 的 那 那里 是 非常 很少 的 你 在 这 世界 但 什么 称呼 之上 和
[ɪn'voʊk] [ðə; ði]['devəlz] .
invoke the devils .
调用 这 魔鬼 .

正是因为世上只有极少数人会召唤魔鬼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪs][ɑ:r; ər][noʊ] ['su:nər] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
For the dice are no sooner thrown on the board ,
为了 这 骰子 是 不 很快 抛掷 在 这 木板 ,

骰子刚一掷到棋盘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:di] [geɪzɪŋ] [spɑ:rks][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [sed] , [tu:] [sɪks] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][sɪks]['devəlz]
and the greedy gazing sparks have hardly said , Two sixes , Frank ; but Six devils
和 这 贪婪的 凝视 火花 有 几乎 说 , 二 六 , 坦率 ; 但 六 魔鬼
[dæm] [aɪ 'ti:] !
damn it !
该死 它 !

贪婪的目光闪烁着，却几乎没说“两个六，弗兰克”，而是说“六个魔鬼在上！”

[kraɪ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

cry **as** **many** **of** **them** .
哭 作为 许多 的 他们 :

像他们中的许多人一样哭泣。

[ɪf] ['æmz] - [eɪs] ; [ðen] , [ə; ei] [breɪs] [ʌv; əv][ˈdevəlz] [brɔɪl] [em 'i:] !

If **ambs** - **ace** ; **then** , **A** **brace** **of** **devils** **broil** **me** !
如果 安布斯 - 高手 ; 然后 , 一个 支撑 的 魔鬼 烤 我 !

如果是 ambs-ace; 那么, 两个魔鬼将我烤熟!

[wɪl] [ðeɪ] [seɪ] .

will **they** **say** .
将要 他们 说 :

他们会说吗?

['kætər] - [du:s] , [tɑ:m] ; [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] !

Quatre - **deuce** , **Tom** ; **The** **deuce** **take** **it** !
四 - 二 , 汤姆 ; 这 二 拿 它 !

卡特雷-德乌斯, 汤姆; 二号拿走它!

[kraɪz] [ə'nʌðər] .

cries **another** .
哭泣 其他 :

又有人喊道。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæptər] .

And **so** **on** **to** **the** **end** **of** **the** **chapter** .
和 所以 在 到 这 结尾 的 这 章 :

至此, 本章结束。

[neɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [blæk] ['kloʊv; 'kloʊvən] - ['fʊtɪd] ['dʒent(ə)lmən][baɪ]

Nay , **they** **don't** **forget** **sometimes** **to** **call** **the** **black** **cloven** - **footed** **gentlemen** **by**
不 , 他们 不 忘记 有时 到 称呼 这 黑色的 裂瓣 - 有脚的 先生们 经过

[ðer; ðər] ['krɪstjən] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sə:neɪmz] ;

their **Christian** **names** **and** **surnames** ;
他们的 基督教 姓名 和 姓氏 ;

不, 他们有时也不会忘记用教名和姓氏称呼这些黑蹄绅士;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['streɪndʒər] [jet] , [ðeɪ] [ju:z][ðəm; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['krəʊni:z] ,

and **what** **is** **stranger** **yet** , **they** **use** **them** **as** **their** **greatest** **cronies** ,
和 什么 是 陌生人 然而 , 他们 使用 他们 作为 他们的 最 亲信 ,

更奇怪的是, 他们竟然把这些人当作自己最得力的亲信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪlz] , [nɑ:t][ˈoʊnli] ['gɪvɪŋ]

and **make** **them** **so** **often** **the** **executors** **of** **their** **wills** , **not** **only** **giving**
和 制作 他们 所以 经常 这 遗嘱执行人 的 他们的 遗嘱 , 不是 仅有的 给予

[ðəm'selvz] ,

themselves ,
他们自己 ,

而且常常让他们担任遗嘱执行人, 不仅自己承担责任,

[bʌt; bət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət]

but **everybody** **and** **everything** , **to** **the** **devil** , **that** **there's** **no** **doubt** **but**
但 大家 和 一切 , 到 这 魔鬼 , 那 有 不 怀疑 但

[hi:; hi] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [si:z] ,

he **takes** **care** **to** **seize** ,
他 需要 关心 到 抢占 ,

但对魔鬼来说, 每个人、每件事, 这一点毋庸置疑, 但他会想方设法将其攫取。

[su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [wʌts] [soʊ] ['zeləsli] [bɪ'kwi:ðd] [hɪm; ɪm] .

soon **or** **late** , **what's** **so** **zealously** **bequeathed** **him** .
很快 或者 晚的 , 是什么 所以 热忱地 遗赠 他 :

迟早, 他所热切继承的遗产。

[ɪn'di:d] , - [tɪz] [tru:] ['lu:sɪfər] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [ə'tɜ:rnɪz] ;
Indeed , **'tis true** **Lucifer does not always immediately appear by his lawful attorneys** ;
的确 , - 的 真的 路西法 做 不是 总是 立即地 出现 经过 他的 合法的 律师 ;
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , **alas** !
但 , 唉 !

的确，路西法并非总是立即通过他的合法律师出现；但是，唉！

- [tɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [gʊd'wɪl] ; [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ;
'tis not for want of goodwill ; he is really to be excused for his delay ;
- 的 不是 为了 想 的 善意 ; 他 是 真的 到 是 已原谅 为了 他的 延迟 ;

这并非出于缺乏善意；他的延误确实情有可原；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [du:] ?
for what the devil would you have a devil do ?
为了 什么 这 魔鬼 会 你 有 一个 魔鬼 做 ?

你究竟想让魔鬼为你做什么？

[hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [blæk] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ðen] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
He and his black guards are then at some other places ,
他 和 他的 黑色的 守卫 是 然后 在 一些 其他 地方 ,

他和他的黑衣卫兵随后去了其他地方。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðæt] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ; [ðerfɔ:r] ,
according to the priority of the persons that call on them ; therefore ,
根据 到 这 优先事项 的 这 人 那 称呼 在 他们 ; 所以 ,

根据来访者的优先顺序；因此，

[preɪ] [let] [nʌn] [bi:; bi] [soʊ] ['ventʃərsəm] [æz; əz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['devəlz] [ɑ:r; ər] [def] [ænd; ɐnd]
pray let none be so venturesome as to think that the devils are deaf and
祈祷 让 没有任何 是 所以 冒险 作为 到 思考 那 这 魔鬼 是 聋 和
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

请祈祷没有人会如此大胆地认为魔鬼是又聋又瞎的。

[hi:; hi] [ðen] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [mɔ:r] [reks] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [skwer] ['rɑ:ks] ,
He then told us that more wrecks had happened about those square rocks ,
他 然后 讲述 我们 那 更多的 残骸 有 发生 关于 那些 正方形 岩石 ,

然后他告诉我们，在那些方形岩石附近还发生过更多沉船事故。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ɐnd] [gʊdz] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sə:ti:z] , -
and a greater loss of body and goods , than about all the Syrtes , Scyllas
和 一个 更大的 损失 的 身体 和 商品 , 比 关于 全部 这 西尔特斯 , -
[ænd; ɐnd] - ,
and Charybdes ,
和 - ,

而且，其造成的生命和财产损失比几乎所有的叙尔特斯河、斯库拉斯河和卡律布德斯河的损失都要大。

['saɪərɪnz] , - , [ænd; ɐnd] ['gʌlfs] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
Sirens , Strophades , and gulfs in the universe .
警报器 , - , 和 海湾 在 这 宇宙 .

宇宙中的塞壬、星昴和鸿沟。

[aɪ][hæd; həd] [nɑ:t] [mʌt] [ə'du:][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rmərli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz]
I had not much ado to believe it , remembering that formerly , among the wise
我 有 不是 很多 阿多 到 相信 它 , 记住 那 以前 , 之中 这 明智的
[ɪ'dʒɪp(n)z] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

我几乎毫不犹豫地相信了，因为我记得以前在埃及的智者中，

[ˈneptjuːn,ˈheptuːn][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][kjuːb] , [əˈpɔːləʊ][baɪ][æn; ən]
Neptune was described in hieroglyphics for the first cube , Apollo by an
海王星 曾是 描述 在 象形文字 为了 这 第一的 立方体 , 阿波罗 经过 一个
[eɪs] , [daɪˈænə][baɪ][ə; eɪ] [duːs] ,
ace , Diana by a deuce ,
高手 , 戴安娜 经过 一个 二 ,

第一个立方体中用象形文字描述了海王星，用一张A描述了阿波罗，用一张2描述了狄安娜。

[mɪˈnɜːrvə][baɪ][ˈsev(ə)n] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .
Minerva by seven , and so forth .
米涅瓦 经过 七 , 和 所以 前进 .

七点钟的密涅瓦，等等。

[hiː; hi][ˈɔːləʊ][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][sæŋk] - - , [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvaɪn]
He also told us that there was a phial of sanc - greal , a most divine
他 还 讲述 我们 那 那里 曾是 一个 小瓶 的 圣徒 - - , 一个 最多 神圣的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他还告诉我们，那里有一瓶圣杯，那是一件极其神圣的东西。

[ænd; ænd] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .
and known to a few .
和 已知 到 一个 很少 .

只有少数人知道。

[ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ][dɪd][soʊ] [ˈswiːtn] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈblesɪd; blest][juː ˈes]
Panurge did so sweeten up the syndics of the place that they blessed us
潘努尔格 做过 所以 甜味 向上 这 辛迪加 的 这 地方 那 他们 蒙福 我们
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [tiː] ;
with the sight of ' t ;
和 这 视线 的 - t ;

Panurge 如此讨好当地官员，以至于他们让我们有幸目睹了它；

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagrue, Illustrated, Book 5)

第3/10页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [θri:] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpɑːðər] [ænd; ənd] [əˈduː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrˈmælətɪz]
but it was with three times more pother and ado , with more formalities
但 它 曾是 和 三 时代 更多的 其他 和 阿多 , 和 更多的 手续
[ænd; ənd][ˈæntɪk] [ˈtrɪks] ,
and antic tricks ,
和 滑稽 技巧 ,

但是，这却伴随着三倍的喧闹和繁文缛节，更多的礼节和滑稽的伎俩。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpændekt] [ʌv; əv][ˌdʒʌˈstɪniən][æɪt; ət] [ˈflɒrəns] , [ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊli][vəˈrɑːnɪkə][æɪt; ət]
than they show the pandects of Justinian at Florence , or the holy Veronica at
比 他们 展示 这 泛语 的 查士丁尼 在 佛罗伦萨 , 或者 这 圣 维罗妮卡 在
[ˈroʊm] .
Rome .
罗马 .

比起佛罗伦萨的查士丁尼大帝，或是罗马的圣维罗妮卡，他们更应该展示这些。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈflæmbəʊz] , [ˈtɔːtʃɪz] , [ænd; ənd][ˈhaɪdʒiːoʊs] ,
I never saw such a sight of flambeaux , torches , and hagos ,
我 绝不 锯 这样的 一个 视线 的 火炬 , 火炬 , 和 圣徒 ,
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ˈteɪpərz] , [rʌʃ] - [laɪts] ,
sanctified tapers , rush - lights ,
圣化 锥形 , 匆忙 - 灯 ,

我从未见过如此壮观的火炬、火把、圣烛、圣线灯和灯芯草灯的景象。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈkændlɪz] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
and farthing candles in my whole life .
和 法辛 蜡烛 在 我的 所有的 生活 .

我一生中只见过四分之一便士蜡烛。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [juː ˈes][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪl] - [feɪst] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
After all , that which was shown us was only the ill - faced countenance of
后 全部 , 那 哪个 曾是 所示 我们 曾是 仅有的 这 患病的 - 面对 面容 的
[ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [ˈkoʊni] .
a roasted coney .
一个 烤 康尼 .

毕竟，我们看到的只不过是一只烤焦的兔子的臭脸而已。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [set][əˈpɑːn][æɪn; ən] [ɪl]
All that we saw there worth speaking of was a good face set upon an ill
全部 那 我们 锯 那里 值得 请讲 的 曾是 一个 好的 脸 放 之上 一个 患病的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

我们看到的值得一提的，只有一张好脸皮掩盖了一场糟糕的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [egz] [ˈfɔːrmərli] [leɪd] [ʌp][ænd; ənd] [hætʃt] [baɪ] [ˈliːdə] ,
and the shells of the two eggs formerly laid up and hatched by Leda ,
和 这 贝壳 的 这 二 鸡蛋 以前 铺设 向上 和 孵化 经过 丽达 ,

还有丽达先前产下并孵化的两枚蛋的蛋壳，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] , [fer] [ˈhelɪnz] [ˈbrʌðərz] .
out of which came Castor and Pollux , fair Helen's brothers .
出去 的 哪个 来了 卡斯托耳 和 波吕克斯 , 公平的 海伦的 兄弟 .

卡斯托耳和波吕克斯就是海伦的兄弟。

[ði:z] [seɪm] [ˈsɪndɪk] [soʊld][ju: 'es][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [aɪ] [mi:n] ,
These same syndics sold us a piece of 'em for a song , I mean ,
这些 相同的 辛迪加 卖 我们 一个 片 的 - 呃 为了 一个 歌曲 , 我 意思是 ,
这些财团以极低的价格把他们的股份卖给了我们, 我的意思是,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] .
for a morsel of bread .
为了 一个 小块 的 面包 .
为了一小块面包。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [went] [wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈpa:rs(ə)l][ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktər]
Before we went we bought a parcel of hats and caps of the manufacture
前 我们 去 我们 买 一个 包裹 的 帽子 和 帽子 的 这 生产
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
出发前, 我们买了一批当地生产的帽子和鸭舌帽。

[wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [tʒ:rn][tu:; tə][noʊ] [ˈveri] [gʊd] [əˈkaʊnt] ;
which , I fear , will turn to no very good account ;
哪个 , 我 害怕 , 将要 转动 到 不 非常 好的 帐户 ;
恐怕这不会有什么好处;

[nɔ:r][ɑ:r; ə] [ðooz] [hu:] [jæl; jəl] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] [ˈʌθər; ɑ:r][hændz] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kəˈmend] [ðer; ðər]
nor are those who shall take ' em off our hands more likely to commend their
也不 是 那些 WHO 将 拿 - 呃 离开 我们的 双手 更多的 可能 到 表彰 他们的
[ˈweɪɪŋ] .
wearing .
穿着 .
那些接手这些衣服的人也未必会更赞赏佩戴它们。

[ˈtʃæptər] [fɑ:v] . [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . — [həʊ] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ɡraɪp] -
Chapter 5 : XI : — How we passed through the wicket inhabited by Gripe -
章 5 : 十一 : — 如何 我们 通过了 通过 这 便门 有人居住的 经过 抱怨 -
[men] - [ɔ:l] , [ɑ:rtʃˈdu:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rd] [lɔ:] - [kæts] .
men - all , Archduke of the Furred Law - cats .
男人 - 全部 , 大公 的 这 毛茸茸的 法律 - 猫 .
第五章第十一节——我们如何穿过由怨恨之人、毛皮法律猫大公居住的小门。

[frʌm; frəm] [ðens] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ju: 'es] . -
From thence Condemnation was passed by us . ' -
从 因此 谴责 曾是 通过了 经过 我们 . -
由此, 我们通过了谴责。

[tɪz] [əˈnʌðər] [dæmd] [ˈbæərən] [ˈaɪlənd] , [hwerˈæt] [nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [keəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
Tis another damned barren island , whereat none for the world cared to touch .
的 其他 该死的 荒芜 岛 , 哪里 没有任何 为了 这 世界 关心 到 触碰 .
这是另一座荒凉的岛屿, 世上无人问津。

[ðen] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ; [bʌt; bət][ˌpæntəˈʌru:(i)əl][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [ber]
Then we went through the wicket ; but Pantagruel had no mind to bear
然后 我们 去 通过 这 便门 ; 但 巨人传 有 不 头脑 到 熊
[ju: 'es] [ˈkʌmpəni] ,
us company ,
我们 公司 ,
然后我们穿过了小门; 但是潘塔格鲁埃尔并不想和我们同行。

[ænd; ənd] - [twʌz] [wel] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [næbd] [ðer; ðər] ,
and ' twas well he did not , for we were nabbed there ,
和 - 那是 出色地 他 做过 不是 , 为了 我们 是 被抓获 那里 ,
幸好他没去, 因为我们在那里被抓住了。

[ænd; ənd] [klæpt] [ˈɪntuː] - - [paʊnd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [graɪp] - [men] - [ɔːl] , [ɑːrtʃˈduːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and clapped into lob's - pound by order of Gripe - men - all , Archduke of the
和 鼓掌 进入 - - 磅 经过 命令 的 抱怨 - 男人 - 全部 , 大公 的 这
[fɜːrd] [lɔː] - [kæts] ,
Furred Law - cats ,
毛茸茸的 法律 - 猫 ,

奉毛皮法律猫大公、怨恨之人之命，拍手进入了洛布的磅。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [hɑː] - [pʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [sʌm; səm][hæts][ʌv; əv]
because one of our company would ha ' put upon a sergeant some hats of
因为 一 的 我们的 公司 会 哈 - 放 之上 一个 军士 一些 帽子 的
[ðə; ði] [ˌʃɑːpiŋ] [ˈaɪlənd] .
the Sharping Island .
这 锐化 岛 .

因为我们公司有人会把夏平岛的帽子戴在一名士官头上。

[ðə; ði] [fɜːrd] [lɔː] - [kæts][ɑːr; ər][moʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɒnstəz] , [ðeɪ] [dɪˈvaʊər][ˈlɪt(ə)l]
The Furred Law - cats are most terrible and dreadful monsters , they devour little
这 毛茸茸的 法律 - 猫 是 最多 糟糕的 和 可怕 怪物 , 他们 吞食 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

毛茸茸的执法猫是最可怕、最恐怖的怪物，它们会吞噬小孩。

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][ˈoʊvər][ˈmɑːrb(ə)l] [stoʊnz] .
and trample over marble stones .
和 践踏 超过 大理石 石头 .

践踏大理石石块。

[preɪ] [tel] [em ˈiː] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈtoʊpərz] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [snaʊt] [slɪt] ?
Pray tell me , noble topers , do they not deserve to have their snouts slit ?
祈祷 告诉 我 , 高贵 顶峰 , 做 他们 不是 应得 到 有 他们的 鼻子 缝隙 ?
[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhaɪdz] [ˈdʌznt] [laɪ] [ˈaʊtwərd] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdz] ,

请告诉我，高贵的家伙们，难道他们不应该被割掉鼻子吗？

The hair of their hides doesn't lie outward , but inwards ,
这 头发 的 他们的 隐藏 不 说谎 向外 , 但 向内 ,

它们的皮毛不是向外长，而是向内长。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] [werz] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [paʊt] ,
and every mother's son of ' em for his device wears a gaping pouch ,
和 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 为了 他的 设备 穿着 一个 张开的 小袋 ,
[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wer] [aɪ ˈtiː][taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [nek]

每个母亲的儿子都为了他的设备而佩戴着一个敞开的口袋，

but not all in the same manner ; for some wear it tied to their neck
但 不是 全部 在 这 相同的 方式 ; 为了 一些 穿 它 系 到 他们的 脖子
[ˈskaːfwaɪz] ,
scarfwise ,
围巾 ,

但佩戴方式各不相同；有些人将其像围巾一样系在脖子上。

[ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [briːtʃ] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːntʃ] , [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]
others upon the breech , some on the paunch , others on the side , and all
其他的 之上 这 臀 , 一些 在 这 大肚子 , 其他的 在 这 边 , 和 全部
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] ,
for a cause ,
为了 一个 原因 ,

有的在后座，有的在肚子上，有的在侧面，所有这些都是为了一个共同的目标。

[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
with reason and mystery .
和 原因 和 神秘 .

既有道理又有神秘感。

[ðeɪ] [hæv; həv] [klɔ:z] [soʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ,
They have claws so very strong , long ,
他们 有 爪子 所以 非常 强的 , 长的 ,

它们的爪子非常强壮、很长，

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ðæt] [ɪz] [wʌns] [fæst] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]
and sharp that nothing can get from - em that is once fast between their
和 锋利的 那 没有什么 能 得到 从 - 呃 那 是 一次 快速地 之间 他们的
[ˈklʌtʃɪz] .
clutches .
离合器 .

锋利无比，一旦落入它们的掌控之中，就没有任何东西能够逃脱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rtər] - [laɪk] [kæps] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
Sometimes they cover their heads with mortar - like caps , at other times with
有时 他们 覆盖 他们的 头部 和 砂浆 - 喜欢 帽子 , 在 其他 时代 和
[ˈmɔ:tɪfaɪd] [kə'pærɪsnz] .
mortified caparisons .
羞愧难当 饰物 .

有时他们会用类似砂浆的帽子遮住头部，有时则会用褶皱的头饰遮住头部。

[æz; əz] [wi:; wi] ['entərd] [ðer; ðər] [den] , [sed] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mʌmpə] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [hæd; həd]
As we entered their den , said a common mumper , to whom we had
作为 我们 进入 他们的 丹 , 说 一个 常见的 妈妈 , 到 谁 我们 有
[ˈɡɪv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['testən] ,
given half a teston ,
给定 一半 一个 测试 ,

我们走进他们的窝时，一个普通的乞丐说道，我们曾给了他半个泰斯顿。

[ˈwɜ:ʃɪpfl] ['kʌlpɪts] , [ɡɑ:d] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪ'lvɪərəns] !
Worshipful culprits , God send you a good deliverance !
崇拜的 罪魁祸首 , 上帝 发送 你 一个 好的 解救 !

虔诚的罪犯们，愿上帝赐予你们美好的解脱！

[ɪɡ'zæmɪn] [wel] , [sed] [hi:; hi] ,
Examine well , said he ,
检查 出色地 , 说 他 ,

“仔细检查,”他说。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ði:z] [staʊt] [prɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kætʃ] - [kɔɪn] [lɔ:] [ænd; ənd]
the countenance of these stout props and pillars of this catch - coin law and
这 面容 的 这些 肥硕 道具 和 柱子 的 这 抓住 - 硬币 法律 和
[ɪ'nɪkwəti] ; [ænd; ənd] [preɪ] [əb'zɜ:rv] ,
iniquity ; and pray observe ,
罪恶 ; 和 祈祷 观察 ,

看看这些支撑着这套贪婪的律法和罪恶的坚固支柱和支柱的面目；请仔细观察，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [sɪks] [ə'ɪmpɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [dɔ:gz] [mɔ:r] ,
that if you still live but six olympiads , and the age of two dogs more ,
那 如果 你 仍然 居住 但 六 奥林匹克运动会 , 和 这 年龄 的 二 狗 更多的 ,

如果你还能活到六届奥运会，以及两只狗的年龄，

[ju:l] [si:] [ði:z] [fɜ:rd] [lɔ:] - [kæts] [ˈbɔ:ds] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['jʊrəp] ,
you'll see these Furred Law - cats lords of all Europe ,
你会 看 这些 毛茸茸的 法律 - 猫 领主们 的 全部 欧洲 ,

你会看到这些毛茸茸的执法猫统治着整个欧洲，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpi:sf(ə)] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [eˈsteɪts] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjənz] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:]
and in peaceful possession of all the estates and dominions belonging to it
和 在 和平 拥有 的 全部 这 庄园 和 领地 属于 到 它
; [ənˈles] , [baɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpra:vɪdəns] ,
; unless , by divine providence ,
; 除非 , 经过 神圣的 普罗维登斯 ,

并和平占有其所有地产和领土；除非蒙受神的旨意，

[wɒts] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [bæk] [ɪz] [spent] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] ,
what's got over the devil's back is spent under his belly ,
是什么 得到 超过 这 魔鬼的 后退 是 花费 在下面 他的 腹部 ,
魔鬼背上的力量，都已耗尽在他腹中。

[ɔ:r][ðə; ði] [gʊdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌnˈdʒʌstli] [get] [ˈperi:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpra:dɪg(ə)] [ˈerz] .
or the goods which they unjustly get perish with their prodigal heirs .
或者 这 商品 哪个 他们 不公正的 得到 沦 和 他们的 浪子 继承人 .
或者他们不义之财会随着他们挥霍无度的继承人一起消亡。

[teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈbegər] .
Take this from an honest beggar .
拿 这 从 一个 诚实的 乞丐 .
听听一个诚实乞丐怎么说。

[əˈmʌŋ] - [ɪm] [reɪn] [ðə; ði][sɪksθ] [ˈes(ə)ns] ; [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [graɪp] [ɔ:l] , [dɪˈvaʊər]
Among 'em reigns the sixth essence ; by the means of which they gripe all , devour
之中 - 呃 统治 这 第六 本质 ; 经过 这 方法 的 哪个 他们 抱怨 全部 , 吞食
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
其中主宰着第六种本质；凭借这种本质，它们掌控一切，吞噬一切。

- [ɔ:l] , [bɜ:rn][ɔ:l] , [drɔ:] [ɔ:l] , [hæŋ] [ɔ:l] , [ˈkwɔ:rtər][ɔ:l] , [brɪˈhed] [ɔ:l] , [ˈmɜ:rdər][ɔ:l] , [ɪmˈprɪzn]
conskite all , burn all , draw all , hang all , quarter all , behead all , murder all , imprison
- 全部 , 烧伤 全部 , 画 全部 , 悬挂 全部 , 四分之一 全部 , 斩首 全部 , 谋杀 全部 , 监禁
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
全部烧死，全部烧死，全部绞死，全部肢解，全部斩首，全部谋杀，全部监禁

[weɪst] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ;
waste all , and ruin all , without the least notice of right or wrong ;
浪费 全部 , 和 废墟 全部 , 没有 这 至少 注意 的 正确的 或者 错误的 ;
浪费一切，毁掉一切，丝毫不顾对错；

[fɔ:r; fər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][vaɪs][ɪz] [kɔ:ld] [ˈvɜ:rtʃu:] ; [ˈwɪkɪdnəs] , [ˈpaɪəti] ; [ˈtri:z(ə)n] , [ˈlɔɪəlti] ; [ˈra:bəri] ,
for among them vice is called virtue ; wickedness , piety ; treason , loyalty ; robbery ,
为了 之中 他们 副 是 称为 美德 ; 邪恶 , 虔诚 ; 叛国罪 , 忠诚 ; 抢劫 ,
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
因为在他们眼中，恶行被称为美德；邪恶被称为虔诚；背叛被称为忠诚；抢劫被称为正义。

[ˈplʌndər] [ɪz][ðer; ðər][ˈmɑ:toʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈæktɪd][baɪ][ðəm; ðəm][ɪz] [əˈpru:vd] [baɪ][ɔ:l] [men] ,
Plunder is their motto , and when acted by them is approved by all men ,
掠夺 是 他们的 座右铭 , 和 什么时候 行动 经过 他们 是 得到正式认可的 经过 全部 男人 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] ;
except the heretics ;
除了 这 异端 ;
掠夺是他们的座右铭，他们的这种行为得到了所有人的认可，除了异教徒；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [du:][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ðer] ; [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] ['sɑ:vri:n] [ænd; ənd]
and all this they do because they dare ; their authority is sovereign and
和 全部 这 他们 做 因为 他们 敢 ; 他们的 权威 是 主权 和
[ɪ'refrəgəbl] .
irrefragable .
无可辩驳的 .

他们之所以能做到这一切，是因为他们胆大妄为；他们的权威至高无上，不可动摇。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
For a sign of the truth of what I tell you ,
为了 一个 符号 的 这 真相 的 什么 我 告诉 你 ,
[ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈmeɪndʒərz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ræks] .
you'll find that there the mangers are above the racks .
你会 寻找 那 那里 这 经理们 是 多于 这 货架 .

你会发现，那里的经理就坐在货架的上方。

[rɪ'membər] [hɪr'æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:ld][ju:; jʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [pleɪɡ] , ['fæmɪn] , [wɔ:r] ,
Remember hereafter that a fool told you this ; and if ever plague , famine , war ,
记住 此后 那 一个 傻子 讲述 你 这 ; 和 如果 曾经 瘟疫 , 饥荒 , 战争 ,
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

记住，这是个傻瓜告诉你的；如果将来发生瘟疫、饥荒、战争、火灾，

['ə:θkweɪks] , [ɪnən'deɪʃənz] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [d'ʒʌdʒmənts] [brɪ'fɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
earthquakes , inundations , or other judgments befall the world ,
地震 , 洪水 , 或者 其他 判决 降临 这 世界 ,
[dʒʌdʒmənts] ,
地震、洪水或其他灾难降临世界，

[du:][nɑ:t][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæspekts][ænd; ənd]['kændʒʌŋkʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'levələnt]
do not attribute 'em to the aspects and conjunctions of the malevolent
做 不是 属性 - 呃 到 这 方面 和 连词 的 这 恶意的
[p'lænɪts] ;
planets ;
行星 ;

不要将它们归因于凶星的相位和合相；

[tu:; tə][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ru'meɪniə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ˈsekjələr]
to the abuses of the court of Romania , or the tyranny of secular
到 这 滥用 的 这 法庭 的 罗马尼亚 , 或者 这 暴政 的 世俗
[kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] ;
kings and princes ;
国王 和 王子们 ;

罗马尼亚宫廷的滥权，或世俗国王和王子的暴政；

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɒstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['zeləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] , [hə'retɪk(ə)] ['bɪɡət] , [fɔ:ls]
to the impostures of the false zealots of the cowl , heretical bigots , false
到 这 冒名顶替 的 这 错误的 狂热分子 的 这 兜帽 , 异端 偏执狂 , 错误的
[ˈprɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ,

揭穿那些戴着兜帽的假狂热分子、异端偏执狂、假先知的骗局

[ænd; ənd] ['brʊʊtərz] [ʌv; əv][seks] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ˈɡraɪpɪŋ] ['ju:zərər] , ['klɪpəz] , [ænd; ənd]
and broachers of sects ; to the villainy of griping usurers , clippers , and
和 小册子 的 教派 ; 到 这 邪恶 的 抱怨 高利贷者 , 剪子 , 和
['kɔɪnər] ; [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,
coiners ; or to the ignorance ,
铸币者 ; 或者 到 这 无知 ,

以及教派的煽动者；贪婪放高利贷者、剪钱者和造假者的罪恶；或者无知者，

[ˈɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv] [fɪˈziʃnz] , [ˈsɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] ;
impudence , and imprudence of physicians , surgeons , and apothecaries ;
厚颜无耻 , 和 轻率的 医生 , 外科医生 , 和 药剂师 ;
医生、外科医生和药剂师的厚颜无耻和轻率；

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːdnəs] [ʌv; əv] [əˈdɒltərəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv][baɪ] - [bloʊz] ; [bʌt; bət]
nor to the lewdness of adulteresses and destroyers of by - blows ; but
也不 到 这 淫秽 的 通奸者 和 驱逐舰 的 经过 - 打击 ; 但
[tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] ,
charge them all , wholly and solely ,
收费 他们 全部 , 完全 和 仅 ,
也不要控告通奸妇女的淫荡行为和破坏私生子的罪行；而是要控告他们所有人，全部且仅此而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl̩] , [ɪnˈkredəb(ə)l̩] , [ænd; ənd][ɪnˈestɪməb(ə)l̩] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
to the inexpressible , incredible , and inestimable wickedness and ruin which is
到 这 难以言喻的 , 极好的 , 和 不可估量 邪恶 和 废墟 哪个 是
[kənˈtɪnjuəli] [hætʃt] , [bruːd] ,
continually hatched , brewed ,
持续 孵化 , 酿造 ,
那些难以言喻、难以置信、无法估量的邪恶和毁灭，不断地被酝酿、酝酿，

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst̩] [ɪn][ðə; ði][den][ɔːr] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrd] [bɔː] - [kæts] .
and practised in the den or shop of those Furred Law - cats .
和 已实践 在 这 丹 或者 店铺 的 那些 毛茸茸的 法律 - 猫 .
并在那些毛茸茸的法律猫的巢穴或店铺里进行练习。

[jet] - [tɪz][noʊ] [mɔːr] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði][kəˈbɑːləˈkæbələ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Yet ' tis no more known in the world than the cabala of the Jews ,
然而 - 的 不 更多的 已知 在 这 世界 比 这 卡巴拉 的 这 犹太人 ,
然而，它在世界上的知名度并不比犹太人的卡巴拉更高。

[ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] - [tɪz][nɑːt̩] [dɪˈtestɪd] , [tʃæsˈtaɪzɪd] ,
the more's the pity ; and therefore ' tis not detested , chastised ,
这 更多 这 遗憾 ; 和 所以 - 的 不是 令人厌恶的 , 受责罚 ,
越是如此，就越令人惋惜；因此，它并不令人憎恶，也不应受到惩罚。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt̩] [æz; əz] - [tɪz] [fɪt̩][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and punished as ' tis fit it should be .
和 受到惩罚 作为 - 的 合身 它 应该 是 .
并受到应有的惩罚。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈvɪləni] [biː; bi][wʌns] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɪts] [truː] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd]
But should all their villainy be once displayed in its true colours and exposed
但 应该 全部 他们的 邪恶 是 一次 显示 在 它是 真的 颜色 和 裸露
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l̩] ,
to the people ,
到 这 人们 ,
但是，如果他们所有的罪恶行径都被揭露出来，公之于众，

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ɪz] , [nɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈspəʊksmən] [soʊ] [swiːt̩] - [maʊðd̩] ,
there never was , is , nor will be any spokesman so sweet - mouthed ,
那里 绝不 曾是 , 是 , 也不 将要 是 任何 发言人 所以 甜的 - 嘴巴 ,
过去、现在、将来都不会有像他这样能说会道的发言人。

[huːz] [faɪn] [kəˈloʊɡ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] - [ɪm] ;
whose fine colloquing tongue could save ' em ;
谁 美好的 合作 舌头 可以 节省 - 呢 ;
谁能言善辩，就能救他们；

[nɔːr] [ˈeni] [bɔː] [soʊ] [ˈrɪɡərəs] [ænd; ənd][dreˈkɑːnɪk] [ðæt̩] [kʊd; kəd] [ˈpʌnɪʃ] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ;
nor any law so rigorous and draconic that could punish ' em as they deserve ;
也不 任何 法律 所以 严格的 和 龙形的 那 可以 惩治 - 呢 作为 他们 应得 ;
也没有任何严苛到足以惩罚他们应得之的法律；

[nɔːr] [jet] ['eni] ['mædʒɪstreɪt][soʊ] ['paʊərf(ə)] [æz; əz][tuː; tə] ['hɪndə] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [ə'laɪv] [ɪn][ðer; ðər]
nor yet any magistrate so powerful as to hinder their being burnt alive in their
也不 然而 任何 地方法官 所以 强大的 作为 到 阻碍 他们的 存在 烧焦的 活 在 他们的
- [wɪ'dəʊt] ['mɜːrsɪ] .
coneyburrows without mercy .
- 没有 怜悯 .

也没有任何一位地方官员有权阻止人们毫不留情地将他们活活烧死在兔窝里。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['fɜːrd] , [frendz] , [ænd; ənd] ['rɪleɪŋz] [wʊd] [ə'baːmineɪt] - [ɪm] .
Even their own furred kittlings , friends , and relations would abominate ' em .
甚至 他们的 自己的 毛茸茸的 小猫 , 朋友们 , 和 关系 会 鄙弃 - 呃 .

就连他们自己的毛茸茸的小猫、朋友和亲戚都会憎恶他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[æz; əz] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] ['sɔːləmli] [swɔːrŋ][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æmɪl,kɑːr][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][ˈroʊmənz]
as Hannibal was solemnly sworn by his father Amilcar to pursue the Romans
作为 汉尼拔 曾是 庄严地 宣誓 经过 他的 父亲 阿米尔卡 到 追求 这 罗马书
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər][hiː; hi] [lɪvd] ,
with the utmost hatred as long as ever he lived ,
和 这 极致 仇恨 作为 长的 作为 曾经 他 居住地 ,

汉尼拔曾被他的父亲阿米尔卡庄严宣誓，终其一生都要以最深的仇恨追杀罗马人。

[soʊ][maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [en'dʒɔɪnd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ,
so my late father has enjoined me to remain here without ,
所以 我的 晚的 父亲 有 禁止 我 到 保持 这里 没有 ,

所以我已故的父亲嘱咐我留在这里，没有.....

[tɪl] [gɔːd] [ɔːl'maɪtɪz] ['θʌndə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [laɪk] [ˈʌðər]
till God Almighty's thunder reduce them there within to ashes , like other
直到 上帝 全能者的 雷 减少 他们 那里 之内 到 灰烬 , 喜欢 其他
[prɪ'zʌmptʃuəs] ['taɪtənɪz] , [prə'feɪn] [retʃɪz] ,
presumptuous Titans , profane wretches ,
放肆 泰坦 , 亵渎 可怜虫 ,

直到全能上帝的雷霆将他们化为灰烬，就像其他狂妄的泰坦巨人、亵渎神灵的恶棍一样。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzə] [ʌv; əv][gɔːd] ;
and opposers of God ;
和 反对者 的 上帝 ;

以及反对上帝的人；

[sɪns] [mæn'kaɪnd][ɪz][soʊ] [rɪ'njɔɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'preʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] [duː][nɑːt] [rɪ'membər] ,
since mankind is so inured to their oppressions that they either do not remember ,
自从 人类 是 所以 受伤 到 他们的 压迫 那 他们 任何一个 做 不是 记住 ,
[fɔːr'siː] ,
foresee ,
预见 ,

由于人类对压迫已经习以为常，以至于他们要么不记得，要么预见不到，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [ænd; ənd] ['mɪzəɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] ; [ɔːr] , [ɪf]
or have a sense of the woes and miseries which they have caused ; or , if
或者 有 一个 感觉 的 这 烦恼 和 苦难 哪个 他们 有 导致 ; 或者 , 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

或者对他们所造成的苦难和不幸有所感触；或者，如果他们有所感触，

[ˈiːðər] [wɪl] [nɑːt] , [der] [nɑːt] , [ɔːr] [ˈkænɑːt] [ruːt] - [ɪm] [aʊt] .
either will not , dare not , or cannot root ' em out .
任何一个 将要 不是 , 敢 不是 , 或者 不能 根 - 呃 出去 .

要么不愿、不敢、不能将它们根除。

[haʊ] , [sed] [ˈpæn\\:dʒ,paːˈnju:rʒ] , [seɪ] [juː; jə][soʊ] ?
How , said Panurge , say you so ?
如何 , 说 潘努尔格 , 说 你 所以 ?

潘努格问道：“你怎么能这么说？”

[kætʃ] [em ˈiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [hæn] [em ˈiː] !
Catch me there and hang me !
抓住 我 那里 和 悬挂 我 !

抓住我，把我吊死！

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [lets] [mɑːrtʃ] [ɔːf] !
Damme , let's march off !
达姆 , 我们来吧 行进 离开 !

该死，我们出发吧！

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbegər] [hæz; hæz] [skerd] [em ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈθʌndər] [ɪn] [ˈɔːtəm] (- [ˈɡɪvz] -
This noble beggar has scared me worse than thunder in autumn (Motteux gives ' .
这 高贵 乞丐 有 害怕的 我 更糟 比 雷 在 秋天 (- 给予 -
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] . -) .
than the thunder would do them . ') .
比 这 雷 会 做 他们 . -) .

这位高贵的乞丐吓得我比秋天的雷声还厉害（莫特克斯说“比雷声吓得他们还厉害。”）。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪlɪŋ] [ɔːf] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Upon this we were filing off ; but , alas !
之上 这 我们 是 备案 离开 ; 但 , 唉 !

于是我们便陆续离开；但是，唉！

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [træpt] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [ænd; ənd] [ˌbærɪˈkeɪdɒvd] .
we found ourselves trapped — the door was double - locked and barricadoed .
我们 成立 我们自己 被困 — 这 门 曾是 双倍的 - 已锁定 和 路障 .

我们发现自己被困住了——门上了两道锁，还用路障堵住了。

[sʌm; səm] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] [tʊʊld][juː ˈes][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [ɪn]
Some messengers of ill news told us it was full as easy to get in
一些 信使 的 患病的 消息 讲述 我们 它 曾是 满的 作为 简单的 到 得到 在
[ðer; ðər][æz; əz][ˈɪntuː] [hel] ,
there as into hell ,
那里 作为 进入 地狱 ,

一些带来坏消息的人告诉我们，那里人满为患，进去就像进地狱一样容易。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] .
and no less hard to get out .
和 不 较少的 难的 到 得到 出去 .

逃脱也同样困难。

[eɪ] , [ðer; ðər] [ɪnˈdiːd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Ay , there indeed lay the difficulty ,
哎 , 那里 的确 躺 这 困难 ,

没错，难点就在这里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [luːs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd] [dɪsˈtɑːrdʒ] [ɪn] [duː] [kɔːrs]
for there is no getting loose without a pass and discharge in due course
为了 那里 是 不 获得 松动的 没有 一个 经过 和 释放 在 到期的 课程
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
from the bench .
从 这 长椅 .

因为没有传球和随后从替补席上卸任，就无法摆脱困境。

[ðɪs] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈðə] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][foʊks][ɡoʊ] [ˈiziə] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
This for no other reason than because folks go easier out of a church
这 为了 不 其他 原因 比 因为 各位 去 更轻松 出去 的 一个 教会
[ðæn; ðən][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspʌndʒɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
than out of a sponging - house ,
比 出去 的 一个 海绵擦拭 - 房子 ,
原因无他，仅仅是因为人们更容易离开教堂而不是离开乞讨之家。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [wʊd] .
and because they could not have our company when they would .
和 因为 他们 可以 不是 有 我们的 公司 什么时候 他们 会 .
因为他们没能在他们需要的时候拥有我们公司。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˌpɒnt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkærid] ,
The worst on't was when we got through the wicket ; for we were carried ,
这 最差 不 曾是 什么时候 我们 得到 通过 这 便门 ; 为了 我们 是 携带 ,
最糟糕的是我们穿过球门的时候；因为我们被抬了起来，

[tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [pæs] [ɔːr] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
to get out our pass or discharge ,
到 得到 出去 我们的 经过 或者 释放 ,
取出我们的通行证或退伍证

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ˈmɑːnstər][ðæn; ðən][ˈevər] [wʌz; wəz] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv]
before a more dreadful monster than ever was read of in the legends of
前 一个 更多的 可怕 怪物 比 曾经 曾是 读 的 在 这 传说 的
[naɪt] - [ˈerəntri] .
knight - errantry .
骑士 - 误入歧途 .
比骑士传说中记载的任何怪物都更加可怕的怪物。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɡraɪp] - [men] - [ɔːl] .
They called him Gripe - men - all .
他们 称为 他 抱怨 - 男人 - 全部 .
他们称他为“爱抱怨的人”。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [kəmˈper] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] , [ə; eɪ] [sfɪŋks]
I can't tell what to compare it to better than to a Chimaera , a Sphinx
我 不能 告诉 什么 到 比较 它 到 更好的 比 到 一个 奇美拉 , 一个 狮身人面像
,
:
,
我实在想不出还有什么比奇美拉或狮身人面像更适合用来形容它了。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrbərəs] ; [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪdʒɪp[nz] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] ,
a Cerberus ; or to the image of Osiris , as the Egyptians represented him ,
一个 地狱犬 ; 或者 到 这 图像 的 奥西里斯 , 作为 这 埃及人 代表 他 ,
[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhedz] ,
with three heads ,
和 三 头部 ,
刻耳柏洛斯；或者埃及人所描绘的三头奥西里斯的形象。

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] , [ˈtʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːnɪŋ] [kɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ]
one of a roaring lion , t'other of a fawning cur , and the last of a
一 的 一个 咆哮 狮子 , 另一个 的 一个 谄媚 库尔 , 和 这 最后的 的 一个
[ˈhaʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,
一个是咆哮的狮子，一个是谄媚的小狗，最后一个是在嚎叫的。

[ˈpraʊlɪŋ] [wʊlf] , [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdræɡən] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri]
prowling wolf , twisted about with a dragon biting his tail , surrounded with fiery
潜行 狼 , 扭曲 关于 和 一个 龙 咬 他的 尾巴 , 包围 和 火热
[ˈreɪz] .
rays .
射线 .

一头徘徊的狼，扭动着身躯，一条龙咬着它的尾巴，周围环绕着火焰般的光芒。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈtælən] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpɪz] ,
His hands were full of gore , his talons like those of the harpies ,
他的 双手 是 满的 的 血块 , 他的 利爪 喜欢 那些 的 这 哈耳庇厄 ,
他的双手沾满了鲜血，利爪如同鹰身女妖的利爪一般。

[hɪz; ɪz] [snaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːks] [bɪl] ,
his snout like a hawk's bill ,
他的 鼻子 喜欢 一个 鹰的 账单 ,
他的鼻子像鹰的喙一样，

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɔːr] [tʌks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈbrɪndld] [waɪld] [bɔːr] ;
his fangs or tusks like those of an overgrown brindled wild boar ;
他的 獠牙 或者 象牙 喜欢 那些 的 一个 长得太茂盛了 斑纹 荒野 公猪 ;
他的獠牙或獠牙就像一头体型过大的斑纹野猪的獠牙；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [hel] , [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːtəz] [ˌɪntərˈlest]
his eyes were flaming like the jaws of hell , all covered with mortars interlaced
他的 眼睛 是 炽盛 喜欢 这 下颚 的 地狱 , 全部 涵盖 和 迫击炮 交织
[wɪð; wɪθ] [ˈpes(ə)] ,
with pestles ,
和 研杵 ,

他的眼睛像地狱之门一样燃烧着火焰，上面布满了交错的研钵和研杵。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .
and nothing of his arms was to be seen but his clutches .
和 没有什么 的 他的 武器 曾是 到 是 已见 但 他的 离合器 .
除了紧握的双臂，他的手臂什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [hʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrən] - [kæts][hɪz; ɪz][kəˈlætərəlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
His hutch , and that of the warren - cats his collaterals , was a long ,
他的 笼 , 和 那 的 这 沃伦 - 猫 他的 抵押品 , 曾是 一个 长的 ,
[spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nuː] [ræk] ,
spick - and - span new rack ,
斯皮克 - 和 - 跨度 新的 架子 ,
他的兔舍，以及他那些附属的野猫的兔舍，都是又长又干净的新笼子。

[ə; eɪ] - [taːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌmpɜː] [toʊld][juːˈes]) [sʌm; səm][laːrdʒ] [ˈstetli] [ˈmeɪndʒərz]
a - top of which (as the mumper told us) some large stately mangers
一个 - 顶部 的 哪个 (作为 这 妈妈 讲述 我们) 一些 大的 庄严 经理们
[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
were fixed in the reverse .
是 固定的 在 这 撤销 .
（正如那位卖肉的人告诉我们的）在其上方，一些高大庄严的马槽被反向固定着。

[ˌoʊvər][ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːr]
Over the chief seat was the picture of an old woman holding the case or
超过 这 首席 座位 曾是 这 图片 的 一个 老的 女士 保持 这 案件 或者
[ˈskæbərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkl] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
scabbard of a sickle in her right hand ,
刀鞘 的 一个 镰刀 在 她 正确的 手 ,
主位上方挂着一幅老妇人的画像，她右手拿着镰刀的刀鞘。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [left] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [noʊz] ;
a pair of scales in her left , with spectacles on her nose ;
一个 一对 的 秤 在 她 左边 , 和 眼镜 在 她 鼻子 ;
她左手拿着一副天平, 鼻子上架着一副眼镜;

[ðə; ði] [kʌps] [ɔ:r] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['paʊtʃɪz] ,
the cups or scales of the balance were a pair of velvet pouches ,
这 杯子 或者 秤 的 这 平衡 是 一个 一对 的 天鹅绒 小袋 ,
天平的杯子或秤盘是一对天鹅绒小袋,

[ðə; ði][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊliən] , [wɪtʃ] ['tʌðər] , ['empti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
the one full of bullion , which overpoised t'other , empty and long ,
这 一 满的 的 金条 , 哪个 过载 另一个 , 空的 和 长的 ,
装满金条的那一个, 比另一个空空如也、又长又大的那个重得多。

['hɔɪstɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] .
hoisted higher than the middle of the beam .
吊起 更高 比 这 中间 的 这 光束 .
吊装高度高于梁的中部。

[aɪm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['efɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] ;
I'm of opinion it was the true effigies of Justice Gripe - men - all ;
我是 的 观点 它 曾是 这 真的 人偶 的 正义 抱怨 - 男人 - 全部 ;
我认为那是“怨恨大人”的真实画像;

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['θi:bən] ,
far different from the institution of the ancient Thebans ,
远的 不同的 从 这 机构 的 这 古老的 底比斯 ,
与古底比斯人的制度截然不同,

[hu:] [set] [ʌp][ðə; ði] ['stætʃu:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['daɪ,kæst; 'dɪk,æst] [wɪ'ðəʊt] [hændz] , [ɪn] ['mɑ:rb(ə)l] , ['sɪlvər] , [ɔ:r]
who set up the statues of their dicasts without hands , in marble , silver , or
WHO 放 向上 这 雕像 的 他们的 迪卡斯 没有 双手 , 在 大理石 , 银 , 或者
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
他们用大理石、银或金, 为自己无手的祖先竖立雕像。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['merɪt] , ['i:v(ə)n] ['æftər][ðər; ðər] [deθ] .
according to their merit , even after their death .
根据 到 他们的 优点 , 甚至 后 他们的 死亡 .
根据他们的功绩, 即使在他们死后也是如此。

[wen] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
When we made our personal appearance before him , a sort of I don't know
什么时候 我们 制成 我们的 个人的 外貌 前 他 , 一个 种类 的 我 不 知道
[wʌt] [men] ,
what men ,
什么 男人 ,

当我们亲自觐见他时, 那种感觉就像.....我不知道是什么男人,
[ɔ:l] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [bægz][ænd; ənd] ['paʊtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [skroʊlz][ɪn][ðər; ðər]
all clothed with I don't know what bags and pouches , with long scrolls in their
全部 穿着衣服 和 我 不 知道 什么 包 和 小袋 , 和 长的 卷轴 在 他们的
['klatʃɪz] ,
clutches ,
离合器 ,
他们都穿着不知名的包袋, 手里紧紧攥着长长的卷轴。

[meɪd] [,ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪmənəlz] [sɪt][ɑ:n] [wen] [traɪd] [ɪn] [fræns]) .
made us sit down upon a cricket (such as criminals sit on when tried in France) .
制成 我们 坐 向下 之上 一个 蟋蟀 (这样的 作为 罪犯 坐 在 什么时候 尝试 在 法国) .
使我们坐在蟋蟀上 (就像法国罪犯受审时坐在上面一样)。

[kwɒʊθ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][tu:; tə] - [ɪm] , [gʊd] [maɪ][b:ds] , [aɪm] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ'd][æz; əz]
Quoth Panurge to 'em , Good my lords , I'm very well as I am ; I'd as
引用 潘努尔格 到 - 呃 , 好的 我的 领主们 , 我是 非常 出色地 作为 我 是 ; ID 作为
[li:f] [stænd] ,
lief stand ,
利夫 站立 ,

潘努尔格对他们说：“诸位大人，我身体很好；我很乐意站着。”

[ɑ:nt] [pli:z] [ju:; jʊ] .
an't please you .
蚂蚁 请 你 .

不会让你满意。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðɪs] [seɪm] [stu:l] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [nu:] [ˈbrɪtʃɪz]
this same stool is somewhat of the lowest for a man that has new breeches
这 相同的 凳子 是 有些 的 这 最低 为了 一个 男人 那 有 新的 马裤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdʌblət] .
and a short doublet .
和 一个 短的 双联体 .

对于穿着新马裤和短款紧身衣的男士来说，这张凳子算是最低的了。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , [sed] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt][ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [kɔ:rt]
Sit you down , said Gripe - men - all again , and look that you don't make the court
坐 你 向下 , 说 抱怨 - 男人 - 全部 再次 , 和 看 那 你 不 制作 这 法庭
[bɪd][ju:; jʊ] [twɑɪs] .
bid you twice .
出价 你 两次 .

“坐下，”抱怨者再次说道，“注意别让法庭判你两次罪。”

[naʊ] , [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
Now , continued he ,
现在 , 持续 他 ,

他继续说道，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpən][ɪts][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [kwɪk] [dæm'neɪʃn]
the earth shall immediately open its jaws and swallow you up to quick damnation
这 地球 将 立即地 打开 它是 下颚 和 吞 你 向上 到 快的 诅咒
[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ˈænsər] [æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
if you don't answer as you should .
如果 你 不 回答 作为 你 应该 .

如果你不按应有的方式回答，大地将立刻张开血盆大口，将你迅速吞噬，让你遭受永世的诅咒。

[ˈtʰæptər] [faɪv] . [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] . — [haʊ] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] [prə'paʊndɪd] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] .
Chapter 5 . XII . — How Gripe - men - all propounded a riddle to us .
章 5 . 十二 . — 如何 抱怨 - 男人 - 全部 提出的 一个 谜语 到 我们 .

第 5.12 章——怨恨之人如何向我们提出了一个谜语。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sæt] , [graɪp] - [men] - [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:rd] [kæts] ,
When we were sat , Gripe - men - all , in the middle of his furred cats ,
什么时候 我们 是 卫星 , 抱怨 - 男人 - 全部 , 在 这 中间 的 他的 毛茸茸的 猫 ,

当我们坐在他那群毛茸茸的猫中间时，唉声叹气，

[kɔːld] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] , [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [gɪv] [em 'iː] ['prez(ə)ntli] — **called to us in a hoarse dreadful voice , Well , come on , give me presently** —
称为 到 我们 在 一个 嘶哑 可怕 嗓音 , 出色地 , 来 在 , 给 我 目前 —
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

他用沙哑可怕的声音对我们喊道：“好了，快点给我一个答复。”

[wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['mʌtəd] ['pæn\\:dʒ,pɑː'nju:rɜː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [gɪv] , [gɪv] [em 'iː] ['prez(ə)ntli] **Well , come on , muttered Panurge between his teeth , give , give me presently**
出色地 , 来 在 , 低声说道 潘努尔格 之间 他的 牙齿 , 给 , 给 我 目前
— [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [dræm] .
— **a comforting dram** .
— 一个 令人感到安慰 德拉姆 .

“好吧，拜托，”帕努尔格咬牙切齿地低声说道，“给我，给我一杯安慰的酒。”

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [kən'tɪnjuːd] [graɪp] - [men] - [ɔːl] .
Hearken to the court , continued Gripe - men - all .
倾听 到 这 法庭 , 持续 抱怨 - 男人 - 全部 .

听法庭的，所有抱怨的人继续说道。

[æn; ən] ['hɪgmə] .
An Enigma .
一个 谜 .

一个谜。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [taɪt] [θɪŋ] , [æz; əz] [fer] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
A young tight thing , as fair as may be ,
一个 年轻的 紧的 事物 , 作为 公平的 作为 可能 是 ,

一个年轻紧致的女孩，尽管她可能很漂亮，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dæd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['berbi] ,
Without a dad conceived a baby ,
没有 一个 爸爸 构思 一个 婴儿 ,

没有父亲就怀上了孩子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['pɑːðər]
And brought him forth without the pother
和 带来 他 前进 没有 这 其他

并把他生了出来，没有母亲

[ɪn] ['leɪbər] [meɪd] [baɪ] ['tiːmɪŋ] ['mʌðər] .
In labour made by teeming mother .
在 劳动 制成 经过 繁盛 母亲 .

由多产的母亲所生。

[jet] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bræt] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [graɪp] [hɜːr; hər] ,
Yet the cursed brat feared not to gripe her ,
然而 这 被诅咒的 小子 害怕 不是 到 抱怨 她 ,

然而，这个可恶的小鬼却不敢抱怨她。

[bʌt; bət] [nɑːd] , [fɔːr; fər] [heɪst] , [hɜːr; hər] [saɪdz] [laɪk] ['vaɪpər] .
But gnawed , for haste , her sides like viper .
但 被啃咬 , 为了 匆忙 , 她 侧面 喜欢 毒蛇 .

但她却像毒蛇一样，急忙啃噬着自己的肋部。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['ʌpstɑːrt] ['bəʊldli] ['sæli] ,
Then the black upstart boldly sallies ,
然后 这 黑色的 暴发户 大胆地 萨利斯 ,

然后，这个黑人暴发户大胆地冲了出去。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [flaɪz] [ɔ:(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .

And walks and flies o'er hills and valleys .
和 散步 和 苍蝇 超过 丘陵 和 山谷 .

它行走，它飞过山丘和山谷。

[ˈmeni] [fænˈtæstɪk] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,

Many fantastic sons of wisdom ,
许多 极好的 儿子们 的 智慧 ,

许多才华横溢的智者，

[əˈmeɪzd] , [fɔ:ˈsɔ:] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [du:m] ;

Amazed , foresaw their own in his doom ;
惊叹 , 预见 他们的 自己的 在 他的 厄运 ;

惊愕不已，预感到自己的厄运也将降临；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['gri:n] ['nɑ:di] ,

And thought like an old Grecian noddy ,
和 想法 喜欢 一个 老的 希腊 诺迪 ,

心想，就像一个古希腊的傻瓜一样，

[ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .

A human spirit moved his body .
一个 人类 精神 已搬 他的 身体 .

人的灵魂驱使着他的身体。

[gɪv] , [gɪv] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] — [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] , [kwʊθ] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] .

Give , give me out of hand — an answer to this riddle , quoth Gripe - men - all .
给 , 给 我 出去 的 手 — 一个 回答 到 这 谜语 , 引用 抱怨 - 男人 - 全部 .

给我，立刻给我——这个谜语的答案，怨恨之人说道。

[gɪv] , [gɪv] [em ˈi:] — [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [gʊd] , [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] , [ˈænsər] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:] ,

Give , give me — leave to tell you , good , good my lord , answered Panurge ,
给 , 给 我 — 离开 到 告诉你 , 好的 , 好的 我的 主 , 回答 潘努尔格 ,

“给我，给我——让我告诉你，好，好，我的大人，”帕努尔格回答道。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [sfɪŋks] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈveri:z] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

that if I had but a sphinx at home , as Verres one of your
那 如果 我 有 但 一个 狮身人面像 在 家 , 作为 玻璃杯 一 的 你的

[priˈkɜ:rsərz; priˈkɜ:rsərz][hæd; həd] ,

precursors had ,
前体 有 ,

如果我家里能摆放一座斯芬克斯像，就像你们的前辈之一维勒斯那样，

[aɪ] [maɪt] [ðen] [sɔ:lɪv] [jʊr; jər] [ɪˈnɪgmə] [ˈprez(ə)ntli] .

I might then solve your enigma presently .
我 可能 然后 解决 你的 谜 目前 .

或许我现在就能解开你的谜团。

[bʌt; bət] [ˈverɪli] , [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]

But verily , good my lord , I was not there ; and , as I hope to be
但 确实 , 好的 我的 主 , 我 曾是 不是 那里 ; 和 , 作为 我 希望 到 是

[seɪvd] ,

saved ,
已保存 ,

但说真的，我的好主啊，我当时不在那里；而且，我希望能够得救，

[eɪ ˈem][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌnˈbɔ:rn] .

am as innocent in the matter as the child unborn .
是 作为 清白的 在 这 事情 作为 这 孩子 未出生的 .

我在这件事上和未出生的孩子一样无辜。

[fɔ:] , [gɪv] [em 'i:] — [ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] , [kraɪd] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] ; [ɔ:r] , [baɪ][gəʊld] , [ðɪs] [jæl; jəl]
Foh , give me — a better answer , cried Gripe - men - all ; or , by gold , this shall
foh , 给 我 — 一个 更好的 回答 , 哭 抱怨 - 男人 - 全部 ; 或者 , 经过 金子 , 这 将
[nɑ:t] [sɜ:rɪv] [jɔr; jər][tɜ:rn] .
not serve your turn .
不是 服务 你的 转动 .

“呸！给我一个更好的答案！”抱怨者们喊道；否则，以黄金的名义发誓，这不会对你有所帮助。

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [sʌt] [kɔɪn] ; [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [ɔ:fər] ,
I'll not be paid in such coin ; if you have nothing better to offer ,
患病的 不是 是 有薪酬的 在 这样的 硬币 ; 如果 你 有 没有什么 更好的 到 提供 ,
我不会接受这种货币作为报酬；如果你没有更好的选择，

[aɪl] [let][jɔr; jər] ['ræskəlʃɪp] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]
I'll let your rascalship know that it had been better for you to have
患病的 让 你的 无赖 知道 那 它 有 到过 更好的 为了 你 到 有
[fɔ:lən][ɪntu:] ['lu:sɪfərz] [oʊn] ['klʌtʃɪz] [ðæn; ðən][ɪntu:][ɪ'əʊərz] .
fallen into Lucifer's own clutches than into ours .
倒下 进入 路西法的 自己的 离合器 比 进入 我们的 .
我会告诉你的那个无赖，你落入路西法的魔爪总比落入我们手中要好得多。

[dʌst] [ðəʊ] [si:] - [ɪm] [hɪr] , ['sirə] ?
Dost thou see ' em here , sirrah ?
多斯特 你 看 - 呃 这里 , 西拉 ?
你在这里看到他们了吗，先生？

[hɑ:] ?
hah ?
哈哈 ?
哈？

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [preɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and dost thou prate here of thy being innocent ,
和 朋友 你 喋喋不休 这里 的 你的 存在 清白的 ,
你竟敢在此吹嘘自己无罪？

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [kudst] [bi:; bi] [dɪ'li:vərd] [frʌm; frəm][ɪ'əʊə; ɑ:r] [ræks] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
as if thou couldst be delivered from our racks and tortures for being
作为 如果 你 可以 是 发表 从 我们的 货架 和 酷刑 为了 存在
[soʊ] ?
so ?
所以 ?
难道仅仅因为你是这样的人，就能从我们的酷刑和刑罚中解救出来吗？

[gɪv] [em 'i:] — ['peɪ](ə)ns] !
Give me — Patience !
给 我 — 耐心 !
给我耐心！

[ðəʊ] ['wɪdʒən] .
thou widgeon .
你 野鸭 .
你这只野鸭。

[ɪ'əʊə; ɑ:r] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][laɪk] ['kɒb,webz] ; [jɔr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [flaɪz][ɑ:r; ər] [stɑ:pt] , [kɔ:t] , [ænd; ənd]
Our laws are like cobwebs ; your silly little flies are stopped , caught , and
我们的 法律 是 喜欢 蜘蛛网 ; 你的 愚蠢的 小的 苍蝇 是 停止 , 捕捉 , 和
[dɪ'strɔɪd] [ðer'ɪn] ,
destroyed therein ,
损毁 其中 ,
我们的法律就像蛛网；你们这些愚蠢的小苍蝇都会被困在其中，被捕获，被消灭。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [strɔːŋgər] [wʌnz] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] **but your stronger ones break them , and force and carry them which way**
 但 你的 更强 一个 休息 他们 , 和 力量 和 携带 他们 哪个 方式
 [ðeɪ] [pliːz] . **they please** .
 他们 请 .

但你们更强壮的那些人会把它打碎，强行把它们带走，随心所欲地搬运。

[ˈlaɪkwaɪz] , **Likewise** ,
 同样地 ,

同样地，

[dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][set] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [nets] [tuː; tə][snæp] [ʌp] [jʊr; jər] [ɡreɪt] **don't think we are so mad as to set up our nets to snap up your great**
 不 思考 我们 是 所以 疯狂的 作为 到 放 向上 我们的 网 到 折断 向上 你的 伟大的
 [ˈrɒbəz] [ænd; ənd][ˈtaɪənts] . **robbers and tyrants** .
 强盗 和 暴君 .

别以为我们疯了会设下陷阱去抓捕你们的强盗和暴君。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juːˈes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; **No , they are somewhat too hard for us , there's no meddling with them ;**
 不 , 他们 是 有些 也 难的 为了 我们 , 有 不 干预 和 他们 ;
 不，它们对我们来说有点太难对付了，我们不能插手；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juːˈes][ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] . **for they would make no more of us than we make of the little ones** .
 为了 他们 会 制作 不 更多的 的 我们 比 我们 制作 的 这 小的 一个 .
 因为他们不会让我们比我们对待小孩子更有价值。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈpɔːltrɪ] , [ˈsɪli] , [ˈɪnəs(ə)nt] [retʃɪz] [mʌst; məst] [meɪk] [juːˈes] [əˈmendz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] **But you paltry , silly , innocent wretches must make us amends ; and , by**
 但 你 微不足道，愚蠢的， 清白的 可怜虫 必须 制作 我们 修改 ; 和 , 经过
 [ɡoʊld] , **gold** ,
 金子 ,

但是你们这些卑微、愚蠢、无辜的家伙必须赔偿我们；而且，以黄金起誓，

[wiː; wi] [wɪl] - [jʊr; jər] [ˈfɑːpʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər][soʊ] **we will innocentize your fopship with a wannion , you never were so**
 我们 将要 - 你的 交际花 和 一个 wannion , 你 绝不 是 所以
 - [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] ; **innocentized in your days ;**
 - 在 你的 天 ;

我们将用一个女人来洗清你与情人的冤屈，你这辈子从未如此纯洁过；

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [mæs] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] . **the devil shall sing mass among ye** .
 这 魔鬼 将 唱歌 大量的 之中 是的 .
 魔鬼将在你们中间唱弥撒。

[ˈfraɪər][dʒɑːn] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [mæd] [reɪt] , **Friar John , hearing him run on at that mad rate ,**
 修士 约翰 , 听力 他 跑步 在 在 那 疯狂的 速度 ,
 约翰修士听见他以那疯狂的速度跑来跑去，

[hæd; həd][nʊʊ][lɔːŋgə] [ðə; ði] ['pʌʊə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haɪ; heɪ] - [deɪ]
had no longer the power to remain silent , but cried to him , Heigh - day
有 不 更长 这 力量 到 保持 沉默的 , 但 哭 到 他 , 身高 - 天
!
!
!

她再也无法保持沉默，而是向他喊道：“嘿！ ”

[ˈprɪði:] , ['mɪstə] . ['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kɔɪf] , [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [tel] [ði:] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Prithee , Mr . Devil in a coif , wouldst thou have a man tell thee more than
普里西 , 先生 . 魔鬼 在 一个 头巾 , 会 你 有 一个 男人 告诉 你 更多的 比
[hiː; hi] [nʊʊz] ?
he knows ?
他 知道 ?

魔鬼先生，请问您是否愿意让一个人告诉您一些他自己都不知道的事情？

[ˈhæznt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tʊʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [nʊʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Hasn't the fellow told you he does not know a word of the business ?
还没有 这 同伴 讲述 你 他 做 不是 知道 一个 单词 的 这 商业 ?

难道他没告诉过你他对这行一窍不通吗？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['twɑɪfɜːd] .
His name is Twyford .
他的 姓名 是 特威福德 .

他的名字叫特威福德。

[ə; eɪ] [pleɪg] [rɑːt][juː; jʊ] !
A plague rot you !
一个 瘟疫 腐烂 你 !

瘟疫会腐蚀你！

[wəʊnt] [truːθ] [sɜːrv] [jʊə; jər][tɜːrnz] ?
won't truth serve your turns ?
惯于 真相 服务 你的 转弯 ?

难道真相不会为你所用吗？

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['mɪstə] . [preɪt] - [ə'peɪs] , [kraɪd] [graɪp] - [men] - [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ,
Why , how now , Mr . Prate - apace , cried Gripe - men - all , taking him short ,
为什么 , 如何 现在 , 先生 . 喋喋不休 - 迅速 , 哭 抱怨 - 男人 - 全部 , 采取 他 短的 ,
['mæri] [kʌm] [ʌp] ,
marry come up ,
结婚 来 向上 ,

“怎么了，普拉特先生，现在怎么办？”格里普曼人喊道，把他叫得措手不及，“快点过来！ ”

[huː] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['sɔːsi] [æz; əz][tuː; tə]['ʊspən][jʊə; jər][lɪps] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['spʊʊkən][tuː; tə] ?
who made you so saucy as to open your lips before you were spoken to ?
WHO 制成 你 所以 风骚的 作为 到 打开 你的 嘴唇 前 你 是 说 到 ?

谁让你这么放肆，还没等别人跟你说话就张嘴？

[gɪv] [em 'iː] — ['peɪʃ(ə)ns] !
Give me — Patience !
给 我 — 耐心 !

给我耐心！

[baɪ][gəʊld] !
By gold !
经过 金子 !

以黄金为证！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈreɪnd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns]
this is the first time since I have reigned that anyone has had the impudence
这 是 这 第一的 时间 自从 我 有 统治 那 任何人 有 有 这 厚颜无耻
[tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] .
to speak before he was bidden .
到 说话 前 他 曾是 拜登 .

这是我执政以来第一次有人胆敢未经允许就发言。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [mæd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ?
How came this mad fellow to break loose ?
如何 来了 这 疯狂的 同伴 到 休息 松动的 ?

这个疯子是怎么挣脱束缚的？

([ˈvɪlən] , [ðəʊ] [laɪ] , [sed] [ˈfraɪər][dʒɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .)
(**Villain , thou liest , said Friar John , without stirring his lips .**)
(恶棍 , 你 谎言 , 说 修士 约翰 , 没有 搅拌 他的 嘴唇 .)
(恶棍，你撒谎了！) 约翰修士说道，嘴唇纹丝不动。

[ˈsɪrə] , [ˈsɪrə] , [kənˈtɪnjuːd] [graɪp] - [men] - [ɔːl] ,
Sirrah , sirrah , continued Gripe - men - all ,
西拉 , 西拉 , 持续 抱怨 - 男人 - 全部 ,

Sirrah, sirrah, 继续抱怨着所有人，

[aɪ] [daʊt] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɪˈhʌf] [ɑːn][ðəɪ] [hændz] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðəɪ] [tɜːrn]
I doubt thou wilt have business enough on thy hands when it comes to thy turn
我 怀疑 你 枯萎 有 商业 足够的 在 你的 双手 什么时候 它 来 到 你的 转动
[tuː; tə] [ˈænsər] .
to answer .
到 回答 .

我怀疑轮到你回答时，你会不会忙得不可开交。

([ˈdæm, ˈdeɪm] , [ðəʊ] [laɪ] , [sed] [ˈfraɪər][dʒɑːn] , [ˈsaɪləntli] .)
(**Damme , thou liest , said Friar John , silently .**)
(达姆 , 你 谎言 , 说 修士 约翰 , 默默 .)

(该死的，你撒谎了，约翰修士默默地说。)

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] , [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][lɔːrd] , [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfuːliʃ]
Dost thou think , continued my lord , thou art in the wilderness of your foolish
多斯特 你 思考 , 持续 我的 主 , 你 艺术 在 这 荒野 的 你的 愚蠢
[juːnɪˈvɜːrsəti] ,
university ,
大学 ,

“大人，你以为你身处你那愚昧大学的荒野吗？ ”

[ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsɜːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [ˈæftər]
wrangling and bawling among the idle , wandering searchers and hunters after
争吵 和 嚎啕大哭 之中 这 闲置的 , 漫游 搜索者 和 猎人 后
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

那些游手好闲、四处游荡的真理追寻者和猎人之间，是争吵和叫喊吗？

[baɪ][ɡoʊld] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ˈʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ; [wiː; wi][ɡoʊ] [əˈhʌðər] [ɡeɪts] - [wei] [tuː; tə]
By gold , we have here other fish to fry ; we go another gate's - way to
经过 金子 , 我们 有 这里 其他 鱼 到 炒 ; 我们 去 其他 大门 - 方式 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

至于黄金，我们这里还有其他事情要处理；我们得走另一条路去上班。

[ðæt] [wiː; wi][duː] .

that we do .
那 我们 做 .

没错。

[baɪ][ɡoʊld] , [ˈpiːp(ə)] [hɪr] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌkætəˈɡɔːrɪk(ə)] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

By gold , people here must give categorical answers to what they don't know .
经过 金子 , 人们 这里 必须 给 分类 答案 到 什么 他们 不 知道 .

这里的人如果不知道什么, 就必须给出明确的答案。

[baɪ][ɡoʊld] ,

By gold ,
经过 金子 ,

以黄金计

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][nɔːr] [ɔːt]

they must confess they have done those things which they have not nor ought
他们 必须 承认 他们 有 完毕 那些 事物 哪个 他们 有 不是 也不 应该

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

to have done .
到 有 完毕 .

他们必须承认自己做了那些他们没有做或不应该做的事情。

[baɪ][ɡoʊld] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈproʊtest][ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

By gold , they must protest that they know what they never knew in their lives ;
经过 金子 , 他们 必须 反对 那 他们 知道 什么 他们 绝不 知道 在 他们的 生活 ;

他们必须以黄金为证, 以此证明他们拥有了自己一生中从未拥有过的知识;

[ænd; ɐnd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈpeɪ(ə)ns] [pərˈfɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈremədi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and , after all , patience perforce must be their only remedy , as well as
和 , 后 全部 , 耐心 强制 必须 是 他们的 仅有的 补救 , 作为 出色地 作为

[ə; eɪ][mæd] [ˈdɒgz] .

a mad dog's .
一个 疯狂的 狗的 .

毕竟, 耐心最终必然是他们唯一的解药, 就像疯狗的解药一样。

[hɪr] [ˈsɪli] [ɡiːs] [ɑːr; ər] [plʌkt] , [jet] [ˈkækl] [nɑːt] .

Here silly geese are plucked , yet cackle not .
这里 愚蠢的 鹅 是 拨弦 , 然而 咯咯笑 不是 .

这里愚蠢的鹅被拔毛, 却不发出咯咯声。

[ˈsɪrə] , [ɡɪv] [emˈiː] — [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] ,

Sirrah , give me — an account whether you had a letter of attorney ,
西拉 , 给 我 — 一个 帐户 无论 你 有 一个 信 的 律师 ,

Sirrah, 告诉我——你有没有委托书?

[ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fiːd] [ɔːr][noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bɔːl] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [kɔːz]

or whether you were feed or no , that you offered to bawl in another man's cause
或者 无论 你 是 喂养 或者 不 , 那 你 提供 到 呗 在 其他 男人的 原因

?

?

?

或者, 无论你是否吃饱穿暖, 你都愿意为他人的事业呐喊助威吗?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

I see you had no authority to speak ,
我 看 你 有 不 权威 到 说话 ,

看来你没有发言权。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [tʰæns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wed] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .

and I may chance to have you wed to something you won't like .
和 我 可能 机会 到 有 你 结婚 到 某物 你 惯于 喜欢 .

我或许有机会让你嫁给你不喜欢的人。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['dɛvəlz] , [kraɪd] ['fraɪər][dʒɑ:n] , ['prɒtʊoʊ] - ['dɛvəlz] , ['pæntoʊ] - ['dɛvəlz] , [juː; jʊ] [wʊd] [wed][ə; eɪ]
Oh , you devils , cried Friar John , proto - devils , panto - devils , you would wed a
哦 , 你 魔鬼 , 哭 修士 约翰 , 原型 - 魔鬼 , 哑剧 - 魔鬼 , 你 会 结婚 一个
[mʌŋk] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
monk , would you ?
僧 , 会 你 ?

“哦，你们这些魔鬼，”约翰修士喊道，“原始魔鬼，滑稽魔鬼，你们竟然想娶一个僧侣，是吗？”

[hoʊ][ˈhuː] ! [hoʊ][ˈhuː] !
Ho hu ! ho hu !
何 胡 ！ 何 胡 ！

嚯嚯！嚯嚯！

[ə; eɪ] ['herətɪk] !
A heretic !
一个 异教徒 ！

异端！

[ə; eɪ] ['herətɪk] !
a heretic !
一个 异教徒 ！

异端！

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræŋk] ['herətɪk] .
I'll give thee out for a rank heretic .
患病的 给 你 出去 为了 一个 秩 异教徒 。

我要把你当成彻头彻尾的异端分子绳之以法。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks, aɪˈaɪəɪ] . — [haʊ] ['pæn\\:dʒ, paːˈnjuːrɜː] ['saːlvd] [graɪp] - [men] - [ɔːlz] ['rɪd(ə)l] .
Chapter 5 : XIII : — How Panurge solved Gripe - men - all's riddle .
章 5 : 十三 : — 如何 潘努尔格 已解决 抱怨 - 男人 - 一切 谜语 。

第 5.XIII 章——潘努格如何解开了怨恨之人的谜题。

[graɪp] - [men] - [ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] ['fraɪər][dʒɑ:n] [sed] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
Gripe - men - all , as if he had not heard what Friar John said , directed his
抱怨 - 男人 - 全部 , 作为 如果 他 有 不是 听到 什么 修士 约翰 说 , 指导 他的
[ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə]['pæn\\:dʒ, paːˈnjuːrɜː] ,
discourse to Panurge ,
话语 到 潘努尔格 ,

仿佛没听到约翰修士的话似的，怨气冲天的众人转而向帕努尔格抱怨起来。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [roʊg] -
saying to him , Well , what have you to say for yourself , Mr . Rogue -
说 到 他 , 出色地 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 先生 : 流氓 -
[ɪˈnʌf] , [hɑː] ?
enough , hah ?
足够的 , 哈哈 ?

对他说：“那么，你这位流氓先生，还有什么要说的呢？”

[gɪv] , [gɪv] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][hænd] — [æn; ən] ['ænsər] .
Give , give me out of hand — an answer .
给 , 给 我 出去 的 手 — 一个 回答 。

给我，立刻给我一个答案。

[seɪ] ?
Say ?
说 ?

说？

[kwʊoʊθ]['pæn\\:dʒ, paːˈnjuːrɜː] ; [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [seɪ] ?
quoth Panurge ; why , what would you have me say ?
引用 潘努尔格 ; 为什么 , 什么 会 你 有 我 说 ?

潘努尔格说：“为什么？你想让我说什么？”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dæmnəbli] ,
I say that we are damnably beshit ,
我 说 那 我们 是 该死的 狗屎 ,
我说我们真是烂透了 ,

[sɪns] [juː; jʊ] [ɡɪv] [noʊ] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pliː] ,
since you give no heed at all to the equity of the plea ,
自从 你 给 不 注意 在 全部 到 这 公平 的 这 恳求 ,
既然你完全不顾及诉讼请求的公平性 ,

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['dev(ə)] [sɪŋz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
and the devil sings among you .
和 这 魔鬼 唱歌 之中 你 .
魔鬼在你们中间歌唱。

[let] [ðɪs] ['ænsər] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [let] [juː 'es] [ɡoʊ] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]
Let this answer serve for all , I beseech you , and let us go out about our
让 这 回答 服务 为了 全部 , 我 恳求 你 , 和 让 我们 去 出去 关于 我们的
['biznəs] ;
business ;
商业 ;
我恳求你们 , 让这个答案对大家都适用 , 我们还是出去办事吧 ;

[aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋɡər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] , [æz; əz] [ɡæd] [æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [em 'iː] .
I am no longer able to hold out , as gad shall judge me .
我 是 不 更长 有能力的 到 抓住 出去 , 作为 加德 将 法官 我 .
我再也无法坚持下去了 , 上帝必将审判我。

[ɡoʊ] [tuː; tə] , [ɡoʊ] [tuː; tə] , [kraɪd] [ɡraɪp] - [men] - [ɔːl] ;
Go to , go to , cried Gripe - men - all ;
去 到 , 去 到 , 哭 抱怨 - 男人 - 全部 ;
“走吧 , 走吧 ! ”所有抱怨的人都喊道 ;

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [læst] [pæst] ['enɪbɑːdi] ['evər] [ɡɑːt]
when did you ever hear that for these three hundred years last past anybody ever got
什么时候 做过 你 曾经 听到 那 为了 这些 三 百 年 最后的 过去的 任何人 曾经 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] ?
out of this weel without leaving something of his behind him ?
出去 的 这 威尔 没有 离开 某物 的 他的 在后面 他 ?
你何时听说过 , 过去三百年间 , 有人能活着离开这个世界而不留下任何遗产 ?

[noʊ] , [noʊ] , [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] ['leðər] , [laɪf] ,
No , no , get out of the trap if you can without losing leather , life ,
不 , 不 , 得到 出去 的 这 陷阱 如果 你 能 没有 输 皮革 , 生活 ,
不 , 不 , 如果可以的话 , 赶紧逃出陷阱 , 别丢了皮衣 , 丢了性命。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [her] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz] [dʌn]
or at least some hair , and you will have done more than ever was done
或者 在 至少 一些 头发 , 和 你 将要 有 完毕 更多的 比 曾经 曾是 完毕
[jet] .
yet .
然而 :

或者至少能长出一些头发 , 这样你就比以前做得更多了。

[fɔːr; fər] [waɪ] , [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɪntuː] ['kwɛstʃən] ,
For why , this would bring the wisdom of the court into question ,
为了 为什么 , 这 会 带来 这 智慧 的 这 法庭 进入 问题 ,
至于原因 , 这会让人质疑法院的判断是否明智。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [delt] ['rɔːŋfəli] [baɪ] [juː; jʊ] .
as if we had took you up for nothing , and dealt wrongfully by you .
作为 如果 我们 有 采取 你 向上 为了 没有什么 , 和 已处理 错误地 经过 你 .
就好像我们白白收留了你 , 而你却亏待了我们一样。

[wel] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['slʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Well , by hook or by crook , we must have something out of you ;
出色地 , 经过 钩 或者经过 骗子 , 我们 必须 有 某物 出去 的 你 ;

不管用什么手段, 我们都必须从你那里得到些什么。

[lʊk] [ji:; ji] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:li] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rt][ænd; ənd][ə'du:] ;
Look ye , it is a folly to make a rout for a fart and ado ;
看 是的 , 它 是 一个 蠢事 到 制作 一个 路线 为了 一个 屁 和 阿多 ;
你们看, 为一件小事大动干戈是愚蠢的;

[wʌn] [wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['twenti] .
one word is as good as twenty .
一 单词 是 作为 好的 作为 二十 ;

一言胜过二十言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ðəʊ] [laɪk] [ðəɪ] ['fɔ:rmər]
I have no more to say to thee , but that , as thou likest thy former
我 有 不 更多的 到 说 到 你 , 但 那 , 作为 你 最喜欢 你的 以前的
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

我没什么要跟你说的了, 只希望你仍然喜欢你以前的娱乐方式。

[ðəʊ] [wɪlt] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ;
thou wilt tell me more of the next ;
你 枯萎 告诉 我 更多的 的 这 下一个 ;

你会告诉我更多关于接下来的事情;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ən'les] , [baɪ][goʊld] ,
for it will go ten times worse with thee unless , by gold ,
为了 它 将要 去 十 时代 更糟 和 你 除非 , 经过 金子 ,
因为除非你用黄金来换取更好的结果, 否则你的处境将会恶化十倍。

[ju:; jʊ] [grɪv] [em 'i:] — [ə; eɪ][sə'lu:](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l][aɪ] [prə'paʊndɪd] .
you give me — a solution to the riddle I propounded .
你 给 我 — 一个 解决方案 到 这 谜语 我 提出的 ;

你给了我——我提出的谜题的答案。

[grɪv] , [grɪv] — [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:r] [ə'du:] .
Give , give — it , without any more ado .
给 , 给 — 它 , 没有 任何 更多的 阿多 ;

给, 给——别再犹豫了。

[baɪ][goʊld] , [kwʊθ][pæn'ɪ:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , - [tɪz][ə; eɪ] [blæk] [maɪt] [ɔ:r] ['wi:vl] [wɪt] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]
By gold , quoth Panurge , ' tis a black mite or weevil which is born of a
经过 金子 , 引用 潘努尔格 , - 的 一个 黑色的 螨虫 或者 象鼻虫 哪个 是 出生 的 一个
[waɪt] [bi:n] ,
white bean ,
白色的 豆 ,

潘努尔格说道: “以黄金的名义发誓, 那是一种从白豆中诞生的黑色螨虫或象鼻虫。”

[ænd; ənd] ['sæli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [wɪt] [hi:; hi] [meɪks] ['nɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and sallies out at the hole which he makes gnawing it ;
和 萨利斯 出去 在 这 洞 哪个 他 制作 啃咬 它 ;

然后冲到他啃咬出的洞口;

[ðə; ði] [maɪt] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ] ,
the mite being turned into a kind of fly ,
这 螨虫 存在 转向 进入 一个 种类 的 飞 ,

螨虫变成了一种苍蝇,

[ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪz] [ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .
sometimes walks and sometimes flies over hills and dales .
有时 散步 和 有时 苍蝇 超过 丘陵 和 戴尔斯 .

有时步行，有时飞越山丘和山谷。

[naʊ] [pəˈθægərəs] , [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sekt] , [bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
Now Pythagoras , the philosopher , and his sect , besides many others ,
现在 毕达哥拉斯 , 这 哲学家 , 和 他的 教派 , 除了 许多 其他的 ,
现在，哲学家毕达哥拉斯和他的学派，以及其他许多人，

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts][bɜ:rθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ([wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm][ˈɑ:rgju:][fɔ:r; fər] [ɪˈkwɪvək(ə)l]
wondering at its birth in such a place (which makes some argue for equivocal
好奇 在 它是 出生 在 这样的 一个 地方 (哪个 制作 一些 争论 为了 模棱两可
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n]) ,
generation) ,
一代) ,
令人疑惑的是，它竟然诞生于这样一个地方（这使得一些人认为它的起源存在争议）。

[θɔ:t] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnsekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv]
thought that by a metempsychosis the body of that insect was the lodging of
想法 那 经过 一个 轮回 这 身体 的 那 昆虫 曾是 这 住宿 的
[ə; eɪ][ˈhju:mən][ˌsoʊl] .
a human soul .
一个 人类 灵魂 .

他认为，通过轮回转世，那只昆虫的身体是人类灵魂的居所。

[naʊ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [men] [hɪr] , [ˈæftər][jɔr; jər] [ˈwelkəmd] [deθ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
Now , were you men here , after your welcomed death , according to his opinion ,
现在 , 是 你 男人 这里 , 后 你的 欢迎 死亡 , 根据 到 他的 观点 ,
那么，你们这些男人，在他看来，死后是怎样一番景象呢？

[jɔr; jər] [ˌsoʊlz] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [maɪts] [ɔ:r] [ˈwi:vɪlz] ;
your souls would most certainly enter into the body of mites or weevils ;
你的 灵魂 会 最多 当然 进入 进入 这 身体 的 螨虫 或者 象鼻虫 ;
你们的灵魂很可能会进入螨虫或象鼻虫的身体里；

[fɔ:r; fər][ɪn][jɔr; jər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bʌt; bət]
for in your present state of life you are good for nothing in the world but
为了 在 你的 展示 状态 的 生活 你 是 好的 为了 没有什么 在 这 世界 但
[tu:; tə] [nɔ:] ,
to gnaw ,
到 啃 ,
因为你现在这种生活状态，除了啃噬之外，对这个世界毫无用处。

[baɪt] , [i:t] , [ænd; ənd][dɪˈvaʊər] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
bite , eat , and devour all things ,
咬 , 吃 , 和 吞食 全部 事物 ,
啃咬、吞噬、吞噬一切事物，

[soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ju:l] [i:n] [nɔ:] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][jɔr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈveri] [saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði]
so in the next you'll e'en gnaw and devour your mother's very sides , as the
所以 在 这 下一个 你会 e'en 啃 和 吞食 你的 母亲的 非常 侧面 , 作为 这
[ˈvaɪpərz][du:] .
vipers do .
蝰蛇 做 .
所以接下来你甚至会像毒蛇一样啃噬你母亲的肋部。

[naʊ] , [baɪ][ɡoʊld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈferli] [ˈsɑ:lvd] [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [jɔr; jər] [ˈrɪd(ə)l] .
Now , by gold , I think I have fairly solved and resolved your riddle .
现在 , 经过 金子 , 我 思考 我 有 相当 已解决 和 已解决 你的 谜语 .
现在，以黄金的名义，我认为我已经相当彻底地解决了你的谜题。

[meɪ] [maɪ][ˈbɔːb(ə)] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌtkrækər] , [kwʊʊθ][ˈfraɪər][dʒɑːn] ,
May my bauble be turned into a nutcracker , quoth Friar John ,
可能 我的 玩具 是 转向 进入 一个 胡桃夹子 , 引用 修士 约翰 ,
“愿我的小玩意儿变成胡桃夹子,”约翰修士说道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][maɪ]
if I could not almost find in my heart to wish that what comes out at my
如果 我 可以 不是 几乎 寻找 在 我的 心 到 希望 那 什么 来 出去 在 我的
[ˈbʌŋ,hʊʊl] [wɜːr; wər] [biːnz] ,
bunghole were beans ,
塞孔 是 豆子 ,
如果我内心深处几乎找不到一丝希望从肛门里出来的东西是豆子,

[ðæt] [ðiːz] [ˈiːv(ə)] [ˈwiːvɪlz] [maɪt] [fiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
that these evil weevils might feed as they deserve .
那 这些 邪恶的 象鼻虫 可能 喂养 作为 他们 应得 .
让这些邪恶的象鼻虫得到它们应得的饱餐。

[ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜː] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [əˈduː] ,
Panurge then , without any more ado ,
潘努尔格 然后 , 没有 任何 更多的 阿多 ,
潘努尔格随即不再赘述,

[θruː] [ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈleðərn] [pɜːrs] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [kraʊnz] ([ˈɛkjuːz][eɪ ˈjuː][soʊˈleɪl]) [əˈmʌŋ]
threw a large leathern purse stuffed with gold crowns (ecus au soleil) among
扔 一个 大的 皮革 钱包 填充 和 金子 皇冠 (细胞 au 太阳) 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

把一个装满金冠（ecus au soleil）的大皮袋扔到他们中间。

[ðə; ðɪ] [fɜːrd] [lɔː] - [kæts][noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪŋk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæn]
The Furred Law - cats no sooner heard the jingling of the chink but they all began
这 毛茸茸的 法律 - 猫 不 很快 听到 这 叮当 的 这 裂缝 但 他们 全部 开始
[tuː; tə][brɪˈstɜːr][ðer; ðər] [klɔːz] ,
to bestir their claws ,
到 振作 他们的 爪子 ,
毛茸茸的执法猫们一听到铃铛的叮当声，就都开始挥动爪子。

[laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪdləz] [ˈrʌŋɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [ænd; ænd] [ðen] [fel] [tɒt] , - ,
like a parcel of fiddlers running a division ; and then fell to't , squimble ,
喜欢 一个 包裹 的 小提琴手 跑步 一个 分配 ; 和 然后 跌倒 不 , - ,
- ,
squamble ,
- ,
就像一群小提琴手在管理一个部门；然后就陷入了混乱、争吵、喧闹之中。

[kætʃ] [ðæt] [kætʃ] [kæn; kən] .
catch that catch can :
抓住 那 抓住 能 :
抓住那个机会。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [əˈlaʊd] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fiːz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɡlʌvz] ; [naʊ] ,
They all said aloud , These are the fees , these are the gloves ; now ,
他们 全部 说 大声 , 这些 是 这 费用 , 这些 是 这 手套 ; 现在 ,
他们齐声说道：“这些是费用，这些是手套；现在.....”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtænzɪ] .
this is somewhat like a tansy .
这 是 有些 喜欢 一个 艾菊 :
这有点像艾菊。

[oʊ] ！ - [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['traɪəl] , [ə; eɪ] [swɪ:t] ['traɪəl] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['traɪəl] .

Oh ! ' twas a pretty trial , a sweet trial , a dainty trial .
哦 ！ - 那是 一个 漂亮的 审判 , 一个 甜的 审判 , 一个 纤巧 审判 .

哦！这是一场美好的审判，一场甜蜜的审判，一场精致的审判。

[oʊ] - [maɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [stɑ:rv] [ðə; ði] [kɔ:z] .

O ' my word , they did not starve the cause .
哦 - 我的 单词 , 他们 做过 不是 饿死 这 原因 .

我的天哪，他们没有让这项事业停滞不前。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['snɪvɪŋ] ['fɔ:rmə] - ; [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['noʊb(ə)]['klaɪənts] ,
These are none of your snivelling forma pauperis's ; no , they are noble clients ,
这些 是 没有任何 的 你的 哭泣 形式 - ; 不 , 他们 是 高贵 客户 ,

这些都不是你们那些哭哭啼啼的穷光蛋；不，他们是高贵的客户。

['dʒent(ə)lmən] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gentlemen every inch of them .
先生们 每一个 英寸 的 他们 .

他们个个都是绅士。

[baɪ][gəʊld] , [aɪ 'ti:] [ɪz][gəʊld] , [kwəʊθ]['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:] , [gʊd] [oʊld][gəʊld] , [aɪl] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] .
By gold , it is gold , quoth Panurge , good old gold , I'll assure you .
经过 金子 , 它 是 金子 , 引用 潘努尔格 , 好的 老的 金子 , 患病的 保证 你 .

“没错，就是黄金，”帕努尔格说道，“货真价实的黄金，我向你保证。”

[seθ] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] , [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪrɪŋ] ([ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [kwəʊθ]
Saith Gripe - men - all , The court , upon a full hearing (of the gold , quoth
赛斯说 抱怨 - 男人 - 全部 , 这 法庭 , 之上 一个 满的 听力 (的 这 金子 , 引用
['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:]) , [ænd; ænd] ['wertɪ] ['ri:z(ə)nɜ:] ['gɪv(ə)n] ,
Panurge) , and weighty reasons given ,
潘努尔格) , 和 重 原因 给定 ,

格里普曼·奥尔说道：“法庭经过全面听证（关于黄金，潘努格说道），并听取了充分的理由后，

[faɪndz][ðə; ði] ['prɪzənəz] [nɑ:t] ['gɪltɪ] , [ænd; ænd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɔ:rdərz][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'tʃa:dʒd]
finds the prisoners not guilty , and accordingly orders them to be discharged
发现 这 囚犯 不是 有罪的 , 和 因此 订单 他们 到 是 出院

[aʊt][ʌv; əv] ['kʌstədi] ,

out of custody ,
出去 的 保管 ,

裁定囚犯无罪，并据此下令释放他们。

['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [fi:z] .

paying their fees .
付费 他们的 费用 .

支付他们的费用。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [prəʊ'si:d] , [gəʊ] ['fɔ:rwərdz] , [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ju: 'es] ;

Now , gentlemen , proceed , go forwards , said he to us ;
现在 , 先生们 , 继续 , 去 前进 , 说 他 到 我们 ;

“现在，先生们，请继续前进，”他对我们说；

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:;] ;
we have not so much of the devil in us as we have of his hue ;
我们 有 不是 所以 很多 的 这 魔鬼 在 我们 作为 我们 有 的 他的 色调 ;

我们身上与其说是魔鬼的本质，不如说是魔鬼的肤色；

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [staʊt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['mɜ:rsɪf(ə)] .

though we are stout , we are merciful .
尽管 我们 是 肥硕 , 我们 是 仁慈 .

虽然我们强壮，但我们仁慈。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
As we came out at the wicket ,
作为 我们 来了 出去 在 这 便门 ,

当我们走到球门前时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['haɪlənd] ['grɪfɪn] ,
we were conducted to the port by a detachment of certain highland griffins ,
我们 是 实施 到 这 港口 经过 一个 分离 的 肯定 高地 狮鹫 ,
- [kʌm] - ,
scribere cum dashoes ,
- 精液 - ,

我们被一队高地狮鹫、抄写员兼侍卫护送到港口。

[huː] [əd'vaɪzɪd] [juː 'es] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪps] [nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
who advised us before we came to our ships not to offer to leave the
WHO 建议 我们 前 我们 来了 到 我们的 船舶 不是 到 提供 到 离开 这
[pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['prez(ə)nts] ,
place until we had made the usual presents ,
地方 直到 我们 有 制成 这 通常 礼物 ,

在我们登上船只之前，有人建议我们不要提出离开，直到我们送上惯例的礼物为止。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪ] [graɪp] - [men] - [ɔːl] , [ðen] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɜːrd] [lɔː] - [pʊs] ;
first to the Lady Gripe - men - all , then to all the Furred Law - pussess ;
第一的 到 这 女士 抱怨 - 男人 - 全部 , 然后 到 全部 这 毛茸茸的 法律 - 猫 ;

首先是所有抱怨女士，然后是所有毛茸茸的法律猫；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][məst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .
otherwise we must return to the place from whence we came .
否则 我们 必须 返回 到 这 地方 从 何处 我们 来了 .

否则我们就必须返回我们来的地方。

[wel] , [wel] , [sed] ['fraɪər][dʒɑːn] , [wiːl] ['fʌmb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fɔbz] , [ɪg'zæmɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
Well , well , said Friar John , we'll fumble in our fobs , examine every one of us
出色地 , 出色地 , 说 修士 约翰 , 出色地 摸索 在 我们的 钥匙扣 , 检查 每一个 一 的 我们
[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] ,
his concern ,
他的 忧虑 ,

“好吧，好吧，”约翰修士说，“我们会在各自的衣襟里摸索，仔细检查我们每个人的安危。”

[ænd; ænd] [iːn] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [duː] ; [wiːl] [nɛə] ['bɑːg(ə)l][ɔːr] [stɪk] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
and e'en give the women their due ; we'll ne'er boggle or stick out on that account
和 e'en 给 这 女性 他们的 到期的；出色地 从未 惊奇 或者 戳 出去 在 那 帐户
;
;
;
;

并且给予女性应有的尊重；我们绝不会在这方面感到困惑或格格不入；

[æz; əz][wiː; wi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] , [wiːl] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
as we tickled the men in the palm , we'll tickle the women in the right place .
作为 我们 挠痒 这 男人 在 这 棕榈 , 出色地 痒痒 这 女性 在 这 正确的 地方 .

就像我们挠男人的手掌一样，我们也会挠女人的敏感部位。

[preɪ] , [dʒent(ə)lmən] , ['ædɪd] [ðeɪ] ,
Pray , gentlemen , added they ,
祈祷 , 先生们 , 额外 他们 ,

“请祈祷，先生们，”他们补充道。

[dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [li:v] ['sʌmwʌt] [br'haɪnd][juː; jə][fɔːr; fər][juː 'es] [pɔr] ['devəlz][tuː; tə] [drɪŋk] [jɔr; jər]
don't forget to leave somewhat behind you for us poor devils to drink your
不 忘记 到 离开 有些 在后面 你 为了 我们 贫穷的 魔鬼 到 喝 你的
[helθ] .
healths .
健康 .

别忘了给我们这些可怜虫留点东西，好让我们举杯祝你健康。

[oʊ] [lɔ:d] !
O lawd !
哦 主啊 !

我的天哪！

[ˈnevər] [fɪr] , [ˈænsər] [ˈfraɪər][dʒɑ:n] ,
never fear , answered Friar John ,
绝不 害怕 , 回答 修士 约翰 ,

“别担心，”约翰修士回答道。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ]'evər [went] ['eniwɪr] [jet] [wɜr] [ðə; ði] [pɔr] ['devəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t]
I don't remember that I ever went anywhere yet where the poor devils are not
我 不 记住 那 我 曾经 去 任何地方 然而 在哪里 这 贫穷的 魔鬼 是 不是
[rɪ'membər] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
remembered and encouraged .
记得 和 鼓励 .

我记不清我去过的任何地方，那些可怜的人们没有被铭记和鼓励。

[ˈtʰæptər] [faɪv] . [ɛks,ar'vi:] . — [haʊ] [ðə; ði] [fɜːrd] [lɔː] - [kæts][lɪv; laɪv][ɑ:n] [kə'rʌp](ə)n] .
Chapter 5 : XIV : — How the Furred Law - cats live on corruption .
章 5 : 十四 : — 如何 这 毛茸茸的 法律 - 猫 居住 在 腐败 .

第5.14章——毛茸茸的法律猫如何靠腐败为生。

[ˈfraɪər][dʒɑ:n][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [er] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['gæliːz]
Friar John had hardly said those words ere he perceived seventy - eight galleys
修士 约翰 有 几乎 说 那些 字 埃雷 他 感知 七十 - 八 厨房
[ænd; ənd] ['frɪgəts] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .
and frigates just arriving at the port .
和 护卫舰 只是 抵达 在 这 港口 .

约翰修士话音未落，就看到七十八艘桨帆船和护卫舰抵达港口。

[soʊ][hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [nuːz] ;
So he hied him thither to learn some news ;
所以 他 希德 他 那里 到 学习 一些 消息 ;

于是他偷偷把他带到那里去打听消息；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [gʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd][oʊ] - [bɔːrd] ,
and as he asked what goods they had o ' board ,
和 作为 他 问 什么 商品 他们 有 o - 木板 ,

当他问他们船上有什么货物时，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz]['venɪsn,'venɪzn] , [heəz] , ['keɪpɑːn] , ['tɜːkɪz] ,
he soon found that their whole cargo was venison , hares , capons , turkeys ,
他 很快 成立 那 他们的 所有的 货物 曾是 鹿肉 , 野兔 , 阉鸡 , 火鸡 ,
[pɪgz] , [swaɪn] , ['beɪkən] ,
pigs , swine , bacon ,
猪 , 猪 , 熏肉 ,

他很快发现他们所有的货物都是鹿肉、野兔、阉鸡、火鸡、猪、猪肉、培根。

[kɪdz] , [kævz] , [henz] , [dʌks] , [tiːlz] , [giːs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['poʊltrɪ] [ænd; ənd] ['waɪldfəʊl] .
kids , calves , hens , ducks , teals , geese , and other poultry and wildfowl .
孩子们 , 小牛 , 母鸡 , 鸭子 , 蓝绿色 , 鹅 , 和 其他 家禽 和 野禽 .

小羊羔、小牛犊、母鸡、鸭子、绿头鸭、鹅以及其他家禽和野禽。

[hi:; hi][ɔ:lsou][spaid] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , ['sætn] , [ænd; ənd]['dæməsk] .
He also spied among these some pieces of velvet , satin , and damask .
他 还 间谍 之中 这些 一些 件 的 天鹅绒 , 缎 , 和 绫 .

他还从中发现了一些天鹅绒、缎子和锦缎。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ['wɪðə] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['gouɪŋ]
This made him ask the new - comers whither and to whom they were going
这 制成 他 问 这 新的 - 来者 往哪里去 和 到 谁 他们 是 去
[tu:; tə] ['kæri] [ðouz] ['deɪnti] [gʊdz] .
to carry those dainty goods .
到 携带 那些 纤巧 商品 .

这让他不禁询问新来者，他们要把这些美味佳肴运到哪里，又要送给谁。

[ðeɪ] ['ænsə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][fɔ:r; fə] [graɪp] - [men] - [ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rd] [lɔ:] - [kæts] .
They answered that they were for Gripe - men - all and the Furred Law - cats .
他们 回答 那 他们 是 为了 抱怨 - 男人 - 全部 和 这 毛茸茸的 法律 - 猫 .

他们回答说，他们是为怨恨之人以及毛茸茸的法律猫服务的。

[preɪ] , [æskt] [hi:; hi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][jɜ; jə] ['kʌntri] ['læŋɡwɪdʒ]
Pray , asked he , what is the true name of all these things in your country language
祈祷 , 问 他 , 什么 是 这 真的 姓名 的 全部 这些 事物 在 你的 国家 语言
?
?
?

他问道：“请问，在你们国家的语言中，这些东西的真正名称是什么？”

[kə'rʌp(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
Corruption , they replied .
腐败 , 他们 回复 .

他们回答说，是腐败。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [kə'rʌp(ə)n] , [sed] [ðə; ði]['frʌɪə] , [ðeɪ] [wɪl] ['periʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒenə'reɪ(ə)n] .
If they live on corruption , said the friar , they will perish with their generation .
如果 他们 居住 在 腐败 , 说 这 修士 , 他们 将要 沦 和 他们的 一代 .

修士说，如果他们靠腐败为生，他们就会和他们的时代一起灭亡。

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)] [bi:; bi] [dæmd] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] : [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [gʊd]
May the devil be damned , I have it now : their fathers devoured the good
可能 这 魔鬼 是 该死的 , 我 有 它 现在 : 他们的 父亲们 吞噬 这 好的
[dʒent(ə)lmən] [hu:] ,
gentlemen who ,
先生们 WHO ,

愿魔鬼受诅咒，我现在明白了：他们的父辈吞噬了那些善良的绅士们，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [stet] [ʌv; əv][laɪf] , [ju:st] [tu:; tə][gʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ]
according to their state of life , used to go much a - hunting and hawking
根据 到 他们的 状态 的 生活 , 用过的 到 去 很多 一个 - 打猎 和 霍金
,
.
,

根据他们的生活状况，他们过去经常去打猎和放鹰。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betə] ['ɪnjɜd] [tu:; tə] [tɔɪl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
to be the better inured to toil in time of war ;
到 是 这 更好的 受伤 到 辛劳 在 时间 的 战争 ;
更好地适应战时的辛勤劳作；

[fɔ:r; fə] ['hʌntɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:ɾ(ə)][laɪf] ,
for hunting is an image of a martial life ,
为了 打猎 是 一个 图像 的 一个 武术 生活 ,
狩猎象征着尚武的生活，

[ænd; ənd]['zenəfən; -fɒn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ə'fɜ:md] [ðæt] ['hʌntɪŋ]
and Xenophon was much in the right of it when he affirmed that hunting
和 色诺芬 曾是 很多 在 这 正确的 的 它 什么时候 他 确认 那 打猎
[hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɒrɪz] ,
had yielded a great number of excellent warriors ,
有 产生 一个 伟大的 数字 的 出色的 战士 ,
色诺芬的说法很有道理，他断言狩猎造就了大量优秀的战士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔ:rs] .
as well as the Trojan horse .
作为 出色地 作为 这 特洛伊木马 马 .
以及特洛伊木马。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][,eɪ 'em][noʊ] ['skɔ:lər] ; [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][baɪ] ['hɪrseɪ] , [jet] [aɪ] [brɪ'li:v]
For my part , I am no scholar ; I have it but by hearsay , yet I believe
为了 我的 部分 , 我 是 不 学者 ; 我 有 它 但 经过 传闻 , 然而 我 相信
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

至于我，我并非学者；我只是道听途说，但我相信它。
[naʊ] [ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['feləʊz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][graɪp] - [men] - ['ɔlz] ['rɪd(ə)l] ,
Now the souls of those brave fellows , according to Gripe - men - all's riddle ,
现在 这 灵魂 的 那些 勇敢的 伙伴们 , 根据 到 抱怨 - 男人 - 一切 谜语 ,
根据格里普曼·奥尔的谜语，那些勇敢者的灵魂，

[æftər][ðer; ðər] [dɪ'si:s] ['entər]['ɪntu:]waɪld] [bɔ:z] , [stægz] , ['roʊ,bʌk] , ['hɜ:rnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər]
after their decease enter into wild boars , stags , roebucks , herns , and such other
后 他们的 死亡 进入 进入 荒野 野猪 , 雄鹿 , 狍鹿 , 赫恩斯 , 和 这样的 其他
['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] ,
creatures which they loved ,
生物 哪个 他们 喜爱 ,
他们死后会化作他们生前喜爱的野猪、雄鹿、狍子、鹭等动物。

[ænd; ənd][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] ; [ænd; ənd] [ði:z] [fɜ:rd] [lɔ:]
and in quest of which they went while they were men ; and these Furred Law
和 在 寻求 的 哪个 他们 去 尽管 他们 是 男人 ; 和 这些 毛茸茸的 法律
- [kæts] ,
- **cats** ,
- 猫 ,
他们还是成年人时就踏上了寻找真相的旅程；而这些毛茸茸的执法猫，

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vʌʊəd] [ðer; ðər] ['kɑ:slz] , [lændz] , [dɪ'meɪnz] , [pə'zeɪnz] ,
having first destroyed and devoured their castles , lands , demesnes , possessions ,
拥有 第一的 损毁 和 吞噬 他们的 城堡 , 土地 , 领地 , 财产 ,
[rents] , [ænd; ənd] ['revənju:z] ,
rents , and revenues ,
租金 , 和 收入 ,
在先摧毁并吞噬了他们的城堡、土地、领地、财产、租金和收入之后，

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .
are still seeking to have their blood and soul in another life .
是 仍然 寻求 到 有 他们的 血 和 灵魂 在 其他 生活 .
他们仍然希望在来世拥有自己的血肉和灵魂。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['mʌmpɜ:] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:'wɔ:nd] [ju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l]
What an honest fellow was that same mumper who had forewarned us of all
什么 一个 诚实的 同伴 曾是 那 相同的 妈妈 WHO 有 事先警告 我们 的 全部
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
那个曾经警告过我们这一切的家伙，真是个诚实的人啊！

[ænd; ənd][bɪd][ju: 'es] [teɪk] ['nɒtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒərz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ræks] ！
and bid us take notice of the mangers above the racks ！
和 出价 我们 拿 注意 的 这 经理们 多于 这 货架 ！

请让我们留意货架上方的马槽！

[bʌt; bət] , [sed] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] , [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs]
But , said Panurge to the new - comers , how do you come by all this
但 , 说 潘努尔格 到 这 新的 - 来者 , 如何 做 你 来 经过全部 这
[ˈvenɪsn,'venɪzn] ？
venison ？
鹿肉 ？

潘努格问新来的人：“你们是怎么弄到这么多鹿肉的？”

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'fju:d] [aʊt][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] ['strɪktli] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]
Methinks the great king has issued out a proclamation strictly inhibiting the
我觉得 这 伟大的 国王 有 发布 出去 一个 公告 严格 抑制 这
[dɪ'strɔɪŋ] [ʌv; əv][stægz] ,
destroying of stags ,
摧毁 的 雄鹿 ,

我认为伟大的国王已经颁布了一项法令，严禁猎杀雄鹿。

[dʌz] , [waɪld] [bɔ:z] , ['rɒʊ,bʌk] , [ɔ:r] [ˈlðər] ['rɔɪəl] [geɪm] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
does , wild boars , roebucks , or other royal game , on pain of death .
做 , 荒野 野猪 , 狍鹿 , 或者 其他 皇家 游戏 , 在 疼痛 的 死亡 .

猎杀母鹿、野猪、狍子或其他皇家猎物，违者处以死刑。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , ['ænsər] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
All this is true enough , answered one for the rest ,
全部 这 是 真的 足够的 , 回答 一 为了 这 休息 ,

以上所述属实，一人之言，其他人亦可知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪəs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
but the great king is so good and gracious , you must know ,
但 这 伟大的 国王 是 所以 好的 和 亲切 , 你 必须 知道 ,

但是，伟大的国王是如此仁慈和蔼，你一定要知道。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɜ:rd] [lɔ:] - [kæts][soʊ][kə:st][ænd; ənd]['kru:əl] , [soʊ][mæd] , [ænd; ənd] [θə:stɪŋ] ['æftər]
and these Furred Law - cats so curst and cruel , so mad , and thirsting after
和 这些 毛茸茸的 法律 - 猫 所以 诅咒 和 残忍的 , 所以 疯狂的 , 和 口渴 后
['krɪstʃən] [blʌd] ,
Christian blood ,
基督教 血 ,

而这些毛茸茸的执法猫，如此邪恶残忍，如此疯狂，如此渴望基督徒的鲜血，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [les] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn] ['trespæɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['maɪti] ['sa:vɹənz]
that we have less cause to fear in trespassing against that mighty sovereign's
那 我们 有 较少的 原因 到 害怕 在 擅闯私人领地 反对 那 强大的 主权者的
[kə'mændz] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kən'tɪnjuəli] [stɑ:p][ðə; ði]
commands than reason to hope to live if we do not continually stop the
命令 比 原因 到 希望 到 居住 如果 我们 做 不是 持续 停止 这
[maʊðz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɜ:rd] [lɔ:] - [kæts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [brʌɪbz][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
mouths of these Furred Law - cats with such bribes and corruption .
嘴 的 这些 毛茸茸的 法律 - 猫 和 这样的 贿赂 和 腐败 .

与其说我们有什么理由害怕违抗那位伟大君主的命令，不如说如果我们不不断地用贿赂和腐败来堵住这些毛茸茸的法律猫的嘴，我们就有理由希望活下去。

[bɪ'sɑrdz] , ['ædɪd] [hi:; hi] ,
Besides , added he ,
除了 , 额外 他 ,

此外，他还补充道，

[tuː; tə] - [mɔːroʊ] [graɪp] - [men] - [ɔːl] ['mæriʒ] [ə; eɪ] [fɜːrd] [lɔː] - [pʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
to - morrow Gripe - men - all marries a furred law - puss of his to a high
到 - 明天 抱怨 - 男人 - 全部 结婚 一个 毛茸茸的 法律 - 猫 的 他的 到 一个 高的
[ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɜːrd] [lɔː] - - .
and mighty double - furred law - tybert .
和 强大的 双倍的 - 毛茸茸的 法律 - - .

明天，怨恨之人将把他的一只毛茸茸的执法猫嫁给一位高高在上的双毛执法泰伯特。

[ˈfɔːrmərli] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [tʃɑːp] - [heɪ] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
Formerly we used to call them chop - hay ; but alas !
以前 我们 用过的 到 称呼 他们 劈 - 干草 ; 但 唉 !
以前我们称它们为干草；但是唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [niːt] ['kriːtʃərz] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] ['eni] , [ɔːr] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] .
they are not such neat creatures now as to eat any , or chew the cud .
他们 是 不是 这样的 整洁的 生物 现在 作为 到 吃 任何 , 或者 嚼 这 盘根错节 .
它们现在不像以前那样爱干净了，不会吃任何东西，也不会反刍。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [tʃɑːp] - [heəz] , [tʃɑːp] - ['pɑːrtrɪdʒ] , [tʃɑːp] - ['wʊd,kɑːks] , [tʃɑːp] - ['fezənts] ,
We call them chop - hares , chop - partridges , chop - woodcocks , chop - pheasants ,
我们 称呼 他们 劈 - 野兔 , 劈 - 鹧鸪 , 劈 - 山鹑 , 劈 - 野鸡 ,
[tʃɑːp] - ['pʊlɪt] , [tʃɑːp] - ['venɪsn,'venɪzn] , [tʃɑːp] - ['kʊʊni] , [tʃɑːp] - [pɪgz] ,
chop - pullets , chop - venison , chop - coneys , chop - pigs ,
劈 - 小母鸡 , 劈 - 鹿肉 , 劈 - 康尼 , 劈 - 猪 ,
我们称它们为野兔、鹧鸪、丘鹑、野鸡、小母鸡、鹿肉、野兔、猪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [skɔːrn][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['kɔrsə] [miːt] .
for they scorn to feed on coarser meat .
为了 他们 轻蔑 到 喂养 在 较粗糙 肉 .
因为他们不屑食用粗糙的肉。

[ə; eɪ][tiː] — [diː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɒps] , [kraɪd]['fraɪər][dʒɑːn] , [nekst] [jɪr] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [kɔːld]
A t — d for their chops , cried Friar John , next year we'll have ' em called
一个 t — d 为了 他们的 排骨 , 哭 修士 约翰 , 下一个 年 出色地 有 - 呢 称为
[tʃɑːp] - [dʌŋ] , [tʃɑːp] - - , [tʃɑːp] - [fɪlθ] .
chop - dung , chop - stront , chop - filth .
劈 - 粪 , 劈 - - , 劈 - 污秽 .
“要是他们的排骨被我们骂死，明年我们就叫他们‘排骨粪’、‘排骨强壮’、‘排骨污秽’了。”约翰修士喊道。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ?
Would you take my advice ?
会 你 拿 我的 建议 ?
你会听我的建议吗？

[ˈædɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
added he to the company .
额外 他 到 这 公司 .
他加入了公司。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[ˈænsər] [wiː; wi] .
answered we .
回答 我们 .
我们回答了。

[lets] [duː] [tuː] [θɪŋz] , [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
Let's do two things , returned he .
我们来吧 做 二 事物 , 返回 他 .
“我们做两件事吧，”他回答道。

[fɜːrst] , [let] [juː 'es] [sɪ'kjər] [ɔːl] [ðɪs] ['venɪsn̩,venɪzn̩][ænd; ənd][waɪld] [faʊl] — [aɪ] [miːn] , ['peɪɪŋ] [wel] [fɜːr; fər]
First , let us secure all this venison and wild fowl — I mean , paying well for
第一的 , 让 我们 安全的 全部 这 鹿肉 和 荒野 鸡 — 我 意思是 , 付费 出色地 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

首先, 让我们确保获得所有这些鹿肉和野禽——我的意思是, 要付钱购买它们;

[fɜːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][,ei 'em][bʌt; bət] [tuː] [mʌt] ['taɪəd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr][sɔːlt] [miːt] ,
for my part , I am but too much tired already with our salt meat ,
为了 我的 部分 , 我 是 但 也 很多 疲劳的 已经 和 我们的 盐 肉 ,
至于我, 我已经吃腻了咸肉。

[,aɪ 'tiː] [hiːts] [maɪ][flæŋks][soʊ] [ˈhɔːrəbli] .
it heats my flanks so horribly .
它 加热 我的 侧翼 所以 糟糕透了 .

它把我的腰侧烤得火辣辣的疼。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['devəlɪʃ]
In the next place , let's go back to the wicket , and destroy all these devilish
在 这 下一个 地方 , 我们来吧 去 后退 到 这 便门 , 和 破坏 全部 这些 恶魔般的
[fɜːrd] [lɔː] - [kæts] .
Furred Law - cats .
毛茸茸的 法律 - 猫 .

接下来, 让我们回到球门前, 消灭所有这些邪恶的毛茸茸的执法猫。

[fɜːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [kwʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑː'njuːrɜː] , [aɪ] [noʊ] ['betər] [θɪŋz] ; [kætʃ] [,em 'iː][ðər; ðər] ,
For my part , quoth Panurge , I know better things ; catch me there ,
为了 我的 部分 , 引用 潘努尔格 , 我 知道 更好的 事物 ; 抓住 我 那里 ,
[ænd; ənd] [hæŋ] [,em 'iː] .
and hang me .
和 悬挂 我 .

潘努尔格说: “至于我, 我知道更好的办法; 抓住我, 把我吊死吧。”

[noʊ] , [aɪ][,ei 'em] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][bəʊld] ;
No , I am somewhat more inclined to be fearful than bold ;
不 , 我 是 有些 更多的 倾斜 到 是 可怕 比 大胆的 ;
不, 我更倾向于胆怯而不是勇敢;

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
I love to sleep in a whole skin .
我 爱 到 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 .

我喜欢穿着整张皮睡觉。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . ['eks'viː] . — [haʊ] ['fraɪər][dʒɑːn] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɜːrd] [lɔː] - [kæts] .
Chapter 5 . XV . — How Friar John talks of rooting out the Furred Law - cats .
章 5 : 十五 : — 如何 修士 约翰 会谈 的 根 出去 这 毛茸茸的 法律 - 猫 .
第 5.15 章——约翰修士如何谈论铲除毛茸茸的法律猫。

[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] , [kwʊθ][ˈfraɪər][dʒɑːn] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['meɪkɪŋ] ?
Virtue of the frock , quoth Friar John , what kind of voyage are we making ?
美德 的 这 连衣裙 , 引用 修士 约翰 , 什么 种类 的 航程 是 我们 制作 ?
“天哪,”约翰修士说道, “我们这是要进行怎样的航行呢? ”

[ə; eɪ] ['fɪtən] [wʌn] , [oʊ] - [maɪ][wɜːrd] ; [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː][bʌt; bət] ['fɪzlɪŋ] , [faːtɪŋ]
A shitten one , o ' my word ; the devil of anything we do but fizzling , farting
一个 狗屎 — , o - 我的 单词 ; 这 魔鬼 的 任何事物 我们 做 但 嘶嘶作响 , 放屁
,
:
,

真是个糟糕透顶的家伙, 我的天哪; 除了发出嘶嘶声和放屁声之外, 我们做的任何事都糟透了。

[ˈfʌŋkɪŋ] , [ˈskwɑ:tər] , [ˈdoʊzɪŋ] , [ˈreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
funking , squatting , dozing , raving , and doing nothing .
放克 , 非法占地 , 打盹 , 狂言 , 和 正在做 没有什么 .

放克、非法居住、打盹、狂欢、无所事事。

[ˈəʊˈdi:z] - [ˈbelɪ] , - [ˈtɪzənt][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][laɪ][ˈaɪd(ə)l] ; [aɪ] [ˈmɔ:rtəli] [heɪt] [aɪ ˈti:] .
Ods - belly , 't isn't in my nature to lie idle ; I mortally hate it .
ods - 腹部 , - 不是 在 我的 自然 到 说谎 闲置的 ; 我 致命的 恨 它 .

哎呀，我生性不喜闲着；我极其厌恶闲着。

[ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm][həˈroʊɪk] [fi:t] [ˈevri] [fʊt] , [aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [wʌn] [wɪŋk] [oʊ] - [naɪts] .
Unless I am doing some heroic feat every foot , I can't sleep one wink o ' nights .
除非 我 是 正在做 一些 英勇 特技 每一个 脚 , 我 不能 睡觉 一 眨眼 o - 夜晚 .

除非我每走一步都在做些英勇的事，否则我一夜都睡不着觉。

[dæm] [aɪ ˈti:] , [dɪd][ju:; jʊ] [ðen] [teɪk] [em ˈi:] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈtʃæplɪn] ,
Damn it , did you then take me along with you for your chaplain ,
该死 它 , 做过 你 然后 拿 我 沿着 和 你 为了 你的 牧师 ,

该死，你当时是不是带我一起去当你的随军牧师了？

[tu:; tə] [sɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [ˈraɪv] [ju:; jʊ] ?
to sing mass and thrive you ?
到 唱歌 大量的 和 萎靡不振 你 ?

唱弥撒，为你忏悔？

[baɪ] [ˈmɔ:ndɪ] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
By Maundy Thursday ,
经过 濯足节 周四 ,

到濯足节星期四，

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ji:; jɪ][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] ;
the first of ye all that comes to me on such an account shall be fitted ;
这 第一的 的 是的 全部 那 来 到 我 在 这样的 一个 帐户 将 是 适配 ;

凡为此事前来求助的，第一个到我这里来的，必被赦免；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈpenəns] [aɪl] [ɪnˈdʒɔɪn][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] ,
for the only penance I'll enjoin shall be ,
为了 这 仅有的 忏悔 患病的 责成 将 是 ,

我唯一要你遵守的惩罚是：

[ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs]
that he immediately throw himself headlong overboard into the sea like a base
那 他 立即地 扔 他自己 一头扎 落水 进入 这 海 喜欢 一个 根据

[ˈkaj,hɑ:tɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ten] [ˈfɑ:ðəz] .
cowhearted son of ten fathers .
胆小鬼 儿子 的 十 父亲们 .

他立刻像个卑鄙无耻的十个父亲的儿子一样，纵身跃入大海。

[ðɪs] [ɪn] [dɪˈdʌk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
This in deduction of the pains of purgatory .
这 在 扣除 的 这 疼痛 的 炼狱 .

这是对炼狱之苦的推断。

[wʌt] [meɪd] [ˈhə:kjuli:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfeləʊ] , [-] [θɪŋk] ?
What made Hercules such a famous fellow , d'ye think ?
什么 制成 赫拉克勒斯 这样的 一个 著名的 同伴 , 染料 思考 ?

你觉得是什么让赫拉克勒斯如此闻名遐迩？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [hiː; hi] [stiːl] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði]
Nothing but that while he travelled he still made it his business to rid the
没有什么 但 那 尽管 他 旅行 他 仍然 制成 它 他的 商业 到 摆脱 这
[wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
world of tyrannies ,
世界 的 暴政 ,

除此之外，他在旅行途中始终不渝地致力于消除世界上的暴政。

[ˈerərz] , [ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈdrʌdʒərɪz] ; [hiː; hi] [stiːl] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [ˈrɒbəz] , [ɔːl] [ˈmɒnstəz] ,
errors , dangers , and drudgeries ; he still put to death all robbers , all monsters ,
错误 , 危险 , 和 苦役 ; 他 仍然 放 到 死亡 全部 强盗 , 全部 怪物 ,
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
尽管有错误、危险和苦差事，他仍然处死了所有的强盗和所有的怪物。

[ɔːl] [ˈvenəməs] [ˈsɜːpənts] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtfl] [ˈkriːtʃərz] .
all venomous serpents and hurtful creatures .
全部 有毒 蛇 和 伤人的 生物 .
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
所有毒蛇和有害生物。

[waɪ] [ðen] [duː][wiː; wi][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
Why then do we not follow his example ,
为什么 然后 做 我们 不是 跟随 他的 例子 ,
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
那么，我们为什么不效仿他的做法呢？

[duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [θruː] [wɪt] [wiː; wi] [pæs] ?
doing as he did in the countries through which we pass ?
正在做 作为 他 做过 在 这 国家 通过 哪个 我们 经过 ?
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
他会像他在我们途经的国家里做的那样做吗？

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [stɪmˈfæləˌdɪːz] , [ðə; ði] [lɜːˈniːən] [ˈhaɪdrə] , [ˈkeɪkəs] , [ˈænθiːəs] , [ðə; ði] [ˈsentɔːz] ,
He destroyed the Stymphalides , the Lernaean hydra , Cacus , Antheus , the Centaurs ,
他 损毁 这 斯廷法利德斯 , 这 勒纳 九头蛇 , 核心 , 安提乌斯 , 这 半人马 ,
[ænd; ənd] [wɜːrld] [nɑːt] ;
and what not ;
和 什么 不是 ;
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
他摧毁了斯廷法利得斯神庙、勒尔纳九头蛇、卡库斯神庙、安提俄斯神庙、半人马神庙等等；

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [klerəkəs] , [ðooz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌt] [tel] [em ˈiː][soʊ] .
I am no clericus , those that are such tell me so .
我 是 不 克莱里库斯 , 那些 那 是 这样的 告诉 我 所以 .
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
我不是神职人员，那些神职人员都这么告诉我。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)][baɪ] - [bloʊ] , [lets] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [ðiːz] [ˈwɪkɪd]
In imitation of that noble by - blow , let's destroy and root out these wicked
在 模仿 的 那 高贵 经过 - 吹 , 我们来吧 破坏 和 根 出去 这些 邪恶
[fɜːrd] [bɔː] - [kæts] ,
Furred Law - cats ,
毛茸茸的 法律 - 猫 ,
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
效仿那次高尚的突袭，让我们消灭并铲除这些邪恶的毛茸茸的执法猫！

[ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrævənəs] [ˈdevəlz] ;
that are a kind of ravenous devils ;
那 是 一个 种类 的 贪婪的 魔鬼 ;
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
它们是一群贪婪的恶魔；

[ðʌs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
thus we shall remove all manner of tyranny out of the land .
因此 我们 将 消除 全部 方式 的 暴政 出去 的 这 土地 .
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
因此，我们将从这片土地上清除一切暴政。

- [ˈtuːtər] [ˈswɑːləʊ] [em ˈiː][ˈbɑːdɪ][ænd; ənd] [soʊl] , [traɪps] [ænd; ənd] [ɡʌts] ,
Mawmet's tutor swallow me body and soul , tripes and guts ,
- 导师 吞 我 身体 和 灵魂 , 牛肚 和 内脏 ,
[ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
Mawmet的导师吞噬了我的身心，包括我的内脏和肠子。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə][æsk][jɔː; jəɹ][help] [ɔːr] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætəɹ] [wɜːr; wəɹ][aɪ]
if I would stay to ask your help or advice in the matter were I
如果 我 会 停留 到 问 你的 帮助 或者 建议 在 这 事情 是 我
如果我留下来向你寻求帮助或建议，我会怎么做？

[bʌt; bət][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
but as strong as he was .
但 作为 强的 作为 他 曾是 .
但他确实很强壮。

[kʌm] , [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [let][hɪm; ɪm][stɔːrm][ə; eɪ] [taʊn] ; [wel] ,
Come , he that would be thought a gentleman , let him storm a town ; well ,
来 , 他 那 会 是 想法 一个 绅士 , 让 他 风暴 一个 镇 ; 出色地 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,
来吧，那些想被视为绅士的人，就让他攻城略地吧；好吧，那就这样吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
shall we go ?
将 我们 去 ?
我们走吧？

[aɪ] [der] [swer] [wiːl] [duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['fɪŋgər] ; [ðeɪl] [ber]
I dare swear we'll do their business for them with a wet finger ; they'll bear
我 敢 发誓 出色地 做 他们的 商业 为了 他们 和 一个 湿的 手指 ; 他们会 熊
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
我敢发誓，我们就算只用一根湿手指也能帮他们办好事；他们会忍受的。

[ˈnevər] [fɪr] ;
never fear ;
绝不 害怕 ;
不要害怕；

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['swɑːləʊ] [daʊn] [mɔːr] [faʊl] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][juː 'es][ðæn; ðən][ten]
since they could swallow down more foul language that came from us than ten
自从 他们 可以 吞 向下 更多的 犯规 语言 那 来了 从 我们 比 十
[səʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbiːz][kʊd; kəd] [swɪl] ['hɔːɡwɑːʃ] .
sows and their babies could swill hogwash .
母猪 和 他们的 婴儿 可以 泔水 胡说八道 .
因为他们能听懂我们说的脏话，比十头母猪和它们的小猪能喝下的猪粪还多。

[dæm] - [ɪm] , [ðeɪ] [dəʊnt]['væljuː][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [wɜːrdz][ɔːr] [dɪs'ɑːnəɹ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ]
Damn ' em , they don't value all the ill words or dishonour in the world at a rush
该死 - 呢 , 他们 不 价值 全部 这 患病的 字 或者 羞辱 在 这 世界 在 一个 匆忙
,
,
,
该死的，他们根本不把世上所有的恶言恶语和耻辱放在心上。

[soʊ] [ðeɪ] [bʌt; bət][get][ðə; ði] [kɔɪn][ɪntuː][ðer; ðər] [pəːsɪz] ,
so they but get the coin into their purses ,
所以 他们 但 得到 这 硬币 进入 他们的 钱包 ,
所以他们就把手硬币放进了钱包里。

[ðuː] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ɪtən] [klaʊt] .
though they were to have it in a shitten clout .
尽管 他们 是 到 有 它 在 一个 狗屎 影响力 .
尽管他们本应拥有它，但却一败涂地。

[kʌm] , [wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] ,
Come , we may chance to kill 'em all ,
来 , 我们 可能 机会 到 杀 - 呢 全部 ,
来吧, 我们或许有机会把他们全杀了。

[æz; əz]['hə:kjuli:z] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
as Hercules would have done had they lived in his time .
作为 赫拉克勒斯 会 有 完毕 有 他们 居住地 在 他的 时间 .
如果他们生活在赫拉克勒斯的时代, 他也会这样做。

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [ə'hʌðər] [juə'risθju:s; -θiəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
We only want to be set to work by another Eurystheus , and nothing else
我们 仅有的 想 到 是 放 到 工作 经过 其他 欧律斯透斯 , 和 没有什么 别的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
我们目前只想被另一个欧律斯透斯安排工作, 别的什么都不想。

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [aɪ] ['hɑ:rtli] [wi] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['dʒu:pɪtər] [meɪ] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt]
unless it be what I heartily wish them , that Jupiter may give 'em a short visit
除非 它 是 什么 我 衷心地 希望 他们 , 那 木星 可能 给 - 呢 一个 短的 访问
,
,
,
除非如我衷心所愿, 让木星短暂地造访他们。

['oʊnli][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [lɔːŋ] ,
only some two or three hours long ,
仅有的 一些 二 或者 三 小时 长的 ,
时长仅两三个小时左右。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ekwəpɪdʒ] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] [wen]
and walk among their lordships in the same equipage that attended him when
和 走 之中 他们的 领地 在 这 相同的 装备 那 参加 他 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [læst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪs] ['semili] ,
he came last to his Miss Semele ,
他 来了 最后的 到 他的 错过 塞墨勒 ,
他乘坐着上次来见塞墨勒小姐时所用的同一套马车, 在诸位大人之间穿行。

['dʒɑ:li] - ['mʌðər] .
jolly Bacchus's mother .
快乐的 - 母亲 .
快乐的酒神巴克斯的母亲。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] , [kwʊθ] ['pæn\\:dʒ.pɑ:'nju:rɜ:] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
' Tis a very great mercy , quoth Panurge , that you have got out of their
- 的 一个 非常 伟大的 怜悯 , 引用 潘努尔格 , 那 你 有 得到 出去 的 他们的
['klʌtɪz] .
clutches .
离合器 .
潘努尔格说: “你能够摆脱他们的魔爪, 真是莫大的幸运。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [noʊ] ['stʌmək] [tuː; tə] [gʊv] [ðer; ðər] [ə'gen] ; [aɪm] ['hɑ:rdli] [kʌm] [tuː; tə]
For my part , I have no stomach to go there again ; I'm hardly come to
为了 我的 部分 , 我 有 不 胃 到 去 那里 再次 ; 我是 几乎 来 到
[maɪ'self] [jet] ,
myself yet ,
我 然而 ,
至于我, 我实在没心情再去那里了; 我还没完全恢复过来呢。

[soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] [aɪ][wʌz; wəz] .

so scared and appalled I was .
所以 害怕的 和 震惊 我 曾是 .

我当时又害怕又震惊。

[maɪ] [her] [stɪl] [stændz] [ʌp][æn; ən][end] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [pnt] ;

My hair still stands up an end when I think on't ;
我的 头发 仍然 站立 向上 一个 结尾 什么时候 我 思考 不 ;

每当我想起这件事，我的头发都会竖起来；

[ænd; ənd][moʊst] ['dæmnəbli] ['trʌblɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['veri] ['weɪti] ['ri:z(ə)nz] .

and most damnably troubled I was there , for three very weighty reasons .
和 最多 该死的 麻烦 我 曾是 那里 , 为了 三 非常 重 原因 .

我当时非常不安，原因有三点。

[fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .

First , because I was troubled .
第一的 , 因为 我 曾是 麻烦 .

首先，因为我当时很烦恼。

['sekəndli] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] . ['θɜ:rdli] [ænd; ənd] ['læstli] ,

Secondly , because I was troubled . Thirdly and lastly ,
第二 , 因为 我 曾是 麻烦 . 第三 和 最后 ,

其次，因为我当时心事重重。第三，也是最后一点，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] . ['hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][ðai] [raɪt] [saɪd] , ['fraɪər][dʒɑ:n]

because I was troubled . Harken to me a little on thy right side , Friar John
因为 我 曾是 麻烦 . 倾听 到 我 一个 小的 在 你的 正确的 边 , 修士 约翰

，
，
，

因为我心事重重。约翰修士，请你稍稍侧耳倾听我的诉说。

[maɪ] [left] [si: ʊʊ 'di:] , [sɪns] [ðəʊlt] [nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

my left cod , since thou'lt not hear at the other .
我的 左边 鳕鱼 , 自从 你将 不是 听到 在 这 其他 .

我的左边鳕鱼，因为你听不到另一边的声音。

[wen'evər] [ðə; ði] ['mægət] [baɪts] [ði:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]

Whenever the maggot bites thee to take a trip down to hell and visit the
每当 这 蛆 咬 你 到 拿 一个 旅行 向下 到 地狱 和 访问 这

[traɪ'bju:nl][ʌv; əv]['mainɔs] ,

tribunal of Minos ,
法庭 的 米诺斯 ,

每当蛆虫叮咬你，让你下地狱去见米诺斯神殿时，

['i:əkəs] , [,rædə'mænθəs] , ([ænd; ənd][dis] ,) [du:][bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr]

Aeacus , Rhadamanthus , (and Dis ,) do but tell me , and I'll be sure
埃阿库斯 , 拉达曼图斯 , (和 迪斯 ,) 做 但 告诉 我 , 和 患病的 是 当然

[tu:; tə] [ber] [ði:] ['kʌmpəni] ,

to bear thee company ,
到 熊 你 公司 ,

埃阿科斯、拉达曼提斯（以及狄斯），只要告诉我，我定会与你们同行。

[ænd; ənd] ['nevər] [li:v] [ði:] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ] , [bʌt; bət] [wɪl] [weɪd]

and never leave thee as long as my name's Panurge , but will wade
和 绝不 离开 你 作为 长的 作为 我的 名字 潘努尔格 , 但 将要 涉水

['oʊvər]['ækərɔn] ,

over Acheron ,
超过 黄泉 ,

只要我的名字还是帕努尔格，我就永远不会离开你，我会涉过阿刻戎河。

[ˈstɪks] , [ænd; ənd][ˌkəʊˈsaɪtəs] ,
Styx , **and** **Cocytus** ,
冥河 , 和 科库图斯 ,

冥河和科库托斯河

[ˈdrɪŋk] [ˈhoʊl] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv] - [ˈwɔːtər] — [ðoo] [aɪ] [ˈmɔːrtəli] [heɪt] [ðæt] [ˈelɪmənt] — [ænd; ənd]
drink **whole** **bumpers** **of** **Lethe's** **water** — **though** **I** **mortally** **hate** **that** **element** — **and**
喝 所有的 保险杠 的 - 水 — 尽管 我 致命的 恨 那 元素 — 和

[ˈiːv(ə)n] [peɪ] [ðəɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] ,
even **pay** **thy** **passage** **to** **that** **bawling** ,
甚至 支付 你的 通道 到 那 嚎啕大哭 ,

喝下整桶勒忒河之水——尽管我极其憎恨这种元素——甚至付钱去见那嚎啕大哭的人们，

[ˈkrɔːs] - [greɪnd] [ˈferimən] , [ˈkerən] .
cross - **grained** **ferryman** , **Charon** .
叉 - 颗粒状 摆渡人 , 卡戎 .

横纹摆渡人，卡戎。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæmd] [ˈwɪkɪt] ,
But **as** **for** **the** **damned** **wicket** ,
但 作为 为了 这 该死的 便门 ,

但至于那该死的球门柱，

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ˈðɪðər] [əˈɡen] ,
if **thou** **art** **so** **weary** **of** **thy** **life** **as** **to** **go** **thither** **again** ,
如果 你 艺术 所以 厌倦 的 你的 生活 作为 到 去 那里 再次 ,

如果你厌倦了生活，以至于不想再去那里，

[ðəʊ] [meɪst] [ɪːn] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [ber] [ðiː] [ˈkʌmpəni] ,
thou **mayst** **e'en** **look** **for** **somebody** **else** **to** **bear** **thee** **company** ,
你 五月 e'en 看 为了 某人 别的 到 熊 你 公司 ,

你甚至可以找其他人陪伴你，

[fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt] [muːv] [wʌn] [step] [ðæt] [wei] ; [ɪːn] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɔːzətɪv] [ˈænsər] .
for **I'll** **not** **move** **one** **step** **that** **way** ; **e'en** **rest** **satisfied** **with** **this** **positive** **answer** .
为了 患病的 不是 移动 一 步 那 方式 ; e'en 休息 使满意 和 这 积极的 回答 .

因为我不会朝那个方向迈出一步；即使对这个肯定的答复感到满意。

[baɪ][maɪ] [ɡʊd] [wɪl] [aɪl] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][goʊ] [ˈðɪðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
By **my** **good** **will** **I'll** **not** **stir** **a** **foot** **to** **go** **thither** **as** **long** **as** **I** **live** ,
经过 我的 好的 将要 患病的 不是 搅拌 一个 脚 到 去 那里 作为 长的 作为 我 居住 ,

我发誓，只要我活着，我绝不会踏出一步去那里。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkælpɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈæbələ] ([hɪr] - [ædz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
any **more** **than** **Calpe** **will** **come** **over** **to** **Abyla** (**Here** **Motteux** **adds** **the** **following**
任何 更多的 比 卡尔佩 将要 来 超过 到 阿比拉 (这里 - 添加 这 下列的

[noʊt] :

note :
笔记 :

比卡尔佩更不会去阿比拉（莫特克斯在此补充如下注释:）

- [ˈkælpɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [speɪn] [ðæt] [ˈfeɪsɪz] [əˈnʌðər] , [kɔːld] [ˈæbələ] , [ɪn] [ˌmɔːrɪˈteɪniə] ,
' **Calpe** **is** **a** **mountain** **in** **Spain** **that** **faces** **another** , **called** **Abyla** , **in** **Mauritania** ,
- 卡尔佩 是 一个 山 在 西班牙 那 面孔 其他 , 称为 阿比拉 , 在 毛里塔尼亚 ,

“卡尔佩是西班牙的一座山，与毛里塔尼亚的另一座山——阿比拉山遥遥相望。”

[bəʊθ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevəd] [baɪ][ˈhækjuliːz] . -) .
both **said** **to** **have** **been** **severed** **by** **Hercules** . **'**) .
两个都 说 到 有 到过 切断 经过 赫拉克勒斯 . -) .

据说这两根骨头都是赫拉克勒斯砍断的。

[wʌz; wəz][ju(:)'lisi:z][soʊ][mæd][æz; əz][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] ['ɪntu:;][ðə; ði] - [keɪv] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
Was Ulysses so mad as to go back into the Cyclop's cave to fetch his
曾是 尤利西斯 所以 疯狂的 作为 到 去 后退 进入 这 - 洞穴 到 拿来 他的
[sɔ:rd] ?
sword ?
剑 ?

尤利西斯真的疯到要回到独眼巨人的洞穴里去取他的剑吗？

[noʊ] , ['mæri] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] .
No , marry was he not .
不 , 结婚 曾是 他 不是 .

不，他没有结婚。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [θru:] [fər'getflnəs] ;
Now I have left nothing behind me at the wicket through forgetfulness ;
现在 我 有 左边 没有什么 在后面 我 在 这 便门 通过 健忘 ;

由于我的疏忽，现在我在球门前什么也没留下；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] ['ðɪðər] ?
why then should I think of going thither ?
为什么 然后 应该 我 思考 的 去 那里 ?

那我为什么要考虑去那里呢？

[wel] , [kwʊʊθ]['fraɪər][dʒɑ:n] , [æz; əz] [gʊd] [sɪt] [stɪl] [æz; əz][raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:l] ;
Well , quoth Friar John , as good sit still as rise up and fall ;
出色地 , 引用 修士 约翰 , 作为 好的 坐 仍然 作为 上升 向上 和 落下 ;

“嗯,”约翰修士说道，“坐着不动和起身跌倒一样好。”

[wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
what cannot be cured must be endured .
什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 .

无法治愈的，只能忍受。

[bʌt; bət] , ['prɪði:] , [lets] [hɪr] [wʌn] [ə'hʌðər] [spi:k] .
But , prithee , let's hear one another speak .
但 , 普里西 , 我们来吧 听到 一 其他 说话 .

但是，拜托，让我们都听听对方怎么说。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] ['dɑ:ktər][tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [pɜ:rs] [ʌv; əv][gʊʊld][ɑ:n] [ðəʊz]
wert thou not a wise doctor to fling away a whole purse of gold on those
沃特 你 不是 一个 明智的 医生 到 一扔 离开 一个 所有的 钱包 的 金子 在 那些
['meɪndʒɪ] ['skaʊndrəlz] ?
mangy scoundrels ?
疥癣 无赖 ?

你难道不是一位明智的医生，才会毫不犹豫地把一整袋金子都花在那些卑鄙无耻的恶棍身上吗？

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ] ['skwɪnzi] [tʃʊk] [ði:] !
A squinsy choke thee !
一个 眯眼 呛 你 !

眯缝眼勒死你！

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː] [rɪtʃ] ; [wɜːr; wər][wiː; wi] ?
we were too rich , were we ?
我们 是 也 富有的 , 是 我们 ？

我们当时是不是太富有了？

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [ə; eɪ] [fjuː] [kraːpt]
Had it not been enough to have thrown the hell - hounds a few cropped
有 它 不是 到过 足够的 到 有 抛掷 这 地狱 - 猎犬 一个 很少 裁剪
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃ] ?
pieces of white cash ?
件 的 白色的 现金 ？

难道扔给那些恶犬几张剪碎的白钞票还不够吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] ?
How could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ？

我又能怎么办呢？

[rɪ'tɜːrnd] ['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrɜː] .
returned Panurge :
返回 潘努尔格 ；

潘努尔格归来。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [graɪp] - [men] - [ɔːl] [held] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪpɪŋ] ['velvɪt] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['evri]
Did you not see how Gripe - men - all held his gaping velvet pouch , and every
做过 你 不是 看 如何 抱怨 - 男人 - 全部 握住 他的 张开的 天鹅绒 小袋 , 和 每一个
[ˈmoʊmənt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [be'ləʊd] ,
moment roared and bellowed ,
片刻 咆哮 和 咆哮 ,

你难道没看到怨恨男们是如何拿着他那敞开的天鹅绒口袋，每时每刻都在咆哮怒吼吗？

[baɪ][ɡoʊld] , [ɡɪv] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][hænd] ; [baɪ][ɡoʊld] , [ɡɪv] , [ɡɪv] , [ɡɪv] [em 'iː] ['prez(ə)ntli] ?
By gold , give me out of hand ; by gold , give , give , give me presently ?
经过 金子 , 给 我 出去 的 手 ; 经过 金子 , 给 , 给 , 给 我 目前 ？

用黄金，立刻给我；用黄金，马上给我，给我，马上给我？

[naʊ] , [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [kʌm] [ɔːf] [skaːt] - [friː] .
Now , thought I to myself , we shall never come off scot - free .
现在 , 想法 我 到 我 , 我们 将 绝不 来 离开 苏格兰人 - 自由的 .

我心想，我们永远也无法全身而退了。

[aɪl] [iːn] [stɔːp][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] ,
I'll e'en stop their mouths with gold , that the wicket may be opened ,
患病的 e'en 停止 他们的 嘴 和 金子 , 那 这 便门 可能 是 打开 ,

我甚至要用金子堵住他们的嘴，好让大门打开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [aʊt] ; [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
and we may get out ; the sooner the better .
和 我们 可能 得到 出去 ; 这 很快 这 更好的 .

我们或许可以脱身；越快越好。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['laʊzi] ['sɪlvər] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [fɔːr; fər] , [-] [siː] ,
And I judged that lousy silver would not do the business ; for , d'ye see ,
和 我 评判 那 糟糕 银 会 不是 做 这 商业 ; 为了 , 染料 看 ,

我判断劣质银子行不通；因为，你看，

['velvɪt] ['paʊtʃɪz] [duː][nɑːt][juːz][tuː; tə] [geɪp] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɔːltrɪ] [klipt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [smɔːl] [kæʃ] ;
velvet pouches do not use to gape for little paltry clipt silver and small cash ;
天鹅绒 小袋 做 不是 使用 到 张开 为了 小的 微不足道 剪辑 银 和 小的 现金 ;

天鹅绒小袋不是用来装微不足道的银币和零钱的；

[nɒʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][gəʊld] , [maɪ] [frend] [dʒɑ:n] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] ['deɪntɪ] [si: ʊ' di:] .
no , they are made for gold , my friend John ; that they are , my dainty cod .
不 , 他们 是 制成 为了 金子 , 我的 朋友 约翰 ; 那 他们 是 , 我的 纤巧 鳕鱼 .
不, 它们是为黄金而生的, 我的朋友约翰; 的确如此, 我的小甜心。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wen] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [lɑ:did] , ['beɪstɪd] , [ænd; ɐnd] ['rəʊstɪd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
when thou hast been larded , basted , and roasted , as I was ,
什么时候 你 哈斯特 到过 肥腻的 , 涂油 , 和 烤 , 作为 我 曾是 ,
当你像我一样, 被涂上猪油、淋上酱汁、烤熟之后,

[ðəʊ] [wɪlt] ['hɑ:rdli] [tɔ:k] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [aɪ] [daʊt] .
thou wilt hardly talk at this rate , I doubt .
你 枯萎 几乎 讲话 在 这 速度 , 我 怀疑 .
照你这速度, 恐怕很难开口说话了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But now what is to be done ?
但 现在 什么 是 到 是 完毕 ?
但现在该怎么办?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [en'dʒaɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:rwərdz] .
We are enjoined by them to go forwards .
我们 是 禁止 经过 他们 到 去 前进 .
他们命令我们前进。

[ðə; ði] ['skæbi] - [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] ,
The scabby slabberdegullions still waited for us at the port ,
这 鬍 - 仍然 等待 为了 我们 在 这 港口 ,
那些满身疮痍的鳞甲龙仍然在港口等着我们,

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gri:st] [ɪn][ðə; ði][fɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz] .
expecting to be greased in the fist as well as their masters .
期待 到 是 涂油 在 这 拳头 作为 出色地 作为 他们的 大师 .
他们预料到自己和主人都会被涂上润滑油。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [tu:; tə] [si:] ,
Now when they perceived that we were ready to put to sea ,
现在 什么时候 他们 感知 那 我们 是 准备好 到 放 到 海 ,
当他们察觉到我们准备出海时,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['fraɪər][dʒɑ:n][ænd; ɐnd] ['bɛgd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]
they came to Friar John and begged that we would not forget to gratify the
他们 来了 到 修士 约翰 和 乞求 那 我们 会 不是 忘记 到 满足 这
[ə'pærɪtɔ:] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [ɔ:f] ,
apparitors before we went off ,
施展者 前 我们 去 离开 ,
他们来到约翰修士面前, 恳求我们在离开之前不要忘记报答那些显灵者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sesmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:z] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
according to the assessment for the fees at our discharge .
根据 到 这 评估 为了 这 费用 在 我们的 释放 .
根据我们出院时的费用评估。

[hel] [ænd; ɐnd] [dæm'neiʃn] !
Hell and damnation !
地狱 和 诅咒 !
地狱和永世诅咒!

[kraɪd][ˈfraɪər][dʒɑ:n] ; [ɑ:r; əɾ][ji:; ji] [hɪr] [stɪl] , [ji:; ji] [ˈblʌdhaʊnd] , [ji:; ji][ˈsaɪtɪŋ] , [ˈskɪrɪblɪŋ] [ɪmps][ʌv; əv]
cried Friar John ; are ye here still , ye bloodhounds , ye citing , scribbling imps of
哭 修士 约翰 ; 是 是的 这里 仍然 , 是的 寻血猎犬 , 是的 引用 , 涂鸦 小恶魔 的
[ˈseɪtn] ?
Satan ?
撒但 ?

约翰修士喊道：“你们这些猎犬，这些引用、涂鸦的撒旦小恶魔，还在这里吗？”

[rɑ:tɪ][ju:; jʊ] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:tɪ] [vekst] [ɪˈnʌf] [ɔ:lˈredi] ,
Rot you , am I not vexed enough already ,
腐烂 你 , 是 我 不是 烦恼 足够的 已经 ,
去你的，我难道还不够生气吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪŋ] [em ˈi:] , [ji:; ji] [ˈskɜ:rvɪ]
but you must have the impudence to come and plague me , ye scurvy
但 你 必须 有 这 厚颜无耻 到 来 和 瘟疫 我 , 是的 坏血病
[flaɪ] - [ˈkæʃər; ˈketʃər][ju:; jʊ] ?
fly - catchers you ?
飞 - 捕手 你 ?

你们这些卑鄙的捕蝇虫，竟有胆子来骚扰我？

[baɪ] [-] - [ˈbɑ:di] , [aɪl] [ˈgrætɪfaɪ][jər; jər] - [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] ; [aɪl] - [ju:; jʊ]
By cob's - body , I'll gratify your ruffianships as you deserve ; I'll apparitorize you
经过 科布的 - 身体 , 患病的 满足 你的 - 作为 你 应得 ; 患病的 - 你
[ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
presently with a wannion ,
目前 和 一个 wannion ,

以我的名义发誓，我一定会让你为你的恶行付出应有的代价；我马上就用一个瓦尼翁来惩罚你。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] .
that I will .
那 我 将要 .

我会的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʌgd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈslæfɪŋ] [ˈkʌtləs] ,
With this , he lugged out his slashing cutlass ,
和 这 , 他 带吊臂的 出去 他的 砍杀 弯刀 ,
说着，他掏出了手中的砍刀。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hi:tɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkʌzənɪŋ] [ˈva:lɪt] [ˈɪntu:]
and in a mighty heat came out of the ship to cut the cozening varlets into
和 在 一个 强大的 热 来了 出去 的 这 船 到 切 这 欺骗 侍童 进入
[steɪks] ,
steaks ,
牛排 ,

于是，他顶着烈日从船上下来，把那些奸诈的家伙切成牛排。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɑ:tɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
but they scampered away and got out of sight in a trice .
但 他们 四处逃窜 离开 和 得到 出去 的 视线 在 一个 瞬间 .
但他们迅速逃走，转眼间就消失在了视线之外。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪləz] ,
However , there was somewhat more to do , for some of our sailors ,
然而 , 那里 曾是 有些 更多的 到 做 , 为了 一些 的 我们的 水手们 ,
然而，对于我们的一些水手来说，还有一些其他的事情要做。

[ˈhævɪŋ] [gɒ:t] [li:v] [ʌv; əv][ˌpæntəˈʌru(:)əl][tu:; tə][gʊʊ] [əˈɔ:r] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæd; həd] [brɪʔ:r]
having got leave of Pantagruel to go ashore while we were had before
拥有 得到 离开 的 巨人传 到 去 岸上 尽管 我们 是 有 前
[graɪp] - [men] - [ɔ:l] ,
Gripe - men - all ,
抱怨 - 男人 - 全部 ,

趁着我们被“怨恨之人”围攻的时候，我得到了潘塔格鲁埃尔的许可上岸了。

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn] [nɪr] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
had been at a tavern near the haven to make much of themselves ,
有 到过 在 一个 酒馆 靠近 这 避风港 到 制作 很多 的 他们自己 ,
[ænd; ənd] [rɔ:r] [aɪˈti:] ,
and roar it ,
和 吼 它 ,

他们曾在避难所附近的一家酒馆里大肆吹嘘，并大声喧哗。

[æz; əz] [ˈsi:mən] [waɪl] [du:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntu:][sʌm; səm][pɔ:rt] .
as seamen will do when they come into some port .
作为 海员 将要 做 什么时候 他们 来 进入 一些 港口 .

就像水手们进港时会做的那样。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈrekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔ:r][noʊ] ,
Now I don't know whether they had paid their reckoning to the full or no ,
现在 我 不 知道 无论 他们 有 有薪酬的 他们的 清算 到 这 满的 或者 不 ,
现在我不知道他们是否已经付出了全部代价。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [æn; ən][oʊld][fæt] [ˈhoʊstəs] , [ˈmi:tɪŋ] [ˈfraɪər][dʒɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
but , however it was , an old fat hostess , meeting Friar John on the quay ,
但 , 然而 它 曾是 , 一个 老的 胖的 女主人 , 会议 修士 约翰 在 这 码头 ,
但不管怎样，一位年老肥胖的女招待在码头上遇到了约翰修士。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊɪfl] [kəmˈpleɪnt] [brɪʔ:r] [ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] , [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
was making a woeful complaint before a sergeant , son - in - law to one of
曾是 制作 一个 悲惨的 抱怨 前 一个 军士 , 儿子 - 在 - 法律 到 一 的
[ðə; ði] [fɜ:rd] [ɔ:] - [kæts] ,
the furred law - cats ,
这 毛茸茸的 法律 - 猫 ,

他向一名警官（其中一位毛茸茸的执法人员的女婿）提出了令人痛心的投诉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [bʌmz] , [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .
and a brace of bums , his assistants .
和 一个 支撑 的 流浪汉 , 他的 助理 .

还有两个游手好闲的助手。

[ðə; ði][ˈfraɪər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈpreɪtɪŋ] ,
The friar , who did not much care to be tired with their impertinent prating ,
这 修士 , WHO 做过 不是 很多 关心 到 是 疲劳的 和 他们的 无礼 吹嘘 ,
[sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
said to them ,
说 到 他们 ,

修士并不想被他们无礼的喋喋不休弄得心烦意乱，便对他们说：

[ˈhɑ:рки:] [emˈi:] , [ji:; ji] [ˈlʌbəli] [næt] - [ˈsnæpərz] !
Harkee me , ye lubberly gnat - snappers !
哈基 我 , 是的 笨拙地 小飞虫 - 鲷鱼 !

哈基，你们这些笨拙的蚊子捕手！

[du:][ji:; ji] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsi:mən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɑ:nɪst] [men] ?
do ye presume to say that our seamen are not honest men ?
做 是的 怙 到 说 那 我们的 海员 是 不是 诚实的 男人 ?

你们竟敢说我们的水手不是诚实的人？

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jiː; ji] ['dɑːtərəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈbreɪz(ə)n][ˈfeɪsɪz] ,
I'll maintain they are , ye dotterels , and will prove it to your brazen faces ,
患病的 维持 他们 是 , 是的 鸽 , 和 将要 证明 它 到 你的 厚颜无耻 面孔 ,
[baɪ][ˈdʒʌstɪs] — [aɪ] [miːn] ,
by justice — I mean ,
经过 正义 — 我 意思是 ,
我坚信他们就是, 你们这些蠢货, 我将用正义——我的意思是, 用正义——来证明给你们这些厚颜无耻的人看。

[ðɪs] ['trʌsti] [piːs] [ʌv; əv][kəʊld][ˈaɪərən][baɪ][maɪ][saɪd] .
this trusty piece of cold iron by my side .
这 可靠 片 的 寒冷的 铁 经过 我的 边 .
我身边有这件可靠的冷铁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [lʌgd] [aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
With this he lugged it out and flourished with it .
和 这 他 带吊臂的 它 出去 和 繁荣 和 它 .
他带着它出去, 并凭借它大放异彩。

[ðə; ði] [fər'lɔːrən] [suːn] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bæks] , [bi'teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
The forlorn lobcocks soon showed him their backs , betaking themselves to their
这 绝望 洛布科克斯 很快 显示 他 他们的 背部 , 采取 他们自己 到 他们的
[hiːlz] ;
heels ;
高跟鞋 ;
那些可怜的野鸡很快就背对着他, 拔腿就跑;

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld] ['fʌsti] ['lændleɪdi] [kept] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
but the old fusty landlady kept her ground ,
但 这 老的 发霉的 房东 保留 她 地面 ,
但那位老顽固房东太太坚持己见。

[ˈswerɪŋ] [laɪk] ['eni] ['bʌtər] - [hɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːnɪst] [ˈkɒdz] ,
swearing like any butter - whore that the tarpaulins were very honest cods ,
咒骂 喜欢 任何 黄油 - 妓女 那 这 防水油布 是 非常 诚实的 鳕鱼 ,
像个卖黄油的妓女一样信誓旦旦地说, 那些油布是最诚实的鳕鱼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][fər'ga:t][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ˈæftər]
but that they only forgot to pay for the bed on which they had lain after
但 那 他们 仅有的 忘了 到 支付 为了 这 床 在 哪个 他们 有 莱恩 后
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
但他们只是忘记付晚饭后躺过的床位费了。

[ænd; ənd][jiː; ji] [æskt] [ˈfaɪvpəns] , [frentʃ] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [bed] .
and she asked fivepence , French money , for the said bed .
和 她 问 五便士 , 法语 钱 , 为了 这 说 床 .
她要价五便士, 也就是法国货币, 作为那张床的租金。

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [sʌp] , [sed] [ðə; ði]['fraɪər] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][dɔːg] - [tʃiːp] ;
May I never sup , said the friar , if it be not dog - cheap ;
可能 我 绝不 上 , 说 这 修士 , 如果 它 是 不是 狗 - 便宜的 ;
修士说, 如果不是便宜得像狗粮一样, 我宁愿永远不吃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saːri] [gests] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['kʌstəmərz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
they are sorry guests and unkind customers , that they are ;
他们 是 对不起 客人 和 不友善 顾客 , 那 他们 是 ;
他们真是令人失望的客人和不友善的顾客;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penɪwɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [miːt]
they do not know when they have a pennyworth , and will not always meet
他们 做 不是 知道 什么时候 他们 有 一个 潘尼沃斯 , 和 将要 不是 总是 见面
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['baːgɪnz] .
with such bargains .
和 这样的 特价商品 .

他们不知道什么时候能捡到便宜，而且也不总能遇到这样的便宜货。

[kʌm] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [siː] [aɪ 'tiː][fɜːrst] .
Come , I myself will pay you the money , but I would willingly see it first .
来 , 我 我 将要 支付 你 这 钱 , 但 我 会 心甘情愿 看 它 第一的 .
[ðə; ði] ['həʊstəs] [ɪ'mɪːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The hostess immediately took him home with her , and showed him the
这 女主人 立即地 采取 他 家 和 她 , 和 显示 他 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

女主人立即带他回家，并带他看了床。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [preɪzd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [gʊd] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
and having praised it for all its good qualifications ,
和 拥有 赞扬 它 为了 全部它是 好的 资格 ,
[æftə] ['faɪvpəns] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
fivepence for it .
五便士 为了 它 .

她说，她觉得随着时间的推移，她要五便士来买这个东西并不算过分。

['fraɪər][dʒɑːn] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['faɪvpəns] ;
Friar John then gave her the fivepence ;
修士 约翰 然后 给予 她 这 五便士 ;
[æftə] ['faɪvpəns] [dʒɑːn] .
John gave her the fivepence .
约翰 给予 她 这 五便士 .

约翰修士随后给了她五便士；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][noʊ] ['suːnər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː][ʌp]
and she no sooner turned her back but he presently began to rip up
和 她 不 很快 转向 她 后退 但 他 目前 开始 到 撕裂 向上
[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - [bed][ænd; ənd]['boʊlstər] ,
the ticking of the feather - bed and bolster ,
这 滴答 的 这 羽毛 - 床 和 支撑 ,

她刚一转身，他就立刻开始撕扯羽绒床垫和靠枕上的绒布。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['feðəz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and threw all the feathers out at the window .
和 扔 全部 这 羽毛 出去 在 这 窗户 .
[æftə] ['wɪndəʊ] [θruː] [ɔːl] ['feðəz] [aʊt] [æt; ət] ['wɪndəʊ] .
and threw all the feathers out at the window .
然后把所有的羽毛都扔出了窗外。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][oʊld][hæɡ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt][fɔːr; fər][help] ,
In the meantime the old hag came down and roared out for help ,
在 这 与此同时 这 老的 魔女 来了 向下 和 咆哮 出去 为了 帮助 ,
[æftə] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [oʊld] [hæɡ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .
In the meantime the old hag came down and roared out for help .
与此同时，女巫走了下来，大声呼救。

['kraɪɪŋ] [aʊt] ['mɜːrdər][tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌprɔːr] .
crying out murder to set all the neighbourhood in an uproar .
哭泣 出去 谋杀 到 放 全部 这 邻里 在 一个 骚动 .
[æftə] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [æn; ən] [ʌprɔːr] .
crying out murder to set all the neighbourhood in an uproar .
大声喊叫谋杀，引起整个街区的骚动。

[jet] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊ] [fel] [tuː; tə] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ðæt] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Yet she also fell to gathering the feathers that flew up and down in the air ,
然而 她 还 跌倒 到 采集 这 羽毛 那 飞翔 向上 和 向下 在 这 空气 ,
然而, 她也曾忙着收集空中飞舞的羽毛。

[ˈbiːɪŋ] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
being scattered by the wind .
存在 疏散 经过 这 风 .
被风吹散。

[ˈfraɪər][dʒɑːn][let][hɜːr; hær] [bɔːl] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈduː] , [ˈmaːtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
Friar John let her bawl on , and , without any further ado , marched off with
修士 约翰 让 她 啾 在 , 和 , 没有 任何 更远 阿多 , 行军 离开 和
[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
the blanket ,
这 毯子 ,
约翰修士任由她哭闹, 然后二话不说, 拿着毯子走了。

[kwɪlt] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ʃiːts] , [wɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [ʌndɪˈskʌvəd] ,
quilt , and both the sheets , which he brought aboard undiscovered ,
被子 , 和 两个都 这 纸张 , 哪个 他 带来 船上 未被发现的 ,
被子, 还有两张床单, 他都没被发现就带上了船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɔːz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðz-z] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]
for the air was darkened with the feathers , as it uses sometimes to
为了 这 空气 曾是 变暗 和 这 羽毛 , 作为 它 用途 有时 到
[biː; bi][wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
be with snow .
是 和 雪 .
因为空气中弥漫着羽毛的阴影, 就像有时下雪一样。

[hiː; hi] [gɜːv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] ;
He gave them away to the sailors ;
他 给予 他们 离开 到 这 水手们 ;
他把它们送给了水手们;

[ðen] [sed] [tuː; tə][ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [ðæt] [bedz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn]
then said to Pantagruel that beds were much cheaper at that place than in
然后 说 到 巨人传 那 床 是 很多 更便宜 在 那 地方 比 在
Chinnonois ,
然后他对潘塔格鲁埃尔说, 那里的床铺比希诺诺瓦的便宜得多。

[ðooʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [giːs] [ʌv; əv] - ;
though we have there the famous geese of Pautile ;
尽管 我们 有 那里 这 著名的 鹅 的 - ;
虽然那里有著名的保蒂尔鹅;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈbeldəm] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈfaɪvpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] [wɪt] [ɪn]
for the old beldam had asked him but fivepence for a bed which in
为了 这 老的 贝尔丹 有 问 他 但 五便士 为了 一个 床 哪个 在
[hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [twelv] [fræŋks] .
Chinnonois had been worth about twelve francs .
有 到过 值得 关于 十二 法郎 .
因为那位老妇人只向他要了五便士的床钱, 而这张床在希诺努瓦价值约十二法郎。

([æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈfraɪər][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [imˈbɑ:kt] ,
(**As soon as Friar John and the rest of the company were embarked** ,
(作为 很快 作为 修士 约翰 和 这 休息 的 这 公司 是 启航 ,
[ˌpæntəˈʌru(:)əl][set] [seɪl] .
Pantagruel set sail .
巨人传 放 帆 .
(约翰修士和其余伙伴们一上船，潘塔格鲁埃尔号就扬帆启航了。)

[bʌt; bət][ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [saʊθ] - [i:st] [wind] , [wɪtʃ] [blu:] [soʊ] [viːəməntli] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər]
But there arose a south - east wind , which blew so vehemently they lost their
但 那里 出现 一个 南 - 东方 风 , 哪个 吹 所以 强烈地 他们 丢失的 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,
(但他们并没有走多远，
但这时刮起了东南风，风势如此猛烈，以至于他们迷失了方向。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rd] [lɔ:] - [kæts] ,
and in a manner going back to the country of the Furred Law - cats ,
和 在 一个 方式 去 后退 到 这 国家 的 这 毛茸茸的 法律 - 猫 ,
(他们并没有走多远，
并且以一种可以追溯到毛茸茸的执法猫国度的方式，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [ɡʌlf] ,
they entered into a huge gulf ,
他们 进入 进入 一个 巨大的 海湾 ,
(他们进入了一个巨大的深渊，

[wer] [ðə; ði] [si:] [ræn][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
where the sea ran so high and terrible that the shipboy on the top of the
在哪里 这 海 跑 所以 高的 和 糟糕的 那 这 船童 在 这 顶部 的 这
[məst] [kraɪd] [aʊt] [hi:; hi] [əˈgen] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɡraɪp] - [men] - [ɔ:l] ;
mast cried out he again saw the habitation of Gripe - men - all ;
桅杆 哭 出去 他 再次 锯 这 居住地 的 抱怨 - 男人 - 全部 ;
(桅杆上的水手喊道，他又看到了怨恨之人的住所；

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:ˈnju:rɜ:] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [rɔ:rd] [aʊt] , [dɪr]
upon which Panurge , frightened almost out of his wits , roared out , Dear
之上 哪个 潘努尔格 , 害怕 几乎 出去 的 他的 智慧 , 咆哮 出去 , 亲爱的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
(潘努尔格吓得魂飞魄散，大声喊道：“亲爱的主人！ ”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [weɪvz] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈʃɪps]
in spite of the wind and waves , change your course , and turn the ship's
在 尽管如此 的 这 风 和 波浪 , 改变 你的 课程 , 和 转动 这 船的
[hed] [əˈbaʊt] .
head about .
头 关于 .
(尽管风浪很大，也要改变航向，调转船头。

[oʊ][maɪ] [frend] , [let][ju: ˈes] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ðæt] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ] [left] [maɪ]
O my friend , let us come no more into that cursed country where I left my
哦 我的 朋友 , 让 我们 来 不 更多的 进入 那 被诅咒的 国家 在哪里 我 左边 我的
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
(我的朋友，我们以后千万别再踏入那个被诅咒的国度，我的钱包就遗落在那儿了。

[soʊ][ðə; ði] [wind] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [nɪr] [æn; ən][ˈaɪlənd] ,
So the wind carried them near an island ,
所以 这 风 携带 他们 靠近 一个 岛 ,
(于是，风把他们吹到了一座岛屿附近。

[wɜː] [həʊ'evə] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɜː] [æɪ; ət][fɜːrst][tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət] ['entəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .
where however they did not dare at first to land , but entered about a mile off .
 在哪里 然而 他们 做过 不是 敢 在 第一的 到 土地 , 但 进入 关于 一个 英里 离开 .

然而，他们起初不敢在那里登陆，而是在离岸边大约一英里的地方进入。

([ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɔːltə'geðə] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
 (Motteux omitted this passage altogether in the edition of 1694 .
 (- 省略 这 通道 共 在 这 版 的 - .

(莫特克斯在 1694 年的版本中完全省略了这一段落。)

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][oʊˈzel][ɪn][ðə; ði] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] - .))
It was restored by Ozell in the edition of 1738 .))
 它 曾是 恢复 经过 奥泽尔 在 这 版 的 - .))

它由奥泽尔在1738年的版本中修复。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˈɛksˈviːəl] . — [haʊ] [ˌpæntəˈru(:)əl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr]
Chapter 5 . XVI . — How Pantagruel came to the island of the Apedefers , or
 章 5 . 十六 . — 如何 巨人传 来了 到 这 岛 的 这 - , 或者
 [ˌɪɡnəˈreɪməsɪz] ,
Ignoramuses ,
 无知者 ,
 第五章第十六节——潘塔格鲁埃尔如何来到阿佩德弗斯岛，或称伊格诺拉姆斯岛

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [klo:z] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['terəb(ə)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
with long claws and crooked paws , and of terrible adventures and
 和 长的 爪子 和 歪 爪子 , 和 的 糟糕的 冒险 和
 ['mɒnstəz] [ðer; ðər] .
monsters there .
 怪物 那里 .

长着长长的爪子和弯曲的爪子，那里充满了可怕的冒险和怪物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [ænd; ənd][hæd; həd] [muəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
As soon as we had cast anchor and had moored the ship ,
 作为 很快 作为 我们 有 投掷 锚 和 有 系泊 这 船 ,
 我们抛锚靠岸后，

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [wəz; wəz] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:ksweɪnz] [kru:] .
the pinnace was put over the ship's side and manned by the coxswain's crew .
 这 小艇 曾是 放 超过 这 船的 边 和 有人值守 经过 这 舵手的 全体人员 .
 小艇被放置在船舷外，由舵手的船员操作。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˌpæntəˈru(:)əl][hæd; həd] [preɪd] [ˈpʌblɪkli] ,
When the good Pantagruel had prayed publicly ,
 什么时候 这 好的 巨人传 有 祈祷 公开 ,
 当善良的巨人潘塔格鲁埃尔公开祈祷之后，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
and given thanks to the Lord that had delivered him from so great a
 和 给定 谢谢 到 这 主 那 有 发表 他 从 所以 伟大的 一个
 [ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
 危险 ,

他感谢上帝将他从如此巨大的危险中解救出来。

[hiː, hi] [stept] ['Intuː][,aɪ 'tiː][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tuː, tə][gəʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,
he stepped into it with his whole company to go on shore ,
 他 步 进入 它 和 他的 所有的 公司 到 去 在 支撑 ,
 他带着整个公司一起上岸了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]
which was no ways difficult to do , for , as the sea was calm and
哪个 曾是 不 方式 难的 到 做 , 为了 , 作为 这 海 曾是 冷静的 和
[ðə; ði][ˈwaɪndz][leɪd] ,
the winds laid ,
这 风 铺设 ,
这丝毫不难做到, 因为当时海面平静, 微风习习。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] .
they soon got to the cliffs .
他们 很快 得到 到 这 悬崖 .
他们很快就到了悬崖边。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [ʃɔːr] , - ,
When they were set on shore , Epistemon ,
什么时候 他们 是 放 在 支撑 , - ,
当他们被安置在岸上时, Epistemon,

[huː] [wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [[eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was admiring the situation of the place and the strange shape of the
WHO 曾是 钦佩 这 情况 的 这 地方 和 这 奇怪的 形状 的 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
他当时正在欣赏此地的景色和奇特的岩石形状。

[dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
discovered some of the natives .
发现 一些 的 这 本地人 .
发现了一些当地居民。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][met][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɜːrp(ə)] [gaʊn] , [ə; eɪ] [ˈdʌblət] [kʌt][ɪn] [peɪnz] ,
The first he met had on a short purple gown , a doublet cut in panes ,
这 第一的 他 遇见 有 在 一个 短的 紫色的 袍 , 一个 双联体 切 在 窗格 ,
他遇到的第一个人穿着一件紫色短裙, 一件拼接式双排扣上衣。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleðər] [ˈdʒɜːrkiːn] , [hæf] [sliːvz] [ʌv; əv][ˈsætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]
like a Spanish leather jerkin , half sleeves of satin , and the upper part of
喜欢 一个 西班牙语 皮革 短上衣 , 一半 袖子 的 缎 , 和 这 上 部分 的
[ðem; ðəm] [ˈleðər] ,
them leather ,
他们 皮革 ,
就像一件西班牙皮短上衣, 半袖是缎子做的, 袖子的上半部分是皮革的。

[ə; eɪ][kɔɪf] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [pɑːt] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][tɪn] .
a coif like a black pot tipped with tin .
一个 头巾 喜欢 一个 黑色的 锅 倾斜 和 锡 .
头顶像一个黑色的锅, 锅口包着锡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd]
He was a good likely sort of a body , and his name , as we heard
他 曾是 一个 好的 可能 种类 的 一个 身体 , 和 他的 姓名 , 作为 我们 听到
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
他是个体格健壮、很有希望的人, 后来我们才知道他的名字是.....

[wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] - [fiː] .
was Double - fee .
曾是 双倍的 - 费用 .
是双倍收费。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagrue, Illustrated, Book 5)

第4/10页

- [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['krægi] ['rɑːks] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] .
Epistemon asked him how they called those strange craggy rocks and deep valleys .
- 问 他 如何 他们 称为 那些 奇怪的 崎岖不平 岩石 和 深的 山谷 .
爱比斯忒蒙问他，他们如何称呼那些奇特的嶙峋岩石和深邃的峡谷。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləni] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kɔːld]
He told them it was a colony brought out of Attorneyland , and called
他 讲述 他们 它 曾是 一个 殖民地 带来 出去 的 - , 和 称为
[ˈprɑːses] ,
Process ,
过程 ,
他告诉他们，这是一个从律师国带来的殖民地，并称之为“流程”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and that if we forded the river somewhat further beyond the rocks we should
和 那 如果 我们 福特 这 河 有些 更远 超过 这 岩石 我们 应该
[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
come into the island of the Apedefers .
来 进入 这 岛 的 这 - .
如果我们再往前跨过河，越过岩石，就能到达阿佩德弗斯岛。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kriːtl] , [sed] ['fraɪər][dʒɑːn] , [tel] [juː 'es] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
By the memory of the decretals , said Friar John , tell us , I pray you ,
经过 这 记忆 的 这 教令 , 说 修士 约翰 , 告诉 我们 , 我 祈祷 你 ,
约翰修士说：“凭着教规的记忆，请你告诉我们。”
[wʌt] [juː; jʊ] ['ɑːnɪst] [men] [hɪr] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ?
what you honest men here live on ?
什么 你 诚实的 男人 这里 居住 在 ?
你们这些老实人靠什么生活？

[kʊd; kəd][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] ['bɑːt(ə)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪst] [jɔː; jər] [waɪn] ?
Could not a man take a chirping bottle with you to taste your wine ?
可以 不是 一个 男人 拿 一个 啁啾声 瓶子 和 你 到 品尝 你的 葡萄酒 ?
难道一个人就不能带个会发出唧唧声的瓶子去品尝葡萄酒吗？
[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['pɑːrt[mənt] , [ɪŋk] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [penz] .
I can see nothing among you but parchment , ink - horns , and pens .
我 能 看 没有什么 之中 你 但 羊皮纸 , 墨水 - 角 , 和 钢笔 .

我看到你们当中除了羊皮纸、墨水瓶和钢笔之外，什么也没有。
[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] , [rɪ'tɜːnd] ['dʌb(ə)] - [fiː] ;
We live on nothing else , returned Double - fee ;
我们 居住 在 没有什么 别的 , 返回 双倍的 - 费用 ;
我们别无他法，只退还了双倍费用；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [maɪ][hændz] .
and all who live in this place must come through my hands .
和 全部 WHO 居住 在 这 地方 必须 来 通过 我的 双手 .
所有生活在这个地方的人都必须经过我的手。
[haʊ] , [kwʊθθ] ['pæn\\:dʒ.paː'njuːrʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['eɪvər] , [ðen] ?
How , quoth Panurge , are you a shaver , then ?
如何 , 引用 潘努尔格 , 是 你 一个 剃须刀 , 然后 ?
“那你是怎么剃须的呢？”帕努尔格问道。

[dʊː][juː; jʊ] [fli:s] - [ɪm] ?
Do you fleece 'em ?
做 你 羊毛 - 呢 ?

你会敲诈他们吗？

[ei] , [ei] , [ðer; ðər] [pɜ:rs] , [ˈænsər] [ˈdʌb(ə)l] - [fi:] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Ay , ay , their purse , answered Double - fee ; nothing else .
哎 , 哎 , 他们的 钱包 , 回答 双倍的 - 费用 ; 没有什么 别的 .

哎呀，哎呀，他们的钱包里，回答说：双倍费用；仅此而已。

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] , [kraɪd] [ˈpænʌːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; ei] [suː] [wɪl] [juː; jʊ][get] [ʌv; əv]
By the foot of Pharaoh , cried Panurge , the devil a sou will you get of
经过 这 脚 的 法老 , 哭 潘努尔格 , 这 魔鬼 一个 苏 将要 你 得到 的
[em ˈi:] .
me :
我 .

“在法老脚下！”帕努尔格喊道，“你这魔鬼，想从我这里得到一分钱？”

[haʊˈevər] , [swi:t] [sɜ:r] , [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [foʊ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
However , sweet sir , be so kind as to show an honest man the way to
然而 , 甜的 先生 , 是 所以 种类 作为 到 展示 一个 诚实的 男人 这 方式 到
[ðoʊz] - ,
those Apedefers ,
那些 - ,

然而，先生，请您好心指引一位诚实的人去见那些阿佩德弗人吧。

[ɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] ,
or ignorant people , for I come from the land of the learned ,
或者 无知 人们 , 为了 我 来 从 这 土地 的 这 学习 ,
[ðoʊz] - ,
或者说是无知的人，因为我来自博学之邦。

[wer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] .
where I did not learn over much .
在哪里 我 做过 不是 学习 超过 很多 .

我在那里并没有学到太多东西。

[stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] , [ðei] [gaːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Still talking on , they got to the island of the Apedefers ,
仍然 说 在 , 他们 得到 到 这 岛 的 这 - ,

他们继续交谈，来到了阿佩德弗斯岛。

[fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər] [suːn] [gaːt][ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrd] .
for they were soon got over the ford .
为了 他们 是 很快 得到 超过 这 福特 .

因为他们很快就过了浅滩。

[ˌpæntəˈ^ru(:)əl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd]
Pantagruel was not a little taken up with admiring the structure and
巨人传 曾是 不是 一个 小的 已采取 向上 和 钦佩 这 结构 和
[ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] .
habitation of the people of the place .
居住地 的 这 人们 的 这 地方 .

潘塔格鲁埃尔对当地居民的建筑和居住方式赞叹不已。

[fɔːr; fər] [ðei] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; ei] [ˈswɪndʒɪŋ] [waɪn] - [pres] , [ˈfɪfti] [steps] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .
For they live in a swingeing wine - press , fifty steps up to it .
为了 他们 居住 在 一个 挥舞 葡萄酒 - 按 , 五十 步骤 向上 到 它 .

因为他们住在摇晃的榨酒机里，要爬五十级台阶才能到榨酒机。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][aːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['lɪt(ə)l] , [greɪt] , ['praɪvət] , ['mɪd(ə)l] -
You must know there are some of all sorts , little , great , private , middle -
你 必须 知道 那里 是 一些 的 全部 排序 , 小的 , 伟大的 , 私人的 , 中间 -
[saɪzd] , [ænd; ɒnd][soʊ] [fɔːrθ] .
sized , and so forth .
尺寸 , 和 所以 前进 .

你必须知道, 有各种各样的, 小的、大的、私立的、中型的等等。

[juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['perəˌstɑɪl] , ['eɪlɪəs][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['entri] [set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləs] ,
You go through a large peristyle , alias a long entry set about with pillars ,
你 去 通过 一个 大的 柱廊 , 别名 一个 长的 入口 放 关于 和 柱子 ,
你穿过一个宽阔的柱廊, 也就是一个由柱子环绕的长入口,

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
in which you see , in a kind of landscape , the ruins of almost the whole world
在 哪个 你 看 , 在 一个 种类 的 景观 , 这 废墟 的 几乎 这 所有的 世界
,
.
,

在这样一幅景观中, 你可以看到几乎整个世界的废墟,

[bɪ'saɪdz] [soʊ] ['meni] [greɪt] [ˈrɒbəz] - ['dʒɪbɪts] , [soʊ] ['meni] ['gæləʊz] [ænd; ɒnd] [ræks] ,
besides so many great robbers ' gibbets , so many gallows and racks ,
除了 所以 许多 伟大的 强盗 - 绞刑架 , 所以 许多 绞刑架 和 货架 ,
除了那么多用来处决强盗的大绞刑架, 那么多绞刑架和刑台,

[ðæt] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fraɪt] [juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv][jɜː; jər]['sev(ə)n] ['sensɪz] .
that ' tis enough to fright you out of your seven senses .
那 - 的 足够的 到 惊吓 你 出去 的 你的 七 感官 .
那足以吓得你七官都丧失了。

['dʌb(ə)l] - [fiː] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌpæntəˈʌru(:)əl][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðəʊz]
Double - fee perceiving that Pantagruel was taken up with contemplating those
双倍的 - 费用 感知 那 巨人传 曾是 已采取 向上 和 沉思 那些
[θɪŋz] , [let] [juː 'es][goʊ] ['fɜːrðər] ,
things , Let us go further ,
事物 , 让 我们 去 更远 ,

双倍的收费察觉到潘塔格鲁埃尔正忙于思考这些事情, 让我们继续前进吧。

[sɜːr] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] .
sir , said he to him ; all this is nothing yet .
先生 , 说 他 到 他 ; 全部 这 是 没有什么 然而 .
“先生,”他对他说, “这一切还不算什么。”

['nʌθɪŋ] , [ˌkwɒθə] , [kraɪd] ['fraɪər][dʒɑːn] ; [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] ['kɑːdpiːs] ,
Nothing , quotha , cried Friar John ; by the soul of my overheated codpiece ,
没有什么 , quotha , 哭 修士 约翰 ; 经过 这 灵魂 的 我的 过热 护裆 ,
“什么也没有,”约翰修士喊道, “以我那过热的裤裆发誓! ”

[frend] ['pæn\\ːdʒ, pɑːˈnjuːrʒ][ænd; ɒnd][aɪ] [hɪr] [ˈfeɪk] [ænd; ɒnd] ['kwɪvər] [fɔːr; fər] [mɪr] ['hʌŋgər] .
friend Panurge and I here shake and quiver for mere hunger .
朋友 潘努尔格 和 我 这里 摇 和 颤动 为了 仅仅 饥饿 .
我和朋友帕努尔格在这里因为饥饿而瑟瑟发抖。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪːz] ['ruːɪnz] .
I had rather be drinking than staring at these ruins .
我 有 相当 是 喝 比 凝视 在 这些 废墟 .
我宁愿喝酒也不愿盯着这些废墟看。

[preɪ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [sɜːr] , [sed] ['dʌb(ə)l] - [fiː] .
Pray come along , sir , said Double - fee .
祈祷 来 沿着 , 先生 , 说 双倍的 - 费用 .
“请跟我来, 先生,”双费说道。

[hiː; hi] [ðen] [led] [juː 'es][ɪntuː][ə; eɪ][ɪt(ə)l] [waɪn] - [pres] [ðæt] [leɪ] ['bækwərdz] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]['kɔːrnər] ,
He then led us into a little wine - press that lay backwards in a blind corner ,
他 然后 引领 我们 进入 一个 小的 葡萄酒 - 按 那 躺 向后 在 一个 瞎的 角落 ,
然后他领着我们走进一个倒置在死角里的小型榨酒机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and was called Pithies in the language of the country .
和 曾是 称为 - 在 这 语言 的 这 国家 .
在当地语言中被称为皮提人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] ['weðər] ['mæstər][dʒɑːn][ænd; ənd]['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
You need not ask whether Master John and Panurge made much of their
你 需要 不是 问 无论 掌握 约翰 和 潘努尔格 制成 很多 的 他们的
[swiːt] [selvz] [ðer; ðər] ;
sweet selves there ;
甜的 自我 那里 ;
你无需问约翰大师和帕努尔格在那里是否大肆炫耀自己的美貌；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waːnt][ʌv; əv][bəloʊgniːə] ['sɒsɪdʒɪz] , ['tɜːrki]
it is enough that I tell you there was no want of Bologna sausages , turkey
它 是 足够的 那 我 告诉 你 那里 曾是 不 想 的 博洛尼亚 香肠 , 火鸡
[puːt] ,
poots ,
噗噗 ,
我只需告诉你，博洛尼亚香肠、火鸡肉饼等食品供应充足。

['keɪpɑːn] , ['bʌstərd] , ['mɑːmzi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌðər] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['beli] - ['tɪmbər] , ['veri] [wel]
capons , bustards , malmsey , and all other sorts of good belly - timber , very well
阉鸡 , 鸨类 , 马尔姆西 , 和 全部 其他 排序 的 好的 腹部 - 木材 , 非常 出色地
[drest] .
dressed .
穿着 .
阉鸡、大鸨、马尔姆西鸡以及其他各种上等的腹部肉，都经过精心处理。

[ə; eɪ] ['pɪmpɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ten] ['fɑːðəz] , [huː] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,
A pimping son of ten fathers , who , for want of a better ,
一个 拉皮条 儿子 的 十 父亲们 , WHO , 为了 想 的 一个 更好的 ,
一个有十个父亲的皮条客儿子，因为找不到更好的出路，

[dɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] ,
did the office of a butler ,
做过 这 办公室 的 一个 管家 ,
管家办公室
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ['fraɪər][dʒɑːn][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['ʃiːps] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['baɪt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪr]
seeing that Friar John had cast a sheep's eye at a choice bottle that stood near
看到 那 修士 约翰 有 投掷 一个 羊的 眼睛 在 一个 选择 瓶子 那 站立 靠近
[ə; eɪ] ['kʌbərd] [baɪ][ɪt'self] ,
a cupboard by itself ,
一个 橱柜 经过 本身 ,
看到约翰修士对摆放在橱柜旁的一瓶上等酒垂涎三尺，

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæɡəziːn] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] -
at some distance from the rest of the bottellic magazine , like a jack - in -
在 一些 距离 从 这 休息 的 这 - 杂志 , 喜欢 一个 杰克 - 在 -
[æn; ən] - ['ɑːfɪs] [sed] [tuː; tə][,pæntə'ʌru(:)əl] ,
an - office said to Pantagruel ,
一个 - 办公室 说 到 巨人传 ,
与瓶装杂志的其他部分保持一定距离，就像办公室里的杰克对潘塔格鲁埃尔说的那样，

[sɜ:r] , [aɪ] [pə'r'si:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jɜ; jər][men] [hɪr] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tu; tə] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] .
Sir , I perceive that one of your men here is making love to this bottle .
先生 , 我 感知 那 一 的 你的 男人 这里 是 制作 爱 到 这 瓶子 .

先生, 我发现您的一位手下正在对着这个瓶子卿卿我我。

[hi; hi][ʼəʊgəlz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kə'res] [aɪ 'ti:] ;
He ogles it , and would fain caress it ;
他 凝视 它 , 和 会 欣然 抚摸 它 ;

他目不转睛地盯着它, 恨不得抚摸它;

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ðæt] [nʌn] [ˈɔ:fər][tu; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
but I beg that none offer to meddle with it ; for it is reserved for
但 我 求 那 没有任何 提供 到 插手 和 它 ; 为了 它 是 预订的 为了
[ðer; ðər] ['wə:ʃɪps] .
their worships .
他们的 崇拜 .

但我恳请任何人不要妄图干预; 因为这是留给他们的祭祀场所。

[haʊ] , [kraɪd] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [græn'di:] [hɪr] [ðen] , [aɪ] [si:] .
How , cried Panurge , there are some grandees here then , I see .
如何 , 哭 潘努尔格 , 那里 是 一些 贵族 这里 然后 , 我 看 .

“哦,”帕努尔格惊呼道, “看来这里也有一些达官显贵啊。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [aɪ] [pə'r'si:v] .
It is vintage time with you , I perceive .
它 是 优质的 时间 和 你 , 我 感知 .

看来你最近很喜欢复古风。

[ðen] ['dʌb(ə)l] - [fi:] [led][ju: 'es][ʌp][tu; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkers] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]
Then Double - fee led us up to a private staircase , and showed us into a
然后 双倍的 - 费用 引领 我们 向上 到 一个 私人的 楼梯 , 和 显示 我们 进入 一个
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后, 双费领着我们来到一条私人楼梯, 并把我們领进了一个房间。

[wens] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] ['wə:ʃɪps] [ɪn]
whence , without being seen , out at a loophole we could see their worships in
何处 , 没有 存在 已见 , 出去 在 一个 漏洞 我们 可以 看 他们的 崇拜 在
[ðə; ði] [greɪt] [waɪn] - [pres] ,
the great wine - press ,
这 伟大的 葡萄酒 - 按 ,

由此, 我们可以在不被人看见的情况下, 通过一个漏洞看到他们在巨大的榨酒器中进行的崇拜活动。

[wer] [nʌn] [kʊd; kəd][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [li:v] .
where none could be admitted without their leave .
在哪里 没有任何 可以 是 承认 没有 他们的 离开 .

未经允许, 任何人不得入内。

[ðer; ðər] ['wə:ʃɪps] , [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fʌsti] [kræk] -
Their worships , as he called them , were about a score of fusty crack -
他们的 崇拜 , 作为 他 称为 他们 , 是 关于 一个 分数 的 发霉的 裂缝 -
[roʊps][ænd; ənd] ['gæloʊ] - [k'ləpəz] ,
ropes and gallow - clappers ,
绳索 和 绞刑架 - 拍手 ,

他称之为“崇拜”的那些人, 大约只有二十来根发霉的鞭子和绞刑架的拍板。

[ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] , [ɔ:l][ˈpoʊstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bɑ:r] ,
or rather more , all posted before a bar ,
或者 相当 更多的 , 全部 发布 前 一个 酒吧 ,

或者更确切地说, 所有这些都张贴在酒吧前面。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ded] [pɪgz] .
and staring at each other like so many dead pigs .
和 凝视 在 每个 其他 喜欢 所以 许多 死的 猪 .
他们彼此对视，就像一群死猪。

[ðer; ðər] [pɔ:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; ei] ['kreɪnz] [fɒt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɔ:z] [fɔ:r] - [ænd; ənd]
Their paws were as long as a crane's foot , and their claws four - and
他们的 爪子 是 作为 长的 作为 一个 起重机的 脚 , 和 他们的 爪子 四 - 和
- [ˈtwenti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] ;
- twenty inches long at least ;
- 二十 英寸 长的 在 至少 ;
它们的爪子像鹤的脚一样长，爪子至少有四又二十英寸长；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][en'dʒɔɪnd] ['nevər] [tu:; tə] [per] [ɔ:f][ðə; ði] [li:st] [tʃɪp] [ʌv; əv]
for you must know they are enjoined never to pare off the least chip of
为了 你 必须 知道 他们 是 禁止 绝不 到 削减 离开 这 至少 芯片 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
因为你必须知道，他们被禁止削掉哪怕一丁点儿碎片。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [ɡroʊ] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; ei] [welʃ] [hʊk] [ɔ:r][ə; ei] ['hedʒɪŋ] - [bɪl] .
so that they grow as crooked as a Welsh hook or a hedging - bill .
所以 那 他们 生长 作为 歪 作为 一个 威尔士语 钩 或者 一个 对冲 - 账单 .
所以它们长得像威尔士钩子或篱笆嘴一样弯曲。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; ei] ['swɪŋdʒɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ɪn] [ðæt]
We saw a swingeing bunch of grapes that are gathered and squeezed in that
我们 锯 一个 挥舞 束 的 葡萄 那 是 聚集 和 挤压 在 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我们看到那个国家正在采摘和榨汁的一大串葡萄在空中摇曳。

[brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðem; ðəm] .
brought in by them .
带来 在 经过 他们 .
他们带来的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] , [ðei] [klæpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [pres] ,
As soon as it was laid down , they clapped it into the press ,
作为 很快 作为 它 曾是 铺设 向下 , 他们 鼓掌 它 进入 这 按 ,
它刚一放下，他们就把它拍进印刷机里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɔ:t]
and there was not a bit of it out of which each of them did not
和 那里 曾是 不是 一个 少量 的 它 出去 的 哪个 每个 的 他们 做过 不是
[skwi:z] [sʌm; səm] [ɔɪl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
squeeze some oil of gold ;
挤 一些 油 的 金子 ;
他们每个人都从中榨取了一些金油；

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɡreɪp] [wʌz; wəz] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:f] [soʊ]
insomuch that the poor grape was tried with a witness , and brought off so
就此而言 那 这 贫穷的 葡萄 曾是 尝试 和 一个 证人 , 和 带来 离开 所以
[dreɪnd] [ænd; ənd] [pɪkt] ,
drained and picked ,
排水 和 挑选 ,
以至于这颗可怜的葡萄被带去接受审判，并被摘得干瘪无汁，然后被带走。

[ænd; ʌnd][soʊ][draɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][li:st] ['mɔɪstʃər] , [dʒu:s] , [ɔ:r] ['sʌbstəns] [left][ɪn]
and so dry , that there was not the least moisture , juice , or substance left in
和 所以 干燥 , 那 那里 曾是 不是 这 至少 水分 , 汁 , 或者 物质 左边 在
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

而且非常干燥，一点水分、汁液或物质都没有残留；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [aʊt][its] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] .
for they had pressed out its very quintessence .
为了 他们 有 按下 出去 它是 非常 精华 .

因为他们已经榨干了它的精华。

['dʌb(ə)l] - [fi:] [toʊld][ju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [sʌtʃ] [hju:dʒ] ['bʌntɪz] ; [bʌt; bət] ,
Double - fee told us they had not often such huge bunches ; but ,
双倍的 - 费用 讲述 我们 他们 有 不是 经常 这样的 巨大的 成捆 ; 但 ,

Double fee告诉我们他们不常有这么大的花束；但是，

[let][ðə; ði][wɜ:rst] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
let the worst come to the worst ,
让 这 最差 来 到 这 最差 ,

让最坏的情况发生吧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃər] ['nevər][tu;; tə][bi;; bi] [wɪ'ðəʊt] [ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [pres] .
they were sure never to be without others in their press .
他们 是 当然 绝不 到 是 没有 其他的 在 他们的 按 .

他们确信，他们的印刷厂里永远不会缺少其他人。

[bʌt; bət][hɑ:rk][ju;; jʊ][em 'i:] , ['mæstər][ʌv; əv][maɪn] , [æskt] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t]
But hark you me , master of mine , asked Panurge , have they not
但 听着 你 我 , 掌握 的 矿 , 问 潘努尔格 , 有 他们 不是

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [grəʊθ] ?
some of different growth ?
一些 的 不同的 生长 ?

“但是，我的主人，请听我说，”潘努格问道，“它们难道不是不同的生长方式吗？”

[eɪ] , ['mæri] [hæv; həv] [ðeɪ] , [kwəʊθ] ['dʌb(ə)l] - [fi:] .
Ay , marry have they , quoth Double - fee .
哎 , 结婚 有 他们 , 引用 双倍的 - 费用 .

哎，他们结婚了，双倍费用说道。

[du:] [ju;; jʊ] [si:] [hɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] ['tʌðər] [rentʃ] ?
Do you see here this little bunch , to which they are going to give t'other wrench ?
做 你 看 这里 这 小的 束 , 到 哪个 他们 是 去 到 给 另一个 扳手 ?

你看到这群小家伙了吗？他们正准备给彼此一个扳手？

[aɪ'ti:][ɪz][ʌv; əv] [taɪð] - [grəʊθ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ; [ðeɪ] [kraʃt] , [rʌŋ] ,
It is of tithe - growth , you must know ; they crushed , wrung ,
它是 的 什一奉献 - 生长 , 你 必须 知道 ; 他们 碎 , 拧干 ,

你必须知道，这是什一奉献的增长；他们压榨、榨取，

[skwi:zd] [ænd; ʌnd] [streɪnd] [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rts] [blʌd] [ʌv; əv][aɪ'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
squeezed and strained out the very heart's blood of it but the other day ;
挤压 和 紧张 出去 这 非常 心脏的 血 的 它 但 这 其他 天 ;

前几天，我费尽心思，榨干了它最核心的血液；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [bli:d] ['fri:li] ; [ðə; ði][ɔɪl] [keɪm] [hɑ:rd] , [ænd; ʌnd] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts]
but it did not bleed freely ; the oil came hard , and smelt of the priest's
但 它 做过 不是 流血 自由 ; 这 油 来了 难的 , 和 冶炼 的 这 牧师的

[tʃest] ;
chest ;
胸部 ;

但它并没有大量渗出；油流得很硬，而且散发着祭司胸膛的气味；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so that they found there was not much good to be got out of it .
所以 那 他们 成立 那里 曾是 不是 很多 好的 到 是 得到 出去 的 它 .

因此他们发现从中并没有获得多少好处。

[waɪ] [ðen] , [sed] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] , [du:] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pres] ?
Why then , said Pantagruel , do they put it again into the press ?
为什么 然后 , 说 巨人传 , 做 他们 放 它 再次 进入 这 按 ?

“那么,”潘塔格鲁埃尔说, “他们为什么要再次把它放进印刷机里呢? ”

[ˈoʊnli] , [ˈænsər] [ˈdʌb(ə)l] - [fi:] ,
Only , answered Double - fee ,
仅有的 , 回答 双倍的 - 费用 ,

只有, 回答说, 双倍费用,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [lɜ:rk][sʌm; səm][dʒu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌskz] [ænd; ənd] [hʌlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
for fear there should still lurk some juice among the husks and hullings in the
为了 害怕 那里 应该 仍然 潜伏 一些 汁 之中 这 谷壳 和 赫林斯 在 这

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
mother of the grape .
母亲 的 这 葡萄 .

恐怕葡萄母果的果壳和果皮中还残留着一些汁液。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][bi:; bi] [dæmd] !
The devil be damned !
这 魔鬼 是 该死的 !

魔鬼该死!

[kraɪd] [ˈfraɪər][dʒɑ:n] ; [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ði:z] [seɪm] [fʊks] [ɪˈlɪtərət] [ænd; ənd] [ˈdʌnsɪkəl]
cried Friar John ; do you call these same folks illiterate lobcocks and duncical
哭 修士 约翰 ; 做 你 称呼 这些 相同的 各位 文盲 洛布科克斯 和 邓卡尔

- ?
doddipolls ?
- ?

约翰修士喊道: “你们把这些人称为文盲的笨蛋和愚昧无知的傻瓜吗? ”

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [brɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ˈherɪŋ] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
May I be broiled like a red herring if I do not think they are wise enough to
可能 我 是 烤制 喜欢 一个 红色的 鲱鱼 如果 我 做 不是 思考 他们 是 明智的 足够的 到

[skɪn] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] .
skin a flint and draw oil out of a brick wall .
皮肤 一个 燧石 和 画 油 出去 的 一个 砖 墙 .

如果我认为他们没有足够的智慧去剥开燧石的皮, 从砖墙里抽出油来, 我宁愿像红鲱鱼一样被烤死。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sed] [ˈdʌb(ə)l] - [fi:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˌsʌmtaɪmz] [pʊt] [ˈkɑ:slz] , [ˈpɑ:rkz] , [ænd; ənd]
So they are , said Double - fee ; for they sometimes put castles , parks , and
所以 他们 是 , 说 双倍的 - 费用 ; 为了 他们 有时 放 城堡 , 公园 , 和

[ˈfɒrɪsts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pres] ,
forests into the press ,
森林 进入 这 按 ,

“没错,”双费说道, “因为他们有时会把城堡、公园和森林放进印刷机里。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈɔ:rəm] [pʊtəbəl] .
and out of them all extract aurum potable .
和 出去 的 他们 全部 提炼 金 可饮用的 .

从中全部提取出可饮用金。

[ju:; jʊ] [mi:n] - , [aɪ] [səˈpouz] , [kraɪd] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:rn] .
You mean portable , I suppose , cried Epistemon , such as may be borne .
你 意思是 - , 我 认为 , 哭 - , 这样的 作为 可能 是 出生 .

“你指的是便携式的吧? ”埃皮斯提蒙喊道, “那种可以携带的。”

[aɪ] [mi:n] [æz; əz][aɪ] [sed] , [rɪˈplaɪd] [ˈdʌb(ə)l] - [fi:] , [pʊtəbəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [drʌŋk] ;
I mean as I said , replied Double - fee , potable , such as may be drunk ;
我 意思是 作为 我 说 , 回复 双倍的 - 费用 , 可饮用的 , 这样的 作为 可能 是 醉 ;

我的意思是，正如我所说，回答道：双倍费用，可饮用的，例如可以喝的；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑ:t(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ]
for it makes them drink many a good bottle more than otherwise they
为了 它 制作 他们 喝 许多 一个 好的 瓶子 更多的 比 否则 他们
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

因为这会让他们比平时多喝很多瓶好酒。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈbetər] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [tri:]
But I cannot better satisfy you as to the growth of the vine - tree
但 我 不能 更好的 满足 你 作为 到 这 生长 的 这 藤 - 树
[ˈsɪrəp; ˈserəp] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪps] ,
sirup that is here squeezed out of grapes ,
糖浆 那 是 这里 挤压 出去 的 葡萄 ,

但是，对于这里从葡萄中榨取的葡萄树糖浆的生长情况，我无法更清楚地向您说明。

[ðæn; ðən][ɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [ðæt] [bæk] - [jɑ:rd] ,
than in desiring you to look yonder in that back - yard ,
比 在 渴望 你 到 看 远处 在 那 后退 - 院子 ,
与其说是希望你往那边的后院看，不如说是希望你往那边看。

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [grʊθ] [ðæt] [laɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
where you will see above a thousand different growths that lie waiting to be
在哪里 你 将要 看 多于 一个 千 不同的 增长 那 说谎 等待 到 是
[skwi:zd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
squeezed every moment .
挤压 每一个 片刻 .

你会看到上面有上千种不同的植物，它们时刻都等着被挤压。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [grʊθ] ; [sʌm; səm]
Here are some of the public and some of the private growth ; some
这里 是 一些 的 这 民众 和 一些 的 这 私人的 生长 ; 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldərz] - [,fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] ,
of the builders ' fortifications ,
的 这 建筑商 - 防御工事 ,

以下是一些公共和私人发展项目；一些建筑商的防御工事，

[loʊnz] , [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [grəˈtu:ɪti:z] , [ɪsˈtʃi:t; esˈtʃi:t] , [ˈfɔ:fɪtʃʊəz] , [ˈfaɪnz] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪz] , [ˈpi:n(ə)l]
loans , gifts , and gratuities , escheats , forfeitures , fines , and recoveries , penal
贷款 , 礼物 , 和 小费 , 无人认领的财产 , 没收 , 罚款 , 和 恢复 , 刑事
[ˈstætju:ts] , [kraʊn] [lændz] , [ænd; ənd] [dɪˈmeɪn] ,
statutes , crown lands , and demesne ,
法规 , 王冠 土地 , 和 领地 ,

贷款、赠与和酬金，无人认领财产，没收财产，罚款和追偿，刑法，王室土地和领地，

[ˈprɪvi] [pɜ:rs] , [pʊʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [ˈlɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd]
privy purse , post - offices , offerings , lordships of manors , and a world
私处 钱包 , 邮政 - 办公室 , 供品 , 领地的 庄园 , 和 一个 世界
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [grʊθ] ,
of other growths ,
的 其他 增长 ,

私人金库、邮局、贡品、庄园领主身份，以及其他各种各样的增长，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɑ:nt] [neɪmz] .
for which we want names .
为了 哪个 我们 想 姓名 .

我们需要一些名字。

[preɪ] , [kwɒsθ] - , [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [grʊsθ] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [wʌn] ,
Pray , quoth Epistemon , tell me of what growth is that great one ,
祈祷 , 引用 - , 告诉 我 的 什么 生长 是 那 伟大的 一 ,
“请告诉我, 那伟大的成长究竟是什么?”埃皮斯提蒙问道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðʊsɪz] [ˈlɪt(ə)l] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
with all those little grapelings about it .
和 全部 那些 小的 - 关于 它 :
周围都是小葡萄藤。

[oʊ] , [oʊ] ! [rɪˈtʃ:rnd] [ˈdʌb(ə)l] - [fiː] , [ðæt] [plʌmp] [wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
Oh , oh ! returned Double - fee , that plump one is of the treasury ,
哦 , 哦 ! 返回 双倍的 - 费用 , 那 丰满 一 是 的 这 财政部 ,
哦, 哦! 双倍费用回来了, 那个胖乎乎的家伙是财政部的。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [grʊsθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
the very best growth in the whole country .
这 非常 最好的 生长 在 这 所有的 国家 :
全国最佳增长。

[wenˈevər] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [grʊsθ] [ɪz] [skwiːzd] ,
Whenever anyone of that growth is squeezed ,
每当 任何人 的 那 生长 是 挤压 ,
每当这种增长中的任何一部分受到挤压时,

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwəːjɪps] [bʌt; bət] [gets] [dʒuːs] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [soʊk] [hɪz; ɪz]
there is not one of their worships but gets juice enough of it to soak his
那里 是 不是 一 的 他们的 崇拜 但 获得 汁 足够的 的 它 到 浸泡 他的

[noʊz][sɪks] [mʌnθs] [təˈgeðər] .
nose six months together .
鼻子 六 几个月 一起 :
他们之中没有一个人能得到足够的汁液, 连续六个月浸泡他的鼻子。

[wen] [ðer; ðər] [ˈwəːjɪps] [wɜːr; wər][ʌp] , [ˌpæntəˈʌru(:)əl] [dɪˈzʌɪrd] [ˈdʌb(ə)l] - [fiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː]
When their worships were up , Pantagruel desired Double - fee to take us into
什么时候 他们的 崇拜 是 向上 , 巨人传 想要的 双倍的 - 费用 到 拿 我们 进入
[ðæt] [greɪt] [waɪn] - [pres] ,
that great wine - press ,
那 伟大的 葡萄酒 - 按 ,
仪式结束后, 潘塔格鲁埃尔希望双费带我们进入那座巨大的榨酒机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪd] .
which he readily did .
哪个 他 容易 做过 :
他欣然照办了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] , - , [huː] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
As soon as we were in , Epistemon , who understood all sorts of tongues ,
作为 很快 作为 我们 是 在 , - , WHO 理解 全部 排序 的 舌头 ,
我们刚一进去, 埃皮斯提蒙就出现了, 他精通各种语言。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ,
began to show us many devices on the press , which was large and fine ,
开始 到 展示 我们 许多 设备 在 这 按 , 哪个 曾是 大的 和 美好的 ,
他开始向我们展示印刷机上的许多设备, 那台印刷机又大又精致。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] — [æt; ət] [liːst] [ˈdʌb(ə)l] - [fiː] [toʊld][ˌjuː ˈes][soʊ] .
and made of the wood of the cross — at least Double - fee told us so .
和 制成 的 这 木头 的 这 叉 — 在 至少 双倍的 - 费用 讲述 我们 所以 :
而且是用十字架的木头做的——至少 Double-fee 是这么说的。

[ɑ:n] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ai 'ti:][wɜ:r; wə] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
On each part of it were names of everything in the language of the country
在 每个 部分 的 它 是 姓名 的 一切 在 这 语言 的 这 国家
.
:
.

每一部分都用该国的语言标注了所有物品的名称。

[ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [rɪ'si:t] ; [ðə; ði] [trɔ:f] , [kɔ:st][ænd; ənd][ˈdæmɪdʒɪz] ;
The spindle of the press was called receipt ; the trough , cost and damages ;
这 主轴 的 这 按 曾是 称为 收据 ； 这 槽 , 成本 和 损害 ；

印刷机的主轴被称为收据；槽被称为成本和损害赔偿；

[ðə; ði][hʊʊl][fɔ:r; fə] [ðə; ði][vaɪs] - [pɪn] , [steɪt] ; [ðə; ði][saɪd] - ['bɔ:rdz] , ['mʌni] [peɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
the hole for the vice - pin , state ; the side - boards , money paid into the office ;
这 洞 为了 这 副 - 别针 , 状态 ； 这 边 - 板 , 钱 有薪酬的 进入 这 办公室 ；

[ðə; ði] [greɪt] [bi:m] ,
the great beam ,
这 伟大的 光束 ,

虎钳销孔，状态；边板，上缴办公室的钱；大梁，

[ˈrespɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] ; [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , - ; [ðə; ði][saɪd] - [bi:mz] , - ; [ðə; ði][fæts]
respite of homage ; the branches , radietur ; the side - beams , recuperetur ; the fats
喘息 的 尊敬 ； 这 分支 , - ； 这 边 - 光束 , - ； 这 脂肪
, [ɪgnə'reɪməs] ; [ðə; ði] [tu:] - ['hændəld] ['bæskɪt] ,
, ignoramus ; the two - handled basket ,
, 无知者 ； 这 二 - 处理 篮子 ,

暂停敬拜；树枝，radietur；侧梁，recuperetur；脂肪，ignoramus；双耳篮子，

[ðə; ði][rʊʊlz] ; [ðə; ði] [tredɪŋ] - [plɛs] , [ə'kwɪtəns] ; [ðə; ði] ['dɑ:sə] , [vælɪ'deɪʃn] ; [ðə; ði] ['pæniə] ,
the rolls ; the treading - place , acquittance ; the dossers , validation ; the panniers ,
这 卷 ； 这 踩踏 - 地方 , 无罪释放 ； 这 懒汉 , 验证 ； 这 车袋 ,
[ɔ:'θentɪk] [di'kri:z] ; [ðə; ði] - , [pə'tenʃlɪz] ;
authentic decrees ; the pailles , potentials ;
真正的 法令 ； 这 - , 潜力 ；

卷轴；踏脚处，赦免；档案袋，验证；行李袋，正式法令；桶，潜力；

[ðə; ði] ['fʌnəlz] , [kwaɪ'ɪ:təs][ɪ: es 'ti:] .
the funnels , quietus est .
这 漏斗 , 寂静 est .

漏斗，静下来了。

[baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪtərliŋz] , [kwʊʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ,
By the Queen of the Chitterlings , quoth Panurge ,
经过 这 女王 的 这 猪肠 , 引用 潘努尔格 ,

潘努尔格说道：“以猪肠女王的名义！ ”

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ɑ:r; ə] [maɪn][ə; eɪ] — [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən] .
all the hieroglyphics of Egypt are mine a — to this jargon .
全部 这 象形文字 的 埃及 是 矿 一个 — 到 这 行话 .

埃及所有的象形文字都是我的——用这种术语来说。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hɪ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rdz] [fʊl] [æz; əz] [ə'næləgəs] [æz; əz] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
here are a parcel of words full as analogous as chalk and cheese ,
这里 是 一个 包裹 的 字 满的 作为 类似的 作为 粉笔 和 奶酪 ,

这里有很多词语，它们之间的差别就像粉笔和奶酪一样大。

[ɔ:r][ə; eɪ][kæt][ænd; ʌnd][ə; eɪ][kɑ:rt] - [wi:l] ！
or a cat and a cart - wheel ！
或者 一个 猫 和 一个 大车 - 车轮 ！

或者一只猫和一个侧手翻！

[bʌt; bət] [waɪ] , [ˈprɪði:] , [dɪr] [ˈdʌb(ə)] - [fi:] , [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ði:z] [ˈwɜ:rɪpfl] [dɒnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
But why , pritheer , dear Double - fee , do they call these worshipful dons of yours
但 为什么 , 普里西 , 亲爱的 双倍的 - 费用 , 做 他们 称呼 这些 崇拜的 唐斯 的 你的
[ˈɪgnərənt] [ˈfeləʊz] ?
ignorant fellows ?
无知 伙伴们 ?

但是，请问，亲爱的双费先生，为什么他们称您这些受人尊敬的学者为无知之徒呢？

[ˈoʊnli] , [sed] [ˈdʌb(ə)] - [fi:] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [ɑ:r; ər] , [nɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [kla:ks] ,
Only , said Double - fee , because they neither are , nor ought to be , clerks ,
仅有的 , 说 双倍的 - 费用 , 因为 他们 两者都不 是 , 也不 应该 到 是 , 职员 ,
“只是,”双费说道, “因为他们既不是, 也不应该成为办事员。”

[ænd; ʌnd][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [trænˈzækt] [hɪr] ;
and all must be ignorant as to what they transact here ;
和 全部 必须 是 无知 作为 到 什么 他们 办理 这里 ;
所有人都对他们在这里进行的交易一无所知；

[nɔ:r][ɪz][ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæθ] [sed] [aɪˈti:] ;
nor is there to be any other reason given , but , The court hath said it ;
也不 是 那里 到 是 任何 其他 原因 给定 , 但 , 这 法庭 有 说 它 ;
没有给出其他任何理由，只是，法庭已经裁定如此；

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈti:][soʊ] ; [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] [aɪˈti:] .
The court will have it so ; The court has decreed it .
这 法庭 将要 有 它 所以 ; 这 法庭 有 颁布 它 .
法庭如此判决；法庭已作出裁定。

[kɑ:ps] [ˈbɑ:di] , [kwəʊθ][ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , [ðeɪ] [maɪt] [fəl] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔ:ld] - [ɪm] [nəˈsesəti] ;
Cop's body , quoth Pantagruel , they might full as well have called ' em necessity ;
警察的 身体 , 引用 巨人传 , 他们 可能 满的 作为 出色地 有 称为 - 呃 必要性 ;
潘塔格鲁埃尔说，警察的身体，他们完全可以称之为必要性；

[fɔ:r; fər] [nəˈsesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔ:] .
for necessity has no law .
为了 必要性 有 不 法律 .
因为必要性没有法则。

[frʌm; frəm] [ðens] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju: ˈes][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpju:ni]
From thence , as he was leading us to see a thousand little puny
从 因此 , 作为 他 曾是 领导 我们 到 看 一个 千 小的 弱小
[ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
presses ,
出版社 ,

从那里，当他领着我们去看上千台小小的印刷机时，

[wi:; wi] [spaɪd] [əˈhʌðər] [ˈpɔ:ltri] [bɑ:r] , [əˈbaʊt] [wɪt] [sæt] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [faɪv] [ˈɪgnərənt] [ˈwɒspɪʃ] [tʃɜ:rlz] ,
we spied another paltry bar , about which sat four are five ignorant waspish churls ,
我们 间谍 其他 微不足道 酒吧 , 关于 哪个 卫星 四 是 五 无知 黄蜂 粗人 ,
[ʌv; əv][soʊ] [ˈtesti] ,
of so testy ,
的 所以 暴躁的 ,

我们瞥见另一家简陋的酒吧，里面坐着四五个无知刻薄的粗人，脾气暴躁。

[ˈfju:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempər] , ([laɪk] [æn; ən] [æs] [wɪð; wɪθ] [skwɪbz] [ænd; ʌnd] [ˈkrækərz] [taɪd] [tu:; tə] [ɪts] [teɪl] ,
fuming a temper , (like an ass with squibs and crackers tied to its tail ,
怒气冲冲 一个 脾气 , (喜欢 一个 屁股 和 爆破片 和 饼干 系 到 它是 尾巴 ,
怒气冲冲, (就像一头尾巴上绑着爆竹和饼干的驴子,)

) [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['pepər] [ɪn][ðə; ði][noʊz][fɔːr; fər] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
) and so ready to take pepper in the nose for yea and nay ,
) 和 所以 准备好 到 拿 胡椒 在 这 鼻子 为了 是的 和 不 ,
所以, 无论赞成还是反对, 他们都准备好接受鼻子被胡椒粉熏一下的惩罚。

[ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
that a dog would not have lived with 'em .
那 一个 狗 会 不是 有 居住地 和 - 呃 .
狗是不会和他们一起生活的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːz] [ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] ,
They were hard at it with the lees and dregs of the grapes ,
他们 是 难的 在 它 和 这 李子 和 渣 的 这 葡萄 ,
他们正费力地处理着葡萄渣和酒糟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡrɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
which they gripped over and over again , might and main , with their
哪个 他们 紧握 超过 和 超过 再次 , 可能 和 主要的 , 和 他们的
[klentʃt] [fɪsts] .
clenched fists .
紧握 拳头 .
他们用紧握的拳头, 使出浑身解数, 一遍又一遍地紧紧抓住它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [kɒnt'ræktəz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
They were called contractors in the language of the country .
他们 是 称为 承包商 在 这 语言 的 这 国家 .
在当地语言中, 他们被称为承包商。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌɡliːəst] , [mɪs'feɪpən] , [ɡrɪm] - ['lʊkɪŋ] [skrʌbz] , [sed] ['fraɪər][dʒɑːn] , [ðæt] ['evər]
These are the ugliest , misshapen , grim - looking scrubs , said Friar John , that ever
这些 是 这 最丑陋的 , 畸形 , 严峻 - 寻找 磨砂膏 , 说 修士 约翰 , 那 曾经
[wɜːr; wər] [bɪ'held] ,
were beheld ,
是 观看 ,
“这些是我见过的最丑陋、最畸形、最难看的手术服,”约翰修士说道。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['spektəklz] .
with or without spectacles .
和 或者 没有 眼镜 .
无论是否戴眼镜。

[ðen] [wiː; wi] [pæst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['pɪmpɪŋ] [waɪn] - ['presəz, 'presɪz][ɔːl] [fʊl]
Then we passed by an infinite number of little pimping wine - presses all full
然后 我们 通过了 经过 一个 无限 数字 的 小的 拉皮条 葡萄酒 - 出版社 全部 满的
[ʌv; əv] [ˈvɪntɪdʒ] - [məːŋɡər] ,
of vintage - mongers ,
的 优质的 - 贩卖者 ,
然后我们经过了无数个兜售葡萄酒的小作坊, 里面挤满了葡萄酒贩子。

[huː] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnstɹʊmənts]
who were picking , examining , and raking the grapes with some instruments
WHO 是 挑选 , 检查 , 和 耙草 这 葡萄 和 一些 仪器
[kɔːld] [bɪlz] - [ʌv; əv] - [tʃɑːrdʒ] .
called bills - of - charge .
称为 账单 - 的 - 收费 .
他们用一些叫做收费工具的工具采摘、检查和耙葡萄。

['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ,
Finally we came into a hall downstairs ,
最后 我们 来了 进入 一个 大厅 楼下 ,
最后我们来到了楼下的大厅,

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [æŋ; əŋ][ˌoʊvərˈɡroʊn][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈmeɪndʒɪ][kɜːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ˈhedz] , [ə; eɪ]
where we saw an overgrown cursed mangy cur with a pair of heads , a
在哪里 我们 锯 一个 长得太茂盛了 被诅咒的 疥癣 库尔 和 一个 一对 的 头部 , 一个
[ˈwɒfs] [ˈbelɪ] ,
wolf's belly ,
狼的 腹部 ,

我们看到一只体型过大、浑身脏兮兮的恶犬，它有两个头，还有一个狼肚子。

[ænd; ənd] [klɔːz] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][ʌ; əv] [hel] .
and claws like the devil of hell .
和 爪子 喜欢 这 魔鬼 的 地狱 .

长着如同地狱恶魔般的利爪。

[ðə; ðɪ][sʌŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][kɔːsts] ,
The son of a bitch was fed with costs ,
这 儿子 的 一个 婊子 曾是 美联储 和 成本 ,

这个混蛋被各种费用压得喘不过气来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌ; əv] [faɪn] - [ænd; ənd][ˈəməːsmənt; əˈməːsiəmənt][baɪ]
for he lived on a multiplicity of fine amonds and americiaments by
为了 他 居住地 在 一个 多重性 的 美好的 - 和 美国 经过
[ɔːrdər][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈwəːʃɪps] ,
order of their worships ,
命令 的 他们的 崇拜 ,

因为他靠着神职人员下令赠送的大量上等钻石和金银珠宝生活。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌ; əv] [huːm] [ðə; ðɪ][ˈmaːnstər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][best] [faːrm][ɪn][ðə; ðɪ]
to each of whom the monster was worth more than the best farm in the
到 每个 的 谁 这 怪物 曾是 值得 更多的 比 这 最好的 农场 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

对他们每个人来说，这头怪物比全国最好的农场都更有价值。

[ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] [ʌ; əv] [ˈɪgnərəns] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈtuːfoʊld] .
In their tongue of ignorance they called him Twofold .
在 他们的 舌头 的 无知 他们 称为 他 双重 .

在他们无知的语言中，他们称他为“双重人格”。

[hɪz; ɪz][dæm] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈeɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] - ,
His dam lay by him , and her hair and shape was like her whelp's ,
他的 坝 躺 经过 他 , 和 她 头发 和 形状 曾是 喜欢 她 - ,

他的母亲躺在他身边，她的毛发和体型都像极了她的小崽子。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈhedz] , [tuː] [meɪl] [ænd; ənd] [tuː] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]
only she had four heads , two male and two female , and her name was
仅有的 她 有 四 头部 , 二 男性 和 二 女性 , 和 她 姓名 曾是
[ˈfɔːrfoʊld] .
Fourfold .
四重 .

只是她有四个头，两个男头，两个女头，她的名字叫四重头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈmoʊst][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkriːtʃər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
She was certainly the most cursed and dangerous creature of the place ,
她 曾是 当然 这 最多 被诅咒的 和 危险的 生物 的 这 地方 ,
[ɪkˈsept] [hɜːr; hər][ˈgrændæm] ,
except her grandam ,
除了 她 奶奶 ,

除了她祖母之外，她无疑是这个地方最邪恶、最危险的生物。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
which we saw , and had been kept locked up in a dungeon time out of
哪个 我们 锯 , 和 有 到过 保留 已锁定 向上 在 一个 地牢 时间 出去 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我们曾见过它，它被锁在地牢里很久很久了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːzɪŋ] - [ʌv; əv] - [fiːz] .
and her name was Refusing - of - fees .
和 她 姓名 曾是 拒绝 - 的 - 费用 .

她的名字叫拒付费。

[ˈfraɪər][dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtwenti] [jɑːdz] [ʌv; əv] [gʌt] [ˈredi] [ˈempti] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ]
Friar John , who had always twenty yards of gut ready empty to swallow a
修士 约翰 , WHO 有 总是 二十 码 的 肠道 准备好 空的 到 吞 一个
[gælɪˈmɔːfri] [ʌv; əv][ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
gallimaufry of lawyers ,
杂烩 的 律师 ,

约翰修士，总是胸有成竹，随时准备吞下一大群律师。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ˌpæntəˈ^ruː(ː)əl][tuː; tə] [rɪˈmembər]
began to be somewhat out of humour , and desired Pantagruel to remember
开始 到 是 有些 出去 的 幽默 , 和 想要的 巨人传 到 记住
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [daɪnd] ,
he had not dined ,
他 有 不是 用餐 ,

他开始有些不高兴，希望潘塔格鲁埃尔记住他还没有吃晚饭。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - [fiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and bring Double - fee along with him .
和 带来 双倍的 - 费用 沿着 和 他 .

并把双倍费用也带上。

[soʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] ,
So away we went ,
所以 离开 我们 去 ,

于是我们就出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] - [geɪt] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [bʌt; bət]
and as we marched out at the back - gate whom should we meet but
和 作为 我们 行军 出去 在 这 后退 - 门 谁 应该 我们 见面 但
[æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv][mɔːˈrtæləti][ɪn] [tʃeɪnz] .
an old piece of mortality in chains .
一个 老的 片 的 死亡 在 链条 .

当我们列队走出后门时，我们遇到了一个被锁链束缚的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][hæf] [ˈlɜːrɪd] , [laɪk] [æn; ən] [hɜːrˈmæfrədɑɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
He was half ignorant and half learned , like an hermaphrodite of Satan .
他 曾是 一半 无知 和 一半 学习 , 喜欢 一个 雌雄同体 的 撒旦 .
他一半无知一半博学，就像撒旦的雌雄同体。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [kəˈpæɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈʃelz] ,
The fellow was all caparisoned with spectacles as a tortoise is with shells ,
这 同伴 曾是 全部 华丽的 和 眼镜 作为 一个 龟 是 和 贝壳 ,
那家伙戴着眼镜，就像乌龟戴着壳一样，浑身上下都缀满了眼镜。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] [wɪt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɪbərɪʃ] , [wʌz; wəz]
and lived on nothing but a sort of food which , in their gibberish , was
和 居住地 在 没有什么 但 一个 种类 的 食物 哪个 , 在 他们的 胡言乱语 , 曾是
[kɔ:ld] [əˈpi:lz] .
called appeals .
称为 上诉 .

他们只靠一种食物度日，这种食物在他们的胡言乱语中被称为“上诉”。

[ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [æskt] [ˈdʌb(ə)l] - [fi:] [ʌv; əv] [wʌt] [bri:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌprɒθəˈnoʊtəri; prɒθˈθɑ:nəteri] ,
Pantagruel asked Double - fee of what breed was that prothonotary ,
巨人传 问 双倍的 - 费用 的 什么 品种 曾是 那 书记官 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and what name they gave him .
和 什么 姓名 他们 给予 他 .

潘塔格鲁埃尔问双费，那位书记官是什么品种的，他们给他取了什么名字。

[ˈdʌb(ə)l] - [fi:] [tuʊld][ju: ˈes] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ðer; ðər][ɪn] [tʃeɪnz] ,
Double - fee told us that time out of mind he had been kept there in chains ,
双倍的 - 费用 讲述 我们 那 时间 出去 的 头脑 他 有 到过 保留 那里 在 链条 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
双费告诉我们，他很久以前就被锁在那里了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwə:ʃɪps] , [hu:] [stɑ:rvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
to the great grief of their worships , who starved him , and his name
到 这 伟大的 悲伤 的 他们的 崇拜 , who 饥饿 他 , 和 他的 姓名
[wʌz; wəz] [rɪˈvju:] .
was Review .
曾是 审查 .

令他们的信徒们悲痛万分，他们让他挨饿，他的名字叫雷维尤。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpɒʊps] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [tu:] - [ˈpaʊndər] , [kraɪd] [ˈfraɪər][dʒɑ:n] ,
By the pope's sanctified two - pounders , cried Friar John ,
经过 这 教皇的 圣化 二 - 磅 , 哭 修士 约翰 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
“以教皇圣化的两磅炮起誓！”约翰修士喊道。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mʌt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:gər] [tʃɪr] [wɪt] [ðɪs] [oʊld] [tʃʌf] [faɪndz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
I do not much wonder at the meagre cheer which this old chuff finds among their
我 做 不是 很多 想知道 在 这 微薄 欢呼 哪个 这 老的 粗人 发现 之中 他们的
[ˈwə:ʃɪps] .
worships .
崇拜 .

对于这个老家伙在他们的信徒中找不到多少乐趣，我并不感到惊讶。

[du:][bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [skrætʃ] - [ˈtoʊbi] , [frend] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:ˈnju:rɜ:] ;
Do but look a little on the weather - beaten scratch - toby , friend Panurge ;
做 但 看 一个 小的 在 这 天气 - 被打败 划痕 - 托比 , 朋友 潘努尔格 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
朋友帕努尔格，请你稍微看看那只饱经风霜的刮擦托比；

[baɪ][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [tɪp] [ʌv; əv][maɪ] [kaʊl] ,
by the sacred tip of my cowl ,
经过 这 神圣 提示 的 我的 兜帽 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
以我神圣的兜帽尖端为证

[aɪl] [leɪ] [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [nʌt] [ðə; ði] [faʊl] [θi:f] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈveri] [lʊks] [ʌv; əv]
I'll lay five pounds to a hazel - nut the foul thief has the very looks of
患病的 躺 五 磅 到 一个 榛 - 坚果 这 犯规 贼 有 这 非常 看起来 的
[graɪp] - [em ˈi:] - [naʊ] .
Gripe - me - now .
抱怨 - 我 - 现在 .

我敢打赌五英镑，这个卑鄙的小偷长得简直就是个爱抱怨的家伙。

[ðɪ:z] [seɪm] [ˈfeləʊz] [hɪr] , [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ]
These same fellows here , ignorant as they be , are as sharp and knowing
这些 相同的 伙伴们 这里 , 无知 作为 他们 是 , 是 作为 锋利的 和 会心
[æz; əz] [ˈʌðər] [foʊk] .
as other folk .
作为 其他 民间 :

这些家伙虽然无知，但他们的思维和见识却和其他人一样敏锐。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][maɪ] [keɪs] ,
But were it my case ,
但 是 它 我的 案件 ,

但如果是我，

[aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [ˈpækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɪb][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [laɪk][ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
I would send him packing with a squib in his breech like a rogue as he is
我 会 发送 他 包装 和 一个 爆破 在 他的 臀 喜欢 一个 流氓 作为 他 是
:
:
:

我会像对待一个无赖一样，把他像鞭子一样扔进垃圾桶。

[baɪ][maɪ][ɔ:riˈent(ə)] [ˈbɑ:rnəklz] , [kwʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:ˈnju:rʒ] , [ˈɑ:nɪst] [ˈfraɪər] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
By my oriental barnacles , quoth Panurge , honest friar , thou art in the right ;
经过 我的 东方 藤壶 , 引用 潘努尔格 , 诚实的 修士 , 你 艺术 在 这 正确的 ;
潘努尔格说道：“以我的东方藤壶发誓，诚实的修士，你是对的。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [ɪgˈzæmɪn] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [ri:vˈju:z] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [fɪz] ,
for if we but examine that treacherous Review's ill - favoured phiz ,
为了 如果 我们 但 检查 那 奸诈 评论的 患病的 - 受青睐 脸 ,

因为如果我们仔细审视一下那份阴险的评论中带有偏见的表述，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [snʌdʒ] [ɪz] [jet] [mɔ:r] [ˈmɪstɪvəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðɪ:z]
we find that the filthy snudge is yet more mischievous and ignorant than these
我们 寻找 那 这 污秽 斯尼奇 是 然而 更多的 恶作剧 和 无知 比 这些
[ˈɪgnərənt] [retʃɪz] [hɪr] ,
ignorant wretches here ,
无知 可怜虫 这里 ,

我们发现，这个肮脏的小家伙比这里这些无知的家伙更加顽劣无知。

[sɪns] [ðeɪ] ([ˈɑ:nɪst] [dʌnsɪz]) [ˈgræpl] [ænd; ənd] [gli:n] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpɑ:ðər]
since they (honest dunces) grapple and glean with as little harm and pother
自从 他们 (诚实的 笨蛋) 抓钩 和 收集 和 作为 小的 伤害 和 其他
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
as they can ,
作为 他们 能 ,

因为他们（诚实的笨蛋）尽可能以最小的伤害和麻烦去争抢和收集，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [lɔ:ŋ] [ˈfɪdl] - [kʌm] - [fɑ:rt] [ɔ:r] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;
without any long fiddle - cum - farts or tantalizing in the case ;
没有 任何 长的 小提琴 - 精液 - 放屁 或者 诱人的 在 这 案件 ;

没有冗长的废话或挑逗；

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [ˈdæli] [ænd; ənd] [dɪˈmɜ:r] [ɪn][jɜr; jər][su:t] , [bʌt; bət][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] ,
nor do they dally and demur in your suit , but in two or three words ,
也不 做 他们 玩弄 和 异议 在 你的 套装 , 但 在 二 或者 三 字 ,

他们也不会你的诉讼中拖延或推诿，而是用两三句话就.....

[wɪp] - [stɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ,
whip - stitch , in a trice , they finish the vintage of the close ,
鞭 - 缝 , 在 一个 瞬间 , 他们 结束 这 优质的 的 这 关闭 ,
他们用锁边缝法，瞬间就完成了收尾工作。

[ˈbeɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [dæmɪd] [ˈtiːdiəs] [ˌɪntəˈlɒkjət(ə)rɪ] , [ɪgˌzæmɪˈneiʃənz] ,
bating you all these damned tedious interlocutories , examinations ,
击球 你 全部 这些 该死的 乏味 对话 , 考试 ,
用这些该死的、枯燥乏味的对话和考试来戏弄你们，

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [wɪtʃ] [fret] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [blʌd] [jʊr; jər] [fɜːrɪd] [lɔː] - [kæts] .
and appointments which fret to the heart's blood your furred law - cats .
和 预约 哪个 烦恼 到 这 心脏的 血 你的 毛茸茸的 法律 - 猫 .
以及令你毛茸茸的法律猫们心烦意乱的任命。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksviːˈaɪˈaɪ] . — [həʊ] [wiː; wi] [went] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ][hæd; həd]
Chapter 5 . XVII . — How we went forwards , and how Panurge had
章 5 . 十七 . — 如何 我们 去 前进 , 和 如何 潘努尔格 有
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
like to have been killed .
喜欢 到 有 到过 被杀 .

第 5.17 章——我们如何前进，以及潘努尔格如何想要被杀死。
[wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ˈstɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ˈfɔːrwərdz] ,
We put to sea that very moment , steering our course forwards ,
我们 放 到 海 那 非常 片刻 , 转向 我们的 课程 前进 ,
那一刻，我们便扬帆起航，驶向大海。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌpæntəˈʌru(:)əl][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] ,
and gave Pantagruel a full account of our adventures ,
和 给予 巨人传 一个 满的 帐户 的 我们的 冒险 ,
我们向潘塔格鲁埃尔详细讲述了我们的冒险经历。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈdiːpli] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm][ˈelədʒiːz][ɑːn] [ðæt]
which so deeply struck him with compassion that he wrote some elegies on that
哪个 所以 深 击 他 和 同情 那 他 写道 一些 挽歌 在 那
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
subject to divert himself during the voyage .
主题 到 转移 他自己 期间 这 航程 .
这件事深深触动了 他，令他充满同情，以至于他在航行途中写了一些挽歌来消磨时间。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrt][wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪˈfrefmənt] ,
When we were safe in the port we took some refreshment ,
什么时候 我们 是 安全的 在 这 港口 我们 采取 一些 清爽 ,
安全抵达港口后，我们享用了一些茶点。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [freʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] .
and took in fresh water and wood .
和 采取 在 新鲜的 水 和 木头 .
并运来了淡水和木柴。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd]
The people of the place , who had the countenance of jolly fellows and
这 人们 的 这 地方 , WHO 有 这 面容 的 快乐的 伙伴们 和
[buːn] [kəmˈpænjənz] ,
boon companions ,
恩惠 同伴 ,
当地居民面容和蔼可亲，如同快乐的伙伴，

[wɜːr; wər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd] [ˈfoʊks] , [ˈbləʊtɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][fæt] .
were all of them forward folks , bloated and puffed up with fat .
是 全部 的 他们 向前 各位 , 腹胀 和 膨胀的 向上 和 胖的 .
他们都是些爱炫耀的人，身材臃肿，脂肪堆积。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [huː] [slæft] [ænd; ənd] [pɪŋkt] [ðer; ðər] [skɪnz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ]
And we saw some who slashed and pinked their skins to open a
和 我们 锯 一些 WHO 削减 和 粉红色 他们的 皮肤 到 打开 一个
[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] ,
passage to the fat ,
通道 到 这 胖的 ,

我们还看到有些人划破皮肤，使皮肤泛红，以便打开通往脂肪层的通道。

[ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [swel] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][slɪts][ænd; ənd] [gæʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ;
that it might swell out at the slits and gashes which they made ;
那 它 可能 膨胀 出去 在 这 缝隙 和 伤口 哪个 他们 制成 ;

以至于它可能会从他们造成的裂缝和裂口处膨胀出来；

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪt] - [brɪtʃ] [ˈfelouz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] - [ænd; ənd]
neither more nor less than the shit - breech fellows in our country bepink and
两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 拉屎 - 臀 伙伴们 在 我们的 国家 - 和
[kʌt][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈbrɪtʃɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈtæfɪti] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [meɪ] [stænd] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi]
cut open their breeches that the taffety on the inside may stand out and be
切 打开 他们的 马裤 那 这 太妃糖 在 这 里面 可能 站立 出去 和 是
[pʌft] [ʌp] .
puffed up .
膨胀的 向上 .

不多不少，就像我们国家那些穿着暴露的家伙，把裤子剪开，让里面的布料露出来，蓬松起来。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr][ˌɑːstenˈteɪf(ə)n] ,
They said that what they did was not out of pride or ostentation ,
他们 说 那 什么 他们 做过 曾是 不是 出去 的 自豪 或者 炫耀 ,

他们说，他们这样做并非出于骄傲或炫耀。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈlðərwaɪz] [ðer; ðər] [skɪnz] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .
but because otherwise their skins would not hold them without much pain .
但 因为 否则 他们的 皮肤 会 不是 抓住 他们 没有 很多 疼痛 .

但否则，它们的皮肤就无法承受它们的重量，否则会非常痛苦。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [slæft] [ðer; ðər] [skɪn] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,
Having thus slashed their skin , they used to grow much bigger ,
拥有 因此 削减 他们的 皮肤 , 他们 用过的 到 生长 很多 大 ,

它们这样划破皮肤后，体型会变得更大。

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ɑːn] [huːz] [bɑːks][ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [meɪk] [ɪnˈsɪzənz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ]
like the young trees on whose barks the gardeners make incisions that they may grow
喜欢 这 年轻的 树木 在 谁 树皮 这 园丁 制作 切口 那 他们 可能 生长

[ðə; ði] [ˈbetər] .

the better .
这 更好的 .

就像园丁在幼树的树皮上划出小口，让它们长得更好一样。

[nɪr] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtævərn] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrwərdz] [siːmd] [ˈveri] [faɪn][ænd; ənd]
Near the haven there was a tavern , which forwards seemed very fine and
靠近 这 避风港 那里 曾是 一个 酒馆 , 哪个 前进 似乎 非常 美好的 和

[ˈstertli] .

stately .
庄严 .

避风港附近有一家酒馆，从外面看去非常漂亮气派。

[wiː; wi] [rɪˈper] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈneɪf(ə)n] ,
We repaired thither , and found it filled with people of the forward nation ,
我们 已修复 那里 , 和 成立 它 已填 和 人们 的 这 向前 国家 ,

[ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,

of all ages ,
的 全部 年龄 ,

我们在那里进行了修缮，发现那里挤满了各个年龄段的、来自进步国家的人们。

[ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] , [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm][ˈhoʊtəb(ə)l] [fiːst] [ɔːr] [ˈlðər]
sexes , and conditions ; so that we thought some notable feast or other
性别 , 和 状况 ; 所以 那 我们 想法 一些 值得注意的 盛宴 或者 其他
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
was getting ready ,
曾是 获得 准备好 ,

性别和情况；所以我们以为有什么重要的盛宴即将到来，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn]
but we were told that all that throng were invited to the bursting of mine
但 我们 是 讲述 那 全部 那 人群 是 受邀 到 这 爆发 的 矿
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

但我们被告知，所有那些人都是被邀请来参加我家宴会的。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈðɪðər] .
which caused all his friends and relations to hasten thither .
哪个 导致 全部 他的 朋友们 和 关系 到 趋 那里 .

这促使他的所有亲朋好友都赶往那里。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈdʒɑːrgən] ,
We did not understand that jargon ,
我们 做过 不是 理解 那 行话 ,

我们听不懂那些术语。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðæt] [ˈbɜːrstɪŋ] [ðeɪ] [ment] [sʌm; səm] [ˈmeri]
and therefore thought in that country by that bursting they meant some merry
和 所以 想法 在 那 国家 经过 那 爆发 他们 意思是 一些 欢乐
[ˈmiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] ,
meeting or other ,
会议 或者 其他 ,

因此，那个国家的人认为，这种爆裂声指的是某种欢乐的聚会之类的活动。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ˈaʊərz][baɪ] [bɪˈtrəʊðɪŋ] , [ˈwedɪŋ] , [ˈgroʊnɪŋ] , [ˈkrɪʃnɪŋ] , [tʃɜːrtʃ] ([ʌv; əv]
as we do in ours by betrothing , wedding , groaning , christening , churching (of
作为 我们 做 在 我们的 经过 订婚 , 婚礼 , 呻吟 , 洗礼 , 教会 (的
[ˈwɪmɪn]) , [ˈfɪrɪŋ] ([ʌv; əv] [ʃiːp]) ,
women) , shearing (of sheep) ,
女性) , 剪切 (的 羊) ,

就像我们通过订婚、结婚、呻吟、洗礼、(妇女的) 入教仪式、(羊的) 剪毛仪式所做的那样。

[ˈriːpɪŋ] ([ʌv; əv][kɔːrn] , [ɔːr] [ˈhɑːrvɪst] - [hoʊm]) , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈdʒʌŋkɪt] [baʊts] [ðæt] [end][ɪn]
reaping (of corn , or harvest - home) , and many other junketting bouts that end in
收割 (的 玉米 , 或者 收成 - 家) , 和 许多 其他 公款旅行 回合 那 结尾 在
- [ɪŋ] .
- ing .
- ing .

收割 (玉米, 或丰收之家), 以及许多其他以 -ing 结尾的旅行活动。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
But we soon heard that there was no such matter in hand .
但 我们 很快 听到 那 那里 曾是 不 这样的 事情 在 手 .

但我们很快得知，根本没有这件事要处理。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The master of the house , you must know , had been a good fellow in his
这 掌握 的 这 房子 , 你 必须 知道 , 有 到过 一个 好的 同伴 在 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

你应该知道，这家的主人生前是个好人。

[ˈlʌvd] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːtəm] , [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ]]
loved heartily to wind up his bottom , to bang the pitcher , and lick his dish
喜爱 衷心地 到 风 向上 他的 底部 , 到 砰 这 投手 , 和 舔 他的 盘子
.
:
.

他非常喜欢撅起屁股，敲打水罐，然后舔盘子。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈswɑːləʊər] [ʌv; əv] [ˈgreɪvi] [suːp] ,
He used to be a very fair swallower of gravy soup ,
他 用过的 到 是 一个 非常 公平的 吞咽者 的 肉汁 汤 ,
他以前很能吃肉汁汤，

[ə; eɪ] [ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈkaʊntənt] [ɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn]
a notable accountant in matter of hours , and his whole life was one
一个 值得注意的 会计 在 事情 的 小时 , 和 他的 所有的 生活 曾是 一
[kənˈtɪnjuəl] [ˈdɪnər] ,
continual dinner ,
持续的 晚餐 ,
几个小时之内，他就成为了一位杰出的会计师，而他的一生似乎就是一场永无止境的晚餐。

[laɪk] [maɪn] [hoʊst] [æt; ət] [rwiːlæk] ([ɪn] [ˈpɛrɪˌɡɔːrd]) .
like mine host at Rouillac (in Perigord) .
喜欢 矿 主持人 在 鲁亚克 (在 佩里戈尔) .
就像我在鲁亚克（佩里戈尔地区）的房东一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [fɑːtɪd] [aʊt] [mʌt]] [fæt] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] ,
But now , having farted out much fat for ten years together ,
但 现在 , 拥有 放屁 出去 很多 胖的 为了 十 年 一起 ,
但是现在，他们一起放屁排出了大量脂肪，已经在一起十年了，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
according to the custom of the country , he was drawing towards his
根据 到 这 风俗 的 这 国家 , 他 曾是 绘画 向 他的
[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈaʊər] ;
bursting hour ;
爆发 小时 ;

按照该国的习俗，他即将走到生命的尽头；

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɪnər] [θɪn] [ˈkɛl] [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] ,
for neither the inner thin kell wherewith the entrails are covered ,
为了 两者都不 这 内 薄的 凯尔 以及 这 内脏 是 涵盖 ,
既不包括覆盖内脏的内层薄壳，

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒæɡrɪd] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
nor his skin that had been jagged and mangled so many years ,
也不 他的 皮肤 那 有 到过 锯齿状 和 残缺不全 所以 许多 年 ,
以及他那多年来伤痕累累、破损不堪的皮肤。

[wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ɡʌts] [ˈeni] [bɔːŋɡər] ,
were able to hold and enclose his guts any longer ,
是 有能力的 到 抓住 和 括 他的 内脏 任何 更长 ,
再也无法将他的内脏包裹起来了。

[ɔːr] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
or hinder them from forcing their way out .
或者 阻碍 他们 从 强制 他们的 方式 出去 .
或者阻止他们强行逃脱。

[preɪ] , [kwʊʊθ][ˈpænʌːdʒ,pɑːˈnjuːrɜːʒ] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈremədi] , [noʊ][help][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [gʊd]
Pray , quoth Panurge , is there no remedy , no help for the poor man , good
祈祷 , 引用 潘努尔格 , 是 那里 不 补救 , 不 帮助 为了 这 贫穷的 男人 , 好的
[pi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

潘努格问道：“难道就没有办法，没有办法帮助穷人、好人吗？”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈswɑːdl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wið; wiθ] [gʊd] [taɪt] [gəːθs] ,
Why don't you swaddle him round with good tight girths ,
为什么 不 你 襁褓 他 圆形的 和 好的 紧的 周长 ,
为什么不给他裹上紧实的襁褓呢？

[ɔːr] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [tʌb] [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɔːrb] - [ˈæp(ə)l] - [triː] [huːp] ?
or secure his natural tub with a strong sorb - apple - tree hoop ?
或者 安全的 他的 自然的 浴缸 和 一个 强的 吸收 - 苹果 - 树 箍 ?
或者用结实的苹果树圆环固定他的天然浴缸？

[nei] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ˈaɪərn] - [baɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ?
Nay , why don't you iron - bind him , if needs be ?
不 , 为什么 不 你 铁 - 绑定 他 , 如果 需求 是 ?
不，如果需要的话，为什么不把他绑起来呢？

[ðɪs] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈflaɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] .
This would keep the man from flying out and bursting .
这 会 保持 这 男人 从 飞行 出去 和 爆发 .
这样可以防止这个人飞出去爆裂。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡɪv] [ə; eɪ][laʊd]
The word was not yet out of his mouth when we heard something give a loud
这 单词 曾是 不是 然而 出去 的 他的 嘴 什么时候 我们 听到 某物 给 一个 大声
[rɪˈpɔːrt] ,
report ,
报告 ,
他话音未落，我们就听到一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈstɜːrdi] [oʊk][hæd; həd] [bɪn] [splɪt][ɪn] [tuː] .
as if a huge sturdy oak had been split in two .
作为 如果 一个 巨大的 结实的 橡木 有 到过 分裂 在 二 .
仿佛一棵巨大而坚固的橡树被劈成了两截。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Then some of the neighbours told us that the bursting was over ,
然后 一些 的 这 邻居 讲述 我们 那 这 爆发 曾是 超过 ,
后来一些邻居告诉我们，爆裂声已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][klæp][ɔːr] [kræk] [wɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][fɑːrt] ,
and that the clap or crack which we heard was the last fart ,
和 那 这 拍 或者 裂缝 哪个 我们 听到 曾是 这 最后的 屁 ,
我们听到的那声咣咣声，其实是最后一个屁。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪn] [hoʊst] .
and so there was an end of mine host .
和 所以 那里 曾是 一个 结尾 的 矿 主持人 .
就这样，我的宿主结束了。

[ðɪs] [meɪd] [em ˈiː][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [ˈseɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈæbət] [ʌv; əv] - ,
This made me call to mind a saying of the venerable abbot of Castilliers ,
这 制成 我 称呼 到 头脑 一个 说 的 这 可敬 方丈 的 - ,
这让我想起了卡斯蒂利耶修道院院长的一句名言：

[ðə; ði] ['veri] [seim] [hu:] ['nevər] [kɛəd] [tu:; tə] [hʌmp] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə,meɪdz] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the very same who never cared to hump his chambermaids but when he was
这 非常 相同的 WHO 绝不 关心 到 驼峰 他的 女佣 但 什么时候 他 曾是
[ɪn][ˌpɑ:ntɪfɪ'keɪlɪbəs] .
in pontificalibus .
在 教宗 .

就是那个从来不在意与女仆发生性关系的人，只有在担任教皇时才会这样做。

[ðæt] ['paɪəs] ['pɜ:rs(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [dʌn] , [ti:zd] ,
That pious person , being much dunned , teased ,
那 虔诚的 人 , 存在 很多 催款 , 戏弄 ,
那个虔诚的人，因为受到很多责备和嘲弄，

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
and importuned by his relations to resign his abbey in his old age ,
和 恳求 经过 他的 关系 到 辞职 他的 修道院 在 他的 老的 年龄 ,
晚年时，在亲戚们的劝说下，他辞去了修道院的职务。

[sed] [ænd; ənd] [prə'fest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [stri:p] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]
said and professed that he would not strip till he was ready to go to bed
说 和 声称 那 他 会 不是 条 直到 他 曾是 准备好 到 去 到 床
,
,
,
他说并声称，不到准备睡觉的时候，他不会脱衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [fɑ:rt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [pə'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and that the last fart which his reverend paternity was to utter should be
和 那 这 最后的 屁 哪个 他的 牧师 亲子鉴定 曾是 到 说出 应该 是
[ðə; ði][fɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['æbət] .
the fart of an abbot .
这 屁 的 一个 方丈 .
而他那受人尊敬的父亲最后一次放屁，应该是修道院长的屁。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeksˌvi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . — [həʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪps] [wɜ:r; wər] ['strændɪd] ,
Chapter 5 : XVIII : — How our ships were stranded ,
章 5 : 十八 : — 如何 我们的 船舶 是 搁浅 ,
第五章第十八节——我们的船只是如何搁浅的

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kwi:n] [wɪmz] (
and we were relieved by some people that were subject to Queen Whims (
和 我们 是 松了口气 经过 一些 人们 那 是 主题 到 女王 心血来潮 (
[ˌkju ju 'aɪ] - [di:][la:] [kænt]) .
qui tenoient de la Quinte) .
qui - 德 拉 昆特) .
我们感到欣慰的是，有些人受女王的任性 (qui tenoient de la Quinte)。

[wi:; wi] [weɪd] [ænd; ənd][set] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] ['westərli] [geɪl] .
We weighed and set sail with a merry westerly gale .
我们 称重 和 放 帆 和 一个 欢乐 西风 大风 .
我们称重后扬帆起航，迎着欢快的西风。

[wen] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [li:gz] [ɔ:f] ([ˈtwenti] - [tu:] [maɪlz]) [sʌm; səm] [gʌsts] [ɔ:r] [skʌdz] [ʌv; əv] [wɪnd]
When about seven leagues off (twenty - two miles) some gusts or scuds of wind
什么时候 关于 七 联赛 离开 (二十 - 二 英里) 一些 阵风 或者 飞毛腿 的 风
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'rouz] ,
suddenly arose ,
突然 出现 ,
大约在七里格（二十二英里）外，突然刮起了一阵阵狂风。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wind] [vɪrɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ]
and the wind veering and shifting from point to point , was , as they
和 这 风 转向 和 转变 从 观点 到 观点 , 曾是 , 作为 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

风向忽左忽右，正如人们常说的那样，

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [bri:tʃ] , [æt; ət][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ; [soʊ][wiː; wi][fɜːrst][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːrbərd]
like an old woman's breech , at no certainty ; so we first got our starboard
喜欢 一个 老的 女性的 臀 , 在 不 肯定 ; 所以 我们 第一的 得到 我们的 右舷
[tæks] [əˈbɔːrd] ,
tacks aboard ,
图钉 船上 ,

就像老妇人的裤子一样，没有把握；所以我们先是把右舷航线调整到位，

[ænd; ʌnd] [hɔːld] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [liː] - [ʃiːts] .
and hauled off our lee - sheets .
和 拖拽 离开 我们的 李 - 纸张 .

然后我们解开了防风帆。

[ðen] [ðə; ði] [gʌsts] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ʌnd][baɪ][fɪts] [bləʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːrtərz] ,
Then the gusts increased , and by fits blowed all at once from several quarters ,
然后 这 阵风 增加 , 和 经过 适合 吹 全部 在 一次 从 一些 四分之一 ,
随后阵风渐强，一阵阵地从四面八方同时吹来。

[jet] [wiː; wi] [ˈniːðər] [ˈsetld] [nɔːr] [ˈbreɪdɪd] [ʌp] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][let] [flaɪ][ðə; ði] [ʃiːts]
yet we neither settled nor braided up close our sails , but only let fly the sheets
然而 我们 两者都不 定居 也不 编织 向上 关闭 我们的 帆 , 但 仅有的 让 飞 这 纸张
,
,
,

然而，我们既没有收紧帆，也没有收拢帆，只是放开了帆索。

[nɑːt][tuː; tə][gʊv] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [let]
not to go against the master of the ship's direction ; and thus having let
不是 到 去 反对 这 掌握 的 这 船的 方向 ; 和 因此 拥有 让
[gʊv] [əˈmeɪn] ,
go amain ,
去 主 ,

不违背船长的指挥；于是放开了阿曼，

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtɑːpsɪl,tɑːpsl] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪps] [kwɪk] - [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][ðə; ði]
lest we should spend our topsails , or the ship's quick - side should lie in the
免得 我们 应该 花费 我们的 顶帆 , 或者 这 船的 快的 - 边 应该 说谎 在 这
[ˈwɔːtər]
water
水

免得我们耗尽顶帆，或者船的快船舷沉入水中

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ˌoʊvəˈset] , [wiː; wi] [leɪ] [baɪ][ænd; ʌnd] [rʌn] [əˈdrɪft] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] -
and she be overset , we lay by and run adrift ; that is , in a landloper's
和 她 是 翻倒 , 我们 躺 经过 和 跑步 漂流 ; 那 是 , 在 一个 -
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

如果她被掀翻，我们就袖手旁观，任其漂流；也就是说，用一个旱鸭子的话来说，

[wiː; wi] [ˈtempəraɪzd] [aɪˈtiː] .
we temporized it .
我们 临时性的 它 .

我们采取了暂时的措施。

[fɜːr; fər][hiː; hi] [əˈfɔːrd] [juːˈes] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪːz] [gʌsts] [ænd; ənd] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [wəd] [nɑːt][duː][juːˈes]
For he assured us that , as these gusts and whirlwinds would not do us
为了 他 保证 我们 那 , 作为 这些 阵风 和 旋风 会 不是 做 我们
[mʌtʃ] [gʊd] ,
much good ,
很多 好的 ,

因为他向我们保证, 这些狂风和旋风对我们不会有什么好处,

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][juːˈes] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
so they could not do us much harm , considering their easiness and pleasant
所以 他们 可以 不是 做 我们 很多 伤害 , 考虑 他们的 容易 和 令人愉快的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

所以考虑到他们的随和以及他们之间愉快的冲突, 他们不可能对我们造成太大的伤害。

[æz; əz][ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
as also the clearness of the sky and calmness of the current .
作为 还 这 清晰度 的 这 天空 和 平静 的 这 当前的 .
还有晴朗的天空和平静的水流。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ruːl] , [ber] [ænd; ənd] [fɜːrˈber] ; [ðæt] [ɪz]
So that we were to observe the philosopher's rule , bear and forbear ; that is
所以 那 我们 是 到 观察 这 哲学家的 规则 , 熊 和 忍耐 ; 那 是
, [trɪm] ,
trim ,
, 修剪 ,

因此, 我们要遵守哲学家的法则, 忍耐与克制; 也就是说, 节制,

[ɔːr][goʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .
or go according to the time .
或者 去 根据 到 这 时间 .
或者按时间顺序来。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðɪːz] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd] [gʌsts] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][let]
these whirlwinds and gusts lasted so long that we persuaded the master to let
这些 旋风 和 阵风 持续 所以 长的 那 我们 被说服 这 掌握 到 让
[juːˈes][goʊ][ænd; ənd][laɪ][æt; ət][ˈtraɪ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [kɔːrs] ;
us go and lie at trie with our main course ;
我们 去 和 说谎 在 尝试 和 我们的 主要的 课程 ;

这些旋风和阵风持续了很长时间, 以至于我们说服了主人让我们去海边躺下享用我们的主菜;

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [tæk] [əˈbɔːrd] , [ðə; ði] [ʃɪːt] [kloʊz] [æft] , [ðə; ði] [ˈbaʊlɪn] [set] [ʌp] ,
that is , to haul the tack aboard , the sheet close aft , the bowline set up ,
那 是 , 到 运输 这 钉 船上 , 这 床单 关闭 后部 , 这 保宾线 放 向上 ,
也就是说, 将帆脚索拉上船, 收紧船尾的帆脚索, 打好双套结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [taɪd] [kloʊz] [əˈbɔːrd] ; [soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
and the helm tied close aboard ; so , after a stormy gale of wind ,
和 这 舵 系 关闭 船上 ; 所以 , 后 一个 暴风雨 大风 的 风 ,
舵柄牢牢地系在船上; 于是, 在一场狂风暴雨之后,

[wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
we broke through the whirlwind .
我们 打破 通过 这 旋风 .
我们冲破了旋风。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɪlə] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [kəˈrɪbdɪs] ([aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfraɪɪŋ] - [pæn]
But it was like falling into Scylla to avoid Charybdis (out of the frying - pan
但 它 曾是 喜欢 坠落 进入 斯库拉 到 避免 卡律布狄斯 (出去 的 这 煎炸 - 平底锅
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər]) .
into the fire) .
进入 这 火) .

但这就像为了躲避卡律布狄斯而掉进了斯库拉（刚出狼窝又入狼窝）。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [seɪld] [ə; eɪ] [liːg] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈstrændɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
For we had not sailed a league ere our ships were stranded upon some
为了 我们 有 不是 航行 一个 联盟 埃雷 我们的 船舶 是 搁浅 之上 一些
[sændz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][flæts][ʌv; əv][es ˈtiː] . [mæksənt] .
sands such as are the flats of St . Maixent .
沙子 这样的 作为 是 这 公寓 的 英石 . 迈克森特 .

我们还没航行一里格，我们的船就搁浅在一些沙滩上，就像圣迈克桑的滩涂一样。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [siːmd] [ˈmaɪtɪli] [dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈsept] [ˈfraɪər][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
All our company seemed mightily disturbed except Friar John , who was not a
全部 我们的 公司 似乎 非常 不安 除了 修士 约翰 , WHO 曾是 不是 一个
[dʒɑːt] [dɔːntɪd] ,
jot daunted ,
点 畏惧 ,

我们一行人似乎都非常不安，只有约翰修士丝毫没有被打倒。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈʊgər] - [plʌm] [wɜːrdz] [ˈkʌmfətɪd] [naʊ] [wʌn][ænd; ænd] [ðen] [əˈnʌðər] ,
and with sweet sugar - plum words comforted now one and then another ,
和 和 甜的 糖 - 李子 字 安慰 现在 一 和 然后 其他 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈspiːdi] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
[gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈkæstər][æt; ət][ðə; ðɪ][meɪn] - [ˈjɑːrdɑːrm] .
giving them hopes of speedy assistance from above ,
给予 他们 希望 的 迅速 协助 从 多于 ,
[ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈkæstər][æt; ət][ðə; ðɪ][meɪn] - [ˈjɑːrdɑːrm] .
and telling them that he had seen Castor at the main - yardarm .
和 讲述 他们 那 他 有 已见 卡斯托尔 在 这 主要的 - 横桁 .
[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [naʊ] [əˈʃɔːr] , [kraɪd][ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ] ,
Oh ! that I were but now ashore , cried Panurge
哦 ! 那 我 是 但 现在 岸上 , 哭 潘努尔格 ,
[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
that is all I wish for myself at present ,
那 是全部我 希望 为了 我 在 展示 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [laɪk][ðə; ðɪ] [siː] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and that you who like the sea so well had each man of you two hundred
和 那 你 WHO 喜欢 这 海 所以出色地 有 每个 男人 的 你 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
thousand crowns .
千 皇冠 .

用甜言蜜语，一个接一个地安慰着对方，

让他们抱有得到上级迅速援助的希望，

并告诉他们，他看到卡斯托在主桅横桁上。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [naʊ] [əˈʃɔːr] , [kraɪd][ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ] ,
Oh ! that I were but now ashore , cried Panurge
哦 ! 那 我 是 但 现在 岸上 , 哭 潘努尔格 ,
[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
that is all I wish for myself at present ,
那 是全部我 希望 为了 我 在 展示 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [laɪk][ðə; ðɪ] [siː] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and that you who like the sea so well had each man of you two hundred
和 那 你 WHO 喜欢 这 海 所以出色地 有 每个 男人 的 你 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
thousand crowns .
千 皇冠 .

这就是我目前对自己唯一的愿望。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [laɪk][ðə; ðɪ] [siː] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and that you who like the sea so well had each man of you two hundred
和 那 你 WHO 喜欢 这 海 所以出色地 有 每个 男人 的 你 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
thousand crowns .
千 皇冠 .

你们这些热爱大海的人，每人都得到了二十万克朗。

[aɪ] [wʊd] [ˈferli] [let][juː; jʊ][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] ,
I would fairly let you set up shop on these sands ,
我 会 相当 让 你 放 向上 店铺 在 这些 沙子 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈferli] [let][juː; jʊ][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] ,
I would fairly let you set up shop on these sands ,
我 会 相当 让 你 放 向上 店铺 在 这些 沙子 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈferli] [let][juː; jʊ][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] ,
I would fairly let you set up shop on these sands ,
我 会 相当 让 你 放 向上 店铺 在 这些 沙子 ,

我完全可以允许你在这片沙滩上安营扎寨。

[aɪ] [wʊd] [ˈferli] [let][juː; jʊ][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] ,
I would fairly let you set up shop on these sands ,
我 会 相当 让 你 放 向上 店铺 在 这些 沙子 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈferli] [let][juː; jʊ][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] ,
I would fairly let you set up shop on these sands ,
我 会 相当 让 你 放 向上 店铺 在 这些 沙子 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈferli] [let][juː; jʊ][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] ,
I would fairly let you set up shop on these sands ,
我 会 相当 让 你 放 向上 店铺 在 这些 沙子 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ə; eɪ][fæt][kæf] [drest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['fægət] ([aɪ] . [i:] . ['bɒtlz]
and would get a fat calf dressed and a hundred of faggots (i . e . bottles
和 会 得到 一个 胖的 小牛 穿着 和 一个 百 的 同性恋 (我 . e . 瓶子
[ʌv; əv][waɪn]) [kuːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ɔːr] .
of wine) cooled for you against you come ashore .
的 葡萄酒) 冷却 为了 你 反对 你 来 岸上 .

他们会为你准备好一头肥牛犊，还有一百捆冰镇葡萄酒，等你上岸。

[aɪ] ['friːli] [kən'sent] ['nevər][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ][waɪf] ,
I freely consent never to mount a wife ,
我 自由 同意 绝不 到 山 一个 妻子 ,
我自愿同意绝不骑在妻子身上，

[soʊ][juː; jʊ][bʌt; bət][set][,em 'i:] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [maʊnt] [,em 'i:][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm]
so you but set me ashore and mount me on a horse , that I may go home
所以 你 但 放 我 岸上 和 山 我 在 一个 马 , 那 我 可能 去 家
.
:
.

所以，请你把我放到岸上，让我骑上马，好让我回家。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ'self] ;
No matter for a servant , I will be contented to serve myself ;
不 事情 为了 一个 仆人 , 我 将要 是 满足 到 服务 我 ;
对于仆人来说，我甘愿为自己服务；

[aɪ][,eɪ 'em] ['nevər] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][mæn] .
I am never better treated than when I am without a man .
我 是 绝不 更好的 治疗 比 什么时候 我 是 没有 一个 男人 .
没有男人陪伴的时候，我反而受到最好的对待。

[feɪθ] , [oʊld] ['plautəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɒnt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] [mɔːr]
Faith , old Plautus was in the right on't when he said the more servants the more
信仰 , 老的 普劳图斯 曾是 在 这 正确的 不 什么时候 他 说 这 更多的 仆人 这 更多的
[krɒsɪz] ;
crosses ;
十字架 ;

没错，老普劳图斯说得对，仆人越多，十字架就越多；

[fɔːr; fər] [sʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː]
for such they are , even supposing they could want what they all have but too
为了 这样的 他们 是 , 甚至 假如 他们 可以 想 什么 他们 全部 有 但 也
[mʌt] [ʌv; əv] ,
much of ,
很多 的 ,

正因如此，即使假设他们想要拥有他们所拥有的一切，但却是过多的，他们也是如此。

[ə; eɪ] [tʌŋ] , [ðæt] [moʊst] ['bɪzi] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['membər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
a tongue , that most busy , dangerous , and pernicious member of servants .
一个 舌头 , 那 最多 忙碌的 , 危险的 , 和 有害 成员 的 仆人 .
舌头，这仆役中最忙碌、最危险、最有害的成员。

[ə'kɔːrdɪŋli] , - [twʌz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [ə'lʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [fɔːr; fər]
Accordingly , ' twas for their sakes alone that the racks and tortures for
因此 , - 那是 为了 他们的 清酒 独自的 那 这 货架 和 酷刑 为了
[kən'feɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ,
confession were invented ,
忏悔 是 发明 ,

因此，正是为了他们才发明了刑架和酷刑逼供。

[ðʊθ] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [siˈviljənz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] [hæv; həv] [drɔːn] [eɪˈlɑːdʒɪkl][ænd; ənd]
though some foreign civilians in our time have drawn alogical and
尽管 一些 外国的 平民 在 我们的 时间 有 绘制 逻辑 和
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
unreasonable consequences from it .
不合理 结果 从 它 .
尽管当今一些外国平民从中得出了一些不合逻辑和不合理的结论。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [spaɪd][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [meɪd] [tɔːrdz] [juː ˈes] .
That very moment we spied a sail that made towards us .
那 非常 片刻 我们 间谍 一个 帆 那 制成 向 我们 .
就在这时，我们发现一艘帆船正朝我们驶来。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][juː ˈes] ,
When it was close by us ,
什么时候 它 曾是 关闭 经过 我们 ;
当它离我们很近的时候，

[wiː; wi] [suːn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv]
we soon knew what was the lading of the ship and who was aboard of
我们 很快 知道 什么 曾是 这 装载 的 这 船 和 WHO 曾是 船上 的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
我们很快就知道了船上装载的货物以及船上的人员。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] .
She was full freighted with drums .
她 曾是 满的 货运 和 鼓 .
她满载着鼓。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] ,
I was acquainted with many of the passengers that came in her ,
我 曾是 熟人 和 许多 的 这 乘客 那 来了 在 她 ,
我认识很多乘坐这艘船来的乘客。

[huː] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməlɪz] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] [ˈhæri] - , [æən; ən]
who were most of ' em of good families ; among the rest Harry Cotiral , an
WHO 是 最多 的 - 呢 的 好的 家庭 ; 之中 这 休息 哈里 - , 一个
[oʊld] [toʊst] ,
old toast ,
老的 吐司 ,
他们大多出身名门；其余的人中还有一位名叫哈里·科蒂拉尔的老酒保，

[huː] [hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [æseɪz] [tʌt] - [traɪp] ([ˈpiːnɪs]) [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
who had got a swinging ass's touch - tripe (penis) fastened to his waist ,
WHO 有 得到 一个 摇摆 屁股 触碰 - 肚 (阴茎) 系紧 到 他的 腰部 ,
他的腰间绑着一个摇摆的驴子的触碰式阴茎，

[æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwɪmənz] [biːdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡɜːrdl] .
as the good women's beads are to their girdle .
作为 这 好的 女性的 珠子 是 到 他们的 腰带 .
就像贤淑女子的珠串系在腰带上一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] [æən; ən][oʊld][oʊvərˈɡroʊn] [ˈɡriːsi] [faʊl] [kæp] ,
In his left hand he held an old overgrown greasy foul cap ,
在 他的 左边 手 他 握住 一个 老的 长得太茂盛了 腻 犯规 帽 ,
他左手拿着一顶又旧又脏、油腻腻的帽子，

[sʌtʃ] [æz; əz][jɔː; jəː][skɔːld] - [pɛrt] ['fɛləʊz] [wɛr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kæbɪdʒ] - **such as your scald - pated fellows wear , and in the right a huge cabbage** - 这样的 作为 你的 烫伤 - 铺垫 伙伴们 穿 , 和 在 这 正确的 一个 巨大的 卷心菜 - [stʌmp] . **stump** . 树桩 .

就像你们这些被烫伤的家伙穿的那种，右边是一个巨大的卷心菜残端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] , **As soon as he saw me he was overjoyed , and bawled out to me ,** 作为 很快 作为 他 锯 我 他 曾是 欣喜若狂 , 和 嚎陶大哭 出去 到 我 , [wʌt] [tʃɪr] , [hoʊ] ? **What cheer , ho ?** 什么 欢呼 , 何 ?

他一见到我就高兴极了，大声向我喊道：“什么喜事，嚯？”

[haʊ] [dʌst] [laɪk][em 'iː] [naʊ] ? **How dost like me now ?** 如何 朋友 喜欢 我 现在 ?

你现在觉得我怎么样？

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [truː] - ([ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['fʊʊɪŋ] [em 'iː][ðə; ði][æsez] ['tɪk(ə)] - ['gɪzərd]) . **Behold the true Algamana (this he said showing me the ass's tickle - gizzard) .** 看哪 这 真的 - (这 他 说 显示 我 这 屁股 痒痒 - 肫) .

瞧瞧真正的阿尔加玛纳（他一边说着，一边向我展示了驴的肛门）。

[ðɪs] ['dɑːktɜːz] [kæp][ɪz][maɪ] [truː] [ɪ'lɪksər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , **This doctor's cap is my true elixir ; and this (continued he ,** 这 医生的 帽 是 我的 真的 灵药 ; 和 这 (持续 他 ,

这顶医生帽是我的灵丹妙药；而这（他继续说道），

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [stʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst]) [ɪz][luː'nɛəriə]['meɪdʒər] , [juː; jʊ][oʊld] ['nɑːdi] . **shaking the cabbage - stump in his fist) is lunaria major , you old noddy .** 摇晃 这 卷心菜 - 树桩 在 他的 拳头) 是 月见 主要的 , 你 老的 诺迪 .

（他手里挥舞着卷心菜残端）是月见草，你这个老糊涂。

[aɪ][hæv; həv] - [ɪm] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] - [ɪm] ; [wiːl] [meɪk] - [ɪm] [wen] [ðəʊt] [kʌm] [bæk] . **I have ' em , old boy , I have ' em ; we'll make ' em when thou'rt come back .** 我 有 - 呃 , 老的 男生 , 我 有 - 呃 ; 出色地 制作 - 呃 什么时候 你 来 后退 .

我有，老兄，我有；等你回来我们就做。

[bʌt; bət] [preɪ] , ['fɑːðər] , [sed] [aɪ] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? **But pray , father , said I , whence come you ?** 但 祈祷 , 父亲 , 说 我 , 何处 来 你 ?

但是，父亲，我问道，您是从哪里来的？

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ? **Whither are you bound ?** 往哪里去 是 你 边界 ?

你将走向何方？

[wɒts] [jɔː; jəː] ['leɪdɪŋ] ? **What's your lading ?** 是什么 你的 装载 ?

你的货物是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [smelt] [ðə; ði][sɔːlt] [diːp] ? **Have you smelt the salt deep ?** 有 你 冶炼 这 盐 深的 ?

你闻到深处的咸味了吗？

[tu:; tə] [ðɪ:z] [fɔ:r] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi] ['ænsə] , [frʌm; frəm] [kwi:n] [wɪmz] ; [fɔ:r; fər] [tu:'ren] ;
To these four questions he answered , From Queen Whims ; for Touraine ;
到 这些 四 问题 他 回答 , 从 女王 心血来潮 ; 为了 图兰 ;
[ælkəmi] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] .
alchemy ; to the very bottom .
炼金术 ; 到 这 非常 底部 .

对于这四个问题，他回答道：从女王的奇想；为了图兰；炼金术；直至最底层。
[hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][oʊ] - [bɔ:rd] ?
Whom have you got o ' board ?
谁 有 你 得到 o - 木板 ?

你船上都有哪些人？
[sed] [aɪ] . [sed] [hi:; hi] , [ə'strɒlədʒəz] , [fɔ:rtʃən] - [teləz] , [ælkimists] , [raɪmərz] , [pouəts] , [peɪntəz] ,
said I . Said he , Astrologers , fortune - tellers , alchemists , rhymers , poets , painters ,
说 我 . 说 他 , 占星家 , 财富 - 柜员 , 炼金术士 , 押韵者 , 诗人 , 画家 ,
[prəd'ʒektəz] , [mæθə'mæti'nz] , [wɑ:t'meɪkə] , [sɪŋ] - ['sɒŋz] ,
projectors , mathematicians , watchmakers , sing - songs , musicianers ,
投影仪 , 数学家 , 钟表匠 , 唱歌 - 歌曲 , 音乐家 ,
我说。他说，占星家、算命先生、炼金术士、韵律家、诗人、画家、投影师、数学家、钟表匠、歌唱家、音乐家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kwi:n] [wɪmz] (
and the devil and all of others that are subject to Queen Whims (
和 这 魔鬼 和 全部 的 其他的 那 是 主题 到 女王 心血来潮 (
- ['gɪvz] [ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] ['fɒtnoʊt] :
Motteux gives the following footnote :
- 给予 这 下列的 脚注 :
还有魔鬼以及所有其他受女王心血来潮摆布的人（莫特克斯附注如下：

——[ɑ:] [kænt] , [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ][fæn'tæstri:k] ['hju:mər] , [mægəts] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['gɪdɪnəs] [ʌv; əv]
— ' La Quinte , This means a fantastic Humour , Maggots , or a foolish Giddiness of
——拉 昆特 , 这 方法 一个 极好的 幽默 , 蛆 , 或者 一个 愚蠢 眩晕 的
[breɪnz] ; [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ,
Brains ; and also ,
大脑 ; 和 还 ,
——“La Quinte，这意味着一种奇特的幽默，蛆虫，或者愚蠢的头脑眩晕；而且，

[ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪn]['mju:zɪk] , & [si:] . -) .
a fifth , or the Proportion of Five in music , & c . ') .
一个 第五 , 或者 这 部分 的 五 在 音乐 , & c . -) .
五分之一，或者音乐中的五分比例等等)。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fer] ['ledʒəb(ə)l] ['pætnts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rt] , [æz; əz] ['enɪbə:di] [meɪ] [si:] .
They have very fair legible patents to show for't , as anybody may see .
他们 有 非常 公平的 清晰易读 专利 到 展示 堡 , 作为 任何人 可能 看 .
他们拥有非常清晰易懂的专利证书，任何人都可以查看。

['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðɪs] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊp] ,
Panurge had no sooner heard this but he was upon the high - rope ,
潘努尔格 有 不 很快 听到 这 但 他 曾是 之上 这 高的 - 绳索 ,
帕努尔格刚听到这话，就爬上了高空绳索。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][reɪl][æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [mæd] .
and began to rail at them like mad .
和 开始 到 轨 在 他们 喜欢 疯狂的 .
然后开始疯狂地对他们破口大骂。

[wʌt] [oʊ] - ['dev(ə)l] [-] [mi:n] , [kraɪd] [hi:; hi] , [tu:; tə] [sɪt] ['aɪdli] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ]
What **o** ' **devil** **d'ye** **mean** , **cried** **he** , **to** **sit idly** **here** **like** **a** **pack** **of** **loitering**
什么 o - 魔鬼 染料 意思是 , 哭 他 , 到 坐 闲散地 这里 喜欢 一个 盒 的 游荡
[ˈsniːksbɪ] ,
sneaksbies ,
偷偷摸摸的 ,

“你们这些混蛋到底是什么意思？”他喊道，“像一群游手好闲的偷偷摸摸的人一样，闲坐在这里！”

[ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ['strændɪd] , [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [help] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [toʊ] [ju: 'es] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and **see** **us** **stranded** , **while** **you** **may** **help** **us** , **and** **tow** **us** **off** **into** **the**
和 看 我们 搁浅 , 尽管 你 可能 帮助 我们 , 和 拖 我们 离开 进入 这
[ˈkɜːrənt] ?
current ?
当前的 ?

眼睁睁看着我们被困，而你们却可以帮助我们，把我们拖到水流中？

[ə; eɪ] [pleɪɡ] [oʊ] - [jʊr; jər] [wɪmz] !
A **plague** **o** ' **your** **whims** !
一个 瘟疫 o - 你的 心血来潮 !

你的任性妄为简直是瘟疫！

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌwʌtsʊð'evər] , [ðeɪ] [seɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡʊd] ['weðər] [ænd; ənd]
you **can** **make** **all** **things** **whatsoever** , **they** **say** , **so** **much** **as** **good** **weather** **and**
你 能 制作 全部 事物 任何 , 他们 说 , 所以 很多 作为 好的 天气 和
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
little **children** ;
小的 孩子们 ;

他们说，你可以创造一切事物，甚至包括好天气和小孩子；

[jet] [wəʊnt] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] ['fæsn] [sʌm; səm] ['hɔ:zər] [ænd; ənd] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd] [ɡet] [ju: 'es] [ɔ:f] .
yet **won't** **make** **haste** **to** **fasten** **some** **hawsers** **and** **cables** , **and** **get** **us** **off** .
然而 惯于 制作 匆忙 到 系 一些 缆绳 和 电缆 , 和 得到 我们 离开 .

却不肯赶紧系好缆绳，让我们下船。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [ə'fləʊt] , [kwʊð] ['hæri] - ; [baɪ] [ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] ,
I **was** **just** **coming** **to** **set** **you** **afloat** , **quoth** **Harry** **Cotiral** ; **by** **Trismegistus** ,
我 曾是 只是 未来 到 放 你 漂浮 , 引用 哈里 - ; 经过 特里斯墨吉斯 ,

“我正要来帮你解脱呢，”哈里·科蒂拉尔说道；——特里斯墨吉斯忒斯

[aɪl] [klaɪr] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
I'll **clear** **you** **in** **a** **trice** .
患病的 清除 你 在 一个 瞬间 .

我马上就能帮你办好手续。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:zd] ['sevən] , - , - [hju:dʒ] [drʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'hedɪd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
With **this** **he** **caused** **7** , **532** , **810** **huge** **drums** **to** **be** **unheaded** **on** **one** **side** ,
和 这 他 导致 7 , - , - 巨大的 鼓 到 是 无头 在 一 边 ,

他以此手段导致7532810个巨型鼓的一侧鼓面被打开。

[ænd; ənd] [set] [ðæt] ['oʊpən] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stri:məz] [ænd; ənd]
and **set** **that** **open** **side** **so** **that** **it** **faced** **the** **end** **of** **the** **streamers** **and**
和 放 那 打开 边 所以 那 它 面对 这 结尾 的 这 主播 和

[ˈpendənts] ;
pendants ;
吊坠 ;

将开口面朝向飘带和吊坠的末端；

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gʊd] ['tækliŋ] [ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['ʃɪps] [hed] [tu:; tə]
and having fastened them to good tacklings and our ship's head to
和 拥有 系紧 他们 到 好的 铲球 和 我们的 船的 头 到
[ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [ðerz] ,
the stern of theirs ,
这 船尾 的 他们的 ;

将它们牢牢固定在结实的索具上，并将我们的船头与他们的船尾连接起来后，

[wɪð; wɪθ][ʼkeɪbəlz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɪts][ə'bəft][ðə; ði]['meɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lu:f] ,
with cables fastened to the bits abaft the manger in the ship's loof ,
和 电缆 系紧 到 这 比特 后方 这 马槽 在 这 船的 长柄草 ,
船舱里，马槽后面的部件上系着电缆。

[ðeɪ] [tuʊd] [ju: 'es][ɔ:f] [graʊnd] [æt; ət][wʌn] [pʊl] [soʊ] ['i:zəli] [ænd; ʌnd] ['plezntli] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv]
they towed us off ground at one pull so easily and pleasantly that you'd have
他们 被拖走 我们 离开 地面 在 一 拉 所以 容易地 和 愉快 那 你会 有
[wʌndʒ-d] [æt; ət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] .
wondered at it had you been there .
想知道 在 它 有 你 到过 那里 ;

他们一拉就把我们拖离了地面，如此轻松愉快，如果你在场，一定会感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
For the dub - a - dub rattling of the drums ,
为了 这 配音 - 一个 - 配音 嘎嘎作响 的 这 鼓 ,
鼓声此起彼伏，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)] [wɪtʃ] ['mɜ:rmərɪŋ] [dɪ'spju:tɪd][ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ,
with the soft noise of the gravel which murmuring disputed us our way ,
和 这 柔软的 噪音 的 这 碎石 哪个 淙淙 争议 我们 我们的 方式 ;
碎石轻柔的沙沙声指引着我们前进，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['merɪ] [tʃɪrɪz] [ænd; ʌnd] [hə'zɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
and the merry cheers and huzzas of the sailors ,
和 这 欢乐 干杯 和 太棒了! 的 这 水手们 ;
还有水手们欢快的欢呼声和喝彩声，

[meɪd] [æn; ən] ['hɑ:rməni] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [wen] [ðeɪ]
made an harmony almost as good as that of the heavenly bodies when they
制成 一个 和谐 几乎 作为 好的 作为 那 的 这 天上 身体 什么时候 他们
[roul][ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [wɜ:rl] [raʊnd] [ðer; ðər] [sfɪəz] ,
roll and are whirled round their spheres ,
卷 和 是 旋转 圆形的 他们的 球体 ;
奏出的和谐乐章几乎与天体在其轨道上滚动和旋转时所发出的乐章一样美妙。

[wɪtʃ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)] [wi:lz]
which rattling of the celestial wheels
哪个 嘎嘎作响 的 这 天体 车轮
天轮的嘎嘎声

['pleɪtoʊ] [sed] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Plato said he heard some nights in his sleep .
柏拉图 说 他 听到 一些 夜晚 在 他的 睡觉 .
柏拉图说他有时晚上睡觉时会听到声音。

[wi:; wi] [skɔ:nd] [tu:; tə][bi:; bi][bɪ'hɑɪndhænd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn][sə'vɪləti] ,
We scorned to be behindhand with 'em in civility ,
我们 被鄙视 到 是 背后 和 - 呃 在 礼貌 ,
我们鄙视在礼貌上落后于他们，

[ænd; ənd] ['greɪtʃəli] [geɪv] - [ɪm] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪtərlɪŋz] , [wɪð; wɪθ]
and gratefully gave 'em store of our sausages and chitterlings , with
和 感激不尽 给予 - 呃 店铺 的 我们的 香肠 和 猪肠 , 和
[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪld] [ðer; ðər] [drʌmz] ;
which we filled their drums ;
哪个 我们 已填 他们的 鼓 ;
我们满怀感激地送给他们大量的香肠和猪肠，用它们装满了他们的桶；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] - ['hɔɪstɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkstɪ] ['hɔːgz,hedz] [ʌv; əv] [waɪn] [aʊt]
and we were just a - hoisting two - and - sixty hogsheads of wine out
和 我们 是 只是 一个 - 吊装 二 - 和 - 六十 大桶 的 葡萄酒 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,
of the hold ,
的 这 抓住 ,
我们当时正从船舱里吊出两百六十桶葡萄酒，

[wen] [tuː] [hjuːdʒ] ['hwɜːl,puːlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːri] [meɪd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,
when two huge whirlpools with great fury made towards their ship ,
什么时候 二 巨大的 漩涡 和 伟大的 愤怒 制成 向 他们的 船 ,
当两个巨大的漩涡带着极大的怒火向他们的船袭来时，

['spaʊtɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [vi'ɛn] (-) [frʌm; frəm] ['tʃɪnɑːn] [tuː; tə]
spouting more water than is in the river Vienne (Vigenne) from Chinon to
喷水 更多的 水 比 是 在 这 河 维埃纳 (-) 从 希农 到
['saʊmjʊə] ; [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] ,
Saumur ; to make short ,
索米尔 ; 到 制作 短的 ,
从希农到索米尔，喷出的水量比维埃纳河（Vigenne）的水量还要多；简而言之，

[ɔːl][ðer; ðər] [drʌmz] , [ɔːl][ðer; ðər] [seɪlz] , [ðer; ðər] [kən'sɜːrnz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [saʊst] ,
all their drums , all their sails , their concerns , and themselves were soused ,
全部 他们的 鼓 , 全部 他们的 帆 , 他们的 担忧 , 和 他们自己 是 已售罄 ,
他们所有的鼓、所有的帆、所有的忧虑，以及他们自己，都被浸透了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [hoʊz][wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
and their very hose were watered by the collar .
和 他们的 非常 软管 是 浇水 经过 这 衣领 .
他们的水管都被项圈浇灌了。

['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrɜːz][wʌz; wəz][soʊ][oʊvər'dʒɔɪd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,
Panurge was so overjoyed , seeing this , and laughed so heartily ,
潘努尔格 曾是 所以 欣喜若狂 , 看到 这 , 和 笑了 所以 衷心地 ,
看到这一幕，帕努尔格欣喜若狂，开怀大笑。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [sɑːdz] ,
that he was forced to hold his sides ,
那 他 曾是 强制 到 抓住 他的 侧面 ,
他被迫捂住腹部。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪk][fɔːr; fər] [tuː] ['ʌʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and it set him into a fit of the colic for two hours and more .
和 它 放 他 进入 一个 合身 的 这 绞痛 为了 二 小时 和 更多的 .
结果，他患上了严重的肠绞痛，持续了两个多小时。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [kwɒθ][hiː; hi] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɔːgz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɑːnɪst]
I had a mind , quoth he , to make the dogs drink , and those honest
我 有 一个 头脑 , 引用 他 , 到 制作 这 狗 喝 , 和 那些 诚实的
['hwɜːl,puːlz] ,
whirlpools ,
漩涡 ,
“我当时想,”他说,“让狗喝水，还有那些诚实的漩涡。”

[ɪ'gæd] , [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:st] .
egad , have saved me that labour and that cost .
哎呀 , 有 已保存 我 那 劳动 和 那 成本 .
天哪, 这帮我省了不少工时和费用。

[ðeəz; ðəz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; ['æɪstɑ:n][men] - .
There's sauce for them ; ariston men udor .
有 酱 为了 他们 ; 阿里斯顿 男人 - .
他们有酱汁; ariston men udor。

['wɔ:tər][ɪz] [gʊd] , [seθ] [ə; eɪ]['pouət] ; [let] - [ɪm] ['pɪndə,raɪz] .
Water is good , saith a poet ; let ' em Pindarize upon't .
水 是 好的 , 赛斯说 一个 诗人 ; 让 - 呃 品达里兹 在.....之上 .
诗人说, 水是好东西; 让他们像品达那样去描绘它吧。

[ðeɪ] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['wɔ:tər][bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][hændz][ɔ:r][ðer; ðər] ['glæsɪz] .
They never cared for fresh water but to wash their hands or their glasses .
他们 绝不 关心 为了 新鲜的 水 但 到 洗 他们的 双手 或者 他们的 眼镜 .
他们从来不重视淡水, 只用来洗手或洗杯子。

[ðɪs] [gʊd] [sɔ:lt]['wɔ:tər] [wɪl] [stænd] - [ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][sæl] [ə'moʊni,æk] [ænd; ənd] .
This good salt water will stand ' em in good stead for want of sal ammoniac and
这 好的 盐 水 将要 站立 - 呃 在 好的 坚定 为了 想 的 盐 氨 和
['naɪtər][ɪn] - ['kɪtʃɪn] .
nitre in Geber's kitchen .
硝 在 - 厨房 .
盖伯的厨房里缺少盐、氨和硝酸盐, 这些优质的盐水对他们来说将大有裨益。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] ['eni] ['fɜ:rðər] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
We could not hold any further discourse with ' em ;
我们 可以 不是 抓住 任何 更远 话语 和 - 呃 ;
我们无法与他们进行任何进一步的对话;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['wɜ:rlwɪnd] ['hɪndəd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [frɑm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [helm] .
for the former whirlwind hindered our ship from feeling the helm .
为了 这 以前的 旋风 受阻 我们的 船 从 感觉 这 舵 .
因为之前的旋风阻碍了我们的船掌舵。

[ðə; ði]['paɪlət] [əd'vaɪzd] [ju: 'es] [hens'fɔrwərdz] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [rʌn] [ə'drɪft] [ænd; ənd] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] .
The pilot advised us henceforwards to let her run adrift and follow the
这 飞行员 建议 我们 从此以后 到 让 她 跑步 漂流 和 跟随 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
飞行员建议我们以后让她随波逐流, 顺着水流漂下去。

[nɑ:t] ['bɪzɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['kɑ:kəsɪz] .
not busying ourselves with anything , but making much of our carcasses .
不是 忙碌 我们自己 和 任何事物 , 但 制作 很多 的 我们的 尸体 .
我们无所事事, 却尽情享受我们的尸体。

[fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ə'raɪv] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪndəm] [ʌv; əv] [wɪmz] [wʌz; wəz][tu:; tə] .
For our only way to arrive safe at the queendom of Whims was to
为了 我们的 仅有的 方式 到 到达 安全的 在 这 王国 的 心血来潮 曾是 到
[trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
trust to the whirlwind and be led by the current .
相信 到 这 旋风 和 是 引领 经过 这 当前的 .
我们安全抵达奇想王国的唯一方法就是相信旋风, 顺应潮流。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksaɪˈɛks] . — [haʊ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪndəm] [ʌv; əv] [wɪmz] [ɔːr] [enˈteləki]
Chapter 5 . XIX . — How we arrived at the queendom of Whims or Entelechy
章 5 . 十九 . — 如何 我们 到达的 在 这 王国 的 心血来潮 或者 实现
.
:
.

第 5.19 章——我们是如何到达任性王国或实现王国的。

[wiː; wi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈaʊərz] ,
We did as he directed us for about twelve hours ,
我们 做过 作为 他 指导 我们 为了 关于 十二 小时 ,

我们按照他的指示做了大约十二个小时。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈsʌmwʌt] [ˈklɪərə] ,
and on the third day the sky seemed to us somewhat clearer ,
和 在 这 第三 天 这 天空 似乎 到 我们 有些 更清晰 ,

第三天，我们觉得天空似乎晴朗了一些。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈhæpɪli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] , [naːt][faːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
and we happily arrived at the port of Mateotechny , not far distant from
和 我们 快乐地 到达的 在 这 港口 的 Mateotechny , 不是 远的 遥远 从
[kwiːn] [wɪmz] ,
Queen Whims ,
女王 心血来潮 ,

我们愉快地抵达了马特奥泰奇尼港，距离皇后奇想号不远。

[ˈeɪliəs][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] .
alias the Quintessence .
别名 这 精华 .

别名：精华。

[wiː; wi][met] [fʊl] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ɡɑːrdz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈmɪləteri] [men]
We met full butt on the quay a great number of guards and other military men
我们 遇见 满的 屁股 在 这 码头 一个 伟大的 数字 的 守卫 和 其他 军队 男人
[ðæt] [ˈɡærɪsn] [ðə; ði] [ˈɑːrsənɪ] ,
that garrisoned the arsenal ,
那 驻军 这 兵工厂 ,

我们在码头上遇到了大批驻守军械库的卫兵和其他军人。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [fraɪt] [æt; ət][fɜːrst][brɪˈkəz, brɪˈkoːz] [ðeɪ] [meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [leɪ]
and we were somewhat frightened at first because they made us all lay
和 我们 是 有些 害怕 在 第一的 因为 他们 制成 我们 全部 躺
[daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
down our arms ,
向下 我们的 武器 ,

起初我们有些害怕，因为他们让我们都放下武器。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈmænər] [æskt] [juː ˈes] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .
and in a haughty manner asked us whence we came .
和 在 一个 傲慢 方式 问 我们 何处 我们 来了 .

他傲慢地问我们从哪里来。

[ˈkʌz(ə)n] , [kwʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]
Cousin , quoth Panurge to him that asked the question , we are of
表哥 , 引用 潘努尔格 到 他 那 问 这 问题 , 我们 是 的
[tuːˈren] , [ænd; ænd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,
Touraine , and come from France ,
图兰 , 和 来 从 法国 ,

“表兄，”帕努尔格对提问者说道，“我们是图赖讷人，来自法国。”

[ˈbiːɪŋ] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi]
being ambitious of paying our respects to the Lady
存在 雄心勃勃 的 付费 我们的 尊重 到 这 女士
[kwɪnˈtes(ə)ns] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [relm] [ʌv; əv] [enˈteləki] .
Quintessence and visit this famous realm of Entelechy .
精华 和 访问 这 著名的 领域 的 实现 .
我们雄心勃勃，想要向五重女神致敬，并参观著名的恩特莱基王国。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[kraɪd] [ðeɪ] ; [duː][juː; jʊ][kɔːl][,aɪ ˈtiː] [enˈteləki] [ɔːr] - ?
cried they ; do you call it Entelechy or Endelechy ?
哭 他们 ; 做 你 称呼 它 实现 或者 - ?

他们喊道：你们称之为“Entelechy”还是“Endelechy”？

[ˈtruːli] , [ˈtruːli] , [swiːt] [ˈkʌznz] , [kwʊθθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [graʊt] -
Truly , truly , sweet cousins , quoth Panurge , we are a silly sort of grout -
真的 , 真的 , 甜的 表兄弟姐妹 , 引用 潘努尔格 , 我们 是 一个 愚蠢的 种类 的 灌浆 -
[ˈhedɪd] , [ɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] ;
headed lobcocks , an't please you ;
标题 洛布科克斯 , 蚂蚁 请 你 ;

潘努格说道：“说真的，说真的，亲爱的表兄弟姐妹们，我们是一群愚蠢的、头脑简单的家伙，不能让你们满意；

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [tjæns] [tuː; tə] [nɑːk] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
be so kind as to forgive us if we chance to knock words out of joint .
是 所以 种类 作为 到 原谅 我们 如果 我们 机会 到 敲 字 出去 的 联合的 .

如果我们不小心说错了话，请您多多包涵。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaʊnraɪt] [ˈɑːnɪst] [ˈfelʊz] [ænd; ənd] [truː] [ˈhɑːrts] .
As for anything else , we are downright honest fellows and true hearts .
作为 为了 任何事物 别的 , 我们 是 彻头彻尾 诚实的 伙伴们 和 真的 心 .

至于其他方面，我们都是诚实正直的人，心地善良。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [sed] [ðeɪ] ;
We have not asked you this question without a cause , said they ;
我们 有 不是 问 你 这 问题 没有 一个 原因 , 说 他们 ;

他们说：“我们问你这个问题是有原因的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈkʌntri]
for a great number of others who have passed this way from your country
为了 一个 伟大的 数字 的 其他的 WHO 有 通过了 这 方式 从 你的 国家
[ʌv; əv] [tuːˈren] [siːmd] [æz; əz] [mɪr] [dʒʊʊlt] - [ˈhedɪd] - [æz; əz][ˈevər][wɜːr; wər] [skɔːrd] [ɔː(r)]
of Touraine seemed as mere jolt - headed doddipolls as ever were scored o'er
的 图兰 似乎 作为 仅仅 颠簸 - 标题 - 作为 曾经 是 得分 超过
[ðə; ði][ˈkɒks,kəʊm] ,
the coxcomb ,
这 花花公子 ,

对于许多其他从你们图赖讷地区经过此地的人来说，他们看起来就像是一群头脑简单的傻瓜，就像那些被打得头晕目眩的纨绔子弟一样。

[jet] [spʊk] [æz; əz] [kəˈrekt] [æz; əz] [ˈʌðər] [fʊks] .
yet spoke as correct as other folks .
然而 辐 作为 正确的 作为 其他 各位 .

然而，他的表达方式却和其他人一样正确。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt]
But there has been here from other countries a pack of I know not what
但 那里 有 到过 这里 从 其他 国家 一个 盒 的 我 知道 不是 什么
[ˌoʊvərˈwi:nɪŋ] [self] - [kənˈsi:tɪd] [prɪgz] ,
overweening self - conceited prigs ,
傲慢 自己 - 自负 伪君子 ;

但是，这里有一群来自其他国家的，我不知道是什么样的，自大狂妄、自以为是 的伪君子。

[æz; əz] [ˈmu:di] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [mju:lz] [ænd; ənd][æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ˈeni] [ska:tʃ] [lɜrd] ,
as moody as so many mules and as stout as any Scotch lairds ,
作为 情绪化 作为 所以 许多 骡子 和 作为 肥硕 作为 任何 苏格兰威士忌 地主们 ;
像许多骡子一样喜怒无常，像任何苏格兰地主一样魁梧。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:rv] [ði:z] , [fərˈsu:θ] ,
and nothing would serve these , forsooth ,
和 没有什么 会 服务 这些 ; 真的 ;
确实，任何事都无法为他们服务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈwɪlfəli] [ˈræŋg(ə)] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [əˈgenst] [ju:ˈes][æt; ət][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] ;
but they must wilfully wrangle and stand out against us at their coming ;
但 他们 必须 故意 争吵 和 站立 出去 反对 我们 在 他们的 未来 ;
但他们来的时候，一定会故意与我们对抗，与我们作对；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [gɔ:t][baɪ][aɪˈti:] [ˈæftər] [ɔ:l] .
and much they got by it after all .
和 很多 他们 得到 经过 它 后 全部 .
最终他们还是挺过来了。

[tra:θ] , [wi; wi] [i:n] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɔ:d] - [ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,
Troth , we e'en fitted them and clawed 'em off with a vengeance ,
特罗斯 , 我们 e'en 适配 他们 和 爪子 - 呃 离开 和 一个 复仇 ;
真的，我们甚至把它们装上，然后狠狠地撕下来。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [grʌm] .
for all they looked so big and so grum .
为了 全部 他们 看起来 所以 大的 和 所以 格鲁姆 .
尽管他们看起来那么高大，那么凶狠。

[preɪ] [tel] [emˈi:] ,
Pray tell me ,
祈祷 告诉 我 ;
请告诉我，

[dʌz] [jʊr; jər] [taɪm] [laɪ][soʊ] [ˈhevi] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
does your time lie so heavy upon you in your world that you do not know how to
做 你的 时间 说谎 所以 重的 之上 你 在 你的 世界 那 你 做 不是 知道 如何 到
[bɪˈstoʊ] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðʌs] [ˈɪmpjudəntli] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
bestow it better than in thus impudently talking ,
赐给 它 更好的 比 在 因此 厚颜无耻地 说 ;
难道你的时间如此沉重，以至于你不知道如何更好地利用它，反而会如此厚颜无耻地谈论它吗？

[disˈpju:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:vɪn] [ˈleɪdi] ?
disputing , and writing of our sovereign lady ?
争议 , 和 写作 的 我们的 主权 女士 ?
与我们至高无上的女王陛下争论，并撰写相关文章？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ni:d] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtʌli] , [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] ,
There was much need that your Tully , the consul ,
那里 曾是 很多 需要 那 你的 塔利 , 这 领事 ;
当时非常需要你的领事塔利，

[ʃʊd; ʒəd][gou][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənwelθ] [tu:; tə] [ˈbɪzi] [hɪm'self] [ˈaɪdli] [əˈbaʊt]
should go and leave the care of his commonwealth to busy himself idly about
应该 去 和 离开 这 关心 的 他的 联邦 到 忙碌的 他自己 闲散地 关于
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

他应该离开，把治理国家的责任留给她，自己却闲着没事干；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][jʊr; jər][daɪˈɑ:dʒəni:z] [leɪˈz:rʃəs] , [ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θi:əˈdɔ:rəs]
and after him your Diogenes Laertius , the biographer , and your Theodorus
和 后 他 你的 第欧根尼 拉尔修斯 , 这 传记作家 , 和 你的 西奥多鲁斯
[ˈgɑ:zə] , [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - ,
Gaza , the philosopher , and your Argiropilus ,
加沙 , 这 哲学家 , 和 你的 - ,

在他之后，还有传记作家第欧根尼·拉尔修、哲学家狄奥多罗斯·加扎和阿尔吉罗皮卢斯。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - , [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pəuˈlɪjən] , [ðə; ði][ˈped(ə)nt]
the emperor , and your Bessario , the cardinal , and your Politian , the pedant
这 皇帝 , 和 你的 - , 这 红衣主教 , 和 你的 政治家 , 这 学究
, [ænd; ənd][jʊr; jər] - ,
, and your Budaeus ,
, 和 你的 - ,

皇帝，还有你的贝萨里奥，红衣主教，还有你的波利蒂安，那个学究，还有你的布达乌斯，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈlæskərɪs] , [ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,
the judge , and your Lascaris , the ambassador ,
这 法官 , 和 你的 蛔虫 , 这 大使 ,

法官，还有你们的拉斯卡里斯，大使，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðooʊz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [hu:z] [ˈnʌmbər] ,
and the devil and all of those you call lovers of wisdom ; whose number ,
和 这 魔鬼 和 全部 的 那些 你 称呼 恋人 的 智慧 ; 谁 数字 ,
[aɪˈti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

还有魔鬼，以及所有你称之为热爱智慧的人；他们的数量似乎很多。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [greɪt] [ɪˈnʌf] [ɔ:lˈredi] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [jʊr; jər][ˈskæliɔzər] , [ˈbɪgət] , - ,
was not thought great enough already , but lately your Scaliger , Bigot , Chambrier ,
曾是 不是 想法 伟大的 足够的 已经 , 但 最近 你的 斯卡利杰 , 偏执狂 , - ,
[ˈfrænsɪs] [ˈflɜ:ri] ,
Francis Fleury ,
弗朗西斯·弗勒里 ,

以前还不够伟大，但最近你的斯卡利杰、比戈、尚布里埃、弗朗西斯·弗勒里，

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [dʒuːniər] [ˈsni:kɪŋ] [flaɪ] - [bloʊz] [mʌst; məst] [teɪk]
and I cannot tell how many such other junior sneaking fly - blows must take
和 我 不能 告诉 如何 许多 这样的 其他 初级 鬼鬼祟祟 飞 - 打击 必须 拿
[əˈpɑ:n] - [ɪm] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [aɪˈti:] .
upon ' em to increase it .
之上 - 呃 到 增加 它 .

我无法得知他们还要遭受多少其他类似的偷偷摸摸的打击才能增加这种情况。

[ə; eɪ] [ˈskwɪnzi] [graɪp][ðə; ði] [kɑdz] - [ˈhedɪd] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [i:k] [æt; ət]
A squinsy gripe the cod's - headed changelings at the swallow and eke at
一个 眯眼 抱怨 这 鳕鱼 - 标题 换子 在这 吞 和 埃克 在
[ðə; ði] [ˈkʌvər] - [ˈwi:zl] ;
the cover - weasel ;
这 覆盖 - 黄鼠狼 ;

眯缝眼的鳕鱼头换子在燕子身上抓挠，在掩体鼬身上挣扎；

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [meɪk] - [ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [duːs] [teɪk] - [ɪm] !
we shall make ' em — But the deuce take ' em !
我们 将 制作 - 呃 — 但 这 二 拿 - 呃 ！

我们会让他们得逞——但二号会拿走他们！

([ðeɪ] [ˈflætər] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [kwʊðθ][ˈpæn\\:dʒ.paːˈnjuːrɜː] ,
(They flatter the devil here , and smoothify his name , quoth Panurge ,
(他们 奉承 这 魔鬼 这里 , 和 平滑 他的 姓名 , 引用 潘努尔格 ,
[brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .)
between his teeth .)
之间 他的 牙齿 .)

(他们在这里阿谀奉承魔鬼，把他的名字说得油然而生，帕努尔格咬牙切齿地说。)

[juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tuː; tə][ʌpˈhoʊld] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfaːli] ;
You don't come here , continued the captain , to uphold ' em in their folly ;
你 不 来 这里 , 持续 这 队长 , 到 坚持 - 呃 在 他们的 蠢事 ;

“你来这里不是为了支持他们的愚蠢行为，”船长继续说道；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ; [wel] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ]
you have no commission from ' em to this effect ; well then , we will talk no
你 有 不 委员会 从 - 呃 到 这 影响 ; 出色地 然后 , 我们 将要 讲话 不
[mɔːr] [pɒnt] .
more on't .
更多的 不 .

如果你没有从他们那里获得任何佣金，那么我们就不再谈这件事了。

[ˈæɪrɪstɑːtl] , [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈpɪrləs] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ɔːl] [fəˈlɑːsəfi] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr]
Aristotle , that first of men and peerless pattern of all philosophy , was our
亚里士多德 , 那 第一的 的 男人 和 无与伦比 图案 的 全部 哲学 , 曾是 我们的
[ˈsaːvrɪn] [ˈleɪdɪːz] [ˈgɑːdfaːðər] ,
sovereign lady's godfather ,
主权 女士的 教父 ,

亚里士多德，这位人类之父，哲学史上无与伦比的典范，是我们女王陛下的教父。

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [enˈteləki] .
and wisely and properly gave her the name of Entelechy .
和 明智地 和 适当地 给予 她 这 姓名 的 实现 .

于是，她明智而恰当地取名为恩特莱基（Entelechy）。

[hɜːr; hər] [truː] [neɪm] [ðen] [ɪz] [enˈteləki] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [teɪl]
Her true name then is Entelechy , and may he be in tail beshit ,
她 真的 姓名 然后 是 实现 , 和 可能 他 是 在 尾巴 狗屎 ,

那么她的真名就是恩特莱基，愿他身处困境。

[ænd; ənd] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ʃɪt] - [ə; eɪ] - [bed][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and entail a shit - a - bed faculty and nothing else on his family ,
和 包含 一个 拉屎 - 一个 - 床 学院 和 没有什么 别的 在 他的 家庭 ,

并且只给他的家庭带来了糟糕的后果，除此之外别无其他。

[huː] [dæəz] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] ; [fɔːr; fər] [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [hɜːr; hər]
who dares call her by any other name ; for whoever he is , he does her
WHO 敢于 称呼 她 经过 任何 其他 姓名 ; 为了 谁 他 是 , 他 做 她
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

谁敢叫她别的名字？无论他是谁，他都对她不公。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪmpjədənt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and is a very impudent person .
和 是 一个 非常 厚颜无耻 人 .

他是个非常厚颜无耻的人。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪlɪ] [ˈwelkəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

You are heartily welcome , gentlemen .
你 是 衷心地 欢迎 , 先生们 .

热烈欢迎各位先生。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [kɑːld] [ænd; ənd] [klɪpt] [jʊː 'es][ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl]
With this they colled and clipped us about the neck , which was no small
和 这 他们 冷却 和 剪辑 我们 关于 这 脖子 , 哪个 曾是 不 小的

[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][jʊː 'es] ,

comfort to us ,
舒适 到 我们 ,

他们用这种方法围住并夹住了我们的脖子，这让我们感到很欣慰。

[aɪl] [ə'ʃʊr] [jʊː; jʊ] .

I'll assure you .
患病的 保证 你 .

我向你保证。

[ˈpænʌːdʒ,pɑː'njuːrɜː] [ðen] [ˈwɪspəd] [em 'iː] , [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələər] , [kwoʊθ][hiː; hi] , [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [bɪn]
Panurge then whispered me , Fellow - traveller , quoth he , hast thou not been
潘努尔格 然后 低声说道 我 , 同伴 - 游客 , 引用 他 , 哈斯特 你 不是 到过

[ˈsʌmwʌt] [ə'freɪd] [ðɪs] [baʊt] ?

somewhat afraid this bout ?

有些 害怕的 这 回合 ?

潘努尔格低声对我说：“旅伴，你这次战斗难道不感到有些害怕吗？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [sed] [aɪ] . [tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [kwoʊθ][hiː; hi] ,

A little , said I . To tell you the truth of it , quoth he ,
一个 小的 , 说 我 . 到 告诉 你 这 真相 的 它 , 引用 他 ,

“有一点点,”我说。“说实话,”他说道。

[ˈnevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈiːfriə,maɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈkwɑːndəri] [wen] [ðə; ði] [gɪlədaɪts]
never were the Ephraimites in a greater fear and quandary when the Gileadites
绝不 是 这 以法莲人 在 一个 更大的 害怕 和 困惑 什么时候 这 基列人

[kɪld] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsɪbə,leθ] [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈɪbəleθ] ;

killed and drowned them for saying sibboleth instead of shibboleth ;
被杀 和 溺水 他们 为了 说 西伯莱斯 反而 的 示播列 ;

当基列人因以法莲人说“西波列”(sibboleth) 而不是“示波列”(shibboleth) 而将他们杀死并淹死时，以法莲人从未如此恐惧和困惑过；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

and among friends ,
和 之中 朋友们 ,

在朋友之间，

[let][em 'iː] [tel] [jʊː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ʌ; əv] [ˈboʊs]
let me tell you that perhaps there is not a man in the whole country of Beauce
让 我 告诉 你 那 也许 那里 是 不是 一个 男人 在 这 所有的 国家 的 博斯

[bʌt; bət] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [stɔːpt] [maɪ] [ˈbʌŋ,hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrtloʊd][ʌ; əv] [heɪ] .

but might easily have stopped my bunghole with a cartload of hay .
但 可能 容易地 有 停止 我的 塞孔 和 一个 满载 的 干草 .

我告诉你，在整个博斯地区，可能没有一个人不能用一车干草轻易堵住我的屁眼。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [jʊː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpæləs] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][jʊː 'es][ˈsaɪləntli]
The captain afterwards took us to the queen's palace , leading us silently
这 队长 然后 采取 我们 到 这 女王的 宫殿 , 领导 我们 默默

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːr'mæləti] .

with great formality .
和 伟大的 正式 .

随后，船长带着我们去了女王的宫殿，他默默地、彬彬有礼地领着我们。

[ˌpæntəˈʌru(:)əl] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Pantagruel would have said something to him , but the other ,
巨人传 会 有 说 某物 到 他 , 但 这 其他 ,
潘塔格鲁埃尔本想对他说些什么, 但另一个人,

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
not being able to come up to his height ,
不是 存在 有能力的 到 来 向上 到 他的 高度 ,
无法达到他的身高,

[wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlædəər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [stɪltz] ; [ðen] [sed] , [ˈpeɪj(ə)ns] ,
wished for a ladder or a very long pair of stilts ; then said , Patience ,
希望 为了 一个 梯子 或者 一个 非常 长的 一对 的 高跷 ; 然后 说 , 耐心 ,
他想要一架梯子或一双很长的木桩; 然后说道: “耐心点。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːvrɪn] [ˈleɪdiːz] [wɪl] , [wiː; wi] [wɒd] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] ; [wel] ,
if it were our sovereign lady's will , we would be as tall as you ; well ,
如果 它 是 我们的 主权 女士的 将要 , 我们 会 是 作为 高的 作为 你 ; 出色地 ,
如果这是我们女王陛下的意愿, 我们就会和您一样高; 嗯。

[wiː; wi][æɪ; fəl] [wen] [ʃiː; ji] [pliːzɪz] .
we shall when she pleases .
我们 将 什么时候 她 请 .
等她愿意的时候, 我们会这么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgælərɪz] [wiː; wi] [sɔː] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈpɜːsənz] , [ˈdɪfrəntli] [pleɪst]
In the first galleries we saw great numbers of sick persons , differently placed
在 这 第一的 画廊 我们 锯 伟大的 数字 的 生病的 人 , 不同 放置
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmælədi] .
according to their maladies .
根据 到 他们的 疾病 .
在第一个展厅里, 我们看到了大量的病人, 他们根据各自的疾病被安排在不同的展区。

[ðə; ði] [ˈleprəs] [wɜːr; wər][əˈpaːrt] ; [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪznd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;
The leprous were apart ; those that were poisoned on one side ;
这 麻风病 是 除 ; 那些 那 是 中毒 在 一 边 ;
麻风病人被隔离; 中毒的人被隔离在一边;

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɑːn] [əˈhʌðər] ; [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][paːks][ɪn][ðə; ði]
those that had got the plague on another ; those that had the pox in the
那些 那 有 得到 这 瘟疫 在 其他 ; 那些 那 有 这 天花 在 这
[fɜːrst][ræŋk] ,
first rank ,
第一的 秩 ,
那些从他人身上感染瘟疫的人; 那些身患天花的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and the rest accordingly .
和 这 休息 因此 .
其余部分也照此进行。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˈeks ˈeks] . — [haʊ]
Chapter 5 : XX : — How
章 5 : xx : — 如何
第五章第二十节——如何

[ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
the Quintessence cured the sick with a song .
这 精华 治愈 这 生病的 和 一个 歌曲 .
五大元素用歌声治愈了病人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd] [ju: 'es][ðə; ði] [kwi:n] , [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The captain showed us the queen , attended with her ladies and gentlemen ,
这 队长 显示 我们 这 女王 , 参加 和 她 女士们 和 先生们 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˈɡæləri] .
in the second gallery .
在 这 第二 画廊 .

船长带我们参观了二楼的楼座，女王陛下和她的侍从们都在那里。

[ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [jʌŋ] , [ðʊʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd]
She looked young , though she was at least eighteen hundred years old , and
她 看起来 年轻的 , 尽管 她 曾是 在 至少 十八 百 年 老的 , 和
[wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ,
was handsome ,
曾是 英俊的 ,

她看起来很年轻，尽管她至少有一千八百岁了，而且长相俊美。

[ˈslendər] , [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] .
slender , and as fine as a queen , that is , as hands could make her .
苗条 , 和 作为 美好的 作为 一个 女王 , 那 是 , 作为 双手 可以 制作 她 .
她身材苗条，容貌如女王般美丽，当然，这是人能把她打造成的样子。

[hi; hi] [ðen] [sed] [tu; tə][ju: 'es] : [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ][fɪt] [taɪm] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][ðə; ði] [kwi:n] ;
He then said to us : It is not yet a fit time to speak to the queen ;
他 然后 说 到 我们 : 它 是 不是 然而 一个 合身 时间 到 说话 到 这 女王 ;
然后他告诉我们：现在还不是和女王谈话的合适时机；

[bi; bi][ju; jʊ][bʌt; bət] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] .
be you but mindful of her doings in the meanwhile .
是 你 但 正念 的 她 行为 在 这 同时 .
做你自己，但同时也要注意她的一举一动。

[ju; jʊ][hæv; həv] [kɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rld] [ðæt] [fæn'tæstɪkli] [prɪ'tend] [tu; tə] [kjʊr] [sʌm; səm][ˈsɜ:rt(ə)n]
You have kings in your world that fantastically pretend to cure some certain
你 有 国王 在 你的 世界 那 太棒了 假装 到 治愈 一些 肯定
[dɪ'zi:zɪz] , [æz; əz] ,
diseases , as ,
疾病 , 作为 ,
你们的世界里有一些国王，他们神奇地假装能够治愈某些疾病，例如：

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈskrɔ:ʃʊlə][ɔ:r] [wenz] , [sweld] [θroʊt] , [ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd]
for example , scrofula or wens , swelled throats , nicknamed the king's evil , and
为了 例子 , 瘰 或者 温斯 , 肿胀 喉咙 , 绰号 这 国王的 邪恶的 , 和
['kwɔ:rtən] ['eɪgju:] ,
quartan agues ,
瘧 疟疾 ,
例如，瘰癧或喉咙肿胀，绰号“国王的邪恶”，以及四日疟疾，

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ;
only with a touch ;
仅有的 和 一个 触碰 ;

只需轻轻一触；

[naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ˈkjʊrɪz] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
now our queen cures all manner of diseases without so much as touching the
现在 我们的 女王 治愈 全部 方式 的 疾病 没有 所以 很多 作为 接触 这
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,
现在我们的女王无需接触病人就能治愈各种疾病。

[bʌt; bət] ['berli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] .
but barely with a song , according to the nature of the distemper .
但 仅仅 和 一个 歌曲 , 根据 到 这 自然 的 这 犬瘟热 .
但几乎不发出歌声, 这与犬瘟热的性质相符。

[hi:; hi] [ðen] [ʃʊd] [ju: 'es][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈɔrgənz] ,
He then showed us a set of organs ,
他 然后 显示 我们 一个 放 的 器官 ,
然后他向我们展示了一组器官,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ðʊʊz] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrɜz] [wɜ:r; wər]
and said that when it was touched by her those miraculous cures were
和 说 那 什么时候 它 曾是 感动 经过 她 那些 神奇 治愈 是
[pər'fɔ:rmɪd] .
performed .
执行 .
并说, 当她触摸它时, 就会发生那些神奇的治愈。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ðæt] ['evər] [aɪz] [bɪ'held] ;
The organ was indeed the strangest that ever eyes beheld ;
这 器官 曾是 的确 这 最奇怪的 那 曾经 眼睛 观看 ;
这台管风琴的确是人们见过的最奇特的乐器;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪps] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['kæsiə] ['fɪstʃələ] [ɪn][ðə; ði][si: ʊs 'di:]; [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['kɔ:rnɪs]
for the pipes were of cassia fistula in the cod ; the top and cornice
为了 这 管道 是 的 决明子 瘿管 在 这 鳕鱼 ; 这 顶部 和 檐口
[ʌv; əv] ;
of guaiacum ;
的 愈创甘油醚 ;
管身采用决明子木, 管顶和檐口采用愈创木木;

[ðə; ði] ['belʊʊz] [ʌv; əv] ['ru:bɑ:rb] ; [ðə; ði]['pi:ðɑ:s][ʌv; əv] ['tɜ:rbɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klə'vɪr] [ɔ:r] [ki:z] [ʌv; əv]
the bellows of rhubarb ; the pedas of turbith , and the clavier or keys of
这 风箱 的 大黄 ; 这 佩达斯的 的 特比斯 , 和 这 键盘 或者 钥匙 的
[ˈskæməni] .
scammony .
诈骗 .
大黄的 风箱; 图尔比特的佩达斯, 以及斯卡莫尼的键盘或钥匙。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [meɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgən] ,
While we were examining this wonderful new make of an organ ,
尽管 我们 是 检查 这 精彩的 新的 制作 的 一个 器官 ,
当我们仔细观察这台精美的新型管风琴时,

[ðə; ði] ['leprəs] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][hɜ:r; hər] [æbst'ræktər] , - , [mæstɪkertɜ:z] ,
the leprous were brought in by her abstractors , spodizators , masticators ,
这 麻风病 是 带来 在 经过 她 提取器 , - , 咀嚼器 ,
- ,
pregustics , tabachins , chachanins , neemanins , rabrebans ,
- ,
麻风病人是由她的抽象者、咀嚼者、咀嚼者、味觉者、烟草商、恰恰商、尼曼商、拉布雷班人带进来的。

- , - , - , - , - , - , [ˈsɑ:rɪn] , - ,
nercins , rozuins , nebidins , tearins , segamions , perarons , chasinins , sarins , soteins ,
- , - , - , - , - , - , 沙林 ,
[əbɑ:θ] , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
aboth , enilins , archasdarpenins , mebins , chabourins , and other officers ,
两者 , - , - , - , - , 和 其他 警官 ,
nercins、rozuins、nebidins、tearins、segamions、perarons、chasinins、sarins、soteins、aboth、enilins、
archasdarpenins、mebins、chabourins 和其他官员

[fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][wɑ:nt] [neɪmz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [pleɪd] - [ɪm]
for whom I want names ; so she played 'em
为了 谁 我 想 姓名 ; 所以 她 玩 - 呃

我想知道他们的名字；所以她就扮演了他们。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n] [ɔ:r] [sɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪ'mi:diətli]
I don't know what sort of a tune or song , and they were all immediately
我 不 知道 什么 种类 的 一个 调 或者 歌曲 , 和 他们 是 全部 立即地
[kjʊr] .
cured .
治愈 .

我不知道是什么曲调或歌曲，但他们的病立刻就都好了。

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] [wɜ:r; wər][hæd; həd][ɪn] ,
Then those who were poisoned were had in ,
然后 那些 WHO 是 中毒 是 有 在 ,

然后，那些中毒的人被带了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:n] [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
and she had no sooner given them a song but they began to find a
和 她 有 不 很快 给定 他们 一个 歌曲 但 他们 开始 到 寻找 一个
[ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər][legz] ,
use for their legs ,
使用 为了 他们的 腿 ,

她刚给他们唱了一首歌，他们就开始发现自己的腿有什么用了。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [gɑ:t] .
and up they got .
和 向上 他们 得到 .

他们爬了起来。

[ðen] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [def] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ,
Then came on the deaf , the blind , and the dumb ,
然后 来了 在 这 聋 , 这 瞎的 , 和 这 哑的 ,

然后，聋子、盲人和哑巴出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tuː; tə][ðer; ðər][bɔ:st] ['fækltɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and they too were restored to their lost faculties and senses with the
和 他们 也 是 恢复 到 他们的 丢失的 学院 和 感官 和 这
[seɪm] ['remədi] ;
same remedy ;
相同的 补救 ;

用同样的方法，他们也恢复了失去的机能和感官；

[wɪtʃ] [dɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ə'meɪz] [juː 'es] ([ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,
which did so strangely amaze us (and not without reason ,
哪个 做过 所以 奇怪的 惊奇 我们 (和 不是 没有 原因 ,

这确实让我们感到非常惊讶（而且并非没有原因），

[aɪ] [θɪŋk]) [ðæt] [daʊn] [wiː; wi] [fel] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑ:streɪt] , [laɪk] [men] ['rævɪʃ] [ɪn]
I think) that down we fell on our faces , remaining prostrate , like men ravished in
我 思考) 那 向下 我们 跌倒 在 我们的 面孔 , 其余的 前列腺 , 喜欢 男人 被蹂躏 在
[ˈekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

我想）我们脸朝下倒在地上，四肢摊开，像极了欣喜若狂的男人一样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈlʌtər] [wʌn][wɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and were not able to utter one word through the excess of our
和 是 不是 有能力的 到 说出 一 单词 通过 这 过量的 的 我们的
[ædmə'reɪ(ə)n] , [tɪl] [ʃi:; ji] [keɪm] ,
admiration , till she came ,
钦佩 , 直到 她 来了 ,
我们因太过钦佩而一句话也说不出, 直到她到来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌpæntəˈʌru(:)əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfreɪgrənt] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz]
and having touched Pantagruel with a fine fragrant nosegay of white roses
和 拥有 感动 巨人传 和 一个 美好的 香 花束 的 白色的 玫瑰
[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
which she held in her hand ,
哪个 她 握住 在 她 手 ,
她手中拿着一束芬芳美丽的白玫瑰花束, 轻轻地碰了碰潘塔格鲁埃尔。

[ðʌs] [meɪd] [ju: 'es] [rɪ'kʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][get] [ʌp] .
thus made us recover our senses and get up .
因此 制成 我们 恢复 我们的 感官 和 得到 向上 .
于是我们回过神来, 站了起来。

[ðen] [ʃi:; ji] [meɪd] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈbɪsɪn] [wɜ:rdz] ,
Then she made us the following speech in byssin words ,
然后 她 制成 我们 这 下列的 演讲 在 拜辛 字 ,
然后她用宾语对我们发表了如下讲话:

[sʌtʃ] [æz; əz] - [dɪ'zaɪrd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sʌn] [ˈsaɪərəs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
such as Parisatis desired should be spoken to her son Cyrus , or at least
这样的 作为 - 想要的 应该 是 说 到 她 儿子 赛勒斯 , 或者 在 至少
[ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈæləmoʊd] :
of crimson alamode :
的 赤红 阿拉莫德 :
帕里萨蒂斯所希望的, 应该告诉她的儿子居鲁士, 或者至少是深红色的阿拉莫德:

[ðə; ði][ˈprɒvəti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɜ:sənz] [ɪn'fɔrmz] [maɪ] [ˌræti'ɒsɪneɪtɪŋ]
The probity that scintillizes in the superfices of your persons informs my ratiocinating
这 廉洁 那 闪烁 在 这 表面 的 你的 人 通知 我的 推理
[ˈfæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,
你们身上散发出的正直品格, 启发了我的思考能力。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [stu:'pendəs] [ˈmænər] ,
in a most stupendous manner ,
在 一个 最多 惊人的 方式 ,
以极其惊人的方式,
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈleɪt(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [ˈventrɪklz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
of the radiant virtues latent within the precious caskets and ventricles of your
的 这 辐射状 美德 潜 之内 这 宝贵的 棺材 和 心室 的 你的
[maɪndz] .
minds .
思想 .
你们心灵深处, 蕴藏着无数光辉美德。

[fɔ:r; fər] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [me'ɪfluəs] [ˈswɑ:vəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [θraɪs] [dɪ'skri:t] [ˈrevərənsɪz] ,
For , contemplating the mellifluous suavity of your thrice discreet reverences ,
为了 , 沉思 这 悦耳动听 温文尔雅 的 你的 三次 慎重 敬意 ,
因为, 沉思着你三次谨慎而悦耳动听的敬意,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪlətɪ] [ðæt] [ˈniːðər] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [nɔːr]
it is impossible not to be persuaded with facility that neither your affections nor
它 是 不可能的 不是 到 是 被说服 和 设施 那 两者都不 你的 情感 也不
[jʊr; jər] [ˈɪntələkt] [ɑːr; ər] [ˈvɪʃiː,ertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈdiːfekt] [ɔːr][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːlɪtɪd]
your intellects are vitiated with any defect or privation of liberal and exalted
你的 知识分子 是 受损 和 任何 缺点 或者 匮乏 的 自由主义 和 崇高
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
sciences :
科学 :

人们很容易相信，你们的情感和智力都没有因为缺乏自由和崇高的科学知识而受到任何损害或缺失。
[fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ɔːl][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ə; eɪ][kɔːrnəˈkɒʊpiə][ænd; ənd]
Far from it , all must judge that in you are lodged a cornucopia and
远的 从 它 , 全部 必须 法官 那 在 你 是 已提交 一个 丰饶角 和
[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] ,
encyclopaedia ,
百科全书 ,

恰恰相反，所有人都会认为你体内蕴藏着一座宝库和一部百科全书。
[æn; ən] [ʌnˈmeɪzərəbl] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈperɪgrɪn] [ænd; ənd] [səˈblaɪm]
an unmeasurable profundity of knowledge in the most peregrine and sublime
一个 无法衡量的 深刻 的 知识 在 这 最多 游隼 和 升华
[ˈdɪsəplɪnz] , [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
disciplines , so frequently the admiration ,
学科 , 所以 频繁地 这 钦佩 ,

在最冷门、最崇高的学科领域中，拥有难以估量的渊博知识，这常常令人钦佩。
[ænd; ənd][soʊ] [ˈrerli] [ðə; ði] [kənˈkɒmɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpəˌraɪt] [ˈvʌlgər] .
and so rarely the concomitants of the imperite vulgar .
和 所以 很少 这 伴随物 的 这 不服从 庸俗 .
因此，粗俗的伴随物很少出现。

[ðɪs] [ˈdʒentli] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪn] [prɪˈsiːdɪŋ] [taɪmz] [ɪndɪˈfætɪɡəbli] [kept] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈfekʃənz]
This gently compels me , who in preceding times indefatigably kept my private affections
这 轻轻地 强制 我 , WHO 在 前 时代 不知疲倦地 保留 我的 私人的 情感
[æbsəˈluːtli] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] ,
absolutely subjugated ,
绝对地 被征服 ,
这轻轻地驱使着我，而我过去一直不遗余力地将自己的私人情感完全压制在外。

[tuː; tə] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to condescend to make my application to you in the trivial phrase of the
到 屈尊 到 制作 我的 应用 到 你 在 这 琐碎的 短语 的 这
[pləˈbiːən] [wɜːrld] ,
plebeian world ,
平民 世界 ,
屈尊以平民世界的庸俗语言向您提出我的请求，

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈhɑːrtli] [ˈwelkəm] .
and assure you that you are well , more than most heartily welcome .
和 保证 你 那 你 是 出色地 , 更多的 比 最多 衷心地 欢迎 .
并向您保证您一切安好，我们热烈欢迎您的到来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hænd][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] , [kwʊθ][ˈpænˌdʒ, pɑːˈnjuːrɜːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpraɪvətli]
I have no hand at making of speeches , quoth Panurge to me privately
我 有 不 手 在 制作 的 演讲 , 引用 潘努尔格 到 我 私下
; [ˈprɪðiː] , [mæn] ,
; **prithee , man ,**
; 普里西 , 男人 ,

“我并不参与演讲稿的撰写，”帕努尔格私下对我说，“拜托，伙计。”

[meɪk] [ˈænsə] [tuː; tə][hɜːr; hə] [fɔːr; fə] [juː ˈes] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] .
make answer to her for us , if thou canst .
制作 回答 到 她 为了 我们 , 如果 你 能 .

如果你能的话, 请替我们向她答复。

[ðɪs] [wʊd] [nɔːt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [haʊˈevə] ; [ˈniːðə] [dɪd] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
This would not work with me , however ; neither did Pantagruel return a word .
这 会 不是 工作 和 我 , 然而 ; 两者都不 做过 巨人传 返回 一个 单词 .

然而, 这对我来说行不通; 潘塔格鲁埃尔也没有回复一个字。

[soʊ] [ðæt] [kwiːn] [wɪmz] , [ɔːr] [kwiːn] [kwɪnˈtes(ə)ns] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz]) ,
So that Queen Whims , or Queen Quintessence (which you please) ,
所以 那 女王 心血来潮 , 或者 女王 精华 (哪个 你 请) ,

所以, 女王的奇思妙想, 或者女王的精髓 (随您喜欢),

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [ˈfɪʃz] , [sed] :
perceiving that we stood as mute as fishes , said :
感知 那 我们 站立 作为 沉默的 作为 鱼 , 说 :

见我们像鱼一样一言不发, 便说道:

[jʊr; jər] [ˌtæsrɪˈtɜːrni] [spiːks] [juː; jʊ] [nɔːt] [ˈoʊnli] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [pəˈθæɡərəs] ,
Your taciturnity speaks you not only disciples of Pythagoras ,
你的 沉默寡言 说话 你 不是 仅有的 门徒 的 毕达哥拉斯 ,

你的沉默寡言表明你不仅是毕达哥拉斯的门徒,

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [maɪ] [prəʊˈdʒenɪtəz] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn]
from whom the venerable antiquity of my progenitors in successive propagation
从 谁 这 可敬 古代 的 我的 祖先 在 连续 传播

[wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
was emaned and derives its original ,
曾是 - 和 衍生 它是 原来的 ,

我的祖先的古老血统通过世代传承而源自于此, 并由此而来。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [disˈkʌvəz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈreɪɡreɪd] [muːnz] ,
but also discovers , that through the revolution of many retrograde moons ,
但 还 发现 , 那 通过 这 革命 的 许多 逆行 月亮 ,

但也发现, 通过许多逆行月亮的运行,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [prest] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈtenənts]
you have in Egypt pressed the extremities of your fingers with the hard tenants
你 有 在 埃及 按下 这 四肢 的 你的 手指 和 这 难的 租户

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊðz] ,
of your mouths ,
的 你的 嘴 ,

你们在埃及曾用你们坚硬的嘴唇按压你们手指的末端,

[ænd; ənd] - [jʊr; jər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - .
and scalptized your heads with frequent applications of your unguicules .
和 - 你的 头部 和 频繁 应用程序 的 你的 - .

并用指甲频繁地刮掉头皮。

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [pəˈθæɡərəs] , [ˌtæsrɪˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd]
In the school of Pythagoras , taciturnity was the symbol of abstracted and
在 这 学校 的 毕达哥拉斯 , 沉默寡言 曾是 这 象征 的 摘要 和

[suːˈpɜːrlətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
superlative knowledge ,
最高级 知识 ,

在毕达哥拉斯学派中, 沉默寡言是抽象而卓越的知识的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i'dʒɪp]nz] [wʌz; wəz] - [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['mænər]
and the silence of the Egyptians was agnited as an expressive manner
和 这 沉默 的 这 埃及人 曾是 - 作为 一个 富有表现力的 方式
[ʌv; əv][dɪ'vaɪn][,ædə'reɪ(ə)n] ;
of divine adoration ;
的 神圣的 崇拜 ;
埃及人的沉默被视为表达对神灵崇拜的一种方式；

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] [ʌv; əv][,haɪə'ræpəlɪs][tu:; tə]['sækrɪfajs][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['derəti; 'di:əti][ɪn]
this caused the pontiffs of Hierapolis to sacrifice to the great deity in
这 导致 这 教宗 的 希拉波利斯 到 牺牲 到 这 伟大的 神 在
['saɪləns] , - ,
silence , impercussively ,
沉默 , - ,
这导致希拉波利斯的教皇们默默地、无声地向伟大的神灵献祭。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [voʊ'sɪfərəs] [ɔ:r] [əb'streperəs] [saʊnd] .
without any vociferous or obstreperous sound .
没有 任何 喧闹的 或者 喧闹的 声音 .
没有发出任何喧闹或嘈杂的声音。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ][praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
My design is not to enter into a privation of gratitude towards you ,
我的 设计 是 不是 到 进入 进入 一个 匮乏 的 感激 向 你 ,
我的目的并非要让你对我心存感激，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [vɪ'veɪjəs] [fɔ:r'mæləti] , [ðoʊ] ['mætər] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['æbstrækt][ɪt'self] [frʌm; frəm]
but by a vivacious formality , though matter were to abstract itself from
但 经过 一个 活泼 正式 , 尽管 事情 是 到 抽象的 本身 从
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
但通过一种活泼的形式，即使物质要从我身上抽象出来，

- [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] .
excentricate to you my cogitations .
- 到 你 我的 思考 .
我的思绪对你来说显得古怪。

['hævɪŋ] ['spʊʊkən] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:fəsərz] , - , [ə; eɪ][,pænə'si:ə] ;
Having spoken this , she only said to her officers , Tabachins , a panacea ;
拥有 说 这 , 她 仅有的 说 到 她 警官 , - , 一个 万能药 ;
说完这些话，她只对她的军官们说：“塔巴金斯，一种万灵药。”

[ænd; ənd] [streɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ɪf] [ðə; ði] [kwɪ:n] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt]
and straight they desired us not to take it amiss if the queen did not invite
和 直的 他们 想要的 我们 不是 到 拿 它 错误 如果 这 女王 做过 不是 邀请
[ju: 'es][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
us to dine with her ;
我们 到 用餐 和 她 ;
他们立刻恳求我们，如果女王没有邀请我们与她共进晚餐，也不要感到不快；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['kætəɡɔ:rɪz] , - , - ,
for she never ate anything at dinner but some categories , jecabots , emnins ,
为了 她 绝不 吃 任何事物 在 晚餐 但 一些 类别 , - , - ,
- , [æb'strækʃənz] , - ,
dimions , abstractions , harborins ,
- , 抽象 , - ,
因为她晚餐时除了某些类别、jecabots、emnins、维度、抽象概念、harborins 之外，什么都没吃。

- , [ˈsekənd] [ɪnˈtenʃən] , - , [ænˈtiθisiːz] , [ˌmetempsiˈkəusisɪz] , [trænˈsendənt]
chelemins , **second intentions** , **carradoths** , **antitheses** , **metempsychoses** , **transcendent**
- , 第二 意图 , - , 对立面 , 转世 , 超凡脱俗
- , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [laɪt] [fuːd] .
prolepsies , **and such other light food** .
- , 和 这样的 其他 光 食物 .

切勒明、第二意图、卡拉多斯、对立面、轮回、超验预演，以及其他类似的轻食。

[ðən] [ðeɪ] [tʊk] [juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklaːzɪt] [laɪnd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrəm] ,
Then they took us into a little closet lined through with alarums ,
然后 他们 采取 我们 进入 一个 小的 壁橱 衬里 通过 和 警报器 ,
然后他们带我们走进一个摆满了警报器的小壁橱。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ɡɑːd] [noʊz] [haʊ] .
where we were treated God knows how .
在哪里 我们 是 治疗 上帝 知道 如何 .

天知道我们在那里受到了怎样的对待。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər] [raɪts] [wətˈevər] [ɪz] [trænˈsæktɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] - [ɔːr]
It is said that Jupiter writes whatever is transacted in the world on the diphthera or
它 是 说 那 木星 写 任何 是 已交易 在 这 世界 在 这 - 或者
[skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡoʊt] [ðæt] [ˈsʌkld] [hɪm; ɪm][ɪn] [kriːt] ,
skin of the Amalthean goat that suckled him in Crete ,
皮肤 的 这 - 山羊 那 吸吮 他 在 克里特岛 ,

据说，朱庇特会将世间发生的一切事情记录在克里特岛上哺育他的那只阿玛尔提亚山羊的皮毛上。

[wɪtʃ] [pelt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtaɪtənz] , [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz]
which pelt served him instead of a shield against the Titans , whence he was
哪个 毛皮 服务 他 反而 的 一个 盾 反对 这 泰坦 , 何处 他 曾是
[ˈnɪkˌneɪmd] - .
nicknamed Aegiochos .
绰号 - .

他的兽皮代替盾牌抵御泰坦巨人，因此他被昵称为埃吉奥科斯。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] , [ˈbrʌðər] [ˈtoʊpərz] ,
Now , as I hate to drink water , brother topers ,
现在 , 作为 我 恨 到 喝 水 , 兄弟 顶峰 ,

现在，因为我讨厌喝水，所以，兄弟们，

[aɪ][ˈproʊtest][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [eɪˈtiːn] [ˈɡəʊtskɪn] [hoʊld][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
I protest it would be impossible to make eighteen goatskins hold the description
我 反对 它 会 是 不可能的 到 制作 十八 山羊皮 抓住 这 描述
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [miːt] [ðeɪ] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
of all the good meat they brought before us ,
的 全部 这 好的 肉 他们 带来 前 我们 ,

我抗议说，用十八张羊皮纸来描述他们带到我们面前的所有上等肉是不可能的。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pend]
though it were written in characters as small as those in which were penned
尽管 它 是 书面 在 人物 作为 小的 作为 那些 在 哪个 是 撰写
[ˈhoʊməz] [ˈɪliəd] ,
Homer's Iliads ,
荷马 《伊利亚特》 ,

虽然它的字迹和荷马史诗《伊利亚特》所用的字迹一样小，

[wɪtʃ] [ˈtʌli] [telz] [juːˈes][hiː; hi] [sɔː] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .
which Tully tells us he saw enclosed in a nutshell .
哪个 塔利 讲述 我们 他 锯 内 在 一个 简而言之 .

塔利告诉我们，他看到它被包裹在一个坚果壳里。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæd; həd][aɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [maʊðz] , [æz; əz] ['meni] [tʌŋz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
For my part , had I one hundred mouths , as many tongues , a voice of
为了 我的 部分 , 有 我 一 百 嘴 , 作为 许多 舌头 , 一个 嗓音 的
[ˈaɪərən] ,
iron ,
铁 ,

至于我, 我有一百张嘴, 一百条舌头, 一副铁嗓子,
[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] , [ænd; ənd] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meˈlɪfluəs]
a heart of oak , and lungs of leather , together with the mellifluous
一个 心 的 橡木 , 和 肺 的 皮革 , 一起 和 这 悦耳动听
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ,
abundance of Plato ,
丰富 的 柏拉图 ,
一颗橡木般的心, 皮革般的肺, 再加上柏拉图那甜美丰沛的思想,

[jet] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv]
yet I never could give you a full account of a third part of a second of
然而 我 绝不 可以 给 你 一个 满的 帐户 的 一个 第三 部分 的 一个 第二 的
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .
但我始终无法向你完整地描述整体的二分之一部分的三分之一。

[ˌpæntəˈ^ru(:)əl][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [sɪmˈbɔːlɪk]
Pantagruel was telling me that he believed the queen had given the symbolic
巨人传 曾是 讲述 我 那 他 相信 这 女王 有 给定 这 象征性的
[wɜːrd] [juːst] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ˈsɑːvrɪn] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
word used among her subjects to denote sovereign good cheer ,
单词 用过的 之中 她 主题 到 表示 主权 好的 欢呼 ,
潘塔格鲁埃尔告诉我, 他相信女王赐予了臣民用来表示君主喜悦的象征性词语。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - , [ə; eɪ][ˌpænəˈsiːə] ; [dʒʌst][æz; əz] [luːˈkʌləs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
when she said to her tabachins , A panacea ; just as Lucullus used to say ,
什么时候 她 说 到 她 - , 一个 万能药 ; 只是 作为 卢库鲁斯 用过的 到 说 ,
[ɪn][əˈpɑːloʊ] ,
In Apollo ,
在 阿波罗 ,
当她对她的祭司们说, 万灵药; 正如卢库鲁斯过去常说的, 在阿波罗中,

[wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [triːt] ; [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]
when he designed to give his friends a singular treat ; though sometimes they
什么时候 他 设计 到 给 他的 朋友们 一个 单数 对待 ; 尽管 有时 他们
[tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʌnəˈwerz] ,
took him at unawares ,
采取 他 在 不知情 ,
当他计划给朋友们一个特别的惊喜时; 尽管有时他们会让他措手不及。

[æz; əz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ˈsɪsərəʊ] [ænd; ənd] [hɔːrˈtenʃəs] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
as , among the rest , Cicero and Hortensius sometimes used to do .
作为 , 之中 这 休息 , 西塞罗 和 霍尔滕修斯 有时 用过的 到 做 .
西塞罗和霍尔滕西乌斯等人有时也会这样做。
[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeksˈeksˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Chapter 5 . XXI . — How the Queen passed her time after dinner .
章 5 : 二十一 : — 如何 这 女王 通过了 她 时间 后 晚餐 .

第 5.XXI 章——女王晚餐后如何消磨时间。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] , [ə; eɪ] - [led][juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
When we had dined , a chachanin led us into the queen's hall , and there
什么时候 我们 有 用餐 , 一个 - 引领 我们 进入 这 女王的 大厅 , 和 那里
[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ,
we saw how ,
我们 锯 如何 ,
用餐完毕后, 一位侍从领我们进入王后厅, 在那里我们看到了.....

[æftər] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə]
after dinner , with the ladies and the princes of her court , she used to
后 晚餐 , 和 这 女士们 和 这 王子们 的 她 法庭 , 她 用过的 到
[sɪft] ,
sift ,
筛 ,
晚饭后, 她常常和宫廷里的女眷和王子们一起筛东西。

[saʊs] , [boʊlt] , [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]
searce , bolt , range , and pass away time with a fine large white and blue
搜索 , 螺栓 , 范围 , 和 经过 离开 时间 和 一个 美好的 大的 白色的 和 蓝色的
[sɪlk] [sɪv] .
silk sieve .
丝绸 筛 .
搜寻、搜寻、搜寻, 用一个精致的大号白色和蓝色丝绸筛子消磨时光。

[wiː; wi][ˈɔːlsɒʊ] [pər'siːvd] [haʊ] [ðeɪ] [ri'vaɪvd] [ˈeɪŋjənt] [spɔːrts] , [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æt; ət]
We also perceived how they revived ancient sports , diverting themselves together at
我们 还 感知 如何 他们 复活 古老的 运动的 , 转移注意力 他们自己 一起 在
—
—
—
我们还注意到他们如何复兴古代体育运动, 并一起消遣——

[wʌn] . ['kɔːrdæks] . [sɪks] .
1 . Cordax . 6 .
1 . 科尔达克斯 . 6 .
1. Cordax.6。

['frɪdʒiə] . - .
Phrygia . 11 .
弗里吉亚 . - .
弗里吉亚.11.

- .
Monogas .
- .
单气。

[tuː'tuː] . [ɛmiljə] .
2 . Emmelia .
2 . 艾米莉亚 .
2. 艾米莉亚。

[ˈsevən] . [ˈθreɪjə] . - . [tɜrmɪ'neɪliə] .
7 . Thracia . 12 . Terminalia .
7 . 色雷斯 . - . 终端利亚 .
7. 色雷斯。12. 塔米塔利亚。

[θriː] . - . [ert] .
3 . Sicinnia . 8 .
3 . - . 8 .
3. 西西尼亚。8.

Calabrisme . 13 .

卡拉布里亚主义.13.

[flɔ'reliə] .
Floralia .
弗洛拉利亚 .

花之花。

[fɔ:r] . . [naɪn] . .
4 . Jambics . 9 . Molossia . 14 .
4 . . 9 . 摩洛西亚 . .

4. 詹比克斯。9. 摩洛西亚。14.

Pyrrhice .

皮利士。

[faɪv] . ['pɜ:rsɪkə] . .
5 . Persica . 10 .
5 . 桃 . .

5. 波斯。10.

Cernophorum . 15 .

角叉菌属.15.

(.)
(Nicatism .)
(.)

(尼卡提斯症。)

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
And a thousand other dances .
和 一个 千 其他 舞蹈 .

以及其他上千种舞蹈。

([hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['fʊtnoʊt] : — - [wʌn] .
(Motteux has the following footnote : — ' 1 .
(. 有 这 下列的 脚注 : — - 1 .

(Motteux 有如下脚注：——'1.

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌntri] - [dæns] . [tu:'tu:] .
A sort of country - dance . 2 .
一个 种类 的 国家 - 舞蹈 . 2 .

一种乡村舞蹈。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第5/10页

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈtrædzɪk] [dæns] . [θri:] .
A still tragic dance . 3 .
一个 仍然 悲惨 舞蹈 . 3 .

依然是一场悲剧的舞蹈。3.

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ju:st] [æt; ət][ˈfju:nərəlz] .
Dancing and singing used at funerals .
跳舞 和 歌唱 用过的 在 葬礼 .

葬礼上会表演歌舞。

[fɔ:r] . [ˈkʌtɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [læmˈpu:nz] . [faɪv] .
4 . Cutting sarcasms and lampoons . 5 .
4 . 切割 讽刺 和 讽刺作品 . 5 .

4. 尖刻的讽刺和嘲弄。5.

[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [dæns] . [sɪks] .
The Persian dance . 6 .
这 波斯语 舞蹈 . 6 .

波斯舞。6.

[tju:nz] , [hu:z] [ˈmeɪzər] [ɪnˈspaiərd][men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈfjʊəri] . [ˈsevən] .
Tunes , whose measure inspired men with a kind of divine fury . 7 .
曲调 , 谁 措施 灵感 男人 和 一个 种类 的 神圣的 愤怒 . 7 .

曲调, 其韵律激发了人们一种神圣的狂怒。7.

[ðə; ði] [ˈθreɪʃən] [ˈmu:vmənt] . [eɪt] .
The Thracian movement . 8 .
这 色雷斯人 移动 . 8 .

色雷斯运动。8.

[ˈsmʌti] [və:sɪz] . [naɪn] .
Smutty verses . 9 .
低俗的 诗句 . 9 .

低俗诗句。9.

[ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv][eˈpaɪərəs] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɔ:ris] . - .
A measure to which the Molossi of Epirus danced a certain morrice . 10 .
一个 措施 到 哪个 这 莫洛西犬 的 伊庇鲁斯 跳舞 一个 肯定 莫里斯 . - .

伊庇鲁斯的摩洛哥人跳某种莫里斯舞的曲调。10.

[ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ɔ:r] [pɒts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . - .
A dance with bowls or pots in their hands . 11 .
一个 舞蹈 和 碗 或者 锅 在 他们的 双手 . - .

手持碗或罐子的舞蹈。11.

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wer] [wʌn] [sɪŋz] [əˈloʊn] . - .
A song where one sings alone . 12 .
一个 歌曲 在哪里 一 唱歌 独自的 . - .

一首由一人独唱的歌曲。12.

[spɔ:rts] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv] [baʊndz] . - .
Sports at the holidays of the god of bounds . 13 .
运动的 在 这 假期 的 这 上帝 的 界限 . - .

在边界之神节庆期间的体育运动。13.

[ˈdænsɪŋ] [ˈneɪkɪd] [æt; ət] [ˈflɔːrəz] [ˈhɑːlədeɪz] . - .
Dancing naked at Flora's holidays . 14 .
跳舞 裸 在 植物群 假期 . - .

在弗洛拉的假期里裸体跳舞。 14.

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [dæns] [ɪn] [ˈɑːrmər] . -)
The Trojan dance in armour . ')
这 特洛伊木马 舞蹈 在 盔甲 . -)

特洛伊人身着盔甲跳舞。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [juː ˈes][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
Afterwards she gave orders that they should show us the apartments and curiosities
然后 她 给予 订单 那 他们 应该 展示 我们 这 公寓 和 奇闻异事
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæləs] .
in her palace .
在 她 宫殿 .

之后，她吩咐他们带我们参观她宫殿里的房间和珍奇物品。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [sʌt] [nuː] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
Accordingly we saw there such new , strange , and wonderful things ,
因此 我们 锯 那里 这样的 新的 , 奇怪的 , 和 精彩的 事物 ,
因此，我们在那里看到了许多新奇、怪异、美妙的事物。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈrævɪ] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] - .
that I am still ravished in admiration every time I think of't .
那 我 是 仍然 被蹂躏 在 钦佩 每一个 时间 我 思考 - .

每次想起他，我仍然充满钦佩之情。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzd] [juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
However , nothing surprised us more than what was done by the gentlemen
然而 , 没有什么 惊讶 我们 更多的 比 什么 曾是 完毕 经过 这 先生们
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] ,
of her household ,
的 她 家庭 ,

然而，最让我们感到惊讶的莫过于她家中那些男人们的所作所为。

[æbstˈræktər] , - , - , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
abstractors , parazons , nebidins , spodizators , and others ,
提取器 , - , - , - , 和 其他的 ,
抽象器、平行器、内比丁器、斯波迪扎器等

[huː] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈsembəlɪŋ] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðer; ðər]
who freely and without the least dissembling told us that the queen their
WHO 自由 和 没有 这 至少 拆弹 讲述 我们 那 这 女王 他们的
[ˈmɪstrəs] [dɪd][ɔːl][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [θɪŋz] ,
mistress did all impossible things ,
情妇 做过 全部 不可能的 事物 ,

他们毫不掩饰地告诉我们，他们的女王陛下做了所有不可能的事情。

[ænd; ənd] [kjʊr] [men][ʌv; əv] [ɪnˈkjʊrəbl] [dɪˈziːzɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz] , [juːst] [tuː; tə][duː]
and cured men of incurable diseases ; and they , her officers , used to do
和 治愈 男人 的 不治之症 疾病 ; 和 他们 , 她 警官 , 用过的 到 做
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

她治好了患有不治之症的人；而她的官员们则负责其余的事情。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] - [kɪʊr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kən'sʌmp](ə)n] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]
I saw there a young parazon cure many of the new consumption , I mean the
我 锯 那里 一个 年轻的 - 治愈 许多 的 这 新的 消耗 , 我 意思是 这
[pɑ:ks] ,
pox ,
天花 ,

我看到那里有个年轻的帕拉宗人治愈了许多新出现的肺癆，我是指天花。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] ['pepəd] .
though they were never so peppered .
尽管 他们 是 绝不 所以 胡椒 .

虽然它们从未被如此多的胡椒粉点缀过。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [roʊn] ['eɪgju:] (['æŋgləsi] , [ðə; ði] ['kɒvənt] - ['gɑ:rdn] [gaʊt]) , - [twʌz]
Had it been the rankest Roan ague (Anglice , the Covent - garden gout) , ' twas
有 它 到过 这 排名最高 罗恩 疟疾 (英国国教 , 这 科文特 - 花园 痛风) , - 那是
[ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
all one to him ;
全部 一 到 他 ;

即使是最严重的罗安疟疾（英国人称之为科文特花园痛风），对他来说也都一样；

['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['dentɪfɔ:m] ['vɜ:rtɪbrə] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [ʃu:] ,
touching only their dentiform vertebrae thrice with a piece of a wooden shoe ,
接触 仅有的 他们的 齿状 椎骨 三次 和 一个 片 的 一个 木制的 鞋 ,
用一块木鞋碎片三次轻轻触碰它们的齿状椎骨，

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hoʊlsəm] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] .
he made them as wholesome as so many sucking - pigs .
他 制成 他们 作为 健康 作为 所以 许多 吸吮 - 猪 .

他把它们弄得像一群乳猪一样健康。

[ə'ʌləðər] [dɪd] ['θɜ:rəli] [kɪʊr] [foʊks][ʌv; əv] ['dra:psi] , ['tɪmpənɪz] , [ə'saɪtɪ:z] , [ænd; ənd] -
Another did thoroughly cure folks of dropsies , tympanies , ascites , and hyposarcides
其他 做过 彻底 治愈 各位 的 水肿 , 鼓 , 腹水 , 和 -
,
:
,

另一种方法则彻底治愈了水肿、鼓胀、腹水和下腹水等疾病。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['belɪ] [naɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['hætʃɪt] , [wɪ'daʊt] ['eni]
striking them on the belly nine times with a Tenedian hatchet , without any
引人注目 他们 在 这 腹部 九 时代 和 一个 - 斧头 , 没有 任何
[sə'lʊ:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] .
solution of the continuum .
解决方案 的 这 连续体 .

用特内迪安斧头击打他们的腹部九次，但连续体没有任何解。

[ə'ʌləðər] [kɪʊr] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['fi:vəz] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Another cured all manner of fevers and agues on the spot ,
其他 治愈 全部 方式 的 发烧 和 疟疾 在 这 点 ,

另一个则当场治愈了各种发烧和疟疾。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:ks] - [teɪl][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['gɜ:rdl] .
only with hanging a fox - tail on the left side of the patient's girdle .
仅有的 和 绞刑 一个 狐狸 - 尾巴 在 这 左边 边 的 这 患者 腰带 .

只需在病人腰带左侧挂上一条狐尾即可。

[wʌn] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋ] [θraɪs] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [tu:θ]
One removed the toothache only with washing thrice the root of the aching tooth
— 已移除 这 牙疼 仅有的 和 洗涤 三次 这 根 的 这 疼痛 齿
[wɪð; wɪθ]['eldə] - ['vɪnɪgə] ,
with elder - vinegar ,
和 长老 - 醋 ,
只需用接骨木醋清洗疼痛牙齿的牙根三次，就能消除牙痛。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][draɪ][hæf] - [æn; ən] - ['aʊə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and letting it dry half - an - hour in the sun .
和 出租 它 干燥 一半 - 一个 - 小时 在 这 太阳 .
然后放在阳光下晒半小时。
[ə'ʌðə] [ðə; ði] [gaʊt] , ['weðə] [hɑ:t][ɔ:r][koʊld] , ['næt(ə)rəl][ɔ:r][æksə'dent(ə)] ,
Another the gout , whether hot or cold , natural or accidental ,
其他 这 痛风 , 无论 热的 或者 寒冷的 , 自然的 或者 偶然 ,
另一种痛风，无论是热的还是冷的，是先天性的还是后天性的，

[baɪ] ['berli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gaʊti] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
by barely making the gouty person shut his mouth and open his eyes .
经过 仅仅 制作 这 痛风 人 关闭 他的 嘴 和 打开 他的 眼睛 .
勉强让痛风患者闭上嘴，睁开眼睛。

[aɪ] [sɔ:] [ə'ʌðə] [i:z] [naɪn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪsɪz] [dɪ'stempər] (- [ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] [ɪn]
I saw another ease nine gentlemen of St . Francis's distemper (' A consumption in
我 锯 其他 舒适 九 先生们 的 英石 . 弗朗西斯的 犬瘟热 (- 一个 消耗 在
[ðə; ði] ['pɔ:kɪt] ,
the pocket ,
这 口袋 ,
我看到另外九位绅士的圣方济各瘟疫（‘口袋里的肺病，

[ɔ:r][wɔ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪsɪz][ɔ:rdər][mʌst; məst] ['kæri] [nʌn] [ə'baʊt] - [ɪm] . -
or want of money ; those of St . Francis's order must carry none about ' em . ' -
或者 想 的 钱 ; 那些 的 英石 . 弗朗西斯的 命令 必须 携带 没有任何 关于 - 呢 . -
— - .)
— **Motteux .)**
— - .)
或者因为缺钱；圣方济各会的修士身上不得携带任何钱财。（莫特克斯）

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , ['hævɪŋ] [klæpt] [ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt][ðər; ðər] [neks] ,
in a very short space of time , having clapped a rope about their necks ,
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 , 拥有 鼓掌 一个 绳索 关于 他们的 脖子 ,
在很短的时间内，他们用绳子套住自己的脖子，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɔ:ks][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kraʊnz] [ɪnt] .
at the end of which hung a box with ten thousand gold crowns in't .
在 这 结尾 的 哪个 悬挂 一个 盒子 和 十 千 金子 皇冠 不 .
在末端挂着一个盒子，里面装着一万枚金币。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['endʒɪn] [θru:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
One with a wonderful engine threw the houses out at the windows ,
— 和 一个 精彩的 引擎 扔 这 房屋 出去 在 这 视窗 ,
其中一辆引擎动力强劲的车把房子从窗户里轰了出去，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɔ:l] [pestɪ'lɪn(ə)] [er] .
by which means they were purged of all pestilential air .
经过 哪个 方法 他们 是 已清除 的 全部 瘟疫 空气 .
通过这种方法，他们体内的所有有害气体都被清除掉了。

[əˈnʌðər] [kʲʊr] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [hɛktɪks] , [ðə; ði][ˈtæbɪd] , - , [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətɪd]
Another cured all the three kinds of hectics , the tabid , atrophes , and emaciated
其他 治愈 全部 这 三 种类 的 忙碌者 , 这 塔比德 , - , 和 瘦弱
, [wɪˈðəʊt] [ˈbeɪðɪŋ] ,
, without bathing ,
, 没有 洗澡 ,

另一种疗法无需洗澡就能治愈三种类型的疾病：腹泻、萎缩和消瘦。

- [mɪlk] , [ˈdrɒpæks] , [ˈeɪlɪəs] [dɪˈpɪlətɔːrɪ] , [ɔːr] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈmɪdɪkəmənts] ,
Tabian milk , dropax , alias depilatory , or other such medicaments ,
- 牛奶 , 德罗克斯 , 别名 脱毛剂 , 或者 其他 这样的 药物 ,
Tabian milk, dropax, 别名脱毛剂, 或其他此类药物,

[ˈoʊnli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ˈɪntuː] [mʌŋks] ;
only turning the consumptive for three months into monks ;
仅有的 转弯 这 消耗性的 为了 三 几个月 进入 僧侣 ;
只让肺病患者出家三个月;

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðei] [dɪd][nɑːt] [ɡrɒʊ] [fæt][ænd; ənd] [plʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnæstɪk]
and he assured me that if they did not grow fat and plump in a monastic
和 他 保证 我 那 如果 他们 做过 不是 生长 胖的 和 丰满 在 一个 修道院
[wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
way of living ,
方式 的 活的 ,

他向我保证, 如果他们在苦行僧式的生活中没有变得肥胖臃肿,

[ðei] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfætnɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈiːðər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][baɪ][ɑːrt] .
they never would be fattened in this world , either by nature or by art .
他们 绝不 会 是 肥胖的 在 这 世界 , 任何一个 经过 自然 或者 经过 艺术 .
他们在这个世界上永远不可能被养肥, 无论是自然规律还是人为手段。

[aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
I saw another surrounded with a crowd of two sorts of women .
我 锯 其他 包围 和 一个 人群 的 二 排序 的 女性 .
我看到另一个女人被两种不同的女人围着。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [kweɪnt] , [ˈklevər] , [niːt] , [ˈprɪti] , [ˈdʒuːsi] , [taɪt] , [brɪsk] , [ˈbʌksəm] ,
Some were young , quaint , clever , neat , pretty , juicy , tight , brisk , buxom ,
一些 是 年轻的 , 古雅 , 聪明的 , 整洁的 , 漂亮的 , 多汁的 , 紧的 , 轻快 , 丰满 ,
[ˈprɑːpər] , [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] ,
proper , kind - hearted ,
恰当的 , 种类 - 心地 ,
有些年轻、古朴、聪明、整洁、漂亮、丰满、紧致、干练、性感、端庄、善良。

[ænd; ənd][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][maɪ][leg] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and as right as my leg , to any man's thinking .
和 作为 正确的 作为 我的 腿 , 到 任何 男人的 思维 .
在任何男人看来, 这都理所当然, 就像我的腿一样。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][oʊld] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [ˈoʊvər] - [ˈrɪdn] , [ˈtuːθləs] , [ˈblɪr] - [aɪd] , [tʌf] ,
The rest were old , weather - beaten , over - ridden , toothless , blear - eyed , tough ,
这 休息 是 老的 , 天气 - 被打败 , 超过 - 骑 , 无牙 , 模糊 - 眼睛 , 艰难的 ,
[ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈfrɪvld] , [ˈtɔːni] , [ˈmoʊldɪ] , [ˈtaɪsɪki] , [dɪˈkreɪt] [hæg] ,
wrinkled , shrivelled , tawny , mouldy , phthisicky , decrepit hags ,
皱 , 干瘪 , 黄褐色 , 发霉的 , 肺癆 , 衰老 老巫婆 ,

其余的都是些老态龙钟、饱经风霜、牙齿脱落、双目失明、皮肤粗糙、满脸皱纹、干瘪萎缩、面色发黄、发霉、患有肺癆、衰老不堪的老巫婆。

[bɛlˈdæmz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːkəsɪz] .
beldams , and walking carcasses .
贝尔达姆斯 , 和 步行 尸体 .
大母鸭和行走的尸体。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst] [əˈnuː] [ðooz] [ʃiː; ʃi] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
We were told that his office was to cast anew those she - pieces of
我们 是 讲述 那 他的 办公室 曾是 到 投掷 重新 那些 她 - 件 的
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

我们被告知，他的职责是重新铸造那些古老的女性雕像。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃərz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ,
and make them such as the pretty creatures whom we saw ,
和 制作 他们 这样的 作为 这 漂亮的 生物 谁 我们 锯 ,
把它们变成我们所见到的那些漂亮的生物一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [jʌŋ] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ʃeɪp] ,
who had been made young again that day , recovering at once the beauty , shape ,
WHO 有 到过 制成 年轻的 再次 那 天 , 恢复中 在 一次 这 美丽 , 形状 ,
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

那天她仿佛重返青春，立刻恢复了容貌、身材和体型。

[ænd; ənd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət][sɪksˈtiːn] ; [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [hiːlz] ,
and disposition which they enjoyed at sixteen ; except their heels ,
和 处置 哪个 他们 享受 在 十六 ; 除了 他们的 高跟鞋 ,
以及她们十六岁时所拥有的性情；除了脚后跟以外，

[ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [juːθ] .
that were now much shorter than in their former youth .
那 是 现在 很多 较短 比 在 他们的 以前的 青年 .
如今他们的身高比年轻时矮了很多。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [jet] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][fɔːl] [ˈbækwərdz] [wenˈevər] [ˈeni][mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
This made them yet more apt to fall backwards whenever any man happened to
这 制成 他们 然而 更多的 易于 到 落下 向后 每当 任何 男人 发生 到
[tʌtʃ] - [ɪm] ,
touch 'em ,
触碰 - 呢 ,

这使得她们更容易在任何男人碰触她们时向后倒去。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔːr] .
than they had been before .
比 他们 有 到过 前 .
比以前更甚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaʊntərpɑːrts] , [ðə; ði][ooɪd] [ˈmʌðər] - [skrætʃ] - [ˈtəʊbi] ,
As for their counterparts , the old mother - scratch - tobies ,
作为 为了 他们的 对应物 , 这 老的 母亲 - 划痕 - 托比 ,
至于它们的同类，那些老式的抓挠玩具，

[ðeɪ] [moʊst] [dɪˈvəʊtli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [bætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
they most devoutly waited for the blessed hour when the batch that was in
他们 最多 虔诚地 等待 为了 这 蒙福 小时 什么时候 这 批 那 曾是 在
[ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ,
the oven was to be drawn ,
这 烤箱 曾是 到 是 绘制 ,
他们虔诚地等待着烤箱里那批食物被取出的神圣时刻。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrnz] ,
that they might have their turns ,
那 他们 可能 有 他们的 转弯 ,
这样他们或许也能轮到自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['heɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][mæn][laɪk][mæd] ,
and in a mighty haste they were pulling and hauling the man like mad ,
和 在 一个 强大的 匆忙 他们 是 拉 和 运输 这 男人 喜欢 疯狂的 ,
他们飞快地、疯狂地拉拽着那人。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði][moʊst] ['griːvəs] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
telling him that 'tis the most grievous and intolerable thing in nature for the
讲述 他 那 - 的 这 最多 严重的 和 无法容忍 事物 在 自然 为了 这
[teɪl][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kwent] [aɪ 'tiː] .
tail to be on fire and the head to scare away those who should quench it .
尾巴 到 是 在 火 和 这 头 到 吓 离开 那些 WHO 应该 淬火 它 :
告诉他，尾巴着火，头却吓跑了那些应该灭火的人，这是自然界最悲惨、最无法容忍的事情。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , ['nevər] ['wɑːntɪŋ] ['peɪfnts] ; ['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪŋ]
The officer had his hands full , never wanting patients ; neither did his place bring
这 官 有 他的 双手 满的 , 绝不 想要 患者 ; 两者都不 做过 他的 地方 带来
[hɪm; ɪm][ɪn]['lɪt(ə)] ,
him in little ,
他 在 小的 ,
这位警官忙得不可开交，他从不嫌病人多；而且他的工作收入也不高。

[juː; jʊ] [meɪ] [swɛr] .
you may swear .
你 可能 发誓 :
你可以说脏话。

[ˌpæntə'ʌru(:)əl] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːlsəʊ] [meɪk] [oʊld][men] [jʌŋ] [ə'gen] .
Pantagruel asked him whether he could also make old men young again .
巨人传 问 他 无论 他 可以 还 制作 老的 男人 年轻的 再次 :
潘塔格鲁埃尔问他是否也能让老人返老还童。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He said he could not .
他 说 他 可以 不是 :
他说他做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nuː] [men][wʌz; wəz][tuː; tə][get] - [ɪm] [tuː; tə][koʊ'hæbɪt][wɪð; wɪθ]
But the way to make them new men was to get 'em to cohabit with
但 这 方式 到 制作 他们 新的 男人 曾是 到 得到 - 呢 到 同居 和
[ə; eɪ] [nuː] - [kæst] ['fiːmeɪl] ;
a new - cast female ;
一个 新的 - 投掷 女性 ;
但要让他们变成新人，就要让他们与新晋女性同居；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːt] [ðæt] [fɪfθ] [kaɪnd][ʌv; əv] - , [wɪt] [sʌm; səm][kɔːl] - , [ɪn]
for this they caught that fifth kind of crinckams , which some call pellade , in
为了 这 他们 捕捉 那 第五 种类 的 - , 哪个 一些 称呼 - , 在
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,
为此，他们捕获了第五种克林卡姆，有些人用希腊语称之为pellade。

[oʊ'faɪəsɪs] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][kæst][ɔːf][ðer; ðər][oʊld] [her] [ænd; ənd] [skɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
ophiasis , that makes them cast off their old hair and skin , just as the
蛇形症 , 那 制作 他们 投掷 离开 他们的 老的 头发 和 皮肤 , 只是 作为 这
[ˈsɜːpənts] [duː] ,
serpents do ,
蛇 做 ,
蛇蜕皮症使他们像蛇一样蜕去旧毛和旧皮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [ju:θ] [ɪz] [rɪ'nu:d] [laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['fi:nɪksɪz] .
and thus their youth is renewed like the Arabian phoenix's .
和 因此 他们的 青年 是 更新 喜欢 这 阿拉伯 凤凰的 :

因此，他们的青春得以重现，如同阿拉伯凤凰一般。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'kreɪt] [bɪ'klʌm]
This is the true fountain of youth , for there the old and decrepit become
这 是 这 真的 喷泉 的 青年 , 为了 那里 这 老的 和 衰老 变得
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

这就是真正的青春之泉，因为在那里，年老体衰的人会变得年轻。

[ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈlʌstɪ] .
active and lusty .
积极的 , 和 好色的 :

活跃且好色。

[dʒʌst][soʊ] , [æz; əz] [jɒ'rɪpədi:z] [telz] [ju: 'es] , [ˌaɪoʊ'leɪəs][wʌz; wəz] [træns'mɒgrə'faɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['feɪɹ:n] ,
Just so , as Euripides tells us , Iolaus was transmogrified ; and thus Phaon ,
只是 所以 , 作为 欧里庇得斯 讲述 我们 , 伊奥劳斯 曾是 变形 ; 和 因此 法翁 ,
正如欧里庇得斯所说，伊俄拉斯被变形了；因此，法翁也变成了伊俄拉斯。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['sæfəu] [rʌŋ][waɪld] , [gru:] [jʌŋ] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['vi:nəsɪz] [ju:z] ;
for whom kind - hearted Sappho run wild , grew young again , for Venus's use ;
为了 谁 种类 - 心地 萨福 跑步 荒野 , 生长 年轻的 再次 , 为了 金星的 使用 ;
善良的萨福为之疯狂，重返青春，为维纳斯服务；

[soʊ] - [baɪ] [ə'ɾɔ:rəz] [mi:nz] ; [soʊ] ['i:sən] [baɪ] [mi'diə] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ˈɔ:lsɔʊ] , [hu:] ,
so Tithon by Aurora's means ; so Aeson by Medea , and Jason also , who ,
所以 - 经过 极光 方法 ; 所以 艾森 经过 美狄亚 , 和 杰森 还 , WHO ,
所以提顿是通过奥罗拉的帮助；埃宋是通过美狄亚的帮助；还有伊阿宋，他也是，

[ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] - [ænd; ənd][saɪ'mɒnɪdi:z] , [wʌz; wəz] [nu:] - [vɑ:mpt] [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ] [ðæt]
if you'll believe Pherecides and Simonides , was new - vamped and dyed by that
如果 你会 相信 - 和 西蒙尼德斯 , 曾是 新的 - 吸血鬼 和 染色 经过 那
[wɪtʃ] ;
witch ;
巫婆 ;

如果你相信费雷西德斯和西蒙尼德斯的话，那就是那个女巫重新染了色；

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] ['bækəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [æz; əz]
and so were the nurses of jolly Bacchus , and their husbands , as
和 所以 是 这 护士 的 快乐的 巴克斯 , 和 他们的 丈夫们 , 作为
['i:skɪləs] [rɪ'leɪts] .
Aeschylus relates .
埃斯库罗斯 相关 :

正如埃斯库罗斯所描述的那样，快乐的酒神巴克斯的奶妈们和她们的丈夫们也是如此。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [eks'eks'aɪ'aɪ] . — [hʌʊ] [kwi:n] [wɪmz] - ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] [hʌʊ]
Chapter 5 : XXII : — How Queen Whims ' officers were employed ; and how
章 5 : 二十二 : — 如何 女王 心血来潮 - 警官 是 受雇 ; 和 如何
[ðə; ði] [sed] ['leɪdi] [rɪ'teɪnd] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [æbst'ræktər] .
the said lady retained us among her abstractors .
这 说 女士 保留 我们 之中 她 提取器 :

第 5.XXII 章——女王惠姆斯的官员是如何被雇用的；以及这位女士是如何将我们保留在她的摘要员中的。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɑ:fəsərz] ,
I then saw a great number of the queen's officers ,
我 然后 锯 一个 伟大的 数字 的 这 女王的 警官 ,
然后我看到了许多女王的官员，

[hu:] [meɪd] ['blækəməʊ:r] [waɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɑ:ps] ,
who made blackamoors white as fast as hops ,
WHO 制成 黑人 白色的 作为 快速地 作为 酒花 ;

谁能像剥啤酒花一样迅速地把黑人变成白人？

[dʒʌst] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['belɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæniər] .
just rubbing their bellies with the bottom of a pannier .
只是 擦 他们的 肚子 和 这 底部 的 一个 车包 .

只是用篮子的底部蹭蹭它们的肚子。

[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['kʌpəlz] [ʌv; əv][fɒksɪz] [ɪn][wʌn] [joʊk] , ['plʌʊd] [ə; eɪ]['sændɪ] [ʃɔ:r] ,
Others , with three couples of foxes in one yoke , ploughed a sandy shore ,
其他的 ; 和 三 情侣 的 狐狸 在 一 轭 , 耕作 一个 沙 支撑 ;

另一些狐狸则用三对狐狸套在一个轭上，耕耘着一片沙岸。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] [si:d] .
and did not lose their seed .
和 做过 不是 失去 他们的 种子 .

而且没有失去种子。

[ˈʌðər] [wɑ:ʃt] [bɜ:rnt] [taɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lu:z] [ðer; ðər] ['kʌlər] .
Others washed burnt tiles , and made them lose their colour .
其他的 洗过 烧焦的 瓷砖 , 和 制成 他们 失去 他们的 颜色 .

其他人则清洗烧焦的瓷砖，导致瓷砖褪色。

[ˈʌðər] [ɪk'stræktɪd] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌmɪs] - [stoʊnz] , ['breɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]
Others extracted water out of pumice - stones , braying them a good while in a
其他的 提取 水 出去 的 浮石 - 石头 , 叫声 他们 一个 好的 尽管 在 一个
[ˈmɔ:rtər] ,
mortar ,
砂浆 ,

其他人则从浮石中提取水分，他们在研钵中反复研磨浮石。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] .
and changed their substance .
和 已更改 他们的 物质 .

并改变了它们的性质。

[ˈʌðər] [ʃɪrd] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɑ:t] [lɔ:ŋ] [fli:s] [wʊl] .
Others sheared asses , and thus got long fleece wool .
其他的 剪切 亚斯 , 和 因此 得到 长的 羊毛 羊毛 .

其他人则给驴剪毛，从而获得了长长的羊毛。

[ˈʌðər] ['gæðərd] ['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri][ænd; ənd] [fɪgz] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)] .
Others gathered barberries and figs off of thistles .
其他的 聚集 小槲果 和 无花果 离开 的 蓟 .

其他人则从蓟上采摘小槲果和无花果。

[ˈʌðər] [stroʊkt] [hi:; hi] - [goʊts] [baɪ][ðə; ði] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ;
Others stroked he - goats by the dugs , and saved their milk in a sieve ;
其他的 抚摸 他 - 山羊 经过 这 狗 , 和 已保存 他们的 牛奶 在 一个 筛 ;

其他人则在公羊旁抚摸它们，并将羊奶收集在筛子里；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðei] [gɑ:t][baɪ][aɪ 'ti:] .
and much they got by it .
和 很多 他们 得到 经过 它 .

他们也因此过得很滋润。

([ˈʌðər] [wɑ:ʃt] ['æsɪz] - ['hedz] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər][soʊp] .)
(**Others washed asses ' heads without losing their soap** .)
(其他的 洗过 亚斯 - 头部 没有 输 他们的 肥皂 .)

(其他人洗驴头的时候肥皂都没用完。)

[ʌðər] [tɔ:t] [kaʊz] [tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] ['fɪdlɪŋ] .
Others taught cows to dance , and did not lose their fiddling .
其他的 教授 牛 到 舞蹈 , 和 做过 不是 失去 他们的 拉琴 .

其他人教会了牛跳舞，却没有失去拉小提琴的本领。

[ʌðər] [pɪtʃt] [nets] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [kɑ:k] - ['lɒbstəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
Others pitched nets to catch the wind , and took cock - lobsters in them .
其他的 投球 网 到 抓住 这 风 , 和 采取 公鸡 - 龙虾 在 他们 .

其他人则架起渔网捕捉风力，并用渔网捕捞雄性龙虾。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] - , [hu:] ['veri] [ɑ:rtɪfɪəli] [gɑ:t] [fɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [æs] ,
I saw a spodizator , who very artificially got farts out of a dead ass ,
我 锯 一个 - , WHO 非常 人为地 得到 放屁 出去 的 一个 死的 屁股 ,

我看到一个放屁器，它非常人为地从一具死屁股里放出屁来。

[ænd; ənd][soʊld] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['faɪvpəns] [æŋ; ən] [el] .
and sold 'em for fivepence an ell .
和 卖 - 呃 为了 五便士 一个 艾尔 .

然后以每埃尔五便士的价格卖掉它们。

[ə'ʌðər] [dɪd][ˈpju:trɪfaɪ] ['bi:tlz] .
Another did putrefy beetles .
其他 做过 腐烂 甲虫 .

另一只则腐烂了甲虫。

[oʊ][ðə; ði] ['deɪnti] [fu:d] !
O the dainty food !
哦 这 纤巧 食物 !

啊，这些精致的食物！

[pʊr] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ['ferli] [kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæfpeni] ([aɪ] . [i:]
Poor Panurge fairly cast up his accounts , and gave up his halfpenny (i . e
贫穷的 潘努尔格 相当 投掷 向上 他的 账户 , 和 给予 向上 他的 半便士 (我 . e
 . [vɑ:mitɪd]) ,
. vomited) ,
 . 呕吐) ,

可怜的帕努尔格把账都算清了，还吐了出来，放弃了他那半便士。

['si:ɪŋ] [æŋ; ən] - [hu:] [leɪd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbər] [laɪ] [tu:; tə][ˈpju:trɪfaɪ][ɪn]
seeing an archasdarpenin who laid a huge plenty of chamber lye to putrefy in
看到 一个 - WHO 铺设 一个 巨大的 很多 的 房间 碱液 到 腐烂 在

horsedung ,
马粪 ,

看到一位考古学家在马粪上放置了大量的碱液，使其腐烂。

['mɪʃmæʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sɜ:r] - ['revərəns] .
mishmashed with abundance of Christian sir - reverence .
混杂 和 丰富 的 基督教 先生 - 尊敬 .

夹杂着浓厚的基督教崇拜之情。

[pju] , [faɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['næsti][dɔ:g] !
Pugh , fie upon him , nasty dog !
普格 , 菲 之上 他 , 可恶的 狗 !

呸，你这恶犬！

[haʊ'evər] , [hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [dɪstɪ'leɪ(ə)n] [hi:; hi] ['wɔ:tərd] [kɪŋz] [ænd; ənd]
However , he told us that with this sacred distillation he watered kings and
然而 , 他 讲述 我们 那 和 这 神圣 蒸馏 他 浇水 国王 和

[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

然而，他告诉我们，他曾用这种神圣的蒸馏酒来给国王和王子们饮水。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [swi:t] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] .
and made their sweet lives a fathom or two the longer .
和 制成 他们的 甜的 生活 一个 捉摸 或者 二 这 更长 .

并让他们的美好生活延长了一两英尺。

[ˈʌðər] [bɪlt] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsti:pl] .
Others built churches to jump over the steeples .
其他的 建造 教堂 到 跳 超过 这 尖顶 .

还有一些人建造教堂是为了跳过尖顶。

[ˈʌðər] [set][kɑ:rts] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [fleɪ] [ˈi:lz] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] ;
Others set carts before the horses , and began to flay eels at the tail ;
其他的 放 购物车 前 这 马匹 , 和 开始 到 剥皮 鳗鱼 在 这 尾巴 ;

另一些人则把车放在马前面，开始剥鳗鱼尾部的皮；

[ˈni:ðər] [dɪd][ðə; ði] [ˈi:lz] [krai] [brɪfɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər][hɜ:rt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [məˈlʌn] .
neither did the eels cry before they were hurt , like those of Melun .
两者都不 做过 这 鳗鱼 哭 前 他们 是 伤害 , 喜欢 那些 的 梅伦 .

鳗鱼受伤之前也不会发出叫声，不像梅伦的鳗鱼那样。

[ˈʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɡreɪt] [θɪŋz] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Others out of nothing made great things , and made great things return to nothing .
其他的 出去 的 没有什么 制成 伟大的 事物 , 和 制成 伟大的 事物 返回 到 没有什么 .

有些人白手起家，创造了伟大的事业，而有些人又让伟大的事业化为乌有。

[ˈʌðər] [kʌt][ˈfaɪər][ˈɪntu:] [steɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [dru:] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [net] .
Others cut fire into steaks with a knife , and drew water with a fish - net .
其他的 切 火 进入 牛排 和 一个 刀 , 和 画 水 和 一个 鱼 - 网 .

其他人则用刀将火切成牛排，用渔网打水。

[ˈʌðər] [meɪd] [tʃɔ:k] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [ti:] — [di:] .
Others made chalk of cheese , and honey of a dog's t — d .
其他的 制成 粉笔 的 奶酪 , 和 蜂蜜 的 一个 狗的 t — d .

其他人把奶酪做成了粉笔，把狗的粪便做成了蜂蜜。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɜ:z] [ˈdʌz(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈtɪp(ə)l] [ˈʌndər] [æ; ən] .
We saw a knot of others , about a baker's dozen in number , tippling under an arbour .
我们 锯 一个 结 的 其他的 , 关于 一个 面包师的 打 在 数字 , 小酌 在下面 一个 乔木 .

我们看到还有大约十几个人，在凉亭下喝酒。

[ðei] [təʊpt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [ˈbɑ:təmləs] [kʌps] [fɔ:r] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ku:l] , [ˈspɑ:rkliŋ] , [pjər] , [drɪˈlɪʃəs] .
They toped out of jolly bottomless cups four sorts of cool , sparkling , pure , delicious , vain - tri: [ˈsɪrəp; ˈserəp] , vine - tree sirup ,
他们 顶 出去 的 快乐的 无底 杯子 四 排序 的 凉爽的 , 闪闪发光 , 纯的 , 可口的 , 藤 - 树 糖浆 ,

他们从几个欢乐的无底杯中倒满了四种清凉、闪亮、纯正、美味的葡萄树糖浆。

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [laɪk] [ˈmʌðɜ:z] [mɪlk] ; [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpərz] [flu:] [əˈbaʊt] [laɪk] .
which went down like mother's milk ; and healths and bumpers flew about like lightning .
哪个 去 向下 喜欢 母亲的 牛奶 ; 和 健康 和 保险杠 飞翔 关于 喜欢 闪电 .

它像母乳一样被接受；祝酒词和祝福像闪电一样四处传播。

[wiː, wi][wɜːr, wər][tuːld] [ðæt] [ðiːz] [truː] [fɪˈlɒsəfəz] [wɜːr, wər] [ˈferli] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðə, ði][stɑːrz][baɪ]
We were told that these true philosophers were fairly multiplying the stars by
我们 是 讲述 那 这些 真的 哲学家 是 相当 乘法 这 明星 经过
[ˈdrɪŋkɪŋ] [tɪl] [ðə, ði][ˈsev(ə)n][wɜːr, wər] [ˌfɔːrˈtiːn] ,
drinking till the seven were fourteen ,
喝 直到 这 七 是 十四 ,
我们听说，这些真正的哲学家们通过饮酒使星星的数量增加了不少，直到七个人变成了十四个人。

[æz; əz] [ˈbrɔːni] [ˈhəːkjuliːz][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈætɫəs] .
as brawny Hercules did with Atlas .
作为 强壮的 赫拉克勒斯 做过 和 阿特拉斯 .
就像大力神赫拉克勒斯对付阿特拉斯那样。
[ˈʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][ðə, ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈmɑːrkɪt] ,
Others made a virtue of necessity , and the best of a bad market ,
其他的 制成 一个 美德 的 必要性 , 和 这 最好的 的 一个 坏的 市场 ,
另一些人则化逆境为机遇，在糟糕的市场中找到了最佳方案。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
which seemed to me a very good piece of work .
哪个 似乎 到 我 一个 非常 好的 片 的 工作 .
在我看来，这是一件非常优秀的作品。

[ˈʌðər] [meɪd] [ˈælkəmi] ([aɪ] . [iː] . [sɜːr] - [ˈrevərəns]) [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]
Others made alchemy (i . e . sir - reverence) with their teeth , and clapping
其他的 制成 炼金术 (我 . e . 先生 - 尊敬) 和 他们的 牙齿 , 和 鼓掌
[ðer; ðər][haɪnd] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə][ðə, ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
their hind retort to the recipient ,
他们的 后 反驳 到 这 接受者 ,
其他人则用牙齿施展炼金术（即表示尊敬），并用屁股拍打来回应接受者。

[meɪd] [ˈskɜːrvi] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [skwiːzd] .
made scurvy faces , and then squeezed .
制成 坏血病 面孔 , 和 然后 挤压 .
做了个得坏血病的鬼脸，然后挤压。

[ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [græs] [plɑːt] , [ɪgˈzæktli] [ˈmeʒərd] [haʊ] [fɑːr][ðə, ði] [fliːz] [kʊd; kəd][gʊʊ][æt; ət][ə; eɪ]
Others , in a large grass plot , exactly measured how far the fleas could go at a
其他的 , 在 一个 大的 草 阴谋 , 确切地 测量 如何 远的 这 跳蚤 可以 去 在 一个
[haːp] ,
hop ,
跳 ,
另一些研究人员则在一大片草地上，精确测量了跳蚤一次能跳多远。

[ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ; [ænd; ənd][tuːld][juː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər]
a step , and jump ; and told us that this was exceedingly useful for
一个 步 , 和 跳 ; 和 讲述 我们 那 这 曾是 非常 有用 为了
[ðə, ði] [ˈruːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəmz] ,
the ruling of kingdoms ,
这 裁决 的 王国 ,
一步，然后跳跃；并告诉我们，这对于统治王国非常有用。

[ðə, ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪz] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənwelθ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
the conduct of armies , and the administration of commonwealths ; and that
这 执行 的 军队 , 和 这 行政 的 英联邦 ; 和 那
[ˈsɑːkrətiːz] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,
军队的指挥和国家的治理；以及苏格拉底，

[hu:] [fɜ:rst][gɑ:t] [fə'lɑ:səfi] [aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
who first got philosophy out of heaven ,
WHO 第一的 得到 哲学 出去 的 天堂 ,

谁是第一个把哲学从天堂带出来的？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['aɪdlɪŋ][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti:]['prɑ:fɪtəb(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv] ['moʊmənt] ,
and from idling and trifling made it profitable and of moment ,
和 从 怠速 和 琐事 制成 它 有利可图 和 的 片刻 ,
并从闲散和琐碎的事情中获利，并使其变得重要起来。

[ju:st] [tu:; tə] [spend] [hæf][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['mezərɪŋ] [ðə; ði] [li:ps] [ʌv; əv] [fli:z] ,
used to spend half his philosophizing time in measuring the leaps of fleas ,
用过的 到 花费 一半 他的 哲学思考 时间 在 测量 这 跳跃 的 跳蚤 ,
他过去常常把一半的哲学思考时间花在测量跳蚤的跳跃距离上。

[æz; əz] [æri'stɑ:fənɪz] [ðə; ði] [kwɪntɪ'senʃl] [ə'fə:mz] .
as Aristophanes the quintessential affirms .
作为 阿里斯托芬 这 典型的 肯定 .
正如阿里斯托芬这位艺术大师所言。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] - [baɪ] [ðəm'selvz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,
I saw two gibroins by themselves keeping watch on the top of a tower ,
我 锯 二 - 经过 他们自己 保持 手表 在 这 顶部 的 一个 塔 ,
我看到两个吉布罗因独自在塔顶上放哨。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tuʊld] [ðeɪ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [mu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] .
and we were told they guarded the moon from the wolves .
和 我们 是 讲述 他们 守卫 这 月亮 从 这 狼 .
我们被告知，他们守护着月亮，不让狼群偷走它。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]['kɔ:rnər][aɪ] [met] [fɔ:r] [mɔ:r] ['veri] [hɑ:t][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
In a blind corner I met four more very hot at it ,
在 一个 瞎的 角落 我 遇见 四 更多的 非常 热的 在 它 ,
在一个视线盲区，我遇到了另外四个同样斗志昂扬的人。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lɒgəhedz] .
and ready to go to loggerheads .
和 准备好 到 去 到 海龟 .
准备开战。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd][ə'du:] ,
I asked what was the cause of the stir and ado ,
我 问 什么 曾是 这 原因 的 这 搅拌 和 阿多 ,
我问发生了什么事，才引起了这场骚动。

[ðə; ði] ['maɪti] [kɔɪl][ænd; ənd] ['pɑ:ðər] [ðeɪ] [meɪd] .
the mighty coil and pother they made .
这 强大的 线圈 和 其他 他们 制成 .
他们制造了强大的线圈和其他东西。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪz] [ðoʊz] ['əʊvə'waɪz] ['rɔɪstərz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
And I heard that for four livelong days those otherwise roisters had been at
和 我 听到 那 为了 四 终身 天 那些 向 公鸡 有 到过 在
[aɪ 'ti:] [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ,
it ding - dong ,
它 叮 - 董 ,
我听说，那群自作聪明的家伙整整四天都在吵吵闹闹。

[dis'pju:tɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [haɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌprɒpə'zɪʃənz] , ['pra:mɪsɪŋ] [ðəm'selvz]
disputing on three high , more than metaphysical propositions , promising themselves
争议 在 三 高的 , 更多的 比 形而上学的 命题 , 有前途 他们自己
['maʊntnz] [ʌv; əv][gəʊld][baɪ] ['sɑ:lviŋ] [ðem; ðəm] .
mountains of gold by solving them :
山脉 的 金子 经过 解决 他们 :
他们争论三个高深莫测、超越形而上学范畴的命题，并妄想通过解决这些问题获得堆积如山的黄金。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hi:; hi] - [æseɪz] ['fædʊz] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ʌv; əv]
The first was concerning a he - ass's shadow ; the second , of the smoke of
这 第一的 曾是 有关 一个 他 - 屁股 阴影 ; 这 第二 , 的 这 抽烟 的
[ə; eɪ]['ləntərn] ;
a lantern ;
一个 灯笼 ;
第一个是关于驴的影子；第二个是关于灯笼的烟雾；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] ['gəʊts] [her] , ['weðər] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [wʊl] [ɔ:r][noʊ] .
and the third of goat's hair , whether it were wool or no .
和 这 第三 的 山羊的 头发 , 无论 它 是 羊毛 或者 不 :
第三份是山羊毛，不管是不是羊毛。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [ðæt] [tu:] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [moʊd] ,
We heard that they did not think it a bit strange that two contradictions in mode ,
我们 听到 那 他们 做过 不是 思考 它 一个 少量 奇怪的 那 二 矛盾 在 模式 ,
我们听说他们觉得模式上的两种矛盾一点也不奇怪，

[fɔ:rm] , ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] ;
form , figure , and time should be true ;
形式 , 数字 , 和 时间 应该 是 真的 ;
形式、形状和时间都应该准确无误；

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [ʌn'krɪsənd] [ðæn; ðən]
though I will warrant the sophists of Paris had rather be unchristened than
尽管 我 将要 保证 这 诡辩家 的 巴黎 有 相当 是 未受洗的 比
[oʊn] [soʊ] [mʌt]] .
own so much .
自己的 所以 很多 :
但我敢说，巴黎的诡辩家们宁愿没有受洗，也不愿拥有这么多财富。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əd'maɪərɪŋ][ɔ:l] [ðəʊz] [mɛnz] ['wʌndərf(ə)l] ['du:ɪŋz] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [ɔ:l'redɪ]
While we were admiring all those men's wonderful doings , the evening star already
尽管 我们 是 钦佩 全部 那些 男士 精彩的 行为 , 这 晚上 星星 已经
['twɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,
当我们还在赞叹那些人的英勇事迹时，晚星已经开始闪烁了。

[ðə; ði] [kwi:n] ([gɔ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] !) [ə'pɪrd] , [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ə'gen]
the queen (God bless her !) appeared , attended with her court , and again
这 女王 (上帝 保佑 她 !) 出现 , 参加 和 她 法庭 , 和 再次
[ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['dæzld] [ju: 'es] .
amazed and dazzled us .
惊叹 和 眼花缭乱 我们 :
女王（愿上帝保佑她！）带着她的随从出现了，再次让我们惊叹不已。

[ʃi:; ji] [pər'si:vd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] :
She perceived it , and said to us :
她 感知 它 , 和 说 到 我们 :
她察觉到了，并对我们说：

[wʌt] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] [æbə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz] [θru:] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['læbə,rɪnθs]
What occasions the aberrations of human cogitations through the perplexing labyrinths
什么 场合 这 偏差 的 人类 思考 通过 这 令人费解 迷宫
[ænd; ənd] [ə'bɪsɪz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
and abysses of admiration ,
和 深渊 的 钦佩 ,
是什么导致了人类思维在令人困惑的迷宫和赞叹的深渊中出现偏差?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,
is not the source of the effects ,
是 不是 这 来源 的 这 效果 ,
并非造成这些影响的根源。

[wɪtʃ] [sə'geɪʃəs] ['mɔ:təlz] ['vɪzəbli] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪr'kwen(ə)lɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
which sagacious mortals visibly experience to be the consequential result of
哪个 明智 凡人 明显地 经验 到 是 这 后果 结果 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .
natural causes .
自然的 原因 .
明智的凡人显然会发现，这是自然原因造成的必然结果。

- [tɪz][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪm'preʃəns] [ɑ:n][ðər; ðər] [kən'septɪv] ,
'Tis the novelty of the experiment which makes impressions on their conceptive ,
- 的 这 新奇 的 这 实验 哪个 制作 印象 在 他们的 概念 ,
[ˈkɑ:dʒə'teɪtɪv] ['fæklɪz] ;
cogitative faculties ;
认知 学院 ;
正是实验的新颖性给他们的理解和思考能力留下了深刻的印象;

[ðæt] [du:][nɑ:t] [prɪ'vaɪz] [ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ['ædɪkwətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌb.ækt]
that do not prewise the facility of the operation adequately , **with a subact**
那 做 不是 做 这 设施 的 这 手术 充分 , 和 一个 子活动
[ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ɪntə'lektʃn] ,
and sedate intellection ,
和 稳重 智力 ,
那些未能充分预见操作便利性的人，思维迟钝且沉闷。

[ə'souʃiərtɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kɑ:ŋgruəs] ['stʌdi] .
associated with diligent and congruous study .
联系 和 勤奋 和 一致的 学习 .
与勤奋刻苦、循序渐进的学习有关。
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [let] [ɔ:l] ['mæənər] [ʌv; əv] [pɜ:rtər'beɪʃn] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [ʌv; əv][jər; jər] [breɪnz] ,
Consequently let all manner of perturbation abdicate the ventricles of your brains ,
最后 让 全部 方式 的 扰动 放弃 这 心室 的 你的 大脑 ,
因此，让各种扰乱都离开你们大脑的脑室吧。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; hæz] [ɪn'veɪdɪd] [ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [træn'sæktɪd] [baɪ]
if anyone has invaded them while they were contemplating what is transacted by
如果 任何人 有 入侵 他们 尽管 他们 是 沉思 什么 是 已交易 经过
[maɪ] [də'mestɪk] ['mɪnɪstəz] .
my domestic ministers .
我的 国内的 部长们 .
如果有人趁他们思考我的内政大臣们正在处理的事情时入侵了他们。

[bi:; bi][spek'teɪtəs] [ænd; ənd] [ɔ:ɪtətəz] [ʌv; əv] ['evrɪ] [pər'tɪkjələɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ænd; ənd] ['evrɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
Be spectators and auditors of every particular phenomenon and every individual
是 观众 和 审计员 的 每一个 特别的 现象 和 每一个 个人
[ˌpra:pə'zɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]['mænʃ(ə)n] ;
proposition within the extent of my mansion ;
主张 之内 这 程度 的 我的 大厦 ;
在我的宅邸范围内，你们要成为每一种特殊现象和每一个具体命题的旁观者和听者；

[ˈseɪʃiət] [ˌjɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][fɔːl] [hɪr] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
satiate yourselves with all that can fall here under the consideration of your
满足 你们自己 和 全部 那 能 落下 这里 在下面 这 考虑 的 你的
[ˈvɪʒuəl][ɔːr] [ˈɔːskəlteɪtɪŋ] [ˈpaʊə-z] ,
visual or auscultating powers ,
视觉的 或者 听诊 权力 ,
尽情享受你们的视觉或听觉所能感知的一切吧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ˌjɔːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv] - [ˈɪgnərəns] .
and thus emancipate yourselves from the servitude of crassous ignorance .
和 因此 解放 你们自己 从 这 奴役 的 - 无知 .
从而将自己从愚昧无知的奴役中解放出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [haʊ] [sɪnˈsɪrli] [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðɪs] [ɪn]
And that you may be induced to apprehend how sincerely I desire this in
和 那 你 可能 是 诱导 到 逮捕 如何 真挚地 我 欲望 这 在
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [kjuːˈpɪdəti] [ðæt] [soʊ] [dɪˈmaːnstrətɪvli] - [æt; ət][jɔːr; jər]
consideration of the studious cupidity that so demonstratively emicates at your
考虑 的 这 好学的 贪婪 那 所以 明显地 - 在 你的
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈɔːrgənz] ,
external organs ,
外部的 器官 ,
并且，鉴于你外在器官上如此明显地流露出的贪婪，你应该能明白我对此有多么真诚的渴望。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [rɪˈteɪn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [æbstˈræktər] .
from this present particle of time I retain you as my abstractors .
从 这 展示 粒子 的 时间 我 保持 你 作为 我的 提取器 .
从此刻这短暂的时光中，我将你们视为我的抽象艺术家。

[ˈgeɪbər] , [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] - , [jæl; ʃəl][ˈredʒɪstər][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃiət] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
Geber , my principal Tabachin , shall register and initiate you at your departing .
格伯 , 我的 主要的 - , 将 登记 和 发起 你 在 你的 离开 .
我的首席塔巴钦（Tabachin）盖伯（Geber）将在您离开时为您办理登记和入会手续。

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɪnɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
We humbly thanked her queenship without saying a word ,
我们 谦卑地 谢谢 她 女王身份 没有 说 一个 单词 ,
我们默默地感谢她的女王地位，没有说一句话。

[əkˈseptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfəːd] [ɑːn][juː ˈes] .
accepting of the noble office she conferred on us :
接受 的 这 高贵 办公室 她 授予 在 我们 :
接受她授予我们的崇高职位。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [kwɪːn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Chapter 5 . XXIII . — How the Queen was served at dinner , and of
章 5 : 二十三 . — 如何 这 女王 曾是 服务 在 晚餐 , 和 的
[hɜːr; həɹ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
her way of eating .
她 方式 的 吃 .
第 5.XXIII 章——女王的用餐方式和她的饮食习惯。

[kwɪːn] [wɪmz] [ˈæftər] [ðɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lmən] : [ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventrɪkl] ,
Queen Whims after this said to her gentlemen : The orifice of the ventricle ,
女王 心血来潮 后 这 说 到 她 先生们 : 这 孔 的 这 心室 ,
女王惠姆斯随后对她的侍臣们说：心室的开口，

[ðæt][ˈɔ:rd(ə)neri] [æmˈbæsədər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æləmenˈteɪən] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmembər] , [ˈweðər] [su:ˈpɪriər] [ɔ:r]
that ordinary ambassador for the alimentation of all members , whether superior or
那 普通的 大使 为了 这 营养 的 全部 成员 , 无论 优越的 或者
[ɪnˈfɪriər] , [ɪmpɔ:ˈtu:nz] [ju: ˈes][tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] ,
inferior , importunes us to restore ,
下 , 进口 我们 到 恢复 ,
那位负责所有成员（无论地位高低）饮食的普通使节恳请我们恢复，

[baɪ][ðə; ði] [æpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈdʌjniəs] [ˈsʌstənəns] ,
by the apposition of idoneous sustenance ,
经过 这 同位语 的 理想的 维持 ,
通过理想滋养的并置，
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] - [ˈæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)][hju:ˈmɪdəti] .
what was dissipated by the internal calidity's action on the radical humidity .
什么 曾是 消散 经过 这 内部的 - 行动 在 这 激进的 湿度 .
内部温度对自由湿度的作用所消散的物质。

[ˈðerfɔ:r] - , - , - , [ænd; ənd] - ,
Therefore spodizators , gesinins , memains , and parazons ,
所以 - , - - , 和 - ,
因此，spodizators、gesinins、memains 和 parazons，

[bi;; bi][nɑ:tɪ][ˈkʌlpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪlətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [æpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɑ:r ˈi:] -
be not culpable of dilatory protractions in the apposition of every re - roborating
是 不是 有罪的 的 拖拉 拖延 在 这 同位语 的 每一个 关于 - 机器人
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
不要对每种再旋转物种的并合过程中的拖延性延长负有责任，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [let][ðəm; ðəm] [ˈpʌljələɪt] [ænd; ənd][.sju:pərəˈbaund][ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] .
but rather let them pullulate and superabound on the tables .
但 相当 让 他们 产卵 和 超级富集 在 这 表格 .
而是让它们在桌子上大量繁殖、繁衍。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , - , [ænd; ənd][maɪ] - [məstɪkeɪtɜ:z] , [jʊr; jər]
As for you , nobilissim praegustators , and my gentilissim masticators , your
作为 为了 你 , - , 和 我的 - 咀嚼器 , 你的
[ˈfri:kwəntli] [ɪkˈspərəməntəd] [ɪndəstri] ,
frequently experimented industry ,
频繁地 实验 行业 ,
至于你们这些高贵的味觉家，以及我这些温顺的咀嚼者，你们经常进行实验的行业，

- [wɪð; wɪθ][pərˈdɪlɪdʒənt] [sɪˈdu:ləti] [ænd; ənd] [ˈsedʒələs] [pərˈdɪlɪdʒəns] ,
internected with perdiligent sedulity and sedulous perdiligence ,
- 和 勤奋 沉闷 和 勤奋的 勤勉 ,
与勤勉和勤奋紧密相连，

[kənˈtɪnjuəli] [ju;; jʊ][tu;; tə] - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][soʊ] [ekspəˈdɪjəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]
continually adjuvates you to perficiate all things in so expeditious a manner that
持续 佐剂 你 到 - 全部 事物 在 所以 迅速的 一个 方式 那
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ju;; jʊ][ə; eɪ][kju:ˈpɪdəti][tu;; tə][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ðəm; ðəm]
there is no necessity of exciting in you a cupidity to consummate them
那里 是 不 必要性 的 激动人心 在 你 一个 贪婪 到 完善 他们
.
:
.
它不断地促使你以如此迅速的方式完成所有事情，以至于你无需产生完成它们的欲望。

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [sti] [tuː; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər]
Therefore I can only suggest to you still to operate as you are assuefacted
所以 我 能 仅有的 建议 到 你 仍然 到 操作 作为 你 是 -
[ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] [tuː; tə] [ˈɑ:pəreɪt] .
indefatigably to operate .
不知疲倦地 到 操作 .

因此，我只能建议你继续像你确信的那样不知疲倦地工作。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [faɪn] [spi:tɪ] , [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Having made this fine speech , she retired for a while with part of her
拥有 制成 这 美好的 演讲 , 她 退休 为了 一个 尽管 和 部分 的 她
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

发表完这篇精彩的演讲后，她和部分女伴暂时离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] - [twʌz] [tuː; tə] [beɪð] ,
and we were told that ' twas to bathe ,
和 我们 是 讲述 那 - 那是 到 洗澡 ,
we were told that ' twas to bathe .
我们被告知要去洗澡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [dɪd] [mɔ:r] [ˈkɑ:mənli] [ðæn; ðən][wiː; wi][juːz] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [wɑ:ʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
as the ancients did more commonly than we use nowadays to wash our
作为 这 古代人 做过 更多的 通常 比 我们 使用 如今 到 洗 我们的
[hændz] [brɪˈfɔ:r] [wiː; wi] [i:t] .
hands before we eat .
双手 前 我们 吃 .

就像古人比我们现在更常做的那样，饭前洗手。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [su:n] [pleɪst] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [spred] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [sæt] [daʊn] .
The tables were soon placed , the cloth spread , and then the queen sat down .
这 表格 是 很快 放置 , 这 布 传播 , 和 然后 这 女王 卫星 向下 .
the queen sat down .
桌子很快摆好，桌布铺好，然后女王坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][səˈlest(ə)l][æmˈbroʊzə] , [ænd; ənd][dræŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈvaɪn] [ˈnektər] .
She ate nothing but celestial ambrosia , and drank nothing but divine nectar .
她 吃 没有什么 但 天体 仙人掌 , 和 喝 没有什么 但 神圣的 花蜜 .
she ate nothing but celestial ambrosia , and drank nothing but divine nectar .
她只吃天上的琼浆玉液，只喝神圣的甘露。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:ds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,
As for the lords and ladies that were there , they , as well as we ,
作为 为了 这 领主们 和 女士们 那 是 那里 , 他们 , 作为 出色地 作为 我们 ,
as well as we ,
至于在场的各位贵族老爷和夫人，他们和我们一样，

[ˈfɛrd] [ɑ:n][æz; əz] [rer] , [ˈkɔ:stli] ,
fared on as rare , costly ,
表现 在 作为 稀有的 , 昂贵 ,
as rare , costly ,
被认为稀有、昂贵，

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈdɪʃɪz] [æz; əz][ˈevər] [əˈpɪjəs] [wɑ:t,wʌt][ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and dainty dishes as ever Apicius wot or dreamed of in his life .
和 纤巧 菜肴 作为 曾经 阿皮西乌斯 什么 或者 梦见 的 在 他的 生活 .
as ever Apicius wot or dreamed of in his life .
还有阿皮修斯一生中梦寐以求的精致菜肴。

[wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [hu:ps] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [egz] , [wɪð; wɪθ]
When we were as round as hoops , and as full as eggs , with
什么时候 我们 是 作为 圆形的 作为 篮球 , 和 作为 满的 作为 鸡蛋 , 和
[ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [gʌt] ,
stuffing the gut ,
馅 这 肠道 ,
as full as eggs ,
当我们肚子圆得像箍一样，肚子鼓得像鸡蛋一样，塞满了馅料的时候，

[æn; əŋ][ˈɑ:lə][pʊʊdri:də] (- [sʌm; səm][kɔ:l][,aɪ ˈti:] [æŋ; əŋ][ˈʊʊlɪ,ʊʊ] .

an olla podrida (' Some call it an Olio .
一个 奥拉 podrida (- 一些 称呼 它 一个 油 .

an olla podrida (“有些人称之为 Olio。

[ˈræbə,leiz][pɑ:t] - - .

Rabelais Pot - pourry .
拉伯雷 锅 - - .

拉伯雷的杂烩。

- — - .) [wʌz; wəz][set] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][tu:; tə] [fɔ:rs] [ˈhʌŋgər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]

' — Motteux .) was set before us to force hunger to come to terms with
- — - .) 曾是 放 前 我们 到 力量 饥饿 到 来 到 条款 和

[ju: ˈes] ,

us ;
我们 ;

(——莫特克斯。) 摆在我们面前，是为了迫使饥饿与我们和解。

[ɪŋ] [keɪs] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈgræntɪd] [ju: ˈes][ə; eɪ] [tru:s] ;

in case it had not granted us a truce ;
在 案件 它 有 不是 的确 我们 一个 休战 ;

万一它没有给予我们停战协议呢？

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][hju:dʒ][væst] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪt] [ˈpɪθiəs] - [geɪv]

and such a huge vast thing it was that the plate which Pythius Althius gave
和 这样的 一个 巨大的 广阔的 事物 它 曾是 那 这 盘子 哪个 皮提乌斯 - 给予

[kɪŋ] [ˈdæriəs] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] .

King Darius would hardly have covered it .
国王 达里厄斯 会 几乎 有 涵盖 它 .

它是如此巨大，以至于皮提乌斯·阿尔提乌斯送给大流士王的盘子几乎都盖不住它。

[ðə; ði][ˈɑ:lə] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpɑ:tɪdʒ] , [ˈsælədz] , [ˈfrɪkəsi:] , - ,

The olla consisted of several sorts of pottages , salads , fricassees , saugrenees ,
这 奥拉 由.....组成 的 一些 排序 的 浓汤 , 沙拉 , 炖菜 , - ,

- , [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] [mi:t] ,

cabirotadoes , roast and boiled meat ,
- , 烤 和 煮沸 肉 ,

炖菜包括多种炖菜、沙拉、烩菜、酸辣菜、卡比罗塔多、烤肉和煮肉。

[,kɑ:bəˈneɪdəʊ] , [ˈswɪndʒɪŋ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [bi:f] , [gʊd] [oʊld][hæmz] , [ˈdeɪntɪ] - ,

carbonadoes , swingeing pieces of powdered beef , good old hams , dainty somates ,
碳酸盐 , 挥舞 件的 的 粉末状 牛肉 , 好的 老的 火腿 , 纤巧 - ,

[keɪks] , [tɑ:ts] ,

cakes , tarts ,
蛋糕 , 蛋挞 ,

烤牛肉块、裹着牛肉粉的大块牛肉、美味的传统火腿、精致的肉丸、蛋糕、馅饼

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈkɜ:dʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [wei] , [fre] [tʃi:z] , [ˈdʒelɪz] , [ænd; ənd] [fru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l]

a world of curds after the Moorish way , fresh cheese , jellies , and fruit of all
一个 世界 的 凝乳 后 这 摩尔式 方式 , 新鲜的 奶酪 , 果冻 , 和 水果 的 全部

[ˈsɔrts] .

sorts .
排序 .

一个充满摩尔式凝乳、新鲜奶酪、果冻和各种水果的世界。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][,em ˈi:] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] ; [haʊˈevər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪd] [,em ˈi:]

All this seemed to me good and dainty ; however , the sight of it made me
全部 这 似乎 到 我 好的 和 纤巧 ; 然而 , 这 视线 的 它 制成 我

[saɪ] ;

sigh ;
叹 ;

这一切在我看来都美好而精致；然而，看到它却让我叹息；

[fɔːr; fər][ə'ləs] !
for **alas** !
为了 唉 !

唉！

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] [ɒnt] , [soʊ] [fʊl] [aɪ][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] ['puɪŋz] [br'fɔːr] ,
I could not taste a bit on't , so full I had filled my puddings before ,
我 可以 不是 品尝 一个 少量 不 , 所以 满的 我 有 已填 我的 布丁 前 ,
我一点也尝不出味道了, 因为我之前已经把布丁吃得太饱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['belɪfʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['belɪfʊl] [juː; jʊ] [noʊ] .
and a bellyful is a bellyful you know .
和 一个 饱腹 是 一个 饱腹 你 知道 .

吃饱就是吃饱了, 你知道的。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ɑːd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - ['kɑːnʃəns] ;
Yet I must tell you what I saw that seemed to me odd enough o ' conscience ;
然而 我 必须 告诉 你 什么 我 锯 那 似乎 到 我 奇怪的 足够的 o - 良心 ;
但我必须告诉你我所看到的, 在我看来, 这实在有悖常理;

- [twʌz] [sʌm; səm] ['pæstiːz] [ɪn] [peɪst] ; [ænd; ənd] [wʌt] [fʊd; fəd] [ðoʊz] ['pæstiːz] [ɪn] [peɪst] [biː; bi] , [-]
' twas some pasties in paste ; and what should those pasties in paste be , d'ye
- 那是 一些 馅饼 在 粘贴 ; 和 什么 应该 那些 馅饼 在 粘贴 是 , 染料
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

那是一种肉馅饼; 你猜猜看, 那种肉馅饼是什么?

[bʌt; bət] ['pæstiːz] [ɪn][pɒts] ?
but pasties in pots ?
但 馅饼 在 锅 ?

但罐装馅饼呢?

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [aɪ] [pər'siːvd] [stɔːr] [ʌv; əv][daɪs] , [kɑːrdz] ,
At the bottom I perceived store of dice , cards ,
在 这 底部 我 感知 店铺 的 骰子 , 牌 ,

在最下面我看到了骰子和扑克牌的储藏处,

[ˈtæroʊ] (- [greɪt] [kɑːrdz][ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] . -
tarots (' Great cards on which many different things are figured . '
塔罗牌 (- 伟大的 牌 在 哪个 许多 不同的 事物 是 想 . -

塔罗牌 (“伟大的牌, 上面描绘了许多不同的事物。”)

— - .) , - (- ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] . - — - .) ,
— **Motteux .) , luettes (' Pieces of ivory to play withal . ' — Motteux .) ,**
— - .) , - (- 件 的 象牙 到 玩 此外 . - — - .) ,
[ˈtʃɛsmen] , [ænd; ənd] [ˈtʃekərz] , [br'saɪdz] [fʊl] [boʊlz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kraʊnz] ,
chessmen , and chequers , besides full bowls of gold crowns ,
国际象棋棋子 , 和 跳棋 , 除了 满的 碗 的 金子 皇冠 ,
——莫特克斯), 象牙棋子 (“用来玩耍的象牙棋子。”——莫特克斯), 国际象棋棋子和跳棋, 以及装满金冠的碗,

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][traɪ][ðər; ðər]
for those who had a mind to have a game or two and try their
为了 那些 WHO 有 一个 头脑 到 有 一个 游戏 或者 二 和 尝试 他们的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

对于那些想玩上一两局, 试试运气的人来说。

[ˈʌndə] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈtræpiŋz] , [wið; wiθ] [ˈvelvɪt]
Under this I saw a jolly company of mules in stately trappings , with velvet
在下面 这 我 锯 一个 快乐的 公司 的 骡子 在 庄严 服饰 , 和 天鹅绒
[ˈfʊtklɒθs] ,
footcloths ,
脚布 ,

下面我看到一群快乐的骡子，它们身披华丽的服饰，脚上铺着天鹅绒鞋垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈæmb(ə)] [nægz] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ;
and a troop of ambling nags , some for men and some for women ;
和 一个 部队 的 漫步 唠叨 , 一些 为了 男人 和 一些 为了 女性 ;
还有一群悠闲漫步的马，有些是给男人骑的，有些是给女人骑的；

[bɪˈsaɪdz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪtəz] [ɔːl] [laɪnd] [wið; wiθ] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkoʊtʃɪz]
besides I don't know how many litters all lined with velvet , and some coaches
除了 我 不 知道 如何 许多 幼崽 全部 衬里 和 天鹅绒 , 和 一些 教练
[ʌv; əv][fəˈrɑːrə] [meɪk] ;
of Ferrara make ;
的 费拉拉 制作 ;

此外，我不知道有多少辆马车都铺着天鹅绒，以及费拉拉的一些马车；

[ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
all this for those who had a mind to take the air .
全部 这 为了 那些 WHO 有 一个 头脑 到 拿 这 空气 .

这一切都是为了那些想要呼吸新鲜空气的人。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
This did not seem strange to me ;
这 做过 不是 似乎 奇怪的 到 我 ;

这对我来说并不奇怪；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dɪd] - [twʌz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtruːli] - [twʌz]
but if anything did ' twas certainly the queen's way of eating , and truly ' twas
但 如果 任何事物 做过 - 那是 当然 这 女王的 方式 的 吃 , 和 真的 - 那是
[ˈveri] [nuː] ,
very new ,
非常 新的 ,

但要说有什么不同，那无疑是女王的饮食方式，而且这的确非常新颖。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɑːd] ; [fɔːr; fər][fiː; ji] [tʃuːd] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] ;
and very odd ; for she chewed nothing , the good lady ;
和 非常 奇怪的 ; 为了 她 咀嚼 没有什么 , 这 好的 女士 ;

非常奇怪，因为这位善良的女士什么也不嚼。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [gʊd] [saʊnd] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːt] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]
not but that she had good sound teeth , and her meat required to be
不是 但 那 她 有 好的 声音 牙齿 , 和 她 肉 必需的 到 是
[ˈmæstɪkeɪtɪd] ,
masticated ,
咀嚼过的 ,

不仅如此，她还有一口好牙，而且她吃的肉需要细嚼慢咽。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈkʌstəm] .
but such was her highness's custom .
但 这样的 曾是 她 殿下 的风俗 .

但这正是公主殿下的惯例。

[wen] [hɜ:r; hər] - [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [mi:t] , [hɜ:r; hər] [mæstɪkeɪtəz] [tɒk] [aɪ 'ti:]
When her praegustators had tasted the meat , her masticators took it
什么时候 她 - 有 尝过 这 肉 , 她 咀嚼器 采取 它
[ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:][moʊst]['noʊbli] ;
and chewed it most nobly ;
和 咀嚼 它 最多 高贵地 ;

当她的消化细胞尝过肉的味道后，她的咀嚼细胞便将肉拿起来，极其英勇地咀嚼起来；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪntɪ] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['gʌlɪt] [wɜ:r; wər][laɪnd] [θru:] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['sætn] ,
for their dainty chops and gullets were lined through with crimson satin ,
为了 他们的 纤巧 排骨 和 食道 是 衬里 通过 和 赤红 缎 ,
因为它们精致的排骨和食道都衬着深红色的缎子，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['welts] [ænd; ənd][gəʊld] [pɜ:rl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ti:θ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['delɪkət] [waɪt]
with little welts and gold purls , and their teeth were of delicate white
和 小的 肿块 和 金子 檩条 , 和 他们的 牙齿 是 的 精美的 白色的
[aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

身上有细小的肿块和金色的珠饰，牙齿是精致的白色象牙。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃu:d] [ðə; ði] [mi:t] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['haɪnəsɪz] [maʊ] ,
Thus , when they had chewed the meat ready for her highness's maw ,
因此 , 什么时候 他们 有 咀嚼 这 肉 准备好 为了 她 殿下 的 嘴 ,
于是，当他们嚼碎了准备送入女王陛下口中的肉之后，

[ðeɪ] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)] [ʌv; əv] [faɪn] [gəʊld] ,
they poured it down her throat through a funnel of fine gold ,
他们 倾倒 它 向下 她 喉 通过 一个 漏斗 的 美好的 金子 ,
他们用一根精细的金漏斗将药水灌进了她的喉咙。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɹɔ:] .
and so on to her crawl .
和 所以 在 到 她 嗦 .
就这样，她开始爬行。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [toʊld][ju: 'es][fi:; ji] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] - [stu:l] [bʌt; bət][baɪ]['pra:ksi] .
For that reason they told us she never visited a close - stool but by proxy .
为了 那 原因 他们 讲述 我们 她 绝不 到访 一个 关闭 - 凳子 但 经过 代理人 .
因此，他们告诉我们，她从未亲自去坐过便椅，而是通过代理人。

[tʃæptər] [faɪv] . [eks'eks'aɪvi:] . — [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Chapter 5 : XXIV : — How there was a ball in the manner of a
章 5 : 二十四 : — 如何 那里 曾是 一个 球 在 这 方式 的 一个
[tɔrnəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

第五章第二十四节——如何举行了一场类似锦标赛的舞会

[æt; ət] [wɪtʃ] [kwi:n] [wɪmz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
at which Queen Whims was present .
在 哪个 女王 心血来潮 曾是 展示 .
女王惠姆斯也出席了。

[ʔæftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪlt][ɔ:r][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] ,
After supper there was a ball in the form of a tilt or a tournament ,
后 晚餐 那里 曾是 一个 球 在 这 形式 的 一个 倾斜 或者 一个 比赛 ,
晚饭后举行了一场舞会，形式可能是比武或锦标赛。

[nɑ:t][t'əʊnli] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
not only worth seeing , but also never to be forgotten .
不是 仅有的 值得 看到 , 但 还 绝不 到 是 被遗忘的 .
不仅值得一看，而且令人永生难忘。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['vel.vɪ.tɪd] [waɪt]
the floor of the hall was covered with a large piece of velvete
这 地面 的 这 大厅 曾是 涵盖 和 一个 大的 片 的 天鹅绒 白色的
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tʃekəd] ['tæpəstri] ,
and yellow chequered tapestry ,
和 黄色的 方格 挂毯 ,

大厅的地板上铺着一大块白色和黄色相间的格子天鹅绒挂毯。

[iːtʃ] ['tʃekər] [ɪɡ'zæktli] [skwer] , [ænd; ənd] [θriː] [fʊl] [spænz][ɪn] [bredθ] .
each chequer exactly square , and three full spans in breadth .
每个 棋盘 确切地 正方形 , 和 三 满的 跨度 在 宽度 .

每个棋盘都是正方形，宽度为三倍跨度。

[ðen] ['θɜːrti] - [tuː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ; [sɪks'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'reɪd] [ɪn]
Then thirty - two young persons came into the hall ; sixteen of them arrayed in
然后 三十 - 二 年轻的 人 来了 进入 这 大厅 ; 十六 的 他们 排列 在
[klɔːθ] [ʌv; əv][gəʊld] ,
cloth of gold ,
布 的 金子 ,

随后，三十二名年轻人走进大厅；其中十六人身穿金丝织锦，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['nɪmfz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənts] [dɪ'skraɪbd] [daɪ'ænəz]
and of these eight were young nymphs such as the ancients described Diana's
和 的 这些 八 是 年轻的 若虫 这样的 作为 这 古代人 描述 戴安娜的
[ə'tendənts] ;
attendants ;
服务员 ;

这八位少女中有一位是年轻的仙女，就像古代人所描述的狄安娜的侍女一样；

[ðə; ði] [ʌðər] [eɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tuː]
the other eight were a king , a queen , two wardens of the castle , two
这 其他 八 是 一个 国王 , 一个 女王 , 二 狱警 的 这 城堡 , 二
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

其余八人分别是国王、王后、两名城堡守卫、两名骑士。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɑːrtʃərz] .
and two archers .
和 二 弓箭手 .

还有两名弓箭手。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bənd][wɜːr; wər][klæd][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
Those of the other band were clad in cloth of silver .
那些 的 这 其他 乐队 是 覆膜 在 布 的 银 .

另一队人则身穿银色布料制成的衣服。

[ðeɪ] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] ['fəːləʊɪŋ] ['mænər] :
They posted themselves on the tapestry in the following manner :
他们 发布 他们自己 在 这 挂毯 在 这 下列的 方式 :

他们以下列方式将自己印在了挂毯上：

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][læst] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [skwer] ;
the kings on the last line on the fourth square ;
这 国王 在 这 最后的 线 在 这 第四 正方形 ;

第四格最后一行的国王；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ˈskwɜr] ,
so that the golden king was on a white square ,
所以 那 这 金的 国王 曾是 在 一个 白色的 正方形 ;
所以, 金色的国王就位于一个白色的方格上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈskwɜr] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [kwi:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [kɪŋ] ;
and the silvered king on a yellow square , and each queen by her king ;
和 这 银色 国王 在 一个 黄色的 正方形 , 和 每个 女王 经过 她 国王 ;
黄色方格上绘有银色国王, 每位王后都绘有国王。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kwi:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈskwɜr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [kwi:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] :
the golden queen on a yellow square , and the silvered queen on a white one :
这 金的 女王 在 一个 黄色的 正方形 , 和 这 银色 女王 在 一个 白色的 一 :
黄色方格上的金色皇后, 以及白色方格上的银色皇后:

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ;
and on each side stood the archers to guide their kings and queens ;
和 在 每个 边 站立 这 弓箭手 到 指导 他们的 国王 和 女王们 ;
双方都站着弓箭手, 为他们的国王和王后提供指引;

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəz] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:dnz] [baɪ][ðəm; ðəm] .
by the archers the knights , and the wardens by them .
经过 这 弓箭手 这 骑士 , 和 这 狱警 经过 他们 .
弓箭手、骑士, 以及守卫, 都对他们感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [roʊ] [brɪˈfɔ:r] - [ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [eɪt] [ˈnɪmfs] ;
In the next row before 'em stood the eight nymphs ;
在 这 下一个 排 前 - 呃 站立 这 八 若虫 ;
在她们前面一排站着八位仙女;

[ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈnɪmfs] [ˈfɔ:r] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈskwɜr] [stʊd] [ˈempti] .
and between the two bands of nymphs four rows of squares stood empty .
和 之间 这 二 乐队 的 若虫 四 行 的 正方形 站立 空的 .
在两队仙女之间, 有四排空着的方格。

[i:tʃ] [bænd][hæd; həd][ɪts] [mjuˈzɪʃənz] , [eɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [drest] [ɪn][ɪts] [ˈlɪvəri] ;
Each band had its musicians , eight on each side , dressed in its livery ;
每个 乐队 有 它是 音乐家 , 八 在 每个 边 , 穿着 在 它是 涂装 ;
每个乐队都有自己的乐手, 每边八人, 身着各自的制服;

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [ˈdæməsk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ;
the one with orange - coloured damask , the other with white ;
这 一 和 橙子 - 有色 绫 , 这 其他 和 白色的 ;
一件是橙色锦缎, 另一件是白色锦缎;

[ænd; ənd][ɔ:l] [pleɪd] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstɹəmənts] [moʊst] [məˈloʊdiəsli] [ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəsli] ,
and all played on different instruments most melodiously and harmoniously ,
和 全部 玩 在 不同的 仪器 最多 悦耳地 和 和谐地 ,
他们用不同的乐器演奏, 旋律优美和谐。

[sti:l] [ˈveriɪŋ; ˈvəriɪŋ][ɪn] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmeʒər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [rɪˈkwaɪərd] .
still varying in time and measure as the figure of the dance required .
仍然 变化 在 时间 和 措施 作为 这 数字 的 这 舞蹈 必需的 .
时间和节拍仍会根据舞蹈动作的需要而变化。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [θɪŋ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [daɪˈvɜ:rsəti; drɪˈvɜ:sɪti]
This seemed to me an admirable thing , considering the numerous diversity
这 似乎 到 我 一个 令人钦佩的 事物 , 考虑 这 很多的 多样性
[ʌv; əv] [steps] , [bæk] - [steps] , [baʊndz] ,
of steps , back - steps , bounds ,
的 步骤 , 后退 - 步骤 , 界限 ,
在我看来, 考虑到步伐、后退、跳跃等动作的多样性, 这是一件令人钦佩的事情。

[rɪˈbaʊndz] , [ˈdʒɜːks] , [ˈpeɪsɪz] , [liːps] , [skɪps] , [tɜːrnz] , [ˈkuːpeɪz] , [hɑːps] , [ˈliːdɪŋz] , [ˈraɪzɪŋz] , **rebounds** , **jerks** , **paces** , **leaps** , **skips** , **turns** , **coupes** , **hops** , **leadings** , **risings** , 反弹 , 混蛋 , 步幅 , 跳跃 , 跳过 , 转弯 , 双门轿跑车 , 酒花 , 领导 , 上升 , [ˈmiːtɪŋz] , [flaɪts] , [ˌæmbəsˈkeɪdəʊ] , [muːvz] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvz] . **meetings** , **flights** , **ambuscadoes** , **moves** , **and** **removes** . 会议 , 航班 , 伏击 , 移动 , 和 移除 . 反弹、猛冲、踱步、跳跃、跳跃、转身、短跑、跳跃、引导、上升、会面、飞行、伏击、移动和移除。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːlsʊə][æ; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [kʊd; kəd] **I was also at a loss when I strove to comprehend how the dancers could** 我 曾是 还 在 一个 损失 什么时候 我 努力 到 理解 如何 这 舞者 可以 [sʊə] [ˈsʌd(ə)nli] [noʊ] [wʌt] [ˈevri] [ˈdɪfrənt] [noʊt] [ment] ; **so suddenly know what every different note meant** ; 所以 突然 知道 什么 每一个 不同的 笔记 意思是 ; 当我努力理解舞者们是如何突然间就知道每个不同音符的含义时，我也感到困惑不解；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] **for they no sooner heard this or that sound but they placed themselves in the** 为了 他们 不 很快 听到 这 或者 那 声音 但 他们 放置 他们自己 在这 [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈnəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , **place which was denoted by the music** , 地方 哪个 曾是 表示 经过 这 音乐 , 因为他们一听到这种或那种声音，就立刻来到音乐所指示的地方。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈməʊʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdɪfrənt] . **though their motions were all different** . 尽管 他们的 运动 是 全部 不同的 . 虽然他们的动作各不相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][faɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] **For the nymphs that stood in the first file , as if they designed to begin the** 为了 这 若虫 那 站立 在 这 第一的 文件 , 作为 如果 他们 设计 到 开始 这 [faɪt] , **fight** , 斗争 , 站在第一列的仙女们，仿佛准备发起战斗一般，

[ˈmɑːtʃt] [streɪt] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [skwer] [tuː; tə] [skwer] , [ənˈles] [aɪˈtiː] **marched straight forwards to their enemies from square to square , unless it** 行军 直的 前进 到 他们的 敌人 从 正方形 到 正方形 , 除非 它 [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][step] , **were the first step** , 是 这 第一的 步 , 除非是第一步，否则他们就径直从一个方格走到另一个方格，向敌人发起进攻。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər] [tuː] [steps] [æt; ət][wʌns] . **at which they were free to move over two steps at once** . 在 哪个 他们 是 自由的 到 移动 超过 二 步骤 在 一次 . 这时他们可以一次移动两步。

[ðeɪ] [əˈloʊn] [ˈnevər] [fɔːl] [bæk] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈnɪmfs]) , **They alone never fall back (which is not very natural to other nymphs)** , 他们 独自的 绝不 落下 后退 (哪个 是 不是 非常 自然的 到 其他 若虫) , 只有她们从不后退（这对于其他仙女来说不太自然），

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ədˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɪŋz] **and if any of them is so lucky as to advance to the opposite king's** 和 如果 任何 的 他们 是 所以 幸运的 作为 到 进步 到 这 对面的 国王的 [roʊ] , **row** , 排 , 如果他们中有人足够幸运，能够晋级到对面的国王排，

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kraʊnd] [kwi:n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪŋ] ,
she is immediately crowned queen of her king ,
她是立即地加冕女王 的 她 国王 ;
她立即被加冕为国王的王后。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] [mu:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði]
and after that moves with the same state and in the same manner as the
和 后 那 移动 和 这 相同的 状态 和 在 这 相同的 方式 作为 这
[kwi:n] ;
queen ;
女王 ;
之后，它以与女王相同的状态和方式移动；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ðei] [ˈnevər] [straɪk] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd]
but till that happens they never strike their enemies but forwards , and
但 直到 那 发生 他们 绝不 罢工 他们的 敌人 但 前进 , 和
[əˈbli:kli] [ɪn][ə; ei][daɪˈæɡən(ə)l][laɪn] .
obliquely in a diagonal line .
斜向 在 一个 对角线 线 .
但在此之前，他们只会向前斜着斜着攻击敌人。

[haʊˈevər] , [ðei] [meɪk] [aɪˈtiː][nɑːtɪ][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][foʊz] ; [fɔːr; fər] , [ɪf]
However , they make it not their chief business to take their foes ; for , if
然而 , 他们 制作 它 不是 他们的 首席 商业 到 拿 他们的 敌人 ; 为了 , 如果
[ðei] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,
然而，他们并没有把消灭敌人作为首要任务；因为如果他们那样做，

[ðei] [wʊd] [li:v] [ðer; ðər] [kwi:n] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈpɑːrtɪz] , [huː] [ðen] [maɪt] [teɪk]
they would leave their queen exposed to the adverse parties , who then might take
他们 会 离开 他们的 女王 裸露 到 这 不利 各方 , WHO 然后 可能 拿
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
他们会将他们的女王暴露在敌对势力面前，敌对势力可能会掳走她。

[ðə; ði] [kɪŋz] [mu:v] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [skwer] - [weɪz] ,
The kings move and take their enemies on all sides square - ways ,
这 国王 移动 和 拿 他们的 敌人 在 全部 侧面 正方形 - 方式 ;
诸王进军，从四面八方包抄敌人。
[ænd; ənd][ˈoʊnli][step] [frʌm; frəm][ə; ei] [waɪt] [skwer] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈjeləʊ] [wʌn] , [ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜːrsə] ,
and only step from a white square into a yellow one , and vice versa ,
和 仅有的 步 从 一个 白色的 正方形 进入 一个 黄色的 一 , 和 副 反之亦然 ,
只能从白色方格走到黄色方格，反之亦然。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [step] [ðə; ði][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɔːdnz] ;
except at their first step the rank should want other officers than the wardens ;
除了 在 他们的 第一的 步 这 秩 应该 想 其他 警官 比 这 狱警 ;
除了在起步阶段，该级别人员应该希望担任狱警以外的其他官员；
[fɔːr; fər] [ðen] [ðei] [kæn; kən][set] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][baɪ][hɪm; ɪm] .
for then they can set ' em in their place , and retire by him :
为了 然后 他们 能 放 - 呢 在 他们的 地方 ; 和 退休 经过 他 .

这样他们就能把他们安排好，然后退到他身边。
[ðə; ði] [kwi:nz] [teɪk] [ə; ei] [ˈɡreɪtər] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;
The queens take a greater liberty than any of the rest ;
这 女王们 拿 一个 更大的 自由 比 任何 的 这 休息 ;
女王们比其他任何人都拥有更大的自由度；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːv] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [weɪz] ,
for they move backwards and forwards all manner of ways ,
为了 他们 移动 向后 和 前进 全部 方式 的 方式 ,
因为它们以各种方式来回移动,

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
in a straight line as far as they please ,
在 一个 直的 线 作为 远的 作为 他们 请 ,
沿直线, 想走多远就走多远。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [daɪˈæɡənəli]
provided the place be not filled with one of her own party , **and diagonally**
假如 这 地方 是 不是 已填 和 一 的 她 自己的 派对 , 和 对角线
[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,
前提是这个位置上没有她自己党派的人, 而且斜对面也是这样,

[ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][stændz] .
keeping to the colour on which she stands .
保持 到 这 颜色 在 哪个 她 站立 .
保持她所处位置的颜色。

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [muːv] [ˈbækwərdz] [ɔːr] [ˈfɔːrwərdz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər]
The archers move backwards or forwards , far and near , never changing the colour
这 弓箭手 移动 向后 或者 前进 , 远的 和 靠近 , 绝不 变化 这 颜色
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .
on which they stand .
在 哪个 他们 站立 .
弓箭手们或后退或前进, 或远行或近行, 但始终保持着他们所站的颜色。

[ðə; ði] [naɪts] [muːv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [ˈmænər] , [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [skwer] ,
The knights move and take in a lineal manner , stepping over one square ,
这 骑士 移动 和 拿 在 一个 线性 方式 , 步进 超过 一 正方形 ,
骑士们以直线方式移动和占据位置, 每次跨越一格。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][foʊ][stænd][əˈpɑːn][ɑɪ ˈtiː] ,
though a friend or foe stand upon it ,
尽管 一个 朋友 或者 敌人 站立 之上 它 ,
无论是朋友还是敌人站在上面,

[ˈpoʊstrɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkʌlər]
posting themselves on the second square to the right or left , from one colour
发帖 他们自己 在 这 第二 正方形 到 这 正确的 或者 左边 , 从 一 颜色
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
把自己放置在左右两侧的第二个方格上, 颜色从一种变为另一种。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli]
which is very unwelcome to the adverse party , and ought to be carefully
哪个 是 非常 不受欢迎 到 这 不利 派对 , 和 应该 到 是 小心
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
这对于对方而言是非常不受欢迎的, 应该认真对待。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [teɪk] [æt; ət] [ʌnəˈweɪrz] .
for they take at unawares .
为了 他们 拿 在 不知情 .
因为他们毫无防备。

[ðə; ði] ['wɔːdnz] [muːv] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] , [brɪfɔːr] [ɔːr][brɪhaɪnd][ðem; ðəm] , [laɪk]
The wardens move and take to the right or left , before or behind them , like
这 狱警 移动 和 拿 到 这 正确的 或者 左边 , 前 或者 在后面 他们 , 喜欢
[ðə; ði] [kɪŋz] ,
the kings ,
这 国王 ,

狱卒们像国王一样移动，向左或向右，向前或向后。

[ænd; ənd][kæn; kən] [æd'væns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˈpleɪsɪz] [ˈempti] ; [wɪt] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [kɪŋz]
and can advance as far as they find places empty ; which liberty the kings
和 能 进步 作为 远的 作为 他们 寻找 地方 空的 ; 哪个 自由 这 国王
[teɪk] [nɔːt] .
take not .
拿 不是 .

他们可以沿着空旷的道路前进；而国王却不能享有这种自由。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪt] [bəuθ] [saɪdz] [əb'zɜːrv] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
The law which both sides observe is , at the end of the fight ,
这 法律 哪个 两个都 侧面 观察 是 , 在 这 结尾 的 这 斗争 ,

双方都遵守的规则是，在战斗结束时，

[tuː; tə] [brɪ'siːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] ,
to besiege and enclose the king of either party ,
到 围攻 和 括 这 国王 的 任何一个 派对 ,
围攻并包围任何一方的国王

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'streməti]
so that he may not be able to move ; and being reduced to that extremity
所以 那 他 可能 不是 是 有能力的 到 移动 ; 和 存在 减少 到 那 末端
,
,
,

以至于他可能无法动弹；而当他被逼到这种极端境地时，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈluːzɪz][ðə; ði] [deɪ] .
the battle is over , and he loses the day .
这 战斗 是 超过 , 和 他 失败 这 天 .
战斗结束了，他战败了。

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ,
Now , to avoid this ,
现在 , 到 避免 这 ,

为了避免这种情况，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈpɑːrti][bʌt; bət][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ɔːr]
there is none of either sex of each party but is willing to sacrifice his or
那里 是 没有任何 的 任何一个 性别 的 每个 派对 但 是 愿意的 到 牺牲 他的 或者
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

双方均无任何性别成员，但都愿意牺牲自己的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [taɪm] ,
and they begin to take one another on all sides in time ,
和 他们 开始 到 拿 一 其他 在 全部 侧面 在 时间 ,

随着时间的推移，他们开始四面楚歌，互相敌视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] .
as soon as the music strikes up .
作为 很快 作为 这 音乐 罢工 向上 .

音乐一响起。

[wen] [ˈeniwʌn] [teɪks] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [meɪks][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
When anyone takes a prisoner , he makes his honours , and striking him
什么时候 任何人 需要 一个 囚犯 , 他 制作 他的 荣誉 , 和 引人注目 他
[ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði][hænd] ,
gently in the hand ,
轻轻地 在 这 手 ,

任何人俘虏敌人时，都要行礼，轻轻拍打敌人的手，

[pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][ɪnˈkæmp; en-] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
puts him out of the field and combat , and encamps where he stood .
放置 他 出去 的 这 场地 和 战斗 , 和 营地 在哪里 他 站立 .

将他从战场和战斗中撤出，并在他站立的地方扎营。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃæns] [tuː; tə][stænd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] ,
If one of the kings chance to stand where he might be taken ,
如果 一 的 这 国王 机会 到 站立 在哪里 他 可能 是 已采取 ,
如果其中一位国王碰巧站在他可能被带走的地方，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ]
it is not lawful for any of his adversaries that had discovered him to lay
它 是 不是 合法的 为了 任何 的 他的 对手 那 有 发现 他 到 躺
[hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
hold on him ;
抓住 在 他 ;

他的敌人发现他后，不得拘捕他；

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstriktli] [enˈdʒɔɪnd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər]
far from it , they are strictly enjoined humbly to pay him their
远的 从 它 , 他们 是 严格 禁止 谦卑地 到 支付 他 他们的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs] ,
respects , and give him notice ,
尊重 , 和 给 他 注意 ,

恰恰相反，他们被严格要求谦卑地向他表示敬意，并向他发出通知。

[ˈseɪɪŋ] , [ɡɑːd] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
saying , God preserve you , sir !
说 , 上帝 保存 你 , 先生 !
说：“愿上帝保佑您，先生！ ”

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [meɪ] [rɪˈliːv] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [rɪˈmuːv] ,
that his officers may relieve and cover him , or he may remove ,
那 他的 警官 可能 缓解 和 覆盖 他 , 或者 他 可能 消除 ,
以便他的官员可以接替他并掩护他，或者他可以撤退。

[ɪf] [ʌnˈhæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈliːvd] .
if unhappily he could not be relieved .
如果 不幸地 他 可以 不是 是 松了口气 .

可惜的是，他无法被解除职务。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [bʌt; bət] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði]
However , he is not to be taken , but greeted with a Good - morrow , the
然而 , 他 是 不是 到 是 已采取 , 但 问候 和 一个 好的 - 明天 , 这
[ˈʌðər] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [niː] ;
others bending the knee ;
其他的 弯曲 这 膝盖 ;
然而，他不能被带走，而应该向他道早安，其他人则要单膝跪地；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈtɔːnəmənt] [ˈjuːzɪz][tuː; tə][end] .
and thus the tournament uses to end .
和 因此 这 比赛 用途 到 结尾 .
比赛就此结束。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [fɔːt] .
Chapter 5 : XXV : — How the thirty - two persons at the ball fought .
章 5 : 25 : — 如何 这 三十 - 二 人 在 这 球 战斗 .
第 5.XXV 章——舞会上的三十二人如何打架。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðər; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The two companies having taken their stations , the music struck up , and with
这 二 公司 拥有 已采取 他们的 车站 , 这 音乐 击 向上 , 和 和
[ə; eɪ][ˈmɑːr(ə)] [saʊnd] ,
a martial sound ,
一个 武术 声音 ,
两支队伍各就各位后, 音乐响起, 伴随着铿锵有力的军乐声,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɔːr] , [raʊzd] [ænd; ənd]
which had something of horrid in it , like a point of war , roused and
哪个 有 某物 的 可怕的 在 它 , 喜欢 一个 观点 的 战争 , 唤醒 和
[əˈlɑːrmd] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ,
alarmed both parties ,
惊慌 两个都 各方 ,
其中蕴含着某种可怕的意味, 如同战争的导火索, 激起了双方的警觉和恐慌。

[huː] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [suːn] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrlaɪk] [reɪdʒ] ;
who now began to shiver , and then soon were warmed with warlike rage ;
WHO 现在 开始 到 颤抖 , 和 然后 很快 是 温暖 和 好战 愤怒 ;
他们开始发抖, 然后很快燃起了好战的怒火;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [faɪt] [ˈdespəɪtli] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ]
and having got in readiness to fight desperately , impatient of delay stood waiting
和 拥有 得到 在 准备就绪 到 斗争 绝望地 , 不耐烦 的 延迟 站立 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
for the charge .
为了 这 收费 .
他们做好了拼死一战的准备, 不耐烦地等待着冲锋。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [bənd] [ˈsiːst] [ˈpleɪɪŋ] ,
Then the music of the silvered band ceased playing ,
然后 这 音乐 的 这 银色 乐队 停止 玩耍 ,
随后, 银乐队的演奏停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [saɪd] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [dɪˈnəʊtɪd] [ðæt]
and the instruments of the golden side alone were heard , which denoted that
和 这 仪器 的 这 金的 边 独自的 是 听到 , 哪个 表示 那
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpɑːrtɪ] [əˈtækt] .
the golden party attacked .
这 金的 派对 遭到攻击 .
只听到了金色一方的乐器声, 这表明金色一方发动了进攻。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːnset] ,
Accordingly , a new movement was played for the onset ,
因此 , 一个 新的 移动 曾是 玩 为了 这 发病 ,
因此, 开场演奏了一个新的乐章。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [sɔː] [ðə; ði] [nɪmf] [huː] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kwɪ:n] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [tɔːrdz]
and we saw the nymph who stood before the queen turn to the left towards
和 我们 锯 这 仙女 WHO 站立 前 这 女王 转动 到 这 左边 向
[hɜːr; hər] [kɪŋ] ,
her king ,
她 国王 ,
我们看到站在王后面前的仙女转向左边, 朝着她的国王走去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk] [li:v] [tu:; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðɒs] [sə'lu:tiŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [æt; ət]
as it were to ask leave to fight ; and thus saluting her company at
作为 它 是 到 问 离开 到 斗争 ; 和 因此 敬礼 她 公司 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ;

仿佛是在请求战斗许可；同时也是在向她的战友们致敬。

[ʃi:; ʃi] [mu:vɔd] [tu:] [skwer] [ˈfɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['pɑ:rti] .
she moved two squares forwards , and saluted the adverse party .
她 已搬 二 正方形 前进 , 和 敬礼 这 不利 派对 .

她向前走了两格，并向对方敬礼。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [brɪ'geɪd] ['si:st] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æn'tæɡənɪsts]
Now the music of the golden brigade ceased playing , and their antagonists
现在 这 音乐 的 这 金的 旅 停止 玩耍 , 和 他们的 反派
[brɪ'ɡæən] [ə'ɡen] .
began again .
开始 再次 .

现在，金骑兵队的乐声停止了，他们的对手又开始行动了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪmf] [hu:] [brɪ'ɡæən][baɪ] [sə'lu:tiŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] ,
I ought to have told you that the nymph who began by saluting her company ,
我 应该 到 有 讲述 你 那 这 仙女 WHO 开始 经过 敬礼 她 公司 ,
[ə'ɡen] [tə] [sə'lu:tiŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] ,
我应该早点告诉你，那位以向同伴们敬礼开场的仙女，

[hæd; həd][baɪ] [ðæt] [fɔ:r'mæləti][ɔ:lsʊʊ][ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɔ:l]
had by that formality also given them to understand that they were to fall
有 经过 那 正式 还 给定 他们 到 理解 那 他们 是 到 落下
[ɑ:n] .
on .
在 .

这种形式也让他们明白，他们即将倒下。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'lu:tid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔl] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left]
She was saluted by them in the same manner , with a full turn to the left
她 曾是 敬礼 经过 他们 在 这 相同的 方式 , 和 一个 满的 转动 到 这 左边
,
,
,
,

他们以同样的方式向她敬礼，即向左转一圈。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [went] [ə'saɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
except the queen , who went aside towards her king to the right ;
除了 这 女王 , WHO 去 旁边 向 她 国王 到 这 正确的 ;

除了王后，她走到了国王右边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the same manner of salutation was observed on both sides during the
和 这 相同的 方式 的 问候 曾是 观察到 在 两个都 侧面 期间 这
[hoʊl] [bɔ:l] .
whole ball .
所有的 球 .

在整个比赛过程中，双方都采用了相同的问候方式。

[ðə; ði] ['sɪlvəd] [nɪmf] [ðæt] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [kwi:n] ['laɪkwaɪz] [mu:vɔd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
The silvered nymph that stood before her queen likewise moved as soon as the
这 银色 仙女 那 站立 前 她 女王 同样地 已搬 作为 很快 作为 这
[ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rti] ['səʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ;
music of her party sounded a charge ;
音乐 的 她 派对 听起来 一个 收费 ;

当己方队伍的音乐响起，宣告冲锋时，站在女王面前的银发仙女也立刻动了起来；

[hɜːr; hər] [sæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðooʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪd] , [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]
her salutations , and those of her side , were to the right , and
她 问候 , 和 那些 的 她 边 , 是 到 这 正确的 , 和
[hɜːr; hər] ['kwi:nz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
her queen's to the left .
她 女王的 到 这 左边 .
她的问候语和她身边的人的问候语向右, 而她的女王的问候语向左。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [skwər] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜːr; hər][æn'tæɡənɪsts] , ['feɪsɪŋ]
She moved in the second square forwards , and saluted her antagonists , facing
她 已搬 在 这 第二 正方形 前进 , 和 敬礼 她 反派 , 面向
[ðə; ði][fɜːrst]['ɡoʊldən] [nɪmf] ;
the first golden nymph ;
这 第一的 金的 仙女 ;
她向前移动到第二个方格, 向她的对手们致意, 面对着第一个金色仙女;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][nɑːt] ['eni] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
so that there was not any distance between them ,
所以 那 那里 曾是 不是 任何 距离 之间 他们 ,
所以他们之间没有任何距离。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and you would have thought they two had been going to fight ; but they
和 你 会 有 想法 他们 二 有 到过 去 到 斗争 ; 但 他们
['oʊnli] [straɪk] ['saɪdweɪz] .
only strike sideways .
仅有的 罢工 侧身 .
你可能会以为他们两个要打起来了; 但他们只是侧身攻击。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , ['weðər] ['sɪlvəd] [ɔːr]['ɡoʊldən] , ['fɑːloʊd] - [ɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɜːrkəˌləri] ['fɪɡjər] ,
Their comrades , whether silvered or golden , followed ' em in an intercalary figure ,
他们的 同志们 , 无论 银色 或者 金的 , 随后 - 呃 在 一个 闰 数字 ,
他们的同伴, 无论是银饰还是金饰, 都以插队的形式跟随在他们身后。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['skɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [nɪmf] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]
and seemed to skirmish a while , till the golden nymph who had first
和 似乎 到 小规模冲突 一个 尽管 , 直到 这 金的 仙女 WHO 有 第一的
['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] ,
entered the lists ,
进入 这 列表 ,
双方似乎交战了一会儿, 直到最先进入名单的金仙女出现。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəd] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [pʊt] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
striking a silvered nymph in the hand on the right , put her out of the field ,
引人注目 一个 银色 仙女 在 这 手 在 这 正确的 , 放 她 出去 的 这 场地 ,
击打右手中的银色仙女, 将她赶出田野。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
and set herself in her place .
和 放 她自己 在 她 地方 .
她摆好了姿势。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mezər] , [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəd]
But soon the music playing a new measure , she was struck by a silvered
但 很快 这 音乐 玩耍 一个 新的 措施 , 她 曾是 击 经过 一个 银色
['ɑːrtʃər] ,
archer ,
射手 ,
但很快, 乐曲奏响新的乐章, 她被一颗银色的弓箭手击中了。

[hu:] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

who after that was obliged himself to retire .

WHO 后 那 曾是 有义务 他自己 到 退休 .

此后他被迫退休。

[ə; eɪ] ['silvəd] [naɪt] [ðen] ['sællaɪd][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [kwi:n] ['poʊstɪd][hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r]

A silvered knight then sallied out , and the golden queen posted herself before

一个 银色 骑士 然后 突袭 出去 , 和 这 金的 女王 发布 她自己 前

[hɜ:r; hər] [kɪŋ] .

her king .

她 国王 .

随后，一名银甲骑士出征，金甲女王则站在国王面前。

[ðen] [ðə; ði] ['silvəd] [kɪŋ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['kwi:nz] ['fjʊəri] , [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Then the silvered king , dreading the golden queen's fury , removed to the right ,

然后 这 银色 国王 , 恐惧 这 金的 女王的 愤怒 , 已移除 到 这 正确的 ,

于是，那位银发国王害怕触怒金发女王，便向右退缩了。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rdn] [stʊd] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel]

to the place where his warden stood , which seemed to him strong and well

到 这 地方 在哪里 他的 典狱长 站立 , 哪个 似乎 到 他 强的 和 出色地

['gɑ:rdɪd] .

guarded .

守卫 .

来到他的狱卒所在的地方，他觉得那里坚固且守卫森严。

[ðə; ði] [tu:] [naɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , ['weðər] ['goʊldən] [ɔ:r] ['silvəd] , ['mɑ:t[t] [ʌp] ,

The two knights on the left , whether golden or silvered , marched up ,

这 二 骑士 在 这 左边 , 无论 金的 或者 银色 , 行军 向上 ,

左侧的两名骑士，无论是金骑士还是银骑士，都列队上前。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [tʊk] [ʌp] ['meni] ['nɪmfz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tri:t] ; ['prɪnsəpli] [ðə; ði]

and on either side took up many nymphs who could not retreat ; principally the

和 在 任何一个 边 采取 向上 许多 若虫 WHO 可以 不是 撤退 ; 主要 这

['goʊldən] [naɪt] ,

golden knight ,

金的 骑士 ,

双方各俘虏了许多无法撤退的仙女；其中最主要的是金骑士。

[hu:] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['silvəd] [naɪt] [hæd; həd] ['greɪtər] [dɪ'zainz] ,

who made this his whole business ; but the silvered knight had greater designs ,

WHO 制成 这 他的 所有的 商业 ; 但 这 银色 骑士 有 更大的 设计 ,

[dɪ'sembəliŋ] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] ,

dissembling all along ,

拆弹 全部 沿着 ,

他把这当成了自己的全部事业；但这位银发骑士却另有图谋，他一直在伪装自己。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɪmf] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,

and even sometimes not taking a nymph when he could have done it ,

和 甚至 有时 不是 采取 一个 仙女 什么时候 他 可以 有 完毕 它 ,

甚至有时候明明可以抓到仙女，他却选择不抓。

[stɪl] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [sʌt]

still moving on till he was come up to the main body of the enemies in such

仍然 移动 在 直到 他 曾是 来 向上 到 这 主要的 身体 的 这 敌人 在 这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] ,

a manner that he saluted their king with a God save you ,

一个 方式 那 他 敬礼 他们的 国王 和 一个 上帝 节省 你 ,

他继续前进，直到来到敌军主力面前，并向他们的国王行礼，说道：“上帝保佑你。”

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡoʊldən] [brɪˈgeɪd] [kweɪkt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs]
The whole golden brigade quaked for fear and anger , those words giving notice
这 所有的 金的 旅 震动 为了 害怕 和 愤怒 , 那些 字 给予 注意
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪŋz] [ˈdeɪndʒər] ;
of their king's danger ;
的 他们的 国王的 危险 ;

整个黄金军团都因恐惧和愤怒而颤抖，因为这些话预示着他们的国王即将面临危险；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
not but that they could soon relieve him ,
不是 但 那 他们 可以 很快 缓解 他 ,
不，但他们很快就能解救他。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [səˈluːtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈwɔːrdn] [ɑːn]
but because their king being thus saluted they were to lose their warden on
但 因为 他们的 国王 存在 因此 敬礼 他们 是 到 失去 他们的 典狱长 在
[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] .
the right wing without any hopes of a recovery .
这 正确的 翼 没有 任何 希望 的 一个 恢复 .

但因为他们的国王受到了这样的敬礼，他们右翼的守卫者就此阵亡，而且没有任何恢复的希望。

[ðen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kɪŋ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [naɪt] [tʊk] [ðə; ði]
Then the golden king retired to the left , and the silvered knight took the
然后 这 金的 国王 退休 到 这 左边 , 和 这 银色 骑士 采取 这
[ˈɡoʊldən] [ˈwɔːrdn] ,
golden warden ,
金的 典狱长 ,

然后，金衣国王退到左边，银衣骑士带走了金衣守卫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɑːrti] .
which was a mighty loss to that party .
哪个 曾是 一个 强大的 损失 到 那 派对 .
这对那个政党来说是一次巨大的损失。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]
However , they resolved to be revenged , and surrounded the knight that he
然而 , 他们 已解决 到 是 复仇 , 和 包围 这 骑士 那 他
[maɪt] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
might not escape .
可能 不是 逃脱 .

然而，他们决心复仇，将骑士团团围住，不让他逃脱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [brɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] ,
He tried to get off , behaving himself with a great deal of gallantry ,
他 尝试 到 得到 离开 , 行为 他自己 和 一个 伟大的 交易 的 英勇 ,
他试图下车，表现得非常绅士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
and his friends did what they could to save him ;
和 他的 朋友们 做过 什么 他们 可以 到 节省 他 ;
他的朋友们竭尽全力去救他；

[bʌt; bət][æet; ət][læest][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkwɪːnz] [hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæerɪd] [ɔːf] .
but at last he fell into the golden queen's hands , and was carried off .
但 在 最后的 他 跌倒 进入 这 金的 女王的 双手 , 和 曾是 携带 离开 .
但最终他落入了金皇后的手中，被掳走了。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrsɪz] , [nɑːt] [jet] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [men] ,
Her forces , not yet satisfied , having lost one of her best men ,
她 力量 , 不是 然而 使满意 , 拥有 丢失的 一 的 她 最好的 男人 ,
她的部队并未就此罢休, 因为他们失去了一名最优秀的士兵。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfjʊəri][ðæn; ðən] [kənˈdʌkt] [muːvd] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
with more fury than conduct moved about , and did much mischief among their
和 更多的 愤怒 比 执行 已搬 关于 , 和 做过 很多 恶作剧 之中 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

他们行事鲁莽, 怒气冲冲, 给敌人带来了许多麻烦。

[ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈpaːrtɪ] [ˈwerəli] [dɪˈsembəld] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
The silvered party warily dissembled , watching their opportunity to be even with
这 银色 派对 谨慎地 拆卸 , 观看 他们的 机会 到 是 甚至 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

银发一方谨慎地掩饰着, 伺机与他们扯平。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɪmfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kwɪːn] , [ˈhævɪŋ] [leɪd][æn; ən]
and presented one of their nymphs to the golden queen , having laid an
和 呈现 一 的 他们的 若虫 到 这 金的 女王 , 拥有 铺设 一个
[ˌæmbəsˈkeɪdəu] ;
ambuscado ;
伏击 ;

他们设下埋伏, 将自己的一名仙女献给了金皇后;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪmf] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrtʃər] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði]
so that the nymph being taken , a golden archer had like to have seized the
所以 那 这 仙女 存在 已采取 , 一个 金的 射手 有 喜欢 到 有 查获 这
[ˈsɪlvəd] [kwɪːn] .
silvered queen .
银色 女王 .

因此, 仙女被掳走后, 一位金箭手本想抓住银装女王。

[ðen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [naɪt] [ˌʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] , [ænd; ənd]
Then the golden knight undertakes to take the silvered king and queen , and
然后 这 金的 骑士 承担 到 拿 这 银色 国王 和 女王 , 和
[sez] , [ɡʊd] - [ˈmɔːroʊ] !
says , Good - morrow !
说道 , 好的 - 明天 !

然后, 金骑士答应带走银衣国王和王后, 说道: “早上好! ”

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈɑːrtʃər] [səˈluːts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [nɪmf] ,
Then the silvered archer salutes them , and was taken by a golden nymph ,
然后 这 银色 射手 敬礼 他们 , 和 曾是 已采取 经过 一个 金的 仙女 ,
然后, 那位身披银甲的弓箭手向他们致敬, 并被一位金衣仙女掳走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəd] [wʌn] .
and she herself by a silvered one .
和 她 她自己 经过 一个 银色 一 .
她自己则买了一个银质的。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
The fight was obstinate and sharp .
这 斗争 曾是 顽固 和 锋利的 .
这场战斗十分激烈, 双方都十分顽强。

[ðə; ði] ['wɔ:dnz] [left][ðer; ðər][pʊʊsts] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [frendz] .
The wardens left their posts , and advanced to relieve their friends .
这 狱警 左边 他们的 帖子 , 和 先进的 到 缓解 他们的 朋友们 .
狱卒们离开岗位, 上前接替他们的战友。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['hɒvəd] ['oʊvər][bəʊθ] ['ɑ:miz] .
The battle was doubtful , and victory hovered over both armies .
这 战斗 曾是 疑 , 和 胜利 悬停 超过 两个都 军队 .
这场战役胜负难料, 双方军队都难以预测胜利的到来。

[naʊ] [ðə; ði] ['silvəd] [hoʊst] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [breɪk] [θru:] [ðer; ðər] ['enəmi:z] [ræŋks][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
Now the silvered host charge and break through their enemy's ranks as far as
现在 这 银色 主持人 收费 和 休息 通过 他们的 敌人的 排名 作为 远的 作为
[ðə; ði]['gouldən] ['kɪŋz] [tent] ,
the golden king's tent ,
这 金的 国王的 帐篷 ,
现在, 这支身披银甲的军队冲锋陷阵, 突破了敌人的防线, 直抵金王的帐篷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] [bæk] .
and now they are beaten back .
和 现在 他们 是 被打败 后退 .
现在他们被击退了。

[ðə; ði]['gouldən] [kwi:n] [dis'tɪŋgwɪʒ] [hɜ:'self][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][baɪ][hɜ:r; hər] ['maɪti] [ə'tʃi:vmənts]
The golden queen distinguishes herself from the rest by her mighty achievements
这 金的 女王 区别 她自己 从 这 休息 经过 她 强大的 成就
[sti:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; hər][gɑ:rb][ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
still more than by her garb and dignity ;
仍然 更多的 比 经过 她 外衣 和 尊严 ;
这位金皇后之所以能从众多皇后中脱颖而出, 更多的是因为她取得了辉煌的成就, 而不是因为她的服饰和尊严;

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [teɪks] [æn; ən] [ɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] , ['si:zɪz] [ə; eɪ] ['silvəd]
for at once she takes an archer , and , going sideways , seizes a silvered
为了 在 一次 她 需要 一个 射手 , 和 , 去 侧身 , 逮捕 一个 银色
[ˈwɔ:rdn] .
warden .
典狱长 .
她立刻抓住一个弓箭手, 然后侧身抓住一个银质守卫。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['silvəd] [kwi:n] [pə'si:vɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n]
Which thing the silvered queen perceiving , she came forwards , and , rushing on
哪个 事物 这 银色 女王 感知 , 她 来了 前进 , 和 , 匆忙 在
[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['breɪvəri] ,
with equal bravery ,
和 平等的 勇敢 ,
银发女王察觉到这一点, 便上前一步, 同样勇敢地冲了上去。

[teɪks] [ðə; ði][læst]['goʊldən] ['wɔ:rdn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɪmfs] .
takes the last golden warden and some nymphs .
需要 这 最后的 金的 典狱长 和 一些 若虫 .
带走了最后一个金卫兵和一些仙女。

[ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] [fɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hænd][tu:; tə][hænd] ;
The two queens fought a long while hand to hand ;
这 二 女王们 战斗 一个 长的 尽管 手 到 手 ;
两位女王进行了长时间的肉搏战;

[naʊ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðen] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
now striving to take each other by surprise , then to save themselves ,
现在 努力 到 拿 每个 其他 经过 惊喜 , 然后 到 节省 他们自己 ,
现在双方都试图出其不意地攻击对方, 然后又都试图自救。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [kɪŋz] .
and sometimes to guard their kings .
和 有时 到 警卫 他们的 国王 :

有时也用来守卫他们的国王。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kwi:n] [tɒk] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [kwi:n] ;
Finally , the golden queen took the silvered queen ;
最后 , 这 金的 女王 采取 这 银色 女王 ;

最后，金皇后战胜了银皇后；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər][ʃi:; ʃi][hɜ:rsɛlf][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈɑ:rtʃər] .
but presently after she herself was taken by the silvered archer .
但 目前 后 她 她自己 曾是 已采取 经过 这 银色 射手 :

但不久之后，她自己就被银弓手带走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [θri:] ['nɪmfs] , [æn; ən] [ˈɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdn] [left] ,
Then the silvered king had only three nymphs , an archer , and a warden
然后 这 银色 国王 有 仅有的 三 若虫 , 一个 射手 , 和 一个 典狱长
left ,
left ,
左边 ,

这时，银发国王只剩下三个仙女、一个弓箭手和一个守卫了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈoʊnli] [θri:] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [naɪt] ,
and the golden only three nymphs and the right knight ,
和 这 金的 仅有的 三 若虫 和 这 正确的 骑士 ,

还有三位金仙女和一位英勇的骑士，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪt] [mɔ:ɹ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈwerəli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:ɹ] .
which made them fight more slowly and warily than before .
哪个 制成 他们 斗争 更多的 缓慢地 和 谨慎地 比 前 :

这使得他们的战斗比以前更加缓慢和谨慎。

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [mɔ:ɹn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [kwi:nz] ,
The two kings seemed to mourn for the loss of their loving queens ,
这 二 国王 似乎 到 哀悼 为了 这 损失 的 他们的 爱 女王们 ,

两位国王似乎都在为他们挚爱的王后们的离世而悲痛不已。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [get] [nu:] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈnɪmfs]
and only studied and endeavoured to get new ones out of all their nymphs
和 仅有的 研究 和 努力 到 得到 新的 一个 出去 的 全部 他们的 若虫

[tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdɪgnəti] ,
to be raised to that dignity ,
到 是 提高 到 那 尊严 ,

他们只研究和努力从所有仙女中选出新的仙女，使她们也能达到那样的尊贵地位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and thus be married to them .
和 因此 是 已婚 到 他们 :

因此，她就和他们结婚了。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsaɪt] [ðoʊz] [breɪv] [ˈnɪmfs] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ræŋk] ,
This made them excite those brave nymphs to strive to reach the farthest rank ,
这 制成 他们 激发 那些 勇敢的 若虫 到 努力 到 抵达 这 最远 秩 ,

这激励了那些勇敢的仙女们努力奋斗，力争达到最高的等级。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ˈpɑ:rti] ,
where stood the king of the contrary party ,
在哪里 站立 这 国王 的 这 相反 派对 ,

敌方国王站在哪里？

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈkraʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .
promising them certainly to have them crowned if they could do this .
有前途 他们 当然 到 有 他们 加冕 如果 他们 可以 做 这 .
向他们承诺，如果他们能做到这一点，一定会为他们加冕。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈnɪmfs] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The golden nymphs were beforehand with the others , and out of their
这 金的 若虫 是 预先 和 这 其他的 , 和 出去 的 他们的
[ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
number was created a queen ,
数字 曾是 创建 一个 女王 ,
金仙女们早已与其他仙女们在一起，她们之中诞生了一位女王。

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkraʊn] [set][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
who was dressed in royal robes , and had a crown set on her head .
WHO 曾是 穿着 在 皇家 长袍 , 和 有 一个 王冠 放 在 她 头 .
她身着华丽的皇家服饰，头戴王冠。

[juː; jʊ] [niːd] [naːt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈnɪmfs] [meɪd] [ˈɔːlsʊv] [wʌt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi]
You need not doubt the silvered nymphs made also what haste they could to be
你 需要 不是 怀疑 这 银色 若虫 制成 还 什么 匆忙 他们 可以 到 是
[kwiːnz] .
queens .
女王们 .

你无需怀疑，那些银发仙女们也竭尽全力地想要成为女王。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəˈneɪʃn] [pleɪs] ,
One of them was within a step of the coronation place ,
一 的 他们 曾是 之内 一个 步 的 这 加冕礼 地方 ,
其中一人距离加冕地点仅一步之遥。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [naɪt] [leɪ] [ˈredi] [tuː; tə][ɪntərˈsept] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ]
but there the golden knight lay ready to intercept her , so that she could go
但 那里 这 金的 骑士 躺 准备好 到 截距 她 , 所以 那 她 可以 去
[noʊ] [ˈfɜːrðər] .
no further .
不 更远 .

但是，金骑士早已在那里等候，准备拦截她，让她无法继续前进。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɡoʊldən] [kwiːn] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ˈvæliənt][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The new golden queen , resolved to show herself valiant and worthy of her
这 新的 金的 女王 , 已解决 到 展示 她自己 英勇 和 值得 的 她
[ədˈvænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊn] ,
advancement to the crown ,
进步 到 这 王冠 ,
新晋的金皇后决心证明自己英勇无畏，配得上加冕为王。

[əˈtʃiːvd] [ɡreɪt] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
achieved great feats of arms .
已达成 伟大的 壮举 的 武器 .
取得了伟大的军事成就。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [naɪt] [teɪks] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈwɔːrdn] [huː] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]
But in the meantime the silvered knight takes the golden warden who guarded the
但 在 这 与此同时 这 银色 骑士 需要 这 金的 典狱长 WHO 守卫 这
[kæmp] ;
camp ;
营 ;
与此同时，银骑士掳走了守卫营地的金卫士；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['silvəd] [kwi:n] , [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [ʼʌðər] ,
and thus there was a new silvered queen , who , like the other ,
和 因此 那里 曾是 一个 新的 银色 女王 ; WHO , 喜欢 这 其他 ;
于是, 出现了一位新的银发女王, 她和其他女王一样,

[stroʊv] [tu;; tə] [ɪk'sel] [ɪn][hə'roʊɪk] [di:dz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪn] .
strove to excel in heroic deeds at the beginning of her reign .
努力 到 Excel 在 英勇 契约 在 这 开始 的 她 在位 .
在她统治初期, 她努力在英雄事迹方面取得卓越成就。

[ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] [gru:] [ʼhɒtə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
Thus the fight grew hotter than before .
因此 这 斗争 生长 更热 比 前 .
于是, 战斗比之前更加激烈了。

[ə; eɪ] [ʼθaʊz(ə)nd] ['strætədʒəm] , [tʼɑ:rdʒɪz] , ['ræliŋ] , [rɪ'tri:ts] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [traɪd] [ɑ:n]
A thousand stratagems , charges , rallyings , retreats , and attacks were tried on
一个 千 策略 , 收费 , 集会 , 静修 , 和 攻击 是 尝试 在
[bəuθ] [saɪdz] ;
both sides ;
两个都 侧面 ;
双方尝试了上千种策略、冲锋、集结、撤退和进攻;

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['silvəd] [kwi:n] , ['hævɪŋ] [baɪ] [stelθ] [əd'vænst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['ɡoʊldən]
till at last the silvered queen , having by stealth advanced as far as the golden
直到 在 最后的 这 银色 女王 , 拥有 经过 隐身 先进的 作为 远的 作为 这 金的
['kɪŋz] [tent] ,
king's tent ,
国王的 帐篷 ,
最后, 银装皇后悄悄地来到了金装国王的帐篷前。

[kraɪd] , [ɡɑ:d] [seɪv] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] !
cried , God save you , sir !
哭 , 上帝 节省 你 , 先生 !
他喊道: “上帝保佑你, 先生! ”
[naʊ] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nu:] [kwi:n] [kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ;
Now none but his new queen could relieve him ;
现在 没有任何 但 他的 新的 女王 可以 缓解 他 ;
现在只有他的新王后才能解救他;

[soʊ][ji;; ji] ['breɪvli] [keɪm] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪd] [hɜ:r'self][tu;; tə][ðə; ði][ʼʌtmoʊst] [ɪk'streməti] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər]
so she bravely came and exposed herself to the utmost extremity to deliver
所以 她 勇敢地 来了 和 裸露 她自己 到 这 极致 末端 到 递送
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
him out of it .
他 出去 的 它 .
所以她勇敢地挺身而出, 冒着生命危险将他从困境中解救出来。

[ðen] [ðə; ði] ['silvəd] ['wɔ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwi:n] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [kɪŋ] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Then the silvered warden with his queen reduced the golden king to such a
然后 这 银色 典狱长 和 他的 女王 减少 这 金的 国王 到 这样的 一个
[stres] [ðæt] ,
stress that ,
压力 那 ,
然后, 那位身披银装的典狱长和他的王后让那位金光闪闪的国王倍感压力, 以至于.....

[tu;; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ;
to save himself , he was forced to lose his queen ;
到 节省 他自己 , 他 曾是 强制 到 失去 他的 女王 ;
为了自保, 他被迫失去了王后;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
but the golden king took him at last .
但 这 金的 国王 采取 他 在 最后的 .

但最终，金王还是抓住了他。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [ˈteɪkən] ; [ænd; ænd] [ðæt] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ]
However , the rest of the golden party were soon taken ; and that king being
然而 , 这 休息 的 这 金的 派对 是 很快 已采取 ; 和 那 国王 存在
[left] [əˈloʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,

然而，其余的黄金党成员很快也被俘虏了；国王则被单独留下。

[ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈpɑːrti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ˈkraɪɪŋ] , [ɡʊd] [ˈmɔːroʊ] , [sɜːr] !
the silvered party made him a low bow , crying , Good morrow , sir !
这 银色 派对 制成 他 一个 低的 弓 , 哭泣 , 好的 明天 , 先生 !

银饰队伍向他深深鞠了一躬，喊道：“早上好，先生！”

[wɪtʃ] [dɪˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [kɪŋ] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði] [deɪ] .
which denoted that the silvered king had got the day .
哪个 表示 那 这 银色 国王 有 得到 这 天 .

这说明银发国王终于得胜了。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈləʊdli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
This being heard , the music of both parties loudly proclaimed the victory .
这 存在 听到 , 这 音乐 的 两个都 各方 高声 宣布 这 胜利 .

听到这个消息，双方的音乐响亮地宣告了胜利。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] [ˈendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
And thus the first battle ended to the unspeakable joy of all the spectators .
和 因此 这 第一的 战斗 结束 到 这 无法形容 喜悦 的 全部 这 观众 .

就这样，第一场战斗结束了，所有观众都欣喜若狂。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [brɪˈgeɪdz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈsteɪʃənz] , [ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɪlt][ə; eɪ]
After this the two brigades took their former stations , and began to tilt a
后 这 这 二 旅 采取 他们的 以前的 车站 , 和 开始 到 倾斜 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

此后，两个旅回到各自的阵地，开始第二次交战。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
much as they had done before , only the music played somewhat faster than
很多 作为 他们 有 完毕 前 , 仅有的 这 音乐 玩 有些 快点 比
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] ,
at the first battle ,
在 这 第一的 战斗 ,

和之前一样，只是音乐播放的速度比第一次战斗时稍快了一些。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .
and the motions were altogether different .
和 这 运动 是 共 不同的 .

而且动作完全不同。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kwiːn] [ˈsæli] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ænd][ə; eɪ]
I saw the golden queen sally out one of the first , with an archer and a
我 锯 这 金的 女王 莎莉 出去 一 的 这 第一的 , 和 一个 射手 和 一个
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

我看到金皇后率先冲了出来，身边跟着一名弓箭手和一名骑士。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [dɪ'fi:t] ,
as it were angry at the former defeat ,
作为 它 是 生气的 在 这 以前的 击败 ,
仿佛对之前的失败感到愤怒一般

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['silvəd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ə'mʌŋ]
and she had like to have fallen upon the silvered king in his tent among
和 她 有 喜欢 到 有 倒下 之上 这 银色 国王 在 他的 帐篷 之中
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] ;
his officers ;
他的 警官 ;

她真想扑倒在银发国王的帐篷里，和他的官员们在一起；
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:k] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'tempt] , [ʃi:; ʃɪ] ['skɜ:mɪft] ['brɪskli] ,
but having been baulked in her attempt , she skirmished briskly ,
但 拥有 到过 犹豫不决 在 她 试图 , 她 小规模冲突 轻快地 ,
但她的尝试受阻后，她迅速展开了反击。

[ænd; ənd] [.əʊvə'θru:] [soʊ] ['meni] ['silvəd] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]
and overthrew so many silvered nymphs and officers that it was a most
和 推翻 所以 许多 银色 若虫 和 警官 那 它 曾是 一个 最多
[ə'meɪzɪŋ] [saɪt] .
amazing sight .
惊人的 视线 .

他们击败了那么多银装仙女和军官，场面蔚为壮观。
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'hʌðər] [ˌpenθesi'li:ə] ;
You would have sworn she had been another Penthesilea ;
你 会 有 宣誓 她 有 到过 其他 彭忒西勒亚 ;
你肯定会觉得她就是另一个彭忒西勒亚；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [bi'hervd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [æz; əz] [ðæt] [æmə'zoʊniən] [kwi:n] [dɪd]
for she behaved herself with as much bravery as that Amazonian queen did
为了 她 表现 她自己 和 作为 很多 勇敢 作为 那 亚马逊 女王 做过
[æt; ət] [trɔɪ] .
at Troy .
在 特洛伊 .

因为她表现得像特洛伊战争中的亚马逊女王一样勇敢。
[bʌt; bət] [ðɪs] ['hævək] [dɪd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:n] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['silvəd] ['pɑ:rtɪ] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔ:s]
But this havoc did not last long ; for the silvered party , exasperated by their loss
但 这 混乱 做过 不是 最后的 长的 ; 为了 这 银色 派对 , 恼怒 经过 他们的 损失
,
.
,

但这场混乱并没有持续太久；因为失利的一方，因损失而恼怒不已，
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['periʃ] [ɔ:r] [sta:p] [hɜ:r; həɹ] ['pra:gres] ;
resolved to perish or stop her progress ;
已解决 到 沦 或者 停止 她 进步 ;
决心要么灭亡，要么阻止她的前进；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['poʊstɪd] [æŋ; ən] [ɑ:rtʃər] [ɪn] [ˌæmbəs'keɪdəu] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˈæŋɡ(ə)] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
and having posted an archer in ambuscado on a distant angle , together with
和 拥有 发布 一个 射手 在 伏击 在 一个 遥远 角度 , 一起 和
[ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
a knight - errant ,
一个 骑士 - 错误的 ,
并在远处斜角部署了一名弓箭手进行伏击，同时还安排了一名游侠骑士，

[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [fel] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkæɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
her highness fell into their hands and was carried out of the field .
她 高度 跌倒 进入 他们的 双手 和 曾是 携带 出去 的 这 场地 .
公主殿下落入他们手中，被抬出了田野。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] , [huː] , [wɪˈðəʊt]
The rest were soon routed after the taking of their queen , who , without
这 休息 是 很快 路由 后 这 采取 的 他们的 女王 , who , 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

其余的部落在他们的女王被俘后很快也被击溃，毫无疑问，
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈwerɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,
from that time resolved to be more wary and keep near her king ,
从 那 时间 已解决 到 是 更多的 警惕 和 保持 靠近 她 国王 ,
从那时起，她决心更加警惕，并时刻守护在国王身边。

[wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈmɪdst][hɜːr; hər] [ˈenəmi] [ənˈles] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪˈfend]
without venturing so far amidst her enemies unless with more force to defend
没有 冒险 所以 远的 在.....之中 她 敌人 除非 和 更多的 力量 到 保卫
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

除非有更强大的力量保卫自己，否则她不会冒险深入敌营。
[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [brɪˈgeɪd] [wʌns] [mɔːr] [gɔːt][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
Thus the silvered brigade once more got the victory .
因此 这 银色 旅 一次 更多的 得到 这 胜利 .
于是，银装团再次取得了胜利。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈhɑːrtɪn] [ɔːr][dɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈpɑːrtɪ] ; [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
This did not dishearten or deject the golden party ; far from it .
这 做过 不是 令人沮丧 或者 戡 这 金的 派对 ; 远的 从 它 .
这并没有让黄金党气馁或沮丧；恰恰相反。

[ðeɪ] [suːn] [əˈpɪəd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpoʊstɪd]
They soon appeared again in the field to face their enemies ; and being posted
他们 很快 出现 再次 在 这 场地 到 脸 他们的 敌人 ; 和 存在 发布
[æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,
他们很快再次出现在战场上与敌人交战；并且像以前一样部署到位，

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [siːmd] [mɔːr] [ˈrezələʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
both the armies seemed more resolute and cheerful than ever .
两个都 这 军队 似乎 更多的 坚决 和 快乐 比 曾经 .
两军似乎都比以往任何时候都更加坚定和振奋。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈkɑːnsərt][brɪˈgæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuzɪk][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] - [ðə; ði]
Now the martial concert began , and the music was above a hemiole the
现在 这 武术 音乐会 开始 , 和 这 音乐 曾是 多于 一个 - 这
[ˈkwɪkər] ,
quicker ,
更快 ,
现在军乐演奏开始了，乐声比半音符还要快。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [ˈfrɪdʒiən] [moʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ˈmɑːrsɪəs] .
according to the warlike Phrygian mode , such as was invented by Marsyas .
根据 到 这 好战 弗里吉亚 模式 , 这样的 作为 曾是 发明 经过 玛尔叙阿斯 .
根据好战的弗里吉亚调式，例如玛尔叙阿斯所发明的调式。

[ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈbætn̩ts] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wi:l] [əˈbaʊt] ,
Then our combatants began to wheel about ,
然后 我们的 战斗人员 开始 到 车轮 关于 ,
然后我们的战士们开始四处转身,

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr] [muːvz] ,
and charge with such a swiftness that in an instant they made four moves ,
和 收费 和 这样的 一个 速度 那 在 一个 立即的 他们 制成 四 移动 ,
他们发起冲锋的速度如此之快, 瞬间就完成了四次移动。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌsæljəˈteɪʃənz] .
besides the usual salutations .
除了 这 通常 问候 .
除了通常的问候语之外。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ˈæk(ə)n] , [ˈflaɪɪŋ] , [ˈhʌvər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈvɔːltɪŋ] ,
So that they were continually in action , flying , hovering , jumping , vaulting ,
所以 那 他们 是 持续 在 行动 , 飞行 , 悬停 , 跳 , 拱形 ,
[kɜːˈvet] , [wɪð; wɪθ] - [tɜːrnz][ænd; ənd] [ˈməʊʃənz] ,
curvetting , with petauristical turns and motions ,
弯曲 , 和 - 转弯 和 运动 ,
因此, 它们不断地进行着各种动作, 飞行、悬停、跳跃、翻越、转弯, 以及各种滑稽的转弯和动作。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪntəˈmɪŋɡəld] .
and often intermingled .
和 经常 交织 .
而且常常相互交织。

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈɑːnərz] ,
Seeing them then turn about on one foot after they had made their honours ,
看到 他们 然后 转动 关于 在 一 脚 后 他们 有 制成 他们的 荣誉 ,
看到他们行完礼后, 单脚转身,

[wiː; wi] [kəmˈperd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][tɑːps][ɔːr][ˈɡɪɡz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [juːz][tuː; tə] [wɪp] [əˈbaʊt] ,
we compared them to your tops or gigs , such as boys use to whip about ,
我们 比较的 他们 到 你的 最高额或者 演出 , 这样的 作为 男孩们 使用 到 鞭 关于 ,
我们把它比作你们的上衣或皮衣, 比如男孩们过去常甩来甩去的那种。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tɜːrn] [raʊnd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [sliːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
making them turn round so swiftly that they sleep , as they call it ,
制作 他们 转动 圆形的 所以 迅速地 那 他们 睡觉 , 作为 他们 称呼 它 ,
让他们迅速转身, 然后就睡着了, 就像他们所说的那样。

[ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pərˈsiːvd] , [bʌt; bət] [rɪˈzemblz] [rest] , [ɪts] [ˈkɑːntrəri] ;
and motion cannot be perceived , but resembles rest , its contrary ;
和 运动 不能 是 感知 , 但 类似 休息 , 它是 相反 ;
运动是无法被感知的, 但它类似于静止, 也就是它的反面;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr][mɑːrk][ɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡɪɡz] ,
so that if you make a point or mark on some part of one of those gigs ,
所以 那 如果 你 制作 一个 观点 或者 标记 在 一些 部分 的 一 的 那些 演出 ,
所以, 如果你对其中一场演出的某个部分提出观点或做出标记,

- [twɪl] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [laɪn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvaɪn]
'twill be perceived not as a point , but a continual line , in a most divine
- 斜纹布 是 感知 不是 作为 一个 观点 , 但 一个 持续的 线 , 在 一个 最多 神圣的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
它不会被感知为一个点, 而是一条连续的线, 以一种极其神圣的方式呈现。

[æz; əz][kju:'seɪnəs][hæz; həz][ˈwaɪzli] [əb'zɜ:rvd] .
as Cusanus has wisely observed .
作为 库萨努斯 有 明智地 观察到 .

正如库萨努斯睿智地观察到的那样。

[waɪl] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] [ðʌs] [ˈwɔ:ɹmli] [ɪn'geɪdʒd] ,
While they were thus warmly engaged ,
尽管 他们 是 因此 热情地 已订婚的 ,

在他们如此热烈地交谈之际，

[wi:; wi] [hɜ:ɹd] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði][klæps][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bændz]
we heard continually the claps and episemapsies which those of the two bands
我们 听到 持续 这 鼓掌 和 - 哪个 那些 的 这 二 乐队
[rɪ'ɪtəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;
reiterated at the taking of their enemies ;
重申 在 这 采取 的 他们的 敌人 ;

我们不断听到两支队伍在俘虏敌人时发出的掌声和欢呼声；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['məʊfənz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
and this , joined to the variety of their motions and music ,
和 这 , 加入 到 这 种类 的 他们的 运动 和 音乐 ,

再加上他们动作和音乐的多样性，

[wʊd] [hæv; həv] [fɔ:ɹst] [smaɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['nevər] - ['læfɪŋ]
would have forced smiles out of the most severe Cato , the never - laughing
会 有 强制 微笑 出去 的 这 最多 严重 卡托 , 这 绝不 - 笑
['kræsəs] , [ðə; ði] [ə'θi:njən] [mæn] - ['heɪtər] ,
Crassus , the Athenian man - hater ,
克拉苏 , 这 雅典 男人 - 仇恨者 ,

即使是最严厉的卡托、从不笑的克拉苏、以及那个憎恨男人的雅典人，都会被逗笑。

['taɪmən] ; [neɪ] , ['i:v(ə)n] ['waɪnɪŋ] [herə'klaɪtəs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [əb'hɔ:] ['læfɪŋ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt]
Timon ; nay , even whining Heraclitus , though he abhorred laughing , the action that
蒂蒙 ; 不 , 甚至 抱怨 赫拉克利特 , 尽管 他 令人厌恶 笑 , 这 行动 那
[ɪz][moʊst][pɪ'kju:liər][tu:; tə][mæn] .
is most peculiar to man .
是 最多 奇特 到 男人 .

提蒙；不，甚至连爱抱怨的赫拉克利特，尽管他厌恶大笑，而大笑却是人类最特有的行为。

[fɔ:ɹ; fər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'bo:ɹn] ?
For who could have forborne ?
为了 WHO 可以 有 忍受 ?

谁又能忍耐呢？

['si:ɪŋ] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈwɔɹɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɪmfɪs] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] , [soʊ] ['brɪskli] [ænd; ənd]
seeing those young warriors , with their nymphs and queens , so briskly and
看到 那些 年轻的 战士 , 和 他们的 若虫 和 女王们 , 所以 轻快地 和
[ˈɡreɪsfəli] [æd'væns] , [rɪ'taɪər] ,
gracefully advance , retire ,
优雅地 进步 , 退休 ,

看到那些年轻的战士，带着他们的仙女和女王，如此轻快优雅地前进、后退，

[dʒʌmp] , [li:p] , [skɪp] , [sprɪŋ] , [flaɪ] , [vɔ:lt] , ['keɪpər] , [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
jump , leap , skip , spring , fly , vault , caper , move to the right , to the left ,
跳 , 飞跃 , 跳过 , 春天 , 飞 , 金库 , 跳跃 , 移动 到 这 正确的 , 到 这 左边 ,
跳, 跃, 跳, 弹跳, 飞, 跳, 跳跃, 蹦跳, 向右移动, 向左移动

['evri] [wei] [stɪl] [ɪn] [taɪm] , [soʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dekstrəsli] ,
every way still in time , so swiftly , and yet so dexterously ,
每一个 方式 仍然 在 时间 , 所以 迅速地 , 和 然而 所以 灵巧地 ,
一切都恰到好处，如此迅速，又如此巧妙，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [wʌn] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] [məˈθɑːdɪkli] .
that they never touched one another but methodically .
那 他们 绝不 感动 一 其他 但 有条不紊 .

他们从未真正触碰过彼此，但却有条不紊地进行着。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [ˈlesnd] , [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
As the number of the combatants lessened , the pleasure of the spectators
作为 这 数字 的 这 战斗人员 减少 , 这 乐趣 的 这 观众
[ɪnˈkriːst] ;
increased ;
增加 ;

随着交战人数的减少，观众的兴奋感也随之增加；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr] .
for the stratagems and motions of the remaining forces were more singular .
为了 这 策略 和 运动 的 这 其余的 力量 是 更多的 单数 .

因为其余部队的策略和行动更加独特。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [entərˈteɪnmənt] [tʃɑːrmd] [juː ˈes][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː]
I shall only add that this pleasing entertainment charmed us to such a degree
我 将 仅有的 添加 那 这 令人愉悦 娱乐 迷住了 我们 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [ˈrævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
that our minds were ravished with admiration and delight ,
那 我们的 思想 是 被蹂躏 和 钦佩 和 喜 ,

我只想补充一点，这场令人愉悦的娱乐活动深深吸引了我们，让我们陶醉其中，充满赞叹和喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)] [ˈhɑːrməni] [muːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈiːzəli] [biˈliːvd]
and the martial harmony moved our souls so powerfully that we easily believed
和 这 武术 和谐 已搬 我们的 灵魂 所以 强大的 那 我们 容易地 相信
[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [ɪksˈaɪtɪd] [æɪlɪɡˈzændər][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rʌn]
what is said of Ismenias's having excited Alexander to rise from table and run
什么 是 说 的 - 拥有 兴奋的 亚历山大 到 上升 从 桌子 和 跑步
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
to his arms ,
到 他的 武器 ,

而那铿锵有力的战歌如此深深地打动了我们的灵魂，以至于我们很容易相信伊斯梅尼亚斯的歌声激励亚历山大从桌边起身，奔向他的怀抱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɔːrlaɪk] [ˈmelədi] .
with such a warlike melody .
和 这样的 一个 好战 旋律 .

如此充满战争气息的旋律。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
At last the golden king remained master of the field ; and while we were
在 最后的 这 金的 国王 剩余 掌握 的 这 场地 ; 和 尽管 我们 是
[ˈmaɪndɪŋ] [ðoʊz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
minding those dances ,
介意 那些 舞蹈 ,

最终，金王依然是这片领域的霸主；而当我们还在关注那些舞蹈时，

[kwɪːn] [wɪmz] [ˈvæniʃt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
Queen Whims vanished , so that we saw her no more from that day to this .
女王 心血来潮 消失了 , 所以 那 我们 锯 她 不 更多的 从 那 天 到 这 .
女王惠姆斯消失了，从那天起，我们就再也没见过她。

[ðen] - [kən'dʌktɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][set] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]
Then Geber's michelots conducted us , and we were set down among her
然后 - 实施 我们 , 和 我们 是 放 向下 之中 她
[æbst'ræktər] ,
abstractors ,
提取器 ,

然后盖伯的侍从们领着我们，把我们安排在她的抽象派成员中间。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['kwɪnɪp] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] .
as her queenship had commanded .
作为 她 女王身份 有 命令 .
遵照女王的旨意。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðens] [streɪt] [ə'bo:rd]
After that we returned to the port of Mateotechny , and thence straight aboard
后 那 我们 返回 到 这 港口 的 Mateotechny , 和 因此 直的 船上
[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ;
our ships ;
我们的 船舶 ;

之后我们返回马特奥泰奇尼港，然后直接登上我们的船；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
for the wind was fair , and had we not hoisted out of hand ,
为了 这 风 曾是 公平的 , 和 有 我们 不是 吊起 出去 的 手 ,
因为风向很好，如果我们没有失控，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][gə:t] [ɔ:f] [ɪn] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] .
we could hardly have got off in three quarters of a moon in the wane .
我们 可以 几乎 有 得到 离开 在 三 四分之一 的 一个 月亮 在 这 衰落 .
在月相渐亏的四分之三月天里，我们几乎不可能下车。

[ˈtʃæptər] [fɑ:v] . [eks'eks'vi:'aɪ] . — [həʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [oʊdʒ] , [wer] [ðə; ði] [weɪz]
Chapter 5 . XXVI . — How we came to the island of Odes , where the ways
章 5 . 26 . — 如何 我们 来了 到 这 岛 的 颂歌 , 在哪里 这 方式
[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
go up and down .
去 向上 和 向下 .

第 5.XXVI 章——我们是如何来到奥德斯岛的，那里道路蜿蜒起伏。

[wi:; wi] [seɪld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɪz] ,
We sailed before the wind , between a pair of courses ,
我们 航行 前 这 风 , 之间 一个 一对 的 课程 ,
我们顺风航行，在两条航线之间穿梭。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [oʊdʒ] ,
and in two days made the island of Odes ,
和 在 二 天 制成 这 岛 的 颂歌 ,
两天之内就建成了奥德斯岛，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
at which place we saw a very strange thing .
在 哪个 地方 我们 锯 一个 非常 奇怪的 事物 .
我们在那里看到了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [weɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] ; [soʊ] [tru:] [ɪz] ['erə'stə:təlz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l] [self] - ['mu:vɪŋ] [θɪŋz]
The ways there are animals ; so true is Aristotle's saying , that all self - moving things
这 方式 那里 是 动物 ; 所以 真的 是 亚里士多德的 说 , 那 全部 自己 - 移动 事物
[ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] .
are animals .
是 动物 .
动物的种类繁多；亚里士多德说得一点没错，所有能自主运动的物体都是动物。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪz] [wɔːk] [ðer; ðər] .
Now the ways walk there .
现在 这 方式 走 那里 :

现在，道路通往那里。

[ˈergoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ˈæniɪmlz] .
Ergo , they are then animals .
因此 , 他们 是 然后 动物 :

因此，它们就是动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ˌʌnˈnoʊn] [weɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] ; [ˈʌðər]
Some of them are strange unknown ways , like those of the planets ; others
一些 的 他们 是 奇怪的 未知 方式 , 喜欢 那些 的 这 行星 ; 其他的
[ɑːr; ər] [ˈhaɪweɪz] ,
are highways ,
是 高速公路 ,

有些是奇特的、未知的道路，就像行星的轨道一样；另一些则是高速公路。

[ˈkrɔːsweɪz] , [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] .
crossways , and byways .
十字路口 , 和 小路 :

十字路口和小路。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [æskt] , [ˈwɪðər] [dʌz]
I perceived that the travellers and inhabitants of that country asked , Whither does
我 感知 那 这 旅行者 和 居民 的 那 国家 问 , 往哪里去 做
[ðɪs] [weɪ] [goʊ] ?
this way go ?
这 方式 去 ?

我注意到，那个国家的旅行者和居民都在问：“这条路通往哪里？”

[ˈwɪðər] [dʌz] [ðæt] [weɪ] [goʊ] ?
Whither does that way go ?
往哪里去 做 那 方式 去 ?

那条路通向哪里？

[sʌm; səm] [ˈænsər] , [bɪˈtwiːn] [maɪdi][ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]
Some answered , Between Midy and Fevrolles , to the parish church , to the
一些 回答 , 之间 米迪 和 - , 到 这 教区 教会 , 到 这
[ˈsɪti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
city , to the river ,
城市 , 到 这 河 ,

有人回答说，在米迪和费夫罗勒之间，到教区教堂，到城市，到河边。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

等等。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [weɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Being thus in their right way , they used to reach their journey's end without any
存在 因此 在 他们的 正确的 方式 , 他们 用过的 到 抵达 他们的 旅程 结尾 没有 任何
[ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
further trouble ,
更远 麻烦 ,

他们如此行事，便能顺利到达旅程终点，不再遇到任何麻烦。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [goʊ][baɪ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ˈlaɪənz] [tuː; tə][,æviːnˈjeʊŋ] [ɔːr] [ɑːlz] .
just like those who go by water from Lyons to Avignon or Arles .
只是 喜欢 那些 WHO 去 经过 水 从 莱昂斯 到 阿维尼翁 或者 阿尔勒 :

就像那些从里昂乘船前往阿维尼翁或阿尔勒的人一样。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [hɪr] [br'loʊ] ,
Now , as you know that nothing is perfect here below ,
现在 , 作为 你 知道 那 没有什么 是 完美的 这里 以下 ,
正如你所知, 人间没有完美无缺的东西,

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [kɔːld] ['haiweimən] ,
we heard there was a sort of people whom they called highwaymen ,
我们 听到 那里 曾是 一个 种类 的 人们 谁 他们 称为 强盗 ,
waybeaters ,

我们听说有一类人, 他们被称为拦路强盗、飞车党,
[ænd; ʌnd] ['meɪkɜːz] [ʌv; əv] ['ɪn,roʊdʒ][ɪn] [roʊdʒ] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [weɪz] [wɜːr; wər] ['sædli]
and makers of inroads in roads ; and that the poor ways were sadly
和 制造商 的 入口 在 道路 ; 和 那 这 贫穷的 方式 是 令人遗憾的是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
afraid of them ,
害怕的 的 他们 ,
他们是道路上的开拓者; 而贫瘠的道路却对他们感到十分恐惧。

[ænd; ʌnd] [[ʌnd] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː] ['rɒbəz] .
and shunned them as you do robbers .
和 被排斥 他们 作为 你 做 强盗 .
像对待强盗一样避而远之。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [leɪ] [treɪnz] [fɔːr; fər] [wʊlvz] , [ænd; ʌnd][set]
For these used to waylay them , as people lay trains for wolves , and set
为了 这些 用过的 到 路障 他们 , 作为 人们 躺 火车 为了 狼 , 和 放
[dʒɪnz] [fɔːr; fər] ['wʊd,kɑːks] .
gins for woodcocks .
杜松子酒 为了 山鹧 .
这些人过去常常伏击他们, 就像人们为狼设置火车, 为丘鹧设置陷阱一样。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːrd] [tʃɪːf] ['dʒʌstɪsɪz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
I saw one who was taken up with a lord chief justice's warrant for having
我 锯 一 WHO 曾是 已采取 向上 和 一个 主 首席 正义的 保证 为了 拥有
[ʌn'dʒʌstli] ,
unjustly ,
不公正的 ,
我看到一个人因为被首席大法官签发的逮捕令而被捕, 原因是他有不公正的.....

[ænd; ʌnd][ɪn] [spat] [ʌv; əv] ['pæləs] , ['teɪkən][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] .
and in spite of Pallas , taken the schoolway , which is the longest .
和 在 尽管如此 的 帕拉斯 , 已采取 这 - , 哪个 是 这 最长 .
尽管帕拉斯反对, 但他还是选择了最长的上学路。

[ə'nʌðər] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ɔːrtɪst] ,
Another boasted that he had fairly taken his shortest ,
其他 吹嘘 那 他 有 相当 已采取 他的 最短 ,
另一个人吹嘘说, 他已经拿下了他最短的一次,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][fɜːrst] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
and that doing so he first compassed his design .
和 那 正在做 所以 他 第一的 罗盘 他的 设计 .
这样做之后, 他首先勾勒出了他的设计轮廓。

[ðʌs] , - , [ˈmiːtɪŋ] [wʌns] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] - [ˈdɪdl]
Thus , Carpalin , meeting once Epistemon looking upon a wall with his fiddle - diddle
因此 , - , 会议 一次 - 寻找 之上 一个 墙 和 他的 小提琴 - 滴答
, [ɔːr][lɪv; laɪv] [ˈjʊrɪnl] ,
, or live urinal ,
, 或者 居住 小便池 ,

因此，卡帕林遇见了埃皮斯提蒙，他正对着墙壁拉着小提琴，或者说，一个活生生的小便池。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdz] [ˈwɔːtər] ,
in his hand , to make a little maid's water ,
在 他的 手 , 到 制作 一个 小的 女佣 水 ,

他手里拿着，给小姑娘做水。

[kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət]
cried that he did not wonder now how the other came to be still the first at
哭 那 他 做过 不是 想知道 现在 如何 这 其他 来了 到 是 仍然 这 第一的 在
- [ˈlevi] ,
Pantagruel's levee ,
- 堤坝 ,

他哭着说，他现在一点也不奇怪为什么另一个人仍然是潘塔格鲁埃尔堤坝上的第一个人。

[sɪns] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ˈɔːrtɪst] [ænd; ʌnd] [liːst] [juːst] .
since he held his shortest and least used .
自从 他 握住 他的 最短 和 至少 用过的 .

因为他拿着的是最短、最少用的那支。

[aɪ] [faʊnd] [ˈbʊɹʒ] [ˈhaɪweɪ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] .
I found Bourges highway among these .
我 成立 布尔日 公路 之中 这些 .

我在其中找到了布尔日高速公路。

[aɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbət] ,
It went with the deliberation of an abbot ,
它 去 和 这 审议 的 一个 方丈 ,

这是经过一位修道院院长深思熟虑后做出的决定。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈskæmpər][æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwæɡənər] ,
but was made to scamper at the approach of some waggoners ,
但 曾是 制成 到 疾走 在 这 方法 的 一些 马车夫 ,

但一看到几个赶车的人走近，就吓得四散奔逃。

[huː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] , [ænd; ʌnd] [meɪk]
who threatened to have it trampled under their horses ' feet , and make
WHO 威胁 到 有 它 践踏 在下面 他们的 马匹 - 脚 , 和 制作
[ðer; ðər] [ˈwæɡənz] [rʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
their waggons run over it ,
他们的 马车 跑步 超过 它 ,

他们威胁要让马蹄踩死它，让马车碾过它。

[æz; əz] - [ˈtʃæriət] [dɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɑːdi] .
as Tullia's chariot did over her father's body .
作为 - 战车 做过 超过 她 父亲的 身体 .

就像图莉娅的战车碾过她父亲的遗体一样。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈspɑɪd] [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [wei] [brɪˈtwiːn] [pəˈrɒn] [ænd; ʌnd][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] ,
I also espied there the old way between Peronne and St . Quentin ,
我 还 窥视 那里 这 老的 方式 之间 佩罗内 和 英石 : 昆汀 ,

我还在那里看到了连接佩罗讷和圣康坦的古道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [ˈɑːnist] , [pleɪn] [wei] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
which seemed to me a very good , honest , plain way , as smooth as a
哪个 似乎 到 我 一个 非常 好的 , 诚实的 , 清楚的 方式 , 作为 光滑的 作为 一个
['kɑːrpiːt] ,
carpet ,
地毯 ,

在我看来, 这是一种非常好、诚实、朴实的方法, 就像地毯一样光滑。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə] [wʌz; wəz][traːd][ə'pɑːn][baɪ] [[uː] [ʌ; əv] ['leðə] .
and as good as ever was trod upon by shoe of leather .
和 作为 好的 作为 曾经 曾是 践踏 之上 经过 鞋 的 皮革 .
一如既往地美好, 却被皮鞋践踏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [aɪ] [nuː] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] [tuː; tə][lɑː] [fɜːɑːri] ,
Among the rocks I knew again the good old way to La Ferrare ,
之中 这 岩石 我 知道 再次 这 好的 老的 方式 到 拉 费拉雷 ,
在岩石间, 我再次找到了通往拉费拉雷的那条熟悉的老路。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] .
mounted on a huge bear .
安装 在 一个 巨大的 熊 .
骑在一头巨大的熊背上。

[ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][em 'iː][ɪn][maɪnd][ʌ; əv][es 'tiː] . [dʒə'ruːmz] ['pɪktʃə] ,
This at a distance would have put me in mind of St . Jerome's picture ,
这 在 一个 距离 会 有 放 我 在 头脑 的 英石 . 杰罗姆的 图片 ,
从远处看, 这会让我想起圣杰罗姆的画像。

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wei] [wʌz; wəz][ɔːl] ['mɔːtɪfaɪd] ,
had but the bear been a lion ; for the poor way was all mortified ,
有 但 这 熊 到过 一个 狮子 ; 为了 这 贫穷的 方式 曾是 全部 羞愧难当 ,
但愿那熊是狮子; 因为穷路早已被彻底羞辱了。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːri] [bɪrd] [ʌn'koʊmd] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋɡld] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]
and wore a long hoary beard uncombed and entangled , which looked like the
和 穿着 一个 长的 苍老 胡须 未梳理的 和 纠缠 , 哪个 看起来 喜欢 这
['pɪktʃə] [ʌ; əv] ['wɪntə] ,
picture of winter ,
图片 的 冬天 ,
他留着长长的、蓬乱的、灰白的胡须, 看起来就像一幅冬日景象。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - ['frɔːstɪd] [bʊʃ] .
or at least like a white - frosted bush .
或者 在 至少 喜欢 一个 白色的 - 磨砂 衬套 .
或者至少像覆盖着一层白霜的灌木丛。

[ɑːn] [ðæt] [wei] [wɜːr; wər] [stɔːr] [ʌ; əv] [biːdz] [ɔːr]['rəʊzəriːz] , ['kɔːrsli] [meɪd] [ʌ; əv][waɪld][paɪn] - [triː] ;
On that way were store of beads or rosaries , coarsely made of wild pine - tree ;
在 那 方式 是 店铺 的 珠子 或者 念珠 , 粗略地 制成 的 荒野 松树 - 树 ;
那条路上有商店出售用野生松木粗制而成的珠子或念珠;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] ['niːlɪŋ] , [nɔːt] ['stændɪŋ] , [nɔːr] ['laɪŋ] [flæt] ;
and it seemed kneeling , not standing , nor lying flat ;
和 它 似乎 跪着 , 不是 常设 , 也不 说谎 平坦的 ;
它看起来像是跪着的, 既不是站着的, 也不是平躺的;

[bʌt; bət][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)] [wɜːr; wər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [stoʊnz] ,
but its sides and middle were beaten with huge stones ,
但 它是 侧面 和 中间 是 被打败 和 巨大的 石头 ,
但它的两侧和中间都被巨石击打过。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə][juːˈes][æ; ət][wʌns][æ; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
insomuch that it proved to us at once an object of fear and pity .
就此而言 那 它 已证实 到 我们 在 一次 一个 目的 的 害怕 和 遗憾 .
以至于它立刻让我们感到恐惧和怜悯。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈti:] , [ə; eɪ] [ˈrʌnər] , [ˈbætʃələr] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tʊk] [juːˈes]
While we were examining it , a runner , bachelor of the place , took us
尽管 我们 是 检查 它 , 一个 跑步者 , 学士 的 这 地方 , 采取 我们
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

我们正在查看的时候，一个当地的单身汉，一个跑步爱好者，把我们拉到一边。
[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [juːˈes][ə; eɪ] [waɪt] [smuːð] [wei] , [ˈsʌmwʌt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [sed] ,
and showing us a white smooth way , somewhat filled with straw , said ,
和 显示 我们 一个 白色的 光滑的 方式 , 有些 已填 和 稻草 , 说 ,
[hensˈfɔːrθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Henceforth , gentlemen ,
今后 , 先生们 ,

他指着一条铺着稻草的白色光滑小路对我们说：“先生们，从今以后……”
[duː][nɑːt][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][ˈθeɪliːz] [ðə; ði] [mɑːlɪʒən] ,
do not reject the opinion of Thales the Milesian ,
做 不是 拒绝 这 观点 的 泰雷兹 这 米利都 ,
不要否定米利都泰勒斯的观点。

[huː] [sed] [ðæt] [ˈwɔːtər][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [nɔːr] [ðæt] [ʌ; əv][ˈhoʊməɹ] ,
who said that water is the beginning of all things , nor that of Homer ,
WHO 说 那 水 是 这 开始 的 全部 事物 , 也不 那 的 荷马 ,
谁说过水是万物之源？荷马也说过同样的话。

[huː] [telz] [juːˈes] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ;
who tells us that all things derive their original from the ocean ;
WHO 讲述 我们 那 全部 事物 派生 他们的 原来的 从 这 海洋 ;
谁告诉我们，万物都起源于海洋；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [hæd; həd][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] ,
for this same way which you see here had its beginning from water ,
为了 这 相同的 方式 哪个 你 看 这里 有 它是 开始 从 水 ,
你在这里看到的这一切，也是从水开始的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wens] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [tuː] [mʌnθs] [kʌm] [tuː; tə][æ; ən][end] ;
and is to return whence she came before two months come to an end ;
和 是 到 返回 何处 她 来了 前 二 几个月 来 到 一个 结尾 ;
她必须在两个月内返回她来的地方；

[naʊ] [kɑːrts][ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] [hɪr] [wer] [ˈboʊts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊd] .
now carts are driven here where boats used to be rowed .
现在 购物车 是 驱动 这里 在哪里 船 用过的 到 是 划船 .
现在这里是马车行驶的地方，以前这里是划船的地方。

[ˈtruːli] , [sed] [ˌpæntəˈ^ruː(ː)əl] , [juː; jʊ] [tel] [juːˈes][noʊ] [nuːz] ; [wiː; wi] [siː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Truly , said Pantagruel , you tell us no news ; we see five hundred such changes ,
真的 , 说 巨人传 , 你 告诉 我们 不 消息 ; 我们 看 五 百 这样的 变化 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,
“真的,”潘塔格鲁埃尔说,“你根本没告诉我们任何消息；我们看到了五百多处这样的变化，甚至更多。”

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第6/10页

[ˈevri] [jɪr] , [ɪn][ˈəʊər; ɑːr][wɜːrld] .
every year , in our world .
每一个 年 , 在 我们的 世界 .

每年，在我们这个世界。

[ðen] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmuːvɪŋ] [weɪz] ,
Then reflecting on the different manner of going of those moving ways ,
然后 反思 在 这 不同的 方式 的 去 的 那些 移动 方式 ,

然后反思这些不同的出行方式，

[hiː; hi][ˈtoʊld][juː ˈes][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [fɪləˈleɪəs] [ænd; ənd] [æɾəˈstɑːrkəs] [hæd; həd] [fɪˈləsəfaɪz] [ɪn]
he told us he believed that Philolaus and Aristarchus had philosophized in
他 讲述 我们 他 相信 那 菲洛劳斯 和 阿里斯塔克斯 有 哲学化的 在
[ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,

他告诉我们，他相信菲洛劳斯和阿里斯塔克斯曾在这座岛上进行过哲学思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [səˈluːkəs] (- [riːdz] — - [ðæt] [sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] . -)
and that Seleucus (Motteux reads — ' that some , indeed , were of opinion . ')
和 那 塞琉古 (阅读 — 那 一些 , 的确 , 是 的 观点 . -)
[ɪnˈdiːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

而塞琉古（莫特克斯读作——“的确，有些人持有这种观点。”），的确，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪts] [poʊlz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
was of opinion the earth turns round about its poles , and not the heavens ,
曾是 的 观点 这 地球 转弯 圆形的 关于 它是 杆子 , 和 不是 这 天 ,

他认为地球绕着两极旋转，而不是绕着天体旋转。

[wətˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ; [æz; əz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər]
whatever we may think to the contrary ; as , when we are on the river
任何 我们 可能 思考 到 这 相反 ; 作为 , 什么时候 我们 是 在 这 河
[ˈlwɑːr] ,
Loire ,
卢瓦尔河谷 ,

无论我们内心作何感想；例如，当我们身处卢瓦尔河畔时，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [muːvz] ,
we think the trees and the shore moves ,
我们 思考 这 树木 和 这 支撑 移动 ,

我们认为树木和海岸线都在移动，

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈboʊts] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
though this is only an effect of our boat's motion .
尽管 这 是 仅有的 一个 影响 的 我们的 船的 运动 .

但这只是我们船只运动所产生的影响。

[æz; əz][wi;; wi][went] [bæk] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , [wi;; wi] [sɔ:ɪ] [θri:] ['wei,lɪərz] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn]
As we went back to our ships , we saw three waylayers , who , having been
作为 我们 去 后退 到 我们的 船舶 , 我们 锯 三 路径层 , WHO , 拥有 到过
[ˈteɪkən][ɪn][,æmbəsˈkeɪdəu] ,
taken in ambuscado ,
已采取 在 伏击 ,

当我们返回船上时, 我们看到了三名拦路抢救者, 他们显然是遭到了伏击。

[wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] ['brʊʊkən] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ;
were going to be broken on the wheel ;
是 去 到 是 破碎的 在 这 车轮 ;
即将被车轮碾碎;

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɔ:rnɪkɪtər] [wɒz; wəz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['faɪər][fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]
and a huge fornicator was burned with a lingering fire for beating a
和 一个 巨大的 淫乱者 曾是 烧伤 和 一个 挥之不去的 火 为了 殴打 一个
[wei] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ;
way and breaking one of its sides ;
方式 和 打破 一 的 它是 侧面 ;
一个淫乱至极的人因破坏火势并打断火堆的一侧而被活活烧死;

[wi;; wi][wɜ:r; wər][tʊʊld][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
we were told it was the way of the banks of the Nile in Egypt .
我们 是 讲述 它 曾是 这 方式 的 这 银行 的 这 尼罗河 在 埃及 .
我们被告知, 这是埃及尼罗河两岸的习俗。

[ˈtʰæptər] [faɪv] . [eksˈeksˈviːaɪˈaɪ] . — [haʊ] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['sænd(ə)lz] ; [ænd; ənd]
Chapter 5 : XXVII : — How we came to the island of Sandals ; and
章 5 : xxvii : — 如何 我们 来了 到 这 岛 的 凉鞋 ; 和
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['semikweɪvər] ['fraɪərz] .
of the order of Semiquaver Friars .
的 这 命令 的 十六分音符 修士们 .
第 5.XXVII 章——我们如何来到凉鞋岛; 以及半音修士会。

[ðəns] [wi;; wi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['sænd(ə)lz] , [hu:z] [ɪnˈhæbɪtənts] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['nʌθɪŋ]
Thence we went to the island of Sandals , whose inhabitants live on nothing
因此 我们 去 到 这 岛 的 凉鞋 , 谁 居民 居住 在 没有什么
[bʌt; bət] [lɪŋ] - [brɔ:θ] .
but ling - broth .
但 凌 - 肉汤 .
然后我们去了桑德尔斯岛, 岛上的居民只靠凉菜汤为生。

[haʊˈevər] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] ['kaɪndli] [rɪˈsi:vð] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [baɪ] - [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
However , we were very kindly received and entertained by Benius the Third ,
然而 , 我们 是 非常 亲切地 已收到 和 娱乐 经过 - 这 第三 ,
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
king of the island ,
国王 的 这 岛 ,
然而, 我们受到了岛上国王贝尼乌斯三世的热情接待和款待。

[hu:] , [æftər][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju: ˈes] [drɪŋk] ,
who , after he had made us drink ,
WHO , 后 他 有 制成 我们 喝 ,
他让我们喝完酒之后,

[tʊk] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ʃʊʊ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nu:] ['mɑ:nəsteri] [wɪtʃ]
took us with him to show us a spick - and - span new monastery which
采取 我们 和 他 到 展示 我们 一个 斯皮克 - 和 - 跨度 新的 修道院 哪个
[hi;; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semikweɪvər] ['fraɪərz] ;
he had contrived for the Semiquaver Friars ;
他 有 人为的 为了 这 十六分音符 修士们 ;
他带我们参观了他为锡默维尔修士们精心设计的崭新修道院;

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] .

so he called the religious men whom he had there .
所以 他 称为 这 宗教 男人 谁 他 有 那里 .

于是他把那里所有的宗教人士都叫了过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [lɪvd] [ˈfraɪərz] [huː] [stɑɪld] [ðəmˈselvz] [hɜːr; hər]

For he said that on t'other side the water lived friars who styled themselves her
为了 他 说 那 在 另一个 边 这 水 居住地 修士们 WHO 风格 他们自己 她

[swiːt] [leɪdiːʃɪps] [moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

sweet ladyship's most humble servants .
甜的 夫人的 最多 谦逊的 仆人 .

他说，河对岸住着一群修士，他们自称是这位甜美夫人的卑微仆人。

[ˈaɪtəm] , [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈfraɪər] - [ˈmaɪnɜːz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈsemɪbriːvz] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] ; [ðə; ði] [smoʊkt] -

Item , the goodly Friar - minors , who are semibreves of bulls ; the smoked -
物品 , 这 很好 修士 - 未成年人 , WHO 是 短音符 的 公牛 ; 这 熏制 -

[ˈherɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv][ˈmɪnɪm][ˈfraɪərz] ;

herring tribe of Minim Friars ;
鲱鱼 部落 的 最低 修士们 ;

物品，善良的小修士们，他们是公牛的半兄弟；熏鲱鱼小修士部落；

[ðen] [ðə; ði] [ˈkraːtʃɪt] [ˈfraɪərz] .

then the Crotchet Friars .
然后 这 钩针编织 修士们 .

然后是克罗切特修士。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [dɪˈmɪn.jə.tɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsemɪkweɪvər] .

So that these diminutives could be no more than Semiquavers .
所以 那 这些 小词 可以 是 不 更多的 比 十六分音符 .

因此，这些小写字母只能是十六分音符。

[baɪ][ðə; ði] [ˈstætʃuːts] , [ˈbʊlz] , [ænd; ənd] [ˈpætnts] [ʌv; əv] [kwiːn] [wɪmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [laɪk]

By the statutes , bulls , and patents of Queen Whims , they were all dressed like
经过 这 法规 , 公牛 , 和 专利 的 女王 心血来潮 , 他们 是 全部 穿着 喜欢

[soʊ] [ˈmeni] [haʊs] - [ˈbɜːnɜːz] ,

so many house - burners ,
所以 许多 房子 - 燃烧器 ,

根据女王的法令、诏书和专利，他们都打扮得像一群纵火犯。

[ɪkˈsept] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ændʒuː] [jɜːr; jər] [ˈbrɪkleɪəz] [juːz][tuː; tə] [kwɪlt] [ðer; ðər] [niːz] [wen] [ðeɪ] [taɪl]

except that , as in Anjou your bricklayers use to quilt their knees when they tile
除了 那 , 作为 在 安茹 你的 砌砖工 使用 到 被子 他们的 膝盖 什么时候 他们 瓦

[ˈhaʊzɪz] ,

houses ,
房屋 ,

不过，就像安茹的泥瓦匠们在铺瓦时会用棉被包住膝盖一样，

[soʊ] [ðiːz] [ˈhoʊli][ˈfraɪərz][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwɪltɪd] [ˈbelɪz] ,

so these holy friars had usually quilted bellies ,
所以 这些 圣 修士们 有 通常 绗缝 肚子 ,

所以这些圣洁的修士们通常都挺着圆滚滚的肚子。

[ænd; ənd] [θɪk] [ˈkwɪltɪd] [pɔːntʃɪz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] [rɪˈpjuːt] .

and thick quilted paunches were among them in much repute .
和 厚的 绗缝 大肚子 是 之中 他们 在 很多 声誉 .

其中，厚厚的绗缝大肚臑也颇负盛名。

[ðer; ðər] [ˈkɑːdpiːs] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈslɪpər] - [ˈfæʃ(ə)n] ,

Their codpieces were cut slipper - fashion ,
他们的 护裆 是 切 拖鞋 - 时尚 ,

他们的护裆剪裁得像拖鞋一样。

[ænd; ənd] ['evri] [mʌŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔ:r] [tu:] — [wʌn] ['soʊd] [br'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [br'haɪnd]
and every monk among them wore two — one sewed before and another behind
和 每一个 僧 之中 他们 穿着 二 — 一 缝制的 前 和 其他 在后面
— [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][sɜ:rt(ə)n] ['dredf(ə)l] ['mɪstərɪz] [wɜ:r; wər]['du:li] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs]
— reporting that some certain dreadful mysteries were duly represented by this
— 报道 那 一些 肯定 可怕 谜团 是 正式地 代表 经过 这
[du:'plɪsəti][ʌv; əv] ['kɑ:dpi:s] .
duplicity of codpieces .
表里不一 的 护裆 .

他们当中每个僧侣都佩戴两条——一条缝在前面，一条缝在后面——据说，这种双重遮羞布恰如其分地代表了一些可怕的奥秘。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ʃu:z] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]['beɪsnz] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['sændi]
They wore shoes as round as basins , in imitation of those who inhabit the sandy
他们 穿着 鞋 作为 圆形的 作为 盆地 , 在 模仿 的 那些 who 居住 这 沙
[si:] .
sea .
海 .

他们穿着像盆一样圆的鞋子，模仿居住在沙海中的人们的鞋子。

[ðer; ðər] [tʃɪnz] [wɜ:r; wər][kloʊz] - [jeɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] ['aɪərən] - [ʃɑ:d] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ]
Their chins were close - shaved , and their feet iron - shod ; and to show
他们的 下巴 是 关闭 - 剃光 , 和 他们的 脚 铁 - 鞋子 ; 和 到 展示
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['vælju:] ['fɔ:rtʃən] ,
they did not value fortune ,
他们 做过 不是 价值 财富 ,

他们的下巴剃得很干净，脚上穿着铁鞋；为了表明他们不看重财富，

- [meɪd] [ðem; ðəm] [jeɪv] [ænd; ənd][pouʃ][ðə; ði][haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pouʃlz] [æz; əz] [ber]
Benius made them shave and poll the hind part of their polls as bare
- 制成 他们 刮胡子 和 轮询 这 后 部分 的 他们的 民意调查 作为 裸
[æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:dz] [ɑ:rs] ,
as a bird's arse ,
作为 一个 鸟类 屁股 ,

贝尼乌斯命令他们剃光头，把后脑勺的毛剃得像鸟屁股一样光秃秃的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:v] [tu:; tə][let]
from the crown to the shoulder - blades ; but they had leave to let
从 这 王冠 到 这 肩膀 - 刀片 ; 但 他们 有 离开 到 让
[ðer; ðər] [her] [groʊ] [br'fɔ:r] ,
their hair grow before ,
他们的 头发 生长 前 ,

从头顶到肩胛骨；但在此之前，他们获准留长头发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [traɪ'æŋgjələər] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
from the two triangular bones in the upper part of the skull .
从 这 二 三角形 骨头 在 这 上 部分 的 这 颅骨 .

源自颅骨上部的两块三角形骨头。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t]['vælju:] ['fɔ:rtʃən] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
Thus did they not value fortune a button ,
因此 做过 他们 不是 价值 财富 一个 按钮 ,
因此，他们对财富毫不看重。

[ænd; ənd] [keəd] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][du:][fɔ:r; fər]
and cared no more for the goods of this world than you or I do for
和 关心 不 更多的 为了 这 商品 的 这 世界 比 你 或者 我 做 为了
['hæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

他对世间的财物漠不关心，就像你我漠不关心绞刑一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðæt] [blaɪnd][dʒɪlt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːr] ,
And to show how much they defied that blind jilt , all of them wore ,
和 到 展示 如何 很多 他们 违抗 那 瞎的 被抛弃 , 全部 的 他们 穿着 ,
为了表明他们对那个盲目抛弃他们的人的反抗有多么强烈，他们都穿戴着：

[nɑːt][ɪn][ðer; ðər][hændz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [weɪst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [biːdz] , [[ɑːrp]
not in their hands like her , but at their waist , instead of beads , sharp
不是 在 他们的 双手 喜欢 她 , 但 在 他们的 腰部 , 反而 的 珠子 , 锋利的
razors ,
剃须刀 ,

她们手中佩戴的不是珠子，而是锋利的剃刀，而不是像她那样佩戴在手中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [nuː] - [graɪnd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][set] [θraɪs] [ə; eɪ] [naɪt] .
which they used to new - grind twice a day and set thrice a night .
哪个 他们 用过的 到 新的 - 研磨 两次 一个 天 和 放 三次 一个 夜晚 .
他们过去每天研磨两次，晚上研磨三次。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
Each of them had a round ball on their feet ,
每个 的 他们 有 一个 圆形的 球 在 他们的 脚 ,
他们每个人脚上都踩着一个圆球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ʌndər] [hɜːrz] .
because Fortune is said to have one under hers .
因为 财富 是 说 到 有 一 在下面 她的 .
因为据说福尔图娜手下有一位。

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðer; ðər] [kaʊl] [hæŋd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bækwərdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The flap of their cowls hanged forward , and not backwards , like those of
这 瓣膜 的 他们的 兜帽 绞刑 向前 , 和 不是 向后 , 喜欢 那些 的
others .
其他的 .
他们的兜帽襟翼向前垂着，而不是像其他人那样向后垂着。

[ðʌs] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wɪ'daʊt] [fɪr] [bəʊθ][æt; ət] ['fɔːrtʃən]
Thus none could see their noses , and they laughed without fear both at fortune
因此 没有任何 可以 看 他们的 鼻子 , 和 他们 笑了 没有 害怕 两个都 在 财富
and the fortunate ;
和 这 幸运 ;
因此，谁也看不到他们的鼻子，他们无所畏惧地嘲笑命运和幸运儿；

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪdɪz] [læf] [æt; ət] ['berfeɪst] [trʌl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
neither more nor less than our ladies laugh at barefaced trulls when they have
两者都不 更多的 也不 较少的 比 我们的 女士们 笑 在 露骨 特鲁尔斯什么时候 他们 有
those mufflers on which they call masks ,
那些 消音器 在 哪个 他们 称呼 面具 ,
我们的女士们看到那些戴着围巾（她们称之为面具）的不戴面具的粗鲁男人，都会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['tʃærəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kʌvər]
and which were formerly much more properly called charity , because they cover
和 哪个 是 以前 很多 更多的 适当地 称为 慈善机构 , 因为 他们 覆盖
a multitude of sins .
一个 民众 的 罪孽 .
这些行为以前更恰当地被称为慈善，因为它们可以涵盖多种罪行。

[ðə; ði][haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈklʌvəd] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] ,
The hind part of their faces were always uncovered , as are our faces ,
这 后 部分 的 他们的 面孔 是 总是 裸露 , 作为 是 我们的 面孔 ,
他们的后半张脸总是露在外面, 就像我们的脸一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈi:ðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbelɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɑ:rs] [ˈfɔ:rmʊst] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
which made them either go with their belly or the arse foremost , which they
哪个 制成 他们 任何一个 去 和 他们的 腹部 或者 这 屁股 首先 , 哪个 他们
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

这使得他们要么用肚子先动, 要么用屁股先动, 而他们也乐在其中。

[wen] [ðer; ðər][haɪnd] [feɪs] [went] [ˈfɔ:rwərdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
When their hind face went forwards , you would have sworn this had been their
什么时候 他们的 后 脸 去 前进 , 你 会 有 宣誓 这 有 到过 他们的
[ˈnæt(ə)rəl][geɪt] ,
natural gait ,
自然的 步态 ,

当它们的后脸向前倾时, 你会觉得这才是它们自然的步态。

[æz; əz] [wel] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊnd] [ʃu:z] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑ:dpi:s] , [ænd; ənd]
as well on account of their round shoes as of the double codpiece , and
作为 出色地 在 帐户 的 他们的 圆形的 鞋 作为 的 这 双倍的 护裆 , 和
[ðer; ðər] [feɪs] [brˈhaɪnd] ,
their face behind ,
他们的 脸 在后面 ,

也因为他们穿着圆鞋, 穿着双层护裆, 而且脸朝向后方,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
which was as bare as the back of my hand ,
哪个 曾是 作为 裸 作为 这 后退 的 我的 手 ,
我的手背像手背一样光秃秃的。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:rsli] [dɔ:bd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ,
and coarsely daubed over with two eyes and a mouth ,
和 粗略地 涂抹 超过 和 二 眼睛 和 一个 嘴 ,
并用粗糙的颜料画上了两只眼睛和一张嘴,

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [nʌts] .
such as you see on some Indian nuts .
这样的 作为 你 看 在 一些 印度 坚果 .
例如你在一些印度坚果上看到的那样。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈwɑ:d(ə)l] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbelɪz] [ˈfɔ:rwərdz] ,
Now , if they offered to waddle along with their bellies forwards ,
现在 , 如果 他们 提供 到 摇摇摆摆 沿着 和 他们的 肚子 前进 ,
现在, 如果他们愿意挺着肚子摇摇摆摆地往前走,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] .
you would have thought they were then playing at blindman's buff .
你 会 有 想法 他们 是 然后 玩耍 在 盲人 增幅 .
你会以为他们当时在玩捉迷藏。

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] - [twʌz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [saɪt] .
May I never be hanged if 'twas not a comical sight .
可能 我 绝不 是 绞刑 如果 - 那是 不是 一个 滑稽 视线 .
如果被绞死不是件滑稽的事, 我愿永远不会被绞死。

[ðer; ðər] [wei] [ʌ; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] : [ə'baʊt] [aʊl] - [laɪt] [ðeɪ] ['tʃærətəbli] [brɪ'gæən][tuː; tə] [buːt]
Their way of living was thus : about owl - light they charitably began to boot
他们的 方式 的 活的 曾是 因此 : 关于 猫头鹰 - 光 他们 慈善地 开始 到 启动
[ænd; ənd][spɜːr][wʌn] [ə'hʌðər] .
and spur one another .
和 刺 一 其他 :

他们的生活方式是这样的：在夜幕降临之际，他们开始互相鼓励、鞭策。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːr] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
This being done , the least thing they did was to sleep and snore ; and thus
这 存在 完毕 , 这 至少 事物 他们 做过 曾是 到 睡觉 和 鼾 ; 和 因此
[ˈsliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

事情就这样结束了，他们最起码做的就是睡觉和打鼾；就这样，他们睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːrnəklz] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɔːr] ['spektəklz] [æt; ət][moʊst] .
they had barnacles on the handles of their faces , or spectacles at most .
他们 有 藤壶 在 这 把手 的 他们的 面孔 , 或者 眼镜 在 最多 :
他们脸上长满了藤壶，或者最多戴着眼镜。

[juː; jʊ] [meɪ] [swer] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] ['fænsɪ] ;
You may swear we did not a little wonder at this odd fancy ;
你 可能 发誓 我们 做过 不是 一个 小的 想知道 在 这 奇怪的 想要 ;
你或许会发誓，我们对这种奇特的想法并非感到一丝惊奇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sætɪsfɑɪd][juː 'es] ['prez(ə)ntli] , ['telɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə]
but they satisfied us presently , telling us that the day of judgment is to
但 他们 使满意 我们 目前 , 讲述 我们 那 这 天 的 判断 是 到
[teɪk] [mæn'kaɪnd] ['næpɪŋ] ;
take mankind napping ;
拿 人类 打盹 ;
但他们很快就让我们满意了，告诉我们审判日会在人类沉睡时到来；

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]
to show they did not refuse to make their personal appearance as fortune's
到 展示 他们 做过 不是 拒绝 到 制作 他们的 个人的 外貌 作为 命运的
['dɑːlɪŋz] [juːz][tuː; tə][duː] ,
darlings use to do ,
亲爱的们 使用 到 做 ,

为了表明他们并没有像以往那些受宠的富豪那样拒绝亲自露面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen'evər] [ðə; ði]
they were always thus booted and spurred , ready to mount whenever the
他们 是 总是 因此 已启动 和 受到刺激 , 准备好 到 山 每当 这
['trʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] .
trumpet should sound .
喇叭 应该 声音 :

他们总是整装待发，随时准备在号角响起时策马奔腾。

[æt; ət] [nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'weɪk] .
At noon , as soon as the clock struck , they used to awake .
在 中午 , 作为 很快 作为 这 钟 击 , 他们 用过的 到 醒 :
每天中午，钟声一响，他们就起床。

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kla:k] - [bel] , [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] , [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] - ['belz]
You must know that their clock - bell , church - bells , and refectory - bells
你 必须 知道 那 他们的 钟 - 钟 , 教会 - 铃铛 , 和 食堂 - 铃铛
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dɪ'vaɪs] ,
were all made according to the pontial device ,
是 全部 制成 根据 到 这 - 设备 ,
你必须知道, 他们的钟铃、教堂钟和食堂钟都是按照钟楼装置制造的。

[ðæt] [ɪz] , ['kwɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [k'læpəz] [ʌv; əv] [fɑ:ks] - [teɪlz] .
that is , quilted with the finest down , and their clappers of fox - tails .
那 是 , 绗缝 和 这 最好的 向下 , 和 他们的 拍手 的 狐狸 - 尾巴 .
也就是说, 它们采用最上等的羽绒填充, 并配有狐狸尾巴作为拍击器。

['hævɪŋ] [ðen] [meɪd] [ɪft] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [nu:n] , [ðeɪ] [pʊld] [ɔ:f] [ðer; ðər] [bu:ts] ,
Having then made shift to get up at noon , they pulled off their boots ,
拥有 然后 制成 转移 到 得到 向上 在 中午 , 他们 拉 离开 他们的 靴子 ,
于是, 他们改在中午起床, 脱下靴子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['wa:nɪd] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪd] , ['eɪliəs] [pɪs] , [pɪst] ; [ðoʊz] [ðæt]
and those that wanted to speak with a maid , alias piss , pissed ; those that
和 那些 那 通缉 到 说话 和 一个 女佣 , 别名 小便 , 生气了 ; 那些 那
['wa:nɪd] [tuː; tə] ['skʌmbər] ,
wanted to scumber ,
通缉 到 斯坎伯 ,
还有那些想和女佣说话的人, 又名小便, 生气了; 那些想擦屁股的人,

; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['wa:nɪd] [tuː; tə] [sni:z] , [sni:zd] .
scumbered ; and those that wanted to sneeze , sneezed .
笨重 ; 和 那些 那 通缉 到 喷嚏 , 打喷嚏 .
打喷嚏的人都打了喷嚏; 想打喷嚏的人就打了喷嚏。

[bʌt; bət] [ɔ:l] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r] [noʊ] ([pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !) , [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] ['lɑ:rdʒli]
But all , whether they would or no (poor gentlemen !) , were obliged largely
但 全部 , 无论 他们 会 或者 不 (贫穷的 先生们 !) , 是 有义务 很大程度上
[ænd; ənd] ['plentɪfəli] [tuː; tə] [jɔ:n] ;
and plentifully to yawn ;
和 大量 到 打哈欠 ;
但无论他们是否愿意 (可怜 的先生们 !) , 所有人都不得不频繁地打哈欠;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['brekfəst] ([oʊ] ['rɪgərəs] ['stætʃu:t] !) .
and this was their first breakfast (O rigorous statute !) .
和 这 曾是 他们的 第一的 早餐 (哦 严格的 法令 !) .
这是他们的第一顿早餐 (多么 严格的规定 !) 。

[mɪ'θɔ:t] - [twʌz] ['veri] ['kɑ:mɪk(ə)] [tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] [træn'zækʃənz] ; [fɔ:r; fər] ,
Methought ' twas very comical to observe their transactions ; for ,
我的想法 - 那是 非常 滑稽 到 观察 他们的 交易 ; 为了 ,
我觉得观察他们的交易非常滑稽; 因为,

['hævɪŋ] [leɪd] [ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd] [spɜ:rz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræk] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] .
having laid their boots and spurs on a rack , they went into the cloisters .
拥有 铺设 他们的 靴子 和 马刺 在 一个 架子 , 他们 去 进入 这 修道院 .
他们将靴子和马刺放在架子上, 然后走进了修道院。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['kɜ:priəsli] [wa:t] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [maʊðz] ; [ðen] [sæt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n]
There they curiously washed their hands and mouths ; then sat them down on
那里 他们 奇怪的是 洗过 他们的 双手 和 嘴 ; 然后 卫星 他们 向下 在
[ə; eɪ] [lɔ:n] [bentʃ] ,
a long bench ,
一个 长的 长椅 ,
他们好奇地洗了手和嘴, 然后坐在一条长凳上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['semikweɪvər] [ræŋ] [ə; eɪ] ['hændbel] , [ðɪs] [ʃeɪkt] [ðə; ði][ˈsprɪŋk(ə)]
And as the preceding Semiquaver rang a handbell , this shook the sprinkle
和 作为 这 前 十六分音符 响铃 一个 手铃 , 这 摇晃 这 撒

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
with his fist .
和 他的 拳头 .

前一个十六分音符敲响了手铃，这使用拳头摇晃着洒水器。

[wið; wiθ] [ðæt] [sez] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] , [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [kɒntrəˈdɪkts] [ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [ˈtʌli] [ænd; ənd][ðə; ði]
With that says Pantagruel , This order contradicts the rule which Tully and the
和 那 说道 巨人传 , 这 命令 矛盾 这 规则 哪个 塔利 和 这

[ˌækəˈdemɪks] [prɪˈskraɪbd] ,
academics prescribed ,
学者 规定 ,

潘塔格鲁埃尔说道：“这命令与塔利和学者们制定的规则相悖。”

[ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfɑ:ləʊ] .
that Virtue ought to go before , and Fortune follow .
那 美德 应该 到 去 前 , 和 财富 跟随 .

美德应当在前，财富在后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ju:ˈes] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] , [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ:tʃ]
But they told us they did as they ought , seeing their design was to breech
但 他们 讲述 我们 他们 做过 作为 他们 应该 , 看到 他们的 设计 曾是 到 臀

,
.
,

但他们告诉我们，他们这样做是理所应当的，因为他们的目的就是要突破防线。

[læʃ] , [ænd; ənd] [ˈbeθwæk] [ˈfɔ:rtʃən] .
lash , and bethwack Fortune .
睫毛 , 和 贝斯瓦克 财富 .

鞭打，以及贝斯瓦克·福琼。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃənz] [ðeɪ] [trɪld] [ænd; ənd] [ˈkweɪvəd] [moʊst] [məˈləʊdɪəsli] [brɪˈtwɪkst] [ðer; ðər]
During the processions they trilled and quavered most melodiously betwixt their
期间 这 游行 他们 颤音 和 颤抖 最多 悦耳地 中间 他们的

[ti:θ]
teeth
牙齿

游行队伍行进间，他们用牙齿发出悦耳动听的颤音和颤抖声。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] , [ɔ:r] [tʃæntɪŋz] , [baɪ][tɜ:rnz] .
I do not know what antiphones , or chantings , by turns .
我 做 不是 知道 什么 对唱 , 或者 吟唱 , 经过 转弯 .

我不知道轮流唱诵的对经或圣歌是什么。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , - [twʌz] [ɔ:l] [ˈhi:bru:] - [ɡri:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ] [wɜ:rd][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk]
For my part , ' twas all Hebrew - Greek to me , the devil a word I could pick
为了 我的 部分 , - 那是 全部 希伯来语 - 希腊语 到 我 , 这 魔鬼 一个 单词 我 可以 挑选

[aʊt] [pɒt] ;
out on't ;
出去 不 ;

对我来说，那全是希伯来语和希腊语，魔鬼是我唯一能从中听懂的词；

[æt; ət][læst] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
at last , pricking up my ears , and intensely listening ,
在 最后的 , 刺 向上 我的 耳朵 , 和 强烈地 聆听 ,

最后，我竖起耳朵，全神贯注地听着。

[aɪ] [pər'si:vɪ] [ðeɪ] ['oʊnli] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ðerz] .
I perceived they only sang with the tip of theirs .
我 感知 他们 仅有的 唱 和 这 提示 的 他们的 .

我感觉他们唱歌时只用了指尖。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rer] ['hɑ:rməni] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Oh , what a rare harmony it was !
哦 , 什么 一个 稀有的 和谐 它 曾是 !

哦，多么难得的和谐啊！

[haʊ] [wel] - [twʌz] [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] !
How well 'twas tuned to the sound of their bells !
如何 出色地 - 那是 调谐 到 这 声音 的 他们的 铃铛 !

它与他们的钟声多么契合啊！

[ju:l] ['nevər] [faɪnd] [ði:z] [tu:; tə][dʒɑ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
You'll never find these to jar , that you won't .
你会 绝不 寻找 这些 到 罐 , 那 你 惯于 .

你永远找不到这些东西来装罐，绝对找不到。

[,pæntə'ʌru(:)əl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'seʃənz] ; [fɔ:r; fər] [sez] [hi:; hi] ,
Pantagrue made a notable observation upon the processions ; for says he ,
巨人传 制成 一个 值得注意的 观察 之上 这 游行 ; 为了 说道 他 ,

潘塔格鲁埃尔对游行队伍做出了一个值得注意的观察；因为他说，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ði:z] ['semikweɪvər] ?
Have you seen and observed the policy of these Semiquavers ?
有 你 已见 和 观察到 这 政策 的 这些 十六分音符 ?

你是否了解并观察过这些十六分音符的政策？

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [aʊt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ]
To make an end of their procession they went out at one of their church
到 制作 一个 结尾 的 他们的 游行 他们 去 出去 在 一 的 他们的 教会
[dɔ:z] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
doors and came in at the other ;
门 和 来了 在 在 这 其他 ;

为了结束他们的游行队伍，他们从教堂的一扇门出去，从另一扇门进来；

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hwer'æt] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
they took a deal of care not to come in at the place whereat they went out .
他们 采取 一个 交易 的 关心 不是 到 来 在 在 这 地方 哪里 他们 去 出去 .

他们非常小心，避免回到他们离开的地方。

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [kwʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ;
On my honour , these are a subtle sort of people , quoth Panurge ;
在 我的 荣誉 , 这些 是 一个 微妙的 种类 的 人们 , 引用 潘努尔格 ;

潘努尔格说：“以我的荣誉发誓，这些人心思缜密。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz] [θri:] [ˈfʊks] , [tu:] [fu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmædmən] ;
they have as much wit as three folks , two fools and a madman ;
他们 有 作为 很多 有 作为 三 各位 , 二 傻瓜 和 一个 狂人 ;

他们的智慧相当于三个人，两个傻瓜和一个疯子；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [waɪz][æz; əz][ðə; ði][kæf] [ðæt] [ræn] [naɪn] [maɪlz] [tu:; tə] [sʌk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
they are as wise as the calf that ran nine miles to suck a bull ,
他们 是 作为 明智的 作为 这 小牛 那 跑 九 英里 到 吸 一个 公牛 ,

它们就像那头跑了九英里去吃公牛奶的小牛犊一样愚蠢。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] - [twʌz] [ə; eɪ] [stɪr] .
and when he came there 'twas a steer .
和 什么时候 他 来了 那里 - 那是 一个 转向 .

他到那儿的时候，发现那里有一头公牛。

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðerz] , [kraɪd] [ˈfraɪər] [dʒɑ:n] , [ɪz] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **This subtlety and wisdom of theirs , cried Friar John , is borrowed from the**
这 微妙之处 和 智慧 的 他们的 , 哭 修士 约翰 , 是 借来的 从 这
[əˈkʌlt] [fəˈlɑ:səfi] .
occult philosophy .
神秘学 哲学 .

约翰修士喊道，他们的这种精妙和智慧是从神秘哲学中借鉴来的。

[meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ˈɡʌtɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [pɒnt] .
May I be gutted like an oyster if I can tell what to make on't .
可能 我 是 掏空 喜欢 一个 牡蛎 如果 我 能 告诉 什么 到 制作 不 .

如果能告诉我该做什么，我愿像牡蛎一样被开膛破肚。

[ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] - [tɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] ; [fɔ:r; fər] [ˈsʌt(ə)lti] [səˈspektɪd] ,
Then the more 'tis to be feared , said Pantagruel ; for subtlety suspected ,
然后 这 更多的 - 的 到 是 害怕 , 说 巨人传 ; 为了 微妙之处 怀疑 ,
[ˈsʌt(ə)lti] [fɔ:rˈsi:n] , [ˈsʌt(ə)lti] [faʊnd] [aʊt] ,
subtlety foreseen , subtlety found out ,
微妙之处 预见 , 微妙之处 成立 出去 ,

“那就更可怕了,”潘塔格鲁埃尔说,“因为诡计一旦被怀疑,诡计一旦被预见,诡计一旦被揭露,就更可怕了。”

[ˈlu:zɪz] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [geɪnz] [ðæt] [ʌv; əv] **loses the essence and very name of subtlety , and only gains that of**
失败 这 本质 和 非常 姓名 的 微妙之处 , 和 仅有的 收益 那 的
[ˈbla:kɪfnəs] .
blockishness .
块状 .

失去了微妙的本质和名称,只剩下笨拙。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [sʌt] [fu:lz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
They are not such fools as you take them to be ;
他们 是 不是 这样的 傻瓜 作为 你 拿 他们 到 是 ;

他们并不像你认为的那样愚蠢;

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [trɪks] [ðæn; ðən] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] , [aɪ] [daʊt] .
they have more tricks than are good , I doubt .
他们 有 更多的 技巧 比 是 好的 , 我 怀疑 .

我怀疑他们耍的花招太多,真正有用的却很少。

[ˈæftər] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ðeɪ] [went] [ˈslʌŋɪŋli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfrətəri] - [ru:m] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] **After the procession they went sluggingly into the fraterly - room , by the way of**
后 这 游行 他们 去 缓慢地 进入 这 兄弟会 - 房间 , 经过 这 方式 的
[wɔ:k] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ,
walk and healthful exercise ,
走 和 健康的 锻炼 ,

游行结束后,他们拖着疲惫的身躯走进了餐厅,这样既能散步又能锻炼身体。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ni:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [teɪblz] , [ˈli:nɪŋ] [ðer; ðər] [brests] [ɑ:n] [ˈlæntərnz] .
and there kneeled under the tables , leaning their breasts on lanterns .
和 那里 跪着 在下面 这 表格 , 倾斜 他们的 乳房 在 灯笼 .

她们跪在桌子底下,把胸部倚在灯笼上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑ:stʃər] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈsænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ɪn] **While they were in that posture , in came a huge Sandal , with a pitchfork in**
尽管 他们 是 在 那 姿势 , 在 来了 一个 巨大的 凉鞋 , 和 一个 叉 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他们保持那个姿势时,一个身材魁梧的凉鞋匠走了进来,手里拿着一把干草叉。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [berst] , [riɪb] - [roost] , [ˈswɑ:dl] , [ænd; ənd] [swɪndʒ] [ðem; ðəm] [wel] - [ˈfeɪvərdli] ,
who used to baste , rib - roast , swaddle , and swinge them well - favouredly ,
WHO 用过的 到 绷 , 肋骨 - 烤 , 襁褓 , 和 摇摆 他们 出色地 - 赞成 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
as they said ,
作为 他们 说 ,

正如他们所说，过去人们会精心照料、烤肋排、包裹和摇晃它们，使它们备受喜爱。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and in truth treated them after a fashion .
和 在 真相 治疗 他们 后 一个 时尚 .

事实上，他们受到了某种程度的对待。

[ðeɪ] [bɪˈgæən][ðer; ðər] [mi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][end] [jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ]
They began their meal as you end yours , with cheese , and ended it with
他们 开始 他们的 一顿饭 作为 你 结尾 你的 , 和 奶酪 , 和 结束 它 和
[ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [ˈletɪs] ,
mustard and lettuce ,
芥末 和 莴苣 ,

他们的用餐方式和你们的用餐方式一样，都是从奶酪开始，以芥末和生菜结束。

[æz; əz][ˈmɑ:rʃ(ə)] [telz] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [dɪd] .
as Martial tells us the ancients did .
作为 马歇尔 讲述 我们 这 古代人 做过 .

正如马提亚尔告诉我们的，古人就是这么做的。

[ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈplætər,fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Afterwards a platterful of mustard was brought before every one of them ,
然后 一个 一盘 的 芥末 曾是 带来 前 每一个 一 的 他们 ,

随后，每人面前都摆上了一盘芥末酱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] , [ˈæftər] [mi:t] [kʌmz] [ˈmʌstərd] .
and thus they made good the proverb , After meat comes mustard .
和 因此 他们 制成 好的 这 谚语 , 后 肉 来 芥末 .

于是，他们印证了那句谚语：“肉之后是芥末。”

[ðer; ðər][ˈdaɪət][wʌz; wəz] [ðɪs] :
Their diet was this :
他们的 饮食 曾是 这 :

他们的饮食是这样的：

[oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [stʌft] [ðer; ðər] [ˈpuɪɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpuɪɪnz] , [ˈtʃɪtərɪŋz] , [lɪŋks] , [bəˈloʊnjə]
O ' Sundays they stuffed their puddings with puddings , chitterlings , links , Bologna
哦 - 星期日 他们 填充 他们的 布丁 和 布丁 , 猪肠 , 链接 , 博洛尼亚
[ˈsɒsɪdʒɪz] , [fɔ:rst] - [mi:ts] , [ˈlɪvərɪŋ] , [hɔ:gz] - [ˈhæslɪt; ˈheɪzɪlt] ,
sausages , forced - meats , liverings , hogs ' haslets ,
香肠 , 强制 - 肉类 , 肝片 , 猪 - 小队 ,

星期天，他们会在布丁里塞满布丁、猪肠、香肠、博洛尼亚香肠、腌肉、猪肝、猪小排。

[jʌŋ] [kweɪlz] , [ænd; ənd] [ti:lz] .
young quails , and teals .
年轻的 鹌鹑 , 和 蓝绿色 .

幼鹌鹑和绿头鸭。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ di: ˈdi:] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [fɔ:r; fər]
You must also always add cheese for the first course , and mustard for
你 必须 还 总是 添加 奶酪 为了 这 第一的 课程 , 和 芥末 为了
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

第一道菜一定要加奶酪，最后一道菜一定要加芥末。

[oʊ] - ['mʌndeiz; 'mʌndiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræmd] [wið; wɪθ] ['piːz] [ænd; ənd][pɔːrk] , [kʌm] ['kɑːmentəʊ] ,
O ' Mondays they were crammed with peas and pork , cum commento ,
哦 - 星期一 他们 是 拥挤 和 豌豆 和 猪肉 , 精液 评论 ,
[ænd; ənd] [ˌɪntər'liːnɪəri] [ɡlɔːsɪz] .
and interlineary glosses .
和 行间 光泽 .

星期一，它们里面塞满了豌豆和猪肉，还有评论和行间注释。

[oʊ] - ['tuːzdeiz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [twɪst] [stɔːr] [ʌ; əv][ˈhoʊli] - [bred] , [keɪks] , [bʌnz] , [pʌfs] , [ˈlentən] .
O ' Tuesdays they used to twist store of holy - bread , cakes , buns , puffs , lenten
哦 - 星期二 他们 用过的 到 捻 店铺 的 圣 - 面包 , 蛋糕 , 面包 , 泡芙 , 大斋期
[looʊnz] , [ˈdʒʌmbəlz] , [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] .
loaves , jumbles , and biscuits .
面包 , 乱序 , 和 饼干 .

星期二，他们通常会囤积圣饼、蛋糕、小圆面包、泡芙、斋戒面包、什锦面包和饼干。

[oʊ] - ['wenzdeiz] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [faɪn] [ˈfiːps] [ˈhedz] , [kævz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd] .
O ' Wednesdays my gentlemen had fine sheep's heads , calves ' heads , and
哦 - 星期三 我的 先生们 有 美好的 羊的 头部 , 小牛 - 头部 , 和
[brɑːk] - [ˈhedz] ,
brocks ' heads ,
砖块 - 头部 ,

哦，星期三，我的先生们有上好的羊头、牛头和牛头。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][noʊ][waːnt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
of which there's no want in that country .
的 哪个 有 不 想 在 那 国家 .

而那个国家并不缺少这种东西。

[oʊ] - [ˈθəːzdiz; -deiz] [ðeɪ] [ˈɡʌzəld] [daʊn] [ˈsev(ə)n] [ˈsɔːrts] [ʌ; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] , [naːt] [fəˈgetɪŋ] [ˈmʌstərd] .
O ' Thursdays they guzzled down seven sorts of porridge , not forgetting mustard .
哦 - 星期四 他们 狼吞虎咽 向下 七 排序 的 稀饭 , 不是 遗忘 芥末 .

每逢星期四，他们都会狼吞虎咽地吃下七种不同的粥，当然也少不了芥末。

[oʊ] - [ˈfraɪdɪz] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɔːr][sɔːrb] - [ˈæplz] ; [ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðiːz]
O ' Fridays they munched nothing but services or sorb - apples ; neither were these
哦 - 星期五 他们 咀嚼 没有什么 但 服务 或者 吸收 - 苹果 ; 两者都不 是 这些
[fʊl] [raɪp] ,
full ripe ,
满的 成熟 ,

星期五，他们除了吃些甜甜圈或冰苹果之外什么也不吃；而且这些甜甜圈和冰苹果都还没完全熟透。

[æz; əz][aɪ] [gest] [baɪ][ðer; ðər][kəmˈplekʃ(ə)n] .
as I guessed by their complexion .
作为 我 猜对了 经过 他们的 肤色 .

正如我从他们的肤色所猜到的那样。

[oʊ] - [ˈsætədɪz; -deɪz] [ðeɪ] [naːd] [boʊnz] ; [naːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɔːr] [ˈniːdɪ] ,
O ' Saturdays they gnawed bones ; not that they were poor or needy ,
哦 - 星期六 他们 被啃咬 骨头 ; 不是 那 他们 是 贫穷的 或者 贫困 ,

星期六，他们会啃骨头；并不是因为他们贫穷或需要帮助，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmʌðəːz] [sʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [fæt] [ˈbelɪ] - [ˈbenɪfɪs] .
for every mother's son of them had a very good fat belly - benefice .
为了 每一个 母亲的 儿子 的 他们 有 一个 非常 好的 胖的 腹部 - 采邑 .

因为他们每个人的儿子都拥有非常好的肥肚腩——这是个很大的好处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][drɪŋk] , - [twʌz] [æn; ən] - ;
As for their drink , ' twas an antifortunal ;
作为 为了 他们的 喝 , - 那是 一个 - ;

至于他们的饮料，那可真是倒霉透了；

[ðʌs] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
thus they called I don't know what sort of a liquor of the place .
因此 他们 称为 我 不 知道 什么 种类 的 一个 酒 的 这 地方 .
因此，他们称之为.....我不知道是哪里的酒。

[wen] [ðeɪ] [ˈwa:ntrɪd][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk] ,
When they wanted to eat or drink ,
什么时候 他们 通缉 到 吃 或者 喝 ,
当他们想吃东西或喝水时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] - [pɔɪnts] [ɔ:r][flæps][ʌv; əv][ðer; ðər] [kaʊl] [ˈfɔ:rwərdz] [bɪˈləʊs] [ðer; ðər]
they turned down the back - points or flaps of their cowls forwards below their
他们 转向 向下 这 后退 - 积分 或者 襟翼 的 他们的 兜帽 前进 以下 他们的
[tʃɪnz] ,
chins ,
下巴 ,

他们将兜帽后部的帽檐或襟翼向下翻折到下巴下方，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:rvd] - [ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɔ:rdʒɪt] [ɔ:r] [sˈlæbəɪŋ] - [bɪbz] .
and that served ' em instead of gorgets or slabbering - bibs .
和 那 服务 - 呃 反而 的 护喉甲 或者 切片 - 围兜 .
这样就代替了护喉甲或流口水的围兜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [daɪnd] , [ðeɪ] [preɪd] [ˈrerli] [ɔ:l][ɪn] [ˈkweɪvər] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] ;
When they had well dined , they prayed rarely all in quavers and shakes ;
什么时候 他们 有 出色地 用餐 , 他们 祈祷 很少 全部 在 颤音 和 奶昔 ;
他们饱餐之后，很少祷告，祷告时总是颤抖不已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and the rest of the day , expecting the day of judgment ,
和 这 休息 的 这 天 , 期待 这 天 的 判断 ,
剩下的时间里，大家都在等待审判日的到来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ækts][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] —
they were taken up with acts of charity , and particularly —
他们 是 已采取 向上 和 行为 的 慈善机构 , 和 特别 —
他们热衷于慈善事业，尤其——

[oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ˈrʌbə] [æt; ət] [kʌfs] .
O ' Sundays , rubbers at cuffs .
哦 - 星期日 , 橡胶 在 袖口 .
哦，星期天，袖口戴上橡胶套。

[oʊ] - [ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz] , [ˈlendɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [flə:ts][ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] .
O ' Mondays , lending each other flirts and fillips on the nose .
哦 - 星期一 , 贷款 每个 其他 调情 和 菲力 在 这 鼻子 .
星期一，互相调情，轻拍鼻子。

[oʊ] - [ˈtu:zdeɪz] , [ˈklæpəkɫɔ:] [wʌn] [əˈnʌðər] .
O ' Tuesdays , clapperclawing one another .
哦 - 星期二 , 拍爪 一 其他 .
星期二，互相拍打着。

[oʊ] - [ˈwenzdeɪz] , [snɪt] [ænd; ənd][flaɪ] - [ˈflæpɪŋ] .
O ' Wednesdays , sniting and fly - flapping .
哦 - 星期三 , 恶意攻击 和 飞 - 扑 .
哦，星期三，抱怨和拍打苍蝇。

[oʊ] - [ˈθə:zdɪz; -deɪz] , [ˈwə:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] .
O ' Thursdays , worming and pumping .
哦 - 星期四 , 驱虫 和 抽水 .
星期四，驱虫和抽水。

[oʊ] - ['fraɪdɪz] , ['tɪklɪŋ] .
O ' Fridays , tickling .
哦 - 星期五 , 挠痒痒 .

星期五，挠痒痒。

[oʊ] - ['sætədɪz; -deɪz] , [dʒəːkɪŋ][ænd; ənd] ['fɜːrkɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
O ' Saturdays , jerking and firking one another .
哦 - 星期六 , 抽插 和 菲金 一 其他 .

星期六，互相抽插和性交。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['daɪət] [wen] [ðeɪ] [ri'zaidɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
Such was their diet when they resided in the convent ,
这样的 曾是 他们的 饮食 什么时候 他们 居住地 在 这 修道院 ,

这就是他们在修道院居住时的饮食习惯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - [haʊs] [sent] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] ,
and if the prior of the monk - house sent any of them abroad ,
和 如果 这 事先的 的 这 僧 - 房子 发送 任何 的 他们 国外 ,

如果修道院院长派他们中的任何一人出国，

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['striktli] [en'dʒɔɪnd] ['niːðər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [nɔːr] [iːt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz]
then they were strictly enjoined neither to touch nor eat any manner of fish as
然后 他们 是 严格 禁止 两者都不 到 触碰 也不 吃 任何 方式 的 鱼 作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [siː] [ɔːr] ['rɪvəz] ,
long as they were on sea or rivers ,
长的 作为 他们 是 在 海 或者 河流 ,

然后，他们被严格禁止在海上或河上时接触或食用任何种类鱼。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fleʃ] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][lənd] ,
and to abstain from all manner of flesh whenever they were at land ,
和 到 弃权 从 全部 方式 的 肉 每当 他们 是 在 土地 ,

并且在陆地上时，要禁食一切肉类。

[ðæt] ['evriwʌn] [maɪt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ðeɪ] [dɪ'haɪd]
that everyone might be convinced that , while they enjoyed the object , they denied
那 每个人 可能 是 确信 那 , 尽管 他们 享受 这 目的 , 他们 否认

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['paʊər] ,
themselves the power ,
他们自己 这 力量 ,

让每个人都相信，虽然他们享受了物品带来的乐趣，但他们放弃了掌控它的能力。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [muːvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]
and even the desire , and were no more moved with it than the
和 甚至 这 欲望 , 和 是 不 更多的 已搬 和 它 比 这

- [rɑːk] .
Marpesian rock .
- 岩石 .

甚至连这种渴望，也丝毫没有被它所触动，就像马尔佩西亚的岩石一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] , [stiːl] [sʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [baɪ] [ɪr] ,
All this was done with proper antiphones , still sung and chanted by ear ,
全部 这 曾是 完毕 和 恰当的 对唱 , 仍然 唱 和 吟诵 经过 耳朵 ,

这一切都是用合适的对唱圣歌完成的，这些圣歌仍然是靠耳朵来吟唱的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [əb'zɜːrvd] .
as we have already observed .
作为 我们 有 已经 观察到 .

正如我们已经观察到的那样。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [tu:; tə] [bed] , [ðeɪ] [ˈferli] [ˈbu:ɾɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r]
When the sun went to bed , they fairly booted and spurred each other as before
什么时候 这 太阳 去 到 床 , 他们 相当 已启动 和 受到刺激 每个 其他 作为 前
,
:
,

太阳落山后，他们像以前一样互相踢打、互相鞭策。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [klæpt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbɑ:rnəklz] [i:n] [ˈdʒɒgd] [tu:; tə] [bed] [tu:] .
and having clapped on their barnacles e'en jogged to bed too .
和 拥有 鼓掌 在 他们的 藤壶 e'en 慢跑 到 床 也 .

他们拍打着藤壶，甚至也慢跑上床睡觉了。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ðə; ði] [ˈsænd(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [ɡɑ:t] ,
At midnight the Sandal came to them , and up they got ,
在 午夜 这 凉鞋 来了 到 他们 , 和 向上 他们 得到 ,

午夜时分，凉鞋到了，他们起身离开。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wel] [hwetɪd] [ænd; ənd] [set][ðer; ðər] [ˈreɪzəz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] - [prəˈseɪ(ə)n] ,
and having well whetted and set their razors , and been a - processioning ,
和 拥有 出色地 磨砺 和 放 他们的 剃须刀 , 和 到过 一个 - 游行 ,
[ðeɪ] [klæpt] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ˈoʊvər] [ðəmˈselvz] ,
they clapped the tables over themselves ,
他们 鼓掌 这 表格 超过 他们自己 ,

他们磨利并摆好剃刀，列队行进，然后拍打桌子。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈwaɪər] - [drɔ:rz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [fel] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [əˈfɔ:rsed] .
and like wire - drawers under their work fell to it as aforesaid .
和 喜欢 金属丝 - 抽屉 在下面 他们的 工作 跌倒 到 它 作为 上述 .

就像拉线工人一样，他们工作时被拉线拉到那里，正如前面所说。

[ˈfraɪər][dʒɑ:n][ˈdiːʃes] - , [ˈhævɪŋ] [ˈfru:dli] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪ:z] [ˈdʒɑ:li] [ˈsemikweɪvər] [ˈfraɪərz] ,
Friar John des Entoumeures , having shrewdly observed these jolly Semiquaver Friars ,
修士 约翰 德斯 - , 拥有 精明地 观察到 这些 快乐的 十六分音符 修士们 ,
修士约翰·德·恩图默尔敏锐地观察了这些快乐的十六分音符修士们，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈstætʃu:ts] , [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
and had a full account of their statutes , lost all patience , and cried out
和 有 一个 满的 帐户 的 他们的 法规 , 丢失的全部 耐心 , 和 哭 出去

[əˈlaʊd] :

aloud :
大声 :

他们仔细查阅了他们的规章制度，彻底失去了耐心，大声喊道：

[baʊns] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɡɑ:d] [hɑ:] - [ˈmɜ:rsɪ] [ɡʌts] ; [ɪf] [ˈevri] [fu:l] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ˈbɔ:b(ə)l] ,
Bounce tail , and God ha ' mercy guts ; if every fool should wear a bauble ,
弹跳 尾巴 , 和 上帝 哈 - 怜悯 内脏 ; 如果 每一个 傻子 应该 穿 一个 玩具 ,

弹跳的尾巴，还有上帝怜悯的肠子；如果每个傻瓜都戴上饰品，

[ˈfju:əl] [wʊd] [bi:; bi] [dɪr] .

fuel would be dear .
燃料 会 是 亲爱的 .

燃料会很贵。

[ə; eɪ] [pleɪg] [rɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [həʊ] [ˈmeni] [fɑ:rt] [ɡoʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [aʊns] .
A plague rot it , we must know how many farts go to an ounce .
一个 瘟疫 腐烂 它 , 我们 必须 知道 如何 许多 放屁 去 到 一个 盎司 .

瘟疫肆虐，我们必须知道一盎司等于多少个屁。

[wʊd] [praɪ'eɪpəs][wɜːr; wər] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)] ['festəvəlz] [ɪn]
Would Priapus were here , as he used to be at the nocturnal festivals in
会 普里阿普斯 是 这里 , 作为 他 用过的 到 是 在 这 夜 节日 在
[kri:t] ,
Crete ,
克里特岛 ,

如果普里阿普斯也在这里就好了，就像他过去在克里特岛的夜间节日里那样。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] ['rɪɡl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
that I might see him play backwards , and wriggle and shake to the
那 我 可能 看 他 玩 向后 , 和 扭动 和 摇 到 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
或许我能看到他反其道而行之，扭动身体，摇摆不定，最终达到目的。

[eɪ] , [eɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Ay , ay , this is the world , and t'other is the country ;
哎 , 哎 , 这 是 这 世界 , 和 另一个 是 这 国家 ;
哎，哎，这是世界，那是国家；

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [pɪs] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][æn; ən] - [lənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['veri]
may I never piss if this be not an antichthonian land , and our very
可能 我 绝不 小便 如果 这 是 不是 一个 - 土地 , 和 我们的 非常
[æn'tɪpə'diːz] .
antipodes .
对跖点 .
如果这里不是反地心世界，不是我们的地球对跖点，那我愿永远不要撒尿。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [pʊl] [daʊn] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [mʌŋks] ; [hɪr] [ðeɪ] [goʊ]
In Germany they pull down monasteries and unfrockify the monks ; here they go
在 德国 他们 拉 向下 修道院 和 - 这 僧侣 ; 这里 他们 去
[kwaɪt] ['kæm] ,
quite kam ,
相当 卡姆 ,
在德国，他们会拆毁修道院，剥夺僧侣的圣职；而在这里，他们却毫发无损。

[ænd; ənd][ækt] [kliːn] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] ['lʌðər] , ['setɪŋ] [nuː] [wʌnz] [ʌp] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [her] .
and act clean contrary to others , setting new ones up , against the hair .
和 行为 干净的 相反 到 其他的 , 环境 新的 一个 向上 , 反对 这 头发 .
并且行事干净利落，与他人相反，建立新的秩序，对抗头发。
[t'æptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'viː'ɑːr'aɪ] . — [haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] [æskt] [ə; eɪ] ['semikweɪvər] ['fraɪər] ['meni]
Chapter 5 : XXVIII : — How Panurge asked a Semiquaver Friar many
章 5 : 二十八 : — 如何 潘努尔格 问 一个 十六分音符 修士 许多

[ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈʊsnli] ['ænsər] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] .
questions , and was only answered in monosyllables .
问题 , 和 曾是 仅有的 回答 在 单音节词 .
第 5.XXVIII 章——潘努尔格向一位十六分音符修士提出了许多问题，但得到的回答却只有单音节词。
['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] , [huː] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] ['hoʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['rɔɪəl]
Panurge , who had since been wholly taken up with staring at these royal
潘努尔格 , WHO 有 自从 到过 完全 已采取 向上 和 凝视 在 这些 皇家
[ˈsemikweɪvər] ,
Semiquavers ,
十六分音符 ,
此后，帕努尔格便全神贯注地盯着这些皇家十六分音符看。

[æ̞t; ət̚][læ̞st̚] [pʊ̞ld̚] [wʌ̞n̚][ʌ̞v; ə̞v][ð̞em; ð̞əm̚][baɪ̞][ð̞ə; ð̞i̞] [sliːv̞] , [huː] [wʌ̞z; wə̞z][æ̞z; ə̞z] [liːn̚] [æ̞z; ə̞z][ə; eɪ̞] [reɪk̚]
at last pulled one of them by the sleeve , who was as lean as a rake
在 最后的 拉 一 的 他们 经过 这 袖子 , WHO 曾是 作为 倾斜 作为 一个 耙
,
.
.

最后，他一把揪住其中一个瘦得像根耙子一样的人的袖子。

[ænd; ʌ̞nd̚] [æ̞skt̚] [hɪ̞m; ɪ̞m] , —
and asked him , —
和 问 他 , —

然后问他——

[em 'iː] , [ˈfraɪər̚][ˈkweɪvər̚] , [ˈsemɪkweɪvər̚] , — [ˈkweɪvər̚] , [wer̚] [ɪz][ð̞ə; ð̞i̞] [pʌ̞ŋk̚]
Hearkee me , Friar Quaver , Semiquaver , Demisemiquavering quaver , where is the punk
哈基 我 , 修士 颤声 , 十六分音符 , 颤声 , 在哪里 是 这 朋克
?
?
?

听我说，修士奎弗，十六分音符，半十六分音符，朋克在哪里？

[ð̞ə; ð̞i̞][ˈfraɪər̚] , [ˈpɔɪ̞ntɪŋ̚] [ˈdaʊ̞nwə̞rdz̚] , [ˈæ̞nsər̚] , [ð̞er̚; ð̞ər̚] .
The Friar , pointing downwards , answered , There :
这 修士 , 指向 向下 , 回答 , 那里 :

修士指着下方回答说：“那里。”

[pæ̞n̚] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[preɪ̞] , [hæ̞v; hə̞v][juː; jʊ̞] [ˈmeni̞] ?
Pray , have you many ?
祈祷 , 有 你 许多 ?

请问，你有很多吗？

[ˈfraɪ̞] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[fjuː̞] .
Few .
很少 .

很少。

[pæ̞n̚] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ̞] [ˈmeni̞] [skɔːr̞z̚] [hæ̞v; hə̞v][juː; jʊ̞] ?
How many scores have you ?
如何 许多 得分 有 你 ?

你得过多少分？

[ˈfraɪ̞] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [ˈmeni] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
How many would you have ?
如何 许多 会 你 有 ？

你想要多少个？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wer] [duː][juː; jʊ][haɪd] - [ɪm] ?
Where do you hide 'em ?
在哪里 做 你 隐藏 - 呢 ？

你把它们藏在哪儿？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , [haʊ] [ɪz][ðer; ðər] [[eɪp] ?
I suppose they are not all of one age ; but , pray , how is their shape ?
我 认为 他们 是 不是 全部 的 一 年龄 ； 但 , 祈祷 , 如何 是 他们的 形状 ？

我想他们的年龄应该不尽相同；但是，请问他们的体型如何？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[streɪt] .
Straight .
直的 .

直的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [kəmˈplekʃ(ə)n] ?
Their complexion ?
他们的 肤色 ?

他们的肤色？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[klaɪr] .
Clear .
清除 .

清除。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [her] ?
Their hair ?
他们的 头发 ?

她们的头发？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[fer] .
Fair .
公平的 .

公平的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [aɪz] ?
Their eyes ?
他们的 眼睛 ?

他们的眼睛？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] ?
Their features ?
他们的 特征 ?

它们的特征是什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [braʊz] ?
Their brows ?
他们的 眉毛 ?

他们的眉毛？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[smɔ:l] .
Small .
小的 .

小的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [ˈɡreɪsɪz] ?
Their graces ?
他们的 恩典 ?

他们的恩典？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[raɪp] .
Ripe .
成熟 .

成熟。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [lʊks] ?
Their looks ?
他们的 看起来 ?

她们的外貌？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[fri:] .
Free .
自由的 .

自由的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [fi:t] ?
Their feet ?
他们的 脚 ?

他们的脚？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[flæt] .
Flat .
平坦的 .

平坦的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [hi:lz] ?
Their heels ?
他们的 高跟鞋 ?

她们的鞋跟？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ʃɔ:rt] .
Short .
短的 .

短的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðer; ðər] [ˈləʊər] [pɑ:rts] ?
Their lower parts ?
他们的 降低 部分 ?

它们的下半部分？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz] ?
And their arms ?
和 他们的 武器 ?

他们的手臂呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bɔ:ŋ] .
Long .
长的 .

长的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ?
What do they wear on their hands ?
什么 做 他们 穿 在 他们的 双手 ?

他们手上戴的是什麼？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[glʌvz] .
Gloves .
手套 .

手套。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ?
What sort of rings on their fingers ?
什么 种类 的 戒指 在 他们的 手指 ?

他们手指上戴的是什麼款式的戒指？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [ˈrɪɡɪŋ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] - [ɪm] [ɪn] ?
What rigging do you keep 'em in ?
什么 索具 做 你 保持 - 呢 在 ?

你们用什么索具把它们固定住？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[klɒ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [klɒ:θ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
What sort of cloth is it ?
什么 种类 的 布 是 它 ?

这是什么布料？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[nu:] .
New .
新的 .

新的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] ['kʌlə] ?
What colour ?
什么 颜色 ?

什么颜色？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[skaɪ] .
Sky .
天空 .

天空。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɒ:θ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What kind of cloth is it ?
什么 种类 的 布 是 它 ？

这是什么布料？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [kæps][du:] [ðeɪ] [wer] ?
What caps do they wear ?
什么 帽子 做 他们 穿 ？

他们戴的是什么帽子？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[blu:] .
Blue .
蓝色的 .

蓝色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wɒts] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sta:kɪŋz] ?
What's the colour of their stockings ?
是什么 这 颜色 的 他们的 长筒袜 ？

她们的长筒袜是什么颜色的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ?
What wear they on their feet ?
什么 穿 他们 在 他们的 脚 ？

他们脚上穿的是什么鞋？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[pʌmps] .
Pumps .
水泵 .

水泵。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə][bi:; bi] ?
How do they use to be ?
如何 做 他们 使用 到 是 ?

他们以前是什么样的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[faʊl] .
Foul .
犯规 .

犯规。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə] [wɔ:k] ?
How do they use to walk ?
如何 做 他们 使用 到 走 ?

他们以前是怎么走路的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[fæst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rlət] ,
Now let us talk of the kitchen , I mean that of the harlots ,
现在 让 我们 讲话 的 这 厨房 , 我 意思是 那 的 这 妓女 ,
现在让我们来谈谈厨房，我是指妓女们的厨房。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [hænd][ʻʊʊvər] [hed] [lets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] [baɪ] [pə'tiku:ləz] .
and without going hand over head let's a little examine things by particulars .
和 没有 去 手 超过 头 我们来吧 一个 小的 检查 事物 经过 细节 .
不去细究，让我们具体分析一下情况。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɪtʃɪnz] ?
What is in their kitchens ?
什么 是 在 他们的 厨房 ？

他们的厨房有什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ˈfaɪər] .
Fire .
火 .

火。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [ˈfjuːəl] [ˈfiːdz] [aɪ ˈtiː] ?
What fuel feeds it ?
什么 燃料 饲料 它 ？

它使用什么燃料？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[wʊd] .
Wood .
木头 .

木头。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪznt] ?
What sort of wood is't ?
什么 种类 的 木头 不是 ？

哪种木材不是呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[draɪ] .
Dry .
干燥 .

干燥。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [triːz] ?
And of what kind of trees ?
和 的 什么 种类 的 树木 ？

是什么种类的树？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ju:z] .
Yews .
紫杉 .

紫杉。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfægət] [ænd; ɐnd] [ˈbrʌʃɪz] [ʌv; əv] ?
What are the faggots and brushes of ?
什么 是 这 同性恋 和 刷子 的 ？

这些柴捆和刷子是什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[hoʊlm] .
Holm .
霍尔姆 .

霍尔姆。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [wʊd] [-] [bɜ:rn][ɪn][jɔːr; jər] [ˈtʃembər] ?
What wood d'ye burn in your chambers ?
什么 木头 染料 烧伤 在 你的 房间 ？

你的房间里烧的是什么木头？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[paɪn] .
Pine .
松树 .

松树。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] [tri:z] ?
And of what other trees ?
和 的 什么 其他 树木 ？

还有哪些其他树木？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[laɪm] .
Lime .
酸橙 .

酸橙。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[em 'iː] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʌtəks] , [aɪ] [goʊ][jʊr; jər] [hævz] .
Hearkee me ; as for the buttocks , I'll go your halves .
哈基 我 ; 作为 为了 这 臀部 , 患病的 去 你的 一半 .

听着，至于屁股，我平分。

[preɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] ?
Pray , how do you feed ' em ?
祈祷 , 如何 做 你 喂养 - 呃 ?

请问，你们是如何喂养它们的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[fɜːrst] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [iːt] ?
First , what do they eat ?
第一的 , 什么 做 他们 吃 ?

首先，它们吃什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bred] .
Bread .
面包 .

面包。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ʌv; əv] [wʌt] [kəm'plekʃ(ə)n] ?
Of what complexion ?
的 什么 肤色 ?

肤色如何？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mi:t] .
Meat .
肉 .

肉。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [du:] [ðei] [lʌv] [aɪ 'ti:] [drest] ?
How do they love it dressed ?
如何 做 他们 爱 它 穿着 ?

他们喜欢怎样的穿着打扮？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[roʊst] .
Roast .
烤 .

烤。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:ridʒ] ?
What sort of porridge ?
什么 种类 的 稀饭 ?

什么粥？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ɑ:r; ər] [ðei] [fɔ:r; fər][paɪz][ænd; ənd] [tɑ:ts] ?
Are they for pies and tarts ?
是 他们 为了 馅饼 和 蛋挞 ?

它们是用来做馅饼和挞的吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mʌtʃ] .
Much .
很多 .

很多。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðen] [aɪm][ðer; ðər][mæn] .
Then I'm their man .
然后 我是 他们的 男人 .

那我就是他们的人。

[wɪl] [fɪʃ] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Will fish go down with them ?
将要 鱼 去 向下 和 他们 ?

鱼会和它们一起沉没吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[egz] .
Eggs .
鸡蛋 .

鸡蛋。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [du:] [ðei] [laɪk] - [ɪm] ?
How do they like 'em ?
如何 做 他们 喜欢 - 呢 ?

他们觉得怎么样？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bɔɪld] .
Boiled .
煮沸 .

煮沸。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [mʌst; məst] [ðei] [bi:; bi] [dʌn] ?
How must they be done ?
如何 必须 他们 是 完毕 ?

必须如何去做？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[hɑ:rd] .
Hard .
难的 .

难的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðei] [hæv; həv] ?
Is this all they have ?
是 这 全部 他们 有 ?

这就是他们全部的家当吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'saɪdz] , [ðen] ?
What have they besides , then ?
什么 有 他们 除了 , 然后 ?

他们除此之外还有些什么呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bi:f] .
Beef .
牛肉 .

牛肉。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[pɔ:rk] .
Pork .
猪肉 .

猪肉。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ?
And what more ?
和 什么 更多的 ?

还有什么呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[gi:s] .
Geese .
鹅 .

鹅。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[dʌks] .
Ducks .
鸭子 .

鸭子。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'saɪdz] ?
And what besides ?
和 什么 除了 ?

除此之外呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[kɑ:ks] .
Cocks .
公鸡 .

公鸡。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər] [mi:t] [wið; wiθ] ?
What do they season their meat with ?
什么 做 他们 季节 他们的 肉 和 ?

他们用什么给肉调味？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[sɔ:lt] .
Salt .
盐 .

盐。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔ:s] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [moʊst] ['deɪntɪ] [fɔ:r; fər] ?
What sauce are they most dainty for ?
什么 酱 是 他们 最多 纤巧 为了 ?

它们最适合搭配哪种酱汁？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mʌst; məst] .

Must .
必须 .

必须。

[pæn] .

Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wɒts] [ðer; ðər][ləst] [kɔ:rs] ?

What's their last course ?
是什么 他们的 最后的 课程 ?

他们的最后一门课是什么？

[fraɪ] .

Fri .
星期五 .

星期五。

[raɪs] .

Rice .
米 .

米。

[pæn] .

Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

[fraɪ] .

Fri .
星期五 .

星期五。

[mɪlk] .

Milk .
牛奶 .

牛奶。

[pæn] .

Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [br'saɪdz] ?

What besides ?
什么 除了 ?

除此之外还有什么？

[fraɪ] .

Fri .
星期五 .

星期五。

[ˈpi:z] .

Peas .
豌豆 .

豌豆。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔ:rt] ?
What sort ?
什么 种类 ?

哪种？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[gri:n] .
Green .
绿色的 .

绿色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
What do they boil with ' em ?
什么 做 他们 熬 和 - 呃 ?

他们用它们煮什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[pɔ:rk] .
Pork .
猪肉 .

猪肉。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [fru:t] [du:] [ðeɪ] [i:t] ?
What fruit do they eat ?
什么 水果 做 他们 吃 ?

它们吃什么水果？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] ? How ? 如何 ?	如何？
[fraɪ] . Fri . 星期五 .	星期五。
[rɔ:] . Raw . 生的 .	生的。
[pæn] . Pan . 平底锅 .	平底锅。
[wʌt] [du:] [ðeɪ] [end][wið; wiθ] ? What do they end with ? 什么 做 他们 结尾 和 ?	它们最后是什么？
[fraɪ] . Fri . 星期五 .	星期五。
[nʌts] . Nuts . 坚果 .	坚果。
[pæn] . Pan . 平底锅 .	平底锅。
[haʊ] [du:] [ðeɪ] [drɪŋk] ? How do they drink ? 如何 做 他们 喝 ?	他们怎么喝酒？
[fraɪ] . Fri . 星期五 .	星期五。
[ni:t] . Neat . 整洁的 .	整洁的。
[pæn] . Pan . 平底锅 .	平底锅。
[wʌt] ['lɪkəɹ] ? What liquor ? 什么 酒 ?	什么酒？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[waɪn] .
Wine .
葡萄酒 .

葡萄酒。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [sɔ:rt] ?
What sort ?
什么 种类 ?

哪种？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ɪn] [ˈwɪntər] ?
In winter ?
在 冬天 ?

冬天？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[strɔ:ŋ] .
Strong .
强的 .

强的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
In the spring .
在 这 春天 .

春天。

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[brɪsk] .
Brisk .
轻快 .

轻快。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ɪn] ['sʌməɹ] ?
In summer ?
在 夏天 ?

夏天？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ku:l] .
Cool .
凉爽的 .

凉爽的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ɪn] ['ɔ:təm] ?
In autumn ?
在 秋天 ?

秋天？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[nu:] .
New .
新的 .

新的。

['bʌtək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] !
Buttock of a monk !
臀部 的 一个 僧 ！

和尚的臀部！

[kraɪd] ['fraɪər][dʒɑ:n] ; [haʊ] [plʌmp] [ði:z] ['pleɪgɪ, 'ple-] [trʌl] , [ði:z] [ɑ:rt] - ['strʌmpɪt] ,
cried Friar John ; how plump these plaguy trulls , these arch Semiquavering strumpets ,
哭 修士 约翰 ; 如何 丰满 这些 瘟疫 特鲁尔斯 , 这些 拱 - 妓女 ,
[mʌst; məst][bi:; bi] !
must be !
必须 是 ！

约翰修士喊道：这些讨厌的荡妇，这些装腔作势的妓女，该有多胖啊！

[ðæt] [dæmd] ['kæt(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] [fed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [haɪ] - ['metəld] ,
That damned cattle are so high fed that they must needs be high - mettled ,
那 该死的 牛 是 所以 高的 美联储 那 他们 必须 需求 是 高的 - 磨砺 ,
这些该死的牛吃得太饱了，必然性格也很倔强。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wɪns] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [ʌps] [fɔːr; fər][wʌn][goʊ] - [daʊn] [wen] ['eniwʌn] [ˈɔfəz]
and ready to wince and give two ups for one go - down when anyone offers
和 准备好 到 畏缩 和 给 二 UPS 为了 一 去 - 向下 什么时候 任何人 优惠
[tuː; tə][raɪd][ðem; ðəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['krʌpər] .
to ride them below the crupper .
到 骑 他们 以下 这 后颈 .

当有人提出要骑在它们屁股下面时，它们会畏缩不前，以一次摔倒换取两次上马的机会。

[ˈpriði:] , ['fraɪər][dʒɑːn] , [kwɒʊθ][ˈpæn\\:dʒ.pɑː'njuːrɜ] , [hoʊld][ðai] ['preɪtɪŋ] [tʌŋ] ; [steɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]
Prithee , Friar John , quoth Panurge , hold thy prating tongue ; stay till I have
普里西 , 修士 约翰 , 引用 潘努尔格 , 抓住 你的 吹嘘 舌头 ; 停留 直到 我 有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

“求求你，约翰修士，”潘努格说道，“闭上你的嘴，等我做完再说。”

[tɪl] [wʌt] [taɪm][duː][ðə; ði] ['dɒksɪ] [sɪt] [ʌp] ?
Till what time do the doxies sit up ?
直到 什么 时间 做 这 腊肠犬 坐 向上 ?

腊肠犬们几点开始工作？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wen] [duː] [ðei] [get] [ʌp] ?
When do they get up ?
什么时候 做 他们 得到 向上 ?

他们什么时候起床？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[leɪt] .
Late .
晚的 .

晚的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[meɪ] [aɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fəʊld] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪkɔːrɪn] ,
May I ride on a horse that was foaled of an acorn ,
可能 我 骑 在 一个 马 那 曾是 小马驹 的 一个 橡子 ,

我可以骑乘一匹由橡子孕育而成的马吗？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑ:t][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ][siː ʊʊ ˈdiː][æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [graʊnd] [went] [əˈpɑ:n] ,
if this be not as honest a cod as ever the ground went upon ,
如果 这 是 不是 作为 诚实的 一个 鳕鱼 作为 曾经 这 地面 去 之上 ,
如果这还不是地面上曾经出现过的最诚实的鳕鱼,

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][æn; ən][ʊʊld] [geɪt] - [pəʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
and as grave as an old gate - post into the bargain .
和 作为 严重 作为 一个 老的 门 - 邮政 进入 这 便宜货 .
而且它还像老旧的门柱一样坚固。

[wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][es ˈtiː] . [ˈsemikweɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈvɜ:rdʒɪn]
Would to the blessed St . Semiquaver , and the blessed worthy virgin
会 到 这 蒙福 英石 . 十六分音符 , 和 这 蒙福 值得 处女
[es ˈtiː] . - ,
St . Semiquavera ,
英石 . - ,
愿真主保佑圣塞米夸维尔和圣洁贞女圣塞米夸维拉。

[hiː; hi][wɜ:r; wər][ˈɔ:rd] [tʃiːf] [ˈprezɪdənt] ([ˈdʒʌstɪs]) [ʌv; əv][ˈpæris] !
he were lord chief president (justice) of Paris !
他 是 主 首席 总统 (正义) 的 巴黎 !
他们是巴黎的首席法官（大法官）！

[əʊˈdiːz] - , [haʊ] [ˈhi:d] [dɪˈspætʃ] !
Ods - bodikins , how he'd despatch !
ods - 博迪金斯 , 如何 他会 调度 !
Ods-bodikins, 他会如何处置！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [brɪŋ] [dɪsˈpjuːts] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpʃɑ:t] !
With what expedition would he bring disputes to an upshot !
和 什么 远征 会 他 带来 争议 到 一个 结果 !
他将通过怎样的远征来解决争端呢？

[wʌt] [æn; ən] [əˈbrɪvɪetər] [ænd; ənd] [ˈklɔ:ər] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈlɔ,suːts] , [ˈrekənsaɪlər][ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] ,
What an abbreviator and clawer off of lawsuits , reconciler of differences ,
什么 一个 缩写 和 爪子 离开 的 诉讼 , 协调者 的 差异 ,
[ɪgˈzæmɪnər][ænd; ənd] [ˈfʌmblə] [ʌv; əv][bægz] ,
examiner and fumbler of bags ,
考官 和 笨手笨脚的 的 包 ,
真是个精于缩写、擅长从诉讼中捞钱、调解分歧、审查和笨手笨脚的家伙啊！

[pəˈruːzər][ʌv; əv] [bɪlz] , [ˈskrɪblər] [ʌv; əv] [rʌf] [dræft] , [ænd; ənd] [enˈrəʊsə] [ʌv; əv] [dɪːdz] [wʊd] [hiː; hi]
peruser of bills , scribbler of rough drafts , and engrosser of deeds would he
读者 的 账单 , 涂鸦者 的 粗糙的 草稿 , 和 令人着迷的 的 契约 会 他
[nɑ:t] [meɪk] !
not make !
不是 制作 !
他怎能不成为账单的审阅者、草稿的记录者、契约的誊写者呢！

[wel] , [ˈfraɪər] , [sper] [jɔː; jər] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [jɔː; jər] [ˈpɔːrɪdʒ] .
Well , friar , spare your breath to cool your porridge .
出色地 , 修士 , 空闲的 你的 气息 到 凉爽的 你的 稀饭 .
好了, 修士, 省省力气给你的粥降降温吧。

[kʌm] , [lets] [naʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [æz; əz][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][goʊ][tuː; tə]
Come , let's now talk with deliberation , fairly and softly , as lawyers go to
来 , 我们来吧 现在 讲话 和 审议 , 相当 和 轻轻 , 作为 律师 去 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
来吧, 现在让我们冷静、公平、温和地谈谈, 就像律师上天堂那样。

[lets] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈvɪtl] [ðə; ði] [vəˈnɪriəl] [kæmp] Let's know how you victual the the venereal camp 我们来吧 知道 如何 你 食物 这 性病 营
--

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] ['weðər] [ɪz][aɪ 'ti:][ðer; ðər] ?
I mean , what weather is it there ?
我 意思是 , 什么 天气 是 它 那里 ?

我的意思是，那里的天气怎么样？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[hɑ:t] .
Hot .
热的 .

热的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] ['ʌdəʊz] [ðə; ði] [brʊks] ?
What shadows the brooks ?
什么 阴影 这 布鲁克斯 ?

溪流旁是什么在投下阴影？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[groʊvz] .
Groves .
格罗夫斯 .

树林。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ʌv; əv] [wɒts] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] ?
Of what's the colour of the twigs ?
的 是什么 这 颜色 的 这 树枝 ?

这些树枝是什么颜色的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第7/10页

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ?
And that of the old ?
和 那 的 这 老的 ?

那么，老一辈的呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

灰色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] ?
How are you when you shake ?
如何 是 你 什么时候 你 摇 ?

你发抖的时候感觉怎么样？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[brɪsk] .
Brisk .
轻快 .

轻快。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [ɪz][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] ?
How is their motion ?
如何 是 他们的 运动 ?

它们的运动情况如何？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [vɔ:lt] [ɔ:r] [ˈrɪɡl] [mɔ:r] ?
Would you have them vault or wriggle more ?
会 你 有 他们 金库 或者 扭动 更多的 ?

你希望他们更多地跳跃还是扭动？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[les] .
Less .
较少的 .

较少的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tu:lz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ?
What kind of tools are yours ?
什么 种类 的 工具 是 你的 ?

你有哪些工具？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bɪɡ] .
Big .
大的 .

大的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [helv] ?
And in their helves ?
和 在 他们的 赫尔夫斯 ?

他们的货架上呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[raʊnd] .
Round .
圆形的 .

圆形的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌləɹ] [ɪz][ðə; ði][tɪp] ?
Of what colour is the tip ?
的 什么 颜色 是 这 提示 ?

尖端是什么颜色的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wen] [ðeɪv] ['i:v(ə)n] [ju:st] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
When they've even used , how are they ?
什么时候 他们有 甚至 用过的 , 如何 是 他们 ?

即使使用过，效果如何？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ˈrʌŋk] .
Shrunk .
缩小 .

缩小了。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [mʌtʃ] [weɪz] [i:tʃ] [bæg][ʌv; əv] [tu:lz] ?
How much weighs each bag of tools ?
如何 很多 重量 每个 包 的 工具 ?

每袋工具重多少？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[paʊndz] .
Pounds .
英镑 .

英镑。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [hæŋ] [jɔː; jəɹ] ['paʊtʃɪz] ?
How hang your pouches ?
如何 悬挂 你的 小袋 ?

你的收纳袋是怎么挂的？

[ˈfraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[taɪt] .
Tight .
紧的 .

紧的。

[ˈpæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wen] [juːv] [dʌn] ?
How are they when you've done ?
如何 是 他们 什么时候 你已经 完毕 ?

做完之后感觉怎么样？

[ˈfraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ˈlæŋk] .
Lank .
兰克 .

兰克。

[ˈpæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
Now , by the oath you have taken , tell me , when you have a mind to
现在 , 经过 这 誓言 你 有 已采取 , 告诉 我 , 什么时候 你 有 一个 头脑 到
[koʊˈhæbɪt] ,
cohabit ,
同居 ,

现在，凭着你所立下的誓言，告诉我，你何时才打算同居？

[haʊ] [juː; jʊ] [θroʊ] - [ɪm] ?
how you throw ' em ?
如何 你 扔 - 呃 ?

你是怎么扔它们的？

[ˈfraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[ˈpæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ðen] ?
And what do they say then ?
和 什么 做 他们 说 然后 ?

那他们又会怎么说呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[faɪ] .
Fie .
菲 .

菲。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ'evər] , [laɪk] [meɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [neɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [les] , [bʌt; bət]
However , like maids , they say nay , and take it ; and speak the less , but
然而 , 喜欢 女佣 , 他们 说 不 , 和 拿 它 ; 和 说话 这 较少的 , 但
[θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
think the more ,
思考 这 更多的 ,

然而，她们就像女仆一样，嘴上说着“不”，却默默承受；她们少说多想。

[ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] ; [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
minding the work in hand ; do they not ?
介意 这 工作 在 手 ; 做 他们 不是 ?

他们难道不是在专心做手头的工作吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[du:] [ðeɪ] [get] [ju:; jʊ] [beənz] ?
Do they get you bairns ?
做 他们 得到 你 孩子们 ?

他们给你生孩子吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [pɪɡ] [tə'geðər] ?
How do you pig together ?
如何 做 你 猪 一起 ?

你们是如何一起养猪的？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ber] .
Bare .
裸 .

裸。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊθ] ,
Remember you're upon your oath ,
记住 你是 之上 你的 誓言 ,

记住，你已宣誓。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['boʊnə] ['faɪd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ju:; jʊ] [mʌŋk] [aɪ 'ti:] ?
and tell me justly and bona fide how many times a day you monk it ?
和 告诉 我 公正地 和 博纳 真 如何 许多 时代 一个 天 你 僧 它 ?

请你如实告诉我，你一天修行多少次？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[sɪks] .
Six .
六 .

六。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] ['meni] [baʊts] [ə; eɪ] - [naɪts] ?
How many bouts a - nights ?
如何 许多 回合 一个 - 夜晚 ?

每晚多少场比赛？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[ˈkætsoʊ] , [kwʊθ][ˈfriər][dʒɑːn] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɔːrniket] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈbæʃl] , [ænd; ənd] [ˈstɪks] [æt; ət]
Catso , **quoth** **Friar John** , **the poor fornicating brother is bashful** , **and sticks at**
猫 , 引用 修士 约翰 , 这 贫穷的 性交 兄弟 是 害羞的 , 和 棍子 在
[ˌsɪksˈtiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

“可怜的、犯奸淫罪的修士,”约翰修士说道,“他很害羞,一直停留在十六岁。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [stɪnt] .
as if that were his stint .
作为 如果 那 是 他的 限制 .

仿佛那就是他任期内的最后一段路程。

[raɪt] , [kwʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜːz] , [bʌt; bət] [kudst] [ðəʊ] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈfriər][dʒɑːn] ,
Right , **quoth** **Panurge** , **but couldst thou keep pace with him** , **Friar John** ,
正确的 , 引用 潘努尔格 , 但 可以 你 保持 步伐 和 他 , 修士 约翰 ,
[maɪ] [ˈdeɪnti] [ˌsiː ʊʊ ˈdiː] ?
my dainty cod ?
我的 纤巧 鳕鱼 ?

“没错,”帕努尔格说道,“但是,我的小可爱,约翰修士,你能跟上他的步伐吗? ”

[meɪ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [dæm] [sʌk] [maɪ] [tiːt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ]
May the devil's dam suck my teat if he does not look as if he had got a
可能 这 魔鬼的 坝 吸 我的 乳头 如果 他 做 不是 看 作为 如果 他 有 得到 一个
[bloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪpəlz] [kaʊl] - [stɑːf] .
blow over the nose with a Naples cowl - staff .
吹 超过 这 鼻子 和 一个 那不勒斯 兜帽 - 职员 .

如果他看起来不像被那不勒斯斗篷棍打过鼻子一样,那就让魔鬼的母狗来吸我的奶吧。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[preɪ] , [ˈfriər] - , [dʌz] [jʊr; jər] [hoʊl] [frəˈtɜːrənəti] [ˈkweɪvər][ænd; ənd] [ˈfeɪk] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ?
Pray , **Friar Shakeswell** , **does your whole fraternity quaver and shake at that rate** ?
祈祷 , 修士 - , 做 你的 所有的 兄弟会 颤声 和 摇 在 那 速度 ?
谢克韦尔修士, 请问你们整个兄弟会都会以这种速度颤抖吗?

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[huː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði] [best] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡeɪm] ?
Who of them is the best cock o ' the game ?
WHO 的 他们 是 这 最好的 公鸡 o - 这 游戏 ?

他们之中谁才是最厉害的斗鸡高手?

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [kəˈmɪt] [draɪ] - [bɑːbz][ɔːr] [ˈflæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pæn] ? [fraɪ] .
Do you never commit dry - bobs or flashes in the pan ? Fri .
做 你 绝不 犯罪 干燥 - 鲍勃 或者 闪光灯 在 这 平底锅 ? 星期五 .

你从来不做空手而归或昙花一现吗？ 星期五。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[aɪ] [blʌʃ] [laɪk] [ˈeni] [blæk] [dɔːg] ,
I blush like any black dog ,
我 脸红 喜欢 任何 黑色的 狗 ,

我脸红得像只黑狗一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈtestɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [kʊk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ;
and could be as testy as an old cook when I think on all this ;
和 可以 是 作为 暴躁的 作为 一个 老的 厨师 什么时候 我 思考 在 全部 这 ;

每当我想到这些事，我都会像个老厨子一样脾气暴躁；

[aɪ ˈtiː] [ˈpaːsɪz] [maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] .
it passes my understanding .
它 通过 我的 理解 .

我理解不了。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʌmpt] [draɪ][wʌn] [deɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði]
But , pray , when you have been pumped dry one day , what have you got the
但 , 祈祷 , 什么时候 你 有 到过 泵 干燥 一 天 , 什么 有 你 得到 这

[nekst] ?
next ?
下一个 ?

但是，请问，当你有一天被榨干了所有东西之后，第二天你还能拥有什么呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mɔːr] .
More .
更多的 .

更多的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[baɪ][praɪ'eɪpəs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['Indiən] [z:rb] [ʌv; əv] [wɪt] [,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] [spəʊk] , [ɔ:r][aɪm]
By Priapus , they have the Indian herb of which Theophrastus spoke , or I'm
经过 普里阿普斯 , 他们 有 这 印度 草本植物 的 哪个 泰奥弗拉斯托斯 辐 , 或者 我是
[mʌt] [aʊt] .
much out .
很多 出去 :

据普里阿普斯所说, 他们有泰奥弗拉斯托斯所说的印度草药, 否则我就大错特错了。

[bʌt; bət] , [em 'i:] , [ðəʊ] [mæn][ʌv; əv] ['brevəti] , [[ʊd; ʅəd][sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] , ['ɑ:nɪstli] [ɔ:r]
But , hearkee me , thou man of brevity , should some impediment , honestly or
但 , 哈基 我 , 你 男人 的 简洁 , 应该 一些 障碍 , 诚实地 或者
[ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

但是, 请听我说, 你这言简意赅的人, 如果遇到任何阻碍, 无论出于正当还是不正当的原因,

[ɪm'per] [jʊr; jər][ˈtælənts][ænd; ənd] [kɔ:z] [jʊr; jər] [bə'nevələns] [tu:; tə]['les(ə)n] , [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [fer]
impair your talents and cause your benevolence to lessen , how would it fare
妨害 你的 天赋 和 原因 你的 仁 到 减少 , 如何 会 它 票价
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ?
with you , then ?
和 你 , 然后 ?

如果损害了你的才能, 减少了你的仁慈, 那么你会作何感想呢?

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ɪl] .
Ill .
患病的 .

患病的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wentʃɪz] [du:] ?
What would the wenches do ?
什么 会 这 女佣 做 ?

这些姑娘们会怎么做?

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[reɪl] .
Rail .
轨 .

轨。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [skɪpt] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [fæst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ?
What if you skipped , and let ' em fast a whole day ?
什么 如果 你 跳过 , 和 让 - 呃 快速地 一个 所有的 天 ?

如果你跳过这一步, 让他们禁食一整天呢?

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[wɜːrs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ðen] ?
What do you give 'em then ?
什么 做 你 给 - 呃 然后 ?

那你给他们什么呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[θwæks] .
Thwacks .
啪啪声 .

啪啪。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What do they say to this ?
什么 做 他们 说 到 这 ?

他们对此有何回应？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bɔːl] .
Bawl .
呶 .

呶。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[kɜ:rs] .
Curse .
诅咒 .

诅咒。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kə'rekt] - [ɪm] ?
How do you correct 'em ?
如何 做 你 正确的 - 呃 ?

如何纠正它们？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[hɑ:rd] .
Hard .
难的 .

难的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðen] ?
What do you get out of 'em then ?
什么 做 你 得到 出去 的 - 呃 然后 ?

那你从他们身上能得到什么好处呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[blʌd] .
Blood .
血 .

血。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ˈhaʊz] [ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðen] ?
How's their complexion then ?
怎么样 他们的 肤色 然后 ?

那他们的肤色如何？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ɑ:d] .
Odd .
奇怪的 .

奇怪的。

[pæn] .

Pan .

平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [mend] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ?

What do they mend it with ?

什么 做 他们 修补 它 和 ?

他们用什么来修补？

[fraɪ] .

Fri .

星期五 .

星期五。

[peɪnt] .

Paint .

画 .

画。

[pæn] .

Pan .

平底锅 .

平底锅。

[ðen] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?

Then what do they do ?

然后 什么 做 他们 做 ?

然后他们会怎么做？

[fraɪ] .

Fri .

星期五 .

星期五。

[fɔ:n] .

Fawn .

讨好 .

讨好。

[pæn] .

Pan .

平底锅 .

平底锅。

[baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,

By the oath you have taken ,

经过 这 誓言 你 有 已采取 ,

你曾发誓，

[tel] [,em 'i:] [ˈtru:li] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [du:] [ju:; jʊ][du:] [,aɪ 'ti:] [li:st] [ɪn] ?

tell me truly what time of the year do you do it least in ?

告诉 我 真的 什么 时间 的 这 年 做 你 做 它 至少 在 ?

告诉我你一年中什么时候最少做这件事？

[fraɪ] .

Fri .

星期五 .

星期五。

[naʊ] ([ˈɔ:gəst] .) .

Now (August .) .

现在 (八月 .) .

现在（八月）。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [ˈsiːz(ə)n] [duː][juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] [best] [ɪn] ?
What season do you do it best in ?
什么 季节 做 你 做 它 最好的 在 ?

你最擅长哪个季节？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [pərˈfɔːrməns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
How is your performance the rest of the year ?
如何 是 你的 表现 这 休息 的 这 年 ?

今年剩余时间你的表现如何？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[brɪsk] .
Brisk .
轻快 .

轻快。

[ðen] [kwʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ] , [ˈsnɪrɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] , [kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə]
Then quoth Panurge , sneering , Of all , and of all , commend me to
然后 引用 潘努尔格 , 冷笑 , 的 全部 , 和 的 全部 , 表彰 我 到

[bɔːl] ;
Ball ;
球 ;

潘努尔格冷笑着说：“所有人中，请你向鲍尔推荐我。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfraɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] .
this is the friar of the world for my money .
这 是 这 修士 的 这 世界 为了 我的 钱 .

在我看来，他就是世上最伟大的修士。

[juːv] [hɜːrd] [haʊ] [ɔːrt] , [kənˈsaɪs] , [ænd; ənd] [kəmˈpendiəs] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
You've heard how short , concise , and compendious he is in his answers .
你已经 听到 如何 短的 , 简洁的 , 和 简明 他 是 在 他的 答案 .

你肯定听说过他回答问题时言简意赅、言简意赅。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
Nothing is to be got out of him but monosyllables .
没有什么 是 到 是 得到 出去 的 他 但 单音节词 .

他只会说些单音节词，什么也问不出来。

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [θɪ:ɪ] [baɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃerɪ] .
By jingo , I believe he would make three bites of a cherry .

经过 沙文主义 , 我 相信 他 会 制作 三 咬 的 一个 樱桃 .
据我所知, 他最多也就咬三口樱桃。

[dæm] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] [ˈfraɪər][dʒɑ:n] , [ðæts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
Damn him , cried Friar John , that's as true as I am his uncle .
该死 他 , 哭 修士 约翰 , 那就是 作为 真的 作为 我 是 他的 叔叔 .
“该死的!”约翰修士喊道, “这话一点儿没错, 就像我是他叔叔一样。”

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [jɛlpz] [æt; ət] [əˈnʌðər] [geɪts] [reɪt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɪz] ;
The dog yelps at another gate's rate when he is among his bitches ;
这 狗 耶普斯 在 其他 大门 速度 什么时候 他 是 之中 他的 婊子 ;
当这只狗和它的母狗在一起时, 它的吠叫声会以另一种速度响起;

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ˈpɑ:lɪsɪləbl] [ɪˈnʌf] , [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
there he is polysyllable enough , my life for yours .
那里 他 是 多音节 足够的 , 我的 生活 为了 你的 .
他用多音节词语表达得恰到好处: “我的生命换你的生命。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪ:ɪ] [baɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃerɪ] !
You talk of making three bites of a cherry !
你 讲话 的 制作 三 咬 的 一个 樱桃 !
你居然说要咬三口樱桃!

[ɡɑ:d] [send] [fu:lz] [mɔ:r] [wɪt][ænd; ənd][ju:ˈes] [mɔ:r] [ˈmʌni] !
God send fools more wit and us more money !
上帝 发送 傻瓜 更多的 有 和 我们 更多的 钱 !
上帝啊, 请赐予傻瓜更多智慧, 赐予我们更多财富!

[meɪ][aɪ][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][fæst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
May I be doomed to fast a whole day if I don't verily believe he would not
可能 我 是 注定失败 到 快速地 一个 所有的 天 如果 我 不 确实 相信 他 会 不是
[meɪk] [əˈbʌv] [tu:] [baɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][wʌŋ] [swu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
make above two bites of a shoulder of mutton and one swoop of a whole
制作 多于 二 咬 的 一个 肩膀 的 羊肉 和 一 俯冲 的 一个 所有的
[ˈpɑ:təl] [ʌv; əv] [waɪn] .
pottle of wine .
壶 的 葡萄酒 .
如果我不确信他不会吃两口以上的羊肩肉, 也不会喝一小口一整壶酒, 我愿被罚禁食一整天。

[ˈzoʊɑ:n] , [du:][bʌt; bət] [si:] [hʌʊ] [daʊn] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ðə; ðɪ][kɜ:r] [lʊks] !
Zoons , do but see how down o ' the mouth the cur looks !
动物园 , 做 但 看 如何 向下 o - 这 嘴 这 库尔 看起来 !
Zoons, 看看这只狗垂头丧气的样子!

[ˈhi:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [pɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtæloʊ] .
He's nothing but skin and bones ; he has pissed his tallow .
他是 没有什么 但 皮肤 和 骨头 ; 他 有 生气了 他的 脂 .
他瘦得只剩皮包骨了; 他连皮都尿不出来了。

[ˈtru:lɪ] , [ˈtru:lɪ] , [kwʊθ] - , [ðɪs] [ˈræskəli] [məˈhæstɪkl] [ˈvɜ:rmɪn][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wɜ:rld][maɪnd]
Truly , truly , quoth Epistemon , this rascally monastical vermin all over the world mind
真的 , 真的 , 引用 - , 这 赖皮 修道院的 害虫 全部 超过 这 世界 头脑
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɡʌt] ,
nothing but their gut ,
没有什么 但 他们的 肠道 ,
“的确如此,”埃皮斯提蒙说道, “全世界这些卑鄙无耻的修道院害虫, 除了自己的胃口之外, 什么都不在乎。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈrævənəs] [æz; əz] [ˈeni] [kaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [fərˈsu:θ] ,
and are as ravenous as any kites , and then , forsooth ,
和 是 作为 贪婪的 作为 任何 风筝 , 和 然后 , 真的 ,
它们像风筝一样贪婪, 然后, 真的,

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . -
they tell us they've nothing but food and raiment in this world . ' -
他们 告诉 我们 他们有 没有什么 但 食物 和 服饰 在 这 世界 . -

他们告诉我们，他们在这个世界上除了食物和衣服之外一无所有。

[s'deθ] , [wʌt] [mɔ: r] [hæv; həv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ?
Sdeath , what more have kings and princes ?
死亡 , 什么 更多的 有 国王 和 王子们 ?

死亡，国王和王子们还有什么可失去的？

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [haʊ] - [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lent] .
Chapter 5 . XXIX . — How Epistemon disliked the institution of Lent .
章 5 . 二十九 . — 如何 - 不喜欢 这 机构 的 大斋期 .

第 5.XXIX 章——埃皮斯提蒙如何厌恶四旬斋制度。

[preɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rɪv] , [kən'tɪnju:d] - ,
Pray did you observe , continued Epistemon ,
祈祷 做过 你 观察 , 持续 - ,

埃皮斯提蒙继续说道：“请问您是否观察到？ ”

[haʊ] [ðɪs] [dæmd] [ɪl] - ['feɪvəd] ['semɪkweɪvər] ['menʃ(ə)nd] [mɑ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði][best] [mʌnθ]
how this damned ill - favoured Semiquaver mentioned March as the best month
如何 这 该死的 患病的 - 受青睐 十六分音符 提及 行进 作为 这 最好的 月

[fɔ:r; fər] ['kætərwaɪ:lɪŋ] ?
for caterwauling ?
为了 猫叫 ?

这个该死的、相貌丑陋的十六分音符怎么会把三月说成是最适合嚎叫的月份呢？

[tru:] , [sed] [ˌpæntə'ʌru(:)əl] ; [jet] [lent] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɡoʊ] [tə'geðər] ,
True , said Pantagruel ; yet Lent and March always go together ,
真的 , 说 巨人传 ; 然而 大斋期 和 行进 总是 去 一起 ,

“没错，”潘塔格鲁埃尔说，“但是四旬斋和三月总是同时发生的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɪnstɪtju:tɪd] [tu:; tə] ['mæsəreɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['pæmpərd]
and the first was instituted to macerate and bring down our pampered
和 这 第一的 曾是 已设立 到 浸泡 和 带来 向下 我们的 娇惯

[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

第一项措施的设立是为了腐蚀和削弱我们娇生惯养的肉体。

[tu:; tə] ['wi:kən] [ænd; ənd] [səb'du:] [ɪts] [lʌsts] , [tu:; tə][kɜ:rb][ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [və'nɪriəl] [reɪdʒ] .
to weaken and subdue its lusts , to curb and assuage the venereal rage .
到 削弱 和 征服 它是 欲望 , 到 抑制 和 缓和 这 性病 愤怒 .

削弱并压制其欲望，抑制并平息性欲的狂怒。

[baɪ] [ðɪs] , [sed] - ,
By this , said Epistemon ,
经过 这 , 说 - ,

埃皮斯提蒙说道：

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [fɜ:rst] [en'dʒɔɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
you may guess what kind of a pope it was who first enjoined it to be
你 可能 猜测 什么 种类 的 一个 教皇 它 曾是 WHO 第一的 禁止 它 到 是

[kept] ,
kept ,
保留 ,

你或许能猜到是哪位教皇最先下令要遵守这条诫命。

[sɪns] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [ˈwʊd(ə)n] - [ʃuːd] [ˈsemikweɪvər] [oʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪz] [ˈnevər] [ˈɒf(tə)n] [nɔːr]
since this filthy wooden - shoed Semiquaver owns that his spoon is never oftener nor
自从 这 污秽 木制的 - 穿鞋 十六分音符 拥有 那 他的 勺子 是 绝不 更频繁 也不
[diːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈletʃəri] [ðæən; ðən][ɪn] [lɛnt] .
deeper in the porringer of lechery than in Lent .
更深 在 这 粥 的 好色 比 在 大斋期 .

因为这个穿着肮脏木鞋的十六分音符承认，他的勺子在四旬斋期间比以往任何时候都更频繁、更深入地伸入淫欲的粥锅中。

[,er diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [fɪˈzɪʃnz] ,
Add to this the evident reasons given by all good and learned physicians ,
添加 到 这 这 明显 原因 给定 经过全部 好的 和 学习 医生 ,
此外，还要加上所有优秀博学的医生所给出的显而易见的理由。

[ə ˈfəːm] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [noʊ] [fuːd] [ɪz] [ˈiːtn] [ðæt] [kæn; kən][prɑːmpt][məɪnˈkaɪnd]
affirming that throughout the whole year no food is eaten that can prompt mankind
肯定 那 自始至终 这 所有的 年 不 食物 是 吃 那 能 迅速的 人类
[tuː; tə] [ləˈsɪvɪəs] [ækts] [mɔːr] [ðæən; ðən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
to lascivious acts more than at that time .
到 好色的 行为 更多的 比 在 那 时间 .
断言一年中没有任何食物比此时更能诱使人类产生淫荡的行为。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [biːnz] , [ˈpiːz] , , [ɔːr] [bɜːŋ] - [ˈpiːsən] , - , [ˈʌŋjənz] , [nʌts] ,
As , for example , beans , peas , phasels , or long - peason , ciches , onions , nuts ,
作为 , 为了 例子 , 豆子 , 豌豆 , 相位 , 或者 长的 - 皮森 , - , 洋葱 , 坚果 ,
[ˈɔɪstər] , [ˈherɪŋz] , [sɔːlt] - [miːts] ,
oysters , herrings , salt - meats ,
牡蛎 , 鲱鱼 , 盐 - 肉类 ,
例如豆类、豌豆、四季豆或长豌豆、黄瓜、洋葱、坚果、牡蛎、鲱鱼、咸肉等

[ˈɡæ.ɹəm] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæntʃəʊvi]) , [ænd; ənd][ˈsælədz] [ˈhoʊlli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [vəˈnɪriəs] [hɜːrb]
garum (a kind of anchovy) , and salads wholly made up of venereous herbs
鱼露 (一个 种类 的 凤尾鱼) , 和 沙拉 完全 制成 向上 的 性病 草药
[ænd; ənd] [fruːts] , [æz; əz] —
and fruits , as —
和 水果 , 作为 —
鱼露（一种凤尾鱼），以及完全由淫秽香草和水果制成的沙拉，例如——

[ˈrɑːkɪt] , [ˈpɑːrsli] , [hɑːp] - [bʌdz] , [noʊz] - [smaːrt] , [ˈræmpɪən] , [fɪgz] , - , [ˈpɑːpi] , [raɪs] ,
Rocket , Parsley , Hop - buds , Nose - smart , Rampions , Figs , Taragon , Poppy , Rice ,
火箭 , 香菜 , 跳 - 花蕾 , 鼻子 - 聪明的 , 野莴苣 , 无花果 , - , 罂粟 , 米 ,
[kres] , [ˈseləri] , [ˈreɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Cresses , Celery , Raisins , and others .
豆瓣菜 , 芹菜 , 葡萄干 , 和 其他的 .
芝麻菜、欧芹、啤酒花芽、野芝麻、野韭菜、无花果、龙蒿、罂粟、大米、豆瓣菜、芹菜、葡萄干等等。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] ,
It would not a little surprise you , said Pantagruel ,
它 会 不是 一个 小的 惊喜 你 , 说 巨人传 ,
“这恐怕不会让你感到丝毫惊讶,”潘塔格鲁埃尔说道。
[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][məɪn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [poʊp] [huː] [fɜːrst] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [lɛnt] ,
should a man tell you that the good pope who first ordered the keeping of Lent ,
应该 一个 男人 告诉 你 那 这 好的 教皇 WHO 第一的 订购 这 保持 的 大斋期 ,
如果有人告诉你，是那位首先下令守斋的善良教皇，

[pɜːsiːvɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hi:t] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
perceiving that at that time o ' year the natural heat (from the centre of
感知 那 在 那 时间 o - 年 这 自然的 热 (从 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈbaːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

意识到在一年中的这个时候，人体的自然热量（来自身体中心）

[ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈtaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [kʊld]) [dɪfˈjuːsɪz] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ðə; ði] [sæp] [dʌz]
whither it was retired during the winter's cold) diffuses itself , as the sap does
往哪里去 它 曾是 退休 期间 这 冬天的 寒冷的) 扩散 本身 , 作为 这 树液 做
[ɪn] [triːz] ,
in trees ,
在 树木 ,

（无论是在冬季寒冷期间被安置在哪里）都会像树液一样扩散开来。

[θruː] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] ,
through the circumference of the members ,
通过 这 圆周 的 这 成员 ,

通过成员的周长，

[dɪd] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [prɪˈskraɪb] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdaɪət] [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn]
did therefore in a manner prescribe that sort of diet to forward the propagation
做过 所以 在 一个 方式 规定 那 种类 的 饮食 到 向前 这 传播
[ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

因此，某种程度上规定了这种饮食方式，以促进人类的繁衍。

[wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [soʊ] ,
What makes me think so ,
什么 制作 我 思考 所以 ,

我为什么会这么想？

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsnɪŋ] [æt; ət] - [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [mɔːr]
is that by the registers of christenings at Touars it appears that more
是 那 经过 这 登记簿 的 洗礼 在 - 它 出现 那 更多的
[ˈtɪldrən] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] [ænd; ənd] [noʊˈvembər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv]
children are born in October and November than in the other ten months of
孩子们 是 出生 在 十月 和 十一月 比 在 这 其他 十 几个月 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

根据图阿尔的洗礼登记册显示，10月和11月出生的儿童数量比一年中其他十个月出生的儿童数量要多。

[ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] [ˈbækwərdz] - [twɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] ,
and reckoning backwards ' twill be easily found that they were all made ,
和 清算 向后 - 斜纹布 是 容易地 成立 那 他们 是 全部 制成 ,
[kənˈsiːvd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɑːtn] [ɪn] [lent] .

conceived , and begotten in Lent .
构思 , 和 所生的 在 大斋期 .

往前推算，很容易发现它们都是在四旬斋期间被创造、构思和诞生的。

[aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [maɪ] [ɪrɪz] , [kwʊθ] [ˈfraɪər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl]
I listen to you with both my ears , quoth Friar John , and that with no small
我 听 到 你 和 两个都 我的 耳朵 , 引用 修士 约翰 , 和 那 和 不 小的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“我竖起耳朵认真听你说话，”约翰修士说道，“而且乐在其中。”

[aɪ] [əʃər] [juː; jʊ] .
I'll assure you :
患病的 保证 你 :

我向你保证。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] - [əˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈkoʊpiəs] [prələɪfrˈkeɪʃn]
But I must tell you that the vicar of Jambert ascribed this copious proliferation
但 我 必须 告诉 你 那 这 牧师 的 - 归因于 这 丰富 增殖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
of the women ,
的 这 女性 ,

但我必须告诉你，詹贝尔的牧师将妇女数量激增归因于.....

[nɑ:t][tuː; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtʃɪfli] [i:t] [ɪn] [lent] ,
not to that sort of food that we chiefly eat in Lent ,
不是 到 那 种类 的 食物 那 我们 主要 吃 在 大斋期 ,
不是指我们在斋戒期间主要吃的那种食物，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪsnst] [ˈstu:pɪŋ] [mʌmp] , [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbu:tɪd] [lent] - [ˈpri:tʃəz] ,
but to the little licensed stooping mumpers , your little booted Lent - preachers ,
但 到 这 小的 获得许可的 弯腰 腮腺炎 , 你的 小的 已启动 大斋期 - 传道者 ,
[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrægl] - [teɪld] [ˈfɑ:ðər] [kənˈfesəz] ,
your little drabble - tailed father confessors ,
你的 小的 落后 - 有尾巴的 父亲 忏悔者 ,

但对于那些拿着执照、弯着腰低声吟诵的小传道者，那些穿着靴子、在斋戒期布道的小传道者，那些拖着尾巴的小神父告解者来说，

[huː] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪn] [dæm] [ɔ:l] [ˈhʌzbəndz] [ðæt] [rʌn] [əˈstreɪ] [θri:] [ˈfæðəm]
who during all that time of their reign damn all husbands that run astray three fathom
WHO 期间 全部 那 时间 的 他们的 在位 该死 全部 丈夫们 那 跑步 误入歧途 三 捉摸
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [pɪt][ʌv; əv] [hel] .
and a half below the very lowest pit of hell .
和 一个 一半 以下 这 非常 最低 坑 的 地狱 :

在她们统治的整个时期，所有出轨的丈夫都会被诅咒，下地狱最底层的深渊三寻半以下。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsɪli] [kɑdz] - [ˈhedɪd] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:s] [der] [nɑ:t] [ðen] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈeni] [mɔ:r]
So the silly cod's - headed brothers of the noose dare not then stumble any more
所以 这 愚蠢的 鳕鱼 - 标题 兄弟 的 这 套索 敢 不是 然后 绊倒 任何 更多的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌkl] - [bed] ,
at the truckle - bed ,
在 这 卡车 - 床 ,

所以，那群愚蠢的、长着鳕鱼头的绞索兄弟再也不敢在担架床上跌跌撞撞了。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪdz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [fɔ:rst] , [pʊr] [soʊlz]
to the no small discomfort of their maids , and are even forced , poor souls
到 这 不 小的 不适 的 他们的 女佣 , 和 是 甚至 强制 , 贫穷的 灵魂
,
,
,

这令他们的女仆们十分不便，可怜的人们，她们甚至是被迫的。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑ:dɪli] [waɪvz] .
to take up with their own bodily wives .
到 拿 向上 和 他们的 自己的身体上的 妻子们 :

与自己的亲生妻子同居。

[ˈdɪksi] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Dixi ; I have done .
迪克西 ; 我 有 完毕 :

迪克西；我已经完成了。

[jʊː; jʊ] [meɪ] ['deskænt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [kraɪd]
You may descant on the institution of Lent as much as you please , cried
你 可能 解说 在 这 机构 的 大斋期 作为 很多 作为 你 请 , 哭
- ;
Epistemon ;
- ;

“你们可以尽情地谈论四旬斋的设立，”埃皮斯提蒙喊道；
[soʊ] ['meni] [men][soʊ] ['meni] [maɪndz] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ɪts]
so many men so many minds ; but certainly all the physicians will be against its
所以 许多 男人 所以 许多 思想 ; 但 当然 全部 这 医生 将要 是 反对 它是
['biːɪŋ] [sə'prest] ,
being suppressed ,
存在 被抑制 ,
人那么多，想法那么多；但可以肯定的是，所有医生都会反对压制它。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] .
though I think that time is at hand .
尽管 我 思考 那 时间 是 在 手 .
但我认为时机已到。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ,
I know they will ,
我 知道 他们 将要 ,
我知道他们会。

[ænd; ænd][hæv; həv] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [lent] [ðer; ðər][ɑːrt] [wʊd] [suːn] [fɔːl]
and have heard ' em say were it not for Lent their art would soon fall
和 有 听到 - 呃 说 是 它 不是 为了 大斋期 他们的 艺术 会 很快 落下
[ɪntuː] [kən'tempt] ,
into contempt ,
进入 鄙视 ,
我曾听他们说，若非有斋戒期，他们的艺术很快就会被轻视。

[ænd; ænd] [ðeid] [get] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər]'hɑːrdli] ['enɪbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] .
and they'd get nothing , for hardly anybody would be sick .
和 他们会 得到 没有什么 , 为了 几乎 任何人 会 是 生病的 .
他们什么也得不到，因为几乎没有人会生病。

[ɔːl] [dɪ'stempər] [ɑːr; ər]['saʊd, 'soʊd][ɪn] [lent] ; - [tɪz][ðə; ði] [truː] ['semɪneri] [ænd; ænd] ['neɪtɪv] [bed][ʌv; əv][ɔːl]
All distempers are sowed in lent ; ' tis the true seminary and native bed of all
全部 犬瘟热 是 播种 在 借出的 ; - 的 这 真的 神学院 和 本国的 床 的 全部
[dɪ'ziːzɪz] ;
diseases ;
疾病 ;
一切疾病都源于斋戒期；斋戒期是所有疾病真正的温床和发源地；

[nɔːr] [dʌz] [aɪ 'tiː]['oʊnli] ['wiːkən] [ænd; ænd]['pjʊːtrɪfaɪ] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːlsoʊ] [meɪks] [soʊlz] [mæd]
nor does it only weaken and putrefy bodies , but it also makes souls mad
也不 做 它 仅有的 削弱 和 腐烂 身体 , 但 它 还 制作 灵魂 疯狂的
[ænd; ænd] [ʌn'iːzi] .
and uneasy .
和 不安 .
它不仅会削弱和腐烂身体，还会使灵魂疯狂和不安。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['devəlɪz][duː][ðer; ðər] [best] , [ænd; ænd] [draɪv] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [treɪd] ,
For then the devils do their best , and drive a subtle trade ,
为了 然后 这 魔鬼 做 他们的 最好的 , 和 驾驶 一个 微妙的 贸易 ,
因为那时魔鬼们就会使出浑身解数，进行一些隐秘的交易。

[ænd; ænd][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['kæntɪŋ] [dɪ'semblərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] . -
and the tribe of canting dissemblers come out of their holes . '
和 这 部落 的 倾斜 拆卸者 来 出去 的 他们的 孔 . -

那群诡辩不休的伪君子们从他们的藏身之处走了出来。

[tɪz] [ðen] [tɜ:rm] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kju:kə,leɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] [ðæt] [hæv; həv][wʌn] [feɪs]
Tis then term - time with your cucullated pieces of formality that have one face
的 然后 学期 - 时间 和 你的 环状的 件 的 正式 那 有 一 脸

[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ænd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] ;
to God and another to the devil ;
到 上帝 和 其他 到 这 魔鬼 ;

然后就是学期中，你那些繁复的正式文书，一面面向上帝，另一面面向魔鬼；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['klʌtər] [ðei] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seʃnz] , ['steɪʃənz] , ['pɑ:rd(ə)n] ,
and a wretched clutter they make with their sessions , stations , pardons ,
和 一个 可怜 杂物 他们 制作 和 他们的 会议 , 车站 , 赦免 ,
- , [kən'feʃnz] , ['wɪpɪŋ] , [ə,næθəmətɪ'zeɪʃən] ,
syntereses , confessions , whippings , anathematizations ,
- , 忏悔 , 鞭打 , 诅咒 ,

他们用各种会议、场所、赦免、和解、忏悔、鞭答、诅咒等制造了一堆混乱不堪的混乱局面。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [prer] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and much prayer with as little devotion .
和 很多 祷告 和 作为 小的 虔诚 .

祷告很多，但虔诚却很少。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪl] [nɔ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][æɪr'mæspiənz][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi]
I'll not offer to infer from this that the Arimaspians are better than we
患病的 不是 提供 到 推断 从 这 那 这 阿里马斯皮人 是 更好的 比 我们
[ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ;
are in that point ;
是 在 那 观点 ;

我不会由此推断阿里马斯皮亚人在那方面比我们更优秀；

[jet] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
yet I speak to the purpose .
然而 我 说话 到 这 目的 .

但我谈论的是目的。

[wel] , [kwʊθ][pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['semikweɪvər] ['fraɪər] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ,
Well , quoth Panurge to the Semiquaver friar , who happened to be by ,
出色地 , 引用 潘努尔格 到 这 十六分音符 修士 , WHO 发生 到 是 经过 ,
[dɪr] , ['eɪkɪŋ] ,
dear bumbasting , shaking ,
亲爱的 笨拙地 , 摇晃 ,

“嗯，”帕努尔格对恰巧在旁边的十六分音符修士说道，亲爱的，摇晃着，

['trɪlɪŋ] , ['kwɛɪvərɪŋ] [si: ʊv 'di:] , [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ?
trilling , quavering cod , what thinkest thou of this fellow ?
颤音 , 颤抖 鳕鱼 , 什么 思考 你 的 这 同伴 ?

颤抖的鳕鱼，你觉得这家伙怎么样？

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ræŋk] ['herətɪk] ?
Is he a rank heretic ?
是 他 一个 秩 异教徒 ?

他是个彻头彻尾的异端吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mʌtʃ] .
Much .
很多 .

很多。

[pæn] . [ɔ:t] [hi: hi][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɪndʒd] ?
Pan . Ought he not to be singed ?
平底锅 . 应该 他 不是 到 是 已签名 ?

潘神，难道不应该被烧伤吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ? [fraɪ] .
As soon as may be ? Fri .
作为 很快 作为 可能 是 ? 星期五 .

最早可以吗？ 星期五。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[pæn] . [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hi:; hi][bi:; bi] ['skɔ:ldɪd] [fɜ:rst] ?
Pan . Should not he be scalded first ?
平底锅 . 应该 不是 他 是 烫伤 第一的 ?

潘：难道不应该先用热水烫他吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] [ðen] , [ʊd; ʒəd] [hi:; hi][bi:; bi] ['rəʊstɪd] ?
How then , should he be roasted ?
如何 然后 , 应该 他 是 烤 ?

那么，应该如何烤他呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [biː; bi] ?
Till at last he be ?
直到 在 最后的 他 是 ?

直到他最终成为？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] ?
What has he made you ?
什么 有 他 制成 你 ?

他把你变成了什么？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [-] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ?
What d'ye take him to be ?
什么 染料 拿 他 到 是 ?

你认为他是什么人？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[dæmd] .
Damned .
该死的 .

该死。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[wʌt] [pleɪs] [ɪz][hiː hi][tuː tə][goʊ][tuː tə] ?
What place is he to go to ?
什么 地方 是 他 到 去 到 ?

他该去哪里？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[hel] .
Hell .
地狱 .

地狱。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [haʊ] [wəd] [juː jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [sɜːrvd] [hɪr] ?
But , first , how would you have 'em served here ?
但 , 第一的 , 如何 会 你 有 - 呃 服务 这里 ?

但是，首先，您希望这里如何供应这些菜肴？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[bɜːrnt] .
Burnt .
烧焦的 .

烧焦了。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [soʊ] ?
Some have been served so ?
一些 有 到过 服务 所以 ?

有些人就是这样被招待的吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[stɔːr] .
Store .
店铺 .

店铺。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['herɪtɪks] ?
That were heretics ?
那 是 异端 ？

他们是异端吗？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[les] .
Less .
较少的 .

较少的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] [ðʌs] [ˌhɪr'æftər] [ɪz] ?
And the number of those that are to be warmed thus hereafter is ?
和 这 数字 的 那些 那 是 到 是 温暖 因此 此后 是 ？
那么，今后将有多少人需要以这种方式取暖呢？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ɡreɪt] .
Great .
伟大的 .

伟大的。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪv] ?
How many of ' em do you intend to save ?
如何 许多 的 - 呢 做 你 打算 到 节省 ？
你打算保存多少个？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

平底锅。

[soʊ] [ju:d] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bə:nd] ?
So you'd have them burned ?
所以 你会 有 他们 烧伤 ？

所以你会把它们烧掉？

[fraɪ] .
Fri .
星期五 .

星期五。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [sed] - [tu:; tə][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ,
I wonder , said Epistemon to Panurge ,
我 想知道 , 说 - 到 潘努尔格 ,

“我想知道，”埃皮斯提蒙对帕努尔格说道。

[wʌt] [ˈpleʒər] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlaʊzi] [ˌtætərɪdɪ'meɪljən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
what pleasure you can find in talking thus with this lousy tatterdemalion of a
什么 乐趣 你 能 寻找 在 说 因此 和 这 糟糕 破烂不堪的 的 一个

[mʌŋk] .
monk .
僧 .

你跟这个衣衫褴褛的卑鄙僧侣这样交谈，能有什么乐趣可言呢？

[aɪ] [vəʊ] , [dɪd][aɪ][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] ,
I vow , did I not know you well ,
我 发誓 , 做过 我 不是 知道 你 出色地 ,

我发誓，难道我不了解你吗？

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [wɪt][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæn; ðən][hi:; hi]
I might be ready to think you had no more wit in your head than he
我 可能 是 准备好 到 思考 你 有 不 更多的 有 在 你的 头 比 他

[hæz; həz][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
has in both his shoulders .
有 在 两个都 他的 肩膀 .

我或许会认为你脑子里的智慧还不如他肩膀上的智慧多。

[kʌm] , [kʌm] , [ˈskætər] [noʊ][wɜ:rdz] , [rɪˈtʃ:rnd] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ; [ˈevriwʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
Come , come , scatter no words , returned Panurge ; everyone as they like ,
来 , 来 , 分散 不 字 , 返回 潘努尔格 ; 每个人 作为 他们 喜欢 ,

“来吧，来吧，别乱说话，”帕努尔格回答道，“大家随心所欲吧。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [kaʊ] .
as the woman said when she kissed her cow .
作为 这 女士 说 什么时候 她 亲吻 她 奶牛 .

正如那位女子亲吻她的母牛时所说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡɑ:'ɡæntjuə] ; [wen] [aɪm] [ˈmærid] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][maɪ]
I wish I might carry him to Gargantua ; when I'm married he might be my
我 希望 我 可能 携带 他 到 加尔冈图亚 ; 什么时候 我是 已婚 他 可能 是 我的

[ˈwaɪfs] [fu:l] .
wife's fool .
妻子的 傻子 .

我希望我能把他带到巨人卡冈图亚那里；等我结婚后，他或许会成为我妻子的玩物。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn] , [kraɪd] - .
And make you one , cried Epistemon .
和 制作 你 一 , 哭 - .

“那就让你也变成一个吧！”埃皮斯提蒙喊道。

[wel] [sed] , [kwɒθ][ˈfraɪər][dʒɑ:n] .
Well said , quoth Friar John .
出色地 说 , 引用 修士 约翰 .

“说得好,”约翰修士说道。

[naʊ] , [pʊr] [ˈpæn\\:dʒ, pɑ:ˈnju:rɜ:] , [teɪk] [ðæt] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðəʊt] [i:n] [ˈfɪtɪd] ;
Now , poor Panurge , take that along with thee , thou'rt e'en fitted ;
现在 , 贫穷的 潘努尔格 , 拿 那 沿着 和 你 , 你 e'en 适配 ;

可怜的帕努尔格,带着它一起走吧,你很适合它;

- [tɪz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [ðəʊlt] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪz] [ˈfeðər] ;
' tis a plain case thou'lt never escape wearing the bull's feather ;
- 的 一个 清楚的 案件 你将 绝不 逃脱 穿着 这 公牛的 羽毛 ;

很明显,你永远无法摆脱佩戴牛羽的命运;

[ðəɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
thy wife will be as common as the highway , that's certain .
你的 妻子 将要 是 作为 常见的 作为 这 公路 , 那就是 肯定 .

你的妻子将来一定会像公路上的路人一样随处可见,这是肯定的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ε.kse.kseks] . — [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈsætn] .
Chapter 5 : XXX . — How we came to the land of Satin .
章 5 : XXX . — 如何 我们 来了 到 这 土地 的 缎 .

第五章——我们是如何来到撒旦之地的。

[ˈhævɪŋ] [pli:zd] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈsemikweɪvər] [ˈfraɪərz] , [wi:; wi]
Having pleased ourselves with observing that new order of Semiquaver Friars , we
拥有 高兴 我们自己 和 观察 那 新的 命令 的 十六分音符 修士们 , 我们

[set] [seɪl] ,
set sail ,
放 帆 ,

我们饶有兴致地观察了这群新组成的十六分音符修士之后,便扬帆起航了。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskipər] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaɪlənd] [ðæt]
and in three days our skipper made the finest and most delightful island that
和 在 三 天 我们的 船长 制成 这 最好的 和 最多 愉快 岛 那

[ˈevər][wʌz; wəz] [si:n] .
ever was seen .
曾经 曾是 已见 .

三天之内,我们的船长就造出了有史以来最美丽、最令人愉悦的岛屿。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [fri:z] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [fri:z] .
He called it the island of Frieze , for all the ways were of frieze .
他 称为 它 这 岛 的 饰带 , 为了 全部 这 方式 是 的 饰带 .

他称其为“饰带岛”,因为岛上所有的道路都是饰带状的。

[ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈsætn] , [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ˈpeɪdʒɪz] .
In that island is the land of Satin , so celebrated by our court pages .
在 那 岛 是 这 土地 的 缎 , 所以 著名 经过 我们的 法庭 页面 .

那座岛上 是 缎子的故乡,我们的宫廷侍童们对它赞不绝口。

[ɪts] [tri:z] [ænd; ənd][ˈɜ:rbɪdʒ, ˈhɜ:rbɪdʒ] [ˈnevər] [lu:z] [ðer; ðər] [li:vz] [ɔ:r] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l]
Its trees and herbage never lose their leaves or flowers , and are all
它是 树木 和 草本植物 绝不 失去 他们的 树叶 或者 花朵 , 和 是 全部

[ˈdæməsk][ænd; ənd] [ˈflaʊərd] [ˈvelvɪt] .
damask and flowered velvet .
绫 和 开花的 天鹅绒 .

它的树木和草本植物永不落叶落花,全都像锦缎和花绒绒的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdɜz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈtæpəstri] [wɜ:rk] .
As for the beasts and birds , they are all of tapestry work .
作为 为了 这 野兽 和 鸟类 , 他们 是 全部 的 挂毯 工作 .

至于那些走兽和飞鸟,它们都是用挂毯工艺制作的。

[ðer; ðær][wi:: wi] [sɔ:] ['meni] [bi:sts] , [bɜ:rdz][ɑ:n] [tri:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , ['bɪgnəs] ,
There we saw many beasts , birds on trees , of the same colour , bigness ,
那里 我们 锯 许多 野兽 , 鸟类 在 树木 , 的 这 相同的 颜色 , 大 ,
在那里我们看到了许多野兽, 树上的鸟, 它们颜色相同, 体型也一样。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z]
and shape of those in our country ; with this difference , however , that these
和 形状 的 那些 在 我们的 国家 ; 和 这 不同之处 , 然而 , 那 这些
[dɪd] [i:t] ['nʌθɪŋ] ,
did eat nothing ,
做过 吃 没有什么 ,
以及我们国家那些人的体型; 然而, 不同之处在于, 这些人什么也不吃。

[ænd; ənd] ['nevər] [sʌŋ] [ɔ:r][bɪt] [laɪk] ['aʊərz] ;
and never sung or bit like ours ;
和 绝不 唱 或者少量 喜欢 我们的 ;
从来没有人唱过或唱过像我们这样的歌;

[ænd; ənd][wi:: wi][ʼɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [ðer; ðær] ['meni] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [wi:: wi] ['nevər] [hæd; həd] [si:n]
and we also saw there many sorts of creatures which we never had seen
和 我们 还 锯 那里 许多 排序 的 生物 哪个 我们 绝不 有 已见
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .
我们还在那里看到了许多我们以前从未见过的生物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , ['sevrəl] ['elɪfənts] [ɪn] ['veriəs] ['pɒstʃəz] ;
Among the rest , several elephants in various postures ;
之中 这 休息 , 一些 大象 在 各种各样的 姿势 ;
其余部分中, 有几头姿态各异的大象;

[twelv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɪks] ['meɪlz] [ænd; ənd][sɪks] ['fi:meɪl] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə]
twelve of which were the six males and six females that were brought to
十二 的 哪个 是 这 六 男性 和 六 女性 那 是 带来 到
[ruʊm] [baɪ][ðer; ðær] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][dʒɜ:r'mæni:kəs] ,
Rome by their governor in the time of Germanicus ,
罗马 经过 他们的 州长 在 这 时间 的 德国小种 ,
其中十二人是六男六女, 他们在日耳曼尼库斯统治时期被他们的总督带到罗马。

[taɪbrɪ:əs] ['nefju:] .
Tiberius's nephew .
提比略的 侄子 .
提比略的侄子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪd] ['elɪfənts] , [sʌm; səm] [mju:'zɪənz] , [ʼʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] ,
Some of them were learned elephants , some musicians , others philosophers ,
一些 的 他们 是 学习 大象 , 一些 音乐家 , 其他的 哲学家 ,
[dɑ:nsəz] , [ænd; ənd] [ʃaʊʒ-z] [ʌv; əv] [trɪks] ;
dancers , and showers of tricks ;
舞者 , 和 淋浴 的 技巧 ;
他们当中有些是博学的大象, 有些是音乐家, 有些是哲学家, 有些是舞蹈家, 还有些是各种绝技高手;

[ænd; ənd][ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [gʊd] [ʼɔ:rdər] ,
and all sat down at table in good order ,
和 全部 卫星 向下 在 桌子 在 好的 命令 ,
众人井然有序地入座。

[saɪləntli] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ə; eɪ] [f'rətəɾɪ] - [ru:m] .
silently eating and drinking like so many fathers in a fraternity - room .
默默 吃 和 喝 喜欢 所以 许多 父亲们 在 一个 兄弟会 - 房间 .
像许多父亲在兄弟会会所里那样, 默默地吃喝着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snaʊt] [ɔ:r][prəʊˈbɑ:sɪs,prəʊˈbɑ:skɪs] , [slɑm; səm] [tu:] ['kju:brɪt] [lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [drɔ:] [ʌp] ['wɔ:tər]
With **their** **snouts** **or** **proboscises** , **some** **two** **cubits** **long** , **they** **draw** **up** **water**
 和 他们的 鼻子 或者 长鼻 , 一些 二 肘尺 长的 , 他们 画 向上 水
 [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ] ,
for **their** **own** **drinking** ,
 为了 他们的 自己的 喝 ,
 它们用长达两肘的吻部或长鼻吸取水饮用。

[ænd; ɐnd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][pɑ:m] [li:vz] , [plʌmz] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] ['mæənər] [ʌv; əv]['ɛdəbəlz] ,
and take hold of palm leaves , plums , and all manner of edibles ,
 和 拿 抓住 的 棕榈 树叶 , 李子 , 和 全部 方式 的 可食用的 ,
 摘取棕榈叶、李子和各种可食用的植物,

[ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm] [ə'fensɪvli] [ɔ:r] [dɪ'fensɪvli] [æz; əz][wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r][fɪsts] ;
using them offensively or defensively as we do our fists ;
 使用 他们 进攻 或者 防守 作为 我们 做 我们的 拳头 ;
 像使用拳头一样，可以用于进攻或防御；

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['tɔːsɪŋ] [men] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] [faɪt] ,
with them tossing men high into the air in fight ,
 和 他们 抛掷 男人 高的 进入 这 空气 在 斗争 ,
 他们在战斗中将人高高抛向空中,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and making them burst with laughing when they come to the ground .
 和 制作 他们 爆裂 和 笑 什么时候 他们 来 到 这 地面 .
 让他们摔倒在地时捧腹大笑。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnts] ([ɪn][ðer; ðər][legz]) , [wət'evər] [sʌm; səm][men] , [hu:] ['daʊtləs] ['nevər] [sɔ:]
They **have** **joints** (**in** **their** **legs**) , **whatever** **some** **men** , **who** **doubtless** **never** **saw**
 他们 有 关节 (在 他们的 腿) , 任何 一些 男人 , WHO 毫无疑问 绝不 锯
 [eni] [bʌt; bət] ['peɪntɪd] ,
any **but** **painted** ,
 任何 但 绘 ,
 他们的腿上有关节，不管有些人（无疑从未见过关节，只是画了出来）怎么说。

[meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
may have written to the contrary .
 可能 有 书面 到 这 相反 .

或许有人写过相反的说法。

[brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [hjuːdʒ] [hɔːrnz] ; [ðʌs] ['dʒʊbə] [kɔːld] - [ɪm] ,
Between their teeth they have two huge horns ; thus Juba called ' em ,
 之间 他们的 牙齿 他们 有 二 巨大的 角 ; 因此 朱巴 称为 - 呃 ,
 它们的牙齿之间长着两只巨大的角; 因此朱巴称它们为角。

[ænd; ənd] [pɔ:'seiniæs] [telz] [ju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ti:θ] , [bæt; bət][hɔ:rnz] ; [haʊ'evər] ,
and Pausanias tells us they are not teeth , but horns ; however ,
 和 保萨尼亚斯 讲述 我们 他们 是 不是 牙齿 , 但 角 ; 然而 ,
 保萨尼亚斯告诉我们，它们不是牙齿，而是角；然而，

[fɪ'lɒstreɪtəs] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tiːθ] , [ænd; ənd] [nɔːt] [hɔːrns] .
Philostratus will have 'em to be teeth , and not horns .
 菲洛斯特拉图斯 将要 有 - 呃 到 是 牙齿 , 和 不是 角 .
 菲洛斯特拉图斯认为它们是牙齿，而不是角。

- [tɪz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [em 'i:] , [prə'veɪdɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:]
'Tis all one to me, provided you will be pleased to own them to be true
 - 的 全部 一 到 我 , 假如 你 将要 是 高兴 到 自己的 他们 到 是 真的
 ['aɪvəri] .
ivory .
 象牙 .

对我来说都一样，只要你乐意拥有它们，并且它们真的是象牙制品。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kju:bit] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdʒɔ:bouŋ] ,
These are some three or four cubits long , and are fixed in the upper jawbone ,
这些 是 一些 三 或者 四 肘尺 长的 , 和 是 固定的 在 这 上 下颌骨 ,
这些关节长约三到四肘, 固定在上颌骨上。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊəməʊst] .
and consequently not in the lowermost .
和 最后 不是 在 这 最底层 .
因此, 它不在最底层。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
If you hearken to those who will tell you to the contrary ,
如果 你 倾听 到 那些 WHO 将要 告诉 你 到 这 相反 ,
如果你听信那些与你观点相反的人,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ˈdæmnəbli] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætʃɪt] ;
you will find yourself damnably mistaken , for that's a lie with a latchet ;
你 将要 寻找 你自己 该死的 错误 , 为了 那就是 一个 说谎 和 一个 锁扣 ;
[ðoʊ] - [twɜ:r] [ˈi:liən] ,
though 'twere Aelian ,
尽管 - 是 艾利安 ,
你将会发现自己大错特错, 因为那完全是谎言; 即便他是埃利安人,

[ðæt] [lɔ:ŋ] - [baʊ; bou][mæn] , [ðæt] [ˈtoʊld][ju:; jʊ][soʊ] , [ˈnevər] [br'li:v] [hɪm; ɪm] ,
that long - bow man , that told you so , never believe him ,
那 长的 - 弓 男人 , 那 讲述 你 所以 , 绝不 相信 他 ,
那个用长弓的男人, 就是跟你说的那个, 千万别信他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][laɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][kæn; kən][ˈtra:t] . -
for he lies as fast as a dog can trot . '
为了 他 谎言 作为 快速地 作为 一个 狗 能 小跑 . -
因为他撒谎的速度就像狗跑得一样快。

[twʌz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ˈplɪni] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tel] - [tru:θ] ,
Twas in this very island that Pliny , his brother tell - truth ,
那是 在 这 非常 岛 那 老普林尼, 他的 兄弟 告诉 - 真相 ,
正是在这个岛上, 普林尼, 他的兄弟, 讲述了真理。

[hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ˈelɪfənts] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [wɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði]
had seen some elephants dance on the rope with bells , and whip over the
有 已见 一些 大象 舞蹈 在 这 绳索 和 铃铛 , 和 鞭 超过 这
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,
曾见过一些大象在系着铃铛的绳子上跳舞, 并在桌子上挥鞭。

[ˈprestəʊ] , [br'gɔ:n] , [waɪl] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][æɪ; ət] [fɪ:sts] ,
presto , begone , while people were at feasts ,
普雷斯托 , 走开 , 尽管 人们 是 在 盛宴 ,
趁人们欢宴之际, 悄然离去。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtəʊpɪŋ] [ˈtoʊpərz][ɔ:r][ðə; ði][ˈtoʊpərz] [ˈtəʊpɪŋ] .
without so much as touching the toping toppers or the toppers toping .
没有 所以 很多 作为 接触 这 顶 顶峰 或者 这 顶峰 顶 .
甚至没有碰过顶峰的顶峰或顶峰的顶峰。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [raɪˈnɔ:sərəs] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz] [ˈhæri] - [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli]
I saw a rhinoceros there , just such a one as Harry Clerberg had formerly
我 锯 一个 犀牛 那里 , 只是 这样的 一个 一 作为 哈里 - 有 以前
[ʃoʊd] [em 'i:] .
showed me .
显示 我 .
我在那里看到了一头犀牛, 和哈里·克莱伯格以前给我看过的一头一模一样。

[mɪˈθɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [bɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [si:n]
Methought it was not much unlike a certain boar which I had formerly seen
我的想法 它 曾是 不是 很多 与此不同 一个 肯定 公猪 哪个 我 有 以前 已见
[æt; ət] [lɪˈmoʊʒ] ,
at Limoges ,
在 利摩日 ,

我觉得它跟我以前在利摩日见过的一头野猪很像。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [hɔ:rn] [ɑ:n] [ɪts] [snaʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkju:bit] [lɔ:n] ;
except the sharp horn on its snout , that was about a cubit long ;
除了 这 锋利的 喇叭 在 它是 鼻子 , 那 曾是 关于 一个 肘尺 长的 ;
除了鼻子上那根大约一肘长的尖角 ;

[baɪ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [dɛəz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
by the means of which that animal dares encounter with an elephant ,
经过 这 方法 的 哪个 那 动物 敢于 遇到 和 一个 大象 ,
这种动物凭什么敢于与大象相遇 ?

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɔɪnt] [θrʌst] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈbelɪ] ,
that is sometimes killed with its point thrust into its belly ,
那 是 有时 被杀 和 它是 观点 推力 进入 它是 腹部 ,
有时, 它会被尖刺刺入腹部而死。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪts] [moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [pɑ:rt] .
which is its most tender and defenceless part .
哪个 是 它是 最多 投标 和 毫无防备 部分 .
这是它最娇嫩、最脆弱的部分。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈju:nɪ,kɔ:nz] .
I saw there two and thirty unicorns .
我 锯 那里 二 和 三十 独角兽 .
我在那里看到了三十两只独角兽。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kə:st] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] , [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] ,
They are a curst sort of creatures , much resembling a fine horse ,
他们 是 一个 诅咒 种类 的 生物 , 很多 类似 一个 美好的 马 ,
它们是一种奇特的生物, 很像一匹骏马。

[ənˈles] [aɪˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [stægz] , [ðer; ðər] [fi:t] [laɪk] [æn; ən] [ˈeləfənts] ,
unless it be that their heads are like a stag's , their feet like an elephant's ,
除非 它 是 那 他们的 头部 是 喜欢 一个 雄鹿 , 他们的 脚 喜欢 一个 大象的 ,
除非它们的头像鹿的头, 脚像大象的脚,

[ðer; ðər] [teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈbɔ:rz] ,
their tails like a wild boar's ,
他们的 尾巴 喜欢 一个 荒野 野猪的 ,
它们的尾巴像野猪的尾巴一样。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] [sprʌʊts] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [blæk] [hɔ:rn] ,
and out of each of their foreheads sprouts out a sharp black horn ,
和 出去 的 每个 的 他们的 额头 芽苗菜 出去 一个 锋利的 黑色的 喇叭 ,
他们额头上都长着一根尖锐的黑色角,

[sʌm; səm] [sɪks] [ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [lɔ:n] ; [ˈkɑ:mənli] [aɪˈti:] [ˈdæŋɡəlz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] - [kɑ:ks]
some six or seven feet long ; commonly it dangles down like a turkey - cock's
一些 六 或者 七 脚 长的 ; 通常 它 悬挂 向下 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡的
[kəʊm] .
comb .
梳子 .
有的长达六七英尺; 通常像火鸡的鸡冠一样垂下来。

[wen] [ə; eɪ][ˈju:nɪkɔ:rn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [faɪt] , [ɔ:r][pʊt][aɪˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ju:z] ,
When a unicorn has a mind to fight , or put it to any other use ,
什么时候 一个 独角兽 有 一个 头脑 到 斗争 , 或者 放 它 到 任何 其他 使用 ,
当独角兽想要战斗, 或者将它用于其他用途时,

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:][du:][bʌt; bət] [meɪk] [aɪˈti:][stænd] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]
what does it do but make it stand , and then ' tis as straight as an
什么 做 它 做 但 制作 它 站立 , 和 然后 的 作为 直的 作为 一个
[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .

它的作用就是让它立起来, 然后它就笔直如箭。
[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [waɪld]
I saw one of them , which was attended with a throng of other wild
我 锯 一 的 他们 , 哪个 曾是 参加 和 一个 人群 的 其他 荒野
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,

我看到其中一只, 它周围簇拥着一大群其他野兽。
[ˈpjʊrɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɔ:rn] .
purify a fountain with its horn .
净化 一个 喷泉 和 它是 喇叭 .

用它的号角净化泉水。
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:ˈnju:rɜ:] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpræsər] , [ˈeɪliəs][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] - [ˈwɪmbəl] ,
With that Panurge told me that his prancer , alias his nimble - wimble ,
和 那 潘努尔格 讲述 我 那 他的 普兰瑟 , 别名 他的 灵活 - 锥 ,
[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪkɔ:rn] ,
was like the unicorn ,
曾是 喜欢 这 独角兽 ,

潘努尔格告诉我, 他的骏马, 也就是他的灵巧骏马, 就像独角兽一样。
[nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][lenkθ; lenθ] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] ;
not altogether in length indeed , but in virtue and propriety ;
不是 共 在 长度 的确 , 但 在 美德 和 礼 ;

虽然不完全是篇幅上的差距, 但品德和礼仪方面却很出色;
[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈju:nɪkɔ:rn][pjʊrəˌfaɪd] [pu:lz] [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] [frʌm; frəm] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈvenəm] ,
for as the unicorn purified pools and fountains from filth and venom ,
为了 作为 这 独角兽 纯化 游泳池 和 喷泉 从 污秽 和 毒液 ,
就像独角兽净化了水池和喷泉中的污秽和毒液一样,

[soʊ] [ðæt] [ˈlðər] [ˈænɪmlz] [keɪm] [ænd; ənd][dræŋk] [sɪˈkjʊrli] [ðer; ðər] [ˈæftərwərdz] ,
so that other animals came and drank securely there afterwards ,
所以 那 其他 动物 来了 和 喝 安全地 那里 然后 ,
这样一来, 其他动物之后就可以安心地来这里饮水了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪk] [ˈmænər] [ˈlðər] [maɪt] [ˈwɔ:tər][ðer; ðər][nægz] , [ænd; ənd][ˈdæb(ə)l][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt]
in the like manner others might water their nags , and dabble after him without
在 这 喜欢 方式 其他的 可能 水 他们的 唠叨 , 和 玩水 后 他 没有
[fɪr] [ʌv; əv]
fear of shankers ,
害怕 的 刺腿 ,
同样, 其他人也可以给他们的马喂水, 在他身后嬉戏玩耍, 而不用担心被刺伤。

[ka:rˈna:sətɪz] , [ˌɡanəˈrɪə] , [ˈbjʊ:bouz] , - ,
carnosities , gonorrhoeas , buboes , crinkams ,
肉质 , 淋病 , 淋巴结肿大 , - ,
肉芽肿、淋病、淋巴结肿大、淋巴结肿大、

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [pleɪɡz] [kɔ:t] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] ['ventʃər] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] ['æməərəs]
and such other plagues caught by those who venture to quench their amorous
和 这样的 其他 瘟疫 捕捉 经过 那些 WHO 风险投资 到 淬火 他们的 多情
[θɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pʌd(ə)l] ;
thirst in a common puddle ;
口渴 在 一个 常见的 水坑 ;

以及其他类似的瘟疫，那些胆敢在公共水坑里解渴的人都会染上这些疾病；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [hɔ:rn][hi:; hi] [rɪ'mu:vɔd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ɪn]
for with his nervous horn he removed all the infection that might be lurking in
为了 和 他的 紧张的 喇叭 他 已移除 全部 这 感染 那 可能 是 潜伏 在
[sʌm; səm][blaɪnd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði][mi'fitik, mə-, -kəl] [swi:t] - ['sentɪd] [hoʊl] .
some blind cranny of the mephitic sweet - scented hole .
一些 瞎的 裂缝 的 这 恶臭的 甜的 - 香味 洞 .

他用他那神经质的角，清除了可能潜伏在散发着恶臭的甜香的洞穴某个盲缝里的所有感染。

[wel] , [kwʊθ]['fraɪər][dʒɑ:n] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sped] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] ,
Well , quoth Friar John , when you are sped , that is , when you are married ,
出色地 , 引用 修士 约翰 , 什么时候 你 是 加速 , 那 是 , 什么时候 你 是 已婚 ,
“嗯,”约翰修士说道, “当你结婚的时候, 也就是当你被处死的时候。”

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ðai] [spaʊs] , ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] [seɪk] ,
we will make a trial of this on thy spouse , merely for charity sake ,
我们 将要 制作 一个 审判 的 这 在 你的 配偶 , 仅仅 为了 慈善机构 清酒 ,
我们将以你的配偶为对象进行试验, 纯粹出于慈善目的。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][soʊ] [benɪ'fɪ(ə)l] [æn; ən] [ɪn'strʌk(ə)n] .
since you are pleased to give us so beneficial an instruction .
自从 你 是 高兴 到 给 我们 所以 有利 一个 操作说明 .
感谢您给予我们如此有益的指导。

[eɪ] , [eɪ] , [rɪ'tɜ:rnd] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti]
Ay , ay , returned Panurge , and then immediately I'll give you a pretty
哎 , 哎 , 返回 潘努尔格 , 和 然后 立即地 患病的 给 你 一个 漂亮的
['dʒent(ə)l] [ægrɪ'ɡertɪv] [pɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
gentle aggregative pill of God ,
温和的 聚合的 丸 的 上帝 ,
“哎呀, 哎呀,”帕努尔格回答道, “然后我马上就给你一颗非常温和的上帝聚合药丸。”

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] [kaɪnd][stæbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] , ['æftər][ðə; ði] [sɪ'zeriən]
made up of two and twenty kind stabs with a dagger , after the Caesarian
制成 向上 的 二 和 二十 种类 刺伤 和 一个 匕首 , 后 这 凯撒
[wei] .
way .
方式 .

由两股匕首刺击组成, 按凯撒式的方式进行。

['kætsʊʊ] , [kraɪd] ['fraɪər][dʒɑ:n] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [teɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ku:l] [waɪn] .
Catso , cried Friar John , I had rather take off a bumper of good cool wine .
猫 , 哭 修士 约翰 , 我 有 相当 拿 离开 一个 保险杠 的 好的 凉爽的 葡萄酒 .
“卡特索,”约翰修士喊道, “我宁愿喝上一大箱冰镇葡萄酒。”

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['fli:s] ['fɔ:rmərli] ['kɒŋkəd] [baɪ]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'ʃʊr]
I saw there the golden fleece formerly conquered by Jason , and can assure
我 锯 那里 这 金的 羊毛 以前 征服 经过 杰森 , 和 能 保证
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我在那里看到了伊阿宋曾经夺取的金羊毛, 我可以向你保证,

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
on the word of an honest man ,
在 这 单词 的 一个 诚实的 男人 ,
凭着一个诚实的人的话,

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fli:s] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈpɪpɪn] ,
that those who have said it was not a fleece but a golden pippin ,
那 那些 WHO 有 说 它 曾是 不是 一个 羊毛 但 一个 金的 皮平 ,
那些说那不是羊毛而是金苹果的人,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmelən] [ˈsɪnɪfaɪz] [bəʊθ][æn; ən][ˈæp(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:p] , [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [mɪˈsteɪkən] .
because melon signifies both an apple and a sheep , were utterly mistaken .
因为 瓜 表示 两个都 一个 苹果 和 一个 羊 , 是 完全地 错误 .
因为甜瓜既象征苹果又象征绵羊,所以我们完全错了。

[aɪ] [sɔ:] [ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [kəˈmi:liən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈærɪstɑ:tl] [dɪˈskraɪbz] [aɪ 'ti:] ,
I saw also a chameleon , such as Aristotle describes it ,
我 锯 还 一个 变色龙 , 这样的 作为 亚里士多德 描述 它 ,
我还看到了一只变色龙,就像亚里士多德描述的那样。

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rmərli] [ʃoʊn] [em 'i:][baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈmerɪs] ,
and like that which had been formerly shown me by Charles Maris ,
和 喜欢 那 哪个 有 到过 以前 所示 我 经过 查尔斯 玛丽斯 ,
就像查尔斯·马里斯先前向我展示的那样,

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfɪzɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊn] ;
a famous physician of the noble city of Lyons on the Rhone ;
一个 著名的 医生 的 这 高贵 城市 的 莱昂斯 在 这 罗纳河 ;
一位来自罗讷河畔高贵城市里昂的著名医生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kəˈmi:liən] [lɪvd] [ɑ:n] [er] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .
and the said chameleon lived on air just as the other did .
和 这 说 变色龙 居住地 在 空气 只是 作为 这 其他 做过 .
这只变色龙也像其他变色龙一样靠空气生存。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [ˈhaɪdrəz] , [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [si:n] .
I saw three hydras , like those I had formerly seen .
我 锯 三 九头蛇 , 喜欢 那些 我 有 以前 已见 .
我看到了三条九头蛇,和我以前见过的那些一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɜ:rpənt] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈhedz] .
They are a kind of serpent , with seven different heads .
他们 是 一个 种类 的 蛇 , 和 七 不同的 头部 .
它们是一种蛇,有七个不同的头。

[aɪ] [sɔ:] [ˈɔ:lsou] [ˌfɔ:rˈti:n] [ˈfi:nɪks] .
I saw also fourteen phoenixes .
我 锯 还 十四 凤凰 .
我还看到了十四只凤凰。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɔ:θəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
I had read in many authors that there was
我 有 读 在 许多 作者 那 那里 曾是
我曾在许多作者的作品中读到过类似的说法。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈsentʃəri] ;
but one in the whole world in every century ;
但 一 在 这 所有的 世界 在 每一个 世纪 ;
但全世界每个世纪只有一例;

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [priˈzu:m] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] ,
but , if I may presume to speak my mind ,
但 , 如果 我 可能 怙 到 说话 我的 头脑 ,
但是,恕我冒昧,我想表达一下我的看法:

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] ,
I declare that those who said this had never seen any ,
我 宣布 那 那些 WHO 说 这 有 绝不 已见 任何 ,
我断言, 说这话的人从未见过任何一种。

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] ; [ðoʊ] - [twɜ:ɪr] [vaʊt[t] [baɪ] [ˈklɔ: djən] [ɔ:r]
unless it were in the land of Tapestry ; though 'twere vouched by Claudian or
除非 它 是 在 这 土地 的 挂毯 ; 尽管 - 是 担保 经过 克劳迪安 或者
[lækˈtæntɪəs] [fɜ:mi:ənɪs] .
Lactantius Firmianus .
乳酸菌 菲尔米亚努斯 .
除非是在挂毯之地; 尽管有克劳狄安或拉克坦提乌斯·菲尔米亚努斯作证。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] - [ˈɡoʊldən] [æs] .
I saw the skin of Apuleius's golden ass .
我 锯 这 皮肤 的 - 金的 屁股 .
我看到了阿普列乌斯金驴的皮。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈpelɪkənz] .
I saw three hundred and nine pelicans .
我 锯 三 百 和 九 鹈鹕 .
我看到了三百零九只鹈鹕。

[ˈaɪtəm] , [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [sɪksˈti:n] [siˈlu:sɪd] [bɜ:rdz] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [bəˈteɪljə] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ]
Item , six thousand and sixteen Seleucid birds marching in battalia , and picking
物品 , 六 千 和 十六 塞琉古王朝 鸟类 行军 在 巴塔利亚 , 和 挑选
[ʌp] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈɡræs,hɒpəz] [ɪn] [ˈkɔ:rnfi:ld] .
up stragglng grasshoppers in cornfields .
向上 零散的 蚱蜢 在 玉米地 .
物品, 六千零十六只塞琉古鸟在战斗中行进, 并在玉米地里捕食散落的蚱蜢。

[ˈaɪtəm] , [sʌm; səm] - , - , [kæprɪˈmʌldʒi] , - , - , [ɔ:r] [ˈbɪtərn] ,
Item , some cynamologi , argatiles , caprimulgi , thynnunculs , onocrotals , or bitterns ,
物品 , 一些 - , - , 夜鹰 , - , - , 或者 麻鴉 ,
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪd] [ˈswɔləuz] , [stɪmˈfælədi:z] , [ˈhɑ:pɪz] ,
with their wide swallows , stymphalides , harpies ,
和 他们的 宽的 燕子 , 斯廷法利德斯 , 哈耳庇厄 ,
物品, 一些 cynamologi、argatiles、caprimulgi、thynnunculs、onocrotals 或 bitns, 以及它们宽阔的燕子、stymphalides、harpies,

[ˈpænθərz] , , [ɔ:r] [bʌks] , - , - , [ˈsætərz] , - , ,
panthers , dorcasses , or bucks , cemades , cynocephalises , satyrs , cartasans , tarands ,
黑豹 , 多卡斯 , 或者 雄鹿 , - , - , 萨提尔 , - , 塔兰德斯 ,
[ju: ɑ:r ˈaɪ] , - , [ɔ:r] - , - , ,
uri , monopses , or bonasi , neades , steras ,
uri , - , 或者 - , 尼兹 , - ,
panthers, dorcasses, or bucks, cemades, cynocephalises, satyrs, cartasans, tarands, uri, monopses, or bonasi,
neades, steras,

[ˈmɑ:rməset,ˈmɑ:rməzet] , [ɔ:r] [ˈmʌŋkɪz] , [ˈbju:ɡəlz] , , - , - , [skri:tʃ] - [aulz] ,
marmosets , or monkeys , bugles , musimons , byturoses , ophyri , screech - owls ,
狨猴 , 或者 猴子 , 号角 , 音乐 , - , - , 尖叫 - 猫头鹰 ,
[ˈɡɒblɪnz] , [ˈfæərɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪfɪn] .
gobblins , fairies , and griffins .
哥布林 , 仙女 , 和 狮鹫 .
狨猴、猴子、号角猴、穆西蒙猴、拜图罗斯猴、奥菲里猴、鸣角猫头鹰、哥布林、仙女和狮鹫。

[aɪ] [sɔ:] [mɪd] - [lənt] [oʊ] - ['hɔ:rsbæk] , [wið; wiθ][mɪd] - ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][mɪd] - [mɑ:rtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ɪts]
I saw Mid - Lent o ' horseback , with Mid - August and Mid - March holding its
我 锯 中 - 大斋期 o - 马背 , 和 中 - 八月 和 中 - 行进 保持 它是
[s'tɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

我看见了骑马的四旬斋中期，八月中旬和三月中旬握着马镫。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][mæn'kaɪnd] [wʊlvz] , ['sentɔ:z] , ['taɪgəz] , ['lepədz] , [haɪ'i:nəz] , - ,
I saw some mankind wolves , centaurs , tigers , leopards , hyenas , camelopardals ,
我 锯 一些 人类 狼 , 半人马 , 老虎 , 豹子 , 鬣狗 , - ,
[ænd; ənd] - ,
and orixes ,
和 - ,

我看到了一些人类，还有狼、半人马、老虎、豹子、鬣狗、驼背豹和羚羊。

[ɔ:r][hju:dʒ][waɪld] [goʊts] [wið; wiθ] [ʌ:rp] [hɔ:rnz] .
or huge wild goats with sharp horns .
或者 巨大的 荒野 山羊 和 锋利的 角 .

或者长着尖角的巨型野山羊。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['remərə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪ] [kɔ:ld] - [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ,
I saw a remora , a little fish called echineis by the Greeks ,
我 锯 一个 鲫鱼 , 一个 小的 鱼 称为 - 经过 这 希腊人 ,
我看到了一条鲫鱼，希腊人称之为海鞘（echineis）的小鱼。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɪp] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] [get] [ə'hed] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
and near it a tall ship that did not get ahead an inch ,
和 靠近 它 一个 高的 船 那 做过 不是 得到 前方 一个 英寸 ,
附近还有一艘高大的船只，寸步未动。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [wið; wiθ][tɑ:p][ænd; ənd][tɑ:p] - ['gælən(t)s] [spred] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
though she was in the offing with top and top - gallants spread before the
尽管 她 曾是 在 这 离岸 和 顶部 和 顶部 - 豪侠 传播 前 这
[wind] .
wind .
风 .
尽管她已经驶向远方，上桅和上桅帆在风中展开。

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði] ['veri] [nu:'merɪk(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ]
I am somewhat inclined to believe that ' twas the very numerical ship in which
我 是 有些 倾斜 到 相信 那 - 那是 这 非常 数值 船 在 哪个
[,peri'ændə] [ðə; ði]['taɪrənt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Periander the tyrant happened to be when it was stopped by such a little
芫荽 这 暴君 发生 到 是 什么时候 它 曾是 停止 经过 这样的 一个 小的
[fɪ] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [wind] [ænd; ənd] [taɪd] .
fish in spite of wind and tide .
鱼 在 尽管如此 的 风 和 潮 .

我有点倾向于相信，暴君佩里安德乘坐的正是那艘数字相同的船，尽管有风浪，它还是被一条小鱼拦住了去路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] ['sætɪn] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ,
It was in this land of Satin , and in no other ,
它 曾是 在 这 土地 的 缎 , 和 在 不 其他 ,
正是在这片缎子之地，而非其他任何地方，

[ðæt] - [hæd; həd] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that Mutianus had seen one of them .
那 - 有 已见 一 的 他们 .
穆提亚努斯见过其中一个。

[ˈfraɪər][dʒɔːn][ˈtoʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌjɔːr] [tuː] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [juːst] [tuː; tə] [əˈbaʊnd]
Friar John told us that in the days of yore two sorts of fishes used to abound
修士 约翰 讲述 我们 那 在 这 天 的 昔时 二 排序 的 鱼 用过的 到 盛产
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃər] ,
in our courts of judicature ,
在 我们的 法院 的 司法 ,
约翰修士告诉我们, 在过去, 我们的法庭里盛产两种鱼。

[ænd; ənd] [rɒtɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər][æɪt; ət] [lɔː]
and rotted the bodies and tormented the souls of those who were at law
和 腐烂的 这 身体 和 饱受折磨 这 灵魂 的 那些 WHO 是 在 法律
,
,
,
并使那些受审者的尸体腐烂, 灵魂遭受折磨。

[ˈweðər] [ˈnoʊb(ə)] [ɔːr] [ʌv; əv] [miːn] [dɪˈsent] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] :
whether noble or of mean descent , high or low , rich or poor :
无论 高贵 或者 的 意思是 下降 , 高的 或者 低的 , 富有的或者 贫穷的 :
无论出身高贵还是卑微, 地位高低, 富有还是贫穷:

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][ˌjɔːr; jər][ˈeɪprəl] [fɪʃ] [ɔːr] [ˈmækrəl] ([ˌpɪmp] , [ˈpændəz] , [ænd; ənd] [bɔːd]) ; [ðə; ði]
the first were your April fish or mackerel (pimps , panders , and bawds) ; the
这 第一的 是 你的 四月 鱼 或者 鲭鱼 (皮条客 , 皮条客 , 和 老鸨) ; 这
[ˈʌðər] [ˌjɔːr; jər] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ˈremərə] ,
others your beneficial remoras ,
其他的 你的 有利 吸盘鱼 ,
第一种是你们四月份的鱼或鲭鱼 (皮条客、皮条客和老鸨); 另一种是你们有益的鲫鱼,

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈlɔːsuɪts] , [ðə; ði] [ˈniːdləs] [lets] [ðæt] [kiːp] - [ɪm] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
that is , the eternity of lawsuits , the needless lets that keep ' em undecided .
那 是 , 这 永恒 的 诉讼 , 这 不必要 让我们 那 保持 - 呃 未决定 .
也就是说, 没完没了的诉讼, 以及让他们迟迟无法做出决定的无谓拖延。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] - , [sʌm; səm] [ˈrefɪ] , [sʌm; səm] [ˈaʊnsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - ,
I saw some sphynxes , some raphes , some ounces , and some cepphi ,
我 锯 一些 - , 一些 缝线 , 一些 盎司 , 和 一些 - ,
我看到了一些 sphynxes、一些 raphes、一些 ounces 和一些 cepphi,

[huːz] [fɔːr] - [fiːt] [ɑːr; ər] [laɪk] [hændz][ænd; ənd][ðər; ðər][haɪnd] - [fiːt] [laɪk] [ˈmænz] .
whose fore - feet are like hands and their hind - feet like man's .
谁 前 - 脚 是 喜欢 双手 和 他们的 后 - 脚 喜欢 男人的 .
它们的前脚像手, 后脚像人的脚。

[ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [siː] - [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈelɪfənts]]
Also some crocutas and some eali as big as sea - horses , with elephants
还 一些 克罗库塔斯 和 一些 - 作为 大的 作为 海 - 马匹 , 和 大象
- [teɪlɪz] , [bɔːz] - [dʒɔːz][ænd; ənd] [tʌks] ,
' tails , boars ' jaws and tusks ,
- 尾巴 , 野猪 - 下颚 和 象牙 ,
还有一些像海马一样大的鳄鱼和伊利, 长着象尾巴、野猪下颚和獠牙。

[ænd; ənd][hɔːrnɪz][æz; əz][ˈplaɪənt][æz; əz][æɪn; ən][æseɪz] [ɪrɪz] .
and horns as pliant as an ass's ears .
和 角 作为 柔韧的 作为 一个 屁股 耳朵 .
角像驴耳朵一样柔软。

[ðə; ði] , [moʊst] [fli:t] ['ænimlɪz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['æsɪz] [ʌv; əv] [mɪrbəleɪ] , [hæv; həv]
The crocutas , most fleet animals , as big as our asses of Mirebalais , have
这 克罗库塔斯 , 最多 舰队 动物 , 作为 大的 作为 我们的 亚斯 的 米雷巴莱斯 , 有
[neks] , [teɪlɪz] ,
necks , tails ,
脖子 , 尾巴 ,

鳄鱼, 这种行动最敏捷的动物, 体型和我们米雷巴莱的屁股一样大, 有脖子、尾巴,

[ænd; ənd] [brests] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] , [legz] [laɪk] [ə; eɪ][stægz] , [hæv; həv] [maʊðz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
and breasts like a lion's , legs like a stag's , have mouths up to the ears ,
和 乳房 喜欢 一个 狮子的 , 腿 喜欢 一个 雄鹿 , 有 嘴 向上 到 这 耳朵 ,
胸部像狮子, 腿像雄鹿, 嘴巴一直延伸到耳朵。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ti:θ] , [wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] ; [ðeɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['vɔɪsɪz]
and but two teeth , one above and one below ; they speak with human voices
和 但 二 牙齿 , 一 多于 和 一 以下 ; 他们 说话 和 人类 声音
,
:
,

他们只有两颗牙齿, 一颗在上, 一颗在下; 他们能发出人声。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ['hʌθɪŋ] .
but when they do they say nothing .
但 什么时候 他们 做 他们 说 没有什么 .

但当他们真的这么做时, 他们却什么也不说。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ɛə] [sɔ:] [æn; ən]['ɪri'eri] , [ɔ:r] [nest] [ʌv; əv] ['seɪkər] ; [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v]
Some people say that none e'er saw an eyrie , or nest of sakers ; if you'll believe
一些 人们 说 那 没有任何 曾经 锯 一个 鹰巢 , 或者 巢 的 清酒 ; 如果 你会 相信
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

有人说, 从来没有人见过鹰巢, 或者说是亡灵的巢穴; 如果你相信我的话,

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['ɪlev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['rekənd] [raɪt] .
I saw no less than eleven , and I'm sure I reckoned right .
我 锯 不 较少的 比 十一 , 和 我是 当然 我 估计 正确的 .

我至少看到了十一个, 而且我确信我的估计是正确的。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [left] - ['hændɪd] ['hælbərd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜrst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
I saw some left - handed halberds , which were the first that I had ever seen .
我 锯 一些 左边 - 递交 戟 , 哪个 是 这 第一的 那 我 有 曾经 已见 .

我看到了一些左撒子用的戟, 这是我第一次见到这种戟。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['mæntɪkɔ:] , [ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
I saw some manticores , a most strange sort of creatures , which have the
我 锯 一些 曼提柯尔 , 一个 最多 奇怪的 种类 的 生物 , 哪个 有 这
['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
body of a lion ,
身体 的 一个 狮子 ,

我看到了一些狮身蝎尾兽, 那是一种非常奇特的生物, 它们有着狮子的身体。

[red] [her] , [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] ,
red hair , a face and ears like a man's ,
红色的 头发 , 一个 脸 和 耳朵 喜欢 一个 男人的 ,

红头发, 长着一张男人的脸和耳朵,

[θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] [wɪtʃ] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ]
three rows of teeth which close together as if you joined your hands with
三 行 的 牙齿 哪个 关闭 一起 作为 如果 你 加入 你的 双手 和
[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [brɪtwi:n] [i:tʃ] [ʌðər] ;
your fingers between each other ;
你的 手指 之间 每个 其他 ;

三排牙齿紧密贴合，就像双手十指并拢一样；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔ:rpɪənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs]
they have a sting in their tails like a scorpion's , and a very melodious voice
他们 有 一个 蜚 在 他们的 尾巴 喜欢 一个 蝎子的 , 和 一个 非常 悦耳动听 嗓音
.
:
.

它们的尾巴像蝎子一样有毒刺，而且叫声非常悦耳动听。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] - , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] , [hu:z] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [bʌt; bət]
I saw some catabepases , a sort of serpents , whose bodies are small , but
我 锯 一些 - , 一个 种类 的 蛇 , 谁 身体 是 小的 , 但
[ðer; ðər] ['hedz] [lɑ:rdʒ] ,
their heads large ,
他们的 头部 大的 ,

我见过一些卡塔布帕斯蛇，它们有点像蛇，身体很小，但头部很大。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [prə'pɔ:r(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪv] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp] ;
without any proportion , so that they've much ado to lift them up ;
没有 任何 部分 , 所以 那 他们有 很多 阿多 到 举起 他们 向上 ;
完全不成比例，所以他们要费很大力气才能把它们抬起来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] [hu:'evər] [si:z] - [ɪm] [daɪz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ,
and their eyes are so infectious that whoever sees 'em dies upon the spot ,
和 他们的 眼睛 是 所以 传染性 那 谁 看到 - 呢 死亡 之上 这 点 ,
他们的眼睛极具传染性，凡是看到它们的人都会当场死亡。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] .
as if he had seen a basilisk .
作为 如果 他 有 已见 一个 蛇怪 .

就好像他看到了蛇怪一样。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bæks] ,
I saw some beasts with two backs ,
我 锯 一些 野兽 和 二 背部 ,

我见过一些长着两个背的野兽，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] ['merɪɪst] ['kri:tərz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
and those seemed to me the merriest creatures in the world .
和 那些 似乎 到 我 这 最快乐的 生物 在 这 世界 .

在我看来，它们是最快乐的生物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][nɪmb(ə)l][æt; ət] ['rɪɡəlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌtəks] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][teɪl] -
They were most nimble at wriggling the buttocks , and more diligent in tail -
他们 是 最多 灵活 在 扭动 这 臀部 , 和 更多的 勤奋 在 尾巴 -
['wæɡɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['wɔ:tər] - ['wæɡteɪl] ,
wagging than any water - wagtails ,
摇尾巴 比 任何 水 - 鹈鹕 ,

它们扭动臀部最为灵活，摇尾巴也比任何水鹈鹕都勤奋。

[pər'petʃuəli] ['dʒɑ:ɡɪŋ][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [rʌmp] .
perpetually jogging and shaking their double rumps .
永恒地 慢跑 和 摇晃 他们的 双倍的 臀部 .

它们不停地慢跑，扭动着双臀。

[aɪ][sɔː][ðer; ðər][sʌm; səm][mɪltɪt][ˈkrɔːfɪ] , [ˈkri:tʃərz][ðæt][aɪ][ˈnevər][hæd; həd][hɜːrd][ʌv; əv][bɪˈfɔːr]
I saw there some milched crawfish , creatures that I never had heard of before
我 锯 那里 一些 挤奶 小龙虾 , 生物 那 我 绝不 有 听到 的 前
[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 :

我在那里看到了一些挤过奶的小龙虾，这种生物我以前从未听说过。

[ðɪːz][muːvd][ɪn][ˈveri][gʊd][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] - [twʊd][hæv; həv][dʌn][jər; jər][hɑːrt][gʊd][tuː; tə]
These moved in very good order , and ' twould have done your heart good to
这些 已搬 在 非常 好的 命令 , 和 - 特沃德 有 完毕 你的 心 好的 到
[hæv; həv][siːn] - [ɪm] .
have seen ' em .
有 已见 - 呃 :

这些物品移动得非常有序，如果你能看到它们，一定会感到心情愉悦。

[ˈtʃæptər][faɪv] . [ˌeksˈeksˈaɪ] . — [hʌv][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈsætn][wiː; wi][sɔː] [ˈhɪrseɪ] , [huː][kept][ə; eɪ]
Chapter 5 . XXXI . — How in the land of Satin we saw Hearsay , who kept a
章 5 : xxxi : — 如何 在 这 土地 的 缎 我们 锯 传闻 , who 保留 一个
[skuːl][ʌv; əv][ˈvaʊtʃɪŋ] .
school of vouching .
学校 的 担保 :

第五章第三十一节——我们在撒旦之地见到了传闻，他开办了一所担保学校。

[wiː; wi][went][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri][ʌv; əv][ˈtæpəstri] ,
We went a little higher up into the country of Tapestry ,
我们 去 一个 小的 更高 向上 进入 这 国家 的 挂毯 ,
[ˈkʌntri][ʌv; əv][ˈtæpəstri] ,
我们继续向上走了一段，进入了挂毯之国。

[ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][ˌmedɪtəˈreɪniən][siː][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][left][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]
and saw the Mediterranean Sea open to the right and left down to the
和 锯 这 地中海 海 打开 到 这 正确的 和 左边 向下 到 这
[ˈveri][ˈbɔːtəm] ;
very bottom ;
非常 底部 :

看到地中海向左右两边敞开，一直延伸到海底；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][red][siː][ˈveri][ˈferli][left][ɪts][bed][æt; ət][ðə; ði][əˈreɪbiən][gʌlf][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][leɪn]
just as the Red Sea very fairly left its bed at the Arabian Gulf to make a lane
只是 作为 这 红色的 海 非常 相当 左边 它是 床 在 这 阿拉伯 海湾 到 制作 一个 车道
[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][wen][ðeɪ][left][ˈiːdʒɪpt] .
for the Jews when they left Egypt .
为了 这 犹太人 什么时候 他们 左边 埃及 :

就像红海在阿拉伯湾彻底改变了河床，为犹太人离开埃及开辟了一条通道一样。

[ðer; ðər][aɪ][faʊnd][ˈtraɪtn][ˈwaɪndɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər][ʃel][ɪnˈsted][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]
There I found Triton winding his silver shell instead of a horn , and also
那里 我 成立 海神特里同 绕线 他的 银 壳 反而 的 一个 喇叭 , 和 还
[ˈɡləʊs] ,
Glaucus ,
青光眼 ,

在那里，我发现特里同正在缠绕他的银贝壳而不是号角，还有格劳克斯。

[ˈprɒtɹʊs] , [ˈniərjuːs; ˈniəri,ʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈʌðər][ˈɡɔːdlɪŋ][ænd; ənd][siː][ˈmɒnstəz] .
Proteus , Nereus , and a thousand other godlings and sea monsters .
普罗透斯 , 涅柔斯 , 和 一个 千 其他 神灵 和 海 怪物 .
[ˈprɒtɹʊs] , [ˈniərjuːs; ˈniəri,ʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈʌðər][ˈɡɔːdlɪŋ][ænd; ənd][siː][ˈmɒnstəz] .
普罗透斯、涅柔斯，以及其他上千位神祇和海怪。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [sɔː] [æŋ; əŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fɪ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈflaɪŋ], [ˈvɔːltɪŋ] ,
I also saw an infinite number of fish of all kinds , dancing , flying , vaulting ,
我还锯一个无限数字的鱼的全部种类 , 跳舞 , 飞行 , 拱形 ,
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

我还看到数不清的各种鱼类, 它们有的在跳舞, 有的在飞翔, 有的在跃出水面, 有的在搏斗。

[ˈiːtɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] , [ˈbɪlɪŋ] , [ˈʃʌvɪŋ] , [ˈmɪlt] , [ˈspɔːnɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] ,
eating , breathing , billing , shoving , milting , spawning , hunting , fishing , skirmishing ,
吃 , 呼吸 , 计费 , 推搡 , 磨粉 , 产卵 , 打猎 , 钓鱼 , 小规模冲突 ,
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æmbəsˈkeɪdəu] , [ˈmeɪkɪŋ] [truːsɪz] , [ˈtʃɪːpənɪŋ] ,
lying in ambushado , making truces , cheapening ,
说谎 在 伏击 , 制作 休战 , 降低成本 ,
吃、呼吸、争吵、推搡、交配、产卵、狩猎、捕鱼、小规模冲突、埋伏、休战、贬值

[ˈbɑːrgənɪŋ] , [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] .
bargaining , swearing , and sporting .
讨价还价 , 咒骂 , 和 体育 .

讨价还价、咒骂和体育运动。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ˈkɔːrnər][wiː; wi] [sɔː] [ˈæɪrɪstɑːtl] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
In a blind corner we saw Aristotle holding a lantern in the posture in which the
在 一个 瞎的 角落 我们 锯 亚里士多德 保持 一个 灯笼 在 这 姿势 在 哪个 这
[ˈhɜːrɪmtʃ][ˈjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [nɪr] [esˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] ,
hermit uses to be drawn near St . Christopher ,
隐士 用途 到 是 绘制 靠近 英石 . 克里斯托弗 ,
在一个视线盲区, 我们看到亚里士多德提着灯笼, 摆出隐士被引向圣克里斯托弗时的姿势。

[ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈpraɪɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [daʊn] .
watching , prying , thinking , and setting everything down .
观看 , 窥探 , 思维 , 和 环境 一切 向下 .

观察、探究、思考, 然后放下一切。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɪˈlɒsəfəz] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [bʌmz] [baɪ][ə; eɪ] [hed] -
Behind him stood a pack of other philosophers , like so many bums by a head -
在后面 他 站立 一个 盒 的 其他 哲学家 , 喜欢 所以 许多 流浪汉 经过 一个 头 -
[ˈbeɪlɪf] ,
bailiff ,
法警 ,
他身后站着一群哲学家, 就像一群流浪汉围在法警头目身边一样。

[æz; əz] [ˈæpiːən] , [hiːliouˈdɔːrəs] , [æθɪˈneɪəs] , [pɔːˈrɪrɪəs] , - , [ɑːrˈkerdɪən] , [nuːˈmiːniəs] ,
as Appian , Heliodorus , Athenaeus , Porphyrius , Pancrates , Arcadian , Numenius ,
作为 Appian , 赫利奥多罗斯 , 阿特纳奥斯 , 波菲利 , - , 阿卡迪亚 , 努米尼乌斯 ,
- , [oʊˈvɪdiəs] , - , [ɔʊˈlɪmpiəs] , [səˈluːkəs] , [liˈɒnɪdiːz] , [əˈgæθəˌkliːz] ,
Possidonius , Ovidius , Oppianus , Olympius , Seleucus , Leonides , Agathocles ,
- , 奥维迪乌斯 , - , 奥林匹斯 , 塞琉古 , 列昂尼德斯 , 阿加托克勒斯 ,
如阿庇安、赫利奥多罗斯、雅典娜、波菲留斯、潘克拉底斯、阿卡迪亚、努美尼乌斯、波西多尼乌斯、奥维迪乌斯、奥皮亚努斯、奥林匹亚、塞琉古、列奥尼德斯、阿加索克利斯、

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] , - , - , - , [ˈiːliən] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Theophrastus , Damostratus , Mutianus , Nymphodorus , Aelian , and five hundred
泰奥弗拉斯托斯 , - , - , - , 艾利安 , 和 五 百
[ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈplɑːdɪŋ] [dɒnz] , [huː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
other such plodding dons , who were full of business ,
其他 这样的 缓慢地 唐斯 , WHO 是 满的 的 商业 ,

泰奥弗拉斯托斯、达莫斯特拉图斯、穆提亚努斯、宁福多罗斯、埃利安以及其他五百位像这样埋头苦干、忙于公务的学者

[jet] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː] ; [laɪk] [ˈkrɪsɪpəs] [ɔːr] [ˌærəˈstɑːrkəs] [ʌv; əv][ˈsoʊ.liː] ,
yet had little to do ; like Chrysippus or Aristarchus of Soli ,
然而 有 小的 到 做 ; 喜欢 金丝雀 或者 阿里斯塔克斯 的 索利 ;
然而却无所事事；就像克律西波斯或索利的阿里斯塔克斯一样，

[huː] [fɔːr; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət] [ɪgˈzæmɪn]
who for eight - and - fifty years together did nothing in the world but examine
WHO 为了 八 - 和 - 五十年 一起 做过 没有什么 在 这 世界 但 检查
[ðə; ði] [stɜːt] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [biːz] .
the state and concerns of bees .
这 状态 和 担忧 的 蜜蜂 .

他们两人在长达八年和五十年的时间里，除了研究蜜蜂的状况和问题之外，什么也没做。
[aɪ][spaɪd] [ˈpiːtər] [ˈziːl] [əˈmʌŋ] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjʊrɪnɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I spied Peter Gilles among these , with a urinal in his hand ,
我 间谍 彼得 吉尔斯 之中 这些 , 和 一个 小便池 在 他的 手 ,
我发现彼得·吉尔斯也在其中，手里拿着一个小便池。

[ˈnæroʊli] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡʊdli] [ˈfɪɪz] .
narrowly watching the water of those goodly fishes .
勉强 观看 这 水 的 那些 很好 鱼 .
紧紧盯着水里那些漂亮的鱼儿。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɜːŋ] [bɪˈheld] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ˈsætn] , [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [sed] ,
When we had long beheld everything in this land of Satin , Pantagruel said ,
什么时候 我们 有 长的 观看 一切 在 这 土地 的 缎 , 巨人传 说 ,
当我们仔细观察完这片缎子之地的一切之后，潘塔格鲁埃尔说道：

[aɪ][hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [fed] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈbeli] [ɪz] [ˈempti] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
I have sufficiently fed my eyes , but my belly is empty all this while ,
我 有 足够 美联储 我的 眼睛 , 但 我的 腹部 是 空的 全部 这 尽管 ,
我的眼睛已经饱餐一顿，但我的肚子却一直空空如也。

[ænd; ənd] [tʃaɪmz] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
and chimes to let me know ' tis time to go to dinner .
和 编钟 到 让 我 知道 - 的 时间 到 去 到 晚餐 .
铃声响起，提醒我该去吃晚饭了。

[lets] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːdi] [lest] [ðə; ði] [soʊl] [ˈæbdɪkeɪt] [aɪ ˈtiː] ;
Let's take care of the body lest the soul abdicate it ;
我们来吧 拿 关心 的 这 身体 免得 这 灵魂 放弃 它 ;
让我们好好保养身体，以免灵魂抛弃它；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈfekt] [lets] [teɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] - (- [æn; ən] [zːrb] ,
and to this effect let's taste some of these anacampserotes (' An herb ,
和 到 这 影响 我们来吧 品尝 一些 的 这些 - (- 一个 草本植物 ,
为此，让我们品尝一些这些 anacampserotes（一种草药，

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈlʌvəz] .
the touching of which is said to reconcile lovers .
这 接触 的 哪个 是 说 到 调和 恋人 .
据说触摸它能使恋人重归于好。

- — - .)
' — **Motteux** .)
- — - .)
（——莫特克斯。）

[ðæt] [hæŋ] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
that hang over our heads .
那 悬挂 超过 我们的 头部 .
那些悬在我们头上的阴影。

[pʃɑ:] , [kraɪd] [wʌn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] [træʃ] , [stɑ:rk] [nɔ:t] , [oʊ] - [maɪ] [wɜ:rd] ; [ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər]
Psha , cried one , they are mere trash , stark naught , o ' my word ; they're good for
psha , 哭 一 , 他们 是 仅仅 垃圾 , 斯塔克 零 , o - 我的 单词 ; 它们是 好的 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“呸！”其中一人喊道，“它们不过是垃圾，一文不值，我的天哪；它们毫无用处。”

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [plʌk] [sʌm; səm] - [ɔ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] [werˈɑ:n] [ðeɪ]
I then went to pluck some mirobolans off of a piece of tapestry whereon they
我 然后 去 到 采摘 一些 - 离开 的 一个 片 的 挂毯 其中 他们
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

然后我去摘了一些挂在挂毯上的米罗波兰花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃu:] [ɔ:r] [ˈswɑ:ləʊ] - [ɪm] ;
but the devil a bit I could chew or swallow ' em ;
但 这 魔鬼 一个 少量 我 可以 嚼 或者 吞 - 呃 ;

但魔鬼有点儿，我可以嚼碎或吞下它们；

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bɪˈtwɪkst] [jʊr; jər] [ti:θ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðeɪ]
and had you had them betwixt your teeth you would have sworn they
和 有 你 有 他们 中间 你的 牙齿 你 会 有 宣誓 他们
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [sɪlk] ;
had been thrown silk ;
有 到过 抛掷 丝绸 ;

如果你把它们含在牙齿间，你一定会发誓它们是丝绸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈseɪvər] [ɪn] - [ɪm] .
there was no manner of savour in ' em .
那里 曾是 不 方式 的 品尝 在 - 呃 .

它们没有任何味道。

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌhi:lɪəˈæbələs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðens] ,
One might be apt to think Heliogabalus had taken a hint from thence ,
一 可能 是 易于 到 思考 赫利奥加巴卢斯 有 已采取 一个 暗示 从 因此 ,
人们或许会认为埃拉伽巴卢斯是从中得到了启发。

[tu:; tə] [fi:st] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [fæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
to feast those whom he had caused to fast a long time , promising them
到 盛宴 那些 谁 他 有 导致 到 快速地 一个 长的 时间 , 有前途 他们
[ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] ,
a sumptuous ,
一个 豪华 ,

他要款待那些被他逼迫长时间斋戒的人，并承诺给他们丰盛的宴席。

[ˈplentɪf(ə)] , [ænd; ʌnd] [ɪmˈpɪriəl] [fi:st] [ˈæftər] [aɪ ˈti:] ;
plentiful , and imperial feast after it ;
丰富 , 和 帝国 盛宴 后 它 ;

丰盛，之后还有盛大的皇家宴会；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:t] [ju:st] [tu:; tə] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn]
for all the treat used to amount to no more than several sorts of meat in
为了 全部 这 对待 用过的 到 数量 到 不 更多的 比 一些 排序 的 肉 在
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

所有这些所谓的“美食”，不过是几种裹着蜡的肉而已。

[ˈmɑ:rb(ə)l] , [ˈɜ:rθnwer] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəd] [ˈteɪbəl,klə:θs] .
marble , earthenware , painted and figured tablecloths .

大理石 , 陶器 , 绘 和 想 桌布 .

大理石、陶器、彩绘和图案桌布。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] [səbˈstænʃ(ə)l] [fu:d] ,
While we were looking up and down to find some more substantial food ,

尽管 我们 是 寻找 向上 和 向下 到 寻找 一些 更多的 重大的 食物 ,

当我们四处寻找更丰盛的食物时，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈveriəs] [nɔɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [mɪlz] ([ɔ:r] [ˈwɪmɪn] [ˈbʌkɪŋ] [ʌv; əv]
we heard a loud various noise , like that of paper - mills (or women bucking of

我们 听到 一个 大声 各种各样的 噪音 , 喜欢 那 的 纸 - 磨坊 (或者 女性 颠簸 的

[ˈlɪnɪn]) ;
linen) ;
亚麻布) ;

我们听到一阵嘈杂的声音，像是造纸厂的声音（或是妇女抖亚麻布的声音）；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wenz] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ,
so with all speed we went to the place whence the noise came ,

所以 和 全部 速度 我们 去 到 这 地方 何处 这 噪音 来了 ,

于是我们以最快的速度赶往噪音传来的地方。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] , [ˈmɔ:nstrəs] , [ˌmɪsˈfeɪpən] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [kɔ:lɪd] [ˈhɪrseɪ] .
where we found a diminutive , monstrous , misshapen old fellow , called Hearsay .

在哪里 我们 成立 一个 小字 , 滔天 , 畸形 老的 同伴 , 称为 传闻 .

我们在那里发现了一个矮小、丑陋、畸形的老家伙，名叫赫尔赛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][slɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] [ˈtʌŋz] ,
His mouth was slit up to his ears , and in it were seven tongues ,

他的 嘴 曾是 缝隙 向上 到 他的 耳朵 , 和 在 它 是 七 舌头 ,

他的嘴被割开到耳朵，里面长出了七条舌头。

[i:ɪʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kleft] [ˈɪntu:][ˈsev(ə)n][pɑ:rts] .
each of them cleft into seven parts .

每个 的 他们 裂 进入 七 部分 .

它们各自裂成七部分。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈtʃætəd] , [ˈtætɪd] , [ænd; ənd] [preɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsev(ə)n][æt; ət][wʌnz] , [ʌv; əv]
However , he chattered , tattled , and prated with all the seven at once , of

然而 , 他 喋喋不休 , 告密者 , 和 评级 和 全部 这 七 在 一次 , 的

[ˈdɪfrənt] [ˈmætərz] ,
different matters ,

不同的 事情 ,

然而，他却同时与七个人喋喋不休、闲聊、唠叨，谈论着各种各样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdaɪvərz][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and in divers languages .

和 在 潜水员 语言 .

并以多种语言呈现。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ɪrɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][æz; əz]
He had as many ears all over his head and the rest of his body as

他 有 作为 许多 耳朵 全部 超过 他的 头 和 这 休息 的 他的 身体 作为

[ˈɑ:rgəs] [ˈfɔ:rmərli] [hæd; həd] [aɪz] ,
Argus formerly had eyes ,

阿格斯 以前 有 眼睛 ,

他全身和头上长出了和阿尔戈斯以前拥有的眼睛一样多的耳朵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:tl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɔ:lzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] .
and was as blind as a beetle , and had the palsy in his legs .

和 曾是 作为 瞎的 作为 一个 甲虫 , 和 有 这 麻痹 在 他的 腿 .

他双目失明，双腿患有麻痹症。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈgeɪpɪŋ] ,
About him stood an innumerable number of men and women , gaping ,
关于 他 站立 一个 无数 数字 的 男人 和 女性 , 张开的 ,
[ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈveri] [ɪn'tensi] .
listening , and hearing very intensely .
聆听 , 和 听力 非常 强烈地 .

他周围站着无数的男男女女，目瞪口呆，侧耳倾听，全神贯注地听着。

[ə'mʌŋ] - [ɪm] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [sʌm; səm] [hu:] [strʌtɪd] [laɪk][krəʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtər] ,
Among 'em I observed some who strutted like crows in a gutter ,
之中 - 呃 我 观察到 一些 WHO 昂首阔步 喜欢 乌鸦 在 一个 排水沟 ,
[ˈɪkspləɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ;
我观察到其中一些人像水沟里的乌鸦一样趾高气扬。

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈbɒdɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and principally a very handsome bodied man in the face ,
和 主要 一个 非常 英俊的 有形的 男人 在 这 脸 ,
[ˈhu:] [held] [ðen] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæfə,rɪzəmz] [kəm'pendiəsli]
而且他长相英俊，身材也很好。

[ˈhu:] [held] [ðen] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæfə,rɪzəmz] [kəm'pendiəsli]
who held then a map of the world , and with little aphorisms compendiously
WHO 握住 然后 一个 地图 的 这 世界 , 和 和 小的 格言 简明扼要
[ɪk'spleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ;
explained everything to 'em ;
解释 一切 到 - 呃 ;

他当时拿着一张世界地图，用简短的格言警句向他们简明扼要地解释了一切；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈmeməriz] [gru:] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
so that those men of happy memories grew learned in a trice ,
所以 那 那些 男人 的 快乐的 回忆 生长 学习 在 一个 瞬间 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [moʊst] [ˈflu:əntli] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [θɪŋz] ,
于是，那些拥有美好回忆的人很快就变得博学多才。

[ænd; ənd] [wɒd] [moʊst] [ˈflu:əntli] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [θɪŋz] ,
and would most fluently talk with you of a world of prodigious things ,
和 会 最多 流利地 讲话 和 你 的 一个 世界 的 惊人 事物 ,
[ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli]
他会滔滔不绝地与你谈论一个充满奇妙事物的世界，

[ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli]
the hundredth part of which would take up a man's whole life to be fully
这 百分之一 部分 的 哪个 会 拿 向上 一个 男人的 所有的 生活 到 是 完全
[noʊn] .
known .
已知 .
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ˈdeskænt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɒʊ'lɪksəti][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪrəmiɪdz] [ænd; ənd]
其中百分之一也需要一个人穷尽一生才能完全了解。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ˈdeskænt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɒʊ'lɪksəti][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪrəmiɪdz] [ænd; ənd]
Among the rest they descanted with great prolixity on the pyramids and
之中 这 休息 他们 倾析 和 伟大的 罗唆 在 这 金字塔 和
[ˈhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
hieroglyphics of Egypt ,
象形文字 的 埃及 ,

其中，他们还滔滔不绝地讲述了埃及的金字塔和象形文字。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒglə,darts] , [ðə; ði] - , [ɔ:r] [krʌmp] -
of the Nile , of Babylon , of the Troglodytes , the Hymantopodes , or crump -
的 这 尼罗河 , 的 巴比伦 , 的 这 穴居人 , 这 - , 或者 克朗普 -
[ˈfʊtɪd] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ,
footed nation , the Blemiae ,
有脚的 国家 , 这 - ,
[ˈni:rə] [ˈbæbɪlən] [ˈtrɒglə'daɪtɪz] [ˈhɪmɪn'tɒpədes] [ˈɒr] [ˈkrʌmp]
尼罗河的，巴比伦的，穴居人的，希曼托波德人，或脚部畸形的民族，布莱米亚人

[ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wer] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] , [ðə; ði] [ˈpɪgmɪz] , [ðə; ði]
people that wear their heads in the middle of their breasts , the Pigmies , the
人们 那 穿 他们的 头部 在 这 中间 的 他们的 乳房 , 这 俾格米人 , 这
[ˈkænəbəlz] ,
Cannibals ,
食人族 ,

把头戴在胸前的人, 俾格米人, 食人族,

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgoʊts] [fi:t] ,
the Hyperborei and their mountains , the Egypanes with their goat's feet ,
这 - 和 他们的 山脉 , 这 - 和 他们的 山羊的 脚 ,
北方的北方人和他们的山脉, 埃及人他们的山羊蹄,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] .
and the devil and all of others ; every individual word of it by hearsay .
和 这 魔鬼 和 全部 的 其他的 ; 每一个 个人 单词 的 它 经过 传闻 .
还有魔鬼和其他人; 其中的每一个字都是道听途说。

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [heˈrɒdətəs] , [ˈplɪni] , [ˈsɒlɪnəs] ,
I am much mistaken if I did not see among them Herodotus , Pliny , Solinus ,
我 是 很多 错误 如果 我 做过 不是 看 之中 他们 希罗多德 , 老普林尼 , 索利努斯 ,
[biˈrəʊsəs] ,
Berosus ,
贝罗苏斯 ,

如果我没有在他们当中看到希罗多德、普林尼、索利努斯、贝罗苏斯, 那我就大错特错了。

[ˌfɪˈlɒstreɪtəs] , [ˌpɑ:mˈpɒʊniəs][ˈmeɪlə] , [ˈstreɪbəʊ] , [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈæntɪkwəri] .
Philostratus , Pomponius Mela , Strabo , and God knows how many other antiquaries .
菲洛斯特拉图斯 , 庞波尼乌斯 梅拉 , 斯特拉博 , 和 上帝 知道 如何 许多 其他 古董商 .
菲洛斯特拉图斯、庞波尼乌斯·梅拉、斯特拉波, 以及天知道还有多少其他古物学家。

[ðen] [ˈælbərt] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒækəbɪn][ˈfraɪər] , [ˈpi:tər] - , [ˈeɪliəs] [ˈwɪtnəs] , [ˈpouɹp][ˈpaɪəs][ðə; ði]
Then Albert , the great Jacobin friar , Peter Tesmoin , alias Witness , Pope Pius the
然后 阿尔伯特 , 这 伟大的 雅各宾派 修士 , 彼得 - , 别名 证人 , 教皇 庇护 这
[ˈsekənd] , - ,
Second , Volaterranus ,
第二 , - ,

然后是阿尔伯特, 伟大的雅各宾派修士, 彼得·特斯莫因, 又名见证人, 教皇庇护二世, 沃拉特拉努斯,

[ˈpɒləs] [dʒoʊvi:ɪs][ðə; ði][ˈvæliənt] , [ˈdʒemi] [kɑːˈti:ə] , [[æˈtɑ:n] [ðə; ði] [ɑːrˈmi:niən] , [ˈmɑ:rkɒʊ][ˈpouloʊ][ðə; ði]
Paulus Jovius the valiant , Jammy Cartier , Chaton the Armenian , Marco Polo the
保卢斯 约维乌斯 这 英勇 , 杰米 卡地亚 , 猫 这 亚美尼亚 , 马可 马球 这
[vəˈhi:jn] , [ˌlu:dəˈvi:kɒʊ][roʊˈmɑ:nɒʊ] ,
Venetian , Ludovico Romano ,
威尼斯 , 卢多维科 罗马诺 ,

勇敢的保卢斯·约维乌斯、杰米·卡地亚、亚美尼亚人查顿、威尼斯人马可·波罗、卢多维科·罗马诺、

[ˈpedroʊ] - , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈkɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɑ:dərn] [hɪsˈtɔ:riənz] , [ˈlæ:kɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
Pedro Aliares , and forty cartloads of other modern historians , lurking behind a
佩德罗 - , 和 四十 车厢 的 其他 现代的 历史学家 , 潜伏 在后面 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] ,
piece of tapestry ,
片 的 挂毯 ,

佩德罗·阿利亚雷斯和四十车其他现代历史学家, 躲在一块挂毯后面,

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ ˈti:] [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] , [ˈpraɪvətli] [ˈskrɪblɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] ,
where they were at it ding - dong , privately scribbling the Lord knows what ,
在哪里 他们 是 在 它 叮 - 董 , 私下 涂鸦 这 主 知道 什么 ,
他们当时在哪儿敲敲打打, 私下里也不知道在写些什么。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɜr] [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɔ:l][baɪ] ['hɪrseɪ] .
and making rare work of it ; and all by hearsay .
和 制作 稀有的 工作 的 它 ; 和 全部经过 传闻 ;

并且很少能得出这样的结论；而且这一切都是道听途说。

[bɪ'hɑɪnd] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ([ɑ:n] [wɪt] ['neɪbʊθ] [ænd; ənd] [su:'zænəz] [ə'kju:zəz] [wɜ:r; wər]
Behind another piece of tapestry (on which Naboth and Susanna's accusers were
在后面 其他 片 的 挂毯 (在 哪个 拿博斯 和 苏珊娜的 指控者 是
[ˈferli] [reprɪ'zentɪd]) ,
fairly represented) ,
相当 代表) ,

在另一块挂毯后面（上面公正地描绘了拿伯和苏珊娜的控告者），

[aɪ] [sɔ:] [kloʊz][baɪ] ['hɪrseɪ] , [gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pɜ:s] [ænd; ənd]
I saw close by Hearsay , good store of men of the country of Perce and
我 锯 关闭 经过 传闻 , 好的 店铺 的 男人 的 这 国家 的 珀斯 和
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

我在附近的Hearsay看到了一家不错的商店，里面有很多来自珀斯和缅因州的人。

[ˈnoʊtəb(ə)l] ['stju:dnts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .
notable students , and young enough .
值得注意的 学生 , 和 年轻的 足够的 .

优秀的学生，而且年纪轻轻。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['stʌdi] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ;
I asked what sort of study they applied themselves to ;
我 问 什么 种类 的 学习 他们 应用 他们自己 到 ;

我问他们从事的是哪种类型的研究；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ju:θ] [ðeɪ] ['lɜ:rɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪdɪənsɪz] ,
and was told that from their youth they learned to be evidences ,
和 曾是 讲述 那 从 他们的 青年 他们 学习 到 是 证据 ,
[æfə'deɪvɪt] - [men] , [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] ,
affidavit - men , and vouchers ,
宣誓书 - 男人 , 和 代金券 ,

他们被告知，他们从小就学会了如何成为证据提供者、宣誓人和凭证人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ; [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [sʌt]
and were instructed in the art of swearing ; in which they soon became such
和 是 指示 在 这 艺术 的 咒骂 ; 在 哪个 他们 很快 成为 这样的
[prə'fɪj(ə)nt] ,
proficients ,
熟练者 ,

他们接受了咒骂技巧的训练；很快，他们就精通了这项技能。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ,
that when they left that country , and went back into their own ,
那 什么时候 他们 左边 那 国家 , 和 去 后退 进入 他们的 自己的 ,

当他们离开那个国家，回到自己的国家时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['veri] [ɑ:nɪstli] [lɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [treɪd] [ʌv; əv] ['eɪdɪənsɪŋ] ,
they set up for themselves and very honestly lived by their trade of evidencing ,
他们 放 向上 为了 他们自己 和 非常 诚实地 居住地 经过 他们的 贸易 的 证据 ,
[ˈɪndɪpəndnt] ,
他们自立门户，诚实地靠作证为生。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːd] [ðem; ðəm]
positively giving their testimony of all things whatsoever to those who feed them
积极地 给予 他们的 见证 的 全部 事物 任何 到 那些 WHO 喂养 他们
[moʊst] [ˈraʊndli] [tuː; tə][duː; ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈdʒɜːrni] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
most roundly to do a job of journey - work for them ;
最多 圆圆地 到 做 一个 工作 的 旅行 - 工作 为了 他们 ;
他们积极地向那些最慷慨地供养他们的人作证，让他们为他们做差事；

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] .
and all this by hearsay .
和 全部 这 经过 传闻 .
这一切都只是道听途说。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
You may think what you will of it ;
你 可能 思考 什么 你 将要 的 它 ;
你可以随意看待这件事；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪks] ,
but I can assure you they gave some of us corners of their cakes ,
但 我 能 保证 你 他们 给予 一些 的 我们 角落 的 他们的 蛋糕 ,
但我可以向你保证，他们分给我们一些人蛋糕的边角料。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈmerəli] [helpt] [tuː; tə] [ˈempti] [ðer; ðər] [ˈhɔːgz,hɛdz] .
and we merrily helped to empty their hogsheads .
和 我们 兴高采烈地 帮助 到 空的 他们的 大桶 .
我们兴高采烈地帮他们把大桶里的酒倒空了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] ,
Then , in a friendly manner ,
然后 , 在 一个 友好的 方式 ,
然后，以友好的方式，

[ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [ˈevər]
they advised us to be as sparing of truth as possibly we could if ever
他们 建议 我们 到 是 作为 节省 的 真相 作为 可能 我们 可以 如果 曾经
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [kɔːrt] [prɪˈfɜːrmənt] .
we had a mind to get court preferment .
我们 有 一个 头脑 到 得到 法庭 升迁 .
他们建议我们，如果我们想在法庭上获得晋升，就应该尽可能地保守秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第8/10页

[ˈtʰæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˈʌ; əv] [ˈlæntərən] - [lænd] .

Chapter 5 : XXXII : — How we came in sight of Lantern - land .
章 5 : xxxii : — 如何 我们 来了 在 视线 的 灯笼 - 土地 .

第五章第三十二节——我们如何看到了灯笼之地。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈʃkəːvɪli] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ˈʌ; əv] [ˈsætn] , [wiː; wi] [went] [oʊ] - [bɔːrd] ,
Having been but scurvily entertained in the land of Satin , we went o ' board ,
拥有 到过 但 坏血病 娱乐 在 这 土地 的 缎 , 我们 去 o - 木板 ,

我们在丝绸之国只受到了卑劣的款待，于是便离开了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [set] [seɪl] , [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ˈʌ; əv] [ˈlæntərən] - [lænd] .

and having set sail , in four days came near the coast of Lantern - land .
和 拥有 放 帆 , 在 四 天 来了 靠近 这 海岸 的 灯笼 - 土地 .

启航后，四天后抵达了灯笼国的海岸附近。

[wiː; wi] [ðen] [sɔː] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌvər] [ˌfaɪrz][ˈʌ; əv] [ˈlæntərən] - [lænd] .

We then saw certain little hovering fires on the sea .
我们 然后 锯 肯定 小的 悬停 火灾 在 这 海 .

然后我们看到海面上有一些悬浮的小火苗。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlæntərən] ,

For my part , I did not take them to be lanterns ,
为了 我的 部分 , 我 做过 不是 拿 他们 到 是 灯笼 ,

就我而言，我并不认为它们是灯笼。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃɪz] [wɪtʃ] [ˈlɔld] [ðer; ðər] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʌŋz] [ˈʌ; əv] [ˈlæntərən] - [lænd] .
but rather thought they were fishes which lolled their flaming tongues on the
但 相当 想法 他们 是 鱼 哪个 懒散地 他们的 炽盛 舌头 在 这

surface of the sea ,
表面 的 这 海 ,

但他却以为它们是伸着燃烧的舌头在海面上游动的鱼。

[ɔːr] - , [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl] - , [ɔːr] [ˈɡloʊwɜːrm] ,

or lampyrides , which some call cicindelas , or glowworms ,
或者 - , 哪个 一些 称呼 - , 或者 萤火虫 ,

或者叫萤火虫，有些人称之为萤火虫或发光虫，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][raɪp] [ˈbɑːrli] [dʌz] [oʊ] - [naɪts] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] .

shining there as ripe barley does o ' nights in my country .
灼灼 那里 作为 成熟 大麦 做 o - 夜晚 在 我的 国家 .

那里闪耀着光芒，就像我故乡夜晚成熟的大麦一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsætɪsfɑɪd][juːˈes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlæntərən] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ɔːr] ,
But the skipper satisfied us that they were the lanterns of the watch , or ,
但 这 船长 使满意 我们 那 他们 是 这 灯笼 的 这 手表 , 或者 ,

[mɔːr] [ˈpraːpərli] ,
more properly ,
更多的 适当地 ,

但船长向我们证实，它们是值班灯，或者更准确地说，是.....

[ˈlaɪthaʊsɪz] , [set] [ʌp] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
lighthouses , **set up in many places round the precinct of the place to discover the**
灯塔 , 放 向上 在 许多 地方 圆形的 这 辖区 的 这 地方 到 发现 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

为了探索这片土地，在该地区周围许多地方都设立了灯塔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [ˈpaɪlətɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊtˈləndɪʃ] [ˈləntərnz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɡʊd]
and for the safe piloting in of some outlandish lanterns , which , like good
和 为了 这 安全的 飞行员 在 的 一些 古怪的 灯笼 , 哪个 , 喜欢 好的
[frænˈsɪskən] [ænd; ənd][ˈdʒækəbɪn][ˈfraɪərz] ,
Franciscan and Jacobin friars ,
方济会 和 雅各宾派 修士们 ,

以及为了安全地驾驶一些奇特的灯笼，就像那些善良的方济各会和雅各宾派修士一样，

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈtʃæptər] .
were coming to make their personal appearance at the provincial chapter .
是 未来 到 制作 他们的 个人的 外貌 在 这 省级 章 .
他们将亲自出席省分会。

[haʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ðiːz] [faɪr z][wɜːr; wər][ðə; ði]
However , some of us were somewhat suspicious that these fires were the
然而 , 一些 的 我们 是 有些 可疑的 那 这些 火灾 是 这
[ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][stɔːrm] ,
forerunners of some storm ,
先驱者 的 一些 风暴 ,
然而，我们当中有些人怀疑这些火灾是某种风暴的前兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈfɔːrd] [juː ˈes] [əˈgen] [ðet] [wɜːr; wər][nɔːt] .
but the skipper assured us again they were not .
但 这 船长 保证 我们 再次 他们 是 不是 .
但船长再次向我们保证，他们并非如此。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeksˈeksθriː] . — [haʊ] [wiː; wi] [ˈləndɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
Chapter 5 : XXXIII : — How we landed at the port of the Lychnobii , and
章 5 : xxxiii : — 如何 我们 登陆 在 这 港口 的 这 - , 和
[keɪm] [tuː; tə] [ˈləntərn] - [lənd] .
came to Lantern - land .
来了 到 灯笼 - 土地 .
第 5.XXXIII 章——我们如何在吕克诺比伊港登陆，来到灯笼之地。

[suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈləntərn] - [lənd] ,
Soon after we arrived at the port of Lantern - land ,
很快 后 我们 到达的 在 这 港口 的 灯笼 - 土地 ,
我们抵达灯笼国港口后不久，

[wer] [ˌpæntəˈʌru(:)əl] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [ðə; ði][ˈləntərn][ʌv; əv] [rəuˈjel] , [ðæt] [stʊd]
where Pantagruel discovered on a high tower the lantern of Rochelle , that stood
在哪里 巨人传 发现 在 一个 高的 塔 这 灯笼 的 罗谢尔 , 那 站立
[juː ˈes][ɪn] [ɡʊd] [sted] ,
us in good stead ,
我们 在 好的 坚定 ,

潘塔格鲁埃尔在高塔上发现了罗谢尔的灯笼，这盏灯笼对我们大有帮助。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kæst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] .
for it cast a great light .
为了 它 投掷 一个 伟大的 光 .
因为它散发了耀眼的光芒。

[wiː, wi][ˈɔːlsɒʊ] [sɔːɪ] [ðə; ði][ˈlæntərn][λv; əv][ˈfɛəɾɔs] , [ðæt] [λv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [λv; əv][əˈkrɑːpəlɪs]
We also saw the lantern of Pharos , that of Nauplion , and that of Acropolis
我们 还 锯 这 灯笼 的 法罗斯 , 那 的 - , 和 那 的 卫城
[æt; ət] [ˈæθənz] ,
at Athens ,
在 雅典 ,

我们还看到了法罗斯灯塔、瑙普利翁灯塔和雅典卫城的灯塔。

[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˈpæləs] .
sacred to Pallas .
神圣 到 帕拉斯 .

帕拉斯的圣物。

[nɪr] [ðə; ði][pɔːrt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ]
Near the port there's a little hamlet inhabited by the Lychnobii , that live by
靠近 这 港口 有 一个 小的 村庄 有人居住的 经过 这 - , 那 居住 经过
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

港口附近有一个小村庄，居住着以灯笼为生的利赫诺比人。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈfraɪərz][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌntri] [lɪv; laɪv][baɪ] [nʌnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstuːdiəs] [ˈpiːp(ə)l]
as the gulligutted friars in our country live by nuns ; they are studious people
作为 这 - 修士们 在 我们的 国家 居住 经过 修女 ; 他们 是 好学的 人们
,
:
,

就像我们国家那些愚昧无知的修士们住在修女家一样；他们都是勤奋好学的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [men][æz; əz][ˈevər] [ʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
and as honest men as ever shit in a trumpet .
和 作为 诚实的 男人 作为 曾经 拉屎 在 一个 喇叭 .

而那些一向诚实的人，竟然往喇叭里拉屎。

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] - [ðer; ðər] .
Demosthenes had formerly lanternized there .
德摩斯梯尼 有 以前 - 那里 .

德摩斯梯尼以前曾在那里提灯照明。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [baɪ] [θriː] - (-
We were conducted from that place to the palace by three obeliscalichnys (' -
我们 是 实施 从 那 地方 到 这 宫殿 经过 三 - (-
[ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv] [ˈbiːkənz] .
A kind of beacons .
一个 种类 的 信标 .

我们被三座方尖碑（“一种灯塔”）从那里引到宫殿。

- — - .)
' — Motteux .)
- — - .)

（——莫特克斯。）

, [ˈmɪləteri] [gɑːrdz] [λv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [kraʊnd] [hæts] ,
, military guards of the port , with high - crowned hats ,
, 军队 守卫 的 这 港口 , 和 高的 - 加冕 帽子 ,

港口的军警，头戴高冠帽，

[huːm] [wiː, wi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [λv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [dɪˈzaɪn] ,
whom we acquainted with the cause of our voyage , and our design ,
谁 我们 熟人 和 这 原因 的 我们的 航程 , 和 我们的 设计 ,

我们向他们说明了我们航行的原因和目的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntri] [tuː; tə][grænt][juː ˈes][ə; eɪ][ˈlæntərn][tuː; tə]
which was to desire the queen of the country to grant us a lantern to
哪个 曾是 到 欲望 这 女王 的 这 国家 到 授予 我们 一个 灯笼 到
[laɪt] [ænd; ʌnd] [kənˈdʌkt] [juː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑːt(ə)l] .
light and conduct us during our voyage to the Oracle of the Holy Bottle .
光 和 执行 我们 期间 我们的 航程 到 这 甲骨文 的 这 圣 瓶子 .
那就是请求女王赐给我们一盏灯笼，照亮我们前往圣瓶神谕的旅程。

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] ,
They promised to assist us in this ,
他们 承诺 到 协助 我们 在 这 ,
他们承诺会在这方面帮助我们。
[ænd; ʌnd] [ˈædɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] ,
and added that we could never have come in a better time ,
和 额外 那 我们 可以 绝不 有 来 在 一个 更好的 时间 ,
并补充说，我们来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][ˈlæntərnz] [held] [ðer; ðər] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] .
for then the lanterns held their provincial chapter .
为了 然后 这 灯笼 握住 他们的 省级 章 .
那时，灯笼会召开了省级会议。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði]
When we came to the royal palace we had audience of her highness the
什么时候 我们 来了 到 这 皇家 宫殿 我们 有 观众 的 她 高度 这
[kwi:n] [ʌv; əv] [ˈlæntərn] - [lənd] ,
Queen of Lantern - land ,
女王 的 灯笼 - 土地 ,
我们来到皇宫时，觐见了灯笼国的女王陛下。

[ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [tuː] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
being introduced by two lanterns of honour ,
存在 介绍 经过 二 灯笼 的 荣誉 ,
由两盏荣誉灯笼引出，

[ðæt] [ʌv; əv] [æriˈstɑːfənɪz] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkliːnθiːz] (- [ædz] [hɪr] — - [ˈmɪstrɪsɪz]
that of Aristophanes and that of Cleanthes (Motteux adds here — ' Mistresses
那 的 阿里斯托芬 和 那 的 清洁 (- 添加 这里 — - 情妇们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməɪz] . -) .
of the ceremonies . ') .
的 这 仪式 . -) .
阿里斯托芬和克莱安提斯的（莫特克斯在这里补充道——“仪式的女主人。”）。

[ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdʒ] [əˈkweɪntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Panurge in a few words acquainted her with the causes of our
潘努尔格 在 一个 很少 字 熟人 她 和 这 原因 的 我们的
[ˈvoɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
帕努尔格寥寥数语便向她说明了我们此行的目的。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [rɪˈsiːvd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
and she received us with great demonstrations of friendship ,
和 她 已收到 我们 和 伟大的 示威游行 的 友谊 ,
她以极大的热情和友谊接待了我们。

[di'zaiəɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [mɔ:r] ['i:zəli]
desiring us to come to her at supper - time that we might more easily
渴望 我们 到 来 到 她 在 晚餐 - 时间 那 我们 可能 更多的 容易地
[meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [gaɪd] ;
make choice of one to be our guide ;
制作 选择 的 一 到 是 我们的 指导 ;
她希望我们在晚餐时间去见她，以便我们更容易地选择一位向导；

[wɪtʃ] [pli:zd] [ju: 'es] [ɪk'stri:mli] .
which pleased us extremely .
哪个 高兴 我们 极其 .

我们对此感到非常高兴。

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn'tensli] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][ðə; ði][gɑ:rbz] ,
We did not fail to observe intensely everything we could see , as the garbs ,
我们 做过 不是 失败 到 观察 强烈地 一切 我们 可以 看 , 作为 这 服装 ,
[məʊjənz] ,
motions ,
运动 ,

我们仔细观察着我们所能看到的一切，例如服饰、动作.....

[ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sʌbdʒekts] , ['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['mænər] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
and deportment of the queen's subjects , principally the manner after which she
和 仪态 的 这 女王的 主题 , 主要 这 方式 后 哪个 她
[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
was served .
曾是 服务 .

以及女王臣民的举止，主要是侍奉女王的方式。

[ðə; ði] [braɪt] [kwi:n] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈkrɪst(ə)][ʌv; əv] - [rɔ:t] - ,
The bright queen was dressed in virgin crystal of Tutia wrought damaskwise ,
这 明亮的 女王 曾是 穿着 在 处女 水晶 的 - 锻 - ,
[ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['daɪəmənds] .
and beset with large diamonds .
和 围困 和 大的 钻石 .

这位光彩照人的女王身着图提亚纯水晶制成的锦缎长袍，周围镶嵌着硕大的钻石。

[ðə; ði] ['læntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [wɜ:r; wər][klæd] ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] ['bæstərd] - ['daɪəmənds] , ['pɑ:rtli]
The lanterns of the royal blood were clad partly with bastard - diamonds , partly
这 灯笼 的 这 皇家 血 是 覆膜 部分 和 混蛋 - 钻石 , 部分
[wɪð; wɪθ] [daɪ'æfənəs] [stoʊnz] ;
with diaphanous stones ;
和 透明的 石头 ;

皇室血统的灯笼一部分镶嵌着私生钻石，一部分镶嵌着透明宝石；

[ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][hɔ:rn] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɔɪld] [klɔ:θ] .
the rest with horn , paper , and oiled cloth .
这 休息 和 喇叭 , 纸 , 和 涂油 布 .

其余部分用角、纸和油布制成。

[ðə; ði] ['kresɪt] - [laɪts] [tʊk] [pleɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The cresset - lights took place according to the antiquity and lustre of their
这 爝 - 灯 采取 地方 根据 到 这 古代 和 光泽 的 他们的
[ˈfæməlɪz] .
families .
家庭 .

点燃月桂花灯的仪式是根据家族的古老程度和显赫地位而定的。

[æŋ; əŋ] [ˈzɜːrθŋ] [dɑːrk] - [ˈlæntərn] , [ˌjeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][paːt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv]
An earthen dark - lantern , shaped like a pot , notwithstanding this took place of
一个 土 黑暗的 - 灯笼 , 形状 喜欢 一个 锅 , 虽然 这 采取 地方 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwaːləti] ;
some of the first quality ;
一些 的 这 第一的 质量 ;
一个陶土制成的黑色灯笼, 形状像个罐子, 尽管如此, 它却是品质上乘之作;

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwʌndəʒd] [mʌtʃ] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][tuːld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌepɪkˈtɪtəs] ,
at which I wondered much , till I was told it was that of Epictetus ,
在 哪个 我 想知道 很多 , 直到 我 曾是 讲述 它 曾是 那 的 爱比克泰德 ,
我对此感到非常疑惑, 直到有人告诉我那是爱比克泰德的诗。
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdrækməz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
for which three thousand drachmas had been formerly refused .
为了 哪个 三 千 德拉克马 有 到过 以前 拒绝 .
此前曾拒绝支付三千德拉克马。

[ˈmɑːrjəlz] - [ˈlæntərn] (- [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] : — - [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [wɪks] ,
Martial's polymix lantern (Motteux gives a footnote : — ' A lamp with many wicks ,
武术的 - 灯笼 (- 给予 一个 脚注 : — - 一个 灯 和 许多 灯芯 ,
马歇尔的混合灯（莫特克斯在脚注中写道：——“一种有很多灯芯的灯,
[ɔːr][ə; eɪ] - [ˈkændlstɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [sprɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
or a branch'd candlestick with many springs coming out of it ,
或者 一个 - 烛台 和 许多 弹簧 未来 出去 的 它 ,
或者一个有很多弹簧伸出的分枝烛台,

[ðæt] [səˈplaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] . -) [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] .
that supply all the branches with oil . ') made a very good figure there .
那 供应 全部 这 分支 和 油 . -) 制成 一个 非常 好的 数字 那里 .
(为所有分部供应石油。) 在那里取得了非常好的成绩。

[aɪ] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ɪts] [dres] , [ænd; ænd] [mɔːr] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɔːrmərli]
I took particular notice of its dress , and more yet of the lychnosity formerly
我 采取 特别的 注意 的 它是 裙子 , 和 更多的 然而 的 这 - 以前
[ˈkənsəˌkreɪtɪd][baɪ] - ,
consecrated by Canopa ,
已祝圣的 经过 - ,
我特别留意到它的服饰, 以及卡诺帕先前祝圣的灵性。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - .
the daughter of Tisias .
这 女儿 的 - .
提西亚斯的女儿。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈpensl] [ˈfɔːrmərli] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][əˈpɔːloʊ][ˌpæləˈtaɪnəs]
I saw the lantern pensile formerly taken out of the temple of Apollo Palatinus
我 锯 这 灯笼 阴茎 以前 已采取 出去 的 这 寺庙 的 阿波罗 腓
[æɪt; ət] [θiːbz] ,
at Thebes ,
在 底比斯 ,
我看到了以前从底比斯阿波罗·帕拉提努斯神庙里取出的灯笼状灯罩。
[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ˌæɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [greɪt] ([ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] -) .
and afterwards by Alexander the Great (carried to the town of Cymos) .
和 然后 经过 亚历山大 这 伟大的 (携带 到 这 镇 的 -) .
后来被亚历山大大帝带走（运到了库莫斯城）。
([ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ] - .)
(The words in brackets have been omitted by Motteux .)
(这 字 在 括号 有 到过 省略 经过 - .)
(括号内的文字已被莫特克斯省略。)

[aɪ] [sɔ:] [ə'hʌðər] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n]
I saw another that distinguished itself from the rest by a bushy tuft of crimson
我 锯 其他 那 杰出的 本身 从 这 休息 经过 一个 茂密的 簇 的 赤红
[saɪk] [ɑ:n] [ɪts] [hed] .
silk on its head .
丝绸 在 它是 头 .

我还看到另一只，它的头上长着一簇浓密的深红色丝状物，这使它与其他的动物区别开来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] - [twʌz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑ:rtələs] , [ðə; ði] ['læntərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] .
I was told 'twas that of Bartolus , the lantern of the civilians .
我 曾是 讲述 - 那是 那 的 巴托鲁斯 , 这 灯笼 的 这 平民 .

有人告诉我，那是巴托鲁斯的灯笼，是平民百姓的灯笼。

[tu:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['glɪstər] - ['paʊtʃɪz] [ðæt] ['dæŋɡəld] [æt; ət] [ðer; ðər] [weɪst]
Two others were very remarkable for glister - pouches that dangled at their waist
二 其他的 是 非常 卓越 为了 闪光 - 小袋 那 悬挂着 在 他们的 腰部
.
.
.

另外两位女士腰间挂着闪闪发光的腰包，非常引人注目。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtər] [laɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['lesər] [laɪt]
We were told that one was the greater light and the other the lesser light
我们 是 讲述 那 一 曾是 这 更大的 光 和 这 其他 这 较少 光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] .
of the apothecaries .
的 这 药剂师 .

我们被告知，其中一盏灯是药剂师中最亮的一盏灯，另一盏灯是药剂师中最暗的一盏灯。

[wen] - [twʌz] ['sʌpər] - [taɪm] , [ðə; ði] ['kwi:nz] ['haɪnəs] [fɜ:rst] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi]
When 'twas supper - time , the queen's highness first sat down , and then the lady
什么时候 - 那是 晚餐 - 时间 , 这 女王的 高度 第一的 卫星 向下 , 和 然后 这 女士
['læntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

到了晚餐时间，女王陛下先坐下，然后是女士们，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ænd] ['dɪɡnəti] .
according to their rank and dignity .
根据 到 他们的 秩 和 尊严 .

根据他们的地位和尊严。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:rs] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['krɪsməs] ['kændlɪz] , [ɪk'sept]
For the first course they were all served with large Christmas candles , except
为了 这 第一的 课程 他们 是 全部 服务 和 大的 圣诞节 蜡烛 , 除了
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the queen ,
这 女王 ,

第一道菜上桌时，除了女王以外，其他人都配上了巨大的圣诞蜡烛。

[hu:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:dʒəs] , [θɪk] , [stɪf] , ['fleɪmɪŋ] ['teɪpər] [ʌv; əv] [waɪt] [wæks] ,
who was served with a hugeous , thick , stiff , flaming taper of white wax ,
WHO 曾是 服务 和 一个 洞 , 厚的 , 僵硬的 , 炽盛 锥形 的 白色的 蜡 ,
他面前摆着一根巨大、粗壮、坚硬、燃烧着火焰的白色蜡锥。

['sʌmwʌt] [red] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [tɪp] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)]
somewhat red towards the tip ; and the royal family , as also the provincial
有些 红色的 向 这 提示 ; 和 这 皇家 家庭 , 作为 还 这 省级
['læntərn] [ʌv; əv] [mɪr'bəleɪ] ,
lantern of Mirebalais ,
灯笼 的 米雷巴莱斯 ,

尖端略带红色；还有皇室家族，以及米雷巴莱省的灯笼，

[hu:] [w3:r; wər] [s3:rvd] [wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] [ʌv; əv] ['lɒʊər] [pwa:'tu:] , [wɪð; wɪθ]
who were served with nutlights ; and the provincial of Lower Poitou , with
WHO 是 服务 和 - ; 和 这 省级 的 降低 普瓦图 , 和
[æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['kænd(ə)l] .
an armed candle .
一个 武装 蜡烛 .

他们被分发了坚果灯；而下普瓦图省的官员则被分发了带火的蜡烛。

[ˈæftər] [ðæt] , [gɑ:d][wa:t,wʌt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ðeɪ] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪks] !
After that , God wot , what a glorious light they gave with their wicks !
后 那 , 上帝 什么 , 什么 一个 辉煌 光 他们 给予 和 他们的 灯芯 !
此后，天哪，他们点燃的灯芯发出了多么耀眼的光芒啊！

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][ʌv; əv][dʒu:niər] ['læntərnz] ,
I do not say all , for you must except a parcel of junior lanterns ,
我 做 不是 说 全部 , 为了 你 必须 除了 一个 包裹 的 初级 灯笼 ,
我不是说全部，因为你必须排除一包小灯笼。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wʌn] .
under the government of a high and mighty one .
在下面 这 政府 的 一个 高的 和 强大的 一 .
在一位高高在上的统治者统治下。

[ði:z] [dɪd][nɑ:t][kæst][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
These did not cast a light like the rest ,
这些 做过 不是 投掷 一个 光 喜欢 这 休息 ,
这些灯不像其他灯那样散发光芒。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['dɪmə] [ðæn; ðən] ['eni] [lɔ:ŋ] - [snʌf] ['fɑ:rðɪŋ] ['kænd(ə)l] [hu:z] ['tæləʊz]
but seemed to me dimmer than any long - snuff farthing candle whose tallow
但 似乎 到 我 调光器 比 任何 长的 - 鼻烟 法辛 蜡烛 谁 脂
[hæz; həz] [bɪn] [hæf] [meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:thaʊs] .
has been half melted away in a hothouse .
有 到过 一半 融化 离开 在 一个 温室 .
但在我看来，它比任何一根在温室里被烧掉一半的长鼻烟蜡烛都暗淡。

[ˈæftər] ['sʌpər] [wi:; wi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] ,
After supper we withdrew to take some rest ,
后 晚餐 我们 退出 到 拿 一些 休息 ,
晚饭后我们退到一边休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [meɪd] [ju: 'es] [tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moust] [ɪ'lʌstriəs]
and the next day the queen made us choose one of the most illustrious
和 这 下一个 天 这 女王 制成 我们 选择 一 的 这 最多 杰出
['læntərnz] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] ;
lanterns to guide us ;
灯笼 到 指导 我们 ;
第二天，女王让我们挑选一盏最耀眼的灯笼来为我们指引方向；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] .
after which we took our leave .
后 哪个 我们 采取 我们的 离开 .
之后我们便告辞了。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeks'eks'fɔ:r] . — [haʊ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ba:t(ə)l] .
Chapter 5 . XXXIV . — How we arrived at the Oracle of the Bottle .
章 5 . 34 . — 如何 我们 到达的 在 这 甲骨文 的 这 瓶子 .
第 5.XXXIV 章——我们是如何得到瓶子神谕的。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['læntərn] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
Our glorious lantern lighting and directing us to heart's content ,
我们的 辉煌 灯笼 灯光 和 导演 我们 到 心脏的 内容 ,
我们璀璨的灯笼照亮并指引我们，让我们心满意足。

[wiː, wi][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˈaɪlənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]
we at last arrived at the desired island where was the Oracle of the
我们 在 最后的 到达的 在 这 想要的 岛 在哪里 曾是 这 甲骨文 的 这
[ˈbɑ:t(ə)l] .
Bottle .
瓶子 .

我们终于到达了梦寐以求的岛屿，那里有瓶中神谕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [frend] [ˈpæn\\:dʒ,pɑː'nju:rʒ][ˈlændɪd] , [hiː, hi] [ˈnɪmbli] [kʌt] [ə; eɪ][ˈkeɪpər][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg]
As soon as friend Panurge landed , he nimbly cut a caper with one leg
作为 很快 作为 朋友 潘努尔格 登陆 , 他 敏捷地 切 一个 跳跃 和 一 腿
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,
[ˈpɑːnʊrʒ] [ˈlɒdʒɪd] ,
朋友帕努尔格一落地，就高兴地用一条腿敏捷地踢了一脚刺山柑。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ˌpæntəˈʌru(:)əl] , [naʊ] [wiː, wi][ɑːr; ər] [wer] [wiː, wi][hæv; həv] [wɪft] [ɑːr'selvz]
and cried to Pantagruel , Now we are where we have wished ourselves
和 哭 到 巨人传 , 现在 我们 是 在哪里 我们 有 希望 我们自己
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .

他对着巨人潘塔格鲁埃尔喊道：“现在我们终于到达了我們很久以前就梦寐以求的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiːv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔɪl][ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
This is the place we've been seeking with such toil and labour .
这 是 这 地方 我们已经 到过 寻求 和 这样的 辛劳 和 劳动 .
[ˈleɪbər] [ˈsɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔɪl]
这就是我们历经艰辛寻找的地方。

[hiː, hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlæntərn] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
He then made a compliment to our lantern , who desired us to be of
他 然后 制成 一个 赞扬 到 我们的 灯笼 , who 想要的 我们 到 是 的
[gʊd] [tʃɪr] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,

然后他称赞了我们的灯笼，灯笼希望我们心情愉快。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɔːntɪd] [ɔːr] [dɪs'meɪd] [wət'evər] [wiː, wi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] .
and not be daunted or dismayed whatever we might chance to see .
和 不是 是 畏惧 或者 沮丧 任何 我们 可能 机会 到 看 .
[tʃæns] [tʃæns]
无论我们偶然看到什么，都不要气馁或沮丧。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑ:t(ə)l][wiː, wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]
To come to the Temple of the Holy Bottle we were to go through a
到 来 到 这 寺庙 的 这 圣 瓶子 我们 是 到 去 通过 一个
[laːrdʒ] [ˈvɪnjərd] ,
large vineyard ,
大的 葡萄园 ,

前往圣瓶神庙的途中，我们必须穿过一大片葡萄园。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'leːnjən] , - , [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] ,
in which were all sorts of vines , as the Falernian , Malvoisian , the Muscadine ,
在 哪个 是 全部 排序 的 藤蔓 , 作为 这 法勒尼亚 , - , 这 麝香葡萄 ,
[ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
those of Taige ,
那些 的 - ,
[ˈfælɪniən] [ˈmʌlvəsiən] [ˈmʌskədɪn]
里面种着各种各样的葡萄藤，例如法勒尼亚葡萄、马尔瓦西亚葡萄、麝香葡萄、泰格葡萄等等。

[bəʊn] , , [ɔ:'li:ənz] , , [ɑ:r'bwɑ:ɪ] , , [ændʒu:] , [greɪv] , ['kɔ:rsɪkə] ,
Beaune , **Mirevaux** , **Orleans** , **Picardent** , **Arbois** , **Coussi** , **Anjou** , **Grave** , **Corsica** , **Vierron**
博讷 , 奥尔良 , 阿尔布瓦 , 安茹 , 严重 , 科西嘉岛 ,
[nɪræk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Nerac , **and** **others** .
内拉克 , 和 其他的 .

博讷、米勒沃、奥尔良、皮卡登特、阿尔布瓦、库西、安茹、格雷夫、科西嘉岛、维耶龙、内拉克等。

[ðɪs] ['vɪnjərd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [plɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['bækəs] ,
This vineyard was formerly planted by the good Bacchus ,
这 葡萄园 曾是 以前 已种植 经过 这 好的 巴克斯 ,

这片葡萄园以前是善良的酒神巴克斯种植的。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ji:lɪdz] [li:vz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:t] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]
with so great a blessing that it yields leaves , flowers , and fruit all the year
和 所以 伟大的 一个 祝福 那 它 产量 树叶 , 花朵 , 和 水果 全部 这 年
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

它拥有如此巨大的福分，一年四季都能长出叶子、开花结果。

[laɪk][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [tri:z] [æt; ət] - .
like the orange trees at Suraine .
喜欢 这 橙子 树木 在 - .

就像苏莱恩的橘子树一样。

[əʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['læntərn] ['ɔ:rdərd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [i:t] [θri:] [greɪps] ,
Our magnificent lantern ordered every one of us to eat three grapes ,
我们的 壮丽 灯笼 订购 每一个 一 的 我们 到 吃 三 葡萄 ,

我们那盏精美的灯笼命令我们每个人吃三颗葡萄，

[tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] [vaɪn] - [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vaɪn] - [bræntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
to put some vine - leaves in his shoes , and take a vine - branch in his left
到 放 一些 藤 - 树叶 在 他的 鞋 , 和 拿 一个 藤 - 分支 在 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

把一些葡萄叶放在鞋子里，左手拿着一根葡萄枝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [wi:; wi] [went] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
At the end of the close we went under an arch built after the manner of
在 这 结尾 的 这 关闭 我们 去 在下面 一个 拱 建造 后 这 方式 的
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
those of the ancients .
那些 的 这 古代人 .

走到尽头，我们穿过了一座仿照古代风格建造的拱门。

[ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['təʊpər][wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] [kɑ:vɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
The trophies of a toper were curiously carved on it .
这 奖杯 的 一个 托珀 是 奇怪的是 雕刻 在 它 .

上面奇特地雕刻着一位冠军的奖杯。

[fɜ:rst] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [bɔ:n] [treɪn] [ʌv; əv] ['flægən] , ['leðərn] ['bɒtlz] ,
First , on one side was to be seen a long train of flagons , leathern bottles ,
第一的 , 在 一 边 曾是 到 是 已见 一个 长的 火车 的 酒壶 , 皮革 瓶子 ,

首先，在一侧可以看到一长串酒壶，皮制的瓶子，

[flɑ:skz] , [kænz] , [glæs] ['bɒtlz] , ['bærəlz] , , [paɪnt][pɒts] , [kwɔ:rt][pɒts] , ['pɑ:təl] , ['gælənz] ,
flasks , cans , glass bottles , barrels , nipperkins , pint pots , quart pots , pottles , gallons ,
烧瓶 , 罐头 , 玻璃 瓶子 , 桶 , 小淘气 , 品脱 锅 , 夸脱 锅 , 壶 , 加仑 ,
烧瓶、罐子、玻璃瓶、桶、小瓶子、品脱罐、夸脱罐、小壶、加仑

[ænd; ənd][ʊəld] - [ˈfæɪnd] - ([ˈswɪndʒɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɒts] , [ˈsʌtʃ] [æz; əz] [ˈðʊəz] [aʊt] [ˈʌv; əv] **and old - fashioned semaises (swingeing wooden pots , such as those out of** 和 老的 - 造型 - (挥舞 木制的 锅 , 这样的 作为 那些 出去 的 [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz]) ; **which the Germans fill their glasses) ;** 哪个 这 德国人 充满 他们的 眼镜) ; 还有老式的木桶（一种摇摆的木制容器，例如德国人用来倒酒的那种）。

[ðɪːz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [ˈɑːrbər] . **these hung on a shady arbour .** 这些 悬挂 在 一个 阴凉 乔木 . 它们挂在阴凉的凉亭里。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [stɔːr] [ˈʌv; əv][ˈgɑːrɪk] , [ˈʌŋjənz] , [ˈjəˈlɒts] , [hæmz] , [boʊˈtɑːrgoʊz] , [ˌkæviəː] , **On another side was store of garlic , onions , shallots , hams , botargos , caviare ,** 在 其他 边 曾是 店铺 的 蒜 , 洋葱 , 小葱 , 火腿 , 博塔戈斯 , 鱼子酱 , [ˈbrɪskɪts] , [niːts] [tʌŋz] , **biscuits , neat's tongues ,** 饼干 , 整洁的 舌头 , 另一边是蒜蓉、洋葱、青葱、火腿、博塔戈斯鱼子酱、鱼子酱、饼干、牛舌等食品仓库。

[ʊəld] [tʃɪːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈkʌmfɪt] , [ˈveri] [ɑːrtɪˈfɪjəli] [ˌɪntəˈwəʊvən] , [ænd; ənd] [pækt] **old cheese , and such like comfits , very artificially interwoven , and packed** 老的 奶酪 , 和 这样的 喜欢 舒适 , 非常 人为地 交织 , 和 包装 [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [stɔːks] . **together with vine - stocks .** 一起 和 藤 - 股票 . 老奶酪，以及类似蜜饯之类的东西，非常人工地交织在一起，并用葡萄藤茎包裹在一起。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔːrts] [ˈʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈglæsɪz] , [kʌps] , [ˈsɪstənz] , [ˈjuːəz] , [ˈfɔːls] **On another were a hundred sorts of drinking glasses , cups , cisterns , ewers , false** 在 其他 是 一个 百 排序 的 喝 眼镜 , 杯子 , 水箱 , 水罐 , 错误的 [kʌps] , [ˈtʌmblərz] , **cups , tumblers ,** 杯子 , 玻璃杯 , 另一边摆放着上百种不同的玻璃杯、茶杯、水罐、水壶、假杯、玻璃杯。

[boʊlz] , [ˈmeɪzə] , [mʌgz] , [dʒʌgz] , [ˈgɑːblət] , [ˈtɔːlˌboɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈbækɪk] [ɑːrtɪləri] . **bowls , mazers , mugs , jugs , goblets , talboys , and such other Bacchic artillery .** 碗 , 迷宫 , 马克杯 , 水罐 , 高脚杯 , 酒瓶 , 和 这样的 其他 酒神 炮兵 . 碗、酒杯、马克杯、水壶、高脚杯、酒桶，以及其他类似的酒神武器。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] **On the frontispiece of the triumphal arch , under the zoophore , was the** 在 这 卷首插图 的 这 凯旋的 拱 , 在下面 这 - , 曾是 这 [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈkʌplət] : **following couplet :** 下列的 对联 : 在凯旋门的正面，动物雕像下方，刻有以下两行诗句：

[juː; jʊ] [huː] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [wei] , **You who presume to move this way ,** 你 WHO 怙 到 移动 这 方式 , 胆敢如此行事者，

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlæntərn] , [lest] [juː; jʊ] [streɪ] . **Get a good lantern , lest you stray .** 得到 一个 好的 灯笼 , 免得 你 流浪 . 带上一盏好灯笼，以免迷路。

[wiː; wi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] , [kraɪd] [ˌpæntəˈʁu(:)əl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ;
We took special care of that , cried Pantagruel when he had read them ;
我们 采取 特别的 关心 的 那 , 哭 巨人传 什么时候 他 有 读 他们 ;

“我们特别注意了这一点,”潘塔格鲁埃尔读完后喊道;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] ['læntərn] [ðæn; ðən] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɔːl] ['læntərn] -
for there is not a better or a more divine lantern than ours in all Lantern -
为了 那里 是 不是 一个 更好的 或者 一个 更多的 神圣的 灯笼 比 我们的 在 全部 灯笼 -
[lənd] .
land .
土地 .

因为在整个灯笼王国里, 没有比我们的灯笼更好、更神圣的灯笼了。

[ðɪs] [ɑːrtʃ] ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['æli] ['kʌvəd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈle]
This arch ended at a fine large round alley covered over with the interlaid
这 拱 结束 在 一个 美好的 大的 圆形的 胡同 涵盖 超过 和 这 交错
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
branches of vines ,
分支 的 藤蔓 ,

拱门尽头是一条宽敞的圆形小巷, 巷子里爬满了交错缠绕的葡萄藤枝条。

[ˈloʊdɪd] [ænd; ænd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [ænd; ænd] [ʌv; əv]
loaded and adorned with clusters of five hundred different colours , and of
已加载 和 装饰 和 集群 的 五 百 不同的 颜色 , 和 的
[æz; əz] ['meni] ['veriəs] [ˈfeɪps] ,
as many various shapes ,
作为 许多 各种各样的 形状 ,

上面缀满了五百种不同颜色、五百种不同形状的簇簇装饰,

[nɑːt] ['næt(ə)rəl] , [bʌt; bət] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['ɡoʊldən] , ['ʌðər]
not natural , but due to the skill of agriculture ; some were golden , others
不是 自然的 , 但 到期的 到 这 技能 的 农业 ; 一些 是 金的 , 其他的
[ˈbluːɪʃ] , [ˈtɔːni] ,
bluish , tawny ,
蓝蓝色 , 黄褐色 ,

并非天然形成, 而是农业技术的结果; 有些呈金色, 有些呈蓝色, 有些呈黄褐色。

[ˈæʒər] , [waɪt] , [blæk] , [ɡriːn] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] , [ˈlɔːŋ] , [raʊnd] ,
azure , white , black , green , purple , streaked with many colours , long , round ,
蔚蓝 , 白色的 , 黑色的 , 绿色的 , 紫色的 , 条纹 和 许多 颜色 , 长的 , 圆形的 ,
[traɪˈæŋɡjələ] , [siː ʊv 'diː] - [laɪk] , ['heri] , [ɡreɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ænd] ['ɡræsi] .
triangular , cod - like , hairy , great - headed , and grassy .
三角形 , 鳕鱼 - 喜欢 , 毛茸茸 , 伟大的 - 标题 , 和 草丛 .

天蓝色、白色、黑色、绿色、紫色, 有多种颜色的条纹, 长长的、圆形的、三角形的、鳕鱼状的、多毛的、大头的、草状的。

[ðæt] ['plez(ə)nt] ['æli] ['endɪd] [æt; ət] [θriː] [oʊld] ['aɪvi] - [triːz] , [ˈvɜːrd(ə)nt] , [ænd; ænd] [ɔːl] ['loʊdən] [wɪð; wɪθ]
That pleasant alley ended at three old ivy - trees , verdant , and all laden with
那 令人愉快的 胡同 结束 在 三 老的 常春藤 - 树木 , 葱茏 , 和 全部 已加载 和
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

那条宜人的小巷尽头是三棵古老的常春藤树, 枝繁叶茂, 布满了年轮。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['læntərn] [dəˈrektɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [hæts] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Our enlightened lantern directed us to make ourselves hats with some of
我们的 开明 灯笼 指导 我们 到 制作 我们自己 帽子 和 一些 的
[ðer; ðər] [liːvz] ,
their leaves ,
他们的 树叶 ,

我们那盏启迪人心的灯笼指引我们用它们的叶子做帽子。

[ænd; ənd] ['kʌvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['hoʊli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dʌn] .
and cover our heads wholly with them , which was immediately done .
和 覆盖 我们的 头部 完全 和 他们 , 哪个 曾是 立即地 完毕 .

我们立即用它们把头完全盖住。

[ˈdʒu:pətɜz, ˈdʒu:pɪtɜz] ['pri:stəs] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ju: 'es][hæv; həv]
Jupiter's priestess , said Pantagruel , in former days would not like us have
木星的 女祭司 , 说 巨人传 , 在 以前的 天 会 不是 喜欢 我们 有
[wɔ:kt] [ˌʌndər] [ðɪs] ['ɑ:rbər] .
walked under this arbour .
步行 在下面 这 乔木 .

潘塔格鲁埃尔说，朱庇特的祭司在过去不会喜欢我们走过这座凉亭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['ri:z(ə)n] , [ˈænsər] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [pərˈspɪkjuəs] ['læntərn] , [ðæt]
There was a mystical reason , answered our most perspicuous lantern , that
那里 曾是 一个 神秘 原因 , 回答 我们的 最多 清晰的 灯笼 , 那
[wʊd] [hæv; həv] ['hɪndəd] [hɜ:r; hər] ;
would have hindered her ;
会 有 受阻 她 ;

我们最明亮的灯笼回答说，有一个神秘的原因阻碍了她；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɡɔ:n] [ˌʌndər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [waɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [tɪz] [meɪd] ,
for had she gone under it , the wine , or the grapes of which ' tis made ,
为了 有 她 已消失 在下面 它 , 这 葡萄酒 , 或者 这 葡萄 的 哪个 - 的 制成 ,
[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɡɔ:n] [ˌʌndər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [waɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [tɪz] [meɪd] ,
因为如果她沉入其中，那酒，或者酿造那酒的葡萄，

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
that's the same thing , had been over her head ,
那就是 这 相同的 事物 , 有 到过 超过 她 头 ,

那是一样的道理，对她来说太难了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['əʊvətɒpt] [ænd; ənd] ['mæstərd] [baɪ] [waɪn] .
and then she would have seemed overtopped and mastered by wine .
和 然后 她 会 有 似乎 被淹没 和 精通 经过 葡萄酒 .

那样一来，她看起来就像是被酒彻底征服了一样。

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [pri:sts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [hu:] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði]
Which implies that priests , and all persons who devote themselves to the
哪个 暗示 那 神父 , 和 全部 人 WHO 奉献 他们自己 到 这
[kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] ,
contemplation of divine things ,
沉思 的 神圣的 事物 ,

这意味着，神父以及所有致力于默想神圣事物的人，

[ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][maɪndz] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd][kɑ:m] , [ænd; ənd][əˈvoɪd] [wətˈevər] [maɪt] [dɪˈstɜ:rb]
ought to keep their minds sedate and calm , and avoid whatever might disturb
应该 到 保持 他们的 思想 稳重 和 冷静的 , 和 避免 任何 可能 打扰
[ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpoʊz] [ðer; ðər] [træŋˈkwɪləti] ,
and discompose their tranquillity ,
和 惊 他们的 宁静 ,

应该保持心境平和冷静，避免任何可能扰乱和破坏他们宁静的事物。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ˈdrʌŋkənnəs] .
which nothing is more apt to do than drunkenness .
哪个 没有什么 是 更多的 易于 到 做 比 酒醉 .

而没有什么比醉酒更容易导致这种情况了。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lsoʊ] , [kənˈtɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['læntərn] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['hoʊli] ['bɑ:tlɪz] ['prez(ə)ns] ,
You also , continued our lantern , could not come into the Holy Bottle's presence ,
你 还 , 持续 我们的 灯笼 , 可以 不是 来 进入 这 圣 瓶子的 在场 ,
[ju:; jʊ] [ˈɔ:lsoʊ] , [kənˈtɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['læntərn] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['hoʊli] ['bɑ:tlɪz] ['prez(ə)ns] ,
我们的灯笼继续说道，你也不能靠近圣瓶。

[ˈæftər][jʊː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [ɑːrt] ,
after you have gone through this arch ,
后 你 有 已消失 通过 这 拱 ,
穿过这个拱门之后,

[dɪd][nɑːt] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpriːstəs] - [fɜːrst] [siː] [jɔː; jər] [juːz] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪn] - [liːvz] ;
did not that noble priestess Bacbuc first see your shoes full of vine - leaves ;
做过 不是 那 高贵 女祭司 - 第一的 看 你的 鞋 满的 的 藤 - 树叶 ;
那位高贵的祭司巴克布克难道不是最先看到你鞋子里装满葡萄叶的吗?

[wɪtʃ] [æk(jə)n][ɪz] [daɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsignifaɪz] [ðæt] [jʊː; jʊ] [dɪˈspaɪz]
which action is diametrically opposite to the other , and signifies that you despise
哪个 行动 是 径直地 对面的 到 这 其他 , 和 表示 那 你 鄙视
wine ,
wine ,
葡萄酒 ,
这两种行为截然相反，表明你厌恶葡萄酒。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmæstərd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tred] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [fʊt] .
and having mastered it , as it were , tread it under foot .
和 拥有 精通 它 , 作为 它 是 , 踏 它 在下面 脚 .
仿佛已经掌握了它，然后把它踩在脚下。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈskɑːlər] , [kwʊθ][ˈfraɪər][dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] ,
I am no scholar , quoth Friar John , for which I'm heartily sorry ,
我 是 不 学者 , 引用 修士 约翰 , 为了 哪个 我是 衷心地 对不起 ,
“我并非学者,”约翰修士说道,“对此我深感遗憾。”

[jet] [aɪ][faɪnd][baɪ][maɪ] [ˈbriːvieri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(jə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
yet I find by my breviary that in the Revelation a woman was seen with the
然而 我 寻找 经过 我的 祈祷书 那 在 这 启示 一个 女士 曾是 已见 和 这
[muːn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
moon under her feet ,
月亮 在下面 她 脚 ,
然而，我从我的祈祷书中发现，《启示录》中描绘了一个女人，她的脚下踩着月亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] .
which was a most wonderful sight .
哪个 曾是 一个 最多 精彩的 视线 .
那真是一幅美妙的景象。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈbɪgət] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
Now , as Bigot explained it to me ,
现在 , 作为 偏执狂 解释 它 到 我 ,
正如比戈特向我解释的那样,

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ;
this was to signify that she was not of the nature of other women ;
这 曾是 到 表示 那 她 曾是 不是 的 这 自然 的 其他 女性 ;
这表明她与其他女性的性质不同;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
for they have all the moon at their heads ,
为了 他们 有 全部 这 月亮 在 他们的 头部 ,
因为他们头顶着整轮明月,

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðər; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːnəsi] .
and consequently their brains are always troubled with a lunacy .
和 最后 他们的 大脑 是 总是 麻烦 和 一个 疯狂 .
因此，他们的脑子里总是充斥着疯狂的想法。

[ðɪs] [meɪks] [em 'i:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jə] [sed] , [dɪr] ['mædəm] ['ləntərn] .
This makes me willing to believe what you said , dear Madam Lantern .
这 制作 我 愿意的 到 相信 什么 你 说 , 亲爱的 女士 灯笼 .

这让我愿意相信你的话, 亲爱的灯笼夫人。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeksˈeksˈfaɪv] . — [haʊ] [wi:; wi] [went] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˌʌv; əv]
Chapter 5 : XXXV . — How we went underground to come to the Temple of
章 5 : xxxv . — 如何 我们 去 地下 到 来 到 这 寺庙 的
[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑ:t(ə)] ,
the Holy Bottle ,
这 圣 瓶子 ,

第五章第三十五节——我们如何进入地下来到圣瓶神庙

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɪnɑ:n] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and how Chinon is the oldest city in the world .
和 如何 希农 是 这 最老 城市 在 这 世界 .

以及希农是世界上最古老的城市。

[wi:; wi] [went] [ˌʌndərˈgraʊnd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈplæstərd] [vɔ:lt] ,
We went underground through a plastered vault ,
我们 去 地下 通过 一个 粉刷过的 金库 ,
我们穿过一个抹灰的地窖进入了地下,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rsli] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [dæns] [ˌʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈsætərz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][oʊld]
on which was coarsely painted a dance of women and satyrs waiting on old
在 哪个 曾是 粗略地 绘 一个 舞蹈 的 女性 和 萨提尔 等待 在 老的
[saɪˈli:nəs] ,
Silenus ,
西勒努斯 ,

上面粗略地画着一群妇女和萨堤尔在老西勒努斯面前跳舞的场景。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [oʊ] - [ˈhɔ:rsbæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æs] .
who was grinning o ' horseback on his ass .
WHO 曾是 咧嘴笑 o - 马背 在 他的 屁股 .
他骑在马上, 咧嘴笑着。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [seɪ] [tu:; tə][ˌpæntə'^ru(:)əl] ,
This made me say to Pantagruel ,
这 制成 我 说 到 巨人传 ,
这让我不禁对潘塔格鲁埃尔说:

[ðæt] [ðɪs] [ˈentri] [pʊt] [em 'i:] [ɪn][maɪnd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈselər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
that this entry put me in mind of the painted cellar in the oldest city in the world
那 这 入口 放 我 在 头脑 的 这 绘 地窖 在 这 最老 城市 在 这 世界
,
,
,

这篇文章让我想起了世界上最古老城市里的彩绘地窖。

[wer] [sʌtʃ] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ku:l] [ə; eɪ] [pleɪs] .
where such paintings are to be seen , and in as cool a place .
在哪里 这样的 绘画 是 到 是 已见 , 和 在 作为 凉爽的 一个 地方 .
在哪里可以看到这些画作, 而且是在这样一个凉爽的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Which is the oldest city in the world ?
哪个 是 这 最老 城市 在 这 世界 ?
世界上最古老的城市是哪座?

[æskt] [ˌpæntə'^ru(:)əl] . -
asked Pantagruel . ' -
问 巨人传 . -

潘塔格鲁埃尔问道。

[tɪz] [ˈtʃɪnɑːn] , [sɜːr] , [ɔːr] - [ɪn] [tuː'reɪn] , [sed] [aɪ] . [aɪ] [noʊ] , [rɪˈtʃːrnd] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , [wer]
Tis Chinon , sir , or Cainon in Touraine , said I . I know , returned Pantagruel , where
的 希农 , 先生 , 或者 - 在 图兰 , 说 我 . 我 知道 , 返回 巨人传 , 在哪里
[tʃɪnɑːn] [laɪz] ,
Chinon lies ,
希农 谎言 ,

“是希农, 先生, 或者图赖讷的卡农,”我说。“我知道,”潘塔格鲁埃尔回答, “希农在哪里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈselər] [ˈɔːlsou] , [ˈhævɪŋ] [maɪˈself] [drʌŋk] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kuːl]
and the painted cellar also , having myself drunk there many a glass of cool
和 这 绘 地窖 还 , 拥有 我 醉 那里 许多 一个 玻璃 的 凉爽的
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

还有那间彩绘地窖, 我本人也曾在那里喝过很多杯冰镇葡萄酒;

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʃɪnɑːn] [ɪz][æŋ; əŋ] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] — [ˈwɪtnəs] [ɪts][ˈbleɪz(ə)n] .
neither do I doubt but that Chinon is an ancient town — witness its blazon .
两者都不 做 我 怀疑 但 那 希农 是 一个 古老的 镇 — 证人 它是 纹章 .

我毫不怀疑希农是一座古老的城镇——看看它的徽章就知道了。

[aɪ] [oʊn] - [tɪz] [sed] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] :
I own ' tis said twice or thrice :
我 自己的 - 的 说 两次 或者 三次 :

我拥有这句话两三次:

[ˈtʃɪnɑːn] ,
Chinon ,
希农 ,

希农,

[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Little town ,
小的 镇 ,

小镇,

[greɪt] [rɪˈnaʊn] ,
Great renown ,
伟大的 名声 ,

声名远播,

[ɑːn][oʊld] [stoʊn]
On old stone
在 老的 石头

在古老的石头上

[lɔːŋ] [hæz; həz] [stʊd] ;
Long has stood ;
长的 有 站立 ;

长久屹立;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [viˈɛn] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] ;
There's the Vienne , if you look down ;
有 这 维埃纳 , 如果 你 看 向下 ;

往下看, 就能看到维埃纳河;

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wʊd] .
If you look up , there's the wood .
如果 你 看 向上 , 有 这 木头 .

抬头就能看到树林。

[bʌt; bət] [həʊ] , [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [kæən; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði] ['oʊldɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
But how , continued he , can you make it out that ' tis the oldest city in the
但 如何 , 持续 他 , 能 你 制作 它 出去 那 的 这 最老 城市 在 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?

“但是,”他继续说道, “你怎么能断定它是世界上最古老的城市呢? ”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] ?
Where did you find this written ?
在哪里 做过 你 寻找 这 书面 ?

你在哪里找到这段文字的?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪt] , [sed] [aɪ] ,
I have found it in the sacred writ , said I ,
我 有 成立 它 在 这 神圣 写 , 说 我 ,
“我在圣经里找到了,”我说。

[ðæt] [keɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] ;
that Cain was the first that built a town ;
那 该隐 曾是 这 第一的 那 建造 一个 镇 ;
该隐是第一个建造城镇的人;

[wi:; wi] [meɪ] [ðen] ['ri:z(ə)nəbli] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʌv; əv]
we may then reasonably conjecture that from his name he gave it that of
我们 可能 然后 合理 推测 那 从 他的 姓名 他 给予 它 那 的
Cainon .

因此我们可以合理推测, 他以自己的名字将这个名字赋予了该农。

[ðʌs] , ['æftər][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [moʊst] ['ʌðər] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [taʊnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
Thus , after his example , most other founders of towns have given them
因此 , 后 他的 例子 , 最多 其他 创始人 的 城镇 有 给定 他们
[ðer; ðər] [neɪmz] : [ə'θi:nə] ,
their names : Athena ,
他们的 姓名 : 雅典娜 ,

因此, 效仿他的做法, 大多数其他城镇的创建者都以自己的名字命名城镇: 雅典娜,

[ðæts] [mɪ'nɜ:rvə][ɪn] [gri:k] , [tu:; tə] ['æθənz] ; [æɪlɪg'zændər][tu:; tə][æɪlɪg'zændrɪə] ; ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn]
that's Minerva in Greek , to Athens ; Alexander to Alexandria ; Constantine
那就是 米涅瓦 在 希腊语 , 到 雅典 ; 亚历山大 到 亚历山大 ; 康斯坦丁
[tu:; tə][kɑ:nstəntə'nəʊpl] ; ['pɒmpi] [tu:; tə] [pʌmpa:ɑ:pələs][ɪn] [si'li:fə] ;
to Constantinople ; Pompey to Pompeiopolis in Cilicia ;
到 君士坦丁堡 ; 庞贝 到 庞贝城 在 西里西亚 ;

那是希腊语中的密涅瓦, 前往雅典; 亚历山大前往亚历山大; 君士坦丁前往君士坦丁堡; 庞培前往奇里乞亚的庞培城;

['eɪdrɪən][tu:; tə][eɪdrɪ:ə'nəʊpəl] ; ['keɪnən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪnə,nɑɪts] ; ['sɑ:bə] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪbi:ənz] ;
Adrian to Adrianople ; Canaan , to the Canaanites ; Saba , to the Sabaeans ;
阿德里安 到 阿德里安堡 ; 迦南 , 到 这 迦南人 ; 萨巴 , 到 这 萨巴人 ;
['æsə] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ;
Assur , to the Assyrians ;
阿舒尔 , 到 这 亚述人 ;

阿德里安归于阿德里安堡; 迦南归于迦南人; 萨巴归于萨巴人; 亚述归于亚述人;

[ænd; ənd][soʊ] [tələ'meɪs] , [keɪsɜ:'i:ə] , [taɪ'bɪrɪəs] , [ænd; ənd] [hɪ'roʊdiəm] [ɪn][dʒu:'diə][gɑ:t][ðer; ðər] [neɪmz]
and so Ptolemais , Caesarea , Tiberias , and Herodium in Judaea got their names
和 所以 托勒密 , 凯撒利亚 , 提比里亚 , 和 赫罗 在 犹太 得到 他们的 姓名
.
:
.

因此, 犹太的托勒密、凯撒利亚、提比里亚和希律堡得名。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ,
While we were thus talking ,
尽管 我们 是 因此 说 ,

在我们这样交谈的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [greɪt] [flæsk] [huːm] ['ʌʊər; ɑːr]['ləntərən] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'laːsəfər] ,
there came to us the great flask whom our lantern called the philosopher ,
那里 来了 到 我们 这 伟大的 烧瓶 谁 我们的 灯笼 称为 这 哲学家 ,
我们迎来了那个巨大的烧瓶，我们的灯笼称它为哲学家。

[hɜːr; hər] ['həʊlɪnəs] [ðə; ði] ['bɑːtlz] ['gʌvərnər] .
her holiness the Bottle's governor .
她 圣洁 这 瓶子的 州长 .

她是瓶子的统治者，圣洁的君主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] - [gɑːrdz] , [ɔːl] [frentʃ] ['bɒtlz] [ɪn]
He was attended with a troop of the temple - guards , all French bottles in
他 曾是 参加 和 一个 部队 的 这 寺庙 - 守卫 , 全部 法语 瓶子 在
[ˈwɪkər] ['ɑːrmər] ;
wicker armour ;
柳条 盔甲 ;

他身边跟着一队寺庙卫兵，全是穿着柳条盔甲的法国瓶子；

[ænd; ænd] ['siːɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑːr] [ˈdʒævlɪn] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] , [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑːr]
and seeing us with our javelins wrapped with ivy , with our
和 看到 我们 和 我们的 标枪 包装 和 常春藤 , 和 我们的
[ɪ'lʌstriəs] ['ləntərən] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,
illustrious lantern , whom he knew ,
杰出 灯笼 , 谁 他 知道 ,

他看到我们手持缠绕着常春藤的标枪，提着我们那盏耀眼的灯笼，他认识我们。

[hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
he desired us to come in with all manner of safety ,
他 想要的 我们 到 来 在 和 全部 方式 的 安全 ,
他希望我们做好一切安全措施进入。

[ænd; ænd] [ɔːrdərd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - , [ðə; ði]
and ordered we should be immediately conducted to the Princess Bacbuc , the
和 订购 我们 应该 是 立即地 实施 到 这 公主 - , 这
['bɑːtlz] ['leɪdi][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Bottle's lady of honour ,
瓶子的 女士 的 荣誉 ,

并下令立即将我们带到酒瓶酒馆的女侍官巴克布克公主面前。

[ænd; ænd] ['priːstəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstərɪz] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and priestess of all the mysteries ; which was done .
和 女祭司 的 全部 这 谜团 ; 哪个 曾是 完毕 .

以及所有神秘仪式的女祭司；此事已办妥。

[ˈtʃæptər] [fɑːv] . [eks'eks'sɪks] . — [haʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tetrədɪk] [steps] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
Chapter 5 . XXXVI . — How we went down the tetradic steps , and of
章 5 . xxxvi . — 如何 我们 去 向下 这 四重四元组 步骤 , 和 的
- [fɪr] .
Panurge's fear .
- 害怕 .

第 5.XXXVI 章——我们如何走下四阶梯，以及潘努尔格的恐惧。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [wʌn][ˈmɑːrb(ə)] [step] [ˈʌndər] [graʊnd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restɪŋ] , [ɔːr] ,
We went down one marble step under ground , where there was a resting , or ,
我们 去 向下 — 大理石 步 在下面 地面 , 在哪里 那里 曾是 一个 休息 , 或者 ,
我们沿着地下的一级大理石台阶往下走，那里有一个休息区，或者说，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːkmən] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ; [ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
as our workmen call it , a landing - place ; then , turning to the left ,
作为 我们的 工人 称呼 它 , 一个 降落 - 地方 ; 然后 , 转弯 到 这 左边 ;
正如我们的工人们所说的, 一个着陆点; 然后, 向左转,

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː] [ˈlðər] [steps] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ;
we went down two other steps , where there was another resting - place ;
我们 去 向下 二 其他 步骤 , 在哪里 那里 曾是 其他 休息 - 地方 ;
我们又往下走了两级台阶, 那里还有另一个休息处;

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] [ˈlðər] [steps] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][met] [ə; eɪ][θɜːrd] ;
after that we came to three other steps , turning about , and met a third ;
后 那 我们 来了 到 三 其他 步骤 , 转弯 关于 , 和 遇见 一个 第三 ;
之后我们又遇到了三个台阶, 转身后又遇到了第三个台阶;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [æt; ət] [fɔːr] [steps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] [ˈæftərwərdz] .
and the like at four steps which we met afterwards .
和 这 喜欢 在 四 步骤 哪个 我们 遇见 然后 .
以及之后我们在四个台阶上遇到的类似情况。

[ðer; ðər][kwʊθ][ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrɜː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [hɪr] ?
There quoth Panurge , Is it here ?
那里 引用 潘努尔格 , 是 它 这里 ?
潘努尔格问道: “它在这里吗? ”

[haʊ] [ˈmeni] [steps] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ?
How many steps have you told ?
如何 许多 步骤 有 你 讲述 ?
你讲了多少步骤?

[æskt] [ˈaʊər; ɑːr][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlæntərn] .
asked our magnificent lantern .
问 我们的 壮丽 灯笼 .
我们那盏华丽的灯笼问道。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ˈænsər] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] .
One , two , three , four , answered Pantagruel .
一 , 二 , 三 , 四 , 回答 巨人传 .
“一、二、三、四,”潘塔格鲁埃尔回答道。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ?
How much is that ?
如何 很多 是 那 ?
那多少钱?

[æskt] [ʃiː; ʃi] .
asked she .
问 她 .
她问。

[ten] , [rɪˈtɜːrɪnd] [hiː; hi] .
Ten , returned he .
十 , 返回 他 .
十, 他回来了。

[ˈmʌltɪplaɪ] [ðæt] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌpaɪθægəˈrɪkəl] [ˈtetɹəd] .
Multiply that , said she , according to the same Pythagorical tetrad .
乘 那 , 说 她 , 根据 到 这 相同的 毕达哥拉斯 四联体 .
“按照同样的毕达哥拉斯四元组, 把那个数乘起来,”她说道。

[ðæt] [ɪz] , [ten] , [ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] , [kraɪd][ˌpæntəˈ^ru(:)əl] .
That is , ten , twenty , thirty , forty , cried Pantagruel .
那 是 , 十 , 二十 , 三十 , 四十 , 哭 巨人传 .
“那就是, 十, 二十, 三十, 四十!”潘塔格鲁埃尔喊道。

[haʊ] [mʌt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ？
How much is the whole ?
如何 很多 是 这 所有的 ？

总共是多少？

[sed] [fi; ji] .
said she .
说 她 .

她说。

[wʌn] ['hʌndrəd] , [ˈænsər] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] .
One hundred , answered Pantagruel .
一 百 , 回答 巨人传 .

“一百，”潘塔格鲁埃尔回答道。

[eɪ diː ˈdi:] , [kənˈtɪnju:d] [fi; ji] , [ðə; ði][fɜːrst] [kju:b] — [ðæts] [eɪt] .
Add , continued she , the first cube — that's eight .
添加 , 持续 她 , 这 第一的 立方体 — 那就是 八 .

她继续说道：“加上第一个立方体——那就是八。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈnʌmbər] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪt] ; [ænd; ənd] [preɪ] [əbˈzɜ:v]
At the end of that fatal number you'll find the temple gate ; and pray observe
在 这 结尾 的 那 致命的 数字 你会 寻找 这 寺庙 门 ; 和 祈祷 观察
,
.
,

在那致命数字的尽头，你会找到圣殿的大门；请祈祷并观察。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [psaɪˈkɔ^əni] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌækəˈdemɪks] , [jet] [soʊ][ˈlɪt(ə)]
this is the true psychogony of Plato , so celebrated by the Academics , yet so little
这 是 这 真的 心理起源 的 柏拉图 , 所以 著名 经过 这 学者 , 然而 所以 小的
[ˌʌndərˈstʊd] ;
understood ;
理解 ;

这就是柏拉图真正的心理构造学，它被学院派大肆宣扬，却鲜为人知；

[wʌn] [ˈmoɪəti] [ʌv; əv] [wɪt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜːrst] [ˈnʌmbərz] [fʊl] [ʌv; əv] [tu:]
one moiety of which consists of the unity of the two first numbers full of two
一 部分 的 哪个 由 的 这 统一 的 这 二 第一的 数字 满的 的 二
[skwer] [ænd; ənd] [tu:] [ˈkju:bɪk] [ˈnʌmbərz] .
square and two cubic numbers .
正方形 和 二 立方体 数字 .

其中一部分由前两个数的单位组成，这两个数包含两个平方数和两个立方数。

[wi; wi] [ðen] [went] [daʊn] [ðoʊz] [nuːˈmerɪk(ə)] [sterz] , [ɔ:l] [ˈʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr]
We then went down those numerical stairs , all under ground , and I can assure
我们 然后 去 向下 那些 数值 楼梯 , 全部 在下面 地面 , 和 我 能 保证
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后我们沿着那些编号的楼梯往下走，都在地下，我可以向你保证，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌlegz] [stʊd] [juː ˈes][ɪn] [gʊd] [sted] ;
in the first place , that our legs stood us in good stead ;
在 这 第一的 地方 , 那 我们的 腿 站立 我们 在 好的 坚定 ;

首先，我们的双腿帮了我们很大的忙；

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
for had it not been for ' em ,
为了 有 它 不是 到过 为了 - 呃 ,

如果不是因为他们，

[wiː; wi][hæd; həd] [roʊld] [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['hɔːgz,hedz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] .
we had rolled just like so many hogsheads into a vault .
我们 有 滚动 只是 喜欢 所以 许多 大桶 进入 一个 金库 ；

我们就像一桶桶大酒桶一样被滚进了金库。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二 ,

['aʊər; ɑːr]['reɪdiənt] ['læntərn] [geɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ɪz][ɪn][,es 'tiː] . ['pætrɪks] [hoʊl] [ɪn]
our radiant lantern gave us just so much light as is in St . Patrick's hole in
我们的 辐射状 灯笼 给予 我们 只是 所以 很多 光 作为 是 在 英石 . 帕特里克的 洞 在
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

我们那盏明亮的灯笼给我们带来的光线，就像爱尔兰圣帕特里克洞里的光线一样。

[ɔːr] - [pɪt][ɪn] [bi'əʊʃiə] ； [wɪtʃ] [kɔːzd] ['pænʌːdʒ,pɑː'njuːrʒ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
or Trophonius's pit in Boeotia ; which caused Panurge to say to her ,
或者 - 坑 在 波俄提亚 ； 哪个 导致 潘努尔格 到 说 到 她 ,

或者波俄提亚的特罗福尼乌斯坑；这让帕努尔格对她说：

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [steps] :
after we had got down some seventy - eight steps :
后 我们 有 得到 向下 一些 七十 - 八 步骤 ；

我们下了大约七十八级台阶之后：

[dɪr] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] , ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [brɪ'siːtʃ] [jɜːr; jər]
Dear madam , with a sorrowful , aching heart , I most humbly beseech your
亲爱的 女士 , 和 一个 悲伤 , 疼痛 心 , 我 最多 谦卑地 恳求 你的
- [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] .
lanternship to lead us back .
- 到 带领 我们 后退 ；

尊敬的夫人，我怀着悲伤痛苦的心情，恳请您的灯笼船指引我们回家。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][led][tuː; tə] [hel] [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɔːt][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ；
May I be led to hell if I be not half dead with fear ;
可能 我 是 引领 到 地狱 如果 我 是 不是 一半 死的 和 害怕 ；

如果我没有吓得半死，愿我下地狱；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][hoʊz] ；
my heart is sunk down into my hose ;
我的 心 是 沉没 向下 进入 我的 软管 ；

我的心沉入了袜子里；

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [meɪk] ['bʌtəd] [egz] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] .
I am afraid I shall make buttered eggs in my breeches .
我 是 害怕的 我 将 制作 涂黄油的 鸡蛋 在 我的 马裤 ；

恐怕我会在裤子里弄出黄油煎蛋了。

[aɪ] ['friːli] [kən'sent] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] .
I freely consent never to marry .
我 自由 同意 绝不 到 结婚 ；

我自愿同意终身不结婚。

[ˌjuː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌjɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
You have given yourself too much trouble on my account .
你 有 给定 你自己 也 很多 麻烦 在 我的 帐户 ；

你因为我的缘故给自己惹了太多麻烦。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:rdər] ;
The Lord shall reward you in his great rewarder ;
这 主 将 报酬 你 在 他的 伟大的 奖励者 ;
耶和華必凭他大赏赐者赏赐你们;

[ˈni:ðər] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv] [ˈtrɒɡləˌdaɪts] .
neither will I be ungrateful when I come out of this cave of Troglodytes .
两者都不 将要 我 是 忘恩负义 什么时候 我 来 出去 的 这 洞穴 的 穴居人 .
当我走出这个穴居人的洞穴时，我也不会心怀怨恨。

[lets] [ɡoʊ] [bæk] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Let's go back , I pray you .
我们来吧 去 后退 , 我 祈祷 你 .
我们回去吧，我求求你。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði] [loʊ] [wei] [tu:; tə] [hel] ,
I'm very much afraid this is Taenarus , the low way to hell ,
我是 非常 很多 害怕的 这 是 - , 这 低的方式 到 地狱 ,
我非常害怕这就是泰纳鲁斯，通往地狱的下等人道之路。

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [ɔ:ˈredi] [hɪr] [ˈsɜ:rbərəs] [bɑ:rk] .
and methinks I already hear Cerberus bark .
和 我觉得 我 已经 听到 地狱犬 吠 .
我感觉我已经听到地狱犬的吠叫声了。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɜ:r] , [ɔ:r][maɪ] [ɪrz] [ˈtɪŋɡl] .
I hear the cur , or my ears tingle .
我 听到 这 库尔 , 或者 我的 耳朵 刺痛 .
我听到狗叫声，或者耳朵发麻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ,
I have no manner of kindness for the dog ,
我 有 不 方式 的 仁慈 为了 这 狗 ,
我对这只狗没有丝毫怜悯之心。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈnevər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈtu:θeɪk] [ðæn; ðən] [wen] [dɔ:gz] [baɪt] [ju: ˈes] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnz] .
for there never is a greater toothache than when dogs bite us by the shins .
为了 那里 绝不 是 一个 更大的 牙疼 比 什么时候 狗 咬 我们 经过 这 小腿 .
世上最痛的牙痛莫过于被狗咬到小腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ˈoʊnli] - [pɪt] , [ðə; ði] [ˈlemjɪri:z] , , [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz]
And if this be only Trophonius's pit , the lemures , hobthrushes , and goblins
和 如果 这 是 仅有的 - 坑 , 这 狐猴 , 大画眉 , 和 哥布林

[wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈswɑ:ləʊ] [ju: ˈes][əˈlaɪv] ,
will certainly swallow us alive ,
将要 当然 吞 我们 活 ,
如果这仅仅是特罗福尼俄斯的陷阱，那么狐猴、大画眉和妖精一定会把我们活活吞噬。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ˈfɔ:rmərli] [wʌn][ʌv; əv] - [hælbərˈdaɪr] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈbraɪdlz]
just as they devoured formerly one of Demetrius's halberdiers for want of bridles
只是 作为 他们 吞噬 以前 一 的 - 戟兵 为了 想 的 缰绳
.
.
.
就像他们以前因为缺少缰绳而吞噬了狄米特律斯的一名戟兵一样。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] , [ˈfraɪər][dʒɑ:n] ?
Art thou here , Friar John ?
艺术 你 这里 , 修士 约翰 ?

约翰修士，你在这里吗？

[ˈprɪði:] , [dɪr] , [dɪr] [si: ʊʊ'di:] , [steɪ] [baɪ][em 'i:] ; [aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Prithee , dear , dear cod , stay by me ; I'm almost dead with fear .
普里西 , 亲爱的 , 亲爱的 鳕鱼 , 停留 经过 我 ; 我是 几乎 死的 和 害怕 .

求求你，亲爱的，亲爱的鳕鱼，留在我身边；我吓得快要死了。

[hæst] [ðəʊ] [gɑ:t][ðəɪ] [ˈbɪlbəʊ] ?
Hast thou got thy bilbo ?
哈斯特 你 得到 你的 比尔博 ?

你拿到比尔博了吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] - [dɪ'fensləs] .
poor pilgarlic's defenceless .
贫穷的 - 毫无防备 .

可怜的朝圣者毫无防备。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [mæn] , [ðəʊ] [nəʊ] ; [lets] [gəʊ] [bæk] .
I'm a naked man , thou knowest ; let's go back .
我是 一个 裸 男人 , 你 最了解 ; 我们来吧 去 后退 .

你知道，我一丝不挂；我们回去吧。

[ˈzoʊɑ:n] , [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [kraɪd] [ˈfraɪər][dʒɑ:n] ; [aɪm][baɪ] [ði:] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ði:] [fæst][baɪ][ðə; ðɪ]
Zoons , fear nothing , cried Friar John ; I'm by thee , and have thee fast by the
动物园 , 害怕 没有什么 , 哭 修士 约翰 ; 我是 经过 你 , 和 有 你 快速地经过 这
[ˈkɑ:lər] ;
collar ;
衣领 ;

“祖恩斯，别害怕，”约翰修士喊道，“我在你身边，揪着你的衣领把你牢牢抓住。”

[eɪ'ti:n] [ˈdɛvəlz] [ʃænt] [get] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈklʌtʃɪz] , [ðəʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:rmɪd] .
eighteen devils shan't get thee out of my clutches , though I were unarmed .
十八 魔鬼 不会 得到 你 出去 的 我的 离合器 , 尽管 我 是 徒手 .

即使我赤手空拳，十八个魔鬼也救不了你脱离我的魔爪。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [jet] [wɑ:nt] [ˈwepənz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ]
Never did a man yet want weapons who had a good arm with as stout a
绝不 做过 一个 男人 然而 想 武器 WHO 有 一个 好的 手臂 和 作为 肥硕 一个
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

从来没有一个臂力强健、意志坚强的人想要武器。

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [ˈsu:nər] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɪn] [prəˈvɒŋs] ,
Heaven would sooner send down a shower of them ; even as in Provence ,
天堂 会 很快 发送 向下 一个 淋浴 的 他们 ; 甚至 作为 在 普罗旺斯 ,

上天宁愿降下一场雨；就像在普罗旺斯一样，

[ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ʌv; əv][lɑ:] [kraʊ] , [nɪr] [mɑ:ri:æns] ,
in the fields of La Crau , near Mariannes ,
在 这 字段 的 拉 克劳 , 靠近 玛丽安娜 ,

在马里亚纳附近的拉克劳田野里，

[ðer; ðær] [reɪnd] [stoʊnz] ([ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðær][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]) [tu:; tə][help]['hə:kjuli:z] ,
there rained stones (they are there to this day) to help Hercules ,
那里 下雨了 石头 (他们是那里到这天) 到 帮助 赫拉克勒斯 ,
为了帮助赫拉克勒斯, 天降石雨 (至今仍在那里)。

[hu:] [ˈlðərwaɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [faɪt] [ˈneptju:nz] [tu:] [ˈbæstərdz] .
who otherwise wanted wherewithal to fight Neptune's two bastards .
WHO 否则 通缉 所需资源 到 斗争 海王星的 二 混蛋 .
否则, 他们就无法获得对抗海王星两个私生子的资源了。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] ?
But whither are we bound ?
但 往哪里去 是 我们 边界 ?
但我们究竟要去往何方?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlɪmbəʊ] ?
Are we a - going to the little children's limbo ?
是 我们 一个 - 去 到 这 小的 孩子们的 炼狱 ?
我们要去小孩子的炼狱吗?

[baɪ][ˈplu:təʊ] , [ðeɪl] [brɪˈpɔ] [ænd; ænd] - [ju: 'es][ɔ:l] .
By Pluto , they'll bepaw and conskite us all .
经过 冥王星 , 他们会 贝帕 和 - 我们 全部 .
冥王星之后, 他们会给我们所有人带来痛苦和痛苦。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ?
Or are we going to hell for orders ?
或者 是 我们 去 到 地狱 为了 订单 ?
还是说我们要因为命令而下地狱?

[baɪ] [-] [ˈbɑ:di] , [aɪl] [ˈhæmpər] , [ˈbeθwæk] , [ænd; ænd] [brɪˈleɪbər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz] ,
By cob's body , I'll hamper , bethwack , and belabour all the devils ,
经过 科布的 身体 , 患病的 阻碍 , 贝斯瓦克 , 和 劳动 全部 这 魔鬼 ,
以玉米棒子的名义, 我将阻碍、打击、折磨所有的魔鬼,

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [vaɪn] - [li:vz] [ɪn][maɪ] [ʃu:z] .
now I have some vine - leaves in my shoes .
现在 我 有 一些 藤 - 树叶 在 我的 鞋 .
现在我的鞋子里有一些葡萄叶。

[ðəʊ] [ælt] [si:] [em 'i:] [leɪ] [əˈbaʊt] [em 'i:] [laɪk] [mæd] , [oʊld] [bɔɪ] .
Thou shalt see me lay about me like mad , old boy .
你 应 看 我 躺 关于 我 喜欢 疯狂的 , 老的 男生 .
老兄, 你会看到我像疯了一样躺着。

[wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?
哪条路?

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
where the devil are they ?
在哪里 这 魔鬼 是 他们 ?
他们到底在哪儿?

[aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðær] [dæmd] [hɔ:rnz] ; [bʌt; bət] [ˈkʌkəldli] - [bʊl] - [ˈfeðər] [wɪl]
I fear nothing but their damned horns ; but cuckoldy Panurge's bull - feather will
我 害怕 没有什么 但 他们的 该死的 角 ; 但 戴绿帽 - 公牛 - 羽毛 将要
[ɔ:ltəˈgeðər] [sɪˈkjər] [em 'i:][frʌm; frəm] - [ɪm] .
altogether secure me from ' em .
共 安全的 我 从 - 呃 .
除了他们该死的角, 我什么都不怕; 但戴绿帽子的潘努尔格的牛羽将完全保护我免受他们的伤害。

[lʊʊ] ! [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt][aɪ] [ɔ:l'redɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə'hʌðə] [æk'tiən] , [hɔ:rnd] , [ˈhɔ:rnɪ] ,
Lo ! in a prophetic spirit I already see him , like another Actaeon , horned , horny ,
洛 ！ 在 一个 预言 精神 我 已经 看 他 , 喜欢 其他 阿克泰翁 , 有角的 , 好色 ,
[ˈhɔ:rnɪfaɪd] .
hornified .
角质的 .

看哪！我凭着预言的预感，已经看见他，像另一个阿克泰翁一样，长着角，角状的，角化的。

[ˈprɪði:] , [kwʊʊθ][ˈpæn\\:dʒ,pə:'nju:rɜ:] , [teɪk] [hi:d] [ðaɪ'self] , [dɪr] [ˈfreɪtər] , [lest] , [tɪl] [mʌŋks] [hæv; həv]
Prithee , quoth Panurge , take heed thyself , dear frater , lest , till monks have
普里西 , 引用 潘努尔格 , 拿 注意 你自己 , 亲爱的 兄弟 , 免得 , 直到 僧侣 有
[li:v] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
leave to marry ,
离开 到 结婚 ,
“请你听我说,”帕努尔格说道,“亲爱的兄弟,你务必小心,以免在僧侣获准结婚之前.....”

[ðəʊ] [wed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðəʊ] - [laɪk] , [æz; əz][sʌm; səm][kæt] - [ʊʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɔ:r][ðə; ðɪ]
thou weddest something thou dostn't like , as some cat - o ' - nine - tails or the
你 最西边 某物 你 - 喜欢 , 作为 一些 猫 - o - - 九 - 尾巴 或者 这
[ˈkwɔ:rtən][ˈeɪgju:]; [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] ,
quartan ague ; if thou dost ,
瘧 疟疾 ; 如果 你 朋友 ,
你娶了你不喜欢的东西,比如九尾鞭或疟疾;如果你这样做,

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpəu'dʒi:əm] , [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [keɪv] ,
may I never come safe and sound out of this hypogeum , this subterranean cave ,
可能 我 绝不 来 安全的 和 声音 出去 的 这 下颌骨 , 这 地下 洞穴 ,
愿我永远无法平安地走出这座地下墓穴,这座地底洞穴。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tʌp] [ænd; ənd][ræm] [ðæt] [dɪ'zi:z] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ði:] [ə; eɪ]
if I don't tup and ram that disease merely for the sake of making thee a
如果 我 不 鲋鱼 和 内存 那 疾病 仅仅 为了 这 清酒 的 制作 你 一个
[kɔ:'nju:tid] ,
cornuted ,
角状物 ,
如果我不只是为了让你变成一个变态而去传播那种疾病,

[kɔ:r'hɪfərəs] [ˈprɑ:pərtɪ] ; [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈfænsɪ][ðə; ðɪ][ˈkwɔ:rtən][ˈeɪgju:][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
corniferous property ; otherwise I fancy the quartan ague is but an indifferent
玉米 财产 ; 否则 我 想要 这 瘧 疟疾 是 但 一个 冷漠
[ˈbedfelʊʊ] .
bedfellow .
同床共枕 .
丰饶的财产; 否则, 我认为疟疾只不过是一个无关紧要的伙伴。

[aɪ] [rɪ'membər] [graɪp] - [men] - [ɔ:l] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][wed] [ði:] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌt] [θɪŋ] ; [fɔ:r; fər]
I remember Gripe - men - all threatened to wed thee to some such thing ; for
我 记住 抱怨 - 男人 - 全部 威胁 到 结婚 你 到 一些 这样的 事物 ; 为了
[wɪt] [ðəʊ] - [hɪm; ɪm] [ˈherətɪk] .
which thou calledest him heretic .
哪个 你 - 他 异教徒 .
我记得“怨恨者”曾威胁要把你嫁给那样的东西; 为此你称他为异端。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsplendɪd] [ˈlæntərŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðəm; ðəm] ,
Here our splendid lantern interrupted them ,
这里 我们的 灿烂 灯笼 中断 他们 ,
我们那盏绚丽的灯笼打断了他们的谈话,

[ˈletɪŋ] [ˌjuːˈes] [ˈnoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈwer] [ˈwiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈteɪst] [ˈʌv; əv]
letting us know this was the place where we were to have a taste of
出租 我们 知道 这 曾是 这 地方 在哪里 我们 是 到 有 一个 品尝 的
[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
the creature ,
这 生物 ,

它告诉我们，这里就是我们要品尝这种生物的地方。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt] ;
and be silent ;
和 是 沉默的 ;

保持沉默；

[ˈbɪdɪŋ] [ˌjuːˈes][nɑːt] [dɪˈsper] [ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːt(ə)l] [ˈbrɪʃəːr] [ˈwiː; wi] [went] [ˈbæk] ,
bidding us not despair of having the word of the Bottle before we went back ,
投标 我们 不是 绝望 的 拥有 这 单词 的 这 瓶子 前 我们 去 后退 ,
告诫我们不要绝望，在我们回去之前，还有酒瓶的话语可以依靠。

[ˈsɪns] [ˈwiː; wi][hæd; həd] [laɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪn] - [ˈliːvz] .
since we had lined our shoes with vine - leaves .
自从 我们 有 衬里 我们的 鞋 和 藤 - 树叶 .

因为我们用葡萄叶垫在了鞋子里。

[ˈkʌm] [ɑːn] [ðen] , [kraɪd] [ˈpæn\\:dʒ; pɑːˈnjuːrʒ] , [lets] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
Come on then , cried Panurge , let's charge through and through all the
来 在 然后 , 哭 潘努尔格 , 我们来吧 收费 通过 和 通过 全部 这
[ˈdevəlz][ˈʌv; əv] [hel] ;
devils of hell ;
魔鬼 的 地狱 ;

“来吧！”帕努尔格喊道，“让我们冲过地狱里所有的魔鬼！”

[ˈwiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈperiʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [suːn] [dʌn] .
we can but perish , and that's soon done .
我们 能 但 沦 , 和 那就是 很快 完毕 .

我们终将灭亡，而且灭亡很快就会到来。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈzɜːrvd] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈbæt(ə)l] .
However , I thought to have reserved my life for some mighty battle .
然而 , 我 想法 到 有 预订的 我的 生活 为了 一些 强大的 战斗 .

然而，我以为我已经为一场艰苦卓绝的战斗保留了生命。

[muːv] , [muːv] , [muːv] [ˈfɔːrwərdz] ; [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ˈhækjuliːz] , [maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl]
Move , move , move forwards ; I am as stout as Hercules , my breeches are full
移动 , 移动 , 移动 前进 ; 我 是 作为 肥硕 作为 赫拉克勒斯 , 我的 马裤 是 满的
[ˈʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
of courage ;
的 勇气 ;

前进，前进，前进；我像赫拉克勒斯一样强壮，我的裤子里充满了勇气；

[maɪ] [hɑːrt] [ˈtremblz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [oʊn] ,
my heart trembles a little , I own ,
我的 心 颤抖 一个 小的 , 我 自己的 ,

我的心微微颤抖，我承认，

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːlt] ;
but that's only an effect of the coldness and dampness of this vault ;
但 那就是 仅有的 一个 影响 的 这 寒冷 和 潮湿 的 这 金库 ;

但这只是这个地窖寒冷潮湿造成的后果；

- [tɪz] [ˈniːðər] [fɪr] [nɔːr][ˈeɪgjuː] .
' tis neither fear nor ague .
- 的 两者都不 害怕 也不 疟疾 .

既非恐惧，也非疟疾。

[kʌm] [ɑ:n] , [mu:v] [ɑ:n] , [pɪs] , [pɪ] , [pʊʃ] [ɑ:n] .
Come on , move on , piss , pish , push on .
来 在 , 移动 在 , 小便 , 呸 , 推 在 .
快点, 继续前进, 别再胡闹了, 继续努力。

[maɪ] ['neɪmz] ['wɪljəm] ['drednɔ:t] .
My name's William Dreadnought .
我的 名字 威廉 无畏舰 .
我的名字叫威廉·无畏。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] . — [haʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] [ˈoʊpənd] [ʌv; əv]
Chapter 5 . XXXVII . — How the temple gates in a wonderful manner opened of
章 5 . xxxvii . — 如何 这 寺庙 大门 在 一个 精彩的 方式 打开 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
第五章第三十七节——圣殿的大门如何奇妙地自行打开。

[ˈæftər][wiː; wi][wɜ:r; wər][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈdʒæspər] ,
After we were got down the steps , we came to a portal of fine jasper ,
后 我们 是 得到 向下 这 步骤 , 我们 来了 到 一个 门户网站 的 美好的 碧玉 ,
我们走下台阶后, 来到了一扇由精美碧玉制成的门前。
[ʌv; əv][ˈdɔ:ɾɪk][ˈɔ:ɾdər] , [ɑ:n] [huːz] [frʌnt] [wiː; wi] [ri:d] [ðɪs] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈgoʊld] ,
of Doric order , on whose front we read this sentence in the finest gold ,
的 多立克 命令 , 在 谁 正面 我们 读 这 句子 在 这 最好的 金子 ,
多立克柱式, 其正面用最纯金镌刻着这句话。

[ɪn] - [əˈli:θiə] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [waɪn] [tru:θ] .
EN OINO ALETHEIA — that is , In wine truth .
EN - 真理 — 那 是 , 在 葡萄酒 真相 .
EN OINO ALETHEIA——即, 在酒中是真理。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kəˈrɪnθiən] - [laɪk] [bræs] , [ˈmæsi] , [ɾɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [vaɪn] -
The gates were of Corinthian - like brass , massy , wrought with little vine -
这 大门 是 的 科林斯 - 喜欢 黄铜 , 大 , 锻 和 小的 藤 -
[ˈbræntʃɪz] , [ˈfaɪnli] [ɪmˈbɑ:st] [ænd; ənd][enˈgreɪvən] ,
branches , finely embossed and engraven ,
分支 , 精细地 压纹 和 雕刻 ,
大门是用类似科林斯式的黄铜制成的, 质地厚重, 上面雕刻着细小的葡萄藤枝, 并有精细的浮雕和雕刻。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [iːˈkwəli] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][kloʊzd] [təˈgeðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmɔ:rtɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈpædlɔ:k] ,
and were equally joined and closed together in their mortise without padlock ,
和 是 同样地 加入 和 关闭 一起 在 他们的 榫 没有 挂锁 ,
[ki:] - [tʃeɪn] , [ɔ:ɾ][taɪ] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
key - chain , or tie whatsoever .
钥匙 - 链 , 或者 领带 任何 .
并且完全合拢, 榫眼闭合, 没有任何挂锁、钥匙链或系绳。

[wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] , [ðər; ðər] [hæŋd] [æŋ; ən][ˈɪndiən] [ˈloʊdstoʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æŋ; ən] [iˈdʒɪpʃn]
Where they joined , there hanged an Indian loadstone as big as an Egyptian
在哪里 他们 加入 , 那里 绞刑 一个 印度 磁石 作为 大的 作为 一个 埃及人
[bi:n] , [set][ɪn][goʊld] ,
bean , set in gold ,
豆 , 放 在 金子 ,
他们相遇的地方, 悬挂着一块印度磁石, 大小如同埃及豆, 镶嵌在黄金中。

[ˈhævɪŋ] [tu:] [pɔɪnts] , [hekˈsæɡənəl] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] **having two points , hexagonal , in a right line ; and on each side , towards the wall** 拥有 二 积分 , 六边形 , 在 一个 正确的 线 ; 和 在 每个 边 , 向 这 墙 ,

有两个顶点，呈六边形，位于一条直线上；并且每侧都朝向墙壁，

[hʌŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈsko:rdiəm] ([ˈɡɑ:rlɪk][dʒərˈmændər]) . **hung a handful of scordium (garlic germander) .** 悬挂 一个 少数 的 心轴 (蒜 格曼德) .

挂了一把香芹（蒜香芹）。

[ðer; ðər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)] [ˈlæntərn] [dɪˈzaɪrd] [ju: ˈes][nɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈmɪs] [ðæt] [ʃi;; ji] [went] [noʊ] **There our noble lantern desired us not to take it amiss that she went no farther with us ,** 那里 我们的 高贵 灯笼 想要的 我们 不是 到 拿 它 错误 那 她 去 不 更远 和 我们 ,

我们高贵的灯笼希望我们不要误解她没有和我们一起继续前行的意思。

[ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes] [ˈhoʊli] [tu;; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:stəs] - ; **leaving us wholly to the conduct of the priestess Bacbuc ;** 离开 我们 完全 到 这 执行 的 这 女祭司 - ;

完全交由女祭司巴克布克来决定；

[fɔ:r; fər][ʃi;; ji] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlʌʊd] [tu;; tə][ɡoʊ][ɪn] , **for she herself was not allowed to go in ,** 为了 她 她自己 曾是 不是 允许 到 去 在 ,

因为她自己不被允许进去。

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɔ:zɪz] [ˈræðər] [tu;; tə][bi;; bi] [kənˈsi:ld] [ðæn; ðən] [rɪˈvi:ld] [tu;; tə] [ˈmɔ:təlz] . **for certain causes rather to be concealed than revealed to mortals .** 为了 肯定 原因 相当 到 是 暗 比 揭晓 到 凡人 .

出于某些原因，宁愿隐瞒也不愿向凡人显露。

[haʊˈevər] , [ʃi;; ji] [ədˈvaɪzd] [ju: ˈes][tu;; tə][bi;; bi] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] , [ænd; ənd][tu;; tə] [trʌst] [tu;; tə] **However , she advised us to be resolute and secure , and to trust to her for the return .** 然而 , 她 建议 我们 到 是 坚决 和 安全的 , 和 到 相信 到 她 为了 这 返回 .

然而，她建议我们坚定信念，保持冷静，相信她会带我们回来。

[ʃi;; ji] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , **She then pulled the loadstone that hung at the folding of the gates ,** 她 然后 拉 这 磁石 那 悬挂 在 这 折叠式的 的 这 大门 ,

然后她拉下了挂在大门折叠处的磁石，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bɑ:ks] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ; [wɪtʃ] [dʌŋ] , **and threw it into a silver box fixed for that purpose ; which done ,** 和 扔 它 进入 一个 银 盒子 固定的 为了 那 目的 ; 哪个 完毕 ,

然后把它扔进一个特制的银盒子里；就这样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [i:tʃ] [geɪt] [ʃi;; ji] [dru:] [ə; eɪ] [twain] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [əˈbaʊt] [naɪn] **from the threshold of each gate she drew a twine of crimson silk about nine feet long ,** 从 这 临界点 的 每个 门 她 画 一个 缠绕 的 赤红 丝绸 关于 九 脚 长的 ,

她从每道门的门槛上拉出一根约九英尺长的深红色丝线，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sko:rdiəm] [hʌŋ] ,
by which the scordium hung ,
经过 哪个 这 心轴 悬挂 ,

心轴就是通过这个悬挂起来的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tu:] [goʊld] ['bʌklz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [fi:; ji]
and having fastened it to two gold buckles that hung at the sides , she
和 拥有 系紧 它 到 二 金子 扣环 那 悬挂 在 这 侧面 , 她
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

她将项链系在两侧垂下的两个金扣上，然后退了出去。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [geɪts] [flu:] ['oʊpən] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] ;
Immediately the gates flew open without being touched ;
立即地 这 大门 飞翔 打开 没有 存在 感动 ;

大门立刻自动打开，无需任何触碰；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ɔ:r] [laʊd] [hɑ:rʃ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['hevi] ['breɪz(ə)n] [geɪts] ,
not with a creaking or loud harsh noise like that made by heavy brazen gates ,
不是 和 一个 嘎吱作响 或者 大声 残酷的 噪音 喜欢 那 制成 经过 重的 厚颜无耻 大门 ,
[nɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ɔ:r] [laʊd] [hɑ:rʃ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['hevi] ['breɪz(ə)n] [geɪts] ,
不是那种像厚重的铜门发出的吱嘎声或刺耳的巨响，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] ['pli:zɪŋ] ['mɜ:rmər] [ðæt] [rɪ'zəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
but with a soft pleasing murmur that resounded through the arches of the
但 和 一个 柔软的 令人愉悦 低语 那 回荡着 通过 这 拱门 的 这
[temp(ə)] .
temple .
寺庙 .

但那是一种柔和悦耳的低语，在寺庙的拱门间回荡。

[,pæntə'^ru(:)əl] [su:n] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Pantagruel soon knew the cause of it ,
巨人传 很快 知道 这 原因 的 它 ,
[,pæntə'^ru(:)əl] [su:n] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
潘塔格鲁埃尔很快就明白了原因。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlɪndər] [ɔ:r][ˈroʊlər] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
having discovered a small cylinder or roller that joined the gates over the threshold ,
拥有 发现 一个 小的 圆柱 或者 滚筒 那 加入 这 大门 超过 这 临界点 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

发现了一个连接门槛上方大门的圆柱体或滚轮，并且，

['tɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ðəm; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rd] [wel] - ['pɑ:lɪft] ['ɔfəɪt, 'əu-] [stoʊn] ,
turning like them towards the wall on a hard well - polished ophites stone ,
转弯 喜欢 他们 向 这 墙 在 一个 难的 出色地 - 抛光 蛇形体 石头 ,
[tɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ðəm; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rd] [wel] - ['pɑ:lɪft] ['ɔfəɪt, 'əu-] [stoʊn] ,
像他们一样，转向墙壁，站在一块坚硬光滑的蛇纹石上。

[wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [kɔ:zd] [ðæt] [hɑ:r'moʊniəs] ['mɜ:rmər] .
with rubbing and rolling caused that harmonious murmur .
和 擦 和 滚动 导致 那 和谐 低语 .
[wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [kɔ:zd] [ðæt] [hɑ:r'moʊniəs] ['mɜ:rmər] .
摩擦和滚动产生了那种和谐的低语声。

[aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ðʌs] ['oʊpənd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
I wondered how the gates thus opened of themselves to the right and left ,
我 想知道 如何 这 大门 因此 打开 的 他们自己 到 这 正确的 和 左边 ,
[aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ðʌs] ['oʊpənd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
我很好奇，这些大门怎么会自行向左右两侧打开呢？

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gɔ:t][ɪn] ,
and after we were all got in ,
和 后 我们 是 全部 得到 在 ,
[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gɔ:t][ɪn] ,
等我们都进去之后，

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs]
I cast my eye between the gates and the wall to endeavour to know how this
我 投掷 我的 眼睛 之间 这 大门 和 这 墙 到 努力 到 知道 如何 这
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;

我透过城门和城墙之间的缝隙向外望去，试图弄明白这是怎么回事；

[fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd][ˈlæntərn][hæd; həd][pʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪts]
for one would have thought our kind lantern had put between the gates
为了 一 会 有 想法 我们的 种类 灯笼 有 放 之间 这 大门
[ðə; ði] [ɜ:rb] - ,
the herb aethiopsis ,
这 草本植物 - ,

人们原本会以为我们这种友善的灯笼在门之间放置了非洲紫罗兰，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ˈəʊpənz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] .
which they say opens some things that are shut .
哪个 他们 说 打开 一些 事物 那 是 关闭 .

他们说这能打开一些原本关闭的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][wɜ:r; wər]
But I perceived that the parts of the gates that joined on the inside were
但 我 感知 那 这 部分 的 这 大门 那 加入 在 这 里面 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ,
covered with steel ,
涵盖 和 钢 ,

但我发现大门内侧连接的部分都覆盖着钢板。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [sed] [geɪts] [tʌtʃt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:] [skweɪ]
and just where the said gates touched when they were opened I saw two square
和 只是 在哪里 这 说 大门 感动 什么时候 他们 是 打开 我 锯 二 正方形
[ˈɪndiən] [ˈloʊdstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [hju:] ,
Indian loadstones of a bluish hue ,
印度 磁石 的 一个 蓝蓝色 色调 ,

当大门打开时，我看到两块呈蓝色的方形印度磁石就位于它们相接的地方。

[wel] [ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][spæn] [brɔ:d] , [ˈmɔ:tɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɔ:l] .
well polished , and half a span broad , mortised in the temple wall .
出色地 抛光 , 和 一半 一个 跨度 广阔 , 榫接 在 这 寺庙 墙 .

打磨光滑，宽半跨，榫卯结构嵌于寺庙墙壁中。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] , [ðə; ði] [sti:l] [ˈpleɪts]
Now , by the hidden and admirable power of the loadstones , the steel plates
现在 , 经过 这 隐 和 令人钦佩的 力量 的 这 磁石 , 这 钢 盘子
[wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
were put into motion ,
是 放 进入 运动 ,

现在，凭借磁石那隐秘而又令人钦佩的力量，钢板开始运动起来。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [dɹɔ:n] ; [haʊ'evər] , [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ,
and consequently the gates were slowly drawn ; however , not always ,
和 最后 这 大门 是 缓慢地 绘制 ; 然而 , 不是 总是 ,

于是，大门缓缓打开；然而，并非总是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sed] [ˈloʊdstoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] ,
but when the said loadstone on the outside was removed ,
但 什么时候 这 说 磁石 在 这 外部 曾是 已移除 ,

但是当外面的磁石被移走后，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:l] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpaʊər] ,
after which the steel was freed from its power ,
后 哪个 这 钢 曾是 自由 从 它是 力量 ,
之后, 钢铁便摆脱了它的控制。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈskɔ:rdiəm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
the two bunches of scordium being at the same time put at some distance ,
这 二 成捆 的 心轴 存在 在 这 相同的 时间 放 在 一些 距离 ,
将两束星状珊瑚同时放置在一定距离处,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ˈdednz] [ðə; ði][ˈmæɡ,nɪ:z][ænd; ənd][rɑ:bz][,aɪ ˈti:][ʌv; əv][ɪts] [əˈtræktɪv] [ˈvɜ:rtʃu:] .
because it deadens the magnes and robs it of its attractive virtue .
因为 它 死 这 镁 和 抢劫 它 的 它是 吸引人的 美德 .
因为它会使镁失去活性, 使其失去吸引力。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [aɪˈæmbɪk] [vɜ:rs]
On the loadstone that was placed on the right side the following iambic verse
在 这 磁石 那 曾是 放置 在 这 正确的 边 这 下列的 抑扬格 诗
[wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [enˈɡreɪvən] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən] [ˈkærəktərz] :
was curiously engraven in ancient Roman characters :
曾是 奇怪的是 雕刻 在 古老的 罗马 人物 :
在右侧放置的磁石上, 奇特地用古罗马字母刻着以下抑扬格诗句:

[du:kʌnt] - [ˈfɑ:tə] , - .
Ducunt volentem fata , nolentem trahunt .
ducunt - 法塔 , - .
Ducunt volentem fata, nolentem trahunt.

[fɛrt] [li:dz] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ti: ˈeɪtʃ] - [ʌnˈwɪlɪŋ] [dɾɔ:z] .
Fate leads the willing , and th ' unwilling draws .
命运 线索 这 愿意的 , 和 th - 不情愿 平局 .
命运引领自愿者, 而非自愿者。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈni:tli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [left] :
The following sentence was neatly cut in the loadstone that was on the left :
这 下列的 句子 曾是 整齐地 切 在 这 磁石 那 曾是 在 这 左边 :
以下这句话工整地刻在左侧的磁石上:

[ɔ:l] [θɪŋz] [tend] [tu:; tə][ðer; ðər] [end] .
ALL THINGS TEND TO THEIR END .
全部 事物 趋向 到 他们的 结尾 .
万物终有尽头。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] .
Chapter 5 . XXXVIII . — Of the Temple's admirable pavement .
章 5 : 38 : — 的 这 寺庙的 令人钦佩的 路面 .
第 5.XXXVIII.—论圣殿令人赞叹的铺路石。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðoʊz] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [aɪ][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
When I had read those inscriptions , I admired the beauty of the temple ,
什么时候 我 有 读 那些 铭文 , 我 钦佩 这 美丽的 的 这 寺庙 ,
读完那些铭文后, 我赞叹这座寺庙的美丽。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpeɪvmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
and particularly the disposition of its pavement , with which no work that is now
和 特别 这 处置 的 它是 路面 , 和 哪个 不 工作 那 是 现在
,
!
,
尤其是其路面的铺设方式, 与现在任何工程相比都毫不逊色。

[ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndə] [ðə; ði][koʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kæn; kən][ˈdʒʌstli][bi; bi] [kəm'perd] ;
or has been under the cope of heaven , can justly be compared ;
或者 有 到过 在下面 这 应付 的 天堂 , 能 公正地 是 比较的 ;
或者曾受天穹庇护, 可以与之相提并论;

[nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [praɪ'nɛsti:] [ɪn] - [taɪm] ,
not that of the Temple of Fortune at Praeneste in Sylla's time ,
不是 那 的 这 寺庙 的 财富 在 普雷内斯特 在 - 时间 ,
并非指西拉时代普雷内斯特的命运神庙。

[ɔ:r][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [kɔ:ld] [æsə'rəutəm] , [leɪd][baɪ] - [æt; ət] ['pɜ:rgəməs]
or the pavement of the Greeks , called asarotum , laid by Sosistratus at Pergamus
或者 这 路面 的 这 希腊人 , 称为 阿萨罗图姆 , 铺设 经过 - 在 帕加马斯
:
:
:
或者希腊人的路面, 称为 asarotum, 由索西斯特拉图斯在帕加马铺设。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɪn] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]['næt(ə)rəl]
For this here was wholly in compartments of precious stones , all in their natural
为了 这 这里 曾是 完全 在 隔间 的 宝贵的 石头 , 全部 在 他们的 自然的
['kʌlərz] :
colours :
颜色 :

[wʌn][ʌv; əv] [red] [ˈdʒæspər] , [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈspɑ:tɪd] ; [ə'ɪnəðər] [ʌv; əv][ˈɔfəɪt, 'əu-] ; [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv]
one of red jasper , most charmingly spotted ; another of ophites ; a third of
一 的 红色的 碧玉 , 最多 迷人地 斑 ; 其他 的 蛇形体 ; 一个 第三 的
['pɔ:rfəri] ;
porphyry ;
斑岩 ;

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][stoʊn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
a fourth of lycophthalmy , a stone of four different colours ,
一个 第四 的 - , 一个 石头 的 四 不同的 颜色 ,
四分之一的石眼石, 一种四种不同颜色的石头,

['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][spɑ:rkʃ][ʌv; əv][gəʊld][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz]['ætəmz] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ægət] ,
powdered with sparks of gold as small as atoms ; a fifth of agate ,
粉末状 和 火花 的 金子 作为 小的 作为 原子 ; 一个 第五 的 玛瑙 ,
撒满了细如原子的金粉; 五分之一的玛瑙,

[ˈstri:kt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [mɪlk] - ['kʌlərd] [weɪvz] ; [ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv] ['kɔ:stli]
streaked here and there with small milk - coloured waves ; a sixth of costly
条纹 这里 和 那里 和 小的 牛奶 - 有色 波浪 ; 一个 第六 的 昂贵
[kæl'sedəni] [ɔ:r][ˈɑ:nɪks] - [stoʊn] ;
chalcedony or onyx - stone ;
玉髓 或者 缟玛瑙 - 石头 ;
间或点缀着乳白色小波纹; 六分之一块珍贵的玉髓或缟玛瑙;

[ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] [ʌv; əv] [gri:n] [ˈdʒæspər] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊɪʃ] [veɪnz] .
and another of green jasper , with certain red and yellowish veins .
和 其他 的 绿色的 碧玉 , 和 肯定 红色的 和 淡黄色 静脉 .
还有一块绿色碧玉, 带有红色和黄色的纹理。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn] .
And all these were disposed in a diagonal line .
和 全部 这些 是 处置 在 一个 对角线 线 .
所有这些都呈对角线排列。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][sʌm; səm] [smɔːl] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ˌɪnˈleɪd][ænd; ænd] [ˈiːvnlɪ] [dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
At the portico some small stones were inlaid and evenly joined on the floor ,
在 这 门廊 一些 小的 石头 是 镶嵌 和 均匀地 加入 在 这 地面 ,
门廊地面上镶嵌着一些小石块, 排列整齐。

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌlərz] , [tuː; tə] [ɪmˈbeɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] ;
all in their native colours , to embellish the design of the figures ;
全部 在 他们的 本国的 颜色 , 到 润 这 设计 的 这 数据 ;
所有颜色均为其本色, 以装饰人物图案;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm]
and they were ordered in such a manner that you would have thought some
和 他们 是 订购 在 这样的 一个 方式 那 你 会 有 想法 一些
[vaɪn] - [liːvz] [ænd; ænd] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɛrləsli] [struːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
vine - leaves and branches had been carelessly strewn on the pavement ;
藤 - 树叶 和 分支 有 到过 粗心大意 散落的 在 这 路面 ;
它们的摆放方式让人感觉就像是随意地把一些葡萄叶和树枝散落在人行道上一样;

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ænd] [θɪn] [ɪn] [ˈʌðər] .
for in some places they were thick , and thin in others .
为了 在 一些 地方 他们 是 厚的 , 和 薄的 在 其他的 .
因为有些地方树丛茂密, 有些地方树丛稀疏。

[ðæt] [ɪnˈleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈevriwɛr] .
That inlaying was very wonderful everywhere .
那 镶嵌 曾是 非常 精彩的 到处 .
那里的镶嵌工艺处处都非常精美。

[hɪr] [wɜːr; wər] [siːn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [sʌm; səm] [sneɪlz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Here were seen , as it were in the shade , some snails crawling on the
这里 是 已见 , 作为 它 是 在 这 阴影 , 一些 蜗牛 爬行 在 这
[greɪps] ;
grapes ;
葡萄 ;
在阴凉处, 可以看到一些蜗牛在葡萄上爬行;

[ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪzərdz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
there , little lizards running on the branches .
那里 , 小的 蜥蜴 跑步 在 这 分支 .
瞧, 小蜥蜴在树枝上跑来跑去。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wɜːr; wər] [greɪps] [ðæt] [siːmd] [jet] [ˈɡriːnɪʃ] ; [ɑːn] [əˈnʌðər] , [sʌm; səm] [ˈklʌstərz] [ðæt]
On this side were grapes that seemed yet greenish ; on another , some clusters that
在 这 边 是 葡萄 那 似乎 然而 绿绿色 ; 在 其他 , 一些 集群 那
[siːmd] [fʊl] [raɪp] ,
seemed full ripe ,
似乎 满的 成熟 ;
这边的葡萄看起来还有些青涩; 另一边则有一些看起来已经完全成熟的葡萄串。

[soʊ][laɪk][ðə; ði] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˈstɑːlɪŋz] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
so like the true that they could as easily have deceived starlings and other
所以 喜欢 这 真的 那 他们 可以 作为 容易地 有 受骗 椋鸟 和 其他
[bɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈzuːksɪs] [druː] .
birds as those which Zeuxis drew .
鸟类 作为 那些 哪个 泽克西斯 画 .
如此逼真, 以至于它们也能轻易欺骗椋鸟和其他鸟类, 就像宙克西斯所描绘的那样。

[neɪ] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] [di'si:vð] ; [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Nay , we ourselves were deceived ; for where the artist seemed to have
不 , 我们 我们自己 是 受骗 ; 为了 在哪里 这 艺术家 似乎 到 有
[stru:d] [ðə; ði][vain] - ['bræntɪz] ['θɪkɪst] ,
strewed the vine - branches thickest ,
散落的 这 藤 - 分支 最厚 ,
不, 我们自己也 被欺骗了 ; 因为在 艺术家 似乎 铺撒 葡萄藤枝 最茂密 的地方 ,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdɪz] [lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'tæŋg(ə)l][ˈʌʊər; ɑːr]
we could not forbear walking with great strides lest we should entangle our
我们 可以 不是 忍耐 步行 和 伟大的 步幅 免得 我们 应该 绞 我们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
我们不敢放慢脚步, 以免绊倒双脚。

[dʒʌst][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɡoʊ][ˈoʊvər][æŋ; ən] [ʌn'iːkwəl] ['stoʊni] [plɛs] .
just as people go over an unequal stony place .
只是 作为 人们 去 超过 一个 不等 石质的 地方 .
就像人们走过崎岖不平的石头地一样。

[aɪ] [ðen] [kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
I then cast my eyes on the roof and walls of the temple ,
我 然后 投掷 我的 眼睛 在 这 屋顶 和 墙壁 的 这 寺庙 ,
然后, 我的目光落在了寺庙的屋顶和墙壁上。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɑːdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk] ,
that were all pargetted with porphyry and mosaic work ,
那 是 全部 灰泥 和 斑岩 和 马赛克 工作 ,
这些建筑都曾用斑岩和马赛克装饰过。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][moʊst] ['ædmərəbli] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
which from the left side at the coming in most admirably represented the battle
哪个 从 这 左边 边 在 这 未来 在 最多 令人钦佩地 代表 这 战斗
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['bækəs] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ;
in which the good Bacchus overthrew the Indians ;
在 哪个 这 好的 巴克斯 推翻 这 印度人 ;
从左侧进入的画面最精彩地描绘了酒神巴克斯击败印第安人的战斗 ;

[æz; əz] ['fɒləʊəθ] .
as followeth .
作为 跟随 .
具体如下。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeks'eks'nəɪn] . — [haʊ] [wiː; wi] [sɔː] - [ˈɑːrmi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [bə'teɪljə] [ɪn][moʊ'zeɪɪk]
Chapter 5 . XXXIX . — How we saw Bacchus's army drawn up in battalia in mosaic
章 5 : xxxix : — 如何 我们 锯 - 军队 绘制 向上 在 巴塔利亚 在 马赛克
[wɜːrk] .
work .
工作 :
第 5.XXXIX 章——我们如何在马赛克作品中看到巴克斯的军队列队战斗。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈdaɪvəz] [taʊnz] , [ˈhæmləts] , [ˈkɑːslz] , [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] [wɜːr; wər]
At the beginning , divers towns , hamlets , castles , fortresses , and forests were
在 这 开始 , 潜水员 城镇 , 村庄 , 城堡 , 堡垒 , 和 森林 是
[siːn] [ɪn] [fleɪmz] ;
seen in flames ;
已见 在 火焰 ;
起初, 许多城镇、村庄、城堡、要塞和森林都燃起了熊熊大火 ;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mæd][ænd; ənd] [lu:s] ['wimɪn] , [hu:] ['fjʊriəsli] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:r] [lɪv; laɪv]
and several mad and loose women , who furiously ripped up and tore live
和 一些 疯狂的 和 松动的 女性 ; WHO 愤怒地 撕裂 向上 和 撕裂 居住
[kævz] , [ʃi:p] ,
calves , sheep ,
小牛 , 羊 ,

还有几个疯狂放荡的女人，她们疯狂地撕咬活牛犊、绵羊，

[ænd; ənd] [læmz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [fleʃ] .
and lambs limb from limb , and devoured their flesh .
和 羔羊 肢 从 肢 , 和 吞噬 他们的 肉 .
把羔羊肢解，吃掉了它们的肉。

[ðer; ðər][wi;; wi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['bækəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪndiə] , [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [θɪŋz]
There we learned how Bacchus , at his coming into India , destroyed all things
那里 我们 学习 如何 巴克斯 , 在 他的 未来 进入 印度 , 损毁 全部 事物
[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] .
with fire and sword .
和 火 和 剑 .

在那里我们了解到，酒神巴克斯来到印度时，用火和剑摧毁了一切。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
Notwithstanding this ,
虽然 这 ,
尽管如此，

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl]
he was so despised by the Indians that they did not think it worth their while
他 曾是 所以 被鄙视的 经过 这 印度人 那 他们 做过 不是 思考 它 值得 他们的 尽管
[tu;; tə][sta:p][hɪz; ɪz] ['pra:gres] ,
to stop his progress ,
到 停止 他的 进步 ,

他如此被印第安人所憎恨，以至于他们认为阻止他前进不值得。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðer; ðər][spaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]
having been certainly informed by their spies that his camp was destitute of
拥有 到过 当然 知情的 经过 他们的 间谍 那 他的 营 曾是 贫困 的
['wɒrɪrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

他们肯定已经从间谍那里得知，他的营地里没有战士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['fi:meɪl] , [ə; eɪ] [loʊ] -
and that he had only with him a crew of drunken females , a low -
和 那 他 有 仅有的 和 他 一个 全体人员 的 醉 女性 , 一个 低的 -
[bɪlt] , [oʊld] ,
built , old ,
建造 , 老的 ,

他身边只有一群醉醺醺的女人，一个身材矮小、年迈的.....

[ɪ'femɪnət] , ['sɔ:tɪʃ] ['feləʊ] , [kən'tɪnjuəli] ['ædlɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ]
effeminate , sottish fellow , continually addled , and as drunk as a wheelbarrow
阴柔的 , 苏格兰人 同伴 , 持续 糊涂的 , 和 作为 醉 作为 一个 独轮车
,
:
,

娘娘腔、愚钝、总是神志不清、醉得像辆独轮车一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈklaʊnɪʃ] - , [sta:rk] [ˈneɪkɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd]
with a pack of young clownish doddipolls , stark naked , always skipping and
和 一个 盒 的 年轻的 小丑 - , 斯塔克 裸 , 总是 跳过 和
[ˈfrɪskɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
frisking up and down ,
搜身 向上 和 向下 ,
一群年轻的、像小丑一样的、一丝不挂的傻瓜，总是蹦蹦跳跳地上下晃动，

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [laɪk] [ðoʊsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɪdz] .
with tails and horns like those of young kids .
和 尾巴 和 角 喜欢 那些 的 年轻的 孩子们 .
长着像小孩子一样的尾巴和角。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [θru:] [ðer; ðər]
For this reason the Indians had resolved to let them go through their
为了 这 原因 这 印度人 有 已解决 到 让 他们 去 通过 他们的
[ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] ,
country without the least opposition ,
国家 没有 这 至少 反对 ,
因此，印第安人决定让他们毫无抵抗地通过他们的领土。

[ɪsˈti:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈenəmi] [mɔ:r] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ðæn; ðən] [ˈɡlɔ:riəs] .
esteeming a victory over such enemies more dishonourable than glorious .
尊敬 一个 胜利 超过 这样的 敌人 更多的 不光彩的 比 辉煌 .
认为战胜这样的敌人与其说是光荣的胜利，不如说是耻辱的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈbækəs] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
In the meantime Bacchus marched on , burning everything ; for , as you know ,
在 这 与此同时 巴克斯 行军 在 , 燃烧 一切 ; 为了 , 作为 你 知道 ,
与此同时，酒神巴克斯继续前进，焚烧一切；因为，正如你所知，

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnɪ] [ɑ:rmz] , [ˈdʒu:pɪtər] [ˈhævɪŋ] [səˈlu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
fire and thunder are his paternal arms , Jupiter having saluted his mother
火 和 雷 是 他的 父系 武器 , 木星 拥有 敬礼 他的 母亲
[ˈsemili] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθʌndər] ,
Semele with his thunder ,
塞墨勒 和 他的 雷 ,
火与雷霆是他的父系象征，朱庇特曾用雷霆向他的母亲塞墨勒致敬。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][məˈtɜ:rn(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ˈfaɪər] .
so that his maternal house was ruined by fire .
所以 那 他的 母体 房子 曾是 毁坏 经过 火 .
于是他母亲的房子被火烧毁了。

[ˈbækəs] [ˈɔ:lsoʊ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][bi; bi] [spɪlt] ; [wɪtʃ] ,
Bacchus also caused a great deal of blood to be spilt ; which ,
巴克斯 还 导致 一个 伟大的 交易 的 血 到 是 洒了 ; 哪个 ,
酒神巴克斯还造成了大量的流血事件；这，

[wen] [hi:; hi][ɪz] [raʊzd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡəd] , [ˈprɪnsəpli] [ɪn][wɔ:r] ,
when he is roused and angered , principally in war ,
什么时候 他 是 唤醒 和 愤怒 , 主要 在 战争 ,
当他被激怒或愤怒时，尤其是在战争时期，

[ɪz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .
is as natural to him as to make some in time of peace .
是 作为 自然的 到 他 作为 到 制作 一些 在 时间 的 和平 .
对他来说，在和平时期做一些事情就像是天性使然。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈseɪmɔs][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈblʌdi] ,
Thus the plains of the island of Samos are called Panema , which signifies bloody ,
因此 这 平原 的 这 岛 的 萨摩斯岛 是 称为 - , 哪个 表示 血腥 ,
因此，萨摩斯岛的平原被称为帕内玛（Panema），意思是血腥的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈbækəs] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] , [ˈhuː] [fled] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌv; əv]
because Bacchus there overtook the Amazons , who fled from the country of
因为 巴克斯 那里 超越 这 亚马逊 , WHO 逃亡 从 这 国家 的
[ˈefisəs] ,
Ephesus ,
以弗所 ,

因为酒神巴克斯在那里追上了从以弗所国逃离的亚马逊女战士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][let - [ɪm] [blʌd] , [soʊ] [ðæt] [ðer] [ɔːl] [daɪd][ˈʌv; əv] [fləˈbɑːtəmi] .
and there let ' em blood , so that they all died of phlebotomy .
和 那里 让 - 呃 血 , 所以 那 他们 全部 死亡 的 放血 .

于是让他们流血, 结果他们都死于放血。

[ðɪs] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɑːvɜːrb]
This may give you a better insight into the meaning of an ancient proverb
这 可能 给 你 一个 更好的 洞察力 进入 这 意义 的 一个 古老的 谚语
[ðæn; ðən][ˈæɪrɪstɑːtl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɒːbləms] ,
than Aristotle has done in his problems ,
比 亚里士多德 有 完毕 在 他的 问题 ,

这或许能让你比亚里士多德在他的问题集中更好地理解古代谚语的含义。

[vɪz] . , [waɪ - [twʌz] [ˈfɔːrmərli] [sed] , [ˈniːðər] [iːt] [nɔːr] [soʊ] [ˈeni] [mɪnt] [ɪn] [taɪm] [ˈʌv; əv][wɔːr] .
viz . , Why ' twas formerly said , Neither eat nor sow any mint in time of war .
即 : , 为什么 - 那是 以前 说 , 两者都不 吃 也不 母猪 任何 薄荷 在 时间 的 战争 .

例如, 以前有句谚语说, 战时既不要吃薄荷也不要种薄荷。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [bloʊz] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈʌv; əv][pɑːrts][ɔːr] [ˈpɜːsənz] ,
The reason is , that blows are given then without any distinction of parts or persons ,
这 原因 是 , 那 打击 是 给定 然后 没有 任何 区别 的 部分 或者 人 ,

原因在于, 当时的攻击不分部位或对象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ˈwuːndɪd] [hæz; həz] [ðæt] [der] [ˈhændəld][ɔːr] [ˈiːtn] [ˈeni] [mɪnt] , - [tɪz]
and if a man that's wounded has that day handled or eaten any mint , ' tis
和 如果 一个 男人 那就是 受伤 有 那 天 处理 或者 吃 任何 薄荷 , - 的
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

如果一个受伤的人当天接触过或吃过薄荷, 那是不可能的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈveri] [hɑːrd] , [tuː; tə] [staːntʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
or at least very hard , to stanch his blood .
或者 在 至少 非常 难的 , 到 立柱 他的 血 .

或者至少要非常用力才能止住他的血。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈbækəs] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [bəˈteɪljə] ,
After this , Bacchus was seen marching in battalia ,
后 这 , 巴克斯 曾是 已见 行军 在 巴塔利亚 ,

此后, 人们看到巴克斯在战斗中行军。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstetli] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [jʌŋ] [ˈlepədʒ] .
riding in a stately chariot drawn by six young leopards .
骑术 在 一个 庄严 战车 绘制 经过 六 年轻的 豹子 .

乘坐由六只小豹子拉着的华丽战车。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ˈtoʊpərz][ˈnevər] [groʊ] [oʊld] .
He looked as young as a child , to show that all good toppers never grow old .
他 看起来 作为 年轻的 作为 一个 孩子 , 到 展示 那 全部 好的 顶峰 绝不 生长 老的 .

他看起来像个孩子一样年轻, 这表明所有优秀的舞者都不会变老。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
He was as red as a cherry , or a cherub , which you please ,
他 曾是 作为 红色的 作为 一个 樱桃 , 或者 一个 小天使 , 哪个 你 请 ,

他脸红得像樱桃, 或者像小天使, 随你喜欢。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒʊ] [mɔ:r] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz][ɪn][ðə; ðɪ][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][hænd]
and had no more hair on his chin than there's in the inside of my hand
和 有 不 更多的 头发 在 他的 下巴 比 有 在 这 里面 的 我的 手
.
:
.

他下巴上的毛发比我手掌内侧的毛发还少。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [hɔ:rnz] ,
His forehead was graced with pointed horns ,
他的 前额 曾是 恩赐 和 尖 角 ,
他的额头上长着尖角，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [kraʊn] [ɔ:r][ˈgɑ:rlənd][ʌv; əv][vaɪn] - [li:vz] [ænd; ənd] [greɪps] ,
above which he wore a fine crown or garland of vine - leaves and grapes ,
多于 哪个 他 穿着 一个 美好的 王冠 或者 花环 的 藤 - 树叶 和 葡萄 ,
他头上戴着一顶由葡萄叶和葡萄制成的精美花冠或花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪtər][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lsɒʊ][gɪlt] ['bʌskɪn] [ɑ:n] .
and a mitre of crimson velvet , having also gilt buskins on .
和 一个 主教冠 的 赤红 天鹅绒 , 拥有 还 镀金 短靴 在 .
还有一顶深红色天鹅绒主教冠，上面还配有镀金的短靴。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;
He had not one man with him that looked like a man ;
他 有 不是 一 男人 和 他 那 看起来 喜欢 一个 男人 ;
他身边没有一个看起来像男人的人；

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [kən'sɪstɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] - - - , - - , - ,
his guards and all his forces consisted wholly of Bassarides , Evantes , Euhyades ,
他的 守卫 和 全部 他的 力量 由.....组成 完全 的 - - , - - , - ,
Edonides , Trietherides , Ogygiae ,
埃多尼德斯 , - , - ,
他的卫兵和所有部队完全由巴萨里德斯、埃万特斯、欧希亚德斯、埃多尼德斯、特里埃里德斯、奥吉吉亚人组成。

- , ['mi:nə,dɪ:z] , - , [ænd; ənd] ['bæki:] , ['fræntɪk] , ['reɪvɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] , ['fjʊriəs] ,
Mimallonides , Maenades , Thyades , and Bacchae , frantic , raving , raging , furious ,
- , 女祭司 , - , 和 酒神的女祭司们 , 疯狂的 , 狂言 , 愤怒 , 狂怒 ,
[mæd] ['wɪmɪn] ,
mad women ,
疯狂的 女性 ,
米玛隆尼德斯、迈那得斯、提亚得斯和巴卡伊，疯狂的、狂怒的、歇斯底里的、歇斯底里的、疯狂的女人们，

[bed'ʒɜ:t][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɜ:dlɪz] , [dɪ'feɪvlɪd] , [ðer; ðər] [her]
begirt with live snakes and serpents instead of girdles , dishevelled , their hair
环绕 和 居住 蛇 和 蛇 反而 的 腰带 , 蓬头垢面 , 他们的 头发
['floʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
flowing about their shoulders ,
流动 关于 他们的 肩膀 ,
她们身披活蛇，腰间系着蛇形腰带，头发蓬乱地披散在肩上。

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][vaɪn] - ['bræntʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:rhed] - [klɔ:ðz] , [klæd][wɪð; wɪθ] [stægz] [ɔ:r]
with garlands of vine - branches instead of forehead - cloths , clad with stag's or
和 花环 的 藤 - 分支 反而 的 前额 - 布料 , 覆膜 和 雄鹿 或者
['gəʊts] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] ,
goat's skins , and armed with torches ,
山羊的 皮肤 , 和 武装 和 火炬 ,
他们头戴葡萄藤花环而非额巾，身披鹿皮或羊皮，手持火把。

[ˈdʒævln] , [spiə] , [ænd; ənd] [ˈhælbərd] [huːz] [ˈɛndz][wɜːr; wər] [laɪk] [ˈpaɪnæplz] .
javelins , spears , and halberds whose ends were like pineapples .
标枪 , 长矛 , 和 戟 谁 结束 是 喜欢 菠萝 .

标枪、长矛和戟，其末端像菠萝一样。

[brɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [laɪt] [ˈbʌklər] [ðæt] [ɡev] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] - [ɪm]
they had certain small light bucklers that gave a loud sound if you touched 'em
他们 有 肯定 小的 光 盾牌 那 给予 一个 大声 声音 如果 你 感动 - 呃

[ˈnevər] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
never so little ,
绝不 所以 小的 ,

他们有一些很小的轻型小盾牌，如果你碰它们就会发出很大的声响，即使它们再小也不行。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [sɜːrvd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [drʌmz] .
and these served them instead of drums .
和 这些 服务 他们 反而 的 鼓 .

这些东西代替了鼓来为他们服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈsev(ə)ntɪ] - [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
They were just seventy - nine thousand two hundred and twenty - seven .
他们 是 只是 七十 - 九 千 二 百 和 二十 - 七 .

他们只有七万九千二百二十七人。

[saɪˈli:nəs] , [huː] [led][ðə; ði][væn] , [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [huːm] [ˈbækəs] [rɪˈlaɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Silenus , who led the van , was one on whom Bacchus relied very much ,
西勒努斯 , WHO 引领 这 货车 , 曾是 一 在 谁 巴克斯 依赖 非常 很多 ,

西勒诺斯是先锋队的领头人，也是酒神巴克斯非常倚重的人。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd] [ˈmeni] [pruːfs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
having formerly had many proofs of his valour and conduct .
拥有 以前 有 许多 证明 的 他的 勇气 和 执行 .

他此前曾多次证明过自己的英勇和品行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪˈmɪnjətɪv] , [ˈstuːpɪŋ] , [ˈpɔːlɪzɪd] , [plʌmp] , [ˈɡɔːrbelɪd] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
He was a diminutive , stooping , palsied , plump , gorbellied old fellow ,
他 曾是 一个 小字 , 弯腰 , 麻痹症 , 丰满 , 大肚腩 老的 同伴 ,

他是个身材矮小、驼背、瘫痪、肥胖、大腹便便的老头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪndʒɪŋ] [pər] [ʌ; əv] [stɪf] - [ˈstændɪŋ] [lʌg] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈroʊmən]
with a swingeing pair of stiff - standing lugs of his own , a sharp Roman
和 一个 挥舞 一对 的 僵硬的 - 常设 凸耳 的 他的 自己的 , 一个 锋利的 罗马

[noʊz] , [lɑːrdʒ] [rʌf] [ˈaɪˌbraʊz] ,
nose , large rough eyebrows ,
鼻子 , 大的 粗糙的 眉毛 ,

他有着一双粗壮有力的大胳膊，一个高挺的罗马鼻，浓密的眉毛，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [hʌŋ] [æs] .
mounted on a well - hung ass .
安装 在 一个 出色地 - 悬挂 屁股 .

骑在一头雄壮的驴身上。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi][held] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [əˈpaːn] ,
In his fist he held a staff to lean upon ,
在 他的 拳头 他 握住 一个 职员 到 倾斜 之上 ,

他手里握着一根拐杖，可以倚靠着。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [faɪt] [wenˈlevər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈlaɪt] ;
and also bravely to fight whenever he had occasion to alight ;
和 还 勇敢地 到 斗争 每当 他 有 场合 到 点燃 ;
而且每次下机时都勇敢地战斗；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈjeləʊ] [gaʊn] .
and he was dressed in a woman's yellow gown .
和 他 曾是 穿着 在 一个 女性的 黄色的 袍 .
他身穿一件黄色女式长袍。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] , [waɪld] , [ˈklaʊnɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
His followers were all young , wild , clownish people ,
他的 追隨者 是 全部 年轻的 , 荒野 , 小丑 人们 ,
他的追隨者都是些年轻、狂野、滑稽的人。

[æz; əz][ˈhɔːrniˌfaɪd][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [kɪdz][ænd; ənd][æz; əz] [fel] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪgəz] , [ˈneɪkɪd] ,
as hornified as so many kids and as fell as so many tigers , naked ,
作为 角质的 作为 所以 许多 孩子们 和 作为 跌倒 作为 所以 许多 老虎 , 裸 ,
像许多孩子一样充满性欲，像许多赤身裸体的老虎一样墮落

[ænd; ənd] [pərˈpetʃuəli] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈkʌntri] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
and perpetually singing and dancing country - dances .
和 永恒地 歌唱 和 跳舞 国家 - 舞蹈 .
他们不停地唱歌跳舞，跳乡村舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [ænd; ənd][ˈsætərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ˈerti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn]
They were called tityri and satyrs , and were in all eighty - five thousand one
他们 是 称为 - 和 萨提尔 , 和 是 在 全部 八十 - 五 千 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [θriː] .
hundred and thirty - three .
百 和 三十 - 三 .
他们被称为提提里和萨提尔，总共有八万五千一百三十三人。

[pæn] , [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;
Pan , who brought up the rear , was a monstrous sort of a thing ;
平底锅 , WHO 带来 向上 这 后部 , 曾是 一个 滔天 种类 的 一个 事物 ;
走在队伍最后面的潘，是个极其可怕的家伙；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgoʊts] , [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ˈherɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz]
for his lower parts were like a goat's , his thighs hairy , and his horns
为了 他的 降低 部分 是 喜欢 一个 山羊的 , 他的 大腿 毛茸茸 , 和 他的 角
[boʊlt] [ʌpraɪt] ;
bolt upright ;
螺栓 直立 ;
因为他的下半身像山羊，大腿上长满了毛，角直立着；

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfaɪəri] [fɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] .
a crimson fiery phiz , and a beard that was none of the shortest .
一个 赤红 火热 脸 , 和 一个 胡须 那 曾是 没有任何 的 这 最短 .
一双火红的眼睛，还有一撇不算短的胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [staʊt] , [ˈderɪŋ] , [ˈdespərət] [ˈfeləʊ] ,
He was a bold , stout , daring , desperate fellow ,
他 曾是 一个 大胆的 , 肥硕 , 大胆 , 绝望的 同伴 ,
他是个胆大、强壮、无所畏惧、孤注一掷的人。

[veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˈpepər] [ɪn][ðə; ði][noʊz][fɔːr; fər] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] .
very apt to take pepper in the nose for yea and nay .
非常 易于 到 拿 胡椒 在 这 鼻子 为了 是的 和 不 .
非常容易对着鼻子撒胡椒粉来表示赞同或反对。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi; hi] [held][ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
In his left hand he held a pipe , and a crooked stick in his right .
在 他的 左边 手 他 握住 一个 管道 , 和 一个 歪 戳 在 他的 正确的 .
他左手拿着烟斗, 右手拿着一根弯棍。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [kən'sistɪd] ['ɔ:lsoʊ] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['sætərz] , , - , ['sɪlv(ə)n] , [fɔ:nz] ,
His forces consisted also wholly of satyrs , aegipanes , agripanes , sylvans , fauns ,
他的 力量 由.....组成 还 完全 的 萨提尔 , 埃吉帕内斯 , - , 森林 , 半人半羊神 ,
[ˈlemjɪri:z] , [ˈleɪ,ri:z] , [elvz] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] ,
lemures , lares , elves , and hobgoblins ,
狐猴 , 拉雷斯 , 精灵 , 和 妖精 ,
他的军队也完全由萨提尔、埃吉帕内斯、阿格里帕内斯、西尔凡人、法翁、勒穆尔人、拉雷斯人、精灵和霍布哥布林组成。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] .
and their number was seventy - eight thousand one hundred and fourteen .
和 他们的 数字 曾是 七十 - 八 千 一 百 和 十四 .
他们的总人数为七万八千一百一十四人。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɔ:r] [wɜ:rd] ['kɑ:mən] [tu; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] .
The signal or word common to all the army was Evohe .
这 信号 或者 单词 常见的 到 全部 这 军队 曾是 埃沃赫 .
全军通用的信号或口令是 Evohe。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeks 'el] . — [haʊ]
Chapter 5 . XL . — How
章 5 . XL . — 如何
第五章第四十节——如何

[ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] ['bækəs] [.əʊvə'θru:] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wʌz; wəz] [ˌreprɪzɛntɪd] [ɪn]
the battle in which the good Bacchus overthrew the Indians was represented in
这 战斗 在 哪个 这 好的 巴克斯 推翻 这 印度人 曾是 代表 在
[moʊ'zeɪɪk] [wɜ:rk] .
mosaic work .
马赛克 工作 .
酒神巴克斯击败印第安人的战役被描绘在马赛克作品中。

[ɪn][ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌreprɪzɛn'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [ɪn'geɪdʒmənt]
In the next place we saw the representation of the good Bacchus's engagement
在 这 下一个 地方 我们 锯 这 表示 的 这 好的 - 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
with the Indians .
和 这 印度人 .
接下来我们看到了酒神巴克斯与印第安人互动的场景。

[saɪ'li:nəs] , [hu:] [led] [ðə; ði] [væn] , [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [br'leɪbər] [hɪz; ɪz]
Silenus , who led the van , was sweating , puffing , and blowing , belabouring his
西勒努斯 , WHO 引领 这 货车 , 曾是 出汗 , 抽气 , 和 吹 , 劳作 他的
[æs] [moʊst] ['ɡri:vəsli] .
ass most grievously .
屁股 最多 严重地 .
领头的西勒诺斯汗流浹背、气喘吁吁, 屁股酸痛得厉害。

[ðə; ði] [æs] ['dredfəli] ['oʊpənd] [ɪts] [waɪd] [dʒɔ:z] , [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [pleɪɡd] [aɪ'ti:] , [wɪnst]
The ass dreadfully opened its wide jaws , drove away the flies that plagued it , winced
这 屁股 极其糟糕 打开 它是 宽的 下颚 , 驾驶 离开 这 苍蝇 那 饱受困扰 它 , 畏缩
,
.
,
驴子可怕地张开大嘴, 赶走骚扰它的苍蝇, 然后龇牙咧嘴。

[flaʊnst] , [went] [bæk] , [ænd; ənd] [bi'stə:d] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˈmænər] ,
flounced , **went back** , **and bestirred itself in a most terrible manner** ,
踱步 , 去 后退 , 和 搅拌 本身 在 一个 最多 糟糕的 方式 ,
它耷拉着身子, 走了回去, 然后以一种极其可怕的方式躁动起来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dæmd] [gæd] - [bi:] [hæd; həd] [stʌŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] .
as if some damned gad - bee had stung it at the breech .
作为 如果 一些 该死的 加德 - 蜜蜂 有 被蜇了 它 在 这 臀 .
就好像被该死的蝰蛇蜇了屁股一样。

[ðə; ði][ˈsætərz] , [ˈkæptɪnz] , [ˈsɑ:dʒənts] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:dʒi:z]
The satyrs, captains, sergeants, and corporals of companies, sounding the orgies
这 萨提尔 , 队长 , 中士 , 和 下士 的 公司 , 听起来 这 狂欢
[wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rnɪt] ,
with cornets ,
和 短号 ,
萨提尔、队长、士官和各连队的下士们, 用短号吹奏着狂欢的号角,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈmænər] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ˈskɪpɪŋ] , [ˈkeɪpəriŋ] , [ˈbaʊndɪŋ] , [dʒə:kiŋ] ,
in a furious manner went round the army, skipping, capering, bounding, jerking ,
在 一个 狂怒 方式 去 圆形的 这 军队 , 跳过 , 嬉戏 , 边界 , 抽搐 ,
[fa:tɪŋ] , [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][æt; ət] [hi:lz] ,
farting, flying out at heels ,
放屁 , 飞行 出去 在 高跟鞋 ,
他怒气冲冲地绕着军队跑, 蹦蹦跳跳, 欢快地奔跑, 猛地一抖, 放屁, 飞奔而去。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [laɪk][mæd] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tu:; tə] [faɪt] [ˈbreɪvli] ;
kicking and prancing like mad, encouraging their companions to fight bravely ;
踢 和 轻快地跳跃 喜欢 疯狂的 , 鼓励 他们的 同伴 到 斗争 勇敢地 ;
它们疯狂地踢打跳跃, 鼓励同伴勇敢战斗;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈlɪni:etɪd] [ˈɑ:rmɪ] [kraɪd] [aʊt] !
and all the delineated army cried out Evohe! !
和 全部 这 划定 军队 哭 出去 埃沃赫 !
所有列队的士兵都高喊: “Evohe! ”

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈmi:nə,di:z] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)] [ˈʃaʊts] ,
First, the Maenades charged the Indians with dreadful shouts ,
第一的 , 这 女祭司 带电 这 印度人 和 可怕 喊叫 ,
首先, 迈那德斯发出可怕的呐喊, 向印第安人发起冲锋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:ɹɪd] [dɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbreɪz(ə)n] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] ; [ðə; ði] [er] [rʌŋ] [əˈgen]
and a horrid din of their brazen drums and bucklers; the air rung again
和 一个 可怕的 din 的 他们的 厚颜无耻 鼓 和 盾牌 ; 这 空气 梯子 再次
[ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
all around ,
全部 大约 ,
伴随着他们铜锣鼓和盾牌刺耳的轰鸣声; 四周再次响起震耳欲聋的战鼓声。

[æz; əz][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [wɜ:rk] [wel] [ɪkˈsprest] [aɪ 'ti:] .
as the mosaic work well expressed it .
作为 这 马赛克 工作 出色地 表达 它 .
正如马赛克作品很好地表达的那样。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər] [əˈpeli:z] , [ˌæriˈstaidi:z][ðə; ði] [ˈθi:bən] ,
And pray for the future don't so much admire Apelles, Aristides the Theban ,
和 祈祷 为了 这 未来 不 所以 很多 钦佩 阿佩莱斯 , 阿里斯提德斯 这 底比斯 ,
祈祷未来, 不要过分崇拜阿佩莱斯和底比斯的阿里斯提德斯。

[ænd; ænd] ['ʌðər] [hu:] [dru:] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , ['waɪndz] , [wɜ:rdz] , ['mænərz] ,
and others who drew claps of thunder , lightnings , winds , words , manners ,
和 其他的 WHO 画 鼓掌 的 雷 , 闪电 , 风 , 字 , 礼仪 ,
[ænd; ænd]['spɪrts] .
and spirits .
和 烈酒 .

还有一些人画出了雷声、闪电、狂风、言语、礼仪和精灵。

[wi:; wi] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑ:rmɪ] ,
We then saw the Indian army ,
我们 然后 锯 这 印度 军队 ,
然后我们看到了印度军队。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][ləst] ['teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
who had at last taken the field to prevent the devastation of the rest of
WHO 有 在 最后的 已采取 这 场地 到 防止 这 毁灭 的 这 休息 的
[ðer; ðər] ['kʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

他们终于走上战场，阻止了祖国其他地区遭受的毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['elɪfənts] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:slz] [wel] ['gærɪsn] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
In the front were the elephants , with castles well garrisoned on their backs .
在 这 正面 是 这 大象 , 和 城堡 出色地 驻军 在 他们的 背部 .
队伍最前面是大象，它们的背上驮着驻守严密的城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ænd; ænd] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:] [dɪs'ɔ:rdər] ;
But the army and themselves were put into disorder ;
但 这 军队 和 他们自己 是 放 进入 紊乱 ;
但军队和他们自身都陷入了混乱；

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæki:] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
the dreadful cries of the Bacchae having filled them with consternation ,
这 可怕 哭泣 的 这 酒神的女祭司们 拥有 已填 他们 和 惊愕 ,
酒神的女祭司们可怕的哭喊声令她们惊恐万分。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hju:dʒ] ['ænɪmlz] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ænd] ['træmpld] [ɑ:n][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rtɪ] .
and those huge animals turned tail and trampled on the men of their party .
和 那些 巨大的 动物 转向 尾巴 和 践踏 在 这 男人 的 他们的 派对 .
那些庞然大物转身就跑，践踏了他们一行人。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['gæfər] [saɪli:nəs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [æs] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
There you might have seen gaffer Silenus on his ass , putting on as hard as
那里 你 可能 有 已见 领班 西勒努斯 在 他的 屁股 , 推杆 在 作为 难的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

在那里，你可能看到老板西勒努斯摔倒在地，拼命挣扎。

['straɪkɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ænd; ænd] [ə'lɔ:ŋst] ,
striking athwart and alongst ,
引人注目 横穿 和 沿着 ,
横向和纵向猛烈撞击，

[ænd; ænd] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lʌstɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] .
and laying about him lustily with his staff after the old fashion of fencing .
和 躺下 关于 他 热情地 和 他的 职员 后 这 老的 时尚 的 击剑 .
然后像古代击剑那样，用棍子在他周围肆意挥舞。

[hɪz; ɪz] [æs] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['elɪfənts] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ma:ʃəli]
His ass was prancing and making after the elephants , gaping and martially
他的 屁股 曾是 轻快地跳跃 和 制作 后 这 大象 , 张开的 和 武力
['breɪŋ] ,
braying ,
叫声 ,

他的屁股昂首阔步地追着大象，张着大嘴，发出嘶鸣般的叫声。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
as it were to sound a charge ,
作为 它 是 到 声音 一个 收费 ,
仿佛要发出指控，

[æz; əz][hi; hi][dɪd] [wen] ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði] [bækə'neɪliən] [fi:sts] [hi; hi] [weɪkt] [ðə; ði] [nɪmf] - ,
as he did when formerly in the Bacchanalian feasts he waked the nymph Lottis ,
作为 他 做过 什么时候 以前 在 这 酒神节 盛宴 他 醒来 这 仙女 - ,
[wen] [praɪ'eɪpəs] ,
when Priapus ,
什么时候 普里阿普斯 ,

就像他以前在酒神节上唤醒仙女洛蒂斯时所做的那样，当时普里阿普斯.....

[fʊl] [ʌv; əv]['praɪəpɪzəm] , [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu; tə] - [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]
full of priapism , had a mind to priapize while the pretty creature was
满的 的 阴茎异常勃起 , 有 一个 头脑 到 - 尽管 这 漂亮的 生物 曾是
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
taking a nap .
采取 一个 午睡 .

性欲旺盛，趁着漂亮姑娘打盹儿的时候，想对她进行性侵犯。

[ðer; ðər][ju; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [pæn] [frɪsk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡoʊtɪʃ] [ʃæŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There you might have seen Pan frisk it with his goatish shanks about the
那里 你 可能 有 已见 平底锅 搜身 它 和 他的 山羊般的 小腿 关于 这
['mi:nə,dɪ:z] ,
Maenades ,
女祭司 ,

在那里，你或许会看到潘神用他那山羊般的小腿在迈那得斯们周围搜寻它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [paɪp] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tu; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [laɪk] ['mi:nə,dɪ:z] .
and with his rustic pipe excite them to behave themselves like Maenades .
和 和 他的 乡村 管道 激发 他们 到 表现 他们自己 喜欢 女祭司 .

他用他那粗犷的烟斗，激起她们像迈那得斯一样举止得体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ju; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['blesɪd; blest][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A little further you might have blessed your eyes with the sight of a
一个 小的 更远 你 可能 有 蒙福 你的 眼睛 和 这 视线 的 一个
[jʌŋ] ['seɪtər,sætər] [hu:] [led] [sev(ə)n'ti:n] [kɪŋz] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ;
young satyr who led seventeen kings his prisoners ;
年轻的 色狼 WHO 引领 十七 国王 他的 囚犯 ;

再往前走一点，你或许就能看到一位年轻的萨提尔，他押着十七位国王作为俘虏；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bækɪs] , [hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sneɪks] [hɔ:ld] [ə'lo:ŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:]
and a Bacchis , who with her snakes hauled along no less than two
和 一个 巴基斯 , WHO 和 她 蛇 拖拽 沿着 不 较少的 比 二
[ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] ['kæptɪnz] ;
and forty captains ;
和 四十 队长 ;

还有一位巴基斯，她带着她的蛇，拖着不少于 40 位船长；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:n] , [hu:] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['stændərdz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;
a little faun , who carried a whole dozen of standards taken from the enemy ;
一个 小的 牧神 , WHO 携带 一个 所有的 打 的 标准 已采取 从 这 敌人 ;
一个小牧神，扛着从敌人那里缴获的十二面旗帜；

[ænd; ənd] ['gʊdmən] ['bækəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , ['raɪdɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
and **goodman** **Bacchus** **on** **his** **chariot** , **riding** **to** **and** **fro** **fearless** **of** **danger**
和 古德曼 巴克斯 在 他的 战车 , 骑术 到 和 弗 无畏 的 危险
,
:
:

还有善良的酒神巴克斯，驾着战车，无所畏惧地来回驰骋。

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['kɑ:rkəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [təʊpɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meri]
making **much** **of** **his** **dear** **carcass** , **and** **cheerfully** **toping** **to** **all** **his** **merry**
制作 很多 的 他的 亲爱的 尸体 , 和 愉快地 顶 到 全部 他的 欢乐
[frendz] .
friends .
朋友们 .

大肆炫耀他那可怜的尸体，并兴高采烈地向他所有快乐的朋友们炫耀。

[ˈfaɪnəli] , [wi:; wi] [sɔ:l] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] : [fɜ:rst] ,
Finally , **we** **saw** **the** **representation** **of** **his** **triumph** , **which** **was** **thus** : **first** ,
最后 , 我们 锯 这 表示 的 他的 胜利 , 哪个 曾是 因此 : 第一的 ,
最后，我们看到了他凯旋的象征，其形式如下：首先，

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['gæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mi:ɾɔs] ; [ðɪs]
his **chariot** **was** **wholly** **lined** **with** **ivy** **gathered** **on** **the** **mountain** **Meros** ; **this**
他的 战车 曾是 完全 衬里 和 常春藤 聚集 在 这 山 梅罗斯 ; 这
[fɔ:r; fər][ɪts] ['skersəti] ,
for **its** **scarcity** ,
为了 它是 缺乏 ,

他的战车完全用从梅罗斯山上采集的常春藤装饰；这是因为常春藤稀少。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['reɪzɪz] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [li:vz] [ɪn]
which **you** **know** **raises** **the** **price** **of** **everything** , **and** **principally** **of** **those** **leaves** **in**
哪个 你 知道 提高 这 价格 的 一切 , 和 主要 的 那些 树叶 在
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

你知道这会提高所有东西的价格，尤其是印度的那些树叶的价格。

[ɪn] [ðɪs] [æɪlɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['traɪʌmf] .
In this **Alexander** **the** **Great** **followed** **his** **example** **at** **his** **Indian** **triumph** .
在 这 亚历山大 这 伟大的 随后 他的 例子 在 他的 印度 胜利 .

亚历山大大帝效仿了他在印度凯旋时的做法。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] ['elɪfənts] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,
The **chariot** **was** **drawn** **by** **elephants** **joined** **together** ,
这 战车 曾是 绘制 经过 大象 加入 一起 ,
战车由几头连在一起的大象拉着。

[wer'ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [baɪ] ['pɒmpi] [ðə; ði] [greɪt] [æt; ət] [roʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['traɪʌmf] .
wherein **he** **was** **imitated** **by** **Pompey** **the** **Great** **at** **Rome** **in** **his** **African** **triumph** .
其中 他 曾是 模仿 经过 庞贝 这 伟大的 在 罗马 在 他的 非洲 胜利 .
庞培大帝在罗马的非洲凯旋式上模仿了他。

[ðə; ði] [gʊd] ['bækəs] [wʌz; wəz] [si:n] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɜ:rn] ,
The **good** **Bacchus** **was** **seen** **drinking** **out** **of** **a** **mighty** **urn** ,
这 好的 巴克斯 曾是 已见 喝 出去 的 一个 强大的 瓮 ,
人们看到善良的酒神巴克斯正用一个巨大的酒壶喝酒，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n]['mɑ:ri:əs] [eɪpt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmbri] [nɪr] ['eks, 'eɪks][ɪn] [prɒ'vɒŋs] .
which **action** **Marius** **aped** **after** **his** **victory** **over** **the** **Cimbri** **near** **Aix** **in** **Provence** .
哪个 行动 马里乌斯 猿猴 后 他的 胜利 超过 这 辛布里 靠近 艾克斯 在 普罗旺斯 .
马略在普罗旺斯艾克斯附近战胜辛布里人后，效仿了这一行动。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] ; [ðer; ðər] ['dʒævlɪn] , [ˈbʌklər] ,
All his army were crowned with ivy ; their javelins , bucklers ,
全部 他的 军队 是 加冕 和 常春藤 ; 他们的 标枪 , 盾牌 ,
他的全军都戴着常春藤冠冕 ; 他们的标枪、盾牌、

[ænd; ənd] [drʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] ['hoʊlɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ;
and drums were also wholly covered with it ;
和 鼓 是 还 完全 涵盖 和 它 ;
鼓也完全被这种物质覆盖了 ;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [æs] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
there was not so much as Silenus's ass but was betrayed with it .
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 - 屁股 但 曾是 - 和 它 .
那里连西勒诺斯的屁股都没有 , 却被它困住了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv]
The Indian kings were fastened with chains of gold close by the wheels of
这 印度 国王 是 系紧 和 链条 的 金子 关闭 经过 这 车轮 的
[ðə; ði] ['tʃəriət] .
the chariot .
这 战车 .
印度国王们被金链拴在战车车轮附近。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [pɑ:mp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] ['ɪnfɪnət]
All the company marched in pomp with unspeakable joy , loaded with an infinite
全部 这 公司 行军 在 盛大场面 和 无法形容 喜悦 , 已加载 和 一个 无限
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['trəʊfɪz] ,
number of trophies ,
数字 的 奖杯 ,
整个公司载着数不胜数的奖杯 , 昂首阔步地行进着 , 脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

[ˈpædʒənt] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['merɪ] - , [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
pageants , and spoils , playing and singing merry epiniciums , songs of triumph ,
选美比赛 , 和 战利品 , 玩耍 和 歌唱 欢乐 - , 歌曲 的 胜利 ,
[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] ['rʊrəl] [leɪz] [ænd; ənd] ['dɪθɪ,ræmz] .
and also rural lays and dithyrambs .
和 还 乡村的 躺下 和 酒神颂 .
盛大的游行和战利品 , 演奏和演唱欢快的歌舞剧、凯旋之歌 , 以及乡村歌谣和酒神颂歌。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] ; [ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ]
At the farthest end was a prospect of the land of Egypt ; the Nile with
在 这 最远 结尾 曾是 一个 前景 的 这 土地 的 埃及 ; 这 尼罗河 和
[ɪts] ['krɒkədailz] ,
its crocodiles ,
它是 鳄鱼 ,
最远处可以看到埃及的景色 ; 尼罗河及其鳄鱼 ,

['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet] , , ['mʌŋkɪz] , , [ɔ:r] [ren] , [ɪk'nju:mən] , [ɔ:r] ['feə,rɒʊz]
marmosets , ibides , monkeys , trochiloses , or wrens , ichneumons , or Pharoah's
狨猴 , 同上 , 猴子 , 转子 , 或者 鹪鹩 , 姬蜂 , 或者 法老的
[maɪs] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [ɔ:r] [si:] - ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['kri:tʃərz] ,
mice , hippopotami , or sea - horses , and other creatures ,
小鼠 , 河马 , 或者 海 - 马匹 , 和 其他 生物 ,
狨猴、白眉猴、猴子、鹪鹩、姬鼠、海马、河马以及其他生物

[ɪts] [gests] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .
its guests and neighbours .
它是 客人 和 邻居 .
它的客人和邻居。

[ˈbækəs] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Bacchus was moving towards that country under the conduct of a couple of
巴克斯 曾是 移动 向 那 国家 在下面 这 执行 的 一个 夫妻 的
[hɔːrnd] [biːsts] ,
horned beasts ,
有角的 野兽 ,

酒神巴克斯在两只长角野兽的带领下，向那个国家进发。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ɡoʊld] , [ˌepɪs] , [ænd; ənd][oʊˈsaɪrɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ;
on one of which was written in gold , Apis , and Osiris on the other ;
在 一 的 哪个 曾是 书面 在 金子 , 蜜蜂 , 和 奥西里斯 在 这 其他 ;
其中一块牌子上用金子写着“阿庇斯”，另一块牌子上用金子写着“奥西里斯”。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][ɑːks][ɔːr] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [tɪl] [ˈbækəs] [keɪm] [ˈðɪðər] .
because no ox or cow had been seen in Egypt till Bacchus came thither .
因为 不 牛 或者 奶牛 有 到过 已见 在 埃及 直到 巴克斯 来了 那里 .

因为在酒神巴克斯来到埃及之前，埃及从未见过牛或母牛。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˈeksˈɛlˌaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] .
Chapter 5 . XLI . — How the temple was illuminated with a wonderful lamp .
章 5 . xli . — 如何 这 寺庙 曾是 照明 和 一个 精彩的 灯 .
第五章第四十一节——圣殿如何被一盏奇妙的灯照亮。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l] ,
Before I proceed to the description of the Bottle ,
前 我 继续 到 这 描述 的 这 瓶子 ,
在开始描述瓶子之前，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][læmp] [ðæt] [dɪˈspenst] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvər][ɔːl]
I'll give you that of an admirable lamp that dispensed so large a light over all
患病的 给 你 那 的 一个 令人钦佩的 灯 那 分发 所以 大的 一个 光 超过 全部
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ðæt] ,
the temple that ,
这 寺庙 那 ,

我会承认，那是一盏令人赞叹的灯，它照亮了整个寺庙，光芒如此之大，以至于

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [leɪ] [ˈlʌndərˈɡraʊnd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz]
though it lay underground , we could distinguish every object as clearly as
尽管 它 躺 地下 , 我们 可以 区分 每一个 目的 作为 清楚地 作为
[əˈbʌv] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈnuːndeɪ] .
above it at noonday .
多于 它 在 午 .

虽然它位于地下，但我们仍然可以像在正午时分的地面上一样清晰地分辨出每一个物体。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld] ,
In the middle of the roof was fixed a ring of massive gold ,
在 这 中间 的 这 屋顶 曾是 固定的 一个 戒指 的 大量的 金子 ,
屋顶中央固定着一个巨大的金环，

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ] [klentft] [fɪst] .
as thick as my clenched fist .
作为 厚的 作为 我的 紧握 拳头 .
像我紧握的拳头一样粗。

[θriː] [tʃeɪnz] [ˈsʌmwʌt] [les] , [moʊst] [ˈkjʊriəsli] [rɔːt] , [hʌŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Three chains somewhat less , most curiously wrought , hung about two feet and a
三 链条 有些 较少的 , 最多 奇怪的是 锻 , 悬挂 关于 二 脚 和 一个
[hæf] [bɪˈloʊ] [aɪˈtiː] ,
half below it ,
一半 以下 它 ,

在它下方约两英尺半的地方，悬挂着三条稍短一些、做工非常奇特的链条。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ][raʊnd][pleɪt][ʌv; əv][faɪn][ɡoʊld][huːz][daɪˈæmɪtər][ɔːr]

and in a triangle supported a round plate of fine gold whose diameter or
和 在 一个 三角形 有 一个 圆形的 盘子 的 美好的 金子 谁 直径 或者

[bredθ][dɪd][nɑːt][ɪkˈsiːd][tuː][ˈkjuːbɪt][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][spæn].

breadth did not exceed two cubits and half a span .
宽度 做过 不是 超过 二 肘尺 和 一半 一个 跨度 .

三角形内支撑着一块圆形的纯金板，其直径或宽度不超过两肘半拵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [hoʊlz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['empti] [bɔːl][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,
There were four holes in it , in each of which an empty ball was fastened ,
 那里 是 四 孔 在 它 , 在 每个 的 哪个 一个 空的 球 曾是 系紧 ,
 它上面有四个孔, 每个孔里都固定着一个空球。

[ˈhɑ:lʊ] [wɪðɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][oʊ] - [tɑ:p] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp] ; [ɪts] [sərˈklʌmfərəns] [əˈbaʊt] [tu:]
hollow **within** , **and** **open** **o** ' **top** , **like** **a** **little** **lamp** ; **its** **circumference** **about** **two**
 空洞的 之内 , 和 打开 o - 顶部 , 喜欢 一个 小的 灯 ; 它是 圆周 关于 二
 [hændz] - [bredθ] .
hands ' **breadth** .
 双手 - 宽度 .

内部中空, 顶部开口, 像一盏小灯; 周长约两掌宽。

[i:tʃ] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊn] ; [wʌn] [æn; ən] ['æməθɪst] , [ə'nʌðər] [æn; ən] ['æfrɪkən]
Each ball was of precious stone ; one an amethyst , another an African
 每个 球 曾是 的 宝贵的 石头 ; 一 一个 紫晶 , 其他 一个 非洲
 ['kɑ:rbʌŋkl] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [æn; ən] ['oʊp(ə)] ,
carbuncle , the third an opal ,
 痛 , 这 第三 一个 蛋白石 ,
 每个球都是用宝石制成的; 一个是紫水晶, 一个是非洲红宝石, 第三个是蛋白石。

[ænd; ʌnd][dǝ; ði] [fɔ:rθ] [æ; ʌ] ['ænθrəsaɪts] .
and the fourth an anthracites .
 和 这 第四 一个 无烟煤

第四种是无烟煤。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tər] [faɪv] [taɪmz] [dɪ'stɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rpənti:n] ['lɪmbək] , [ænd; ənd]
They were full of burning water five times distilled in a serpentine limbec , and
 他们 是 满的 的 燃烧 水 五 时代 蒸馏 在 一个 蛇形 林贝克 , 和
 [ɪnkən'sʌmptəbl] ,
inconsumptible ,
 不可消耗的 ,
 它们里面装满了在蛇形密布的蒸馏器中蒸馏了五次的灼热水，而且无法饮用。

[laɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] ['fɔ:rməli] [pʊt] ['ɪntu:] ['pæləs] - ['gəʊldən] [læmp] [æt; ət] [ə'kra:pəlɪs] [ʌv; əv] ['æθənz] [baɪ]
like the oil formerly put into Pallas ' golden lamp at Acropolis of Athens by
 喜欢 这 油 以前 放 进入 帕拉斯 - 金的 灯 在 卫城 的 雅典 经过
 [kəlɪmækəs] .
Callimachus .
 卡利马科斯 .

就像卡利马科斯曾经往雅典卫城帕拉斯的金灯里加的油一样。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [wɪk] , ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [æz'bestɪn] [flæks] ,
In each of them was a flaming wick , partly of asbestine flax ,
 在 每个 的 他们 曾是 一个 炽盛 灯芯 , 部分 的 石棉 亚麻 ,
 每个灯芯里都有一根燃烧的灯芯, 部分灯芯由含石棉的亚麻制成。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] [ˈæmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] -
as of old in the temple of Jupiter Ammon , such as those which Cleombrotus
 作为 的 老的 在 这 寺庙 的 木星 阿蒙 , 这样的 作为 那些 哪个 -
 ,
 ,
 ,

就像古时在朱庇特·阿蒙神庙里那样，例如克萊昂布羅圖斯所描绘的那些。

[ə; eɪ][moʊst] ['stuːdiəs] [fə'laːsəfər] , [sɔː] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv] - [flæks] (-
a most studious philosopher , saw , and partly of Carpasian flax (Ozell's
一个 最多 好学的 哲学家 , 锯 , 和 部分的 - 亚麻 (-
[kə'rekʃn] .
correction ,
更正 ;

一位非常勤奋好学的哲学家，锯，以及部分卡帕西亚亚麻（奥泽尔的更正）。

- [riːdz] , - [wɪtʃ] - , [ə; eɪ][moʊst] ['stuːdiəs] [fə'laːsəfər] , [ænd; ənd] -
Motteux reads , ' which Cleombrotus , a most studious philosopher , and Pandelinus
- 阅读 , - 哪个 - , 一个 最多 好学的 哲学家 , 和 -
[ʌv; əv] - [hæd; həd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,
of Carpasium had , which were ,
的 - 有 , 哪个 是 ,
莫特克斯读道：“克莱昂布罗图斯，一位博学的哲学家，以及卡尔帕西翁的潘德利努斯，都拥有这些，它们是.....”
- & [siː] .) , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [rɪ'nuːd] [ðæn; ðən] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
' & c .) , which were rather renewed than consumed by the fire .
- & c .) , 哪个 是 相当 更新 比 消耗 经过 这 火 .
' 等等)，它们非但没有被火烧毁，反而得到了新生。

[ə'baʊt] [tuː] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] [ðæt] [goʊld] [plɛɪt] ,
About two foot and a half below that gold plate ,
关于 二 脚 和 一个 一半 以下 那 金子 盘子 ,
在那块金板下方大约两英尺半的地方，
[ðə; ði] [θriː] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [θriː] ['hændlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the three chains were fastened to three handles that were fixed to a large
这 三 链条 是 系紧 到 三 把手 那 是 固定的 到 一个 大的
[raʊnd] [læmp][ʌv; əv][moʊst] [pjʊr] ['krɪst(ə)l] ,
round lamp of most pure crystal ,
圆形的 灯 的 最多 纯的 水晶 ,
这三条链子分别系在三个把手上，把手又固定在一个由纯净水晶制成的大型圆形灯上。

[huːz] [daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ə'baʊt] [tuː] [hændz] -
whose diameter was a cubit and a half , and opened about two hands ' -
[brədθs] [oʊ] - [tɑːp] ;
breadths o ' top ;
宽度 o - 顶部 ;
直径为一肘半，顶部开口约两掌宽；

[baɪ] [wɪtʃ] ['oʊpən] [pleɪs] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪst(ə)l] ,
by which open place a vessel of the same crystal ,
经过 哪个 打开 地方 一个 血管 的 这 相同的 水晶 ,
在敞开的地方放置一个同样水晶的容器，
[ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊrd] - [laɪk] ['lɪmbək] , [ɔːr][æn; ən] ['jʊrɪnl] ,
shaped somewhat like the lower part of a gourd - like limbec , or an urinal ,
形状 有些 喜欢 这 降低 部分的 一个 葫芦 - 喜欢 林贝克 , 或者 一个 小便池 ,
形状有点像葫芦状小便池的下半部分，或者像小便池。

[wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [læmp] ,
was put at the bottom of the great lamp ,
曾是 放 在 这 底部 的 这 伟大的 灯 ,
被放置在大灯的底部，
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['bɜːrnɪŋ] ['wɔːtər] ,
with such a quantity of the afore - mentioned burning water ,
和 这样的 一个 数量 的 这 之前 - 提及 燃烧 水 ,
加入上述一定量的燃烧水，

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz'bestɪn] [wɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [læmp] .
that the flame of the asbestine wick reached the centre of the great lamp .
那 这 火焰 的 这 石棉 灯芯 达到 这 中心 的 这 伟大的 灯 .
石棉灯芯的火焰到达了大灯的中心。

[ðɪs] [meɪd] [ɔ:l][ɪts] ['sfɪrɪk(ə)] ['bɑ:di] [si:m] [tu:; tə][bɜ:rn][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,
This made all its spherical body seem to burn and be in a flame ,
这 制成 全部它是 球形 身体 似乎 到 烧伤 和 是 在 一个 火焰 ,
这使得它整个球形身体看起来就像在燃烧, 仿佛置身于火焰之中。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)] [pɔɪnt] ,
because the fire was just at the centre and middle point ,
因为 这 火 曾是 只是 在 这 中心 和 中间 观点 ,
因为火势正好发生在中心和中间点,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðæən; ðən][ɑ:n][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv]
so that it was not more easy to fix the eye on it than on the disc of
所以 那 它 曾是 不是 更多的 简单的 到 使固定 这 眼睛 在 它 比 在 这 光盘 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
因此, 将目光聚焦于它并不比聚焦于太阳圆盘更容易。

[ðə; ði] ['mætər] ['bi:ɪŋ] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
the matter being wonderfully bright and shining ,
这 事情 存在 太棒了 明亮的 和 灼灼 ,
该物质闪闪发光, 非常明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][moʊst][træns'pærənt][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
and the work most transparent and dazzling by the reflection of the various
和 这 工作 最多 透明的 和 耀眼的 经过 这 反射 的 这 各种各样的
['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wer'ʌv] [ðə; ði] [fɔ:r] [smɔ:l] [læmps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] [læmp]
colours of the precious stones whereof the four small lamps above the main lamp
颜色 的 这 宝贵的 石头 其中 这 四 小的 灯 多于 这 主要的 灯
[wɜ:r; wər] [meɪd] ,
were made ,
是 制成 ,
而主灯上方的四盏小灯, 正是由各种宝石反射而成, 因此整件作品显得格外透明耀眼。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['lʌstər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['veriəsli;væriəsli] ['glɪtərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)] .
and their lustre was still variously glittering all over the temple .
和 他们的 光泽 曾是 仍然 各种各样的 闪闪发光 全部 超过 这 寺庙 .
它们的光芒依然在寺庙各处闪耀。

[ðen] [ðɪs] ['wa:ndərɪŋ] [laɪt] ['bi:ɪŋ] ['dɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['mɑ:rb(ə)][ænd; ənd] ['ægət] [wɪð; wɪθ]
Then this wandering light being darted on the polished marble and agate with
然后 这 漫游 光 存在 飞镖 在 这 抛光 大理石 和 玛瑙 和
[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][wʌz; wəz] ['pɑ:dʒɪtɪd] ,
which all the inside of the temple was pargetted ,
哪个 全部 这 里面 的 这 寺庙 曾是 灰泥 ,
然后, 这束游移的光线照射在寺庙内部所有装饰物——抛光的大理石和玛瑙上。

[ʼəʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ædmərəb(ə)] ['kʌlərz] [wɪtʃ]
our eyes were entertained with a sight of all the admirable colours which
我们的 眼睛 是 娱乐 和 一个 视线 的 全部 这 令人钦佩的 颜色 哪个
[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən] [boʊst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɑ:rts][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['reɪz] [ɑ:n][sʌm; səm] ['drɑ:pɪŋ]
the rainbow can boast when the sun darts his fiery rays on some dropping
这 彩虹 能 夸 什么时候 这 太阳 飞镖 他的 火热 射线 在 一些 下降
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
当太阳的炽热光芒照射在飘落的云朵上时, 彩虹呈现出各种令人赞叹的色彩, 让我们大饱眼福。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)][ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
The design of the lamp was admirable in itself , but , in my opinion ,
这 设计 的 这 灯 曾是 令人钦佩的 在 本身 , 但 , 在 我的 观点 ,
这盏灯的设计本身就很出色, 但是, 依我之见,

[wʌt] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
what added much to the beauty of the whole ,
什么 额外 很多 到 这 美丽 的 这 所有的 ,
这大大提升了整体的美感。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)][læmp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ka:vɪd] [ɪn] -
was that round the body of the crystal lamp there was carved in cataglyphic
曾是 那 圆形的 这 身体 的 这 水晶 灯 那里 曾是 雕刻 在 -
[wɜ:rk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [bɔɪz] ,
work a lively and pleasant battle of naked boys ,
工作 一个 热闹 和 令人愉快的 战斗 的 裸 男孩们 ,
那盏水晶灯的灯体周围用石刻艺术雕刻着一群裸体男孩生动有趣的战斗场景。

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:bi] - [ˈhɔ:rsɪz] ,
mounted on little hobby - horses ,
安装 在 小的 爱好 - 马匹 ,
骑在小木马上,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] [læns] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ðæt] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv][vaɪn] - [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]
with little whirligig lances and shields that seemed made of vine - branches with
和 小的 旋转 长矛 和 盾牌 那 似乎 制成 的 藤 - 分支 和
[greɪps] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;
grapes on them ;
葡萄 在 他们 ;
他们拿着小小的旋转长矛和盾牌, 盾牌看起来像是用葡萄藤枝做成的;

[ðer; ðər] [ˈpɒstʃəz] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
their postures generally were very different ,
他们的 姿势 一般来说 是 非常 不同的 ,
他们的姿势通常截然不同,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第9/10页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʰaɪldɪʃ] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈməʊənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈdʒɪˌniəsli] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ɑːrt] **and their childish strife and motions were so ingeniously expressed that art**
和 他们的 幼稚 冲突 和 运动 是 所以 巧妙地 表达 那 艺术
[ˈiːkwəld] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈevri] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ænd; ənd][ˈækj(ə)n] . **equalled nature in every proportion and action** .
等于 自然 在 每一个 部分 和 行动 .

他们孩童般的争斗和动作被如此巧妙地表达出来，以至于艺术在各个方面和动作上都与自然相媲美。
[ˈniːðər] [dɪd] [ðɪs] [siːm] [ɪnˈɡreɪvd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [hjuːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːst] [ɪn] [rɪˈliːf] , **Neither did this seem engraved , but rather hewed out and embossed in relief** ,
两者都不 做过 这 似乎 刻 , 但 相当 砍伐 出去 和 压纹 在 宽慰 ,
这似乎不是雕刻上去的，而是凿刻出来并以浮雕方式压印的。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [laɪk] [ɡroʊˈtesk] , [wɪt] , [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [skɪl] , **or at least like grotesque , which , by the artist's skill** ,
或者 在 至少 喜欢 怪诞 , 哪个 , 经过 这 艺术家的 技能 ,
或者至少像怪诞作品，这得益于艺术家的技巧，

[hæz; hæz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][aɪˈtiː] [ˌreprɪˈzents] . **has the appearance of the roundness of the object it represents** .
有 这 外貌 的 这 圆润 的 这 目的 它 代表 .
它具有与所代表物体相同的圆形外观。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ænd; ənd][moʊst] [tʰɑːrmɪŋ] [laɪt] , [wɪt] , **This was partly the effect of the various and most charming light , which** ,
这 曾是 部分 这 影响 的 这 各种各样的 和 最多 迷人 光 , 哪个 ,
这部分要归功于各种各样、极其迷人的光线，

[ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [fɪld] [ðə; ði] [kaːvd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [ˈreɪz] . **flowing out of the lamp , filled the carved places with its glorious rays** .
流动 出去 的 这 灯 , 已填 这 雕刻 地方 和 它是 辉煌 射线 .
灯光从灯中倾泻而出，照亮了雕刻之处，光彩夺目。

[tʰæptər] [faɪv] . [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] - [ʃoʊd] [juːˈes][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] **Chapter 5 . XLII — How the Priestess Bacbuc showed us a fantastic fountain in**
章 5 . xlii — 如何 这 女祭司 - 显示 我们 一个 极好的 喷泉 在
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , **the temple** ,
这 寺庙 ,

第五章第四十二节——女祭司巴克布克向我们展示了神庙里一座奇妙的喷泉，
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [ˈwɔːtər][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] , **and how the fountain - water had the taste of wine** ,
和 如何 这 喷泉 - 水 有 这 品尝 的 葡萄酒 ,
喷泉里的水竟然有酒的味道，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dræŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] . **according to the imagination of those who drank of it** .
根据 到 这 想像力 的 那些 WHO 喝 的 它 .
根据饮用者的想象。

(- [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tʃæptər] [meɪk] ['ri:əli] [bʌt; bət][wʌn] , [ðʊ] - ['mɪstər] . - [hæz; həz]
(' **This and the next chapter make really but one , tho ' Mr . Motteux has**
(- 这 和 这 下一个 章 制作 真的 但 一 , 虽然 - 先生 : - 有
[meɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
made two of them ;
制成 二 的 他们 ;
("这一章和下一章其实只是一章, 尽管"莫特克斯先生写了两章;

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [eɪt] [laɪnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the first of which contains but eight lines , according to him ,
这 第一的 的 哪个 包含 但 八 线条 , 根据 到 他 ,
据他所说, 第一首诗只有八行。

[ænd; ənd][ˈendz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][fæn'tæstɪk] ['faʊnt(ə)n] .
and ends at the words fantastic fountain .
和 结束 在 这 字 极好的 喷泉 :
最后以“奇妙的喷泉”一词结尾。

- — [oʊ'zel] .) .
' — **Ozell .)** :
- — 奥泽尔 .)) :
——奥泽尔。)

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['strʌktʃər]
While we were admiring this incomparable lamp and the stupendous structure
尽管 我们 是 钦佩 这 无与伦比 灯 和 这 惊人的 结构
[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
of the temple ,
的 这 寺庙 ,
当我们还在欣赏这盏无与伦比的灯和寺庙宏伟的建筑时,

[ðə; ði]['venərəb(ə)] ['pri:stəs] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li]
the venerable priestess Bacbuc and her attendants came to us with jolly
这 可敬 女祭司 - 和 她 服务员 来了 到 我们 和 快乐的
['smɑɪlɪŋ] [lʊks] ,
smiling looks ,
微笑 看起来 ,
德高望重的女祭司巴克布克和她的侍从们面带笑容地向我们走来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ju: 'es]['du:li] [ə'ku:tə] , [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] [tʊk] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]
and seeing us duly accoutred , without the least difficulty took us into the
和 看到 我们 正式地 配备 , 没有 这 至少 困难 采取 我们 进入 这
['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
middle of the temple ,
中间 的 这 寺庙 ,
他们见我们装备齐全, 便毫不费力地将我们带进了寺庙中央。

[wer] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [læmp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [fæn'tæstɪk] ['faʊnt(ə)n] .
where , just under the aforesaid lamp , was the fine fantastic fountain .
在哪里 , 只是 在下面 这 上述 灯 , 曾是 这 美好的 极好的 喷泉 :
就在上述灯的下方, 有一个精美绝伦的喷泉。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] [kʌps] , ['gɑ:blət] , [ænd; ənd] ['tɔ:l,bɔɪz] [ʌv; əv][gəʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]
She then ordered some cups , goblets , and talboys of gold , silver , and
她 然后 订购 一些 杯子 , 高脚杯 , 和 酒瓶 的 金子 , 银 , 和
['krɪst(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ,
crystal to be brought ,
水晶 到 是 带来 ,
然后她吩咐人拿来一些金、银、水晶制成的杯子、高脚杯和酒瓶。

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[ɪkər] [ðæt] [sprʌŋ] [ðer; ðər] , [wɪt] [wiː; wi]
and kindly invited us to drink of the liquor that sprung there , which we
和 亲切地 受邀 我们 到 喝 的 这 酒 那 弹簧 那里 , 哪个 我们
[ˈredɪli] [dɪd] ;
readily did ;
容易 做过 ;

他们热情地邀请我们喝那里涌出的酒，我们欣然接受了邀请；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
for , to say the truth , this fantastic fountain was very inviting ,
为了 , 到 说 这 真相 , 这 极好的 喷泉 曾是 非常 邀请 ,
说实话，这座奇妙的喷泉非常吸引人。

[ænd; ənd][ɪts] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [mɔːr] [ˈpreʃəs] , [rer] ,
and its materials and workmanship more precious , rare ,
和 它是 材料 和 做工 更多的 宝贵的 , 稀有的 ,
其材料和工艺也更加珍贵、稀有。

[ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈpleɪtoʊ] [ˈevər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ɪn][ˈlɪmboʊ] .
and admirable than anything Plato ever dreamt of in limbo .
和 令人钦佩的 比 任何事物 柏拉图 曾经 梦见 的 在 炼狱 .
比柏拉图在炼狱中梦想的任何东西都更令人钦佩。

[ɪts] [ˈbeɪsɪs] [ɔːr] [ˈgraʊndwɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][moʊst] [pɜːr] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪd] [ˈæləbəstər] ,
Its basis or groundwork was of most pure and limpid alabaster ,
它是 基础 或者 基础工作 曾是 的 最多 纯的 和 清澈的 雪花石膏 ,
它的基础或基座是由最纯净、最清澈的雪花石膏制成的。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [spænz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈheptəɡɑːn] [ɑːn]
and its height somewhat more than three spans , being a regular heptagon on
和 它是 高度 有些 更多的 比 三 跨度 , 存在 一个 常规的 七边形 在
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,
它的高度略大于三个跨度，外形为正七边形。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːr] [ˈfʊtsteps] , - , - [ɔːr] [blʌnt] [tɑːps] , [ænd; ənd][ˈdɔːrɪk]
with its stylobates or footsteps , arulets , cymasults or blunt tops , and Doric
和 它是 基节 或者 脚步声 , - , - 或者 钝 最高额 , 和 多立克
[ʌndʒəˈleɪfənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
undulations about it .
起伏 关于 它 .
它的基脚或台阶、小圆环、圆弧或钝顶，以及周围的多立克式起伏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [raʊnd] [wɪˈðɪn] .
It was exactly round within .
它 曾是 确切地 圆形的 之内 .
它的内部形状正好是圆形的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈæŋɡ(ə)] [brɪŋk] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɔːˈbɪkjʊlɪt] [ɪn][fɔːrm] [ʌv; əv][ˈaɪvəri]
On the middle point of each angle brink stood a pillar orbiculated in form of ivory
在 这 中间 观点 的 每个 角度 边缘 站立 一个 支柱 环状的 在 形式 的 象牙
[ɔːr][ˈæləbəstər] [ˈsɑːlɪd] [rɪŋz] .
or alabaster solid rings .
或者 雪花石膏 坚硬的 戒指 .
在每个角边缘的中间点，都竖立着一根由象牙或雪花石膏实心环组成的球形柱子。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] ([ðɪs]
These were seven in number , according to the number of the angles (This
这些 是 七 在 数字 , 根据 到 这 数字 的 这 角度 (这
[ˈsentəns] , [rɪˈstɔ:rd] [baɪ][oʊˈzel] ,
sentence , restored by Ozell ,
句子 , 恢复 经过 奥泽尔 ,
根据角的数量, 这些角共有七个 (这句话由奥泽尔恢复)。

[ɪz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ] - .) .
is omitted by Motteux .) .
是 省略 经过 - .) .
莫特克斯省略了这一点。)

[i:tʃ] [ˈpɪlərz] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rkəˌtreɪvz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsev(ə)n][hændz] ,
Each pillar's length from the basis to the architraves was near seven hands ,
每个 支柱 长度 从 这 基础 到 这 门楣 曾是 靠近 七 双手 ,
每根柱子从柱基到柱头的长度接近七掌。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzækt][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ʌv; əv][ɪts][daɪˈæmɪtər] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɪts]
taking an exact dimension of its diameter through the centre of its
采取 一个 精确的 方面 的 它是 直径 通过 这 中心 的 它是
[sərˈkʌmfərəns] [ænd; ənd][ˈɪnwərd] [ˈraʊndnəs] ;
circumference and inward roundness ;
圆周 和 向内 圆润 ;
通过圆周中心测量其直径, 并考虑其内圆度;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈspoʊzd] [ðæt] , [ˈkæstɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and it was so disposed that , casting our eyes behind one of them ,
和 它 曾是 所以 处置 那 , 铸件 我们的 眼睛 在后面 一 的 他们 ,
而且它的布局如此巧妙, 以至于当我们透过其中一扇门向后望去时,

[wətˈevər] [ɪts] [kju:b] [maɪt] [bi; bi] , [tu:; tə] [vju:] [ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] ,
whatever its cube might be , to view its opposite ,
任何 它是 立方体 可能 是 , 到 看法 它是 对面的 ,
无论它的立方体是什么, 都要观察它的对立面,

[wi; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪdl] [koʊn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪʒuəl] [laɪn] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sed] [ˈsentər] ,
we found that the pyramidal cone of our visual line ended at the said centre ,
我们 成立 那 这 金字塔形 锥体 的 我们的 视觉的 线 结束 在 这 说 中心 ,
我们发现, 我们视觉线的锥体终止于所述中心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:pəzɪt] ,
and there , by the two opposites ,
和 那里 , 经过 这 二 相反的 ,
而在那里, 通过这两个对立面,

[fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ɪkwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [hu:z] [tu:] [laɪnz] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈi:kwəl][pɑ:rts]
formed an equilateral triangle whose two lines divided the pillar into two equal parts
形成 一个 等边 三角形 谁 二 线条 分割 这 支柱 进入 二 平等的 部分
.
:
.

形成一个等边三角形, 三角形的两条边将柱子分成两个相等的部分。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ˈmeɪzər] , [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
That which we had a mind to measure , going from one side to another ,
那 哪个 我们 有 一个 头脑 到 措施 , 去 从 一 边 到 其他 ,
[tu:] [ˈpɪləs] [ˈoʊvər] ,
two pillars over ,
二 柱子 超过 ,
我们想要测量的东西, 从一边到另一边, 隔着两根柱子,

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃][θ̃ɜːrd̃][p̃ɑːrt̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['d̃ɪstə̃ns] [b̃rɪtwiːn] [ð̃em; ð̃əm] ,
at the first third part of the distance between them ,
在 这 第一的 第三 部分 的 这 距离 之间 他们 ,
在它们之间距离的前三分之一处,

[w̃ʌz; w̃əz][m̃et][b̃aɪ][ð̃er; ð̃ər][ˈl̃əuəm̃əust̃][æ̃nd; ʌ̃nd][ˌf̃ʌndəˈm̃ent(ə̃)] [l̃aɪn] , [w̃ɪt̃] ,
was met by their lowermost and fundamental line , which ,
曾是 遇见 经过 他们的 最底层 和 基本的 线 , 哪个 ,
迎面而来的是他们最底层、最根本的底线, 那就是:

[ɪ̃n][ə; eɪ] [k̃ənˈs̃ʌlt̃] [l̃aɪn] [d̃rɔːn] [æ̃z; ə̃z][f̃ɑːr̃][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i][ˌj̃uːnɪˈṽɜːrs(ə̃)] [ˈs̃entər̃] , [ˈiːkw̃əli] [d̃rɪˈvaɪd̃ɪd̃] , [g̃er̃v] ,
in a consult line drawn as far as the universal centre , equally divided , gave ,
在 一个 咨询 线 绘制 作为 远的 作为 这 普遍的 中心 , 同样地 分割 , 给予 ,
在一条延伸至世界中心的咨询线上, 被均分为两部分, 得出:

[ɪ̃n][ə; eɪ][d̃ʒʌst̃][p̃ɑːrt̃ɪ(ə̃)n] , [ð̃ə; ð̃i] ['d̃ɪstə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈsev(ə̃)n] [ˈɑːp̃əzɪt̃] [p̃ɪləs̃] [ɪ̃n][ə; eɪ] [r̃aɪt̃] [l̃aɪn] ,
in a just partition , the distance of the seven opposite pillars in a right line ,
在 一个 只是 分割 , 这 距离 的 这 七 对面的 柱子 在 一个 正确的 线 ,
在公正的隔断中, 七根相对的柱子呈直线排列,

[b̃rɪˈgɪnɪŋ] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ə̃bˈtuːs̃] [ˈæ̃ŋg(ə̃)] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [b̃rɪŋk̃] ,
beginning at the obtuse angle on the brink ,
开始 在 这 钝 角度 在 这 边缘 ,
从边缘的钝角开始,

[æ̃z; ə̃z][ˌj̃uː; j̃ʊ] [ñoʊ] [ð̃æt̃] [æ̃n; ə̃n][ˈæ̃ŋg(ə̃)] [ɪ̃z] [ˈɔːlw̃eɪz̃] [f̃aʊ̃nd̃] [p̃leɪst̃] [b̃rɪtwiːn] [tuː] [ˈʌ̃ðər̃] [ɪ̃n][ɔːl̃]
as you know that an angle is always found placed between two others in all
作为 你 知道 那 一个 角度 是 总是 成立 放置 之间 二 其他的 在 全部
[ˈæ̃ŋg̃j̃ələ̃r̃] [ˈf̃ɪg̃j̃ə̃rz̃] [ɑːd̃] [ɪ̃n] [ˈñʌmbər̃] .
angular figures odd in number .
角度 数据 奇怪的 在 数字 .
如你所知, 在所有奇数角度的图形中, 总有一个角位于另外两个角之间。

[ð̃ɪs̃] [ˈt̃æsɪtli] [g̃er̃v] [ˌj̃uːˈes̃][tuː; t̃ə] [ˌʌ̃ndərˈst̃ænd̃] [ð̃æt̃] [ˈsev(ə̃)n] [ɑːr; ər̃][ɪ̃n] [ˌd̃ʒiːəˈm̃etrɪkl̃]
This tacitly gave us to understand that seven semidiameters are in geometrical
这 默许地 给予 我们 到 理解 那 七 半直径 是 在 几何
[pr̃əˈp̃ɔːr̃(ə̃)n] , [ˈk̃ʌmpəs̃] ,
proportion , compass ,
部分 , 罗盘 ,
这让我们隐约明白, 七个半直径在几何上是成比例的, 圆规,

[æ̃nd; ʌ̃nd] ['d̃ɪstə̃ns] [ˈs̃ʌmw̃ʌt̃] [l̃es̃] [ð̃æn; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i] [s̃ərˈk̃ʌmf̃ər̃ə̃ns̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈs̃ɜːrk(ə̃)] ,
and distance somewhat less than the circumference of a circle ,
和 距离 有些 较少的 比 这 圆周 的 一个 圆圈 ,
距离略小于圆的周长,

[fr̃ʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɪg̃j̃ər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [w̃ɪt̃] [ð̃eɪ] [ɑːr; ər̃] [ɪkˈstr̃ækt̃ɪd̃] ; [ð̃æt̃] [ɪz̃][tuː; t̃ə] [seɪ] , [θ̃riː] [h̃oʊl̃] [p̃ɑːrts̃]
from the figure of which they are extracted ; that is to say , three whole parts
从 这 数字 的 哪个 他们 是 提取 ; 那 是 到 说 , 三 所有的 部分
,
,
,
它们均取自该图形; 也就是说, 三个完整的部分,

[w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃][æ̃n; ə̃n] [eɪt̃θ̃] [æ̃nd; ʌ̃nd][ə; eɪ][h̃æf̃] , [ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə̃)] [m̃ɔːr̃] , [ɔːr̃][ə; eɪ][ˈsev(ə̃)nθ̃] [æ̃nd; ʌ̃nd][ə; eɪ][h̃æf̃] ,
with an eighth and a half , a little more , or a seventh and a half ,
和 一个 第八 和 一个 一半 , 一个 小的 更多的 , 或者 一个 第七 和 一个 一半 ,
八分之一又二分之一, 或者多一点, 或者七分之一又二分之一,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ʌv; əv][oʊld][baɪ][ˈjuːklɪd] , [ˈæɪ, stɑːtl]
a little less , according to the instructions given us of old by Euclid , Aristotle
一个 小的 较少的 , 根据 到 这 指示 给定 我们 的 老的 经过 欧几里得 , 亚里士多德
, [ɑːrkəˈmiːdɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
, Archimedes , and others .
, 阿基米德 , 和 其他的 .

根据欧几里得、亚里士多德、阿基米德等人的古人教导，应该少一些。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪlər] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈæzər] , [skaɪ] -
The first pillar , I mean that which faced the temple gate , was of azure , sky -
这 第一的 支柱 , 我 意思是 那 哪个 面对 这 寺庙 门 , 曾是 的 蔚蓝 , 天空 -
[ˈkʌlərd] [ˈsæfaɪər] .
coloured sapphire .
有色 蓝宝石 .

第一根柱子，也就是面向寺庙大门的那根柱子，是用蔚蓝色的蓝宝石制成的，如同天空的颜色。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ] ,
The second , of hyacinth ,
这 第二 , 的 风信子 ,
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
第二种，风信子，

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] [ɪɡˈzæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈeɪ,dʒæksəz, ˈeɪ,dʒæksɪz]
a precious stone exactly of the colour of the flower into which Ajax's
一个 宝贵的 石头 确切地 的 这 颜色 的 这 花 进入 哪个 Ajax 的
[ˈkɑːləɪk] [ˈblʌd] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ;
choleric blood was transformed ;
胆汁质 血 曾是 转变 ;

一颗宝石，颜色与阿贾克斯胆汁质血液转化成的花朵的颜色完全一样；

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletərz] [ə; eɪ][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
the Greek letters A I being seen on it in many places .
这 希腊语 信件 一个 我 存在 已见 在 它 在 许多 地方 .
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
希腊字母AI在很多地方都能看到。

[ðə; ði][θɜːrd] , [æn; ən] - [ˈdaɪmənd] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The third , an anachite diamond , as bright and glittering as lightning .
这 第三 , 一个 - 钻石 , 作为 明亮的 和 闪闪发光 作为 闪电 .
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
第三颗是一颗碧玺钻石，像闪电一样明亮闪耀。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [ˈmæskjələɪn] [ˈruːbi][ˈbæləs; ˈbeɪləs] ([piːtʃ] - [ˈkʌlərd]) - ,
The fourth , a masculine ruby balas (peach - coloured) amethystizing ,
这 第四 , 一个 男性 红宝石 巴拉斯 (桃 - 有色) - ,
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
第四种，一种阳性的红宝石巴拉斯（桃色）紫水晶化，

[ɪts] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈlʌstər] [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈvaɪələt][ɔːr][ˈpɜːrp(ə)] [laɪk] [æn; ən] [ˈæməθɪst] .
its flame and lustre ending in violet or purple like an amethyst .
它是 火焰 和 光泽 结束 在 紫色 或者 紫色的 喜欢 一个 紫晶 .
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
它的火焰和光泽最终会变成紫罗兰色或紫色，就像紫水晶一样。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [æn; ən] [ˈemərəld] ,
The fifth , an emerald ,
这 第五 , 一个 翠 ,
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
第五颗，是一颗祖母绿，

[əˈbʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈserəpɪs,səˈrei-][ɪn][ðə; ði]
above five hundred and fifty times more precious than that of Serapis in the
多于 五 百 和 五十 时代 更多的 宝贵的 比 那 的 塞拉皮斯 在 这
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnɪz] ,
labyrinth of the Egyptians ,
迷宫 的 这 埃及人 ,
[ˈhæpɪs] [ˈhæpɪs] .
比埃及迷宫中的塞拉皮斯神像珍贵五百五十倍以上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɜːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðooz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aɪz]
and more verdant and shining than those that were fixed , instead of eyes
和 更多的 葱茏 和 灼灼 比 那些 那 是 固定的 , 反而 的 眼睛
,
.
.
.

比那些固定不动的眼睛更加翠绿闪亮，

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈlaɪənz] [hed] [nɪr] [kɪŋ] - [tuːm] .
in the marble lion's head near King Hermias's tomb .
在 这 大理石 狮子的 头 靠近 国王 - 墓 .

在赫米亚斯国王陵墓附近的大理狮头上。

[ðə; ði][sɪksθ] , [ʌv; əv] [ˈægət] , [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈverɪəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋk(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts] [veɪnz]
The sixth , of agate , more admirable and various in the distinctions of its veins
这 第六 , 的 玛瑙 , 更多的 令人钦佩的 和 各种各样的 在 这 区别 的 它是 静脉
, [klaʊdz] ,
, clouds ,
, 云 ,

第六个，玛瑙，纹理更加精美多样，云纹，

[ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪt] [ˈpɪrəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][eˈpaɪərəs] , [soʊ] [ˈmaɪtɪli] [ɪˈstiːmd] .
and colours than that which Pyrrhus , King of Epirus , so mightily esteemed .
和 颜色 比 那 哪个 皮洛士 , 国王 的 伊庇鲁斯 , 所以 非常 尊敬的 .

以及比伊庇鲁斯国王皮洛士所极为推崇的色彩。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [ʌv; əv][ˈsaɪənaɪts] , [trænsˈpærənt] ,
The seventh , of syenites , transparent ,
这 第七 , 的 正长岩 , 透明的 ,

第七个，正长岩，透明的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberəl][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [hjuː][ʌv; əv] - [ˈhʌni] ;
of the colour of a beryl and the clear hue of Hymetian honey ;
的 这 颜色 的 一个 绿柱石 和 这 清除 色调 的 - 蜂蜜 ;

拥有绿柱石般的颜色和希米提亚蜂蜜般的清澈色调；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [siːn] , [sʌt] [æz; əz][wɪ; wi] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and within it the moon was seen , such as we see it in the sky ,
和 之内 它 这 月亮 曾是 已见 , 这样的 作为 我们 看 它 在 这 天空 ,

其中可以看到月亮，就像我们在天空中看到的那样。

[ˈsaɪlənt] , [fʊl] , [nuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪn] .
silent , full , new , and in the wane .
沉默的 , 满的 , 新的 , 和 在 这 衰落 .

寂静的、完整的、崭新的、以及衰落的。

[ðɪːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhev(ə)nli] [pˈlænɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
These stones were assigned to the seven heavenly planets by the ancient
这些 石头 是 分配 到 这 七 天上 行星 经过 这 古老的
[kælˈdiːən] ;
Chaldaeans ;
迦勒底人 ;

这些石头是古代迦勒底人为七大天体指定的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [kəˈpæsɪtɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
and that the meanest capacities might be informed of this , just at the
和 那 这 最卑鄙的 容量 可能 是 知情的 的 这 , 只是 在 这
[ˈsentrəl] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [laɪn] ,
central perpendicular line ,
中央 垂直 线 ,

而平均能力可能就位于中心垂直线上，

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sæfaɪər] ,
on the chapter of the first pillar , which was of sapphire ,
在这章的这第一的支柱 , 哪个曾是 的 蓝宝石 ,
关于第一根柱子的章节, 那根柱子是用蓝宝石制成的,

[stʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sætɜ:rn][ɪn] - (- [ri:dz] - [eli:əsəm] . -) [li:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
stood the image of Saturn in elutian (Motteux reads ' Eliacim . ') lead , with his
站立 这 图像 的 土星 在 - (- 阅读 - 埃利亚辛 . -) 带领 , 和 他的
[saɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
scythe in his hand ,
镰 在 他的 手 ,
萨图恩的形象是用埃卢提安铅（莫特克斯读作“埃利亚西姆”）制成的, 手中拿着镰刀。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [kreɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈveri] [ˈɑ:rtfəli] [ɪˈnæmld] ,
and at his feet a crane of gold , very artfully enamelled ,
和 在 他的 脚 一个 起重机 的 金子 , 非常 巧妙地 珐琅 ,
他的脚边是一只金鹤, 做工非常精湛, 珐琅彩绘精美。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərnəɪn] [bɜ:rd] .
according to the native hue of the saturnine bird .
根据 到 这 本国的 色调 的 这 土星 鸟 .
根据这种土星鸟的原生羽毛颜色。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] , [ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn]
On the second , which was of hyacinth , towards the left , Jupiter was seen in
在这第二 , 哪个 曾是 的 风信子 , 向 这 左边 , 木星 曾是 已见 在
- [bræs] ,
jovetian brass ,
- 黄铜 ,
第二块板是风信子色的, 在左侧, 可以看到用朱庇特黄铜制成的朱庇特像。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [æn; ən] [ˈi:g(ə)l] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪˈnæmld] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] .
and on his breast an eagle of gold enamelled to the life .
和 在 他的 胸部 一个 鹰 的 金子 珐琅 到 这 生活 .
他的胸前有一只栩栩如生的金鹰珐琅。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈfi:bəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjɒrɪst] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
On the third was Phoebus of the purest gold , and a white cock in his
在这第三 曾是 福玻斯 的 这 最纯净的 金子 , 和 一个 白色的 公鸡 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .
第三尊雕像是纯金打造的太阳神福玻斯, 右手拿着一只白公鸡。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][mɑ:rz][ɪn] [kəˈrɪnθiən] [bræs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
On the fourth was Mars in Corinthian brass , and a lion at his feet .
在这第四 曾是 火星 在 科林斯 黄铜 , 和 一个 狮子 在 他的 脚 .
第四个雕像是科林斯式黄铜战神玛尔斯, 他的脚边有一头狮子。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ˈvi:nəs] [ɪn] [ˈkɑ:pər] , [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [meɪd] -
On the fifth was Venus in copper , the metal of which Aristonides made Athamas's
在这第五 曾是 金星 在 铜 , 这 金属 的 哪个 - 制成 -
[ˈstætʃu:] ,
statue ,
雕像 ,
第五尊是铜制维纳斯像, 阿里斯托尼德斯用这种金属制作了阿塔玛斯的雕像。

[ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['waɪtnəs] [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
that expressed in a blushing whiteness his confusion at the sight of his son
那 表达 在 一个 脸红 白人 他的 困惑 在 这 视线 的 他的 儿子
['lɜ:rkəs] ,
Learchus ,
利尔库斯 ,

看到儿子利阿库斯，他羞红了脸，一脸茫然。

[hu:] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] .
who died at his feet of a fall .
WHO 死亡 在 他的 脚 的 一个 落下 .

他摔死在他脚下。

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz] ['mɜ:rkjəri] [ɪn] .
On the sixth was Mercury in hydrargyre .
在 这 第六 曾是 汞 在 氢旋 .

第六天是水银旋涡中的水星。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['kwɪksɪlvər] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɪkst] , ['mæliəb(ə)l] , [ænd; ənd]
I would have said quicksilver , had it not been fixed , malleable , and
我 会 有 说 水银 , 有 它 不是 到过 固定的 , 可塑性 , 和
['ʌn'mu:vəbl] .
unmovable .
不可移动的 .

如果它不是固定不变、可塑性强、不可移动的，我会说它是水银。

[ðæt] ['nɪmb(ə)l][deɪtɪ; 'di:ətɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:rk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
That nimble deity had a stork at his feet .
那 灵活 神 有 一个 鹤 在 他的 脚 .

那位身手敏捷的神明脚边趴着一只鹤。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
On the seventh was the Moon in silver , with a greyhound at her feet .
在 这 第七 曾是 这 月亮 在 银 , 和 一个 灵缇犬 在 她 脚 .

第七天，月亮是银色的，脚边有一只灰狗。

[ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stætʃu:z] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The size of these statues was somewhat more than a third part of the
这 尺寸 的 这些 雕像 曾是 有些 更多的 比 一个 第三 部分 的 这
[pɪləs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
pillars on which they stood ,
柱子 在 哪个 他们 站立 ,

这些雕像的尺寸比它们所立柱子的三分之一略大一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ædmərəbli] [rɔ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mæθə'mætɪk(ə)l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ðæt]
and they were so admirably wrought according to mathematical proportion that
和 他们 是 所以 令人钦佩地 锻 根据 到 数学 部分 那
- ['kænən][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [kɑ:mpə'tɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Polycletus's canon could hardly have stood in competition with them .
- 正典 可以 几乎 有 站立 在 竞赛 和 他们 .

它们按照数学比例精心制作，以至于波利克里托斯的教规都难以与之媲美。

[ðə; ði] ['beɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] , [ðə; ði] [t'æptərz] , [ðə; ði] ['ɑ:rkə'treɪvz] , - ,
The bases of the pillars , the chapters , the architraves , zoophores ,
这 基地 的 这 柱子 , 这 章节 , 这 门楣 , - ,

柱基、柱身、檐口、动物纹饰

[ænd; ənd] ['kɔ:nɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['frɪdʒiən] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['mæsɪv] [ɡoʊld] ,
and cornices were Phrygian work of massive gold ,
和 檐口 是 弗里吉亚 工作 的 大量的 金子 ,

檐口是弗里吉亚人用大量黄金打造的杰作。

[ˈpjʊərə] [ænd; ənd][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [li:d] [nɪr] [mɪŋpeɪˈljeɪ] ,
pur**er** **and** **fin****er** **than** **any** **that** **is** **found** **in** **the** **rivers** **Leede** **near** **Montpellier** ,
更纯净 和 更精细 比 任何 那 是 成立 在 这 河流 利德 靠近 蒙彼利埃 ,
[ˈgændʒi:z] [ɪn][ˈɪndiə] ,
Ganges **in** **India** ,
恒河 在 印度 ,

比蒙彼利埃附近的利德河、印度恒河中的任何河水都更纯净、更优质。

[pi: ˈoʊ] [ɪn] [ˈɪtəli] , - [ɪn] [θreis] , [ˈteɪɡəs] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][ˈpækˈtoʊləs] [ɪn] [ˈlɪdiə] .
Po **in** **Italy** , **Hebrus** **in** **Thrace** , **Tagus** **in** **Spain** , **and** **Pactolus** **in** **Lydia** .
波 在 意大利 , - 在 色雷斯 , 塔霍河 在 西班牙 , 和 帕克托鲁斯 在 莉迪亚 .
意大利的波 (Po)、色雷斯的赫布鲁斯 (Hebrus)、西班牙的塔霍斯 (Tagus) 和吕底亚的帕克托罗斯 (Pactolus)。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊn] [ʌv; əv]
The **small** **arches** **between** **the** **pillars** **were** **of** **the** **same** **precious** **stone** **of**
这 小的 拱门 之间 这 柱子 是 的 这 相同的 宝贵的 石头 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] .
which **the** **pillars** **next** **to** **them** **were** .
哪个 这 柱子 下一个 到 他们 是 .

柱子之间的小拱门与旁边的柱子一样，都是用同样的珍贵石头建造的。

[ðʌs] , [ðæt] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsæfaɪər] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈpɪlər] ,
Thus , **that** **arch** **was** **of** **sapphire** **which** **ended** **at** **the** **hyacinth** **pillar** ,
因此 , 那 拱 曾是 的 蓝宝石 哪个 结束 在 这 风信子 支柱 ,
[ˈhaɪəsɪnθ] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈpɪlər] ,
因此, 那道拱门是用蓝宝石制成的, 一直延伸到风信子柱那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ] [wɪtʃ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and **that** **was** **of** **hyacinth** **which** **went** **towards** **the** **diamond** , **and** **so** **on** .
和 那 曾是 的 风信子 哪个 去 向 这 钻石 , 和 所以 在 .
[ˈdaɪmənd] [soʊ][ɑ:n] .
那是风信子, 它朝着钻石的方向延伸, 以此类推。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [frʌnt] ,
Above **the** **arches** **and** **chapters** **of** **the** **pillars** , **on** **the** **inward** **front** ,
多于 这 拱门 和 章节 的 这 柱子 , 在 这 向内 正面 ,
[ˈɪnwərd] [frʌnt] ,
在柱子的拱门和柱廊上方, 在内侧正面,

[ə; eɪ][ˈkju:pələ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
a **cupola** **was** **raised** **to** **cover** **the** **fountain** .
一个 穹顶 曾是 提高 到 覆盖 这 喷泉 .
[ˈfaʊnt(ə)n] .
人们架起一座圆顶来覆盖喷泉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈstætʃu:z] , [hepˈtægənɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd]
It **was** **surrounded** **by** **the** **planetary** **statues** , **heptagonal** **at** **the** **bottom** , **and**
它 曾是 包围 经过 这 行星 雕像 , 七边形 在 这 底部 , 和
[ˈstætʃu:z] [hepˈtægənɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd]
[ˈsfɪrɪk(ə)] [oʊ] - [tɑ:p] ,
spherical **o** ' **top** ,
球形 o - 顶部 ,

它周围环绕着行星雕像, 底部呈七边形, 顶部呈球形。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [soʊ] [pjʊr] , [trænsˈpærənt] , [wel] - [ˈpɑ:lɪft] , [hoʊl] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][ɔ:l]
and **of** **crystal** **so** **pure** , **transparent** , **well** - **polished** , **whole** **and** **uniform** **in** **all**
和 的 水晶 所以 纯的 , 透明的 , 出色地 - 抛光 , 所有的 和 制服 在 全部
[ɪts][pɑ:rts] , [wɪˈðəʊt] [veɪnz] ,
its **parts** , **without** **veins** ,
它是 部分 , 没有 静脉 ,

而且是纯净、透明、抛光良好、完整均匀、无纹理的水晶。

[klaʊdz] , [flɔ:z] , [ɔ:r] [stri:ks] , [ðæt] [zeˈnɒkrəti:z] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
clouds , **flaws** , **or** **streaks** , **that** **Xenocrates** **never** **saw** **such** **a** **one** **in** **his** **life** .
云 , 缺陷 , 或者 连胜 , 那 克塞诺克拉底 绝不 锯 这样的 一个 一 在 他的 生活 .
[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
那些云、瑕疵或条纹, 克塞诺克拉底一生中从未见过。

[wɪðɪn] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [twelv] [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzəʊdiæk] , [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv]
Within it were seen the twelve signs of the zodiac , the twelve months of
之内 它 是 已见 这 十二 标志 的 这 星座 , 这 十二 几个月 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

图中可以看到黄道十二宫和一年十二个月。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɑːpərtɪz] , [ðə; ði] [tuː] [iːkwɪˈnɒksɪz] , [ðə; ði] [ɪˈkliptɪk] [laɪn] ,
with their properties , the two equinoxes , the ecliptic line ,
和 他们的 特性 , 这 二 春分和秋分 , 这 黄道 线 ,
以及它们的特性, 包括两个分点和黄道线。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɪkst] [stɑːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][æntˈɑːrtɪk][pəʊl] [ænd; ənd]
with some of the most remarkable fixed stars about the antartic pole and
和 一些 的 这 最多 卓越 固定的 明星 关于 这 南极 极 和
[ˈels,weɪ] ,
elsewhere ,
别处 ,

这里拥有南极及其他地区一些最引人注目的恒星,

[soʊ] [ˈkjʊriəsli] [enˈgreɪvən] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ]
so curiously engraven that I fancied them to be the workmanship of King
所以 奇怪的是 雕刻 那 我 幻想 他们 到 是 这 做工 的 国王
- , [ɔːr] - ,
Necepsus , or Petosiris ,
- , 或者 - ,

这些雕刻如此奇特, 以至于我以为它们是尼塞普索斯国王或佩托西里斯国王的作品。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
the ancient mathematician .
这 古老的 数学家 .

古代数学家。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːpələ] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
On the top of the cupola , just over the centre of the fountain ,
在 这 顶部 的 这 穹顶 , 只是 超过 这 中心 的 这 喷泉 ,
在穹顶顶部, 就在喷泉中心上方,

[wɜːr; wər] [θriː] [ˈnoʊb(ə)l] [lɔːŋ] [pɜːrlz] , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [saɪz] , [per] [ˈfæj(ə)n] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
were three noble long pearls , all of one size , pear fashion , perfectly imitating a
是 三 高贵 长的 珍珠 , 全部 的 一 尺寸 , 梨 时尚 , 完美 模仿 一个
[ter; tɪ(ə)r] ,
tear ,
撕 ,

那是三颗高贵的细长珍珠, 大小相同, 形状像梨, 完美地模仿了泪滴的形状。

[ænd; ənd][soʊ][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [diː] - [ˈluːs] [ɔːr] [ˈlɪli] ,
and so joined together as to represent a flower - de - luce or lily ,
和 所以 加入 一起 作为 到 代表 一个 花 - 德 - 露西 或者 百合 ,
如此组合在一起, 便形似一朵百合花。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈsiːmɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈhændz] [bredθ] .
each of the flowers seeming above a hand's breadth .
每个 的 这 花朵 似乎 多于 一个 手的 宽度 .
每朵花似乎都比手掌宽一截。

[ə; eɪ] [ˈkɑːrblŋkl] [ˈdʒetɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈkeɪlɪks][ɔːr] [kʌp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æn; ən] [ˈbstrɪtʃɪz] [eg] ,
A carbuncle jetted out of its calyx or cup as big as an ostrich's egg ,
一个 痛 喷射式 出去 的 它是 花萼 或者 杯子 作为 大的 作为 一个 鸵鸟的 蛋 ,
一个像鸵鸟蛋一样大的痛从它的花萼或花托中猛然冒出,

[kʌt] ['sev(ə)n] [skwer] ([ðæt] ['nʌmbər] [soʊ] [bɪ'ləvɪd] [ʌv; əv] ['heɪtʃər]) ,
cut seven square (that number so beloved of nature) ,
切 七 正方形 (那 数字 所以 心爱 的 自然) ,
切出七个正方形 (大自然如此喜爱的数字),

[ænd; ɐnd][soʊ] [prə'dɪdʒəsli] ['glɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd]
and so prodigiously glorious that the sight of it had like to have made
和 所以 惊人地 辉煌 那 这 视线 的 它 有 喜欢 到 有 制成
[ju: 'es][blaɪnd] ,
us blind ,
我们 瞎的 ,
它如此壮丽辉煌, 以至于我们几乎要被它的美景所震撼而失明。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] ['dæzliŋ] [ænd; ɐnd]
for the fiery sun or the pointed lightning are not more dazzling and
为了 这 火热 太阳 或者 这 尖 闪电 是 不是 更多的 耀眼的 和
[ʌn'sʌfərəbli] [braɪt] .
unsufferably bright .
令人难以忍受 明亮的 .
因为炽热的太阳或尖锐的闪电都不如它耀眼夺目、刺眼难耐。

[naʊ] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [dʒu:'dɪfəs] [ə'preɪzəz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs]
Now , were some judicious appraisers to judge of the value of this
现在 , 是 一些 明智的 评估师 到 法官 的 这 价值 的 这
[ɪn'kɑ:mprəbl] ['faʊnt(ə)n] ,
incomparable fountain ,
无与伦比 喷泉 ,
现在, 如果一些公正的评估师来评判一下这座无与伦比的喷泉的价值,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ləmp][ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [spu:k] ,
and the lamp of which we have spoke ,
和 这 灯 的 哪个 我们 有 辐 ,
还有我们刚才提到的那盏灯,
[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'fɜ:rm][aɪ 'ti:] [ɪk'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ɐnd] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti]
they would undoubtedly affirm it exceeds that of all the treasures and curiosities
他们 会 无疑 确认 它 超过 那 的 全部 这 宝藏 和 奇闻异事

[ɪn] ['jʊrəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,
他们无疑会断言, 它比欧洲所有的珍宝和奇珍异宝都要珍贵。

['eɪzə; 'eɪfə] , [ænd; ɐnd]['æfrɪkə] [pʊt] [tə'geðər] .
Asia , and Africa put together .
亚洲 , 和 非洲 放 一起 .
亚洲和非洲加起来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:rbʌŋkl] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðə; ði][pæn'tɑ:ربي:][ʌv; əv] - (-
For that carbuncle alone would have darkened the pantarbe of Iarchus (Motteux
为了 那 痛 独自的 会 有 变暗 这 潘塔尔贝 的 - (-
[ri:dz] - - . -)
reads ' Joachas . ')
阅读 - - . -)
单凭那颗痛疮就足以让伊阿库斯（莫特克斯读作“约阿哈斯”）的潘塔尔贝黯然失色。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mə'dʒɪn] ,
the Indian magician ,
这 印度 魔术师 ,
印度魔术师

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [aʊtˈfaɪnz] [ænd; ənd][dɪmz][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with as much ease as the sun outshines and dims the stars with his

和 作为 很多 舒适 作为 这 太阳 胜过 和 暗淡 这 明星 和 他的

[məˈrɪdiən] [ˈreɪz] .

meridian rays .

子午线 射线 .

就像太阳用正午的阳光轻易地掩盖并黯淡星辰一样。

[nɔːr] [let] [ˌkliːəˈpætrə] , [ðæt] [iˈdʒɪpʃn] [kwiːn] , [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv] [ˈpendənts] , [ðoʊz] [tuː]
Nor let Cleopatra , that Egyptian queen , boast of her pair of pendants , those two
 也不 让 克利奥帕特拉 , 那 埃及人 女王 , 夸 的 她 一对 的 吊坠 , 那些 二
 [pɜːrlz] ,
pearls ,
 珍珠 ,

也别让埃及艳后克利奥帕特拉炫耀她的那对吊坠，那两颗珍珠。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [ˈvɪnɪɡər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈæntəni]
one of which she caused to be dissolved in vinegar , in the presence of Antony
 一 的 哪个 她 导致 到 是 溶解 在 醋 , 在 这 在场 的 安东尼
 [ðə; ði][traɪˈlʌmvər] ,
the Triumvir ,
 这 三巨头 ,

其中一件，她当着三巨头之一安东尼的面，用醋溶解了。

[hɜːr; həər] ['gælənt] .
her gallant .
 她 英勇 .

她英勇无畏。

[ɔːr] [let] [pɑːm'piːə] - [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [dres] ['klʌvəd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz]
Or let Pompeia Plautina be proud of her dress covered all over with emeralds
 或者 让 庞培亚 普劳蒂娜 是 自豪的 的 她 裙子 涵盖 全部 超过 和 祖母绿

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] ['kjuəriəsli] [intə(:)'mikst] ,
and pearls curiously intermixed ,
 和 珍珠 奇怪的是 混合 ,
 或者让庞培娅·普劳蒂娜为她那件缀满祖母绿和珍珠的奇特混杂的礼服感到自豪吧。

[ʃi; ji] [hu:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [roʊm] ,
she who attracted the eyes of all Rome ,
 她 谁 吸引 这 眼睛 的 全部 罗马 ,

她吸引了全罗马的目光，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['mæɡəzi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['rɒbəz]

and **was** **said** **to** **be** **the** **pit** **and** **magazine** **of** **the** **conquering** **robbers**

和 曾是 说 到 是 这 坑 和 杂志 的 这 征服 强盗

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]

of **the** **universe**

的 这 宇宙

据说这里是征服宇宙的强盗们的藏身之处和弹药库。

The fountain had three tubes or channels of right pearl , seated in three equilateral
这 喷泉 有 三 管子 或者 频道 的 正确的 珍珠 , 坐着 在 三 等边
[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [θri:] [tjʊb] [ɔ:r] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [raɪt] [pɜ:rl] , [ˈsi:tɪd] [ɪn] [θri:] [ɪkwɪˈlætərəl]
angles already mentioned ,
角度 已经 提及 ,
[ˈæŋɡlz] [ɔ:ˈlredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

喷泉有三根由珍珠制成的管子或通道，分别位于前面提到的三个等边角上。

[ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈtʃænlz] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪl] - [laɪk] [laɪn] ,
extended on the margin , and those channels proceeded in a snail - like line ,
扩展 在 这 利润 , 和 那些 频道 继续 在 一个 蜗牛 - 喜欢 线 ,
[ˈwaɪndɪŋ] [ˈi:kwəli] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] .
winding equally on both sides .
绕线 同样地 在 两个都 侧面 .

向边缘延伸, 这些沟渠呈蜗牛状蜿蜒而行, 在两侧同样盘旋。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][kæst][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [saɪd] ,
We looked on them a while , and had cast our eyes on another side ,
我们 看起来 在 他们 一个 尽管 , 和 有 投掷 我们的 眼睛 在 其他 边 ,
[wɪn] [dʌ'rektɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
when Bacbuc directed us to watch the water .
什么时候 - 指导 我们 到 手表 这 水 .

巴克布克指示我们去看水。

[wi:; wi] [ðen] [hɜ:rd] [ə; eɪ][moʊst] [hɑ:r'moʊniəs] [saʊnd] , [jet] [ˈsʌmwʌt] [stɑ:pt] [baɪ][ˈstɑ:rts] , [fa:r]
We then heard a most harmonious sound , yet somewhat stopped by starts , far
我们 然后 听到 一个 最多 和谐 声音 , 然而 有些 停止 经过 开始 , 远的
[ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ,
distant , and subterranean ,
遥远 , 和 地下 ,
[wɪn] [dʌ'rektɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
when Bacbuc directed us to watch the water .
什么时候 - 指导 我们 到 手表 这 水 .

随后我们听到一种非常和谐的声音, 但又有些断断续续, 声音遥远而低沉。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fri:] ,
by which means it was still more pleasing than if it had been free ,
经过 哪个 方法 它 曾是 仍然 更多的 令人愉悦 比 如果 它 有 到过 自由的 ,
[ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ,
uninterrupted ,
不间断 ,

即使这样, 也比自由自在、不受干扰地进行要令人愉快得多。

[ænd; ənd] [nɪr] [ju: 'es] ,
and near us ,
和 靠近 我们 ,
[wɪn] [dʌ'rektɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
when Bacbuc directed us to watch the water .
什么时候 - 指导 我们 到 手表 这 水 .

就在我们附近,

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'gri:əbli] [entər'teɪnd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]
so that our minds were as agreeably entertained through our ears with
所以 那 我们的 思想 是 作为 欣然 娱乐 通过 我们的 耳朵 和
[ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmelədi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
that charming melody as they were through the windows of our eyes with
那 迷人 旋律 作为 他们 是 通过 这 视窗 的 我们的 眼睛 和
[ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)] [ˈɑ:bdʒekts] .
those delightful objects .
那些 愉快 对象 .

因此, 我们的耳朵通过那迷人的旋律得到了愉悦的享受, 就像我们的眼睛通过窗户欣赏到那些令人愉悦的事物一样。

- [ðen] [sed] , [jʊr; jər] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [ˈmoʊ(ə)n][ɪz][brɪ'gɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Bacbuc then said , Your philosophers will not allow that motion is begot by the power
- 然后 说 , 你的 哲学家 将要 不是 允许 那 运动 是 生 经过 这 力量
[ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ;
of figures ;
的 数据 ;

巴克布克接着说: “你们的哲学家不会承认运动是由数字的力量产生的;

[lʊk] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
look here , and see the contrary .
看 这里 , 和 看 这 相反 .
[wɪn] [dʌ'rektɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
when Bacbuc directed us to watch the water .
什么时候 - 指导 我们 到 手表 这 水 .

请看这里, 你会发现情况恰恰相反。

[baɪ][ðæt][ˈsɪŋg(ə)] [sneɪl] - [laɪk][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈiːkwəli] [drˈvaɪdɪd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪvfoʊld]
By that single snail - like motion , equally divided as you see , and a fivefold
经过 那 单身的 蜗牛 - 喜欢 运动 , 同样地 分割 作为 你 看 , 和 一个 五倍

infoliature ,

通过那单一的、蜗牛般的运动，如你所见，均匀地分成两部分，以及五重叶片，

[ˈmuːvəbl̩] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnwərd] [ˈmiːtɪŋ] ,
movable at every inward meeting ,
活动 在 每一个 向内 会议 ,

在每次内部会议上均可移动，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪnə] [ˈkɑːvə] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈventrɪkl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
such as is the vena cava where it enters into the right ventricle of the heart ;
这样的 作为 是 这 静脉 卡瓦 在哪里 它 进入 进入 这 正确的 心室 的 这 心 ;

例如，腔静脉进入心脏右心室的地方；

[dʒʌst][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
just so is the flowing of this fountain ,
只是 所以 是 这 流动 的 这 喷泉 ,

这座喷泉的水流也是如此。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] [əˈsendz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈwɜːldz] [ˈoʊ(ə)n] .
and by it a harmony ascends as high as your world's ocean .
和 经过 它 一个 和谐 上升 作为 高的 作为 你的 世界的 海洋 .

由此，和谐之气升腾至你们世界海洋的高度。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [əˈtendənts] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] ,
She then ordered her attendants to make us drink ; and ,
她 然后 订购 她 服务员 到 制作 我们 喝 ; 和 ,

然后她命令侍从给我们倒酒；并且，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l̩] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,
to tell you the truth of the matter as near as possible , we are not ,
到 告诉 你 这 真相 的 这 事情 作为 靠近 作为 可能的 , 我们 是 不是 ,

尽可能准确地告诉你真相，我们并非如此。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

感谢上天！

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][kæf] - [ˈlɒliːz] ,
of the nature of a drove of calf - lollies ,
的 这 自然 的 一个 驾驶 的 小牛 - 糖果 ,

就像一群小牛犊棒棒糖一样，

[huː] ([æz; əz][jʊr; jər][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [kɑːnt] [fiːd] [ənˈles] [juː; jʊ][bɑːb][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [teɪl])
who (as your sparrows can't feed unless you bob them on the tail)
WHO (作为 你的 麻雀 不能 喂养 除非 你 鲍勃 他们 在 这 尾巴)

[mʌst; məst][biː; bi][rɪb] - [ˈroʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [ˈkræbˌtriː] [ænd; ənd] [fɜːrkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstʌmək] ,
must be rib - roasted with tough crabtree and firked into a stomach ,
必须 是 肋骨 - 烤 和 艰难的 蟹树 和 已完成 进入 一个 胃 ,

(因为你的麻雀不摇尾巴就吃不到东西) 必须用硬蟹树根烤肋排，然后塞进胃里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
or at least into an humour to eat or drink .
或者 在 至少 进入 一个 幽默 到 吃 或者 喝 .

或者至少会有一种吃喝的愉悦感。

[noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [θɪŋz] ,
No , we know better things ,
不 , 我们 知道 更好的 事物 ,

不, 我们知道更好的办法。

[ænd; ʌnd][skɔːrn][tuː; tə][skɔːrn] ['eni] ['mænz] [sə'vɪləti] [huː] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪts] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt]
and scorn to scorn any man's civility who civilly invites us to a drinking bout
和 轻蔑 到 轻蔑 任何 男人的 礼貌 WHO 文明地 邀请 我们 到 一个 喝 回合
.
.
.

并且蔑视任何礼貌地邀请我们喝酒的人的礼貌。

- [æskt] [juː 'es] [ðen] [haʊ] [wiː; wi] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr] [tɪf] .
Bacbuc asked us then how we liked our tiff .
- 问 我们 然后 如何 我们 喜欢 我们的 蒂芙 .

巴克布克问我们, 我们对刚才的争吵感觉如何。

[wiː; wi] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [gʊd] ['hɑːrmləs] ['soʊbər] ['ædəmz] ['lɪkər] ,
We answered that it seemed to us good harmless sober Adam's liquor ,
我们 回答 那 它 似乎 到 我们 好的 无害 清醒 亚当的 酒 ,
我们回答说, 在我们看来, 这是清醒的亚当喝的无害的酒。

[fɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [mɪr] ['elɪmənt] ;
fit to keep a man in the right way , and , in a word , mere element ;
合身 到 保持 一个 男人 在 这 正确的 方式 , 和 , 在 一个 单词 , 仅仅 元素 ;
适合引导男人走上正道, 总之, 就是元素;

[mɔːr] [kuːl] [ænd; ʌnd] [klɪr] [ðæn; ðən] - [ɪn] [iː'təʊliə] , [pi'niːəs] [ɪn] ['θesəli] , - [ɪn]
more cool and clear than Argyrontes in Aetolia , Peneus in Thessaly , Axius in
更多的 凉爽的 和 清除 比 - 在 埃托利亚 , 彭纽斯 在 色萨利 , - 在
Mygdonia ,
比埃托利亚的阿尔吉隆特斯、色萨利的佩纽斯、米格多尼亚的阿克西乌斯更凉爽、更清晰。

[ɔːr] ['sɪdnəs] [ɪn] [sɪ'liʃə] ,
or Cydnus in Cilicia ,
或者 杪罗 在 西里西亚 ,

或西里西亚的Cydnus,

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saɪt] [ʌ; əv] [huːz] [kuːl] ['sɪlvər] [striːm] [kɔːzd] [æliɡ'zændər][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɔːrt]
a tempting sight of whose cool silver stream caused Alexander to prefer the short
一个 诱人的 视线 的 谁 凉爽的 银 溪流 导致 亚历山大 到 更喜欢 这 短的
- [lɪvd] ['plezər] [ʌ; əv] ['beɪðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
- lived pleasure of bathing himself in it to the inconveniences which he could
- 居住地 乐趣 的 洗澡 他自己 在 它 到 这 不便之处 哪个 他 可以
[nɑːt][bʌt; bət] [fɔːr'siː] [wʊd] [ə'tend] [soʊ] [ɪl] - [tɜːm] [æŋ; ən]['ækʃ(ə)n] .
not but foresee would attend so ill - termed an action .
不是 但 预见 会 出席 所以 患病的 - 称为 一个 行动 .

清凉的银色溪流令人心旷神怡, 亚历山大宁愿享受在溪水中沐浴的短暂快乐, 也不愿承受这种草率行为必然带来的不便。

[ðɪs] , [sed] - , [kʌmz] [ʌ; əv][nɑːt] [kən'sɪdəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [ɔːr] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
This , said Bacbuc , comes of not considering with ourselves , or understanding the
这 , 说 - , 来 的 不是 考虑 和 我们自己 , 或者 理解 这
[ˈməʊʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mʌ.skjəl.əs] [tʌŋ] ,
motions of the musculous tongue ,
运动 的 这 肌肉发达的 舌头 ,

巴克布克说, 这是因为我们没有设身处地地考虑, 或者不了解舌头肌肉的运动。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɡlaɪdz] [ɑ:n][aɪ'ti:][ɪn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .
when the drink glides on it in its way to the stomach .

什么时候 这 喝 滑翔 在 它 在 它是 方式 到 这 胃 .

当饮料顺着它滑入胃里时。

[tel] [em'i:] , ['noʊb(ə)l][st'reɪndʒəz] , [ɑ:r; ər][jər; jər] [θroʊt] [laɪnd] , [peɪvd] , [ɔ:r] [ɪ'næmld] , [æz; əz]
Tell me , noble strangers , are your throats lined , paved , or enamelled , as
告诉 我 , 高贵 陌生人 , 是 你的 喉咙 衬里 , 铺砌路面 , 或者 珐琅 , 作为

['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
formerly was that of Pithyllus ,

以前 曾是 那 的 - ,

告诉我, 尊贵的陌生人, 你们的喉咙是否像皮提罗斯的喉咙那样, 衬着内衬、铺着石板或涂着珐琅?

['nɪk,neɪmd] - , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [teɪst] , ['relɪʃ] , [ænd; ənd] ['fleɪvər]
nicknamed Theutes , that you can have missed the taste , relish , and flavour

绰号 - , 那 你 能 有 错过 这 品尝 , 尽情享用 , 和 味道

[ʌv; əv] [ðɪs] [drɪ'vaɪn] ['lɪkər] ?
of this divine liquor ?

的 这 神圣的 酒 ?

这款酒被昵称为“Theutes”, 你难道错过了它那令人垂涎的美味吗?

[hɪr] , [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['dʒentl,wumən] , [brɪŋ] [maɪ] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] ,
Here , said she , turning towards her gentlewomen , bring my scrubbing - brushes ,

这里 , 说 她 , 转弯 向 她 淑女们 , 带来 我的 擦洗 - 刷子 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [skreɪp] ,
you know which , to scrape ,

你 知道 哪个 , 到 刮 ,

她转身对待女们说: “来, 把我的刷子拿来, 你们知道是哪种, 用来刮东西的。”

[reɪk] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðer; ðər] ['pælət] .
rake , and clear their palates .

耙 , 和 清除 他们的 味蕾 .

耙干净, 清理他们的口腔。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [sʌm; səm] ['stertli] , ['swɪndʒɪŋ] , ['dʒɑ:li][hæmz] , [faɪn] [səb'stænʃ(ə)l] [ni:ts]
They brought immediately some stately , swingeing , jolly hams , fine substantial neat's

他们 带来 立即地 一些 庄严 , 挥舞 , 快乐的 火腿 , 美好的 重大的 整洁的

[tʌŋz] , [ɡʊd] [hʌŋ] - [bi:f] ,
tongues , good hung - beef ,

舌头 , 好的 悬挂 - 牛肉 ,

他们立刻端来了一些体面、肥美、令人愉悦的火腿, 上等的牛舌, 以及优质的熟牛肉。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [boʊ'tɑ:rgoʊz] , ['venɪsn,'venɪzn] , ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɡʌlɪt] -
pure and delicate botargos , venison , sausages , and such other gullet -

纯的 和 精美的 博塔戈斯 , 鹿肉 , 香肠 , 和 这样的 其他 食道 -

['swi:pəz] .
sweepers .

清扫工 .

纯正鲜嫩的鱼露、鹿肉、香肠以及其他类似的清道夫佳肴。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
And , to comply with her invitation ,

和 , 到 遵守 和 她 邀请 ,

为了应邀行事,

[wi:; wi] [kræmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tɪl] [wi:; wi] [oʊnd] [ɑ:r'selvz] ['θɜ:rəli] [kjʊr] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,
we crammed and twisted till we owned ourselves thoroughly cured of thirst ,

我们 拥挤 和 扭曲 直到 我们 拥有 我们自己 彻底 治愈 的 口渴 ,

我们拼命挤奶、扭动身体, 直到彻底解渴为止。

[wɪtʃ] [brɪ'fɔːr] [dɪd] ['dæmnəbli] [pleɪŋ] [juː 'es] .
which before did damnably plague us .
哪个 前 做过 该死的 瘟疫 我们 .

这以前确实给我们带来了严重的困扰。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] , [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ðæt] ['fɔːrməli] [ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd][ˈvæliənt] ['hiːbruː] [tʃiːf] ,
We are told , continued she , that formerly a learned and valiant Hebrew chief ,
我们 是 讲述 , 持续 她 , 那 以前 一个 学习 和 英勇 希伯来语 首席 ,
她继续说道, 我们听说, 以前有一位博学而勇敢的希伯来酋长,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ɹ; əv] ['biːɪŋ]
leading his people through the deserts , where they were in danger of being
领导 他的 人们 通过 这 沙漠 , 在哪里 他们 是 在 危险 的 存在
[ˈfæmɪʃt] ,
famished ,
饥饿 ,

他带领族人穿越沙漠, 他们当时面临着饿死的危险。

[əb'teɪnd] [ɹ; əv][gɑːd][sɹ; səm] ['mænə] , [huːz] [teɪst] [wɹ; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
obtained of God some manna , whose taste was to them , by imagination ,
获得 的 上帝 一些 吗哪 , 谁 品尝 曾是 到 他们 , 经过 想像力 ,
他们从神那里得到了一些吗哪, 他们凭着想象, 觉得那味道.....

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɹ; əv] [miːt] [wɹ; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ɪn] [ri'æləti] ; [ðɹs] , ['drɪŋkɪŋ] [ɹ; əv] [ðɪs]
such as that of meat was to them before in reality ; thus , drinking of this
这样的 作为 那 的 肉 曾是 到 他们 前 在 现实 ; 因此 , 喝 的 这
[mɪ'rækjələs] ['lɪkər] ,
miraculous liquor ,
神奇 酒 ,

就像肉对他们来说原本的意义一样; 因此, 饮用这种神奇的液体,

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] ['eni] [waɪn] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['fænsɪ] [juː; jʊ] [drɪŋk] .
you'll find it taste like any wine that you shall fancy you drink .
你会 寻找 它 品尝 喜欢 任何 葡萄酒 那 你 将 想要 你 喝 .

你会发现它的味道就像你喜欢喝的任何一款葡萄酒。

[kʌm] , [ðen] , ['fænsɪ][ænd; ənd] [drɪŋk] .
Come , then , fancy and drink .
来 , 然后 , 想要 和 喝 .

来吧, 尽情享受美酒。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈpæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['brɪmər]
We did so , and Panurge had no sooner whipped off his brimmer
我们 做过 所以 , 和 潘努尔格 有 不 很快 鞭打 离开 他的 边缘
[bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] ,
but he cried ,
但 他 哭 ,

我们照做了, 帕努尔格刚一摘下帽檐, 就哭了起来。

[baɪ] ['noʊəz] ['oʊpən] [ʃɑːp] , - [tɪz][væ; væn][diː] [bəʊn] , ['betər] [ðæn; ðən][ˈevər][wɹ; wəz] [jet] [tɪpt]
By Noah's open shop , ' tis vin de Beaune , better than ever was yet tipped
经过 诺亚的 打开 店铺 , - 的 葡萄酒 德 博讷 , 更好的 比 曾经 曾是 然而 倾斜
[ˈoʊvər] [tʌŋ] ,
over tongue ,
超过 舌头 ,

在诺亚的露天商店旁, 是博讷葡萄酒, 比以往任何时候都更美味, 还被倾倒在舌尖上。

[ɔːr] [meɪ] ['naɪntɪ] - [sɪks][ˈdɛvəlz] ['swɑːloʊ] [em 'iː] .
or may ninety - six devils swallow me .
或者 可能 九十 - 六 魔鬼 吞 我 .

或愿九十六个魔鬼吞噬我。

[oʊ] ！ [ðæt] [tuː; tə] [ki:p] [its] [teɪst] [ðə; ði] [lɔ:ŋgə] ,
Oh ! that to keep its taste the longer ,
哦 ！ 那 到 保持 它是 品尝 这 更长 ,
哦！这样才能更长时间地保持它的味道。

[wiː; wi][ˈdʒent(ə)lmən][ˈtoʊpərz][hæd; həd][bʌt; bət] [neks] [sʌm; səm] [θriː] [ˈkjuːbɪt] [lɔ:ŋ] [ɔ:r][soʊ] , [æz; əz]
we gentlemen toppers had but necks some three cubits long or so , as
我们 先生们 顶峰 有 但 脖子 一些 三 肘尺 长的 或者 所以 , 作为
[ˈfɪlɒkˈsi:nəs] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
Philoxenus desired to have ,
菲洛克塞努斯 想要的 到 有 ,
我们这些绅士的脖子只有三肘左右长，正如菲洛克塞努斯所希望的那样。

[ɔ:r] , [æt; ət] [liːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪnz] , [æz; əz] [məˈlænθiəs] [wɪft] [hɪz; ɪz] .
or , at least , like a crane's , as Melanthius wished his .
或者 , 在 至少 , 喜欢 一个 起重机的 , 作为 梅兰修斯 希望 他的 .
或者，至少像鹤的一样，正如墨兰修斯所希望的那样。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [truː] - , [kwʊθ][ˈfraɪər][dʒɑ:n] , - [tɪz] [ˈgælənt] , [ˈspɑ:rkliŋ] [ɡri:k] [waɪn] .
On the faith of true lanterners , quoth Friar John , ' tis gallant , sparkling Greek wine .
在 这 信仰 的 真的 - , 引用 修士 约翰 , - 的 英勇 , 闪闪发光 希腊语 葡萄酒 .
约翰修士说道：“以真正提灯人的信念，这是英勇的、闪耀的希腊葡萄酒。”

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈswiːthɑ:rt] , [duː][bʌt; bət] [ti:t] [em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [juː; jʊ] [meɪk]
Now , for God's sake , sweetheart , do but teach me how the devil you make
现在 , 为了 神的 清酒 , 亲爱的 , 做 但 教 我 如何 这 魔鬼 你 制作
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

看在上帝的份上，亲爱的，请你教教我你是怎么做到的吧。
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] - [waɪn] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] ;
It seems to me Mirevaux wine , said Pantagruel ;
它 似乎 到 我 - 葡萄酒 , 说 巨人传 ;
“在我看来，这像是米雷沃葡萄酒，”潘塔格鲁埃尔说道；

[fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][dræŋk] [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌt]] .
for before I drank I supposed it to be such .
为了 前 我 喝 我 据称 它 到 是 这样的 .
在我喝酒之前，我以为就是这样。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪsˈlaɪkt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] - [tɪz][koʊld] ; [ˈkoʊldɜː] , [aɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən]
Nothing can be misliked in it , but that ' tis cold ; colder , I say , than
没有什么 能 是 不喜欢 在 它 , 但 那 - 的 寒冷的 ; 更冷 , 我 说 , 比
[ðə; ði] [ˈveri] [aɪs] ;
the very ice ;
这 非常 冰 ;
它没有什么缺点，只是太冷了；我说，比冰还冷；

[ˈkoʊldɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ænd; ənd] - (- [riːdz] - . -) [ˈwɔːtər] , [ɔ:r]
colder than the Nonacrian and Dercean (Motteux reads ' Deraen . ') water , or
更冷 比 这 - 和 - (- 阅读 - - . -) 水 , 或者
[ðə; ði] - (- ,
the Conthoporian (Motteux ,
这 - (- ,
比诺纳克里亚和德尔西安（莫特克斯读作“德拉恩”）的水，或康索波里亚（莫特克斯，
- - . -) [sprɪŋ] [æt; ət] [ˈkɔrɪnθ] ,
' Conthopian . ') spring at Corinth ,
- - . -) 春天 在 科林斯 ,
科林斯的康托皮亚泉

[ðæt] [frouz] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['nu:trətɪv] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðouz] [ðæt] [dræŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
that froze up the stomach and nutritive parts of those that drank of it .
那 冻住了 向上 这 胃 和 营养 部分 的 那些 那 喝 的 它 .

这种水会冻伤饮用者的胃和营养器官。

[drɪŋk] [wʌns] , [twais] , [ɔ:r] [θrais] [mɔ:r] , [sed] - , [sti:l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔr; jər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
Drink once , twice , or thrice more , said Bacbuc , still changing your imagination ,
喝 一次 , 两次 , 或者 三次 更多的 , 说 - , 仍然 变化 你的 想像力 ,
巴克布克说, 再喝一杯、两杯、三杯吧, 继续变换你的想象力。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʌɪ] [faɪnd] [ɪts] [teɪst] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and you shall find its taste and flavour to be exactly that on which you
和 你 将 寻找 它是 品尝 和 味道 到 是 确切地 那 在 哪个 你
[æɪ; ʌɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] .
shall have pitched .
将 有 投球 .

你会发现它的味道和口感正是你所期待的。

[ðen] ['nevər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [gɑ:d] .
Then never presume to say that anything is impossible to God .
然后 绝不 怙 到 说 那 任何事物 是 不可能的 到 上帝 .
那么, 永远不要妄自断言上帝无所不能。

[wi:; wi] ['nevər] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sed] [aɪ] ; [fɑ:r] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
We never offered to say such a thing , said I ; far from it ,
我们 绝不 提供 到 说 这样的 一个 事物 , 说 我 ; 远的 从 它 ,
“我们从未说过那样的话,”我说, “恰恰相反。”

[wi:; wi] [meɪn'teɪn] [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] .
we maintain he is omnipotent .
我们 维持 他 是 无所不能 .

我们坚持认为他是全能的。

['tʃæptər] [faɪv] . [eks,el'aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] ['pri:stəs] - ['rkwipt] ['pæn\\:dʒ,pa:'nju:rʒ] [ɪn] ['ɔ:rdər]
Chapter 5 : XLIII : — How the Priestess Bacbuc equipped Panurge in order
章 5 : 四十三 : — 如何 这 女祭司 - 配备 潘努尔格 在 命令
[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] .
to have the word of the Bottle .
到 有 这 单词 的 这 瓶子 .

第 5.XLIII 章——女祭司巴克布克如何装备帕努尔格, 以便拥有瓶子的话语。

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðʌs] [tʃæt] [ænd; ənd] ['tɪp(ə)] , - [æskt] ,
When we had thus chatted and tippled , Bacbuc asked ,
什么时候 我们 有 因此 聊天 和 微醺 , - 问 ,
我们就这样边聊边喝, 巴克布克问道:

[hu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] ?
Who of you here would have the word of the Bottle ?
WHO 的 你 这里 会 有 这 单词 的 这 瓶子 ?

在座各位谁敢相信酒瓶上的话?

[aɪ] , [jɔr; jər] [moʊst] ['hʌmb(ə)] ['lɪt(ə)] ['fʌn(ə)] , [ɑ:nt] [pli:z] [ju:; jʊ] , [kwʊθ] ['pæn\\:dʒ,pa:'nju:rʒ] .
I , your most humble little funnel , an't please you , quoth Panurge .
我 , 你的 最多 谦逊的 小的 漏斗 , 蚂蚁 请 你 , 引用 潘努尔格 .
“我, 你最卑微的小漏斗, 不能让你满意,”潘努格说道。

[frend] , [seθ] [ʃi:; ʃi] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Friend , saith she , I have but one thing to tell you , which is ,
朋友 , 赛斯说 她 , 我 有 但 一 事物 到 告诉 你 , 哪个 是 ,
朋友, 她说, 我只有一件事要告诉你, 那就是:

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɹækl] ,
that when you come to the Oracle ,
那 什么时候 你 来 到 这 甲骨文 ,

当你来到Oracle时，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ˈhɑ:rkən] [ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] .
you take care to hearken and hear the word only with one ear .
你 拿 关心 到 倾听 和 听到 这 单词 仅有的 和 一 耳朵 .
你小心翼翼地只用一只耳朵听见这句话。

[ðɪs] , [kraɪd][ˈfraɪər][dʒɑ:n] , [ɪz][waɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] , [æz; əz] [ˈfrentʃmən] [kɔ:l][aɪˈti:] .
This , cried Friar John , is wine of one ear , as Frenchmen call it .
这 , 哭 修士 约翰 , 是 葡萄酒 的 一 耳朵 , 作为 法国人 称呼 它 .
“这就是法国人所说的‘单耳葡萄酒’，”约翰修士喊道。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gæbəɾˈdin] , [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:dl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [kli:n]
She then wrapped him up in a gaberdine , bound his noddle with a goodly clean
她 然后 包装 他 向上 在 一个 华达呢 , 边界 他的 面条 和 一个 很好 干净的
[ˈbi^ɪn] ,
biggin ,
比金 ,

然后她用一件粗呢布把他裹起来，用一块干净的布条把他的下体包扎起来。

[klæpt] [ˈoʊvər][aɪˈti:][ə; eɪ][felt] [sʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [θru:] [wɪt] [ˈhipəkɹæs] [ɪz] [dɪˈstɪld] ,
clapped over it a felt such as those through which hippocras is distilled ,
鼓掌 超过 它 一个 毛毡 这样的 作为 那些 通过 哪个 希波克拉斯 是 蒸馏 ,
拍打在上面，就像用希波克拉斯的名义进行提炼一样，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊl] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [θri:] [ˈɔbɪlɪsk] ,
at the bottom of which , instead of a cowl , she put three obelisks ,
在 这 底部 的 哪个 , 反而 的 一个 兜帽 , 她 放 三 方尖碑 ,
在它的底部，她没有安装兜帽，而是放置了三个方尖碑。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈkɑ:dpɪ:s] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] ,
made him draw on a pair of old - fashioned codpieces instead of mittens ,
制成 他 画 在 一个 一对 的 老的 - 造型 护裆 反而 的 连指手套 ,
让他画在一副老式的护裆上，而不是连指手套上。

[ˈgɜ:rdɪd][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈbægpaɪps] [baʊnd] [təˈgeðər] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔbə,nəʊl] [θraɪs]
girded him about with three bagpipes bound together , bathed his jobbernowl thrice
加固 他 关于 和 三 风笛 边界 一起 , 洗澡 他的 jobbernowl 三次
[ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ;
in the fountain ;
在 这 喷泉 ;

用三根绑在一起的风笛把他绑起来，三次把他的肥猪扔进喷泉里洗澡；

[ðen] [θru:] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪz] ,
then threw a handful of meal on his phiz ,
然后 扔 一个 少数 的 一顿饭 在 他的 脸 ,
然后抓了一把面粉撒在他的阴茎上，

[fɪkst] [θri:] [kɑ:ks] [ˈfeðɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈkræɪɪkəl] [felt] ,
fixed three cock's feathers on the right side of the hippocratical felt ,
固定的 三 公鸡的 羽毛 在 这 正确的 边 的 这 希波克拉底 毛毡 ,
在希波克拉底毡的右侧固定了三根公鸡羽毛。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɔ:nt] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
made him take a jaunt nine times round the fountain ,
制成 他 拿 一个 短途旅行 九 时代 圆形的 这 喷泉 ,
罚他绕着喷泉走了九圈，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [θri:] ['lɪt(ə)l] [li:ps] [ænd; ənd][tu:; tə] [bʌmp] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] — ['sev(ə)n] [taɪmz]
caused him to take three little leaps and to bump his a — seven times
 导致 他 到 拿 三 小的 跳跃 和 到 撞 他的 一个 — 七 时代
 [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
against the ground ,
 反对 这 地面 ,

这导致他向前跳了三小步，屁股撞地七次。

[rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:ndʒʊ'reɪʃənz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʌskən] [tʌŋ] ,
repeating I don't know what kind of conjurations all the while in the Tuscan tongue ,
 重复 我 不 知道 什么 种类 的 咒语 全部 这 尽管 在 这 托斯卡纳 舌头 ,
 我不知道我一直在用托斯卡纳语念诵什么样的咒语,

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl][ɔ:r] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] ,
and ever and anon reading in a ritual or book of ceremonies ,
 和 曾经 和 匿名 阅读 在 一个 仪式 或者 书 的 仪式 ,
 并且时不时地在仪式或礼仪书中阅读,

['kærid] ['æftər][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
carried after her by one of her mystagogues .
 携带 后 她 经过 一 的 她 神秘主义者 .
 被她的一位神秘导师抬着跟在后面。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt], [meɪ][aɪ][ˈnevər][stɜːr][ɪf][aɪ][dəʊnt][ˈriːəli][bɪˈliːv][ðæt][ˈniːðər][ˈnuːmə][pɑːmˈpɪliəs],
For my part, may I never stir if I don't really believe that neither Numa Pompilius,
 为了 我的 部分, 可能 我 绝不 搅拌 如果 我 不 真的 相信 那 两者都不 沼 庞皮利乌斯,
 就我而言, 如果我真的不相信努马·庞皮利乌斯, 我愿永远保持沉默。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] , [nɔːr][ðə; ði] ['sɪərəɪt] [ʌv; əv] [tuːstʃə] ,
the second King of the Romans , nor the Cerites of Tuscia ,
 这 第二 国王 的 这 罗马人 , 也不 这 蜡石 的 图西亚 ,
 罗马的第二位国王, 也不是图西亚的塞里特人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ʊəld] ['hi:bru:] ['kæptɪn] ['evər] [ɪnstɪtju:tɪd] [səʊ] ['meni] ['serəmənɪz] [æz; əz][aɪ] [ðen] [sɔ:]

and the old Hebrew captain ever instituted so many ceremonies as I then saw

和 这 老的 希伯来语 队长 曾经 已设立 所以 许多 仪式 作为 我 然后 锯

[pə'fɔ:rmd] ;

performed ;

执行 ;

那位古老的希伯来船长制定了许多仪式，我当时亲眼目睹了这些仪式的举行；

[nɔːr][wɜːr; wər][ˈevər][hæf][soʊ][ˈmeni][rɪˈlɪdʒəs][fɔːrmz][juːst][baɪ][ðə; ði][suːθˈseɪɜːz][ʌv; əv][ˈmemfɪs][ɪn]
nor **were** **ever** **half** **so** **many** **religious** **forms** **used** **by** **the** **soothsayers** **of** **Memphis** **in**
 也不 是 曾经 一半 所以 许多 宗教 表格 用过的 经过 这 预言家 的 孟菲斯 在
 [ˈiːdʒɪpt][tuː; tə][epɪs] ,
Egypt **to** **Apis** ,
 埃及 到 蜜蜂 ,

埃及孟菲斯的占卜师们用来预言阿庇斯的宗教形式，也从未像现在这样繁多。

[ɔ:r][bai][ðə; ði] , [æt; ət] ['ræmnəs] (- ['gɪvz] - [ɔ:r][bai][ðə; ði] - , [ɔ:r][æt; ət]
or by the Euboeans , at Rhamnus (Motteux gives ' or by the Embrians , or at
 或者 经过 这 优卑亚人 , 在 鼠李 (给予 - 或者 经过 这 - , 或者 在
 ['ræmnəs] . -) ,
Rhamnus . ') ,
 鼠李 . -) ,
 或者由优卑亚人在拉姆努斯建造 (莫特克斯给出的解释是“或者由恩布里亚人建造, 或者在拉姆努斯建造。”),

[tuː; tə] - , [ɔːr][tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] [ˈæmən] , [ɔːr][tuː; tə][fəˈroʊniə] .
to Rhamnusia , or to Jupiter Ammon , or to Feronia .
 到 - , 或者 到 木星 阿蒙 , 或者 到 费罗尼亚 .
 去往拉姆努西亚, 或朱庇特·阿蒙, 或费罗尼亚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ə'ku:tə] [maɪ][dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr]
When she had thus accoutred my gentleman , she took him out of our
什么时候 她 有 因此 配备 我的 绅士 , 她 采取 他 出去 的 我们的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她为我的先生梳妆打扮完毕后，便带他离开了我们。

[ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [θruː] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
and led him out of the temple , through a golden gate on the right ,
和 引领 他 出去 的 这 寺庙 , 通过 一个 金的 门 在 这 正确的 ,
然后领着他走出圣殿，从右边的金门出去。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtʃæp(ə)] [meɪd] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] [stoʊnz] ,
into a round chapel made of transparent specular stones ,
进入 一个 圆形的 教堂 制成 的 透明的 镜 石头 ,
进入一座由透明镜面石砌成的圆形小教堂，

[baɪ] [huːz] [ˈsɔːlɪd] [ˈklɪrnəs] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [laɪt] [ˈʃaɪnd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by whose solid clearness the sun's light shined there through the precipice of the
经过 谁 坚硬的 清晰度 这 太阳的 光 闪耀 那里 通过 这 悬崖 的 这
[rɑːk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈentrəns] ,
rock without any windows or other entrance ,
岩石 没有 任何 视窗 或者 其他 入口 ,
阳光透过那坚实的岩壁照射进来，岩壁没有任何窗户或其他入口。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ænd] [ˈfʊli] [dɪˈspɜːrst] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈtemp(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]
and so easily and fully dispersed itself through the greater temple that the light
和 所以 容易地 和 完全 分散的 本身 通过 这 更大的 寺庙 那 这 光
[siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [floʊ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
seemed rather to spring out of it than to flow into it .
似乎 相当 到 春天 出去 的 它 比 到 流动 进入 它 .

光线如此轻易、如此充分地扩散到整个大庙宇中，以至于光线似乎是从庙宇中迸发出来的，而不是流入庙宇的。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [rər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈtemp(ə)] [æt; ət]
The workmanship was not less rare than that of the sacred temple at
这 做工 曾是 不是 较少的稀有的 比 那 的 这 神圣 寺庙 在
[rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
Ravenna ,
拉文纳 ,

其工艺水平丝毫不逊色于拉文纳圣庙的工艺水平。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
or that in the island of Chemnis in Egypt .
或者 那 在 这 岛 的 - 在 埃及 .

或者埃及切姆尼斯岛上的那个地方。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [fərˈɡet] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [raʊnd] [ˈtʃæp(ə)][wʌz; wəz]
Nor must I forget to tell you that the work of that round chapel was
也不 必须 我 忘记 到 告诉 你 那 这 工作 的 那 圆形的 教堂 曾是
[kənˈtraɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmətri] [ðæt] [ɪts][daɪˈæmɪtər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
contrived with such a symmetry that its diameter was just the height of the
人为的 和 这样的 一个 对称 那 它是 直径 曾是 只是 这 高度 的 这
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

我还必须告诉你们，那座圆形小教堂的设计非常对称，它的直径正好是拱顶的高度。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [hepˈtægənəl] [ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][faɪn][ˈæləbəstər][ˈmoʊst]
In the middle of it was an heptagonal fountain of fine alabaster most
在 这 中间 的 它 曾是 一个 七边形 喷泉 的 美好的 雪花石膏 最多
[ˈɑːrtfəli] [rɔːt] ,
artfully wrought ,
巧妙地 锻 ,

中央是一座七角形喷泉，由精美的雪花石膏制成，造型精巧。

[fʊl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
full of water ,
满的 的 水 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt][,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈelɪmənt] [ɪn][ɪts][ˈpjʊrəti][ænd; ənd]
which was so clear that it might have passed for element in its purity and
哪个 曾是 所以 清除 那 它 可能 有 通过了 为了 元素 在 它是 纯度 和
[ˈsɪŋɡlənəs] .
singleness .
单身 .

它如此清澈，纯净而单一，几乎可以被视为一种元素。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
The sacred Bottle was in it to the middle ,
这 神圣 瓶子 曾是 在 它 到 这 中间 ,
[ˈseɪnt] [ˈsɪntər] [ˈseɪnt]
圣瓶位于正中央，

[klæd][ɪn] [pjʊr] [faɪn][ˈkrɪst(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈeɪp] , [ɪkˈsept] [ɪts] [ˈmʌzl] ,
clad in pure fine crystal of an oval shape , except its muzzle ,
覆膜 在 纯的 美好的 水晶 的 一个 椭圆形 形状 , 除了 它是 枪口 ,
[ˈseɪnt] [ˈseɪntər] [ˈseɪnt]
除了头部以外，全身覆盖着纯净的椭圆形水晶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪɡjər] .
which was somewhat wider than was consistent with that figure .
哪个 曾是 有些 更广泛 比 曾是 持续的 和 那 数字 .
[ˈseɪnt] [ˈseɪntər] [ˈseɪnt]
这个尺寸比实际尺寸略宽一些。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeks,elˈaɪˈviː] . — [haʊ] - , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpriːstəs] , [brɔːt] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ]
Chapter 5 : XLIV : — How Bacbuc , the high - priestess , brought Panurge
章 5 : xliv : — 如何 - , 这 高的 - 女祭司 , 带来 潘努尔格
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑːt(ə)l] .
before the Holy Bottle :
前 这 圣 瓶子 :
[ˈseɪnt] [ˈseɪntər] [ˈseɪnt]
第五章 第四十四节——女祭司巴克布克如何将帕努尔格带到圣瓶前。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpriːstəs] - [meɪd] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [brɪŋk]
There the noble priestess Bacbuc made Panurge stoop and kiss the brink
那里 这 高贵 女祭司 - 制成 潘努尔格 哈腰 和 吻 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] ;
of the fountain ;
的 这 喷泉 ;

在那里，高贵的祭司巴克布克让帕努尔格弯下腰，亲吻喷泉的边缘；

[ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz][ænd; ənd] [dæns] [θriː] - (- [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
then bade him rise and dance three ithymbi (' Dances in the honour of
然后 巴德 他 上升 和 舞蹈 三 - (- 舞蹈 在 这 荣誉 的
[ˈbækəs] .
Bacchus .
巴克斯 .

然后命令他起身跳三支伊提姆比舞（为纪念酒神巴克斯而跳的舞）。

—) .
— **Motteux**) .
—) .

——莫特克斯。）

[wɪtʃ] [dʌn] , [ʃiːʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈstuːlz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
Which done , she ordered him to sit down between two stools placed there for
哪个 完毕 , 她 订购 他 到 坐 向下 之间 二 凳子 放置 那里 为了
[ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,

完成这些步骤后，她命令他坐在特意摆放的两张凳子中间。

[hɪz; ɪz] [ɑːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
his arse upon the ground .
他的 屁股 之上 这 地面 .

他屁股着地。

[ðen] [ʃiːʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][serɪˈmoʊniəl] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [meɪd]
Then she opened her ceremonial book , and , whispering in his left ear , made
然后 她 打开 她 仪式 书 , 和 , 耳语 在 他的 左边 耳朵 , 制成
[hɪm; ɪm] [sɪŋ] [æn; ən] [ˈɛpɪlɛni] ,
him sing an epileny ,
他 唱歌 一个 癫痫 ,

然后她打开她的仪式书，在他左耳边低语，让他唱一首颂歌。

[ɪnˈsəːtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
inserted here in the figure of the bottle .
插入 这里 在 这 数字 的 这 瓶子 .

图中插入了瓶子。

[ˈbɑːt(ə)l] , [huːz] [mɪˈstɪriəs] [diːp]
Bottle , whose Mysterious Deep
瓶子 , 谁 神秘 深的

瓶子，其神秘深渊

[ˈduːz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkrɪts] [kiːp] ,
Do's ten thousand Secrets keep ,
应该做的事 十 千 秘密 保持 ,

Do 的万千秘密，

[wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ɪr] [aɪ] [weɪt] ;
With attentive Ear I wait ;
和 细心 耳朵 我 等待 ;

我侧耳倾听；

[iːz] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [fɛrt] .
Ease my Mind , and speak my Fate .
舒适 我的 头脑 , 和 说话 我的 命运 .

让我安心，告诉我我的命运。

[soʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
Soul of Joy !
灵魂 的 喜悦 !

快乐的灵魂！

[laɪk] [ˈbækəs] , [wiː; wi]
Like Bacchus , we
喜欢 巴克斯 , 我们

就像酒神巴克斯一样，我们

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪndiə] [geɪn] [baɪ] [ðiː] .
More than India gain by thee .
更多的 比 印度 获得 经过 你 .

你获得的收益远超印度。

[trʊθs] [ʌn'bɔːrn] [ðai] [dʒuːs] [rɪ'viːlz] ,
Truths unborn thy Juice reveals ,
真相 未出生的 你的 汁 揭示 ,

你的汁液揭示了未诞生的真理，

[wɪtʃ] [fjuːtʊrəti] [kən'siːlz] .
Which Futurity conceals .
哪个 未来 隐藏 .

未来主义隐藏了什么？

[ˈæntɪdɒt] [tuː; tə] [frɔːdz] [ænd; ənd] [laɪz] ,
Antidote to Frauds and Lies ,
解毒剂 到 欺诈 和 谎言 ,

对抗欺诈和谎言的解药

[waɪn] , [ðæt] [maʊnts] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Wine , that mounts us to the Skies ,
葡萄酒 , 那 安装 我们 到 这 天空 ,

美酒，带我们飞向天空。

[meɪ] [ðai] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊəz] [bruːd]
May thy Father Noah's Brood
可能 你的 父亲 诺亚的 幼虫

愿你的父亲诺亚的后裔

[laɪk] [hɪm; ɪm] [draʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðai] [flʌd] .
Like him drown , but in thy Flood .
喜欢 他 溺水 , 但 在 你的 洪水 .

像他一样溺亡，但溺亡在你的洪水之中。

[spiːk] , [soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [maɪn]
Speak , so may the Liquid Mine
说话 , 所以 可能 这 液体 矿

说话吧，液态矿藏

[ʌv; əv] [ˈruːbiz] , [ɔːr][ʌv; əv]['daɪəmənds] [ʃaɪn] .
Of Rubies , or of Diamonds shine .
的 红宝石 , 或者 的 钻石 闪耀 .

闪耀着红宝石或钻石的光芒。

[ˈbɑːt(ə)l] , [huːz] [mɪ'stɪriəs] [diːp]
Bottle , whose Mysterious Deep
瓶子 , 谁 神秘 深的

瓶子，其神秘深渊

[ˈduːz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkrɪts] [kiːp] ,
Do's ten thousand Secrets keep ,
应该做的事 十 千 秘密 保持 ,

Do 的万千秘密，

[wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [ɪr] [aɪ] [weɪt] ;
With attentive Ear I wait ;
和 细心 耳朵 我 等待 ;

我侧耳倾听；

[iːz] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [feɪt] .
Ease my Mind , and speak my Fate .
舒适 我的 头脑 , 和 说话 我的 命运 .

让我安心，告诉我我的命运。

[wen] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][hæd; həd] [sʌŋ] , - [θru:] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
When Panurge had sung , Bacbuc threw I don't know what into the fountain ,
什么时候 潘努尔格 有 唱 , - 扔 我 不 知道 什么 进入 这 喷泉 ,
潘努尔格唱完歌后, 巴克布克把我不知道什么东西扔进了喷泉里。

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪts][ˈwɔ:tər][brɪ'gæn][tu:; tə][bɔɪl][ɪn] [gʊd] [ˈz:rnɪst] ,
and straight its water began to boil in good earnest ,
和 直的 它是 水 开始 到 熬 在 好的 认真 ,
水立刻开始真正沸腾起来。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [greɪt] [mə'næstɪkl] [pɑ:t][æt; ət] [bɜ:rgaɪl] [wen] - [tɪz]
just for the world as doth the great monastical pot at Bourgueil when ' tis
只是 为了 这 世界 作为 确实 这 伟大的 修道院的 锅 在 布尔格伊 什么时候 - 的
[haɪ] [ˈhɑ:lədeɪ][ðər; ðər] .
high holiday there .
高的 假期 那里 .

就像布尔格伊修道院在盛大节日期间的盛大祭坛一样, 全世界都会为之欢呼。

[frend] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] - [ni:ld] [baɪ][hɪm; ɪm]
Friend Panurge was listening with one ear , and Bacbuc kneeled by him
朋友 潘努尔格 曾是 聆听 和 一 耳朵 , 和 - 跪着 经过 他
,
,
,

朋友帕努尔格侧耳倾听, 巴克布克跪在他旁边。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ]
when such a kind of humming was heard out of the Bottle as is made by
什么时候这样的 一个 种类 的 哼唱 曾是 听到 出去 的 这 瓶子 作为 是 制成 经过
[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [bred][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [kɪld] [ænd; ənd] [drest]
a swarm of bees bred in the flesh of a young bull killed and dressed
一个 蜂群 的 蜜蜂 繁殖 在 这 肉 的 一个 年轻的 公牛 被杀 和 穿着
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [ɑ:rt] ,
according to Aristaeus's art ,
根据 到 - 艺术 ,

当瓶子里传出一种嗡嗡声, 就像一群蜜蜂在按照阿里斯泰俄斯的技艺宰杀并宰杀的年轻公牛的肉里繁殖出来一样,

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [wen] [ə; eɪ][boʊlt][flaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɔ:sboʊ] ,
or such as is made when a bolt flies out of a crossbow ,
或者这样的 作为 是 制成 什么时候 一个 螺栓 苍蝇 出去 的 一个 弩 ,

或者像弩箭射出时产生的那样,

[ɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [fɔ:lz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn] [ˈsʌmər] .
or when a shower falls on a sudden in summer .
或者什么时候 一个 淋浴 瀑布 在 一个 突然 在 夏天 .

或者夏天突然下起阵雨的时候。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] - .
Immediately after this was heard the word Trinc .
立即地 后 这 曾是 听到 这 单词 - .

紧接着就听到了“Trinc”这个词。

[baɪ] [-] [ˈbɑ:di] , [kraɪd][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , - [tɪz][ˈbrookən] , [ɔ:r] [krækt] [æt; ət] [li:st] ,
By cob's body , cried Panurge , ' tis broken , or cracked at least ,
经过 科布的 身体 , 哭 潘努尔格 , - 的 破碎的 , 或者 裂纹 在 至少 ,

“我的天哪! ”帕努尔格喊道, “它断了, 或者至少裂了! ”

[nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] ;
not to tell a lie for the matter ;
不是 到 告诉 一个 说谎 为了 这 事情 ;

但这件事上, 我并不想说谎;

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][soʊ][duː][ˈkrɪst(ə)] [ˈbɒtlz] [spiːk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wen] [ðeɪ] [bɜːrst] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər]
for even so do crystal bottles speak in our country when they burst near the fire
为了 甚至 所以 做 水晶 瓶子 说话 在 我们的 国家 什么时候 他们 爆裂 靠近 这 火
.
:
.

就像水晶瓶在火边爆裂一样，在我们国家，它们也会发出声音。

- [əˈrouz] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜː] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [sed] , [frend] , [ˈɔːfər]
Bacbuc arose , and gently taking Panurge under the arms , said , Friend , offer
- 出现 , 和 轻轻地 采取 潘努尔格 在下面 这 武器 , 说 , 朋友 , 提供
[jɔːr; jər] [θæŋks] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhev(ə)n] ,
your thanks to indulgent heaven ,
你的 谢谢 到 放纵的 天堂 ,
巴克布克站起身，轻轻地将帕努尔格夹在臂弯里，说道：“朋友，向宽容的上天表达你的谢意吧。”

[æz; əz] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈkwairz] .
as reason requires .
作为 原因 需要 .

根据实际情况而定。

[juː; jʊ][hæv; həv] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] - [ˈbɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] ,
You have soon had the word of the Goddess - Bottle ; and the kindest ,
你 有 很快 有 这 单词 的 这 女神 - 瓶子 ; 和 这 最善良的 ,
[moʊst] [ˈfeɪvərəbl] ,
most favourable ,
最多 有利 ,
你很快就得到了女神瓶的旨意；以及最仁慈、最有利的，

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [jet] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [sɪns] [aɪ] [əˈfɪʃieɪt]
and certain word of answer that I ever yet heard her give since I officiated
和 肯定 单词 的 回答 那 我 曾经 然而 听到 她 给 自从 我 裁判
[hɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːrəkl] .
here at her most sacred oracle .
这里 在 她 最多 神圣 神谕 .

这是我自担任她最神圣的神谕官以来，从未听过她给出的确切答案。

[raɪz] , [let][juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] , [ɪn] [huːz] [ɡlɑːs] [ðæt] [faɪn] [wɜːrd][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] .
Rise , let us go to the chapter , in whose gloss that fine word is explained .
上升 , 让 我们 去 到 这 章 , 在 谁 光泽 那 美好的 单词 是 解释 .
起来，让我们去看看解释这个优美词语的章节。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [kwʊðθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜː] ; [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
With all my heart , quoth Panurge ; by jingo ,
和 全部 我的 心 , 引用 潘努尔格 ; 经过 沙文主义 ,
“我全心全意地，”潘努尔格说道；“以金戈之名，”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [læst] [jɪr] .
I am just as wise as I was last year .
我 是 只是 作为 明智的 作为 我 曾是 最后的 年 .
我和去年一样睿智。

[laɪt] , [ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði] [bʊk] ?
Light , where's the book ?
光 , 在哪里? 这 书 ?

莱特，书在哪儿？

[tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ?
Turn it over , where's the chapter ?
转动 它 超过 , 在哪里? 这 章 ?

翻过来，章节在哪？

[lets] [si:] [ðɪs] ['meri] [glɑ:s] .
Let's see this merry gloss .
我们来吧 看 这 欢乐 光泽 .

让我们来看看这令人愉悦的光泽。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeks,el'vi:] . — [haʊ] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] - ['bɑ:t(ə)l] .
Chapter 5 : XLV : — How Bacbuc explained the word of the Goddess - Bottle .
章 5 : xlv : — 如何 - 解释 这 单词 的 这 女神 - 瓶子 .

第五章第四十四节——巴克布克如何解释女神瓶的话语。

- ['hævɪŋ] [θroʊn] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [streɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['si:st]
Bacbuc having thrown I don't know what into the fountain , straight the water ceased
- 拥有 抛掷 我 不 知道 什么 进入 这 喷泉 , 直的 这 水 停止
[tu:; tə][bɔɪl] ;
to boil ;
到 熬 ;

巴克布克往喷泉里扔了些什么，水立刻停止沸腾了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pæn\\:dʒ,pa:'nju:rɜ:]['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪtər] ['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪs] ,
and then she took Panurge into the greater temple , in the central place ,
和 然后 她 采取 潘努尔格 进入 这 更大的 寺庙 , 在 这 中央 地方 ,
然后她带着帕努尔格进入了主神庙的中心区域。

[wer] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .
where there was the enlivening fountain .
在哪里 那里 曾是 这 活跃 喷泉 .

那里曾有一座令人精神振奋的喷泉。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hju:dʒəs] ['sɪlvər] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [tɪrs] , [ɔ:r]
There she took out a hugeous silver book , in the shape of a half - tierce , or
那里 她 采取 出去 一个 洞 银 书 , 在 这 形状 的 一个 一半 - 三 , 或者
[ˈhɔ:gʒhed] ,
hogshead ,
猪头 ,

她拿出了一本巨大的银色书，形状像半个三分之二桶，或者说是一桶大酒。

[ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fɪld] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
of sentences , and , having filled it at the fountain , said to him , The
的 句子 , 和 , 拥有 已填 它 在 这 喷泉 , 说 到 他 , 这
[fr'ləsəfəz] , ['pri:tʃəz] ,
philosophers , preachers ,
哲学家 , 传道者 ,

句子，并在泉边装满水后，对他说：“哲学家、传教士，

[ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] [ʌv; əv][jər; jər] [wɜ:rld] [fi:d] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][kænt][æt; ət][ðə; ði]
and doctors of your world feed you up with fine words and cant at the
和 医生 的 你的 世界 喂养 你 向上 和 美好的 字 和 不能 在 这
[ɪrz] ;
ears ;
耳朵 ;

你们世界的医生们只会用华丽的辞藻和空洞的言辞来糊弄你们；

[naʊ] , [hɪr] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:sɛpts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
now , here we really incorporate our precepts at the mouth .
现在 , 这里 我们 真的 包含 我们的 戒律 在 这 嘴 .

现在，我们真正将我们的准则融入到口中。

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [riːd] [ðɪs] [ˈtjæptər] , [siː] [ðɪs] [ɡlɑːs] ; [noʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
Therefore I'll not say to you , read this chapter , see this gloss ; no , I say to
所以 患病的 不是 说 到 你 , 读 这 章 , 看 这 光泽 ; 不 , 我 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因此, 我不会对你们说, 读这一章, 看看这个注释; 不, 我会对你们说,

[teɪst] [em ˈiː] [ðɪs] [faɪn] [ˈtjæptər] , [ˈswɑːloʊ] [em ˈiː] [ðɪs] [rər] [ɡlɑːs] .
taste me this fine chapter , swallow me this rare gloss .
品尝 我 这 美好的 章 , 吞 我 这 稀有的 光泽 .

品尝这美好的篇章, 吞下这珍贵的光泽。

[ˈfɔːrmərli] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [eɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
Formerly an ancient prophet of the Jewish nation ate a book and became a
以前 一个 古老的 先知 的 这 犹太人 国家 吃 一个 书 和 成为 一个
[klɜːrk][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tiːθ] !
clerk even to the very teeth !
职员 甚至 到 这 非常 牙齿 !

据说, 古代犹太民族的一位先知吞食了一本书, 结果连牙齿都变成了文员!

[naʊ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] [wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈlɪvər] .
Now will I have you drink one , that you may be a clerk to your very liver .
现在 将要 我 有 你 喝 一 , 那 你 可能 是 一个 职员 到 你的 非常 肝 .

现在我要让你喝一杯, 好让你成为你肝脏的听话人。

[hɪr] , [ˈoʊpən][jɔːr; jər] -
Here , open your mandibules .
这里 , 打开 你的 - .

来, 张开你的下颌。

[ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrɜː] [ˈgeɪpɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wʊd] [stretʃ] ,
Panurge gaping as wide as his jaws would stretch ,
潘努尔格 张开的 作为 宽的 作为 他的 下颚 会 拉紧 ,

帕努尔格张大了嘴, 下颚伸得老长。

- [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [bʊk] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [bʊk] ,
Bacbuc took the silver book — at least we took it for a real book ,
- 采取 这 银 书 — 在 至少 我们 采取 它 为了 一个 真实的 书 ,

巴克布克拿走了那本银色的书——至少我们当时把它当成了一本真正的书。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbriːvieri] — [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for it looked just for the world like a breviary — but in truth it was
为了 它 看起来 只是 为了 这 世界 喜欢 一个 祈祷书 — 但 在 真相 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈbriːvieri] ,
a breviary ,
一个 祈祷书 ,

因为在世人看来, 它就像一本祈祷书——但实际上它就是一本祈祷书。

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [raɪt] [fəˈlɜːnjən] [waɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪp] ,
a flask of right Falernian wine as it came from the grape ,
一个 烧瓶 的 正确的 法勒尼亚 葡萄酒 作为 它 来了 从 这 葡萄 ,

一瓶正宗的法勒尼亚葡萄酒, 就像是用葡萄酿造的一样。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈswɑːloʊ] [ˈevri] [draːp] .
which she made him swallow every drop .
哪个 她 制成 他 吞 每一个 降低 .

她逼他把每一滴都喝了下去。

[baɪ] ['bækəs] , [kwɒθθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈtʃæptər] , [ə; eɪ][moʊst] **By Bacchus , quoth Panurge , this was a notable chapter , a most**
经过 巴克斯 , 引用 潘努尔格 , 这 曾是 一个 值得注意的 章 , 一个 最多
[ɔ:'θentɪk] [glɑ:s] , [oʊ] - [maɪ][wɜ:rd] .
authentic gloss , o ' my word .
真正的 光泽 , o - 我的 单词 .

潘努尔格说道：“巴克斯在上，这真是一个值得关注的章节，一个非常权威的注释，我的天哪！ ”

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] - ['ba:tlz] [wɜ:rd] [mi:nz] ?
Is this all that the trismegistian Bottle's word means ?
是 这 全部 那 这 - 瓶子的 单词 方法 ?

这就是三相神瓶所言的全部含义吗？

[aɪ] - [tra:θ] , [aɪ][laɪk][aɪ'ti:] [ɪk'stri:mli] ; [aɪ'ti:] [went] [daʊn] [laɪk] ['mʌðəz] [mɪlk] .
I ' troth , I like it extremely ; it went down like mother's milk .
我 - 誓言 , 我 喜欢 它 极其 ; 它 去 向下 喜欢 母亲的 牛奶 .

我发誓，我非常喜欢它；它就像母乳一样美味。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnd] - ; [fɔ:r; fər] - [ɪz][ə; eɪ] [ˌpænə'mfi:ən] [wɜ:rd] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][wɜ:rd]
Nothing more , returned Bacbuc ; for Trinc is a panomphean word , that is , a word
没有什么 更多的 , 返回 - ; 为了 - 是 一个 泛音 单词 , 那 是 , 一个 单词
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

“没什么了,”巴克布克回答道；因为特林克是一个通俗易懂的词，也就是说，是一个可以理解的词。

[ju:st] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] ['signifaɪz] [drɪŋk] .
used and celebrated by all nations , and signifies drink .
用过的 和 著名 经过全部 国家 , 和 表示 喝 .

被各国人民使用和庆祝，象征着饮酒。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rld] [ðæt] [sæk] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ju:st] [ɪn][ɔ:l] [tʌŋz] ,
Some say in your world that sack is a word used in all tongues ,
一些 说 在 你的 世界 那 解雇 是 一个 单词 用过的 在 全部 舌头 ,

有人说在你们的世界里，“sack”这个词是所有语言都使用的。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [neɪʃəns] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['i:sa:ps] ['feɪb(ə)]
and justly admitted in the same sense among all nations ; for , as Aesop's fable
和 公正地 承认 在 这 相同的 感觉 之中 全部 国家 ; 为了 , 作为 伊索寓言 寓言
[hæθ] [aɪ'ti:] ,
hath it ,
有 它 ,

并且在所有国家中都以同样的含义被公正地承认；因为，正如伊索寓言所说，

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ˈnæt(ə)rəli] ['ni:di] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [ʌv; əv]
all men are born with a sack at the neck , naturally needy and begging of
全部 男人 是 出生 和 一个 解雇 在 这 脖子 , 自然 贫困 和 乞讨 的
[i:tʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

所有男人生来脖子上都带着一个袋子，天生需要彼此的帮助和乞求；

['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [kɪŋ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
neither can the most powerful king be without the help of other men ,
两者都不 能 这 最多 强大的 国王 是 没有 这 帮助 的 其他 男人 ,

即使是最强大的国王也无法脱离其他人的帮助。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [kɔːl] [ˌɔɪnoʊz] , [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][vɪs] , [streŋθ] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ;
which the Greeks call OINOS , to be from vis , strength , virtue , and power ;
哪个 这 希腊人 称呼 oinos , 到 是 从 视觉 , 力量 , 美德 , 和 力量 ;

希腊人称之为 OINOS，源自 vis，意为力量、美德和权力；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [truːθ] , [ˈlɜːrniŋ] , [ænd; ənd] [fəˈlɔːsəfi] .
for 'tis in its power to fill the soul with all truth , learning , and philosophy .
为了 - 的 在 它是 力量 到 充满 这 灵魂 和 全部 真相 , 学习 , 和 哲学 .

因为它有能力使灵魂充满真理、学问和哲学。

[ɪf] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪˈdɔːnɪk] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪt] ,
If you observe what is written in Ionic letters on the temple gate ,
如果 你 观察 什么 是 书面 在 离子 信件 在 这 寺庙 门 ,

如果你仔细观察寺庙大门上用爱奥尼亚字母书写的內容，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ɪn] [waɪn] .
you may have understood that truth is in wine .
你 可能 有 理解 那 真相 是 在 葡萄酒 .

你或许已经明白，真理蕴藏在酒中。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] - [ˈbɑːt(ə)l] [ˈðerfɔːr] [diˈrekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [diˈvaɪn] [ˈlɪkər] ; [biː; bi] [jɔːrˈself] [ðə; ði]
The Goddess - Bottle therefore directs you to that divine liquor ; be yourself the
这 女神 - 瓶子 所以 导演 你 到 那 神圣的 酒 ; 是 你自己 这

[ɪksˈpaʊndər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
expounder of your undertaking .
阐释者 的 你的 承诺 .

因此，女神瓶指引你找到那神圣的佳酿；成为你事业的阐释者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sed] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl][tuː; tə] [ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ] ,
It is impossible , said Pantagruel to Panurge ,
它 是 不可能的 , 说 巨人传 到 潘努尔格 ,

“这不可能,”潘塔格鲁埃尔对潘努尔格说。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪs] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs] [truː] [ˈpriːstəs] ;
to speak more to the purpose than does this true priestess ;
到 说话 更多的 到 这 目的 比 做 这 真的 女祭司 ;

比这位真正的女祭司更能切中要害；

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
you may remember I told you as much when you first spoke to me about it
你 可能 记住 我 讲述 你 作为 很多 什么时候 你 第一的 辐 到 我 关于 它

.
:
.

你可能还记得，你第一次跟我提起这件事的时候，我就跟你说过类似的话。

- [ðen] : [wʌt] [sez] [jɔːr; jər] [hɑːrt] , [ˈelɪvertɪd] [baɪ] [ˈbækɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] ?
Trinc then : what says your heart , elevated by Bacchic enthusiasm ?
- 然后 : 什么 说道 你的 心 , 升高 经过 酒神 热情 ?

那么，Trinc：你那被酒神热情所鼓舞的内心会说什么？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwʊθθ][ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ] :
With this quoth Panurge :
和 这 引用 潘努尔格 :

潘努尔格引用了这句话：

- , - ; [baɪ] [ˈbækəs] , [let] [juː ˈes] [toʊp] ,
Trinc , trinc ; by Bacchus , let us tope ,
- , - ; 经过 巴克斯 , 让 我们 顶 ,

特林克，特林克；以巴克斯之名，让我们托普，

[ænd; ʌnd][tʊp] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər] , [naʊ] [aɪ][hoʊp]

And tope again ; for , now I hope
和 顶 再次 ; 为了 , 现在 我 希望

再次托佩; 因为, 现在我希望

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['brɔ:ni] , ['dʒu:si] [rʌmp]

To see some brawny , juicy rump
到 看 一些 强壮的 , 多汁的 臀部

想看看健壮多汁的臀部

[wel] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑ:rn(ə)l] [stʌmp] .

Well tickled with my carnal stump .
出色地 挠痒 和 我的 肉体 树桩 .

我的残肢让我感到十分愉悦。

[er] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['wedɪd] ,

Ere long , my friends , I shall be wedded ,
埃雷 长的 , 我的 朋友们 , 我 将 是 已婚 ,

朋友们, 不久之后我就要结婚了。

[ʃʊr] [æz; əz][maɪ][træp] - [stɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [red] - [hed] ;

Sure as my trap - stick has a red - head ;
当然 作为 我的 陷阱 - 戳 有 一个 红色的 - 头 ;

我的捕兽夹上肯定有个红头发的;

[ænd; ʌnd][maɪ] [swi:t] [waɪf][fæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði]['kɑ:mbæt]

And my sweet wife shall hold the combat
和 我的 甜的 妻子 将 抓住 这 战斗

而我亲爱的妻子将奋力战斗。

[lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [bɔ:z] [kæn; kən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bʌm] [bi:t] .

Long as my baws can on her bum beat .
长的 作为 我的 鲍斯 能 在 她 屁股 打 .

只要我的宝贝能继续在她屁股上打节拍。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['bæt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] — ['faɪtɪŋ]

O what a battle of a — fighting
哦 什么 一个 战斗 的 一个 — 斗争

哦, 多么激烈的战斗啊!

[wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] !

Will there be , which I much delight in !
将要 那里 是 , 哪个 我 很多 喜 在 !

一定会有的, 我非常高兴!

[wʌt] ['pli:zɪŋ] [peɪnz] [ðen] [fæl; ʃəl][aɪ] [teɪk]

What pleasing pains then shall I take
什么 令人愉悦 疼痛 然后 将 我 拿

那么, 我该承受怎样的痛苦呢?

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ænd; ʌnd] [spaʊs] [ə'weɪk] !

To keep myself and spouse awake !
到 保持 我 和 配偶 醒 !

为了让自己和伴侣保持清醒!

[ɔ:l] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][dʒu:s] , [aɪl] [ʌp][ænd; ʌnd][raɪd] ,

All heart and juice , I'll up and ride ,
全部 心 和 汁 , 患病的向上 和 骑 ,

我将全心全意、活力四射地出发,

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][maɪ][braɪd] .

And make a duchess of my bride .
和 制作 一个 公爵夫人 的 我的 新娘 .

让我的新娘成为公爵夫人。

[sɪŋ] ['aɪəʊ] ['pi:ən] !
Sing Io paean !
唱歌 颂 颂歌 !

唱起我的颂歌！

[ˈlaʊdli] [sɪŋ]
loudly sing
高声 唱歌

大声歌唱

[tu:; tə] ['haɪmən] , [hu:] [ɔ:l] [dʒɔɪz] [wɪl] [brɪŋ] .
To Hymen , who all joys will bring .
到 处女膜 , WHO 全部 喜悦 将要 带来 .

致婚姻之门，他将带来一切欢乐。

[wel] , [ˈfraɪər] [dʒɑ:n] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] ,
Well , Friar John , I'll take my oath ,
出色地 , 修士 约翰 , 患病的 拿 我的 誓言 ,

好吧，约翰修士，我将宣誓效忠。

[ðɪs] ['ɔrəkl̩] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌ:θ] ;
This oracle is full of troth ;
这 神谕 是 满的 的 誓言 ;

这个神谕充满了真理；

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [berz] ,
Intelligible truth it bears ,
可理解的 真相 它 熊 ,

它蕴含着清晰可辨的真理，

[mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [ʃɪrz] .
More certain than the sieve and shears .
更多的 肯定 比 这 筛 和 剪 .

比筛子和剪刀更可靠。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌeks,el'vi:'aɪ] . — [haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪk]
Chapter 5 : XLVI : — How Panurge and the rest rhymed with poetic
章 5 : xlvɪ : — 如何 潘努尔格 和 这 休息 押韵 和 诗意的
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

第 5.XLVI 章——潘努尔格和其他人如何用诗歌的愤怒进行押韵。

[wʌt] [ə; eɪ] [pɑ:ks] [eɪlɜ:] [ðə; ði] ['feləʊ] ?
What a pox ails the fellow ?
什么 一个 天花 疾病 这 同伴 ?

这人得了什么病？

[kwʊəʊθ] ['fraɪər] [dʒɑ:n] .
quoth Friar John .
引用 修士 约翰 .

约翰修士说道。

[stɑ:rk] ['sterɪŋ] [mæd] , [ɔ:r] [brɪ'wɪt[t] , [oʊ] - [maɪ] [wɜ:rd] !
Stark staring mad , or bewitched , o ' my word !
斯塔克 凝视 疯狂的 , 或者 着迷 , o - 我的 单词 !

我的天哪，他看起来是疯了，还是中了邪！

[du:] [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['dɑ:tərəl] ['gæb(ə)l] [ɪn] [raɪm] .
Do but hear the chiming dotterel gabble in rhyme .
做 但 听到 这 鸣响 鸽 数落 在 韵 .

只管听那鸣啾的鸽子用韵律唱着歌。

[wʌt] [oʊ] - ['dev(ə)l][hæz; həz][hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] ?
What o ' devil has he swallowed ?
什么 o - 魔鬼 有 他 吞咽 ？

他究竟吞下了什么魔鬼？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['b:ɡər,hed; 'lɑ:ɡər,hed][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ɡoʊts] .
His eyes roll in his loggerhead just for the world like a dying goat's .
他的 眼睛 卷 在 他的 蠍龟 只是 为了 这 世界 喜欢 一个 垂死 山羊的 。

他那双眼在眼眶里打转，就像垂死的山羊一样，对着全世界无动于衷。

[wɪl] [ðə; ði]['æd(ə)l] - [peɪt] [waɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪs] [tu:; tə] [ʃɪr] [ɔ:f] ?
Will the addle - pated wight have the grace to sheer off ?
将要 这 鞍 - 铺垫 怀特岛 有 这 优雅 到 透明 离开 ？

这个步履蹒跚的家伙能优雅地滑落吗？

[wɪl] [hi:; hi][rɪd][ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dæmd] ['kʌmpəni] ,
Will he rid us of his damned company ,
将要 他 摆脱 我们 的 他的 该死的 公司 ，

他会让我们摆脱他那该死的公司吗？

[tu:; tə][ɡoʊ] [ʃaɪt] [aʊt][hɪz; ɪz]['næsti] ['raɪmɪŋ] ['bɔ:ldərdæʃ] [ɪn][sʌm; səm][bə:g] - [haʊs] ?
to go shite out his nasty rhyming balderdash in some bog - house ?
到 去 屎 出去 他的 可恶的 押韵 梦呓 在 一些 沼泽 - 房子 ？

跑到某个厕所里，胡说八道地拉出他那些令人作呕的押韵废话？

[wɪl] ['noʊbə:di][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][kræm][sʌm; səm] ['dɒgz] - [bɜ:r] [daʊn] [ðə; ði] [pɔr] [kɜ:z] ['ɡʌlɪt]
Will nobody be so kind as to cram some dog's - bur down the poor cur's gullet
将要 无人 是 所以 种类 作为 到 塞满 一些 狗的 - 烧伤 向下 这 贫穷的 柯尔 食道
？
？
？

难道没有人好心给这只可怜的狗喂点狗粮吗？

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] , [mʌŋk] - [laɪk] ,
or will he , monk - like ,
或者 将要 他 ， 僧 - 喜欢 ，

或者他会像僧侣一样，

[rʌn] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [mɔ:ɪ] ,
run his fist up to the elbow into his throat to his very maw ,
跑步 他的 拳头 向上 到 这 弯头 进入 他的 喉 到 他的 非常 嘴 ，

他用拳头向上顶到手肘，一直顶到喉咙深处，直到嘴巴。

[tu:; tə]['skaʊə][ænd; ənd] [klaɪr] [hɪz; ɪz][flæŋks] ?
to scour and clear his flanks ?
到 冲刷 和 清除 他的 侧翼 ？

彻底搜查并清除他的侧翼？

[wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] ?
Will he take a hair of the same dog ?
将要 他 拿 一个 头发 的 这 相同的 狗 ？

他会以牙还牙吗？

[,pæntə'^ru:(;)əl] [tʃɪd] ['fraɪər][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [sed] :
Pantagruel chid Friar John , and said :
巨人传 孩子 修士 约翰 ， 和 说 ：

庞大固埃斥责约翰修士，说道：

[boʊld] [mʌŋk] , [fɔ:r'ber] !
Bold monk , forbear !
大胆的 僧 ， 忍耐 ！

胆大妄为的僧侣，请住手！

[ðɪs] , [aɪl] [ə'fɔr] [jiː; ji] ,
this , I'll assure ye ,
这 , 患病的 保证 是的 ,

这一点，我可以向你们保证，

[ˈproʊsiːdz] [ɔːl][frʌm; frəm][poʊ'etɪk] ['fjʊəri] ;
Proceeds all from poetic fury ;
收益 全部 从 诗意的 愤怒 ;

一切都源于诗歌的愤怒；

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][gɔːd] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
Warmed by the god , inspired with wine ,
温暖 经过 这 上帝 , 灵感 和 葡萄酒 ,

神灵的温暖，美酒的灵感，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən][soul][ɪz] [meɪd] [drɪ'vaɪn] .
His human soul is made divine .
他的 人类 灵魂 是 制成 神圣的 .

他的人性灵魂被神化了。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [dʒest] ,
For without jest ,
为了 没有 笑话 ,

不开玩笑地说，

[hɪz; ɪz] ['hæloʊd] [breɪst] ,
His hallowed breast ,
他的 神圣的 胸部 ,

他神圣的胸膛，

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [pə'zest] ,
With wine possessed ,
和 葡萄酒 拥有 ,

酒意盎然，

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rest]
Could have no rest
可以 有 不 休息

无法休息

[tɪl] ['hiːd] [ɪk'sprest]
Till he'd expressed
直到 他会 表达

直到他表达出来

[sʌm; səm] [θɔːts] [æt; ət] [liːst]
Some thoughts at least
一些 想法 在 至少

至少有一些想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gest] .
Of his great guest .
的 他的 伟大的 客人 .

他的贵宾。

[ðen] [streɪt] [hiː; hi] [flaɪz]
Then straight he flies
然后 直的 他 苍蝇

然后他径直飞了出去。

[ə'boʊv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Above the skies ,
多于 这 天空 ,

在天空之上，

[ænd; ʌnd] ['mɔ:təfaɪz] ,
And mortifies ,
和 羞辱 ,

令人羞愧，

[wɪð; wɪθ] ['prɒfisɪz] ,
With prophecies ,
和 预言 ,

凭借预言，

['aʊər; ɑ:r] ['mɪzərɪz] .
Our miseries .
我们的 苦难 .

我们的苦难。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [dɪ'vaɪnli] ['hi:z] [ɪn'spaɪəd] ,
And since divinely he's inspired ,
和 自从 神圣地 他是 灵感 ,

因为他受到神圣的启示，

[ə'dɔ:r] [ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [waɪn] [ə'kwɑrd] ,
Adore the soul by wine acquired ,
崇拜 这 灵魂 经过 葡萄酒 获得 ,

用美酒来赞美灵魂，

[ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] ['tɔ:spɑ:t] [bi:; bi] [əd'maɪəd] .
And let the tosspot be admired .
和 让 这 笨蛋 是 钦佩 .

就让这个笨蛋受人欣赏吧。

[haʊ] , [kwʊθ] [ðə; ði] ['fraɪər] , [ðə; ði] [fɪt] ['raɪmɪŋ] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:] ?
How , quoth the friar , the fit rhyming is upon you too ?
如何 , 引用 这 修士 , 这 合身 押韵 是 之上 你 也 ?

修士说道：“看来，押韵的节奏也同样适合你呢？”

[ɪznt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ?
Is't come to that ?
不是 来 到 那 ?

难道不就是这样吗？

[ðen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['pepəd] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['pepər] [em 'i:] .
Then we are all peppered , or the devil pepper me .
然后 我们 是 全部 胡椒 , 或者 这 魔鬼 胡椒 我 .

然后我们都会被胡椒粉撒到，或者魔鬼会朝我撒胡椒粉。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [nɔ:t] [gɪv] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɑ:'gæntʃuə] [si:] [ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs]
What would I not give to have Gargantua see us while we are in this
什么 会 我 不是 给 到 有 加尔冈图亚 看 我们 尽管 我们 是 在 这
[mægəti] ['kræmbəʊ] - [veɪn] !
maggotty crambo - vein !
蛆虫 克兰博 - 静脉 !

如果能让加尔冈图亚看到我们身处这片腐烂的沼泽地，我愿意付出一切！

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [dæmd] ['empti] [fu:d] ,
Now may I be cursed with living on that damned empty food ,
现在 可能 我 是 被诅咒的 和 活的 在 那 该死的 空的 食物 ,

现在我愿受诅咒，只能靠那该死的空洞食物度日。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [aɪ] [jæl; ʃəl] [skeɪp] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dɪ'stempər] .
if I can tell whether I shall scape the catching distemper .
如果 我 能 告诉 无论 我 将 逃脱 这 捕捉 犬瘟热 .

如果我能知道自己能否躲过这场传染病的话。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ][bɪt][duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wɪt] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [haʊˈevər] ,
The devil a bit do I understand which way to go about it ; however ,
这 魔鬼 一个 少量 做 我 理解 哪个 方式 到 去 关于 它 ; 然而 ,
我不太明白该怎么做; 然而,

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfʌstjən] [pəˈzesɪz] [juːˈes][ɔːl] , [aɪ][ˈfaɪnd] .
the spirit of fustian possesses us all , I find .
这 精神 的 粗麻布 拥有 我们 全部 , 我 寻找 .
我发现, 我们每个人都带有某种粗布衣的精神。

[wel] , [baɪ][esˈtiː] . [dʒɑːn] , [aɪ] [ˈpoʊɪt,aɪz] , [sɪns] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] ; [aɪ][ˈfaɪnd][aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
Well , by St . John , I'll poetize , since everybody does ; I find it coming .
出色地 , 经过 英石 ; 约翰 , 患病的 诗意 ; 自从 大家 做 ; 我 寻找 它 未来 .
好吧, 以圣约翰的名义, 我也要写诗, 因为大家都这么做; 我觉得这很自然。

[steɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][emˈliː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [raɪm] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] ; - [tɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈeseɪ] .
Stay , and pray pardon me if I don't rhyme in crimson ; ' tis my first essay .
停留 , 和 祈祷 赦免 我 如果 我 不 韵 在 赤红 ; - 的 我的 第一的 散文 .
请留下, 如果我的文笔不够优美, 请原谅; 这是我的第一篇作文。

[ðəʊ] , [huː] [kænst][ˈwɔːtər][tɜːrn][tuː; tə][waɪn] ,
Thou , who canst water turn to wine ,
你 , WHO 罐 水 转动 到 葡萄酒 ,
你, 能将水变成酒的人,

[trænsˈfɔːrm] [maɪ] [bʌm] , [baɪ] [ˈpaʊər] [dɪˈvaɪn] ,
Transform my bum , by power divine ,
转换 我的 屁股 , 经过 力量 神圣的 ,
以神圣的力量, 改变我的臀部,

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ðæt] [meɪ] [laɪt]
Into a lantern , that may light
进入 一个 灯笼 , 那 可能 光
放入一盏灯笼, 那灯笼可能会点亮

[maɪ] [ˈneɪbə] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] .
My neighbour in the darkest night .
我的 邻居 在 这 最黑暗的 夜晚 .
在最黑暗的夜晚, 我的邻居。

[ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ] [ðen] [ˈproʊsiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] , [ænd; ənd] [sez] :
Panurge then proceeds in his rapture , and says :
潘努尔格 然后 收益 在 他的 狂喜 , 和 说道 :
潘努尔格随后沉浸在狂喜之中, 说道:

[frʌm; frəm][ˈpiθiən, -θjən][ˈtraɪpɑːs] [nəə] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
From Pythian Tripas ne'er were heard
从 皮提亚 三脚架 从未 是 听到
从皮提亚·特里波斯那里从未听到过

[mɔːr] [trʊθs] , [nɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviəd] .
More truths , nor more to be revered .
更多的 真相 , 也不 更多的 到 是 受人尊敬的 .
真理更多了, 值得敬畏的却不多了。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈdɛlˌfəs] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ]
I think from Delphos to this spring
我 思考 从 德尔福斯 到 这 春天
我认为从德尔福斯到今年春天

[sʌm; səm][ˈwɪzərd] [brɔːt] [ðæt] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [θɪŋ] .
Some wizzard brought that conjuring thing .
一些 巫师 带来 那 魔法 事物 .
某个巫师带来了那玩意儿。

[hæd; həd] [ˈɑːnist] [ˈpluː,tɑːrk] [hɪr] [bɪn] [təʊpɪŋ] ,
Had honest Plutarch here been topping ,
有 诚实的 普鲁塔克 这里 到过 顶 ,
如果诚实的普鲁塔克在这里占据主导地位,

[hiː; hi] [ðen] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [ˈgroʊpɪŋ]
He then so long had ne'er been groping
他 然后 所以 长的 有 从未 到过 摸索
他那么久以来从未摸索过

[tuː; tə][faɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
To find , according to his wishes ,
到 寻找 , 根据 到 他的 愿望 ,
按照他的意愿，找到

[waɪ] [ˈɔːrəkəlɪz][ɑːr; ər] [mjuːt] [æz; əz] [ˈfɪʃɪz]
Why oracles are mute as fishes
为什么 神谕 是 沉默的 作为 鱼
为什么神谕像鱼一样沉默不语

[æt; ət] [ˈdɛl,fas] .
At Delphos .
在 德尔福斯 .
在德尔福斯。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈriːzənz] [klɪr] ;
Now the reason's clear ;
现在 这 原因 清除 ;
现在原因很清楚了；

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ˈdɛl,fas] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hɪr] .
No more at Delphos they're , but here .
不 更多的 在 德尔福斯 它们是 , 但 这里 .
德尔福斯已经没有它们了，但它们在这里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈtraɪpɑːs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Here is the tripos , out of which
这里 是 这 三脚架 , 出去 的 哪个
以下是三项内容，其中

[ɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ænd] [rɪtʃ] .
Is spoke the doom of poor and rich .
是 辐 这 厄运 的 贫穷的 和 富有的 .
这是对穷人和富人的末日预言。

[fɔːr; fər] [ˌæθɪˈneɪəs] [dʌz] [rɪˈleɪt]
For Athenaeus does relate
为了 阿特纳奥斯 做 涉及
因为阿特纳奥斯确实与此有关

[ðɪs] [ˈbɑːt(ə)] [ɪz][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [feɪt] ;
This Bottle is the Womb of Fate ;
这 瓶子 是 这 子宫 的 命运 ;
此瓶乃命运之母；

[prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [waɪn] ,
Prolific of mysterious wine ,
多产的 的 神秘 葡萄酒 ,
盛产神秘葡萄酒，

[ænd; ænd][bɪg][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃ(ə)ns] [dɪˈvaɪn] ,
And big with prescience divine ,
和 大的 和 预知 神圣的 ,
而且拥有神圣的预知能力，

[aɪˈti:] [brɪŋz] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [fɔ:rθ] ;
It brings the truth with pleasure forth ;
它 带来 这 真相 和 乐趣 前进 ;
它以愉悦的方式揭示真理;

[bɪˈsɑrdz] [ju:; jʊ] - [ə; eɪ] [ˈpeniɪwɜ:rθ] .
Besides you ha't a pennyworth .
除了 你 - 一个 潘尼沃斯 .
而且你一分钱都没有。

[soʊ] , [ˈfraɪər][dʒɑ:n] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪgˈzɔ:rt] [ju:; jʊ]
So , Friar John , I must exhort you
所以 , 修士 约翰 , 我 必须 劝勉 你
所以, 约翰修士, 我必须劝告你

[tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [meɪ] [ˈɪmpɔ:rt][ju:; jʊ] ,
To wait a word that may import you ,
到 等待 一个 单词 那 可能 进口 你 ,
等待一个可能对你有利的消息,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] , [waɪl] [hɪr] [wi:; wi] [ˈtæri] ,
And to inquire , while here we tarry ,
和 到 查询 , 尽管 这里 我们 焦油 ,
趁我们在此逗留之际, 不妨探究一下:

[ɪf] [aɪˈti:][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][jɔr; jər] [lʌk] [tu:; tə] [ˈmæri] .
If it shall be your luck to marry .
如果 它 将 是 你的 运气 到 结婚 .
如果你有幸结婚的话。

[ˈfraɪər][dʒɑ:n] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sez] :
Friar John answers him in a rage , and says :
修士 约翰 答案 他 在 一个 愤怒 , 和 说道 :
约翰修士勃然大怒, 回答说:

[haʊ] , [ˈmæri] !
How , marry !
如何 , 结婚 !
怎么结婚呢!

[baɪ][,esˈti:] . [ˈbenɪts] [bu:t] ,
By St . Bennet's boot ,
经过 英石 : 班尼特的 启动 ,
以圣贝内特之名,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæmˈbeɪdoʊz] , [aɪl] [ˈnevər][doʊnt] .
And his gambadoes , I'll never do't .
和 他的 甘巴多斯 , 患病的 绝不 点 .
他的甘巴多斯舞, 我永远不会做。

[noʊ][mæn] [ðæt] [noʊz] [,emˈi:] [ɛə] [[æɫ; ʃəl] [dʒʌdʒ]
No man that knows me e'er shall judge
不 男人 那 知道 我 曾经 将 法官
凡认识我的人, 都不能妄加评判。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [drʌdʒ] ;
I mean to make myself a drudge ;
我 意思是 到 制作 我 一个 苦力 ;
我打算让自己去做苦力;

[ɔ:r] [ðæt] [pɪlˈɡɑ:lɪk] [ɛə] [wɪl] [doʊt]
Or that pilgarlic e'er will dote
或者 那 秃头 曾经 将要 宠爱
或者说, 那朝圣者永远都会喜爱

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [ˈpetɪkoʊt] .
Upon a paltry petticoat .
之上 一个 微不足道 衬裙

一件简陋的衬裙。

[aɪl] [nɛə] [maɪ] [ˈlɪbərti] [bɪˈtreɪ]
I'll ne'er my liberty betray
患病的 从未 我的 自由 背叛

我绝不会背叛我的自由

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈli:pfrɔ:g] [pleɪ] ;
All for a little leapfrog play ;
全部 为了 一个 小的 蛙跳 玩 ;

一切都只是为了玩跳房子游戏；

[ænd; ʌnd][ˈevər][ˈæftər] [wer] [ə; eɪ][klɔ:g]
And ever after wear a clog
和 曾经 后 穿 一个 阻塞

此后一直穿着木屐。

[laɪk] [ˈmʌŋki] [ɔ:r] [laɪk] [ˈmæstɪf] - [dɔ:g] .
Like monkey or like mastiff - dog .
喜欢 猴 或者 喜欢 獒 - 狗 .

像猴子或獒犬一样。

[noʊ] , [aɪd][nɑ:t][hæv; həv] , [ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] ,
No , I'd not have , upon my life ,
不 , ID 不是 有 , 之上 我的 生活 ,

不，我发誓，我绝不会那样做。

[greɪt] [ˌæliɡˈzændər][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,
Great Alexander for my wife ,
伟大的 亚历山大 为了 我的 妻子 ,

送给我妻子的亚历山大大帝

[nɔ:r] [ˈpɒmpi] , [nɔ:r][hɪz; ɪz][dæd] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Nor Pompey , nor his dad - in - law ,
也不 庞贝 , 也不 他的 爸爸 - 在 - 法律 ,

庞贝和他的岳父都没有。

[hu:] [dɪd] [i:t] [ˈʌðər] [ˈklæpəkɔ:] .
Who did each other clapperclaw .
WHO 做过 每个 其他 拍爪

谁互相拍打爪子。

[nɑ:t][ðə; ði] [best] [hi; hi] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [hed]
Not the best he that wears a head
不是 这 最好的 他 那 穿着 一个 头

不是最好的戴头套的人

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [em ˈi:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌkl] - [bed] .
Shall win me to his truckle - bed .
将 赢 我 到 他的 卡车 - 床 .

他会让我拜倒在他的石床上。

[ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌgæbərdɪn] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstɪkl] [əˈku:trəmənts] , [rɪˈplaɪd] :
Panurge , pulling off his gaberdine and mystical accoutrements , replied :
潘努尔格 , 拉 离开 他的 华达呢 和 神秘 配件 , 回复 :

帕努尔格脱下他的华达呢大衣和神秘的服饰，回答道：

[ˈwerfɔ:r] [ðəʊ] [ʃælt] , [ðəʊ] [ˈfɪlθi] [bi:st] ,
Wherefore thou shalt , thou filthy beast ,
因此 你 应 , 你 污秽 兽 ,

因此你这肮脏的畜生，必将如此。

[biː; bi] [dæmd] [twelv] [ˈfæðəmz] [diːp] [æt; ət] [liːst] ;
Be damned twelve fathoms deep at least ;
是 该死的 十二 英寻 深的 在 至少 ;
至少十二英寻深，见鬼去吧；

[waɪl] [aɪ][jæl; jəl] [reɪn] [ɪn][ˈpærədəɪs] ,
While I shall reign in Paradise ,
尽管 我 将 在位 在 天堂 ,
当我在天堂统治的时候，

[wens] [ɑːn][ðɑɪ][ˈlɔːgər,hed; ˈlɑːgər,hed] [aɪl] [pɪs] .
Whence on thy loggerhead I'll piss .
何处 在 你的 蠓龟 患病的 小便 .
我要在你的海龟头上撒尿。

[naʊ] [wen] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər][ɪz] [kʌm] ,
Now when that dreadful hour is come ,
现在 什么时候 那 可怕 小时 是 来 ,
如今，当那可怕的时刻来临，

[ðæt] [ðəʊ] [ɪn] [hel] - [ðɑɪ] [duːm] ,
That thou in hell receiv'st thy doom ,
那 你 在 地狱 - 你的 厄运 ,
愿你在地狱中接受你的惩罚，

[ɪːn] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] , [ðəʊlt] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] ,
E'en there , I know , thou'lt play some trick ,
e'en 那里 , 我 知道 , 你将 玩 一些 诡计 ,
即使在那里，我也知道，你也会耍些花招。

[ænd; ænd] [ˈprɒsəpeɪn] [[ænt] [skeɪp] [ə; eɪ] [prɪk]
And Proserpine shan't scape a prick
和 普罗塞平 不会 逃脱 一个 刺
珀耳塞福涅也逃不过刺痛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [pɪn] [wɪˈðɪn] [ðɑɪ] [ˈbrɪtʃɪz] .
Of the long pin within thy breeches .
的 这 长的 别针 之内 你的 马裤 .
你裤子里的长别针。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ðiːz] - ,
But when thou'rt using these caprices ,
但 什么时候 你 使用 这些 - ,
但是当你使用这些特权时，

[ænd; ænd] [ˈkætərwaʊlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkævərn] ,
And caterwauling in her cavern ,
和 猫叫 在 她 洞穴 ,
她在洞穴里发出凄厉的嚎叫，

[send] [ˈpluːtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈtævərn]
Send Pluto to the farthest tavern
发送 冥王星 到 这 最远 酒馆
把冥王星送到最远的酒馆

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [waɪn] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
For the best wine that's to be had ,
为了 这 最好的 葡萄酒 那就是 到 是 有 ,
为了品尝到最好的葡萄酒，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ænd; ænd] [rʌn] [hɔːrn] - [mæd] .
Lest he should see , and run horn - mad .
免得 他 应该 看 , 和 跑步 喇叭 - 疯狂的 .
免得他看见后发疯。

[ʃi:z] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈevər][dɪd][ədˈmaɪər]

She's kind , and ever did admire
她是 种类 , 和 曾经 做过 钦佩

她很善良, 而且一直都很敬佩她。

[ə; eɪ] [wel] - [fed] [mʌŋk] [ɔ:ɪ] [wel] - [hʌŋ] [ˈfraɪər] .

A well - fed monk or well - hung friar .
一个 出色地 - 美联储 僧 或者出色地 - 悬挂 修士 .

一个吃得饱饱的僧侣, 或者一个性能力很强的修士。

[ɡoʊ][tu:; tə] , [kwʊʊθ][ˈfraɪər][dʒɑ:n] , [ðəʊ] [oʊld] [ˈnɑ:di] , [ðəʊ] - [ˈnɪni] ,

Go to , quoth Friar John , thou old noddy , thou doddipolled ninny ,
去 到 , 引用 修士 约翰 , 你 老的 诺迪 , 你 - 傻瓜 ,

“去吧,”约翰修士说道, “你这老糊涂, 你这傻瓜。”

[ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðəʊt] [ˈpreɪtɪŋ] [ʌv; əv] .

go to the devil thou'rt prating of .
去 到 这 魔鬼 你 吹嘘 的 .

滚去见你这喋喋不休的魔鬼吧。

[aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪmɪŋ] ; [ðə; ði] [ru:m] [graɪps] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] .

I've done with rhyming ; the rheum gripes me at the gullet .
我已经 完毕 和 押韵 ; 这 感冒 抱怨 我 在 这 食道 .

我已经厌倦了押韵; 喉咙里充满了泪液。

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ; [kʌm] .

Let's talk of paying and going ; come .
我们来吧 讲话 的 付费 和 去 ; 来 .

咱们来谈谈付款和离开的事吧; 走吧。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛlˈvi:ˈɑːaɪ] . — [haʊ] [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:v] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

Chapter 5 . XLVII . — How we took our leave of Bacbuc , and left the
章 5 . xlvii . — 如何 我们 采取 我们的 离开 的 - , 和 左边 这

[ˈɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbɑ:t(ə)] .

Oracle of the Holy Bottle .
甲骨文 的 这 圣 瓶子 .

第五章 第四十七节——我们如何告别巴克布克, 离开圣瓶神谕。

[du:][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:ɪrˈself] [əˈbɑʊt] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] , [sed] [ðə; ði] [ˈpri:stəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfraɪər] ;

Do not trouble yourself about anything here , said the priestess to the friar ;
做 不是 麻烦 你自己 关于 任何事物 这里 , 说 这 女祭司 到 这 修士 ;

“你不必为这里的事情烦恼,”女祭司对修士说;

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][bʌt; bət][ˈsætɪsfaɪd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

if you be but satisfied , we are .
如果 你 是 但 使满意 , 我们 是 .

只要您满意, 我们就满意了。

[hɪr] [bɪˈloʊ] , [ɪn] [ðɪ:z] [sɜ:rkəmˈsentrəl] [ˈri:dʒənz] , [wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsa:vɪn] [ɡʊd] , [nɑ:t][ɪn]

Here below , in these circumcentral regions , we place the sovereign good , not in
这里 以下 , 在 这些 环中心 地区 , 我们 地方 这 主权 好的 , 不是 在

[ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] ,

taking and receiving ,
采取 和 接收 ,

下面这些环绕中心区域的地区, 我们认为至善并非在于索取和接受。

[bʌt; bət][ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪˈsti:m] [ɑ:rˈselvz] [ˈhæpi] ,

but in bestowing and giving ; so that we esteem ourselves happy ,
但 在 授予 和 给予 ; 所以 那 我们 尊重 我们自己 快乐的 ,

而是在给予和给予中; 这样我们才觉得自己快乐,

[nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
not if we take and receive much of others ,
不是 如果 我们 拿 和 收到 很多 的 其他的 ;
如果我们大量索取和接受他人的利益，那就不是这样了。

[æz; əz][pər'hæps][ðə; ði][sektʃ] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [du:][ɪn][jɔ:; jər][wɜ:rld] ,
as perhaps the sects of teachers do in your world ,
作为 也许 这 教派 的 教师 做 在 你的 世界 ;
就像你们世界里的某些教师教派那样，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪf] [wi:; wi][ɪm'pɑ:rt][ænd; ənd] [gɪv] [mʌtʃ] .
but rather if we impart and give much .
但 相当 如果 我们 传授 和 给 很多 ;
而是如果我们给予和分享很多。

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] [jɔ:; jər] [neɪmz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
All I have to beg of you is that you leave us here your names in writing ,
全部 我 有 到 求 的 你 是 那 你 离开 我们 这里 你的 姓名 在 写作 ;
我唯一的要求就是请你们把你们的名字写下来留给我们。

[ɪn] [ðɪs] ['rɪtʃuəl] .
in this ritual .
在 这 仪式 ;
在这个仪式中。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ][faɪn] [lɑ:rdʒ] [bʊk] ,
She then opened a fine large book ,
她 然后 打开 一个 美好的 大的 书 ;
然后她打开了一本精美的大书，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][pɪn]
and as we gave our names one of her mystagogues with a gold pin
和 作为 我们 给予 我们的 姓名 一 的 她 神秘主义者 和 一个 金子 别针

[dru:] [sʌm; səm] [laɪnz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
drew some lines on it ,
画 一些 线条 在 它 ;
当我们报上名字时，她的一位神秘使者用一枚金别针在上面画了几条线。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['kærəktərz] .
as if she had been writing ; but we could not see any characters .
作为 如果 她 有 到过 写作 ; 但 我们 可以 不是 看 任何 人物 ;
仿佛她在写字，但我们却看不到任何字迹。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [θri:] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
This done , she filled three glasses with fantastic water , and giving them into
这 完毕 , 她 已填 三 眼镜 和 极好的 水 , 和 给予 他们 进入

[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ;
一切就绪后，她倒了三杯极好的水，递到我们手中。

[sed] , [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑ:rt] ,
said , Now , my friends , you may depart ,
说 , 现在 , 我的 朋友们 , 你 可能 离开 ,
他说：“现在，我的朋友们，你们可以离开了。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] [sfɪr] [hu:z] ['sentər][ɪz] ['evriwɛr] [ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns]
and may that intellectual sphere whose centre is everywhere and circumference
和 可能 那 知识分子 领域 谁 中心 是 到处 和 圆周

['noʊwɛr] , [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l] [ɡɑ:d] ,
nowhere , whom we call GOD ,
无处 , 谁 我们 称呼 上帝 ;
愿那中心无处不在、边界无处可寻的智慧领域，我们称之为上帝，

[ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [prə'tekʃn] .
keep you in his almighty protection .

保持 你 在 他的 全能的 保护 .

愿他全能的保护永远伴随着你。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][jɔr; jər] [wɜ:rld] ,
When you come into your world ,

什么时候 你 来 进入 你的 世界 ,

当你来到你的世界时，

[du:][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'fɜ:rm] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒərz] [ænd; ənd] [moʊst]
do not fail to affirm and witness that the greatest treasures and most

做 不是 失败 到 确认 和 证人 那 这 最 宝藏 和 最多

[ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [ʌndər'graʊnd] ,
admirable things are hidden underground ,

令人钦佩的 事物 是 隐 地下 ,

务必肯定并见证，最伟大的宝藏和最令人钦佩的事物都隐藏在地下。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] .
and not without reason .

和 不是 没有 原因 .

而且并非毫无道理。

[ˈsɪri:z] [wʌz; wəz] ['wə:ʃɪp] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][jɪ; jɪ] [tɔ:t] [mæn'kaɪnd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hʌzbəndrɪ] ,
Ceres was worshipped because she taught mankind the art of husbandry ,

谷神星 曾是 崇拜 因为 她 教授 人类 这 艺术 的 畜牧业 ,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv] [kɔ:rn] ,
and by the use of corn ,

和 经过 这 使用 的 玉米 ,

谷神星受到崇拜，是因为她教会了人类耕作的艺术，以及玉米的种植和利用。

[wɪtʃ] [ʃɪ; jɪ] [ɪn'ventɪd] , [ə'bɑ:lɪft] [ðæt] ['bi:stli] [wei] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] ['eɪkɔ:nz] ;
which she invented , abolished that beastly way of feeding on acorns ;

哪个 她 发明 , 废除 那 兽 方式 的 喂养 在 橡子 ;

她发明了这种方法，废除了那种吃橡子的野蛮方式；

[ænd; ənd][ʃɪ; jɪ] ['gri:vəsli] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ['bænɪʃmənt] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsʌbtə'reɪniən]
and she grievously lamented her daughter's banishment into our subterranean

和 她 严重地 哀叹 她 女儿的 流放 进入 我们的 地下

['ri:dʒənz] ,
regions ,

地区 ,

她悲痛地哀叹女儿被放逐到我们的地下世界。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ˈprɒsəpaɪn] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['eksələnt] [θɪŋz] , [mɔ:r]
certainly foreseeing that Proserpine would meet with more excellent things , more

当然 预见 那 普罗塞平 会 见面 和 更多的 出色的 事物 , 更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bi'ləʊ] ,
desirable enjoyments , below ,

理想 享受 , 以下 ,

她当然预见到珀耳塞福涅将在下界遇到更美好的事物，更令人向往的享乐。

[ðæn; ðən][ʃɪ; jɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] .
than she her mother could be blessed with above .

比 她 她 母亲 可以 是 蒙福 和 多于 .

比她母亲所能得到的祝福还要多。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [sə'lest(ə)]
What do you think is become of the art of forcing the thunder and celestial
什么 做 你 思考 是 变得 的 这 艺术 的 强制 这 雷 和 天体
[ˈfaɪər] [daʊn] ,
fire down ,
火 向下 ,

你认为驾驭雷霆天火的技艺如今变成了什么样子？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ɪn'ventɪd] ? -
which the wise Prometheus had formerly invented ? '
哪个 这 明智的 普罗米修斯 有 以前 发明 ? -

那是睿智的普罗米修斯先前发明的吗？

[tɪz] [mu:st] ['sɜ:rt(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:st] [,aɪ 'ti:] ; - [tɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [jɔr; jər] ['hemɪsfɪr] ;
Tis most certain you have lost it ; 'tis no more on your hemisphere ;
的 最多 肯定 你 有 丢失的 它 ; - 的 不 更多的 在 你的 半球 ;

你肯定已经把它弄丢了；它已经不在你所在的半球了；

[bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'loʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] .
but here below we have it .
但 这里 以下 我们 有 它 .

但下面就是。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [tu:; tə] [si:] [hoʊl] [taʊnz] [bə:nd] [ænd; ənd]
And without a cause you sometimes wonder to see whole towns burned and
和 没有 一个 原因 你 有时 想知道 到 看 所有的 城镇 烧伤 和
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪər] ,
destroyed by lightning and ethereal fire ,
损毁 经过 闪电 和 空灵的 火 ,

有时你会感到疑惑，为什么整座城镇会在没有任何原因的情况下被闪电和无形的火焰烧毁。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:m] , [baɪ] [hu:m] ,
and are at a loss about knowing from whom , by whom ,
和 是 在 一个 损失 关于 会心 从 谁 , 经过 谁 ,

他们完全不知道是谁指使的，也不知道是谁指使的，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌt] [end] [ðoʊz] ['dredf(ə)] ['mɪstʃɪfs] [wɜ:r; wər] [sent] .
and to what end those dreadful mischiefs were sent .
和 到 什么 结尾 那些 可怕 恶作剧 是 发送 .

这些可怕的灾难究竟是为了什么目的？

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
Now , they are familiar and useful to us ;
现在 , 他们 是 熟悉的 和 有用 到 我们 ;

现在，它们对我们来说既熟悉又有用；

[ænd; ənd] [jɔr; jər] [fɪ'ləsəfəz] [hu:] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]
and your philosophers who complain that the ancients have left them nothing
和 你的 哲学家 WHO 抱怨 那 这 古代人 有 左边 他们 没有什么
[tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'vent] ,
to write of or to invent ,
到 写 的 或者 到 发明 ,

还有那些抱怨古人没有给他们留下任何可供书写或发明的哲学家们，

[ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
are very much mistaken .
是 非常 很多 错误 .

大错特错。

[ðoʊz] [fə'na:mɪnə] [wɪt] [juː; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wət'evər] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Those phenomena which you see in the sky , whatever the surface of the earth
那些 现象 哪个 你 看 在 这 天空 , 任何 这 表面 的 这 地球
[ə'fɔ:rdz] [juː; jʊ] ,
affords you ,
提供 你 ,

无论地球表面呈现何种景象，你所看到的那些天空现象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['evri] ['rɪvər] [kən'teɪn] ,
and the sea , and every river contain ,
和 这 海 , 和 每一个 河 包含 ,

以及海洋，以及每一条河流，都包含着

[ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
is not to be compared with what is hid within the bowels of the earth .
是 不是 到 是 比较的 和 什么 是 隐藏 之内 这 肠道 的 这 地球 .

这与隐藏在地球深处的东西根本无法相提并论。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌbtə'reɪniən] ['ru:lər][hæz; hæz]['dʒʌstli] [geɪnd] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ]
For this reason the subterranean ruler has justly gained in almost every language
为了 这 原因 这 地下 统治者 有 公正地 获得 在 几乎 每一个 语言

[ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] [rɪt] .
the epithet of rich .
这 别名 的 富有的 .

因此，地下统治者在几乎所有语言中都理所当然地获得了富有的称号。

[naʊ] [wen] [jʊr; jər][ˈseɪdʒɪz][[æ; ɜl] ['hoʊlli] [ə'plai] [ðer; ðər][maɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd]
Now when your sages shall wholly apply their minds to a diligent and
现在 什么时候 你的 智者 将 完全 申请 他们的 思想 到 一个 勤奋 和

['stuːdiəs] [sɜ:rt] ['æftər] [tru:θ] ,
studious search after truth ,
好学的 搜索 后 真相 ,

如今，当你们的圣贤们全心全意地致力于勤勉钻研真理时，

['hʌmbli] ['begɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [gɑ:d] ,
humbly begging the assistance of the sovereign God ,
谦卑地 乞讨 这 协助 的 这 主权 上帝 ,

谦卑地恳求至高无上的上帝的帮助，

[hu:m] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
whom formerly the Egyptians in their language called The Hidden and the
谁 以前 这 埃及人 在 他们的 语言 称为 这 隐 和 这

[kən'si:ld] ,
Concealed ,
暗 ,

古埃及人用他们的语言称之为“隐藏的”和“隐蔽的”，

[ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]
and invoking him by that name , beseech him to reveal and make himself
和 调用 他 经过 那 姓名 , 恳求 他 到 揭示 和 制作 他自己

[noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
known to them ,
已知 到 他们 ,

他们呼求他的名，恳求他向他们显现，让他们认识他。

[ðæt] [ɔ:l'maɪti] ['biːɪŋ] [wɪl] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , [nɑ:t]['oʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
that Almighty Being will , out of his infinite goodness , not only make his creatures ,
那 全能者 存在 将要 , 出去 的 他的 无限 善良 , 不是 仅有的 制作 他的 生物 ,

那位全能的神出于他无限的善意，不仅创造了他的造物，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but even himself known to them .
但 甚至 他自己 已知 到 他们 .
但他本人也被他们所熟知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巨人传》第五册（插图版）(Gargantua and Pantagruel, Illustrated, Book 5)

第10/10页

[ðʌs] [wɪl] [ðeɪ] [biː bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɡʊd] ['læntərnz] .
Thus will they be guided by good lanterns .
因此 将要 他们 是 引导 经过 好的 灯笼 。

这样，他们就能在明亮的灯火指引下前行。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][hæv; həv][held] [tuː] [θɪŋz] ['nesəseri] ['seɪfli]
For all the ancient philosophers and sages have held two things necessary safely
为了 全部 这 古老的 哲学家 和 智者 有 握住 二 事物 必要的 安全
[ænd; ənd] ['plezntli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd] [truː] ['wɪzdəm] ;
and pleasantly to arrive at the knowledge of God and true wisdom ;
和 愉快 到 到达 在 这 知识 的 上帝 和 真的 智慧 ；
古代所有哲学家和圣贤都认为，要安全愉快地获得关于上帝的知识和真正的智慧，必须做到两件事；

[fɜːrst] , [ˈɡɑːdz] ['ɡreɪʃəs] ['gaɪd(ə)ns] , [ðen] ['mænz] [ə'sɪstəns] .
first , God's gracious guidance , then man's assistance .
第一的 ， 神的 亲切 指导 ， 然后 男人的 协助 。

首先是上帝的恩典指引，然后是人的帮助。

[soʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ˈzɔːrəu,æstə] [tʊk] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
So , among the philosophers , Zoroaster took Arimaspes for the companion of
所以 ， 之中 这 哲学家 ， 琐罗亚斯德 采取 - 为了 这 伴侣 的
[hɪz; ɪz] ['trævlz] ; [ˌɪːskju'leɪpiəs] , ['mɜːrkjəri] ;
his travels ; Aesculapius , Mercury ;
他的 旅行 ； 阿斯克勒庇俄斯 ， 汞 ；

因此，在哲学家们中，琐罗亚斯德选择了阿里马斯佩斯作为他的旅行伙伴；阿斯克勒庇俄斯选择了墨丘利；

[ɔːrfiəs; ɔːrfjus] , [mjuː'ziːəs] ; [pə'θæɡərəs] , - ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]
Orpheus , Musaeus ; Pythagoras , Aglaophemus ; and , among princes and
俄耳甫斯 ， 缪斯 ； 毕达哥拉斯 ， - ； 和 ， 之中 王子们 和
[ˈwɔːrɪz] ,
warriors ,
战士 ，

奥菲斯、穆萨乌斯；毕达哥拉斯、阿格劳菲摩斯；在王子和战士中，

[ˈhəːkjuliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'tʃiːvmənts] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪŋɡjələɪ] [frend] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;
Hercules in his most difficult achievements had his singular friend Theseus ;
赫拉克勒斯 在 他的 最多 难的 成就 有 他的 单数 朋友 忒修斯 ；
[juː(ː)'lisiːz] , [daɪə'miːdiːz] ; [ə'niːəs] , [ə'keɪtʒ] .
Ulysses , Diomedes ; Aeneas , Achates .
尤利西斯 ， 狄俄墨得斯 ； 埃涅阿斯 ， 阿卡特斯 。

赫拉克勒斯在最艰难的征程中拥有他唯一的朋友忒修斯；尤利西斯有狄俄墨得斯；埃涅阿斯有阿喀忒斯。

[juː; jʊ] ['fɑːləʊd] [ðer; ðər][ɪɡ'zæmpəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]
You followed their examples , and came under the conduct of an illustrious
你 随后 他们的 示例 ， 和 来了 在下面 这 执行 的 一个 杰出
['læntərn] .
lantern .
灯笼 。

你效仿他们的榜样，并在一位杰出人物的指导下成长。

[naʊ] , [ɪn]['ɡɑːdz] [neɪm] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː hi][ɡoʊ] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Now , in God's name depart , and may he go along with you !
现在 ， 在 神的 姓名 离开 ， 和 可能 他 去 沿着 和 你 ！

现在，奉上帝之名离开吧，愿他与你同在！

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'rouɪk] [di:dz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE END OF THE FIFTH BOOK OF THE HEROIC DEEDS AND SAYINGS OF THE
这 结尾 的 这 第五 书 的 这 英勇 契约 和 谚语 的 这
[ˈnoʊb(ə)l] [ˌpæntə'ʌru(:)əl] .
NOBLE PANTAGRUEL .
高贵 巨人传 .

《高贵的巨人传》第五卷完。

[ˌpæntə'ʌru(:)əl] .
PANTAGRUEL .
巨人传 .

潘塔格鲁埃尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

